A C A D E M I A R O M Â N Ă
INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ ŞI ISTORIE LITERARĂ "SEXTIL PUŞCARIU"
CLUJ-NAPOCA

ATLASUL LINGVISTIC ROMÂN PE REGIUNI

TRANSILVANIA

II

DE
GRIGORE RUSU, VIOREL BIDIAN, DUMITRU LOŞONŢI

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE
BUCUREŞTI
1997

Colaboratoare: ROZALIA GROZA

Cartografi: MARIA GOMBOS, VIORICA FELECAN, SILVIA MORARU,
IULIU-OVIDIU SÂNGEORZAN, VOICHIȚA GRĂMADĂ

Coperta: AUREL PETRESCU

© 1997 EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE © 1997 EDITURA CLUSIUM
Toate drepturile rezervate. Tous droits réservés. All rights reserved.

Acest volum este publicat, în colaborare, de către

Editura Academiei Române
76110 Calea 13 Septembrie nr. 13
București
telefon +40 - 1 - 6411440, 6411990
ISBN 973 - 27 - 0607 - 4
973 - 27 - 0606 - 6

Editura Clusium
3400 Cluj-Napoca
Piața Unirii nr. 1
telefax +40 - 64 - 196940
ISBN 973 - 555 - 126 - 8

CUPRINS

Indicele alfabetic al cuvintelor-titlu, cu corespondenţele dintre ALRR-*Trans.* şi atlasele lingvistice româneşti şi romanice V
Abrevieri .....
Indicele termenilor din hărţi şi din materialul necartografiat .....

I. HĂRŢI LINGVISTICE

Hartă cu numele oficiale ale localităţilor studiate 2

Nr. crt.	*Nr. hărţii*	*Nr. întrebării*	*Titlul hărţii*	*Pag.*
			A. CORPUL OMENESC (părțile corpului, boli, însușiri fizice și morale) LE CORPS HUMAIN (parties du corps, maladies, particularités physiques et morales)	
1	152	323	Mână "main"	4
2	153	324	Mi-am scrântit o mână "je me suis luxé un bras"	6
3	154	325	Stângaci "gaucher"	8
4	155	327	Ciung "manchot"	10
5	156	328	Ciungă "manchote"	12
6	157	330	Cot (la mână) "coude"	14
7	158	331	Umăr "épaule"	16
8	159	332	Pumn "poing"	18
9	160	334	Podul palmei "thénar (du pouce)"	20
10	161	356	Arunc "je jette, je lance"	22
11	162	357	Lovesc "je frappe"	24
12	163	358	Să lovească "qu'il frappe"	26
13	164	361	Rabd "je souffre"	28
14	165	362	Să rabde "qu'il souffre"	30
15	166	363	Deget "doigt"	32
16	167	364	Arăt (cu degetul) "je montre (du doigt)"	34
17	168	365	Să arate "qu'il montre (du doigt)"	36
18	169	366	Unghie "ongle"	38
19	170	368	Degeră (degetele de frig) "les doigts ont l'onglée"	40
20	171	373	Pipăi "je tâtonne"	42
21	172	375	Neted "lisse, plat"	44
22	173	377	Picior "pied, jambe"	46
23	174	378	Umblu "je marche"	48
24	175	380	Şchiop "boiteux"	50
25	176	381	Şchiopătez "je boite"	52
26	177	382	Să şchiopăteze "qu'il boite"	54
27	178	383	Pedestru (les sens du mot *pedestru*)	56
28	179	386	(Merg) încet "(je marche) lentement"	58
29	180	387	Pas "pas"	60
30	181	388	Genunchi "genou"	62
31	182	389	Rotulă (la genunchi) "rotule"	64
32	183	393	Stă pe vine "il est accroupi"	66
33	184	397	Talpă "plante du pied"	68
34	185	398	Călcâi "talon"	70
35	186	399	Gleznă "cheville"	72
36	187	400	Ouăle picioarelor "les chevilles"	74
37	188	420	Visez "je rêve"	76
38	189	425	Bolnav "malade"	78
39	190	429	Medic "médecin"	80
40	191	430	Vaccin "vaccin"	82
41	192	431	Injecţie "injection, piqûre"	84
42	193	432	Spital "hôpital"	86
43	194	433	Dispensar "dispensaire"	88
44	195	436	Reţetă "ordonnance"	90
45	196	437	Farmacie "pharmacie"	92
46	197	438	Farmacist "pharmacien, apothicaire"	94
47	198	439	Pastile "dragées, pastilles"	96
48	199	440	Febră "fièvre"	98
49	200	441	Aiurează "il délire"	100
50	201	442	Guturai "rhume de cerveau"	102
51	202	443	Vărsat "variole"	104
52	203	444	Tifos "typhus"	106
53	204	445	Diaree "diarrhée"	108
54	205	446	Hernie "hernie"	110
55	206	447	Peritoneu "péritoine"	112
56	207	448	Vătămat "hernieux"	114
57	208	449	Varice "varices"	116
58	209	451	Furuncul "furoncle"	118
59	210	453	Uimă "phlegmon à l'aisselle, enflure"	120
60	211	456	Schilod "estropié"	122
61	212	457	Schiloadă "estropiée"	124
62	213	458	Reumatism "rhumatisme"	126
63	214	460	Ameţeală "étourdissement, vertige"	128
64	215	461	Epilepsie "épilepsie"	130
65	216	462	Leşin "je m'évanouis"	132
66	217	463	Nebun "fou"	134

SOMMAIRE

Index alphabétique des titres, avec les correspondances entre ALRR-*Trans.* et les atlas linguistiques roumains et romans .....
Abréviations .....
Index des termes compris dans les cartes et dans le matériau linguistique noncartographié .....

I. CARTES LINGUISTIQUES

Carte avec les noms officiels des localités étudiées 2

Nr. crt.	*Nr. hărţii*	*Nr. întrebării*	*Titlul hărţii*	*Pag.*
			B. FAMILIA (rude, naştere, căsătorie, moarte) LA FAMILLE (parents, accouchement, mariage, mort)	
67	218	469	Tată vitreg "beau-père (second mari de la mère)"	136
68	219	471	Mamă vitregă "marâtre"	138
69	220	472	Părinţi "parents"	140
70	221	473	Frate "frère"	142
71	222	475	Frate(le) - meu "mon frère"	144
72	223	478	Sora mea "ma soeur"	146
73	224	479	Familie "famille"	148
74	225	480,483	1) Unchi, 2) Unchi 1) "oncle", 2) "oncle par alliance"	150
75	226	481,484	1) Mătuşă, 2) Mătuşă 1) "tante", 2) "tante par alliance"	152
76	227	485	Bunic "grand-père"	154
77	228	486	Moş (om bătrân) "vieillard"	156
78	229	487	Babă "vieille femme"	158
79	230	488	Bunică "grand-mère"	160
80	231	490	Bărbat "mari"	162
81	232	491	Bărbate ! "mari (vocatif)"	164
82	233	492	Soţie "femme (épouse)"	166
83	234	498	(Veri) primari "(cousins) germains"	168
84	235	500	Veri al doilea "cousins issus de germains"	170
85	236	501	Vere de-a doilea "cousines issues de germains".	172
86	237	502	Neam "parent"	174
87	238	503	Tânăr "jeune homme"	176
88	239	504	Tânără "jeune femme, jeune fille"	178
89	240	505	Tinereţe "jeunesse"	180
90	241	509	Copil "enfant"	182
91	242	510	Fată "fille"	184
92	243	511,512	1) Fetiţă, 2) Fetişcană 1) "petite fille", 2) "jeune fille, adolescente"	186
93	244	513	Fată mare "fille nubile"	188
94	245	515	Băiat "garçon"	190
95	246	516	Băieţel "petit garçon"	192
96	247	517	Băieţandru "jeune garçon, adolescent"	194
97	248	518	Flăcău "jeune homme"	196
98	249	519	Copil din flori "bâtard"	198
99	250	520	Frumos "beau"	200
100	251	521	Frumoasă "belle"	202
101	252	522	Oameni "gens"	204
102	253	523	Femei "femmes"	206
103	254	524	(Femeie) însărcinată "(femme) enceinte"	208
104	255	525	(Femeia) naşte "(la femme) accouche"	210
105	256	526	(Femeie) stearpă "(femme) stérile"	212
106	257	527	Placentă "placenta"	214
107	258	529	(Copilul) tresare (din somn) "(l'enfant) a un sursaut (en dormant)"	216
108	259	530	(Copilul) merge de-a buşilea "(l'enfant) marche à quatre pattes"	218
109	260	548	Naşă "marraine (au baptême)"	220
110	261	550	Naş "parrain (au baptême)"	222
111	262	553,556	1) Fin, 2) Fin 1), 2) "filleul"	224
112	263	564	Leagăn "berceau"	226
113	264	573	Peţitor "marieur"	228
114	265	574	Peţeşte "il demande une fille en mariage"	230
115	266	576	Nuntă "noces"	232
116	267	577	Logodnă "fiançailles"	234
117	268	578	Nuntaşi "participants à une noce"	236
118	269	585	Mă îmbăt "je m'ennivre"	238
119	270	588	Cherchelit "éméché"	240
120	271	589	Beţiv "ivrogne"	242
121	272	591	Sete "soif"	244
122	273	593	Judecător "juge"	246
123	274	612	Chiuie "il pousse des cris (de joie), il ioule"	248
124	275	614	Mireasă "(la) mariée"	250
125	276	615	Nevastă "jeune épouse"	252
126	277	616	Ginere "gendre"	254
127	278	622,623 624	1) Cumnat[1], 2) Cumnat[2], 3) Cumnat[3], 1), 2), 3) "beau-frère"	256
128	279	626	Cumnate "belles-soeurs"	258
129	280	631,632	1) Văduv[1], 2) Văduv[2] 1) "veuf", 2) divorcé"	260

Nr. crt.	Nr. hărţii	Nr. întrebării	Titlul hărţii	Pag.
130	281	633,634	1) Văduvă[1], 2) Văduvă[2], 1) veuve", 2) divorcée"	262
131	282	635	(Am luat nevastă) de-al doilea "(j'ai pris une) seconde femme"	264
132	283	636	(S-a însurat) a doua oară "(il s'est marié) deuxième fois"	266
133	284	641	Viu "vivant"	268
134	285	645	Sicriu "cercueil"	270
135	286	646	Cimitir "cimetière"	272
136	287	650	Biserică "église"	274
137	288	651	Postesc "je fais maigre, je jeûne"	276

II. MATERIAL LINGVISTIC NECARTOGRAFIAT
II. MATÉRIAU LINGUISTIQUE NON-CARTOGRAPHIÉ
A. CORPUL OMENESC (părţile corpului, boli, însuşiri fizice şi morale)
LE CORPS HUMAIN (parties du corps, maladies, particularités physiques et morales)

Nr. crt.	Nr. planşei	Nr. întrebării	Titlul	Pag.
1	8	326	Stângace "gauchère"	281
2	8	329	Subsuoară "aisselle"	281
3	8	333	Palmă "paume"	281
4	8	359	Mă doare "j'ai mal"	281
5	8	360	Să mă doară "(cela a commencé) à me faire mal"	281
6	8,9	367	Mănuşi "gants"	281
7	9	369	Aţâţ[1] (focul) "j'attise (le feu)"	282
8	9	370	Aţâţ[2] (focul) "j'avive (le feu)"	282
9	9	374	Bâjbâi (pe întuneric) "je tâtonne"	282
10	9,10	376	Netezesc "je lisse"	282
11	10	379	Şold "hanche"	283
12	10	384	Pedeastră (les sens du mot *pedeastră*)	283
13	10	385	(Merg) repede "(je marche) vite"	283
14	10,11	394	Fluierul piciorului "tibia"	283
15	11	395	Pulpa piciorului "mollet"	284
16	11	396	Coapsă "cuisse"	284
17	11	426	Bolnavă "malade"	284
18	11,12	427	Bolnăvicios "maladif"	284
19	12	428	Bolnăvicioasă "maladive"	285
20	12	434	Operaţie "opération"	285
21	12	435	Medicamente "médicaments"	285
22	13	450	Turbare "rage"	286
23	13	452	Puroi "pus"	286
24	13	454	Sănătos "sain, bien portant"	286
25	13	455	Sănătoasă "saine, bien portante"	286
40	16	496	Veri "cousins"	289
41	16	497	Vere ! "cousin (vocatif)"	289
42	16	499	Vere "cousines"	289
43	16	506	Bătrân "vieux"	289
44	16,17	507	Bătrână "femme âgée"	289
45	17	508	Bătrâneţe "vieillesse"	290
46	17	514	Copilă (les sens du mot *copilă*)	290
47	17	528	(Copilul) suge "(l'enfant) tète"	290
48	17	544	Gemeni "jumeaux"	290
49	17,18	545	Moaşă "sage-femme"	290
50	18	546	Doică "nourrice"	291
51	18	549	Naşă ! "marraine (vocatif)"	291
52	18	551	Nun "parrain (au mariage)"	291
53	18	552	Nună "marraine (au mariage)"	291
54	19	554	Fină "filleule"	292
55	19	555	Fină ! "filleule (vocatif)"	292
56	19	557	Fină "filleule"	292
57	19	558	Cumătru "compère"	292
58	19	559	Cumetre ! "compère (vocatif)"	292
59	20	560	Cumătră "commère"	293
60	20	561	Cumătră ! "commère (vocatif)"	293
61	20	575	Cununie "mariage"	293
62	20	586	Beat "ivre"	293
63	20	587	Beată "ivre"	293
64	20,21	590	Beţivă "ivrogne"	293
65	21	592	Judecată "jugement"	294
66	21	594	Martor "témoin"	294
67	21	613	Mire "marié"	294
68	21	617	Noră "bru, belle-fille"	294
69	21	618	Socru "beau-père"	294
70	21,22	619	Socrule ! "beau-père (vocatif)"	294
71	22	620	Soacră "belle-mère"	295
72	22	621	Soacră ! "belle-mère (vocatif)"	295
73	22	625	Cumnate ! "beau-frère (vocatif)"	295
74	22	627	Cuscru "parent par alliance"	295
75	22	628	Cuscru ! "parent par alliance (vocatif)"	295
76	22,23	629	Cuscră "parente par alliance"	295
77	23	639	Mort "mort"	296
78	23	640	Moartă "morte"	296
79	23	642	Vie "vivante"	296
80	23	647	Mormânt "tombeau"	296
81	23	648	Pământ "terre"	296
82	23,24	649	Cruce "croix funéraire"	296

B. FAMILIA (rude, naştere, căsătorie, moarte)
LA FAMILLE (parents, accouchement, mariage, mort)

Nr. crt.	Nr. planşei	Nr. întrebării	Titlul	Pag.
26	14	464	Mamă "mère"	287
27	14	465	Mamă ! "mère (vocatif)"	287
28	14	466	Tată "père"	287
29	14	467	Tată ! "père (vocatif)"	287
30	14	468	Tătâne (les sens du mot *tătâne*)	287
31	14	470	Mămâne (les sens du mot *mămâne*)	287
32	14	474	Frăţâne (les sens du mot *frăţâne*)	287
33	14	476	Soră "soeur"	287
34	14,15	477	Soră ! "soeur (vocatif)"	287
35	15	482	Mătuşă ! "tante (vocatif)"	288
36	15	489	Bunică ! "grand-mère (vocatif)"	288
37	15	493	Nepot "neveu"	288
38	15,16	494	Nepoate ! "neveu (vocatif)"	288
39	16	495	Nepoată "nièce"	289

III. HĂRŢI LINGVISTICE INTERPRETATIVE
III. CARTES LINGUISTIQUES INTERPRÉTATIVES

Nr. crt.	Nr. hărţii	Titlul	Pag.
1	LXVII	Principalii termeni pentru 'ciung'	301
2	LXVIII	Principalii termeni pentru 'rotulă (la genunchi)'	301
3	LXIX	Principalii termeni pentru 'stă pe vine'	302
4	LXX	Principalii termeni pentru 'ouăle picioarelor'	302
5	LXXI	Principalii termeni pentru 'uimă'	303
6	LXXII	Principalii termeni pentru 'placentă'	303
7	LXXIII	Principalii termeni pentru 'mătuşă (nevasta unchiului)'	304
8	LXXIV	Principalii termeni pentru 'primari' în 'veri primari'	304
9	LXXV	Principalii termeni pentru 'fată mare'	305
10	LXXVI	Principalii termeni pentru 'copil din flori'	305
11	LXXVII	Termenii pentru 'nun'	306
12	LXXVIII	Termenii pentru 'nună'	306
13	LXXIX	Termenii pentru 'cumnată'	307
14	LXXX	Principalii termeni pentru 'sicriu'	307

INDICELE ALFABETIC AL CUVINTELOR-TITLU, CU CORESPONDENȚELE DINTRE ALRR-TRANSILVANIA ȘI ATLASELE LINGVISTICE ROMÂNEȘTI ȘI ROMANICE

Titlul	*Nr. hăr-/ plan-ţii şei*	*Corespondenţe cu atlasele lingvistice româneşti şi romanice*
Aiurează "il délire"	200	ALR II, 108; NALR-Olt., 134; ALRR-Mar., 153; NALR-Banat, 147; ALMC, 1597; ALA, 585
Ameţeală "étourdissement, vertige"	214	Cf. ALR I, 135; cf. ALRM I, 193; NALR-Olt., pş. 12/174; ALRR-Mar.. 165; NALR-Mold. Bucov., pş 43/282; ALF, 1728; AIS, 699; cf. ALG, 604
Arăt (cu degetul) "je montre (du doigt)"	167	NALR-Olt., 897; ALF, 1637; AIS. 1663; ALMC, 592
Să arate "qu'il montre (du doigt)"	168	NALR-Olt., 897
Arunc "je jette, je lance"	161	ALR I, 94; ALRM I, 135; ALR II, 66; cf. ALR II, MN, 2227; NALR-Banat, 117; NALR-Olt., 894; ALF, 718, 1015; AIS, 1673, cf. 1674; ALG, 1080; ALC, 784
Aţâţ[1] (focul) "j'attise (le feu)"	9	NALR-Olt., 898; ALMC, 763; ALA, 145
Aţâţ[2] (focul) "j'avive (le feu)"	9	NALR-Olt., 899; ALF, 1721; AIS, 923; ALA, 725; ALC, 173
Babă "vieille femme"	229	ALR I, 196; ALRM I, 282; ALRR-Mar., 185; AIS, 55
Băiat "garçon"	245	ALR I, 184; ALRM I, 263; cf. ALR II, 132; NALR-Olt., pş. 17/247; cf. ALM. 16: ALF, 622, 623; AIS, 45; ALG, 566; ALCo, 671, 672
Băieţandru "jeune garçon, adolescent"	247	ALR II, 138; ALRR-Ma · , 205; ALF, 622, 624; AIS, 45; ALG, 566; ALMC, 1633
Băieţel "petit garçon"	246	ALRR-Mar., 204; ALF, 622, 624; AIS, 44, 45; ALL, 952; ALG, 564; ALMC, 1632
Bărbat "mari"	231	ALR I, 204, cf. 205; cf. ALR II, 129; ALR II s.n., 1371, cf. 1706, cf. 1758; NALR-Olt, pş. 15/245; ALRR-Mar., 173; ALM, 147; ALF, 814; AIS, 72; ALG, 1272*; cf. ALA, 163; ALCo, 478; Br., 973
Bărbate ! "mari (vocatif)"	232	ALR I, 205; NALR-Olt., 157; ALRR-Mar., 188; AIS, 72
Bătrân "vieux"	16	WLAD, 49; ALR I, 189, cf. 201; ALRM I, 273; NALR-Olt., pş. 16/246; ALRR-Mar., 240; ALM, 155; ALF. 1387-1389; AIS, 54; ALL, 1049*; ALG, 569; ALMC, 1636
Bătrână "femme âgée"	16,17	ALR I, 196; ALRM I, 282; NALR-Olt., pş. 16/246; ALRR-Mar., 241; ALF, 1390; AIS, 55; ALL, 1049*; ALMC, 1636
Bătrâneţe "vieillesse"	17	Cf. ALR II, MN, 50/2273; NALR-Olt., pş. 16/246; ALMC, 1636
Beat "ivre"	20	NALR-Olt., pş. 20/250; ALF, 1251; AIS, 722*; ALMC, 1354
Beată "ivre"	20	NALR-Olt., pş. 20/250
Beţiv "ivrogne"	271	NALR-Olt., 177; ALRR-Mar., 226; ALF, 707; AIS, 722; ALG, 1118, 1119; ALL, 223; ALMC, 1359, cf. 1352; ALA, 251; ALC, 294; Br., 853
Beţivă "ivrogne"	20,21	NALR-Olt., 178; ALRR-Mar., 227
Biserică "église"	287	Cf. ALR II s.n., 1717; NALR-Olt., pş. 23/253; ALM, 141; ALF, 453; AIS, 783; ALL, 907; ALG, 1068; ALMC, 1686
Bâjbâi (pe întuneric) "je tâtonne"	9	NALR-Olt., 115; ALRR-Mar., 141
Bolnav "malade"	189	ALR I, 133; ALRM I, 190, cf. 191; NALR-Olt., pş. 10/172; ALRR-Mar., 143; NALR-Mold. Bucov., 92; ALM, 400; ALF, 803; AIS, 701, ALL, 1034; ALMC, 1575; ALA, 918
Bolnavă "malade"	11	NALR-Olt., pş. 10/172; NALR-Mold. Bucov., pş. 35, 36/274, 275
Bolnăvicioasă "maladive"	12	NALR-Olt., 126; ALRR-Mar., 144; NALR-Mold. Bucov., pş. 36/275
Bolnăvicios "maladif"	11,12	ALR II, 105; NALR-Olt., 125; NALR-Mold. Bucov., 93; ALMC, 1576; ALAls, 110, A 29
Bunic "grand-père"	227	ALR I, 169; ALRM I, 237; NALR-Olt., 152; NALR-Banat, 164; ALM, 793; ALF, 663; AIS, 16; ALG, 572; cf. ALL, 953; ALMC, 1609; ALA, 153; ALC, 182; ALCo, 542; ALFCo, 771; ALPI, 8; ALS, 52; Br, 795
Bunică "grand-mère"	230	ALR I, 170; ALRM I, 238; NALR-Olt., 155; ALRR-Mar., 186; NALR-Banat, 165; ALM,794; ALF, 662; AIS, 17; ALG, 573; cf. ALL, 954; ALMC, 1609; ALA, 153; ALC, 182; ALCo, 542; ALFCo, 770; ALS, 52; Br, 794
Bunică ! "grand-mère (vocatif)"	15	ALRM I, 238; NALR-Olt., 156; ALRR-Mar., 187
Călcâi "talon"	185	Cf. ALRM I, 90; NALR-Olt., pş. 10/172; ALRR-Mar., 135; NALR-Banat, 134; NALR-Mold. Bucov., pş. 35/274; cf. ALM, 839; AIS, 165; ALMC, 1322
Cherchelit "émèché"	270	ALR II, s.n., 1271; NALR-Olt., 176; ALRR-Mar., 228; NALR-Banat, 186; cf. ALG, 1118; ALMC, 1353; cf. ALCo, 918
Chiuie "il pousse des cris (de joie), il ioule"	274	NALR-Olt., 179; ALRR-Mar., 230; NALR-Banat, 196
Cimitir "cimetière"	286	ALR I, 301; ALRM I, 423; NALR-Olt., 184; ALRR-Mar., 243; NALR-Banat, 201; ALM, 830, 833; ALF, 288; AIS, 791; ALL, 1049; ALMC, 1602; ALPO, 144; ALA, 414; ALC, 457; Br., 325
Ciung "manchot"	155	ALR II, MN, 41/2223; cf. ALRM II, 127; NALR-Olt., pş. 7/169; ALRR-Mar., 126; NALR-Banat, 120; NALR-Mold. Bucov., 81; ALM, 752; ALF, 1618; ALMC, 1558
Ciungă "manchote"	156	NALR-Olt., pş. 7/169; ALRR-Mar., 127; NALR-Banat, 121; NALR-Mold. Bucov., pş. 28/267; ALMC, 1558
Coapsă "cuisse"	11	ALR I, 56; NALR-Olt., 122; ALRR-Mar., 133; NALR-Banat, 132; NALR-Mold. Bucov., pş. 34/273, ALF, 370; AIS, 161; ALG, 874; ALL, 1106; ALMC, 1315; ALC, 597; ALA, 554
Copil "enfant"	241	ALR I, 181; ALRM I, 259, cf. 260; NALR-Olt., 163; ALRR-Mar., 198; ALM, 243; ALF, 461; AIS, 42, 43, 58; ALL, 951, 952; ALG, 564, 565; ALC, 583; ALCo, 425, 433, 533, 703
Copil din flori "bâtard"	249	ALR I, 211; ALRM I, 292; NALR-Olt., 167, ALRR-Mar., 199; ALM, 819; ALF, 949; ALA, 249
Copilă (les sens du mot *copilă*)	17	ALR I, 191; NALR-Olt., 165; ALRR-Mar., 203
Cot (la mână) "coude"	157	ALR II, MN, 25/2162; cf. ALRM II, 96; NALR-Olt., pş. 7, 8/169, 170; ALRR-Mar., 122; NALR-Mold. Bucov., pş. 29/268; ALM, 437; ALF, 330; AIS, 147; ALL, 1092; ALG, 601; ALMC, 1327; ALC, 515; ALCo, 11
Cruce "croix funéraire"	23,24	ALR I, 300; cf. ALRM I, 420-422; ALR II, MN, 93/2736; cf. ALRM II, 230, 231; NALR-Olt., pş. 23/253; ALM, 363; AIS, 790; ALA, 532
Cumătră "commère"	20	ALR I, 221; ALRM I, 306; ALR II, MN, 70/2644; NALR-Olt., pş. 20/250; ALRR-Mar., 218; NALR-Banat, 181; ALCo, 449
Cumătră ! "commère (vocatif)"	20	Cf. ALR I, 221; ALRM I, 306; ALR II, MN, 70/2644; ALRM II, s.n., 1351; NALR-Olt., pş. 20/250
Cumetre ! "compère (vocatif)"	19	Cf. ALR I, 220; ALRM I, 305; ALR II, MN, 70/2644; ALRM II, 195; NALR-Olt., pş. 20/250; ALRR-Mar., 235
Cumătru "compère"	19	ALR I, 220; ALRM I, 305; cf. ALR II, MN, 70/2644; NALR-Olt., pş. 19, 20/249,250; ALRR-Mar., 219; NALR-Banat, 180; ALCo, 449
1) Cumnat[1], 2) Cumnat[2], 3) Cumnat[3] 1), 2), 3) "beau-frère"	278	1) ALR I, 263; ALRM I, 372; NALR-Olt., pş. 21/251; ALRR-Mar., 231; NALR-Banat, 194; AIS, 27, 28; ALMC, 1613; ALA, 558; ALC, 602;

Titlul	*Nr. hăr-/ plan-ţii şei*	*Corespondenţe cu atlasele lingvistice româneşti şi romanice*
		ALCo, 550; cf. ALPI, 61
		2), 3) cf. ALR I, 263; ALRM I, 372; NALR-Olt., pş. 21/251; NALR-Banat, 194; AIS, 28; ALPI, 61; cf. ALC, 602
Cumnate "belles-soeurs"	279	Cf. ALR I, 264; ALRM I, 373; NALR-Olt., pş. 22/252; NALR-Banat, 195; AIS, 29, 30; cf. ALMC, 1613; cf. ALCo, 550
Cumnate! "beau-frère (vocatif)"	22	ALR II, s.n., 1577; ALRM II, s.n., 1346; NALR-Olt., pş. 21,22/251, 252
Cununie "mariage"	20	ALR I, 253; ALRM I, 347-349; NALR-Olt., pş. 20/250
Cuscră "parente par alliance"	22,23	ALR I, 266; NALR-Olt., pş. 22/252
Cuscre ! "parent par alliance (vocatif)"	22	NALR-Olt., pş. 22/252; ALRR-Mar., 234
Cuscru "parent par alliance"	22	ALR I, 265; NALR-Olt., pş. 22/252
Degeră (degetele de frig) "les doigts ont l'onglée"	170	ALR I, 149; cf. ALRM I, 207; NALR-Olt., 113; ALRR-Mar., 129; ALM, 753; ALF, 1646; AIS, 388, 389; cf. ALL, 803
Deget "doigt"	166	Cf. WLAD, 50; ALR I, 50; cf. ALRM I, 75, 76; cf. ALR II, 52; ALR II, MN, 30/2178, 31, 32/2185-2188; cf. ALRM II, 101-104; NALR-Olt., 112; ALRR-Mar., 128; NALR-Banat, 124; NALR-Mold. Bucov., 83; ALM, 406; ALF, 416; AIS, 153; cf. ALG, 598, 599, 869, 870; ALL, 1095; ALMC, 1329; ALPO, 193; ALPI, 63; ALC, 651; ALA, 607
Diaree "diarrhée"	204	ALR I, 124; ALRM I, 174; NALR-Olt., 136; ALRR-Mar., 157; NALR-Banat, 115; NALR-Mold. Bucov., 99; ALM, 774; ALF, 588; AIS, 677; ALL, 992; ALMC, 1310; ALEA, 1309
Dispensar "dispensaire"	194	NALR-Olt., pş. 11/173; NALR-Mold. Bucov., pş. 37, 38/276, 277
Să mă doară "(cela a commencé) à me faire mal"	8	ALR I, 139; ALRM I, 198; ALR II, s.n., 2054; ALRM II, s.n., 1595; NALR-Olt., 895; cf. ALM, 513
Mă doare "j'ai mal"	8	ALR I, 139; cf. ALRM I, 197; cf. ALR II, 58, MN 34/2194; ALR II, s.n., 1917, cf. 1366; NALR-Olt., pş. 8/170; AIS, 158
Doică "nourrice"	18	ALR I, 222; ALRM I, 307; NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 222; ALM, 823
(Am luat nevastă) de-al doilea "(j'ai pris une) seconde femme"	282	ALR I, 281; NALR-Olt., 182; ALRR-Mar., 238; NALR-Banat, 197; ALM, 455
(S-a însurat) a doua oară "(il s'est marié) deuxième fois"	283	Cf. ALR II, s.n., 1786; NALR-Olt., pş. 22/252; ALRR-Mar., 239
Epilepsie "épilepsie"	215	ALR I, 119, 143; ALRM I, 165; NALR-Olt., 146; ALRR-Mar., 167; NALR-Banat, 152; ALM, 778
Familie "famille"	224	ALR II, 135; NALR-Olt., pş. 14/244; ALRR-Mar., 172; ALFs; ALL, 951; cf. ALMC, 1624
Farmacie "pharmacie"	196	NALR-Olt., 130; NALR-Banat, 144
Farmacist "pharmacien, apothicaire"	197	ALR II,112; NALR-Olt., 131; NALR-Banat, 145; ALMC, 1757
Fată "fille"	242	ALR I, 192; cf. ALRM I, 274-276; cf. ALR II, 132; NALR-Olt., pş. 17/247; ALRR-Mar., 200; ALM, 49; ALF, 570; AIS, 45, 46; ALG, 566, 582
Fată mare "fille nubile"	244	ALR I, 248; ALRM I, 339; ALR II, 141, 156; NALR-Olt., pş. 17/247; ALRR-Mar., 202; cf. ALM, 812; cf. ALS, 18
Febră "fièvre"	199	ALR I, 110; ALRM I, 149; NALR-Olt., 133; ALRR-Mar., 152; NALR-Banat, 146; NALR-Mold. Bucov., 97; ALM, 781; ALF, 565; AIS, 697; ALL, 1035; ALG, 878; ALMC, 1587; ALCo, 665
Femei "femmes"	253	ALR I, 194, 195; ALRM I, 278, cf. 279; NALR-Olt., pş. 18/248; ALRR-Mar., 209; ALM, 127; ALF, 548; AIS, 48, 73, 1678; ALL, 945*; ALG, 849; ALMC, 1459; ALC, 658; ALA, 614; ALCo, 385
1) Fetiţă, 2) Fetişcană 1) "petite fille", 2) "jeune fille, adolescente"	243	1) ALR I, 191; NALR-Olt., pş. 17/247; ALRR-Mar., 201; ALF, 1569; AIS, 40; ALG, 567; ALMC, 1632; ALCo, 672
		2) ALR II, 140; NALR-Olt., 164; ALRR-Mar., 202; AIS, 45; ALG, 566; ALMC, 1633, cf. 1634
1) Fin, 2) Fin 1), 2) "filleul"	262	1) ALR I, 218; ALRM I, 301-303; NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 223; ALM, 266; ALF, 571; AIS, 37; ALL, 971; ALMC, 1618; ALA, 782
		2) NALR-Olt., pş. 19/249; ALM, 266
Fină "filleule"	19	ALR I, 219; ALRM I, 304; NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 224; ALF, 571; AIS, 37; ALL, 972; ALMC, 1618
Fină "filleule"	19	NALR-Olt., pş. 19/249
Fină ! "filleule (vocatif)"	19	NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 225
Flăcău "jeune homme"	248	ALR I, 187, cf. 252; ALRM I, 267, 344; ALR II, 155; ALR II, s.n., 940, 1708; NALR-Olt., pş. 17/247; ALRR-Mar., 206; NALR-Banat, 171; cf. ALM, 126; cf. ALG, 1460*; ALBB, 445
Fluierul piciorului "tibia"	10,11	ALR I, 58; ALRM I, 89; NALR-Olt., pş. 9, 10/171, 172; NALR-Banat, 130; NALR-Mold. Bucov, 88; ALAls., 174, 181
Frate "frère"	221	ALR I, 159, cf. 160; cf. ALRM I, 219-222; cf. ALR II, 134, MN 65/2625; cf. ALRM II, 186; NALR-Olt., pş. 13/243; ALM, 184; ALF, 1826; AIS, 13; ALW, 44; ALA, 841
Frate(le)-meu "mon frère"	222	NALR-Olt., pş. 13, 14/243, 244; ALRR -Mar., 178; ALL, 947
Frăţâne (les sens du mot *frăţâne*)	14	ALR II, MN, 65/2621; ALRM II, 185; NALR-Olt., pş. 13/243
Frumoasă "belle"	251	NALR-Olt., pş. 18/248; ALRR-Mar., 208; ALF, 118, 376; AIS, 49; ALG, 563; ALA, 216; ALC, 260
Frumos "beau"	250	NALR-Olt., pş. 18/248; ALRR-Mar., 207; AIS, 180; ALA, 216
Furuncul "furoncle"	209	ALR II, 117; NALR-Olt., pş. 12/174; ALRR-Mar., 162; ALL, 1031
Gemeni "jumeaux"	17	ALR I, 210; ALRM I, 291; NALR-Olt., pş. 18/248; ALRR-Mar., 216; ALM, 817; ALF, 1604; AIS, 15; ALG, 571; ALL, 963; ALMC, 490; ALA, 220; ALC, 264
Genunchi "genou"	181	WLAD, 614, 22, 30, 38, 46, cf. 53; ALR I, 57; cf. ALRM I, 86-88; NALR-Olt., pş. 9/171; NALR-Banat, 128; NALR-Mold. Bucov., 86; ALM, 380; ALF, 638; AIS, 162; ALL, 1107; ALMC, 1318; ALW_1, 46; ALPO, 268; ALA, 839; ALC, 884; ALAls, 172
Ginere "gendre"	277	ALR I, 259; ALRM I, 364-366; NALR-Olt., pş. 21/251; ALM, 303; ALF, 634; AIS, 33; ALG, 580; ALL, 957; ALMC, 1615
Gleznă "cheville"	186	ALR I, 59; NALR-Olt., 123; ALRR-Mar., 136; NALR-Banat, 136; NALR-Mold. Bucov., 89; ALF, 271; cf. AIS, 164; ALL, 1103; ALMC, 1320; ALA, 449; ALAls, 175-177; ALEA, 1291
Guturai "rhume de cerveau"	201	ALR I, 112; ALRM I, 157; cf. ALR II 107; NALR-Olt., 135; ALRR-Mar., 154; NALR-Banat, 53; NALR-Mold. Bucov., 98; ALM, 770; ALF, 1155; ALMC, 1579; ALAls., 222; ALEA, 1214
Hernie "hernie"	205	ALR I, 125; ALRM I, 177; NALR-Olt., 137; ALRR-Mar., 158; NALR-Mold. Bucov., 100; ALM, 777; ALA, 1190; ALEA, 1263
Injecţie "injection, piqûre"	192	NALR-Olt., pş. 10, 11/172, 173; ALRR-Mar., 147; NALR-Banat, 141; NALR-Mold. Bucov., 94
Mă îmbăt "je m'ennivre"	269	NALR-Olt., 931; AIS, 722*; ALG, 1124; ALMC, 1354
(Merg) încet "(je marche) lentement"	179	ALR I, 103; ALRM I, 141; NALR-Olt., pş. 9/171; ALRR-Mar., 139; NALR-Mold. Bucov., pş. 33/272
(Femeie) însărcinată "(femme) enceinte"	254	ALR I, 206; ALRM I, 288; ALR II, 143; NALR-Olt., 168; ALRR-Mar., 210; NALR-Banat, 174; ALM, 813; AIS, 73, 74; ALCo, 477
Judecată "jugement"	21	NALR-Olt., pş. 55/285; ALRR-Mar., 739; NALR-Banat, 188
Judecător "juge"	273	NALR-Olt., pş. 55/285; AIS, 737*;

Titlul	*Nr. hăr-/ plan-şei*	*Corespondenţe cu atlasele lingvistice româneşti şi romanice*
		ALMC, 1759
Leagăn "berceau"	263	ALR I, 238; ALRM I, 319-324; ALR II, MN, 75/2657; NALR-Olt., 172; ALRR-Mar., 217; NALR-Banat, 182; ALF, 126; AIS, 61, cf. 748; ALG, 760; ALL, 979; ALMC, 1465; ALPO, 77; ALCe, 652; ALA, 271; ALC, 316; ALCo, 446; ALS, 40, Bl, 94; Br., 134
Leşin "je m'évanouis"	216	ALR II, s.n., 1890; ALRM II, s.n. 1474; NALR-Olt., 147; ALRR-Mar., 166; NALR-Banat, 153; cf. ALL, 1028; cf. ALMC, 1594
Logodnă "fiançailles"	267	ALR II, 158; NALR-Olt., 174; ALRR-Mar., 236; NALR-Banat, 184; ALA, 1068
Lovesc "je frappe"	162	Cf. ALRM II, s.n., 787; NALR-Olt., 895; ALG, 600; ALMC, 1053
Să lovească "qu'il frappe"	163	Cf. ALRM II, s.n. 787; NALR-Olt., 895
Mamă "mère"	14	ALR I, 155; ALRM I, 215, cf. 216, 218; ALR II, 91; NALR-Olt., 148; cf. ALRR-Mar., 180; NALR-Banat, 156; ALF, 841, 842; AIS, 8, cf. 5; ALG, 574; ALL, 945; ALMC, 1607; ALCo, 431, 433; Br., 990
Mamă ! "mère (vocatif)"	14	Cf. ALR I, 155; NALR-Olt., pş. 13/243; ALRR-Mar., 180; NALR-Banat, 157; ALM, 424; AIS, 5; ALG, 854; ALL, 946; ALMC, 1608
Mamă vitregă "marâtre"	219	ALR I, 156, 157; ALRM I, 217; ALR II, 133; NALR-Olt., 150; ALRR-Mar., 176; NALR-Banat, 159; ALM, 788, 833; ALF, 820; AIS, 36; cf. ALG, 1480; ALMC, 1612; ALCo, 551
Martor "témoin"	21	NALR-Olt., pş. 55/285; NALR-Banat, 189
Mămâne (les sens du mot *mămâne*)	14	ALR II, MN, 65/2620; ALRM II, 184; NALR-Olt., pş. 13/243
Mănuşi "gants"	8,9	NALR-Olt., pş. 8/170; NALR-Mold. Bucov., pş. 31/270; ALA, 856
1) Mătuşă, 2) Mătuşă 1) "tante", 2) "tante par alliance"	226	1) ALRM I, 234, cf. 235; NALR-Olt., pş. 14/244; cf. ALRR-Mar., 183; NALR-Banat, 163; ALM, 199, cf. 795, 796; ALF, 1279; AIS, 20; ALG, 581; ALL, 955, cf. 954; ALMC, 1619 2) ALR I, 168; ALRM I, 236; NALR-Olt., pş. 14, 15/244, 245; NALR-Banat, 163
Mătuşă ! "tante (vocatif)"	15	Cf. ALRM I, 234, 235; NALR-Olt., pş. 14/244; ALRR-Mar., 183; cf. ALM, 199
Mână "main"	152	ALR I, 49; ALRM I, 74; ALR II, 48, cf. MN, 25/6960; NALR-Olt., pş. 7/169; NALR-Mold. Bucov., 79; ALM, 75; ALF, 171, 796; AIS, 144, 145, 148-151; ALPI, 27; ALL, 1043, 1049; cf. ALMC, 1323, 1324; cf. ALCo, 307; ALPO, 336; ALAls, 134, 135, cf. 136, 138
Medic "médecin"	190	ALR I, 108; ALRM I, 147; NALR-Olt., 127; ALRR-Mar., 148; NALR-Mold. Bucov., pş. 36, 37, 275, 276; ALM, 388; ALF, 830; AIS, 705; ALL, 1041; ALMC, 1588; ALA, 937
Medicamente "médicaments"	12	ALR I, 109; ALRM I, 148; NALR-Olt., 129; ALRR-Mar., 150; NALR-Banat, 142; NALR-Mold. Bucov., 95; ALM, 783
(Copilul) merge de-a buşilea "(l'enfant) marche à quatre pattes"	259	ALR I, 240; ALRM I, 328; NALR-Olt., 171; ALRR-Mar., 215; NALR-Banat, 178; ALM, 820
Mire "marié"	21	ALR I, 256, cf. 258; ALRM I, 356, cf. 357, 358, 363; NALR-Olt., pş. 20, 21/250, 251; NALR-Banat, 190; ALM, 258; cf. AIS, 71; cf. ALCo, 475
Mireasă "(la) mariée"	275	ALR I, 257; ALRM I, 359, cf. 361, 362; NALR-Olt., pş. 21/251; NALR-Banat, 191; ALM, 259; ALCo, 472
Moartă "morte"	23	NALR-Olt., pş. 22, 23/252, 253; ALW, 63
Moaşă "sage-femme"	17,18	ALR I, 212; ALRM I, 293-296; ALR II, MN, 71/2651; ALRM II, 198; NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 220; NALR-Banat, 179; ALF, 1179; AIS, 705*; cf. ALG, 1273; ALL, 968; ALMC, 1460; ALCo, 439

Titlul	*Nr. hăr-/ plan-şei*	*Corespondenţe cu atlasele lingvistice româneşti şi romanice*
Mormânt "tombeau"	23	ALR I, 299; ALRM I, 418, 419; NALR-Olt., pş. 23/253; NALR-Banat, 200; ALM, 445; ALF, 214; ALFs; AIS, 792, 794*; ALG, 213; ALMC, 1603; ALC, 360; Bl, 145
Mort "mort"	23	ALR II, MN, 84/2701; ALRM II, 215, 216; NALR-Olt., pş. 22/252; ALF, 883; AIS, 76; ALMC, 1598; ALW, 62
Moş (om bătrân) "vieillard"	228	ALR I, 189, cf. 201; ALRM I, 273; NALR-Olt., 153; ALRR-Mar., 184; ALM, 797
Naş "parrain (au baptême)"	261	ALR I, 216; ALRM I, 299; NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 219; NALR-Banat, 180; ALM, 815; ALF, 974; AIS, 35; ALG, 576; ALL, 969; ALMC, 1617; ALA, 997; ALCo, 452
Naşă "marraine (au baptême)"	260	ALR I, 217; ALRM I, 300; NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 218; NALR-Banat, 181; ALM, 816; ALF, 820; AIS, 36; ALG, 577; ALL, 970; ALMC, 1617; ALA, 997; ALCo, 452; ALTF, 231
Naşă ! "marraine (vocatif)"	18	ALR II, MN, 79/2683; ALRM II, 207; NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 221
(Femeia) naşte "(la femme) accouche"	255	ALR II, MN, 70/2648; ALRM II, 196; NALR-Olt., pş. 18/248; ALRR-Mar., 211; NALR-Banat, 175; ALM, 814; ALFs; AIS, 56; ALG, 1587; ALL, 959; ALMC, 1461; ALCo, 432
Neam "parent"	237	Cf. ALR II, 136; NALR-Olt., pş. 16/246; ALM, 784
Nebun "fou"	217	ALR I, 134; ALRM I, 192; ALR II, MN, 55/4175; ALRM II, 161; NALR-Olt., pş. 12/174; NALR-Banat, 155; NALR-Mold. Bucov., 107; ALF, 598; AIS, 723; ALG, 1077; cf. ALMC, 1547; ALC, 283; ALA, 239; ALAls, 331, 332
Nepoată "nièce"	16	ALR I, 172; ALRM I, 242-244; NALR-Olt., pş. 15/245; ALM, 302; ALF, 911; AIS, 18, 22, 23; ALG, 855; ALL, 956; ALMC, 1616
Nepoate ! "neveu (vocatif)"	15,16	NALR-Olt., pş. 15/245
Nepot "neveu"	15	ALR I, 171; ALRM I, 239-241; NALR-Olt., pş. 15/245; ALM, 129; ALF, 907; AIS, 18; ALG, 855; ALL, 955; ALMC, 1616; ALA, 969
Neted "lisse, plat"	172	ALR II, MN, 31/2182; ALRM II, 107; NALR-Banat, 138; NALR-Mold. Bucov., pş. 31/270
Netezesc "je lisse"	9,10	NALR-Olt., 902; NALR-Banat, 139
Nevastă "jeune épouse"	276	ALR I, 270, cf. 271; ALRM I, 378-381; cf. ALR II, 130, 166; NALR-Olt., 180; ALRR-Mar., 174; cf. ALM, 130
Noră "bru, belle-fille"	21	ALR I, 260; ALRM I, 367, 368; NALR-Olt., pş. 21/251; ALF, 1477; AIS, 34; ALG, 856; ALL, 958; ALMC, 1615
Nun "parrain (au mariage)"	18	ALR I, 267; ALRM I, 374, 375; NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 219; NALR-Banat, 180; ALM, 809
Nună "marraine (au mariage)"	18	ALR I, 268; ALRM I, 376, cf. 377; ALRM II, 207; NALR-Olt., pş. 19/249; ALRR-Mar., 218; NALR-Banat, 181; ALM, 810
Nuntaşi "participants à une noce"	268	ALR I, 255; ALRM I, 353; NALR-Olt., 175; ALM, 808
Nuntă "noces"	266	ALR I, 254; ALRM I, 350, 351; cf. ALR II, s.n., 1713; NALR-Olt., pş. 20/250; NALR-Banat, 185; ALF, 913; AIS, 71; ALA, 393; ALC, 439; ALCo, 470
Oameni "gens"	252	ALR I, 188; ALRM I, 268-272; NALR-Olt., pş. 18/248; ALRR-Mar., 197; cf. ALM, 228; ALF, 163, 936, 937; AIS, 47; ALC, 669
Operaţie "opération"	12	NALR-Olt., pş. 11/173; NALR-Mold. Bucov., pş. 38/277
Ouăle picioarelor "les chevilles"	187	ALR II, 76; NALR-Olt., 124; ALRR-Mar., 137; NALR-Banat, 137; NALR-Mold. Bucov., 90; AIS, 164
Palmă "paume"	8	ALR II, MN, 27/2171; cf. ALRM II, 99; NALR-Olt., pş. 8/170; ALRR-Mar., 124; NALR-Mold. Bucov., pş. 30/269; ALF, 645, 980; AIS, 152,

Titlul	*Nr. hăr-/ plan-ţii şei*	*Corespondenţe cu atlasele lingvistice româneşti şi romanice*
		728; ALL, 1015; ALMC, 1325, 1496; ALA, 1004
Pas "pas"	180	ALR II, MN, 45/2242; cf. ALRM II, 134, 135; NALR-Olt., pş. 9/171; NALR-Mold. Bucov., pş. 33/272; ALM, 335
Pastile "dragées, pastilles"	198	NALR-Olt., 132; ALRR-Mar., 151; NALR-Banat, 143; NALR-Mold. Bucov., pş. 39, 40/278, 279
Pământ "terre"	23	NALR-Olt., pş. 23/253; ALM, 153; AIS, 420; ALA, 1142
Părinţi "parents"	220	ALR I, 151; ALRM I, 209-211; NALR-Olt., pş. 13/243
Pedeastră (les sens du mot *pedeastră*)	10	NALR-Olt., 118; NALR-Mold. Bucov., pş. 32/271
Pedestru (les sens du mot *pedestru*)	178	ALRM I, 97; cf. ALR II, 115; NALR-Olt., 117; ALRR-Mar., 142; NALR-Mold. Bucov., pş. 32/271
Peritoneu "péritoine"	206	NALR-Olt., 138; ALRR-Mar., 159; NALR-Banat, 150; NALR-Mold. Bucov., 101
Peţeşte "il demande une fille en mariage"	265	Cf. ALR II, MN, 78/2674
Peţitor "marieur"	264	ALR II, MN, 78/2673, cf. 77/2672; cf. ALRM II, 205; NALR-Olt., 173; NALR-Banat, 183; ALM, 803; ALFs; ALG, 211; ALL, 1021, cf. 1022; ALMC, 1637, ALCo, 461
Picior "pied, jambe"	173	WLAD, 7, 15, 23, 31, 39, 47; ALR I, 55; cf. ALRM I, 84, 85; ALR II, MN, 43/2229; ALRM II, 129, cf. 130, 131; NALR-Olt., pş. 8, 9/170, 171; ALRR-Mar., 131; NALR-Mold. Bucov., 85; ALM, 236; ALF, 1012; cf. AIS, 163; ALL, 1099, 1104; ALMC, 1321; ALS, 23; cf. ALW, 52, 73; ALPO, 422; ALAls., 176, cf. 182, 189, 192; cf. ALEA, 1295-1297
Pipăi "je tâtonne"	171	ALR I, 91; ALR II, MN, 30/2179; ALRM II, 105, cf. 106; NALR-Olt., 901
Placentă "placenta"	257	ALR I, 207; ALRM I, 289; NALR-Olt., 169; ALRR-Mar., 212; NALR-Banat, 176
Podul palmei "thénar (du pouce)"	160	ALR II, 50; BALR-Olt., pş. 8/170; ALRR-Mar., 125; NALR-Banat, 119; NALR-Mold. Bucov., pş. 30, 31/269, 270; ALM, 739; cf. AIS, 152*
Postesc "je fais maigre, je jeûne"	288	NALR-Olt., pş. 23/253; NALR-Banat, 198; cf. ALF, 721; AIS, 802; cf. ALG, 1323; ALC, 611; ALPI, 21; ALCo, 1901
(Veri) primari "(cousins) germains"	234	ALR I, 175, cf. 173; ALRM I, 247; cf. ALR II, s.n., 1578; NALR-Olt., 159; ALRR-Mar., 190; ALM, 799; ALF, 339; AIS, 24*; ALC, 548; ALCo, 546, cf. 547; Br., 389
Pulpa piciorului "mollet"	11	ALR II, MN, 47/2251; ALRM II, 136; NALR-Olt., pş. 10/172; NALR-Banat, 131; NALR-Mold. Bucov., pş. 33, 34/272, 273; ALF, 1854; AIS, 159*; ALG, 875; ALL, 1105; ALMC, 1319; ALC, 1254; ALA, 554, 1209
Pumn "poing"	159	Cf. ALRM I, 81; NALR-Olt., pş. 8/170; ALRR-Mar., 123; NALR-Mold. Bucov., pş. 30/269; ALM, 438; ALF, 1046; AIS, 1097*, 1098; ALG, 885; ALMC, 1328; ALA, 1076
Puroi "pus"	13	ALR I, 130; ALRM I, 183; ALR II, MN, 62/4213; ALRM II, 177; NALR-Olt., 141; ALRR-Mar., 164; NALR-Mold. Bucov., pş. 42/281; ALF, 1885; AIS, 687; ALMC, 1572
Rabd "je souffre"	164	ALR II, s.n., 1865; ALRM II, s.n., 1452; NALR-Olt., 896
Să rabde "qu'il souffre"	165	ALR II, s.n., 2039; ALRM II, s.n., 1585; NALR-Olt., 896
(Merg) repede "(je marche) vite"	10	WLAD, 6, 14, 22, 30, 38, 46, 53; ALR I, 57; ALRM I, 86-88; NALR-Olt., 119; ALRR-Mar., 138; NALR-Mold. Bucov., pş. 32, 33/271, 272; ALM, 36; ALF, 638; AIS, 162; ALL, 1107; ALMC, 1318; ALW, 46; ALA, 839
Reţetă "ordonnance"	195	ALR II, 111; NALR-Olt., pş. 11/173; ALRR-Mar., 149; NALR-Mold.
Reumatism "rhumatisme"	213	Bucov., pş. 38, 39/277, 278 NALR-Olt., 145; ALRR-Mar., 169; NALR-Banat, 154; NALR-Mold. Bucov., pş. 43/282
Rotulă (la genunchi) "rotule"	182	NALR-Olt., 120; ALRR-Mar., 132; NALR-Banat, 129; NALR-Mold. Bucov., 87; AIS, 162*; ALL, 1108; ALMC, 1318; ALA, 396; ALEA, 1289
Sănătoasă "saine, bien portante"	13	NALR-Olt., pş. 12/174; NALR-Mold. Bucov., pş. 42, 43/281, 282
Sănătos "sain, bien portant"	13	ALR I, 132; ALRM I, 189; NALR-Olt., pş. 12/174; NALR-Mold. Bucov., pş. 42/281
Schiloadă "estropiée"	212	NALR-Olt., 144; ALRR-Mar., 171; NALR-Banat, 123; NALR-Mold. Bucov., 105
Schilod "estropié"	211	ALR II, 115; NALR-Olt., 143; ALRR-Mar., 170; NALR-Banat, 122; NALR-Mold. Bucov., 104; ALF, 191*, 1453; ALG, 614, 615; ALAls, 272, 273
Mi-am scrântit o mână "je me suis luxé un bras"	153	ALR I, 148; ALRM I, 206; NALR-Olt., 110; ALRR-Mar., 118; NALR-Banat, 118; NALR-Mold. Bucov., 80; ALM, 754
Sete "soif"	272	ALRM I, 124; ALR II, 100, cf. MN 14/6909; NALR-Olt., pş. 20/250; ALRR-Mar., 229; ALM, 51; ALF, 1237; AIS, 1032; ALL, 826; ALMC, 1347; ALW, 91
Sicriu "cercueil"	285	ALR I, 297; ALRM I, 416; NALR-Olt., 183; ALRR-Mar., 242; NALR-Banat, 199; ALM, 828, cf. 833; ALF, 214; AIS, 792; ALG, 213; ALL, 1047; ALMC, 1600; ALPO, 117; ALA, 314; ALC, 360; ALCo, 500; Bl, 145; Br., 238
Soacră "belle-mère"	22	ALR I, 262; cf. ALRM I, 369-371; NALR-Olt., pş. 21/251; ALM, 197; AIS, 32; ALA, 1141
Soacră ! "belle-mère (vocatif)"	22	Cf. ALR I, 262; cf. ALRM I, 370; NALR-Olt., pş. 21/251; ALRR-Mar., 233; NALR-Banat, 193; cf. ALM, 197; cf. ALG, 1480; cf. ALA, 1141; cf. ALC, 1190
Socru "beau-père"	21	ALR I, 261; cf. ALR II, MN, 79/2681; NALR-Olt., pş. 21/251; AIS, 31; ALA, 1441
Socrule ! "beau-père (vocatif)"	21,22	ALR II, s.n., 1580; ALRM II, s.n., 1348; NALR-Olt., pş. 21/251; ALRR-Mar., 232; NALR-Banat, 192; cf. ALG, 1479; cf. ALL, 958*; cf. ALA, 1441; cf. ALC, 1190
Sora mea "ma soeur"	223	ALR I, 163; ALRM I, 229, 230; ALR II, s.n., 1677; ALRM II, s.n., 1317; NALR-Olt., pş. 14/244; ALRR-Mar., 179; ALM, 227; ALL, 948
Soră "soeur"	14	Cf. ALRM I, 226-228; NALR-Olt., pş. 14/244; AIS, 14
Soră ! "soeur (vocatif)"	14,15	Cf. ALR I, 163, 164; NALR-Olt., 151; ALRR-Mar., 182; NALR-Banat, 161; cf. ALM, 227, 792; cf. ALF, 1236; cf. AIS, 14; cf. ALG, 850, 1482; cf. ALL, 948; cf. ALMC, 1697; cf. ALCo, 545; cf. Bl, 714
Soţie "femme (épouse)"	233	ALR I, 271; ALRM I, 379; cf. ALR II, 130; cf. ALR II, s.n., 1265; ALRM II, s.n., 1071; NALR-Olt., 158; ALRR-Mar., 174; ALM, 130; AIS, 73
Spital "hôpital"	193	ALR II, 113; NALR-Olt., pş. 11/173; ALRR-Mar., 145; NALR-Mold. Bucov., pş. 37/276; ALM, 319
Stă pe vine "il est accroupi"	183	ALR II, s.n., 1487; NALR-Olt., 121; ALRR-Mar., 140; NALR-Banat, 135; ALPO, 8
(Femeie) stearpă "(femme) stérile"	256	ALR I, 225; ALRM I, 309; ALR II, 142; NALR-Olt., pş. 18/248; ALRR-Mar., 213
Stângace "gauchère"	8	NALR-Olt., pş. 7/169; NALR-Mold. Bucov., pş. 28/267
Stângaci "gaucher"	154	Cf. ALRM I, 103, 104; NALR-Olt., pş. 7/169; NALR-Mold. Bucov., pş. 27/266; ALM, 208; ALMC, 1326
Subsuoară "aisselle"	8	ALR I, 54; ALRM I, 83; cf. ALR II, 54; NALR-Olt., 111; ALRR-Mar., 120; NALR-Banat, 108; NALR-Mold.

Titlul	*Nr. hăr-/ plan-şei*	*Corespondenţe cu atlasele lingvistice româneşti şi romanice*
		Bucov., pş. 28,29/267, 268; ALM, 253; ALA, 38
(Copilul) suge "(l'enfant) tète"	17	NALR-Olt., pş. 18/248; ALF, 1430; AIS, 57; ALL, 985; ALMC, 1473
Şchiop "boiteux"	175	ALR I, 71; ALRM I, 105, 106; NALR-Olt., pş. 9/171; NALR-Banat, 127; NALR-Mold. Bucov., pş. 32/271; ALM, 378; AIS, 191, 196; ALG, 882; ALL, 1101*, 1102; ALMC, 1559; ALC, 505; ALPI, 50; ALA, 459; ALCo, 203
Şchiopătez "je boite"	176	ALR I, 95; ALR II, 75; NALR-Olt., 116, 904; AIS, 192; ALL, 1102; ALMC, 1559
Să şchiopăteze "qu'il boite"	177	NALR-Olt., 904
Şold "hanche"	10	ALR II, MN, 41/2221; ALRM II, 125; NALR-Olt., pş. 9/171; NALR-Banat, 133; NALR-Mold. Bucov., pş. 31, 32/270, 271; AIS, 135; ALMC, 1302; ALS, 23
Talpă "plante du pied"	184	ALRM I, 91; NALR-Olt., pş. 10/172; ALRR-Mar., 134; NALR-Mold. Bucov., pş. 35/274; ALM, 439; ALA, 1144
Tată "père"	14	Cf. ALR I, 152; cf. ALRM I, 212, 213; cf. ALR II, s.n., 1444, 1573, 1576; cf. ALRM II, s.n., 1316, 1324, 1334; NALR-Olt., pş. 13/243; ALF, 1003; AIS, 5; ALL, 945; ALG, 574; ALMC, 1607, 1608
Tată ! "père (vocatif)"	14	ALR I, 152; ALRM I, 212, cf. 213; NALR-Olt., pş. 13/243; ALRR-Mar., 181; NALR-Banat, 160; ALM, 424, 785; cf. ALF, 1003; AIS, 5; ALG, 854, cf. 574; ALL, 946, cf. 945; ALMC, 1608; ALBB, 572; cf. ALCo, 431; Br., 1179
Tată vitreg "beau-père (second mari de la mère)"	218	ALR I, 154, cf. 153; cf. ALRM I, 214; NALR-Olt., 149; ALRR-Mar., 177; NALR-Banat, 158; ALM, 787; ALF, 974; AIS, 35; cf. ALG, 1480; ALMC, 1612; ALCo, 551
Tătâne (les sens du mot *tătâne*)	14	ALR II, MN, 65/2619; ALRM II, 183; NALR-Olt., pş. 13/243
Tifos "typhus"	203	ALR I, 121; ALRM I, 166; NALR-Olt., pş. 11, 12/173, 174; ALRR-Mar., 156; NALR-Banat, 149; NALR-Mold. Bucov., pş. 40, 41/279, 288; ALM, 780; ALC, 1222; ALA, 1174
Tinereţe "jeunesse"	240	ALR II, MN, 77/2669; cf. ALRM II, 203, 204; NALR-Olt., pş. 16/246; ALRR-Mar., 196; NALR-Banat, 170; ALM, 47; ALFs; AIS, 51*; ALMC, 1635; ALCo, 532, 688
Tânăr "jeune homme"	238	WLAD, 5, 13, 21, 29, 37, 45, 52; ALR I, 179; cf. ALRM I, 253-257; NALR-Olt., 161; ALRR-Mar., 194; NALR-Banat, 168; ALM, 57; cf. ALF, 722; ALFs; AIS, 51, cf. 46; ALG, 1261, 568, cf. 851, 566; ALMC, 1635, cf. 1634; ALBB, 599; cf. ALCo, 533; ALTF, 199; Bl., 422; Br., 867
Tânără "jeune femme, jeune fille"	239	NALR-Olt., 162; ALRR-Mar., 195; NALR-Banat, 169; cf. ALF, 570; AIS, 46; ALG, 566, 852; ALMC, 1634
(Copilul) tresare (din somn) "(l'enfant) a un sursaut (en dormant)"	258	ALR I, 233; NALR-Olt., 170; ALRR-Mar., 214; NALR-Banat, 177; cf. ALMC, 1480
Turbare "rage"	13	ALR I, 127; ALRM I, 178; NALR-Olt., 140; ALRR-Mar., 161; NALR-Mold. Bucov., pş. 41, 42/280, 281
Uimă "phlegmon à l'aisselle, enflure"	210	ALR I, 113; ALRM I, 158; NALR-Olt., 142; ALRR-Mar., 163; NALR-Mold. Bucov., 103; ALM, 822
Umăr "épaule"	158	ALR II, MN, 33/2192; cf. ALRM II, 110; NALR-Olt., pş. 8/170; NALR-Banat, 107; NALR-Mold. Bucov., pş. 29, 30/268, 269; ALM, 124; ALF, 472; AIS, 122, 124; ALL, 1091; ALMC, 1299; ALPO, 215
Umblu "je marche"	174	ALR II, MN, 44/2235; NALR-Olt., pş. 9/171, 903; cf. ALPI, 15; cf. ALC, 95
1) Unchi, 2) Unchi 1) "oncle", 2) "oncle par alliance"	225	1) ALR I, 165; ALRM I, 232; NALR-Olt., pş. 14/244; NALR-Banat, 162; ALM, 797, 798; ALF, 941; AIS, 19; ALG, 579; ALL, 955*; ALMC, 1619; ALCo, 539; Br., 1104 2) ALR I, 166; ALRM I, 233; NALR-Olt., pş. 14/244; NALR-Banat, 162
Unghie "ongle"	169	ALR I, 52; ALRM I, 80; cf. ALR II, s.n., 1637; NALR-Olt., pş. 8/170; ALRR-Mar., 130; NALR-Banat, 126; NALR-Mold. Bucov., 84; ALM, 384; ALF, 942; AIS, 157, 1059, 1131; ALG, 868; ALL, 338, 1097; ALMC, 1332; ALC, 1249; ALA, 1203, 1204
Vaccin "vaccin"	191	NALR-Olt., 128; ALRR-Mar., 146; NALR-Banat, 140; NALR-Mold. Bucov., pş. 37/276
Varice "varices"	208	ALR I, 126; NALR-Olt., pş. 12/174; ALRR-Mar., 168; NALR-Mold. Bucov., pş. 41/280
1) Văduv[1], 2) Văduv[2] 1) "veuf", 2) "divorcé"	280	1) ALR I, 279; ALRM I, 388; NALR-Olt., pş. 22/252; ALRR-Mar., 237; ALM, 156; ALF, 1382; AIS, 78; ALL, 1050; ALMC, 1649 2) NALR-Olt., pş. 22/252
1) Văduvă[1], 2) Văduvă[2] 1) "veuve", 2) "divorcée"	281	1) ALR I, 280; ALRM I, 389, 390; ALRM II, 193; NALR-Olt., pş. 22/252; ALF, 1382; AIS, 77; ALL, 1050; ALMC, 1649; ALA, 1219 2) NALR-Olt., pş. 22/252
Vărsat "variole"	202	ALR I, 117; ALRM I, 162; NALR-Olt., pş. 11/173; ALRR-Mar., 155; NALR-Mold. Bucov., pş. 40/279; AIS, 55; ALMC, 1568; ALA, 1214
Vătămat "hernieux"	207	ALR I, 136; ALRM I, 194; NALR-Olt., 139; ALRR-Mar., 160; NALR-Banat, 151; NALR-Mold. Bucov., pş. 41/280; cf. ALC, 1236; cf. ALA, 1190
Vere "cousines"	16	ALR I, 174, cf. 176; ALRM I, 246, cf. 248; NALR-Olt., 160; ALRR-Mar., 191; NALR-Banat, 167; ALM, 800; ALF, 339; AIS, 25, 26; ALMC, 1621; ALCo, 546; Br., 390
Vere ! "cousin (vocatif)"	16	ALR II, s.n., 1578; ALRM II, s.n., 1347; NALR-Olt., pş. 15/245; ALRR-Mar., 189
Vere de-a doilea "cousines issues de germains"	236	ALR I, 178; NALR-olt., pş. 16/246; ALRR-Mar., 193
Veri "cousins"	16	ALR I, 173; ALRM I, 245; NALR-Olt., pş. 15/245; ALF, 339; AIS, 24; ALMC, 1621
Veri al doilea "cousins issus de germains"	235	ALR I, 177; ALRM I, 249, 250; NALR-Olt., pş. 15, 16/245, 246; ALRR-Mar., 192; ALM, 454; AIS, 24*; ALMC, 1622
Vie "vivante"	23	NALR-Olt., pş. 23/253
Visez "je rêve"	188	ALR I, 73; cf. ALRM I, 107-109; NALR-Olt., 918; NALR-Mold. Bucov., 91; ALM, 26; ALF, 1695; AIS, 652; cf. ALL, 943; ALG, 1446; ALEA, 703; ALAls, 348
Viu "vivant"	284	ALR I, 282; ALRM I, 391; NALR-Olt., pş. 23/253; ALM, 277

ABREVIERI

A. ABREVIERI UTILIZATE ÎN HĂRŢI

[a.] formă articulată
[acuz.] acuzativ
[adj.] adjectiv
[adv.] adverb
[AL] formă rostită repede (allegro)
[B] aşa zic bătrânii
[col.] colectiv
[cond.] condiţional
[conj.] conjunctiv
[D] întrebare directă
[f.] feminin
[F] aşa zic femeile
[gen.] genitiv
[ger.] gerunziu
(GEST) întrebare însoţită de gest
[h.] harta
(IMIT.) întrebare însoţită de imitarea acţiunii
[imper.] imperativ
[imper. neg.] imperativ negativ
[imperf.] imperfect
(INDIC.) întrebarea completată prin indicarea obiectului
[ind. prez.] indicativ prezent
[inf.] infinitiv
[interj.] interjecţie
[L] formă rostită rar (lento)
[m.] masculin
[m.m. ca perf.] mai mult ca perfect
MN material necartografiat
[n.] neutru
[part.] participiu
[perf. c.] perfect compus
[perf. s.] perfect simplu
[pl.] plural
[pla.] plural articulat
[plf.] plural feminin
[plm.] plural masculin
[plna.] plural nearticulat
[plt.] plurale tantum
[pş.] planşa (cu MN)
[R] formă recentă
[s.] substantiv
[sg.] singular
[sga.] singular articulat
[sgf.] singular feminin
[sgm.] singular masculin
[sgna.] singular nearticulat
[sgt.] singulare tantum
[T] aşa zic tinerii
[V] formă veche
[viit.] viitor
[voc.] vocativ
[1], [2], [3] arată persoana I, a II-a, a III-a singular
[4], [5], [6] arată persoana I, a II-a, a III-a plural

B. ATLASELE LINGVISTICE ROMÂNEŞTI ŞI ROMANICE

AIS = K. Jaberg und J. Jud, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz,* vol. I-VIII, Zofingen, 1928-1940.

ALA = A. Griera, *Alas lingüístic d'Andorra,* Andorra, 1960.

ALAIs = Ernest Beyer et Raymond Matzen, *Atlas linguistique et ethnographique de l'Alsace,* I, Paris, 1969.

ALBB = P. Le Roux, *Atlas linguistique de la Basse-Bretagne,* fasc. I-V, Rennes - Paris, 1924-1953.

ALC = A. Griera, *Atlas lingüístic de Catalunya,* vol. I-V, Barcelona, 1923-1939; vol. VI-VIII, 1962-1964.

ALCe = P. Dubuisson, *Atlas linguistique et etnographique du Centre,* Paris, 1971-1976.

ALCo = G. Bottiglioni, *Atlante linguistico-etnografico italiano della Corsica,* vol. I-X, Pisa, 1933-1942.

ALEA = Manuel Alvar, *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía,* vol. I, Granada, 1961; vol. V, Granada, 1972.

ALF = J. Gilliéron et E. Edmont, *Atlas linguistique de la France,* fasc. 1-35, Paris, 1902-1910.

ALFs = J. Gilliéron, *Atlas linguistique de la France. Supplément,* Paris, 1921.

ALFCo = J. Gilliéron et E. Edmont, *Atlas linguistique de la France: Corse,* vol. I-IV, Paris, 1914-1915.

ALG = J. Séguy et collab., *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne,* vol. I, Toulouse, 1954; vol. II-IV, Paris, 1956-1966.

ALL = P. Gardette et collab., *Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais,* vol. I-III, Lyon, 1950-1956.

ALM = *Atlasul lingvistic moldovenesc,* vol. I, partea I, *Fonetica,* de Rubin Udler; partea II, *Fonetica,* de Rubin Udler, *Morfologia,* de Vasile Melnic, Chişinău, 1968; vol. II, partea I, *Lexicul,* de Victor Komarniţki, Chişinău, 1971; partea II, *Lexicul,* de Vasile Melnic şi Vasile Pavel, Chişinău, 1973.

ALMC = P. Nauton, *Atlas linguistique et ethnographique du Massif Central,* vol. I-III, Paris, 1957-1961.

ALPI = *Atlas lingüístico de la Peninsula Ibérica,* I, *Fonética,* 1, Madrid, 1962.

ALPO = Henri Guiter, *Atlas linguistique des Pyrénées Orientales,* Paris, 1966.

ALR I = S. Pop, *Atlasul lingvistic român, partea I,* vol. I, Cluj, 1938; vol. II, Sibiu - Leipzig, 1942.

ALR II = E. Petrovici, *Atlasul lingvistic român, partea a II-a,* vol. I, Sibiu - Leipzig, 1940.

ALR II s.n. = E. Petrovici, *Atlasul lingvistic român, partea a II-a, serie nouă,* redactor principal: I. Pătruţ, vol. I-VII, [Bucureşti], 1956-1972.

ALRM I = S. Pop, *Micul atlas lingvistic român, partea I,* vol. I, Cluj, 1938; vol. II, Sibiu - Leipzig, 1940.

ALRM II = E. Petrovici, *Micul atlas lingvistic român, partea a II-a,* vol. I, Sibiu - Leipzig, 1940.

ALRM II s.n. = E. Petrovici, *Micul atlas lingvistic român, partea a II-a, serie nouă,* redactor principal: I. Pătruţ, vol. I-IV, [Bucureşti], 1956-1981.

ALRR-Mar. = *Atlasul lingvistic român pe regiuni - Maramureş,* vol. I-III, de Petru Neiescu, Grigore Rusu, Ionel Stan, [Bucureşti], 1969-1973.

ALS = B. Terracini, T. Franceschi, *Saggio di un Atlante linguistico della Sardegna in base ai rilievi di Ugo Pellis,* vol. I, Torino, 1964.

ALTF = A. Douraffour, P. Gardette, *Atlas linguistique des Terres Froides,* vol. I, Lyon, 1935.

ALW = J. Haust et collab., *Atlas linguistique de la Wallonie,* Liège, vol. I, 1953; vol. III, 1955.

Bl = O. Bloch, *Atlas linguistique des Vosges méridionales,* Paris, 1917.

Br = Ch. Bruneau, *Enquête linguistique sur les patois d'Ardennes,* vol. I-II, Paris, 1913-1926.

NALR-Banat = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni - Banat,* sub conducerea lui Petru Neiescu, de Eugen Beltechi, Ioan Faiciuc, Nicolae Mocanu, vol. I, [Bucureşti], 1980; vol. II, Cluj, 1996.

NALR-Mold. Bucov. = *Noul Atlas lingvistic al României - Moldova şi Bucovina,* vol. I, de Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ, Bucureşti, 1987.

NALR-Olt. = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni - Oltenia,* întocmit, sub conducerea lui Boris Cazacu, de Teofil Teaha, Ion Ionică şi V. Rusu, vol. I-V, 1967-1984.

WLAD = G. Weigand, *Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebietes,* Leipzig, 1909.

INDICELE ALFABETIC AL TERMENILOR DIN HĂRȚI ȘI DIN MATERIALUL NECARTOGRAFIAT

abdomen v. *prapor*
abţuguit 270
acu: ~-meu 222
aerui: a ~ 200
afumat 270
ageamănă v. *gemeni*
agemânări v. *gemănări*
agemene v. *gemeni*
agemenea v. *gemeni*
agemeni v. *gemeni*
agemine v. *gemeni*
ageminea v. *gemeni*
agemini v. *gemeni*
afară v. *urdina*
ajuna: a ~ 288
airea v. *grăi, vorbi*
airlea v. *grăi, vorbi*
aiura: a ~, a aiuri, a aruia 200
aiurea 200; v. *grăi, vorbi;* v. şi *airea, airlea, aiurlea, irea, năiurlea*
aiuri v. *aiura*
aiurit: a fi ~ 200
aiurlea v. *vorbi*
alcohist v. *alcolist*
alcohistă v. *alcolistă*
alcolist, alcohist 271
alcolistă, alcohistă MN 20, 21/590
alene 179
aleşina v. *leşina*
altoi: a ~, a altoni, a altui, a oltăni, a oltoi, a oltoni, a oltui, a ultoi, a ultui 191
altoni v. *altoi*
altui v. *altoi*
altuială 192; *oltoială, ultoială* 191
ameţeală, ~ de cap 214, 215; *ameţeli* (pl.) 214
ameţeli (pl.) v. *ameţeală*
ameţi: a ~ 214, 216
ameţit 270
amorţi: a ~, a amurţi 170
amurţi v. *amorţi*
amuţit 211
amuţită 212
anchilozat, închilozat 211
anchilozată, închilozată 212
anevoie 179
apăraţie v. *operaţie*
aperaţie v. *operaţie*
apeţi v. *peţi*
apipăi v. *pipăi*
aplecat v. *sta*
aprinde: a ~ MN 9/369, 370; *~ focul* MN 9/369
aprindere 199
aprinsori (pl.) 199
aproape: de-~ 234
apucat: ~ la cap 270
arăta: a ~, a arâta 167, 168
arâta v. *arăta*
arhică, hartică, hartica de la maţe, hărtică, hertică, hârtică 206
arice 208
arsură, arsuri (pl.) 199
arsuri (pl.) v. *arsură*
aruia v. *aiura*
arunca: a ~ 161
ascuns v. *sta*
asemâna: a ~ MN 9/376
aseminea 172
asperină v. *aspirină*
aspirină, asperină 198
asupsuoară v. *subsuoară*
asusoară v. *subsuoară*
aşchie: aşchia geruncheluí 182
aşeza: a se ~ 267
aţânţa v. *aţâţa*
aţâţa: a ~ MN 9/369, 370; *~ focul, a aţânţa focul, a aţuţa, a aţuţa foc(ul)* MN 9/369
aţuţa v. *aţâţa*
azvârli: a ~ 161

ăi (interj.) MN 19/555; 22/621

bab 218, 228
babă 229, 230, 253, MN 14/464; 16, 17/507; 17, 18/545; *~ bătrână* 229; *~* (voc.) MN 14/465; 15/489
baci 225, 228
bade 218, 225, 228; *~ mare* 225
bai, ~ rău, ~ul cel rău 215
bate: a ~ 162, 163
băbică 229
bădic 225, 228
bădiuc 218, 225
băiat 191, 241, 245-248; *~ de şcoală/mai mare* 247; *~ mare* 247, 248; *~ mic* 241, 245; *~ micuţ* 241, 246; v. *face; ~ule/băiete* (voc.) MN 15, 16/494
băiată 242, 243; *~ de şcoală* 243
băicandru (3 sil.) v. *băieţandru*
băiecandru v. *băieţandru*
băietan 247
băietănaş 247
băietoaie 243
băietoi 247
băieţandru 246, 247; *băicandru* (3 sil.), *băiecandru* 247
băieţaş 246,247
băieţel 241, 245-247
băieţuş 247
băit (1 sil.) 241, 245
băită (2 sil.) 242, 243
bărbat 231; *~e* (voc.) 232
bărbăteşte MN 10/385
bărbiu 191
bătrân 228, MN 16/506; v. *fecior, moş, om, tată, tătuc, vâj; ~ule* (voc.) 232
bătrână 229, MN 16, 17/507; v. *babă, fată, femeie, maică, mamă, mătuşă, moaşă, muiere*
bătrâneaţă v. *bătrâneţe*
bătrâneţe, bătrâneaţă MN 17/508
băut, cam ~ 270
băutoare, biutoare, boutoare MN 20, 21/590
băutor, ~ mare, biutor, boutor 271
bâdbăi: a ~ MN 9/374
bâdgui: a ~ 200
bâdâcăi: a ~ MN 9/374
bâigui: a ~, a se bâlgui, a bolgui, a buigăi, a buigui, a buiguia, a (se) bulgui 200
bâjbăi v. *bâjbâi*
bâjbâi: a ~, a bâjbăi, a bojbăi, a bujbui MN 9/374
bâlbăi v. *bâlbâi*
bâlbâi: a se ~ 200; *a bâlbăi* MN 9/374
bâlgui v. *bâigui*
bâră v. *merge*
bâtă v. *tăia*
be: de-a ~-oaia, de-a beua 259; *v. merge, trage, umbla*
beaua v. *merge*
beia v. *merge*
beua v. *be*
beat, ~ clean MN 20/586; *~ de coraj* 270; *beiat* (2 sil.) MN 20/586
beată, beiată (3 sil.) MN 20/587
beiat (2 sil.) v. *beat*
beiată (3 sil.) v. *beată*
belceu 263
berbeleac v. *merge*
besercă v. *biserică*
beserche v. *biserică*
beserecă v. *biserică*
beserică v. *biserică*
beşică 257
beteag 189, MN 11, 12/427; *~ de mult* MN 11, 12/427; *~ dintruiele* 211; v. *casă; biteag* 189
beteagă MN 11/426; 12/428; *~ dintruiele* 212; *biteagă* MN 11/426
betegoasă, bitegoasă, bitigoasă MN 12/428
betegos, bitegos, bitigos MN 11, 12/427
betejeală: ~ d-ei rea 215
beteji: a se ~ 255
beteşig v. *beteşug*
beteşug, ~ (d-el) rău, beteşig rău 215
betoacă MN 20, 21/590
betoc 271
beţelaucă MN 20, 21/590
beţelău 271
beţic v. *beţiv*
beţică v. *beţivă*
beţie MN 20, 21/590; *~ în cap* 214
beţioasă MN 20, 21/590
beţit 271, MN 20/586
beţită MN 20/587; 20, 21/590
beţiu v. *beţiv*
beţiuă v. *beţivă*
beţiv, beţic, beţiu 271
beţivan 271
beţivană MN 20, 21/590
beţivă, beţică, beţiuă MN 20, 21/590
bindeu 206
bine v. *dispus*
bisercă v. *biserică*
biserecă v. *biserică*
biserică, besercă, beserche, beserecă, beserică, bisercă, biserecă 287
bitan v. *bitang*
bitanc v. *bitang*
bitang, bitan, bitanc, bitoanc, bitoang, bitonc, bitong 249
biteag v. *beteag*
biteagă v. *beteagă*
bitegoasă v. *betegoasă*
bitegos, v. *betegos*
bitigoasă v. *betegoasă*
bitigos v. *betegos*
bitoanc v. *bitang*
bitoang v. *bitang*
bitonc v. *bitang*
bitong v. *bitang*
biutoare v. *băutoare*
biutor v. *băutor*
blestem 215
boabă, boambă, boambă de cap 198
boală: ~ câinească/de a rea/de copii/de inimă/de nervi/devolească 215; *~ de burtă/de pânce/de pântece/de pântice* 204; *~ dintruiele* 213; *~ rea* 215; v. *pestrece; boala (a/ai/cea/ia) rea/a urâtă/copiilor/copilului/Marinii/Mărinii* 215; *boala cea rea* 204
boambă v. *boabă*
boancă 156
boaşe v. *smintit*
bobă 229
bobiţă 229
bobuşcă 198
bodbăi: a ~ 171
boibăi: a ~ 171
bojbăi v. *bâjbâi*
bolând, bolund, bolund de/la cap 217
bolcâi: ~ul pălmii 160
bolea v. *merge, umbla*
bolfe (pl.) 208
bolgui v. *bâigui*
bolnav 189, 207; *~ de mână* 211; *~ de pântec* 204; *bólnav* 155, 189, 211; *îi tot bólnav* MN 11, 12/427
bólnav v. *bolnav*
bolnavă MN 11/426; *bólnavă* 156, 212, MN 11/426
bólnavă v. *bolnavă*
bolnăvi: a se ~ 255
bolnăvicioasă MN 12/428
bolnăvicios MN 11, 12/427
bolund v. *bolând*
bombăi: a ~ 200
bombolie, bomborie 198
bomborie v. *bombolie*
bonc 155
borbil 191
borbili: a ~ 191
borborosi: a ~ 200
borească 233, 253, 276; *a doua ~* 282
borf 206
borţoasă 254
boşorog 207
boşorogeală 205

bot v. *sta*
botez v. *nănaş, nănaşă, nepoată, nepot*
boţ v. *sta*
boutoare v. *băutoare*
boutor v. *băutor*
braţ 152; v. *muşchi*
brâncă 152; v. *călcâi, căşuna, duce, merge, scrânti, târî, târâi, umbla*
broască 210; v. *merge, sta; broaşte* (pl.) 208
broaşte (pl.) v. *broască*
brodi: a ~ 200
bubat 191, 202; v. *face, pune, tăia*
bubă 209; *~ vânătă* 210
buboaie v. *buboi*
buboi, buboaie 209
bubuleu v. *sta*
bubuluţ v. *sta*
buburez v. *sta*
buburuţ v. *sta*
buburuz v. *sta*
bucă: buca piciorului MN 11/395
bucniţă, bugniţă 201
budgui: a ~ 200
buduhală 201, 204
buduhălos: a fi ~ 201
bugleşă 286
bugniţă v. *bucniţă*
buiac 270
buibui; a ~ 200
buică 263
buie 263
buigad: ~ de cap 200; *buigat* 270
buigaş: a fi ~ 200
buigat v. *buigad*
buigăi v. *bâigui*
buigăti: a ~ 200
buigătui: a ~ 200
buigui v. *bâigui*
buiguia v. *bâigui*
buiguială 214
buimăci: a ~ 200
bujbui v. *bâjbâi*
bulbuci (pl.) 208
bulgui v. *bâigui*
bulguială 214
bulină 198
bumb, ~ de sulfamide 198
bumbiţ 198
bumbuţ 198
bun 227; v. *tată, văr; buni* (pl.) 234
bună 229, 230; v. *carne, curaj, formă, maică, mamă, verişoară, voie; ~/buno/bună/bunó* (voc.) MN 15/489
bunắ (voc.) v. *bună*
buni (pl.) v. *bun*
bunic 227, 228
bunică 226, 229, 230; v. *maică; ~/bunico/bunicó* (voc.) MN 15/489
bunicuţă 229; *~/bunicuţo* (voc.) MN 15/489
buniţă 201
burduf, burduh 206; v. şi *burduu*
burduh v. *burduf*
burduhan v. *peliţă*
burduu v. *merge, rupe*
burduzan v. *peliţă*
burlac 280
burlacă 281
burtă v. *boală, durea, durere, fachiol, merge, muşchi, stricat*
burtucan 206; v. *peliţă*
burtuş 206
buşelea v. *merge*
buşi: a ~ 162, 163
buşile v. *merge*
buşilea v. *merge, târî;* v. şi *buşelea, buşile, buşulea*
buşulea v. *merge, trage*
butigăi: a ~ MN 9/374
butuş 206
buţuţur v. *sta*
buzdug v. *sta*

cap: ~ul genunchiului 182; v. *ameţeală, apucat, beţie, boabă, bolând, buigad, durere, îmbăta, îmbătăciune, îmbetătură, nărod, stricat, tălbăcit*
capac: ~ul de la ghenunche 182
capră v. *merge*
cariteş 286
carne, ~(a) groasă, ~a a/cea multă, ~a grasă (a piciorului) MN 11/396; *în ~ bună* 270
casă 257, 285; *~ de betegi* 194; *~ de mort* 285; *casa copilului/lui* 257
căcăreauă 204
căcărie 204
căfălie, căfălia genunchelui, scofârlie 182
călca: a-l ~ greaţa 215
călcăi v. *călcâi*
călcătură 215
călcâi 160, 185; *~ de mână* 160; *~e* 185; *~le mâinii/pălmii* 160; *~ul (de) la mână/ mâinii/ palmii/ pălmii* 160; *călcăi, călcâu, călchii, călchiu, câlcâi* 185; *călchiul brâncii/de la mână/de la palmă/mâinii/palmii/pălmii* 160
călcâu v. *călcâi*
călchii v. *călcâi*
călchiu v. *călcâi*
căldură, călduri (pl.) 199
călduri (pl.) v. *căldură*
călit 270
cămaşă, cămaşa copilului/lui, cămeaşă, cămeşă, cămeşa lui, chemeşă, chemeşa copilului 257
cămeaşă v. *cămaşă*
cămeşă v. *cămaşă*
cămeşoaie 257
căpută 186
cărâcă v. *cărigă*
cărigă: cărigа genunchelui, cărâcă 182
căsătorie v. *slujbă*
căsean, căseni (pl.) 224
căseni (pl.) v. *căsean*
căşuna: a-şi ~, ~ brânca 153
căta v. *căuta*
cătăneşte MN 10/385
căuşit: a fi ~ 200
căţel v. *merge*
căuta: a ~ pe pipăite, a căta pe întunerec/pe pipăite, a cota, a cota pe pipăite MN 9/374
câcăraie 204
câinească v. *boală*
câine v. *duce, merge*
câlcâi v. *călcâi*
cârav MN 11, 12/427
câravă MN 12/428
cârcălit 270
cârpiţoi v. *cârtiţoi*
cârtiţă 209
cârtiţoi, cârpiţoi 209
câşiţă v. *chişiţă*
câtilin, chitilin 179
câtinel, chitinel 179
câtiongan (3 sil.) 179
ceas: ~/~ul rău, ~ul (h)ăl rău 215
ceaţă, ~ pe ochi 214
ceitor (3 sil.) v. *cerător*
cerător, ceitor (3 sil.) 264
cere: a ~, ~ fata 265
cerşitor 264
cerut v. *merge*
cheaun (2 sil.) 270
chef: a avea ~, cu ~, în ~ 270
chefuit 270
chemat, chemaţi (pl.), *chemaţii nunţii* 268
chemaţi (pl.) v. *chemat*
chemător 264
chemeşă v. *cămaşă*
chemetit 270
chercheleag 270
cherchelit, chirchilit 270
chercheş 270
cherti (1 sil.) 286
cheşiţă v. *chişiţă*
cheutoare 186; *nodurile la ~* 187; *chiotoare, chiutoare* 186
chici MN 10/379
chilav v. *schilav*
chiláv v. *schilav*
chilavă v. *schilavă*
chilávă v. *schilavă*
chilă v. schilav
chilăv v. *schilav*
chilăvă v. *schilavă*
chioti (3 sil.): *a ~* 274
chiotoare v. *cheutoare*
chirchilit v. *cherchelit*
chircit v. *sta*
chişiţă, chişiţa piciorului 186; v. *nucă; cheşiţă, câşiţa piciorului* 186
chitilin v. *câtilin*
chitinel v. *câtinel*
chiui (2,3 sil.): *a ~, a piui* 274
chiutoare v. *cheutoare*
cimitir, cimitiri (3 sil.), *simitir* 286
cimitiri (3 sil.) v. *cimitir*
cimpoia: a ~ 274
cicit v. *sta*
ciled 241
cinaş 250
cinaşă 251
cintirin v. *ţintirim*
cioamoşă 156
cioancă v. *ciungă*
cioangă v. *ciungă*
cioantă v. *ciuntă*
cioc v. *sta*
ciocâldan 247
ciomoş 155
cionc v. *ciung*
cioncă v. *ciungă*
ciong v. *ciung*
ciont v. *ciunt*
ciontoroagă v. *şontoroagă*
ciontorog v. *şontorog*
citav MN 13/454
citavă MN 13/455
citeră 286
ciuci (1 sil.) v. *sta*
ciucit v. *sta*
ciuciuica (4 sil.) v. *sta*
ciuciuică (3. sil.) v. *sta*
ciuciulete v. *sta*
ciuciulit v. *sta*
ciuciurat v. *sta*
ciuciurica v. *sta*
ciuciurigă v. *sta*
ciumpav 211
ciumpavă 212
ciunc v. *ciung*
ciuncă v. *ciungă*
ciung, cionc, ciong, ciunc 155
ciungă, cioancă, cioangă, cioncă, ciuncă 156
ciungăr 155
ciungără 156
ciunt, ciont 155
ciuntă, cioantă 156
ciuric v. *sta*
ciurmuluit 270
ciuşdit v. *sta*
cîpăr (ind. prez. 1) MN 9/374
clătit 217
clătitură 205
clean v. *beat*
clenică v. *clinică*
clici MN 10/379
clinică, clenică 193
clinti: a-şi ~ 153
cluci MN 10/379
coapsă, coapsa pciorului, coapţă MN 11/396
coapţă v. *coapsă*
cobioasă MN 12/428
cobios MN 11, 12/427
cocârţoi 209
cocostârc v. *sta*
cocuţă 241, 242, 245
coiat 207
coios 207
coit 207
colac: ~ul genunchelui/genunchiului/ghenunchiului 182
colăcel 182
coleră 204
comoară 286
copăcel v. *merge*
copărşeu v. *copârşeu*
copâlnă 285
copârşeu, copărşeu, copârşou, copirşeu, coporşeu 285
copârşou v. *copârşeu*
copil 241, 245-247, 249; *~ de floare/de flori/de foachi/de frunză/din cópilă/din flori* 249; *~ de şcoală/(mai) mare* 247; *~ mic* 241, 245, 246; *~ micuţ* 241, 246; v. *boală, casă, cămaşă, face, loc, soţ; cópil* 249; *~e* (voc.) MN 15, 16/494
cópil v. *copil*
copilandăr 247
copilandră 243
copilandru 246, 247
copilaş 241, 246
copilă 242, 243; MN 17/514; *~ de şcoală/(mai) mare* 243; *~ mică* 242, 243
cópilă v. *copil*
copileţ 249
copiliţă 242
copiloaie 243

copiluţ 241, 246
copiluţă 243
copirşeu v. *copârşeu*
coporşeu v. *copârşeu*
coptătură 209
coptături MN 13/452
coptură, copturi, cuptură, cupturi MN 13/452
copturi v. *coptură*
coraj v. *curaj*
corajă v. *curaj*
corajie v. *curaj*
corăjos v. *curajos*
corăţeauă 257
corhaz 193
cori (1 sil.) 202
corşag 201
coşciug, coştig, coştiub, coştiug, coştiugă, cuşciug, cuştiub 285
coştig v. *coşciug*
coştiub v. *coşciug*
coştiug v. *coşciug*
coştiugă v. *coşciug*
coş v. *merge*
cot 157; v. *da*
cota v. *căuta*
cotător, ~ de loc 264
cotângan 247
cotârlan 247
cotonoagă 212
cotonog 175, 211
cotrâncan 247
cozaci 202
cozăciat (3 sil.) 202
crăpat 207
crâmpiţoi 209
credinţa: a/a se ~, a credinţi 267
credinţă 267; v. *schimba*
credinţi v. *credinţa*
crehui, cam ~ 270
criză 214
cruce MN 23, 24/649; v. *tras*
cuc v. *sta*
cuci v. *sta*
cucoi 209
cuculucit v. *sta*
cufoare 204
cufurealã 204
cúmătr v. *cumătru*
cumătră MN 20/560; *~ mare* MN 18/552; *cúmătră* MN 20/560; *~/cúmătrã* (voc.) MN 20/561
cúmătră v. *cumătră*
cumătru MN 19/558; *~ mare* MN 18/551; *cúmătr, cúmătru* MN 19/558; *~ule/cumătre/cumetre/cúmătre/cúmetre* (voc.) MN 19/559
cúmătru v. *cumătru*
cumna (voc.) v. *cumnat*
cumnat 225, 278; *~e/~ule/cumna* (voc.) MN 22/625
cumnată 226, 279
cununie MN 20/575; v. *nănaş, nănaşă, slujbă; curunie* MN 20/575
cupă, cupa ghenunchelui/pciorului 182
cuptură v. *coptură*
cupturi v. *coptură*
curaj: în ~, în ~ă, în ~ie, de/în coraj, în corajă, de/în corajie bună 270
curajă v. *curaj*
curajie v. *curaj*
curajos, corăjos 270
curătoare 257
curătură 257
curăţeală 257
curcă v. *sta*
curunie v. *cununie*
cuscră MN 22, 23/629
cuscri: a ~ 264, 265
cuscru 264, 268, MN 22/627; v. *merge; ~/~le/cuscre* (voc.) MN 22/628
cuşciug v. *coşciug*
cuştiub v. *coşciug*
cuturai v. *guturai*
cuturar v. *guturai*

da: a ~ 161-163, 191; *~ din coate* 157; *~ foc* MN 9/369; *~ jos* 255; *~ în lături* 200
daică MN 18/546
damblagie 212
damblagit 211
damblagită 212
damblagiu, damblăgiu 211
damblăgiu v. *damblagiu*
daree v. *diaree*
dat: ~ de mână, ~ul de mână/mâinii 267
dădaică MN 18/546
dearie (4 sil.) v. *diaree*
deasupra v. *pulpă*
degera: a ~, a degira, a digera, a gedera, a gegera, gigera 170
deget, degit, deit (1 sil.), *degiti* (1 sil.), *deşt, deşti* (1 sil.), *gedet, geget, gegit, geit* (1 sil.), *gest, geşt, get* 166; v. *umăr*
degira v. *degera*
degit v. *deget*
degiti (1 sil.) v. *deget*
deit (1 sil.) v. *deget*
denspensar v. *dispensar*
dentruiele v. *dintruiele*
descânta: a ~, a discânta 274
despărţit 280
despărţită 281; v. *văduvă*
despenzar v. *dispensar*
despinzar v. *dispensar*
deşt v. *deget*
deşti (1 sil.) v. *deget*
deşuci: a ~ MN 9/376
devoleascã v. *boală*
devorţat v. *divorţat*
devorţată v. *divorţată*
dezdoi: a ~ MN 9/376
diarâie (4 sil.) v. *diaree*
diaree, daree, dearie (4 sil.), *diarâie* (4 sil.), *diarie* (3, 4 sil.) 204
diarie (3, 4 sil.) v. *diaree*
dibui: a ~ MN 9/374
digera v. *degera*
dinspensar v. *dispensar*
dintăi v. *dintâi*
dintâi, dintăi 234
dintruiele, dentruiele 213; v. *beteag, beteagă, boală*
direaptă 172
direpţ v. *drept*
discânta v. *descânta*
dispensar, denspensar, despenzar, despinzar, dinspensar, dispenzar, dispinzar, dizpenzar 194
dispenzar v. *dispensar*
dispinzar v. *dispensar*
dispus: bine ~ 270
divorţat, devorţat 280
divorţată, devorţată 181; v. *văduvă*
dizpenzar v. *dispensar*
do- v. *oară*
doaică v. *doică*
doaptor v. *doctor*
doctor, doaptor, doctur, doptor 190; *doftor* 190, 197; *doctor-farmacist* 197
doctor-farmacist v. *doctor*
doctorie, doctorii (pl.), *doftorie, doftorii* (pl.) MN 12/435
doctorii (pl.) v. *doctorie*
doctur v. *doctor*
doftor v. *doctor*
doftorie v. *doctorie*
doftorii (pl.) v. *doctorie*
doi v. *peri* (pl.), *văr*
doică, doaică MN 18/546
doilea: a(l) ~ 282, 283; v. *femeie, mamă, nevastă, oară, tată, vară, văr, văruşeană, verişoară; de-a(l) ~* 282, 283; v. *mamă, tată, vară, văr, verişoară; a(l) ~* (3 sil.) 282, 283; v. *vară, văr, verişoară; de-a(l) ~* (3 sil.) 282,283; v. *verişoară*
doilea (3 sil.) v. *doilea*
domol 179
doptor v. *doctor*
dos: ~ul pălmii 160
doua: a ~ 282, 283; v. *boreasă, muiere, nevastă, oară, vară, verişoară; de-a ~* 282; v. *nevastă, oară, văr, verişoară; a/de-a douălea* 282; v. *muiere, verişoară*; v. şi *do-*
dovadă MN 21/594
drăguţ 250
drăguţă 251
dreni (1 sil.) MN 13/452
drept, direpţ 172
drevănă 212
dreven 211
drob v. *sta*
drum 179
duce: a se ~ 174, 190, 191; *~ a peţi* 265; *~ de-a*
duhuri (pl.): *~ rele* 215
dulce 234; v. *vară, verişoară; dulci* (pl.) 234; v. *văr; dulţi* (pl.) 234; v. *vară*
dulci (pl.) v. *dulce*
dulţi (pl.) v. *dulce*
duluri (pl.), *~ pe vine* 208
dură: dura ghenunchelui 182
durea: a ~ 152, MN 8/359, 360; *~ burta/foalele* 204
durere: ~ de burtă/de foale 204; *~ de cap* 198
durice 182
duriţă 182

ei (interj.) MN 20/561
epilepsie 215
ernie v. *hernie*
etate: în ~ MN 16/506

face: a ~ 255; *de-a ~* 254; *~ băiat/copil/o fată sau un băiat/prunc/un băiat/un copil/un prunc ori o fată, trebe să facă copilul* 255; *~ bubat/vraci* 191; *~ foc(ul)* MN 9/369; *~neted* MN 9/376; *~ togmală* 267
fachiol (2 sil.), *~ul de la burtă* 206
fain (1, 2 sil.) 250
faină (2, 3 sil.) 251
famele v. *familie*
famelie (3, 4.) v. *familie*
famile v. *familie*
familie (3, 4 sil.), *famele, famelie* (3, 4 sil.), *famile* 224
farmacie, farmácie, fărmăcie 196
farmácie v. *farmacie*
farmacist, fărmăcist 197
fată 242-244; *~ mare* 243, 244; *~ mică* 242, 243; *~ bătrână/de mărit/de măritat/de vrâstă/fecioară/ficioară/în păr/tânără* 244; *~ de şcoală/mai de vrâstă/mai mare/mai mărişoară/mai tinără/mărişoară/mijlocie/tinără* 243; v. *cere, face*
faţă: faţa la palmă/mâinii/pălmii 160
fă (interj.) MN 14, 15/477
făcut 270
fămeie v. *femeie*
fărmăcie v. *farmacie*
fărmăcist v. *farmacist*
fătăluşcă 243
fătăraică 256
fătărauă 256
fătucă 242, 243
fătuţă 242, 243
febră, febre 199
febre v. *febră*
fecioară v. *fată; ficioară* 243, 244
fecior 241, 245, 247, 248; *~ de însurat/holtei* 248; *ficior* 241, 245-248; *ficior bătrân/de însurat/holtei/ holteri/june/junişan/mare* 248; *ficior de flori* 249
fecioraş 247; *ficioraş* 245-248
feciorită 243
fedeu, ~l de la genunche/de la gerunche/de pe genunche, fideu, fideul de la genunche/din genunchi/ genunchelui/ piciorului 182
femeie 233, 253; *~ bătrână* 229; *~ tânără* 276; *a doilea/altă ~* 282; *femeia lui/mea* 233; *fămeie* 253; *fimeie, fomeie, fumeie* 233, 253
ferbânţeală v. *fierbinţeală*
ferbânţeli (pl.) v. *fierbinţeală*
fetişcană 243, 244
fetişoară 243
fetiţă 242, 243; *~ mai mărişoară* 243
ficioară v. *fecioară*
ficior v. *fecior*
ficioraş v. *fecioraş*
ficioruţ 246
fideu v. *fedeu*
fierbânţeală v. *fierbinţeală*
fierbinţeală, ferbânţeală, ferbânţeli (pl.), *fierbânţeală, fierbinţeli* (pl.) 199
fierbinţeli (pl.) v. *fierbinţeală*
fimeie v. *femeie*
fin 262
finã MN 19/554; *~/fino/finắ* (voc.) MN 19/555
finắ (voc.) v. *finã*
finică (voc.) MN 19/555
finucă (voc.) MN 19/555
finuţ 262
finuţă MN 19/554; *~* (voc.) MN 19/555
fituică 195
flăcăiaş 247
flăcău 247, 248

flăier v. *fluier*
flodor: ~ul piciorului MN 10, 11/394
floier v. *fluier*
floieră v *fluier*
flori (pl.): *din ~* 249; v. *copil, fecior*
fluier, ~ la picior, ~ul (de) la picior/pciorului/piciorului, flăierul piciorului, floier, floierul de la picior/piciorului, floieră, floiera piciorului, fluieră la picior, fluiera piciorului, fluiurul piciorului MN 10, 11/394; v. *pulpă*
fluieră v. *fluier*
fluiur v. *fluier*
foache 249
foachi v. *fochi*
foachioaş (2. sil.) 249
foale v. *durea, durere, merge, rău, rupt, scursoare, strica*
foaşit 246
foaşită 243
foc 199; v. *aprinde, aţâţa, da, face, sufla, zgârni*
fochi, foachi 249; v. *copil*
fomeie v. *femeie*
formă: în ~, în ~ bună 270
fras 215
frate 221; *de ~* 234; *~-meu* 222; *~le/~le meu* 222; *de/din fraţi* (pl.) 234; v. *văr, verişoară*
frătiţ 225
frăţân v. *frăţâne*
frăţâne MN 14/474; *frăţânul meu* 222
frânge: a-şi ~ mâna 153
frumoasă 251
frumos 250
frumuşel 250
frumuşică 251
frunză v. *copil*
fuga MN 10/385
fumeie v. *femeie*
funicel v. *furnicel*
funincel v. *furnicel*
furcoi 249
furincel v. *furnicel*
furişor 209
furnicel, funicel, funincel, furincel 209
furunc, furung 209
furung v. *furunc*

gătit 270
gâb v. *sta*
gâlci (pl.) 208
gâlgodit 211
gâlgoditâ 212
gârciuri (pl.) 208
gârgovină 186
geamănă v. *gemeni*
geamână v. *gemeni*
geanunche v. *genunchi*
gedera v. *degera*
gedet v. *deget*
gegera v. *degera*
geget v. *deget*
gegit v. *deget*
geit (1 sil.) v. *deget*
gemănări, agemănări, gemânări MN 17/544
gemânări v. *gemănări*
gemene v. *gemeni*
gemeni, de-ageamănă, de-agemene, (de-)agemenea, agemeni, agemine, (de-)ageminea, agemini, de geamănă, de geamână, de gemene, de geminea, gemini MN 17/544
geminea v. *gemeni*
gemini v. *gemeni*
genunche v. *genunchi*
genunchi, geanunche, genunche, gerunche, ghenunche, ghenunchi, gherunche 181; v. *aşchie, cap, capac, căfălie, cărigă, colac, cupă, dură, fedeu, încheietură, merge, muşchi, nod, nucă, os, ou, ouleţ, ouşor, pristăn, priznel, pulpă, roată, rotiţă, rotulă, talger, teler, tier, verigă*
gerunche v. *genunchi*
gest v. *deget*
geşt v. *deget*
get v. *deget*
ghemuit v. *sta*
ghengheş MN 11, 12/427
ghengheşă MN 12/428
ghenunche v. *genunchi*
ghenunchi v. *genunchi*
gherunche v. *genunchi*
ghiboşit v. *sta*
ghift 213
ghilocĉi 208
ginere 277, MN 21/613; *ginire, giunere* 277
ginerică MN 21/613
ginire v. *ginere*
gigera v. *degera*
giunere v. *ginere*
gleaznă v. *gleznă*
gleze v. *gleznă*
gleznă 186, 187; *gleaznă, gleze, glezne* (pl.) 186; v. *încheietură, ou*
glezne (pl.) v. *gleznă*
glută 210
gogă v. *sta*
gogâlci 208
gol: ~ul pălmii 160
gorşag 201
goteu 187
grad v. *văr*
grasă v. *carne, pulpă*
gravidă, gravită, grăvită 254
gravită v. *gravidă*
grăi: a ~ 265; *~ aiurea/în airea/într-airlea/într-irea/pustii/pustiu* 200
grăitor 264
grăvită v. *gravidă*
grea, ~ mare, greauă 254
greaţă 215; v. *călca*
greauă v. *grea*
greoaie 254
greutate: cu ~ 254
gripă 201
groapă MN 23/647; v. *plomod*
groasă 254; v. *carne, pulpă, vine* (pl.)
gropătoare 286
grumurel v. *sta;* v. şi *zgrumurel*
guşate v. *vine* (pl.)
gutunai v. *guturai*
gutunar v. *guturai*
guturai, cuturai, cuturar, gutunai, gutunar, guturar 201
gutat 211
gutată 212
gută v. *lovit, lovită*
guturar v. *guturai*

hai (interj.) 232
hartică v. *arhică*
hă (interj.) MN 14/465, 467; 15/482; 18/549; 19/555; 20/561; 21, 22/619; 22/621, 22/628
hăbăuc: a fi ~ 200
hăi (interj.) MN 15/489; 19/555; 20/561
hărtică v. *arhică*
hâhit v. *hâit*
hâit, hâhit 207
hârtică v. *arhică*
hepleş, un pic ~ 270
herleş 211
herleşă 212
hernie, ernie, hirnie, ierneie, iernie 205; *cu ~* 207
hertică v. *arhică*
hibaş 211
hibaşă 212
hirnie v. *hernie*
holtei 247, 248; *holteri* 248; v. *fecior*
holteiaş 247
holteri v. *holtei*
homit 207; *a fi ~* 205
horghidan 247
horgoş 211
horgoşă 212
hori: a ~ 274
huhurez v. *sta*
hui: a ~ 274
huluit v. *huruit*
hurluit v. *huruit*
huruit, huluit, hurluit 207
huţ 263

iară v. *însura*
ierneie v. *hernie*
iernie v. *hernie*
igzecţie v. *injecţie*
ijecţe v. *injecţie*
ijecţie (3, 4 sil.) v. *injecţie*
imbla v. *umbla*
indrea: ~ua la picior MN 10, 11/394
inecţie v. *injecţie*
inel 206
inemă v. *inimă*
infirm 211
injecţe v. *injecţie*
injecţie, igzecţie, ijecţe, ijecţie (3, 4 sil.), *inecţie, injecţe, injeţie* (4 sil.), *inzecţie* (4 sil.), *izecţe, izecţie, înjecţe, înjecţie* (3, 4 sil.) 192
inimă: ~ rea, (a fi) de ~, inima a(i) rea, inema ai rea, irmă/irma cea rea 204; v. *boală, rău*
injeţie (4 sil.) v. *injecţie*
invalid 155
inzecţie (4 sil.) v. *injecţie*
irea v. *grăi*
irmă v. *inimă*
ispital v. *spital*
ispitar v. *spital*
işpitai v. *spital*
işpital v. *spital*
işpitar v. *spital*
iute MN 10/385
izbi: a ~ 162, 163
izecţe v. *injecţie*
izecţie v. *injecţie*

îmbăta: a/a se ~, ~ de cap 214; *a se îmbăta de cap* 216; *a se îmbăta* 269; *a/a se îmbeta* 269
îmbătăciune, ~ de cap 214, 215; *îmbătăciuni* (pl.) 214
îmbătăciuni (pl.) v. *îmbătăciune*
îmbeta v. *îmbăta*
îmbetătură: ~ de cap 214
îmbla v. *umbla*
îmbrobodit 270
împeţi: a ~ 265
împovărată 254
împroşca: a ~ 161
împunge: a ~ 191
împuns 191
încălzit: a fi ~ rău 199
încâinit 270
încerca: a ~ 265
încet, încetu 179; v. *merge*
încheietură, ~ la ouă, încheietura de jos/de la glezne/de la ou/de la ouăle picioarelor/la ouă/ piciorului, încheitură (4 sil.), *închetură, încheutură, închietură, închietura geruncheluí/piciorului* 186; v. *nod, ou, răceală*
încheitură (4 sil.) v. *încheietură*
încheotoare (5 sil.), *închiotoare* (5 sil.) 186
închetură v. *încheietură*
încheutură v. *încheietură*
închietură v. *încheietură*
închilozat v. *anchilozat*
închilozată v. *anchilozată*
închiotoare (5 sil.) v. *încheotoare*
încocoşat v. *sta*
încolocit v. *sta*
încordate v. *vine* (pl.)
încredere v. *om*
încredinţa: a se ~ 267
încredinţare 267
încredinţat 267
încredinţă 267
îndirepta v. *îndrepta*
îndrăcit 270
îndrepta: a ~, a îndirepta MN 9/376
îndreveni: a ~ 170
înfierbinţeală, înfierbinţeli (pl.) 199
înfierbinţeli (pl.) v. *înfierbinţeală*
înfiora: a ~ 258
înfocat: a fi ~ 199
înghemuit v. *sta*
îngheţa: a ~ 170
îngrămădit v. *sta*
îngreunată 254
îngropătoare 286
înhâit 207
înhâitură 205
înjecţe v. *injecţie*
înjecţie (3, 4 sil.) v. *injecţie*
însărcinată 254
însura; a se ~ iară 283
însurat v. *fecior*
întăi v. *întâi*
întâi, întăi, întie, întii 234; v. *văr, verişoară*
întâilea: a-ntâilea, de-a-ntâilea 234
întie (3 sil.) v. *întâi*
întii v. *întâi*
întinde: a ~ MN 9/376
întomni: a ~ MN 9/376
întovărată 254
întrognat: a fi ~ 201
întruiele 213

întuneca: a i se ~ lumea 214
întunerec v. *căuta*
înţelegere 267
înţepătură 192
înţepenit 211
învinoşat 270
învoi: a se ~ 267
învoială 267
învoire 267
învrăciui: a ~ 191
înzdrobat: a fi ~ 201

jălude 208
jărui: a ~ MN 9/370
jghiab 285
jigodeală MN 13/450
joc v. *spune, striga*
jos v. *da, încheietură, mâna, rupe, tăia, târâi, târî, trage, trece*
joşti (pl.), *jotce* (pl.) 208
jotce (pl.) v. *joşti*
jude 273
judecată, judicată MN 21/592
judecător, judicător 273
judicată v. *judecată*
judicător v. *judecător*
june 247, 248; v. *fecior*
junincan 247
junişan 247; v. *fecior*
junişană 243

kikiít v. *sta*
kikít v. *sta*

labă 184; v. *merge, nod, umbla*
ladă. ~ de mort 285
lapte v. *mamă*
laudă v. *om*
'lălăi: a ~ 274
lăpădat 280
lăpădată 281
lăpădătură 281
lăpug: ~ul piciorului 186
lăsa: a se ~ pe vine 183; *a i se ~ rău* 214, 216
lături v. *da, vorbi*
lăuda: a ~ 265
lăudător 264
lângoare v. *lingoare*
leac 198, MN 12/435; *leacuri* (pl.) MN 12/435
leacuri (pl.) v. *leac*
leacuri-bomboane 198
leagăn, leagân, leangăn, leangân 263
leagân v. *leagăn*
leangăn v. *leagăn*
leangân v. *leagăn*
legănuţ 263
lege, în/la ~ MN 21/592
leică 229
lele 219, 226, 229; *~* (voc.) MN 14, 15/477; 15/482; *leleo* (voc.) MN 15/482
lelică 229
leliucă 219, 226
leneş: ~ul 179
leşin, léşin 214
léşin v. *leşin*
leşina: a ~, a aleşina, a lişina 216
libov 266
lică 229
limpede 172
lin 179
lină 172
lingoare, lângoare, lungoare 203
liniştit 179
lins 172
lişina v. *leşina*
liucă (2 sil.) 226; *~* (voc.) MN 14, 15/477
liuică v. *luică*
loc, ~ul copilului/pruncului 257; v. *cotător, muta, zbura*
logodeală 267
logodi: a ~ 267
logodire 267
logodnă, logognă, logonă, logondă, logornă, lugonă 267
logognă v. *logodnă*
logonă v. *logodnă*
logondă v. *logodnă*
logornă v. *logodnă*
lovi: a ~, a luvi 162, 163
lovit: ~ de gută 211
lovită: ~ de gută 212
lua: a ~ alta 282
luce v. *lucie*
luci: a ~, a lucii MN 9/376
lucie (3 sil.), *luce* 172
lucii v. *luci*
lucios 172
luciu 172
luciui: a ~ MN 9, 10/376
lucru: ~ slab 215
lugonă v. *logodnă*
luică (2 sil.), *liuică* 263
lume v. *întuneca*
lungoare v. *lingoare*
lup v. *merge*
lustruit 259
luvi v. *lovi*

ma (voc.) v. *mamă*
maică 219, 230, MN 14/464; *~ bătrână/bună/bunică* 230; *~* (voc.) MN 14/465; 15/489; 22/621; *maico/~ bătrână/~ bună/~ buno/~ bunico/~ tâno* (voc.) MN 15/489
maistăr v. *tată*
maistără v. *mamă*
mamă 219, 229, 230, MN 14/464; 22/620; *~ bătrână* 229, 230; *~ bună/mare/tină/tână* 230; *~ de lapte* MN 18/546; *~ de-a doilea/maistără/maşte/maştehă/maşteră/maştie/maştihă/maştiră/măştioaie/vetrică/vetrînă/vidrică/vidrigă/vitregă/vitrică/vitrigă/vitrină, al doilea ~* 219; *~-soacră* MN 22/620; *mama mare* 230; *~* (voc.) MN 14/465; 15/489; 22/621; *~ bătrână/~ bună/~ tină/ ~ tână* (voc.) MN 15/489; *~ naşă* (voc.) MN 18/549; 20/561; *~-soacră* (voc.) MN 22/621; *mama mare* (voc.) MN 15/489; *mamo* (voc.) MN 14/465; 22/621; *ma/mamă* (voc.) MN 14/465; *mumă* 229, 230, MN 14/464; 22/620; *mumă de salcă/maşteră/vitregă/vitrigă* 219; *mumă* (voc.) MN 14/465; 15/489; 22/621; *mum/mumo* (voc.) MN 14/465; *mumă-soacră* (voc.) MN 22/621
mamă (voc.) v. *mamă*
mamică (voc.) MN 14/465
mare 254; v. *bade, băiat, băutor, copil, copilă, cumătră, cumătru, fată, fecior, grea, mamă, mătuşă, moaşă, naş, naşă, nănaş, nănaşă, nun, nună, pulpă, tată, unchi, vărsat*
Marinii v. *boală*
marton v. *martor*
martor, marton, martoră, martore, martur, marture MN 21/594
martoră v. *martor*
martore v. *martor*
martur v. *martor*
marture v. *martor*
maşte 219; v. *mamă, tată*
maşteh, maştih, maştiu 218; v. *tată*
maştehă, maştihă 219; v. *mamă*
maşter, maştin, maştir 218; v. *tată*
maşteră, maştină, maştiră 219; v. *mamă*
maştie (3 sil.) 219; v. *mamă*
maştih v. *maşteh*
maştihă v. *maştehă*
maştin v. *maşter*
maştină v. *maşteră*
maştir v. *maşter*
maştiră v. *maşteră*
maştiu v. *maşteh*
maştru 218
matrice v. *mătrice*
matrici v. *mătrice*
matricula: a se ~ 267
maţ: ~e v. *arhică, pecie, peliste, peliţă, piele, pieliţă, prapor, preveşteală, sferte*
mă (interj.) v. *măi* (interj.)
măi (interj.) 232, MN 14, 15/477; 15/482; 15, 16/494; 16/497; 19/555, 559; 20/561; 22/625, 628; *mă* (interj.) 232, MN 14, 15/477; 15, 16/494; 16/497; 19/559; 20/561; 22/625, 628
măicuţă MN 14/464; 22/620; *~* (voc.) MN 14/465; 22/621
mămică MN 14/464; *~/mămico/mică* (voc.) MN 14/465
mămucă (voc.) MN 14/465; 22/621
mămuţă MN 14/464; *~* (voc.) MN 14/465
mănuşă, mânuşă, munuşă MN 8, 9/367
mărin 210
Mărinii v. *boală*
mărişoară v. *fată, fetiţă*
mărit v. *fată*
mărita: a se ~ 244
măritat v. *fată*
mărturie, mărturii (pl.) MN 21/594
mărturii (pl.) v. *mărturie*
măştehoaie, măştihoaie 219; v. şi *măştioaie*
măştehoi, măştihoi, măştioi 218; v. *tată*
măştihoaie v. *măştehoaie*
măştihoi v. *măştehoi*
măştioaie v. *mamă*
măştioi v. *măştehoi*
mătrice 213; *matrice, matrici* 208; *mătrici* 208, 213; *metrice, metrici* 213
mătricele (pl.) 208
mătrici v. *mătrice*
mătricoasă: a fi tare ~ 208
mătuşă 219, 226, 229; *~ bătrână* 229; *~ mare* 226; *~* (voc.) MN 15/482, 489; *mătuşo/mătuşă/mătuşó* (voc.) MN 15/482
mătuşă (voc.) v. *mătuşă*
mătuşică/mătuşico (voc.) MN 15/482
mătuşoi 225
mâna: a ~ în jos 204
mână 152, 191; v. *bolnav, călcâi, dat, faţă, frânge, merge, muclui, murucli, muta, olini, pod, prici, pripi, sări, scrânti, sminti, strivi, struji, sturci, şomurculi, tăia, umăr*
mânător 264
mânca: a ~ post/de post 288
mândră 251
mândru 250
mâne v. *mumâne*
mâniere v. *muiere*
mârcăv MN 11, 12/427
mârcăvă MN 12/428
mânuşă v. *mănuşă*
mâţă v. *merge*
medic 190
medicamente (pl.), *medicamenturi* (pl.)MN 12/435
medicamenturi (pl.) v. *medicamente* (pl.)
mediţină MN 12/435
mere v. *merge*
mereu 179
merge: a ~ 174; *~ ca broasca/de-a be-oaia/de-a berbeleacul/de-a buşile/de-a oaia/în brânci/în patru/în patru brânci/în patru labe/în patru picioare/pe brânci/pe mâini şi pe picioare/pe-o rână/pe patru/târâş* 259; *~ foalele/stomacul* 204; *~ în cuscri* 265; *~ şchiop/ şchiopând* 176; *a mere* 179, 204, *a mere a buşelea/a buşile(a)/a buşulea/ca broasca/ca capra/ca căţeii/ca câinii/ca lupul/ca mâţa/ca mâţile/ca oaia/ca oiţele/capră/căţel/copăcel/de-a beaua/de-a beaua oaie/de-a beia/de-a be-oaia/de-a be-oaie/de-a bâră oaia/de-a bolea/de-a buşile(a)/de-a buşulea/de-a căţeii/de-a câinii/de-a oaia/de-a târâşu/în brânci/în mâini şi picioare/în patru brânci/în patru labe/în patru mâini/în patru picioare/pe brânci/pe genunţi de-a be-oaia/pe patru/pepe/târâş* 259; *a mere burduul/burta/coşul/foalele/pâncetele/pânticele/stomacul/vintrea* 204; *a mere câtinel/încet(u)* 179; *a mere a peţi/pe cerute* 265; *a mere de-a şchioapa/şchiopotând* 176; *a mere pe pipăit/pipăind* MN 9/374
mesean 268
meted v. *neted*
metezi v. *netezi*
metrice v. *mătrice*
metrici v. *mătrice*
mic v. *băiat, copil, prunc*
mică v. *copilă, fată, mămică*
micuţ v. *băiat, copil*
mijlocie v. *fată*
mijloc: ~ul palmii, mijlócul palmii, miljocul palmii/pălmii 160
mijlóc v. *mijloc*
miljoc v. *mijloc*
miloagă 212
milog 211
minciuni (pl.) v. *spune, striga*
minte v. *piert, sărit*
mir v. *mire*
mirasă v. *mireasă*
mire, mir MN 21/613
mireasă, mirasă, mireză 275
mireaz MN 21/613
mireză v. *mireasă*
mirel MN 21/613
miretei (pl.), *miritei* (pl.) 275
mireţi (pl.) MN 21/613

miri (pl.) 275
miritei (pl.) v. *miretei* (pl.)
miroi 275, MN 21/613
mişca: a ~ 259
mitră 257
moale 179
moartă MN 23/640
moaşă 229, 230, 260, MN 17, 18/545; 20/560, 561; *~ bătrână* 229; *~ mare* MN 17, 18/545; *~* (voc.) MN 15/489; 18/549; 20/561; *moaşắ* (voc.) MN 15/489
moaşắ (voc.) v. *moaşă*
modâlci (pl.) 208
moimă 210
momâie 210
morânglav MN 11, 12/427
morânglavă MN 12/428
mormânt 286, MN 23/647; *la morminte, morminţi, în/la morminţi, în/la mormânte* 286
mormânte v. *mormânt*
morminte v. *mormânt*
morminţi v. *mormânt*
mort MN 23/639; v. *casă, ladă*
mosoare (pl.) 208
moş 225, 227, 228, 261, MN 19/558; *~ bătrân* 228; v. *taică, tată; ~ule* (voc.) MN 19/559
moşneag 228
moşuc 227
mucărie 201
muclui: a se ~ mâna 153
muiere 233, 253; *~ bătrână* 229; *~ tânără* 276; *a doua/a douălea ~* 282; *~a mea* 233; *mâniere* 253
muieruşcă 276
mult v. *beteag*
multă v. *carne*
mum (voc.) v. *mamă*
mumă v. *mamă*
mumâne: mumâni-sa , mâne-sa MN 14/470
mumică (voc.) MN 14/465
munuşă v. *mănuşă*
murculi v. *murucli*
murucli: a se/a-şi ~, a-şi ~ mâna, a se murculi, a-şi murculi mâna, a murugli, a-şi murugli mâna 153
murugli v. *murucli*
musafiri (pl.) 268
muşchi MN 11/395, 396; *~ pe braţul piciorului* MN 11/396; *~ul de la picior/la picior din sus de genunche/pciorului/piciorului* MN 11/396; *muşchiul la picior* MN 11/395; *muşchii de la burtă* 206; *muşchii de la picior/de pe picioare/pciorului/piciorului* MN 11/396
muta: a ~ de la loc/mâna 153

nană 219, 229
nastor 198
naş 261, MN 18/551; 19/558; *~ mare* MN 18/551; v. *tată; ~ule* (voc.) MN 19/559
naşă 260, MN 18/552; 20/560; *~ mare* MN 18/552; v. *mamă; ~* (voc.) MN 18/549; 20/561; *naşo* (voc.) MN 20/561
naşte: a ~ 242, 255; *de-a ~* 254
naştere: a fi de ~ 254
năcaz, ~ d-el rău 215
năiurlea v. *vorbi*
năluciri: a avea ~ 200
nănaş 261, MN 18/551; 19/558; *~ de botez* 261; *~ de cununie/mare* MN 18/551; *nânaş* MN 18/551; *~/~ule* (voc.) MN 19/559
nănaşă 260, MN 18/552; 20/560; *~ de botez* 260; *~ de cununie/mare* MN 18/552; *nânaşă* MN 18/552; *~/nănaşo* (voc.) MN 18/549; 20/561; *nănaşắ/nânaşă* (voc.) MN 18/549
nănaşắ (voc.) v. *nănaşă*
nărod, ~ de cap 217
năşică/năşico (voc.) MN 18/549
nânaş v. *nănaş*
nânaşă v. *nănaşă*
neam, neamuri (pl.) 237
neamuri (pl.) v. *neam*
neapoată v. *nepoată*
neapot v. *nepot*
neapt 217
nebleznic 211
nebleznică 212
nebun 217
nebunatic 217
necitov 211
necitovă 212
necunoştinţă 200
neder 247
negru v. *vărsat*
nelegiuit 249
nemotenie, nemotenii (pl.) 237
nemotenii (pl.) v. *nemotenie*
nemşug 237
nene 218, 225, 227, 228
nenic 225
neniu 227
nepoată MN 16/495; *~ de botez* MN 19/554; *neapoată* MN 16/495; *~* (voc.) MN 19/555
nepot MN 15/493; *~ de botez* 262; *neapot* MN 15/493; *nepoa/nepoate/~ule/neapoate* (voc.) MN 15, 16/494
nepoţel MN 15/493; *~e/~ule* (voc.) MN 15, 16/494
nepoţică MN 16/495
neputincioasă 212
neputincios 211
nervi v. *boală*
neştire v. *vorbi*
netăd v. *neted*
netăzi v. *netezi*
neted,meted, netăd, netid 172; v. *face*
netedă, netidă 172
netezi; a ~, a metezi, a netăzi, a netizi, a nitezi MN 9, 10/376
netid v. *neted*
netidă v. *netedă*
netizi v. *netezi*
netrebnic 211
netrebnică 212
nevastă 233, 276; *~ nouă/tânără/tinără* 276; *~ de-a doua/a(l) doilea/a doua ~* 282; *nevasta mea* 233
nevăstoi 276
nevăstuică 276
nevăstuţă, ~ tinără 276
nevernic 211
nevernică 212
nevoie 215
nimica v. *vorbi*
nimoră 212
nimornic 211
nimurig, nimurug 211
nimurigă, nimurugă 212
nimurug v. *nimurig*
nimurugă v. *nimurigă*
nitezi v. *netezi*
noade (pl.): *~le piciorului* 187
noară v. *noră*
nod 182, 187; *~ul ghenunchelui* 182; *~ul piciorului* 187; *la ~ul piciorului, la ~uri* (pl.) 186; *~uri la picioare/la picior, ~urile de la încheietură/de la labă/de la picior/la cheutoare/la picioare/la picior/picioarelor/piciorului* 187
nodeu, nodeiele piciorului 187
nodice (pl.): *~le piciorului* 187
noduri (pl.) v. *nod*
noră, noară MN 21/617
nou: de ~ 282
nouă v. *nevastă*
nucă 182, 187; *nuca de la genunche/de la gerunche/genunchelui/ghenunchelui/ghenunchiului/la ghenunche/piciorului* 182; *nucile de la chişiţă/piciorului* 187
nucşoară 187
nun MN 18/551; 19/558; *~ mare* MN 18/551
nună, ~ mare MN 18/552
nuntaş 268
nuntă 266; v. *chemat, oaspăt*

oablă 172
oaie v. *merge*
oameni (pl.) v. *om*
oară: al doilea/a do-~ 283; *a/de-a doua ~* 282, 283; *de-a do-~* 282; *a do-oara* 283; *de-a do-oara* 282
oase (pl.) v. *os*
oaspăt, oaspet, oaspete, oaspeţi (pl.), *oaspeţii nunţii* 268
oaspet v. *oaspăt*
oaspete v. *oaspăt*
oaspeţi (pl.) v. *oaspăt*
obială 257
obilnic 211
obli: a ~ MN 9, 10/376
oblit 172
oblu 172
obrejă 286
ochi v. *ceaţă, preveşteală*
oiţe (pl.) v. *merge*
olini: a-şi ~ mâna 153
oloagă 156, 212; *uloagă* 212
olog 155, 211; *ulog* 211
oltăni v. *altoi*
oltoi v. *altoi*
oltoială v. *altoială*
oltoni v. *altoi*
oltui v. *altoi*
om 231, 252; *~ bătrân* 228; *~ de încredere/de laudă* 264; *~ pedestru* 178; v. *progadie, veni; oameni* (pl.) 252; *oamenii ospăţului* 268; *~ul meu/~ule/omúle* (voc.) 232
om: ~úle (voc.) v. *om*
omăr v. *umăr*
opăraţie (4,5 sil.) v. *operaţie*
operaţe v. *operaţie*
operaţie (4,5 sil.), *apăraţie, aperaţie, opăraţie* (4,5 sil.), *operaţe* MN 12/434
orbeca: a ~ MN 9/374; v. *umbla*
orbecăi: a ~ MN 9/374
os: ~ul de la genunche/de la gerunche/genunchiului 182; *oase* (pl.) 187; v. *răceală*
ospătar, ospetar 268
ospătat 270
ospăţ, uspăţ, uspeţ 266; v. *om*
ospecioi, uspecioi 268
ospecior, uspecior 268
ospetar v. *ospătar*
ospeţean, uspeţean 268
ospeţoi, uspeţoi 268
oşcior 187
oţelit 270
ou 182, 187; *~l de la genunche/de la gerunche/din genunche/din gerunche/geanunchelui/genunchelui/gerunchelui/ghenunchelui/ghenunchiului/la genunche* 182; *~l piciorului, ouă* (pl.), *ouă la pcior, ouăle de la glezne/de la încheietură/de la picioare/de la picior/încheieturii/la picioare/la picior/pciorului/ picioarelor/ piciorului, ~rile* (pl.) *piciorului* 187; v. *încheietură*
ouă (pl.) v. *ou*
ouleţ: ~ul la ghenunche 182
ouri (pl.) v. *ou*
ouşor 182, 187; *~ul de la ghenunche/ghenunchelui/piciorului* 182
ouţ 187

paisăc 209
palmă MN 8/333; v. *bolcâi, călcâi, dos, faţă, gol, mijloc, pat, pod, umăr*
paralizat 211
paralizată 212
pas, paş, păş 180
pastilă, pestilă 198
paş v. *pas*
pat: ~ul pălmii 160
paticarăş v. *poticarăş*
paticareş v. *poticarăş*
patică v. *potică*
patru v. *duce, merge, târâi, târî, umbla*
păli: a ~ 162, 163
pământ MN 23/648
păr v. *fată*
părinte 220
păsăială 191
păş v. *pas*
păticar v. *poticar*
pătică v. *potică*
pătimaş 171
pătimaşă MN 20, 21/590
pânce v. *boală*
pâncete v. *pântece*
pâncite v. *peliţă, rău*
pântec v. *bolnav*
pântecare, pânticare 204
pântecărie, pânticărie 204
pântece v. *boală, peliţă; pâncete* 204; v. *merge*; v. şi *pânce, pâncite, pântec, pântice*
pânticare v. *pântecare*
pânticărie v. *pântecărie*
pântice v. *boală, merge, trece*
pârţă 204
pcior v. *picior*
pecie (3 sil.), *pecia maţelor* 206
pedeapstră v. *pedeastră*
pedeastră, pedeapstră MN 10/384

pedepstru v. *pedestru*
pedestru, om ~, pedepstru 178
peliște: ~a de pe mațe 206
*peliță*206, 257; *~ de la mațe/de pe mațe/pe mațe/peste mațe, pelița de la mațe/de la pâncite/de pe burduhan/de pe burduzan/de pe burtucan/de pe mațe/de pe stomac/mațelor* 206; *pelíță* 206, 257; *pelíța de la mațe/de pe mațe/de pe pântece/mațelor* 206
pelíță v. *peliță*
penuș 206
pepe v. *merge*
peri (pl.): *în doi ~* 270
perulă v. *pilulă*
pestilă v. *pastilă*
pestrece: a se ~ în boală 200
pește: ~le la picior MN 11/395
peticareș v. *poticarăș*
peți: a ~, a apeți 265; v. *duce, merge*
pețit v. *veni*
pețitor, pițitor 264
pic v. *hepleș*
picior, pcior 173; v. *bucă, carne, chișiță, coapsă, cupă, fedeu, flodor, fluier, indrea, încheietură, lăpug, merge, mușchi, noade* (pl.), *nod, nodeu, nodice* (pl.), *nucă, ou, oușor, pește, povăială, pulpă, roată, talger, talpă, țâmp, țurloi, umbla*
piele 357; *~a de pe mațe* 206
pieliță, pielița de pe mațe/mațelor, pielíță de la mațe, pielíța de pe mațe/mațelor 206
pielíță v. *pieliță*
piert; ~ din minte 217
pil 198
pilit, ~ puțin, puțin ~ 270
pilulă, perulă, pirolă, pirulă 198
pipăi: a ~, a apipăi 171, MN 9/374; v. *merge, umbla; piupăi* 171
pipăit: pe ~ MN 9/374; v. *merge*
pipăite v. *căuta, umbla*
pirimidon 198
pirolă v. *pilulă*
pirotineu 206
pirulă v. *pilulă*
pitit v. *sta*
pitulit v. *sta*
pițitor v. *pețitor*
piui v. *chiui*
piupăi v. *pipăi*
placentă 257
plânge: a ~ 258
plecat v. *sta*
pleznit 270
plin v. *zalfă*
pliti: a ~ 153
plod 257
plomod: ~ul la groapă MN 23/647
pocâlzău MN 18/551
pocitură 210
pocni: a ~ 162, 163
pod: ~ul la palmă/mâinii/palmei/palmii/pălmii 160
poderei 286
pojar 202
poponeț v. sta
pornit 207
posoacă 215
post: ~ sanitar 194; v. *mânca, ține*
posti: a ~ 288
potecar v. *poticar*
potecarăș v. *poticarăș*
potecareș v. *poticarăș*
potecă v. *potică*
poticalăș v. *poticarăș*
poticaleș v. *poticarăș*
poticar, păticar, potecar 197
poticarăș, paticarăș, paticareș, peticareș, potecarăș, potecareș, poticalăș, poticaleș, poticareș, poticariș 197
poticareș v. *poticarăș*
poticariș v. *poticarăș*
potică, patică, pătică, potecă 196
povăială 206, 214; *povăiala piciorului* MN 11/396
poziție: în ~ 254
prapor 206, 257; *prapore, praporele de pe mațe, prapura abdomenului* 206
prapură v. *prapor*
prădător 271
prăsi: a ~ 255
prepeșteală v. *preveșteală*
prevesteală v. *preveșteală*
preveșteală, preveșteala mațelor, prevesteală 206; *prepeșteală pe ochi* 214
prezărit 211
prici: a-și ~ mâna 153
*prima, de ~*234; v. *verișoară*
primar v. *văr; primari* (pl.) 234
primară v. *verișoară*
primare (pl.) v. *vară, verișoară*
primari (pl.) v. *primar*
primași (pl.) 234
primenită 282
primi (pl.), *primii* (pl. art.) 234; v. *văr*
pripi: a-și ~ mâna 153
priti: a/a se ~ 153
pristăn: ~ul geruncheluil/gherunchelui 182
priznel, ~ul geruncheluil 182
progade v. *progadie*
progadie (3, 4 sil.), *progade, progade de oamini* 286
prost 217
prunc 241, 245-247; *~ de școală* 247; *~ mic* 241, 246; v. *face, loc, strat*
pruncă 242
puciurica v. *sta*
pugn v. *pumn*
puhăială 206
puia: a ~ 255
pulbăr 198
pulpă MN 11/395, 396; *~ la picior, pulpa de la floierul piciorului/de la fluierul piciorului/de la picior/fluierului/la picioare/la picior/pciorului* MN 11/395; *~ de picior, pulpa aia grasă/de sus/din sus/din sus de genunche/groasă/la picior/mare/piciorului, deasupra/piciorului, de sus/piciorului, din sus* MN 11/396; *pulpa piciorului* MN 11/395, 396; *pulpea grasă a piciorului* MN 11/396; *pulpea piciorului* MN 11/395
pum v. *pumn*
pumn, pugn, pum 159
punct: ~ul sanitar 194
pune: a/a se ~: a pune bubat/vaccina/vărsat 191; *a se pune pup* 183
punoaie v. *puroi*
punoi v. *puroi*
pup v. *pune, sta*
pupuc v. *sta*
pupuleț v. *sta*
pupuneț v. *sta*
pupurel v. *sta*
pupurez v. *sta*
purdan 249
puroaie v. *puroi*
puroi, punoaie, punoi, puroaie MN 13/452
pustii v. *grăi, vorbi*
pustișag 286
pustiu v. *grăi, vorbi*
puțin v. *pilit*

racțectă v. *rețetă*
ramatism v. *reumatism*
ramatiz v. *reumatism*
ramatizm v. *reumatism*
rapțeptă v. *rețetă*
rațetă v. *rețetă*
răbda 164, 165
răceală 201, 213; *~ de/în oase/la încheieturi* 213
răcetă v. *rețetă*
răci: a ~ 201
rămatist v. *reumatism*
rămatizm v. *reumatism*
rămătiz v. *reumatism*
răpede v. *repede*
răpide v. *repede*
răsări: a ~, a ~ din somn 258
răscoli: a ~, a roscoli MN 9/370
rățect v. *rețetă*
rățepiș v. *recipisă*
rățept v. *rețetă*
rățeptă v. *rețetă*
rățetă v. *rețetă*
rățipiș v. *recipisă*
rău 215; *a-ți fi ~ la foale/la pâncite* 204; *~ de la inimă* 214; v. *bai, beteșug, ceas, încălzit, lăsa, năcaz, sânge*
răumatism v. *reumatism*
răutate 214
râcăi: a ~ MN 9/370
râiomă v. *reumă*
rână v. *merge*
rea v. *betejeală, boală, duhuri* (pl.), *inimă, vine* (pl.)
recept v. *rețetă*
receptă v. *rețetă*
recetă v. *rețetă*
recipisă, rățepiș, rățipiș, recipiș, rețipiș, rițipisă 195
recipiș v. *recipisă*
rehumă v. *reumă*
reiumă (3 sil.) v. *reumă*
rematizm v. *reumatism*
reomatism (3 sil.) v. *reumatism*
reomatiz (3 sil.) v. *reumatism*
reomă v. *reumă*
repede, răpede, răpide, repide MN 10/385
repide v. *repede*
rețect v. *rețetă*
rețeft v. *rețetă*
rețeftă v. *rețetă*
rețept v. *rețetă*
rețeptă v. *rețetă*
rețet v. *rețetă*
rețetă, racțectă, rapțeptă, rațetă, răcetă, rățect, rățept, rățeptă, rățetă, recept, receptă, recetă, rețect, rețeft, rețeftă, rețept, rețeptă, rețet, rițetă 195
rețipiș v. *recipisă*
reumatis v. *reumatism*
reumatism, ramatism, ramatiz, ramatizm, rămatist, rămatizm, rămătiz, răumatism, rematizm, reomatism (3 sil.), *reomatiz* (3 sil.), *reumatis, reumatiz, reumatizm* (3, 4 sil.), *reumătism, riomatizm* (3 sil.), *riumatiz* (3 sil.), *romatism, romatiz, romatizm* 213
reumatiz v. *reumatism*
reumatizm (3, 4 sil.) v. *reumatism*
reumă, rehumă, reiumă, reomă, réumă, reumăn, riomă (2 sil.), *râiomă* 213
réumă v. *reumă*
reumăn v. *reumă*
reumătism v. *reumatism*
riomatizm (3. sil.) v. *reumatism*
riomă (2 sil.) v. *reumă*
rițetă v. *rețetă*
rițipisă v. *recipisă*
riumatiz (3 sil.) v. *reumatism*
roată: roata de la genunche/de la ghenunche/de la gherunche/de la picior/genunchelui/genunchiului/gerunchelui/ghenunchelui/ghenunchiului/piciorului 182; *la roata piciorului* 186
romatism v. *reumatism*
romatiz v. *reumatism*
romatizm v. *reumatism*
roscoli v. *răscoli*
rotiță: rotița ghenunchelui 182
rotogol 182
rotulă, rotura genunchelui 182
rotură v. *rotulă*
rudă, rude (pl.) 237
rude (pl.) v. *rudă*
rudenie, rudenii (pl.) 237
rudenii (pl.) v. *rudenie*
rupe: a ~ în jos/la burduu 204
rupt: ~la foale 204

salcă v. *mamă, tată*
sanitar v. *post, punct*
săcriu v. *sicriu*
sălaș 257, 285
sălășel 257
sănătoasă, sânătoasă MN 13/455
sănătos, sânătos MN 13/454
sări: a ~, ~ din/pin somn 258; *~ mâna* 153
sărit: ~ din minte 217
sânătoasă v. *sănătoasă*
sânătos v. *sănătoasă*
sânge: de ~ 234; *~ rău* 208
scăloi 256
scânti v. *scrânti*
schilav, chilav, chiláv, chilăv 155, 211; *chilă, șchilav, șchiláv* 211
schilavă, chilavă, chilávă, chilăvă 156, 212; *șchilavă, șchilávă* 212
schilăvit 211
schilăvită 212
schileată 212
schilet 211
schiloadă, schiloagă, schiloată, șchiloagă, șchilodă 212; *șchiloadă* 156, 212
schiloagă v. *schiloadă*
schiloată v. *schiloadă*
schilod, schílod, schilog, schilot 211; *șchilod* 155, 211; *șchílod* 211

schílod v. *schilod*
schilog v. *schilod*
schilot v. *schilod*
schilozat v. *schilozit*
schilozată v. *schilozită*
schilozit, schilozat 211
schilozită, schilozată 212
schimba: a ~ credinţa 267
schinti v. *scrânti*
sclânti v. *scrânti*
sclimpi v. *scrânti*
sclinti v. *scrânti*
scliti v. *scrânti*
scociorî: a ~ MN 9/370
scofârlie v. *căfălie*
scormoni: a ~ MN 9/370
scrânti: a/a-şi/a se ~, ~ mâna, a-şi ~ brânca/o brâncă, a se/a-şi schinti, a se/a-şi schinti mâna/o mână, a/a se/a-şi scânti, a-şi scânti mâna/o mână, a-şi sclimpi mâna, a/a se/a-şi sclinti, a sclinti mâna, a se sclinti mâna/o mână, a-şi sclinti brânca/mâna/o mână, a-şi scliti mâna, a/a se/a-şi sclânti, a se sclânti la o mână, a-şi sclânti mâna/o mână, a se/a-şi scrinti, a scrinti mâna, a-şi scrinti mână/o mână 153
scrinti v. *scrânti*
scurgere 204
scursoare, ~ de foale 204
scursură 204
scurtă 210
scuturat 207
seacă 212
sec 211
secrii v. *sicriu*
secriu v. *sicriu*
sete 272
sfăt 264
sferte: ~a de pe maţe 206
sicriu, săcriu, secrii, secriu 285
simitir v. *cimitir*
sintirim v. *ţintirim*
sintirimb v. *ţintirim*
slab MN 11, 12/427; v. *lucru*
slăbăciune v. *slăbiciuni* (pl.)
slăbănoagă, slobonoagă 212
slăbănog 211, MN 11, 12/427; *slobonog* 211
slăbiciuni (pl.), *slăbăciune* 214
slăbie, slăbii (pl.) 214; v. *veni*
slăbii (pl.) v. *slăbie*
slobonoagă v. *slăbănoagă*
slobonog v. *slăbănog*
slobozi: a ~ ţug MN 9/370
slobozit 207
slujbă: slujba căsătoriei/cununiei MN 20/575
slut 155, 211
slută 156, 212
sminti: a/a-şi ~, a-şi ~ mâna, a se ~ mâna/o mână 153
smintit: ~ la boaşe 207
smintitură 205
soacră MN 22/620; *~/~-mea/soacro/soacră* (voc.) MN 22/621
soacră (voc.) v. *soacră*
soară v. *soră*
soarte 257
socru MN 21/618; *~le/~-meu/socrúle* (voc.) MN 21, 22/619
socrú: ~le (voc.) v. *socru*
somn v. *răsări, sări, speria, tresări*
soră 223, 279, MN 14/476; 17, 18/545; *~-/sori-/sorî-/soro-mea, sora mea* 223; *soară* MN 14/476; *~/soro/soru-mea/soră/soară* (voc.) MN 14, 15/477
soră (voc.) v. *soră*
soriţă 279
soţ 231; *~ul copilului* 257; *~ule* (voc.) 232
soţie 233
spână 256
speria: a se ~, ~ din somn 258
spitai v. *spital*
spital 193, 194; *ispital, ispitar, işpitai, işpital, işpitar, spitai, spitar, şpitai, şpital, şpitar* 193
spitar v. *spital*
spiţer, şpiţer 197
spiţerie, şpiţerie 196
spune: a ~ minciuni (în joc) 274
spujeală 202
spurc 209, 210, 213
spurcat 202
sta: a ~ aplecat/ascuns/bot/boţ/broască/bubuleu/bubuluţ/buburez/buburuţ/buburuz/buţuţur/buzdug/chircit/cicit/cioc/ciuci/ciucit/ciuciuica/ciuciuică (3. sil.)*/ciuciulete/ciuciulit/ciuciurat/ciuciurica/ciuciurigă/ciuric/ciuşdit/cocostârc/cuc/cuci/cuculucit/curcă/drob/ghemuit/ghibosit/gâb/gogă/grumurel/huhurez/încocoşat/încolocit/înghemuit/îngrămădit/ĭkiĭit/ĭkiĭt/pitit/pevine/pitulit/plecat/poponeţ/puciurica/pup/pupuc/pupuleţ/pupuneţ/pupurel/pupurez/stârcit/ţâmpur/ţuturiga/ţuţurigă/zbârcit/zgârcit/zgreburit/zgribuit/zgribulit/zgriburit/zgrumurel/zgul/zgulit* 183
stare: într-altă ~ 254
staroste, taroste 264
stângace MN 8/326
stângaci 154
stângaş 154
stângaşă MN 8/326
stârcea v. *şedea*
stârcit v. *sta*
stârni: a ~ 258
stearpă 256
sterilă 256
sterpăciune 256
sterpălaică 256
sterpălană 256
sterpătură, sterpitură 256
sterpitură v. *sterpătură*
stiriţă 256
stobor 286
stomac v. *merge, peliţă*
strat, ~ul pruncului 257
străpunge: a ~ 191
strânsoare, strânsori (pl.) 204
strânsori (pl.) v. *strânsoare*
strica: a se ~ la foale 204
stricat, ~ de cap 217; *~ la burtă* 204; v. *tată*
striga: a ~, ~ de/în joc/minciuni/(la) strigături (pl.) 274
strigături (pl.) v. *striga*
strivi: a-şi ~ mâna 153
strocşeală v. *stropşeală*
stropşeală, strocşeală, stroşeală 215
stroşeală v. *stropşeală*
struji: a ~, a-şi ~ mâna 153
sturci: a-şi ~ mâna 153
subsoară v. *subsuoară*
subsuoară, asupsuoară, asusoară, subsoară, subţioară, subţuoară, supsoară, supsuoară, supţioară, supţoară, supţuoară, susioară, susuoară MN 8/329
subţioară v. *subsuoară*
subţuoară v. *subsuoară*
suferi: a ~ 164, 165
sufla: a ~ MN 9/369, 370; *~ în foc* MN 9/369
suge: a ~ MN 17/528
sulfamide (pl.) v. *bumb*
supărare 215
supsoară v. *subsuoară*
supsuoară v. *subsuoară*
supţioară v. *subsuoară*
supţoară v. *subsuoară*
supţuoară v. *subsuoară*
surpat, surupat 207
surupat v. *surpat*
surupătură 205
sus v. *pulpă*
susioară v. *subsuoară*
susuoară v. *subsuoară*

şchilav v. *schilav*
şchiláv v. *schilav*
şchilavă v. *schilavă*
şchilávă v. *schilavă*
şchiloadă v. *schiloadă*
şchiloagă v. *schiloadă*
şchilod v. *schilod*
şchílod v. *schilod*
şchilodă v. *shiloadă*
şchilog v. *schilod*
şchimosit 211
şchimositură 212
şchioapa v. *merge*
şchiop 175; v. *merge*
şchiopa: a ~, a şchiopi 176,177; v. *merge*
şchiopăga v. *şchiopăta*
şchiopăli: a ~ 176, 177
şchiopăta, a şchiopăga, a şchiopăti, a şchiopăzi, a şchiopita, a şchiopota 176, 177; v. *merge*
şchiopăti v. *şchiopăta*
şchiopăzi v. *şchiopăta*
şchiopi v. *şchiopa*
şchiopita v. *şchiopăta*
şchiopota v. *şchiopăta*
şcoală v. *băiat, băiată, copil, copilă, fată, prunc*
şcolăriţă 243
şedea: a ~ stârcea 183
şeţ 172
şoagor v. *şogor*
şogor 225, 278; *şoagor, şogór* 278; *şoagăre/ ~/~e/şogóre* (voc.) MN 22/625
şogór v. *şogor*
şogoreană 279
şogoriţă, şogoriţe (pl.) 279
şogoriţe (pl.) v. *şogoriţă*
şold, şolt MN 10/379
şoldină 213
şolt v. *şold*
şomurculi: a-şi ~ mâna 153
şontâcăi: a ~ 176, 177
şontoroagă 212; *ciontoroagă* 156
şontorog 211; *ciontorog* 155
şpărc 206
şpitai v. *spital*
şpital v. *spital*
şpitar v. *spital*
şpiţer v. *spiţer*
şpiţerie v. *spiţerie*
şpiţernic 197
şpur 249
şpurean 249
şpureaucă 249
şpuroaică 249
şti: a ~ de el 200
ştiră 256
şuhărie 201
şui 208
şumen 270
şumenit, şuminit 270
şuminit v. *şumenit*

tabletă 198
taică 227, MN 14/466; *taica moş, taica-moşul* 227; *~* (voc.) MN 14/467; 21, 22/619
talger: ~ul de la genunche/genunchelui/piciorului 182
talpă, talpa piciorului 184
tare MN 10/385
taroste v. *staroste*
tat v. *tată*
tată 218, MN 14/466; 21/618; *tat bun, ~ bătrân/bun/mare/moş, tata moşul* 227; *~ de-a(l) doilea/de salcă/maistăr/maşte/maşter/maştih/maştir/ maştiu/măştehoi/stricat/vetreci/vetrin/vidrig/vitreg/vitrem/vitric/vitrig/vitrin, al doilea ~* 218; *~-socru* MN 21/618; *tatu* MN 14/466; *~* (voc.) MN 14/467; 21, 22/619; *tata/tati/tato/tat/tatu/tatule* (voc.) MN 14/467; *~ naşule* (voc.) MN 19/559; *~-socru/~-socrule* (voc.) MN 21, 22/619; *tată* (voc.) MN 14/467
tată (voc.) v. *tată*
tatic MN 14/466; *~ă/~ule* (voc.) MN 14/467
tatu v. *tată*
tăia: a ~ cu bâta 162; *~ de bubat/de vărsat/la mână* 191; *~ în jos* 204
tăhui 217
tăicuţ MN 14/466; *~ule* (voc.) MN 14/467
tăişă (3 sil.) v. *tătăişă*
tălbăcit: a fi ~ de cap 200
tăroasă 254
tătăişă 226, 229, 279; *tăişă* (3 sil.) 226, 279; *~* (voc.) MN 15/482
tătân, tătâne MN 14/468; *tătâni* (pl.) MN 14/466, 468; 21/618
tătâne v. *tătân*
tătâni (pl.) v. *tătân*
tătuc MN 14/466; *~ul bătrân* 227; *~/~ule/~ă/tucă* (voc.) MN 14/467
tătuţ MN 14/466; *~/~ule* (voc.) MN 14/467
tân 227
tână 230; v. *maică, mamă; ~/tâno* (voc.) MN 15/489
tânăr 238, 247; *tinăr* 238
tânără, tinără 239; v. *fată, femeie, muiere, nevastă, nevăstuţă*
tânăreţe v. *tinereţe*
tânereaţe v. *tinereţe*
tânereţe v. *tinereţe*
tânucă (voc.) MN 15/489
târăi v. *târâi*

târî: a se ~, ~ de-a buşilea/în patru brânci/pe jos 259
târâi: a se ~, ~ în patru brânci, a se târăi, a se târăi pe brânci/pe jos/pe vatră 259
târâş v. *merge*
teafăr MN 13/454
teafără MN 13/455
telăr v. *teler*
teler, ~ul de la ghenunche/ghenunchelui, telăr 182
temperatură, timpăratură 199
tete 218, 225, 227, 228, MN 14/466; ~ (voc.) MN 14/467
temeteu, timeteu, timiteu 286
tencher 270
tier; ~ul genunchelui 182
timpăratură v. *temperatură*
tifos, tifus 203
tifus v. *tifos*
timeteu v. *temeteu*
timiteu v. *temeteu*
tină v. *mamă*
tinăr v. *tânăr*
tinără v. *tânără*
tinăreţe v. *tinereţe*
tinde; a ~ MN 9, 10/376
tinereaţă v. *tinereţe*
tinereţe, tânăreţe, tânereaţe, tânereţe, tinăreţe, tinereaţă 240
tişă 226, 279; *tişo* (voc.) MN 15/482
tiuţă (2 sil.) 228
toahnă v. *troahnă*
tocmeală, togmeală, tomeală 267; v. *face*
togmeală v. *tocmeală*
tomeală v. *tocmeală*
tomi: a/a se ~ 267, MN 9/370
tot v. *bolnav*
tragăn 210
trage: a se ~, ~ a buşulea/pe jos/pe jos de-a be-oaia 259
tras: ~ cruce 267
trăgni: a ~, a trămni, a trimni 258
trăit 270
trămni v. *trăgni*
trăncănit 270
trăznit 270
trân 227
trână 230; *trâno* (voc.) MN 15/489
treancăn 270
trebui v. *face*
trece: a ~, ~ în jos/la pântice 204
trecsări v. *tresări*
trenchel 270
trencheş 270
trepsări v. *tresări*
tresări: a/a se ~, a se trecsări, a trecsări din somn, a se trepsări, a trescări 258
trescări v. *tresări*
trezi: a se ~ 258
trimni v. *trăgni*
troacă 263
troacnă v. *troahnă*
troagnă v. *troahnă*
troahnă, toahnă, troacnă, troagnă, troainâ, troamnă, troană, troavnă, trocnă, trognă, tromnă, tronă, trugnă 201
troainâ v. *troahnă*
troamnă v. *troahnă*
troană v. *troahnă*
troanchin 270
troavnă v. *troahnă*
trocnă v. *troahnă*
trocuţă 263
trognă v. *troahnă*
troineală 201
tromnă v. *troahnă*
tromnat: a fi ~ 201
tron 285
tronă v. *troahnă*
troncănit 270
troncoş 270
tronos: a fi ~ 201
trugnă v. *troahnă*
tucă (voc.) v. *tătuc*
tufăriş 249
tuioş 270
turbare MN 13/450
turbariţă MN 13/450
turbat 270; *a fi ~* MN 13/450
turbă MN 13/450
turbeală MN 13/450
turcea 182
turmentat 270
turturea 182
tuşă 226; *~/tuşo* (voc.) MN 15/482
tuşică 226; *~/tuşico* (voc.) MN 15/482
tuţ 227

ţangateu 247
ţangău 247
ţarlău 247
ţăngăiaş 247
ţăngălaş 247
ţăngălău v. *ţângălău*
ţăngău 247
ţăngăuaş 246, 247
ţâfâlistic 203
ţâmp, ~ul piciorului MN 11/396
ţâmpur v. *sta*
ţânc 246
ţâncă 243
ţângălău, ţăngălău 247
ţârloi v. *ţurloi*
ţeapăn, ţeapân 211
ţeapănă, ţeapână 212
ţeapân v. *ţeapăn*
ţeapână v. *ţeapănă*
ţenterin v. *ţintirim*
ţiitoare MN 18/546
ţimţirim v. *ţintirim*
ţine: a ~ post 288
ţinterin v. *ţintirim*
ţintirig v. *ţintirim*
ţintirim, cintirin, sintirim, sintirimb, ţenterin, ţimţirim, ţinterin, ţintirig, ţintirimb, ţintirin, ţintiriu, ţinţirim, ţinţirin, ţitirimb, ţiţirimb 286
ţintirimb v. *ţintirim*
ţintirin v. *ţintirim*
ţintiriu v. *ţintirim*
ţinţirim v. *ţintirim*
ţinţirin v. *ţintirin*
ţipa: a ~ 161, 274
ţitirimb v. *ţintirim*
ţiţirimb v. *ţintirim*
ţug v. *slobozi*
ţurloi, ţârloiul pciorului, ţurlui MN 10, 11/394
ţurlui v. *ţurloi*
ţuţuriga v. *sta*
ţuţurigă v. *sta*

uic 228
uimă 210
uimor (2 sil.) 211
uloagă v. *oloagă*
ulog v. *olog*
ultoi 191
ultoí v. *altoi*
ultoială v. *altuială*
ultoitură 191, 192
ultui v. *altoi*
ultuit 191
umăr, omăr, umer, umere, umur, 158; *supt ~* MN 8/329; *~ul degetului/(de) la palmă/mâinii/palmii/pălmii* 160
umbla: a ~, a imbla, a îmbla 174; *~ de-a be-oaia/de-a beua oaia/de-a bolea/în brânci/în patru brânci, a îmbla de-a be-oaia/în brânci/în patru labe/în patru picioare* 259; *~ orbecând/pe pipăite/ pipăind/piupăind* MN 9/374
umer v. *umăr*
umere v. *umăr*
umur v. *umăr*
uncheş v. *unchiaş*
unchi 218, 225, 228; *~ul mare* 225
unchiaş 228; *uncheş* 225, 228
unchioaie 226; ~ (voc.) MN 15/482
unghe v. *unghie*
unghie (2, 3 sil.), *unghe* 169
unghină 169
urâtă v. *boală*
urdina: a ~, ~ afară 204
urdinare 204
urdină 204
urdinătură 204
urlat 207
uspătoi 268
uspător 268
uspăţ v. *ospăţ*
uspecioi v. *ospecioi*
uspecior v. *ospecior*
uspeţ v. *ospăţ*
uspeţean v. *ospeţean*
uspeţoi v. *ospeţoi*

vaccin, vaccină, vacţin, vaşcin, vălcin 191; v. *pune*
vaccina: a ~ 191
vaccinare 191
vaccină v. *vaccin*
vacţin v. *vaccin*
vai (interj.) 204
valice v. *varice*
vară, ~ dulce, vere (pl.), *vere dulţ/primare* MN 16/499; *a doua ~, ~ (de-)a doilea* 236; *a doilea* (2, 3 sil.) *vere, vere a(l) doilea* (2, 3 sil.)*/a doua/de-a doilea/din veri* 236
varice, várice, valice, varici, variciuri, varige, vălice 208
várice v. *varice*
varicei 208
varici v. *varice*
variciuri v. *varice*
varige v. *varice*
vaşcin v. *vaccin*
vatră v. *târâi*
vădan 280
vădană 281
vădanc 280
vădancă 281
vădoaie 181
vădoi 280
văduă v. *văduvă*
văduh v. *văduv*
vădular 280
vădulariţă 281
văduoaie v. *văduvoaie*
văduoi (2, 3 sil.) v. *văduvoi*
văduu v. *văduv*
văduv, văduh, văduu, vădv 280
văduvar 280
văduvă, ~ despărţită/divorţată, văduă, vădvă 281
văduvoaică 181
văduvoaie, văduoaie 181
văduvoi, văduoi (2, 3 sil.) 280
vădv v. *văduv*
vădvă v. *văduvă*
vălcin v. *vaccin*
vălice v. *varice*
văr, ~ bun/din fraţi/primar, veri (pl.) *din fraţi/dulci* MN 16/496; *a doilea ~, ~ a/de-a(l) doilea, veri* (pl.), *veri a(l)/de-a(l) doilea* (2, 3 sil.)*/de-a doua/de gradul doi/din veri, a(l) doilea veri, viri al doilea* 235; *primii veri, veri întii* 234; v. *vară; ~u-meu/~ule/vere* (voc.) MN 16/497
vărsat 191, 202; *~ mare/negru* 202; v. *pune, tăia*
văruşeană MN 16/499; *văruşene* (pl.) *a doilea* 236
văruşene (pl.) v. *văruşeană*
vătăm 205
vătămare 205
vătămat 207
vătămătură 205
vătuie 256
vâj, ~ bătrân 228
vânătă v. *bubă*
vârstă: în ~, în vrâstă MN 16/506; v. *fată*
veni: a ~ în peţit 265; *~ slăbii* (pl.) *pe om, a-i veni slăbie/slăbii* (pl.) 216
vere (pl.) v. *vară*
veri (pl.) v. *văr*
verigă: veriga la genunche 182
verişoară, ~ bună/de prima/din fraţi/dulce/întii/primară MN 16/499; *verişoare* (pl.) 236, MN 16/499; *a(l) doilea verişoare, verişoare a(l)/de-a(l) doilea* (2, 3 sil.)*/a/de-a doua/a douălea/din fraţi* 236; *verişoare bune/primare, verşoară, verşoară bună* MN 16/499; *verşoare* (pl.) *a(l)/ de-al doilea* 236
verişoare (pl.) v. *verişoară*
verişor MN 16/496; *~ule* (voc.) MN 16/497
verşoară v. *verişoară*
vesel 270
veselie 266; *în ~* 270; *viselie* 266
veselos 270
vetreci v. *tată*
vetrică v. *mamă*
vetrin v. *tată*
vetrină v. *mamă*
viaţă: în ~ 284, MN 23/642
vidrică v. *mamă*

vidrig v. *tată*
vidrigă v. *mamă*
vie, viuă MN 23/642
viermănoasă MN 12/428
viermănos MN 11, 12/427
vine (pl.): *~ groase/guşate/încordate/rele* 208; v. *duluri* (pl.), *lăsa, sta*
vinos 270
vintre 204; v. *merge*
viri (pl.) v. *văr*
visa: a/a se ~ 188, 258; *a visi* 188
viselie v. *veselie*
visi v. *visa*
vitluit 270
vitreg, vitrig 218; v. *tată;* v. şi *vetreci, vetrin, vidrig, vitrem, vitric, vitrin*
vitrem v. *tată*
vitric v. *tată*
vitrig v. *vitreg*
vitregă, vitrică, vitrigă 219; v. *mamă;* v. şi *vetrică, vetrină, vidrică, vidrigă, vitrină*
vitrică v. *vitregă*
vitrigă v. *vitregă*
vitrin v. *tată*
vitrină v. *mamă*
vitruit 270
vitruluit 270
viu 284
viuă v. *vie*
vizrăpelt 195
voatră 264
voie: în ~, mai în ~, în ~ bună, în voia ai bună 270
voios 270
vonic 231
vorbi: a ~ aiurea/aiurlea/fără el/în lături/în neştire/în neştiri/într-aiurea/năiurlea/nimica/pustii/pustiu, a vorovi aiurea/făr' de el/în lături/într-airea/într-airlea/nimica/pustii/pustiu, a vorvi aiurea 200
vorbitor 264
vorovi v. *vorbi*
vorvi v. *vorbi*
votra v. *votri*
votri: a ~, a votra 265
votru 264
vraci 190, 191; v. *face*
vrăjbi: a ~ MN 9/370
vrâsnic, vrâznic MN 16/506
vrâstă v. *vârstă*
vrâznic v. *vrâsnic*

zalfă: a fi plin de ~, zarfă 201
zapor 202
zarfă v. *zalfă*
zăblaică 243
zălud 217
zăpăcit 217; *a fi ~* 200
zbârcit v. *sta*
zbiera: a ~ 274
zbura: a ~ 258; *~ de la loc* 153
zdravăn MN 13/454
zdrăvni: a ~ 201
zdroabă 201
zeamă MN 13/452
zgaibă 209
zgârci 208; *zgârciuri* (pl.) 208, 213
zgârcit v. *sta*
zgârciuri (pl.) v. *zgârci*
zgârni: a ~ în foc MN 9/370
zgotă 210
zgreburit v. *sta*
zgribuit v. *sta*
zgribulit v. *sta*
zgriburit v. *sta*
zgrumurel v. *sta*
zgul v. *sta*
zgulit v. *sta*
zice: a ~ 241
zurliu 217
zvâri v. *zvârli*
zvârli: a ~, a zvâri 161

I.
HĂRȚI
LINGVISTICE

HARTA

NUMELE OFICIAL AL LOCALITĂȚILOR STUDIATE *„nom officiel des localités étudiées”*

[1]

I. *Întrebare indirectă: Care e numirea oficială a localității dv. ?*

III. 289. *S-a anchetat fostul sat Jucu de Jos.*

316. *S-a anchetat fostul sat Tincani.*

339. *S-a anchetat fostul sat Doboi.*

409. *S-a anchetat cartierul Gușterița.*

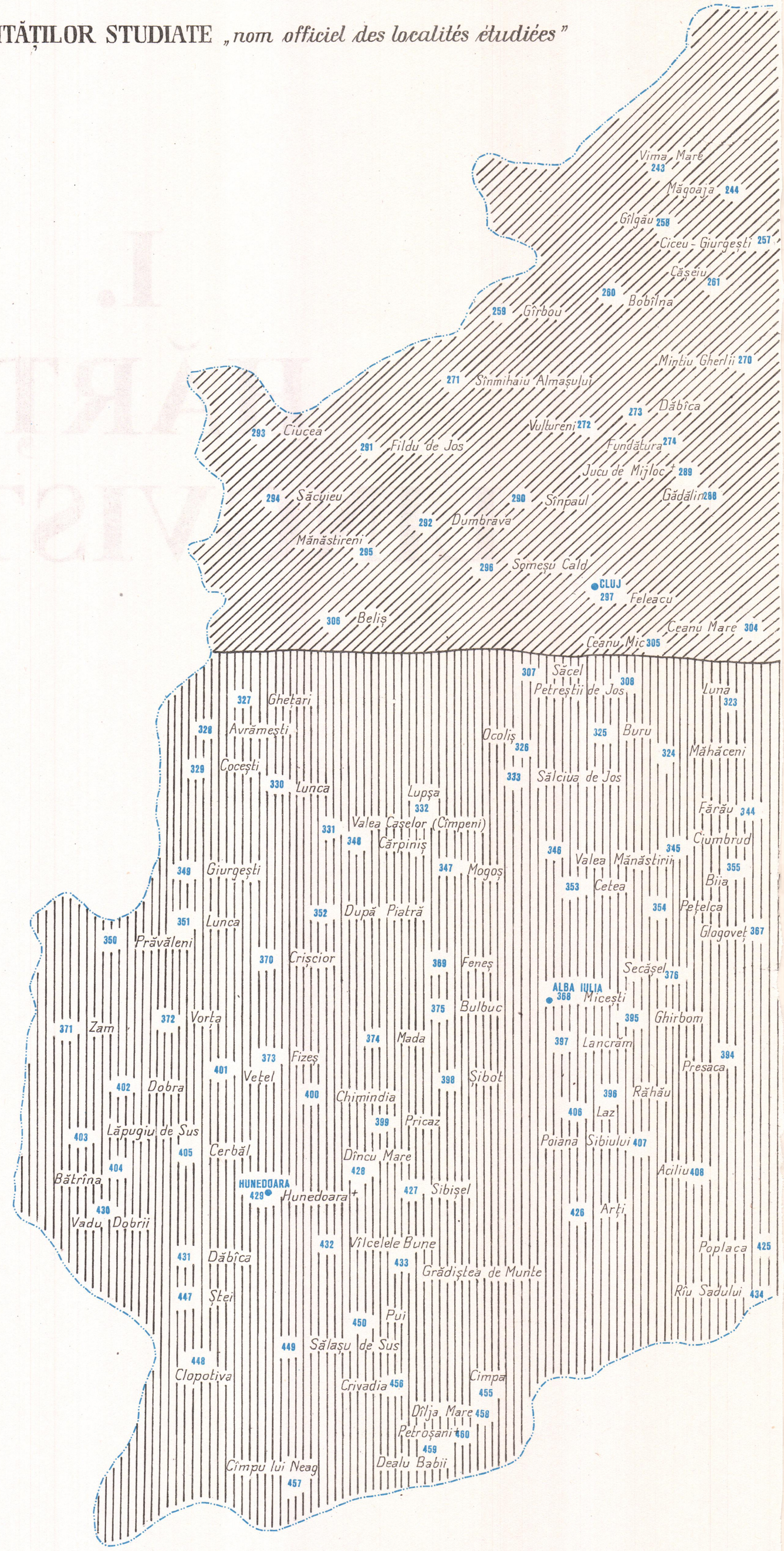
415. *S-a anchetat fostul sat Voinești.*

429. *S-a anchetat fostul sat Zlești.*

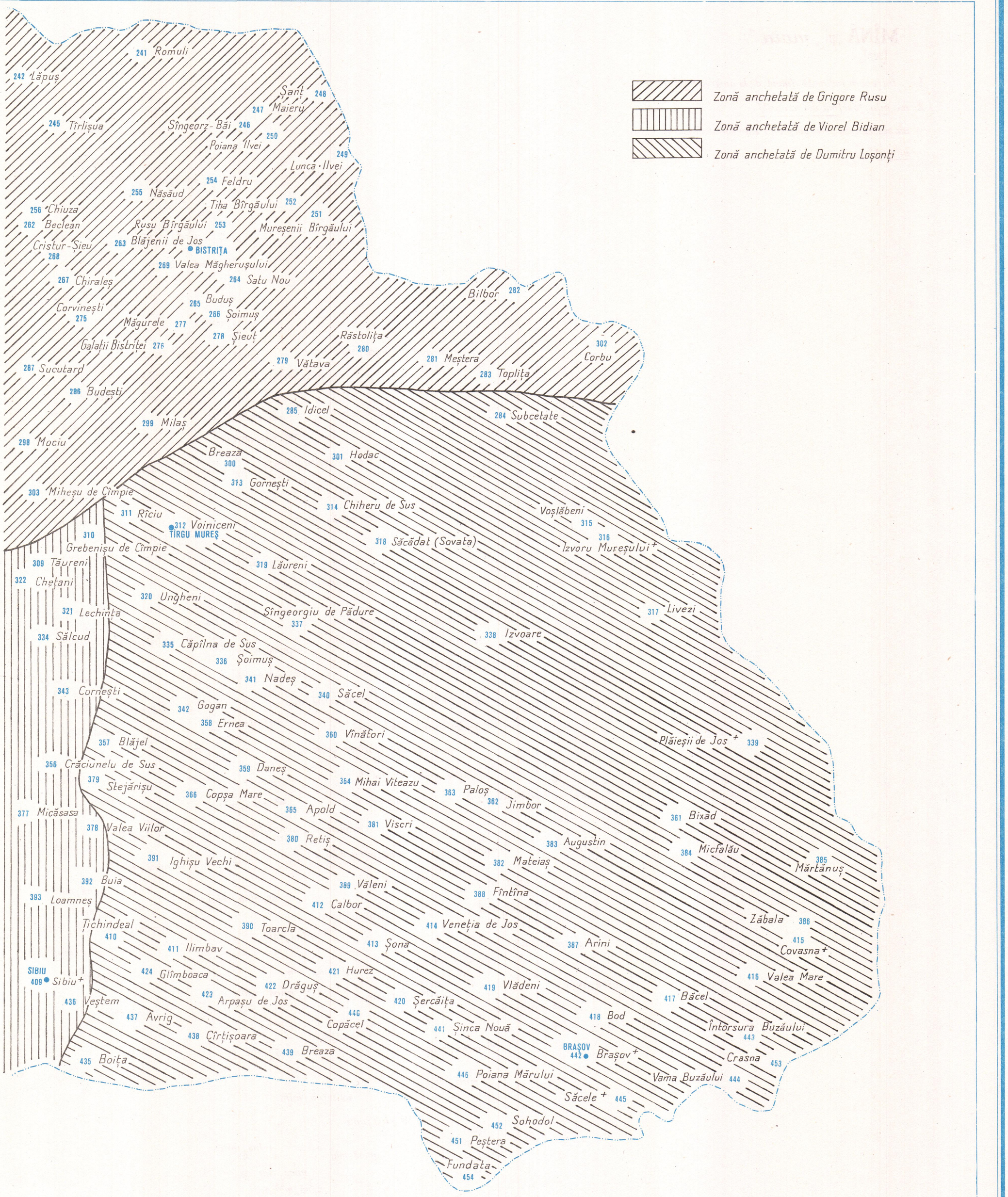
442. *S-a anchetat cartierul Șchei.*

445. *S-a anchetat fosta localitate Turcheș.*

460. *S-a anchetat fosta localitate Livezeni.*



T R A N S I L V A N I A



MÎNĂ, pl. „*main*"

[323]

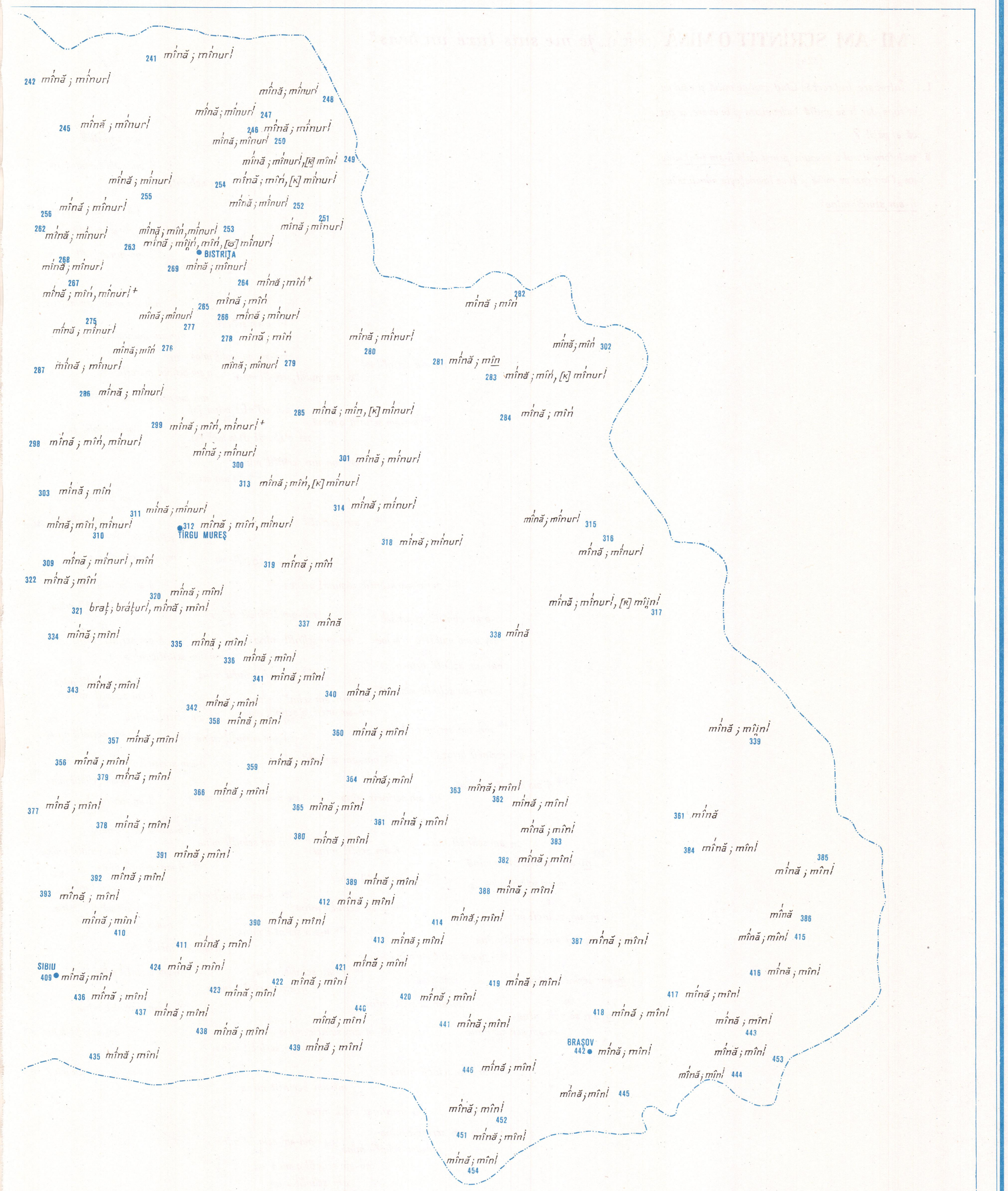
I. *Întrebare indirectă: (INDIC. de la umăr la degete).*

II. 264. mîn', [dar] mă dor mînurile.

267. 289. 299. 326. „Mai obișnuită este forma de plural mînuri'".



TRANSILVANIA



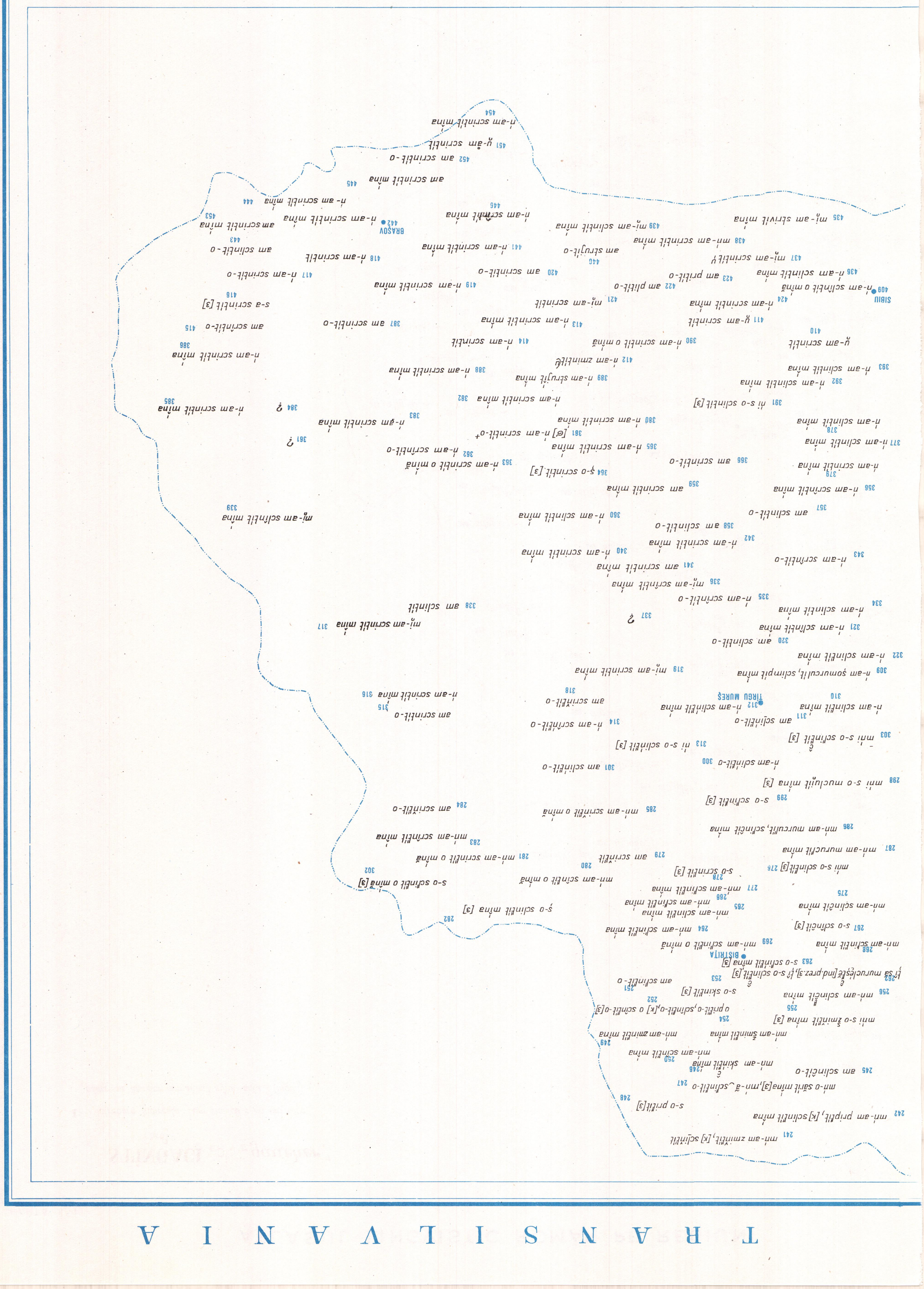
MI-AM SCRÎNTIT O MÎNĂ (perfc.1). *„je me suis luxé un bras"*

[324]

I. *Întrebare indirectă: Cînd cazi pe mînă și osul nu se rupe, dar ți se umflă încheietura și te doare, ce zici că ai pățit?*

II. 381. *Informatorul a răspuns prima dată* n̂-am frînt mîna.
406. *„Cînd cazi pe mînă și ți se învinețește numai, se zice* n̂-am sturcît mîna".

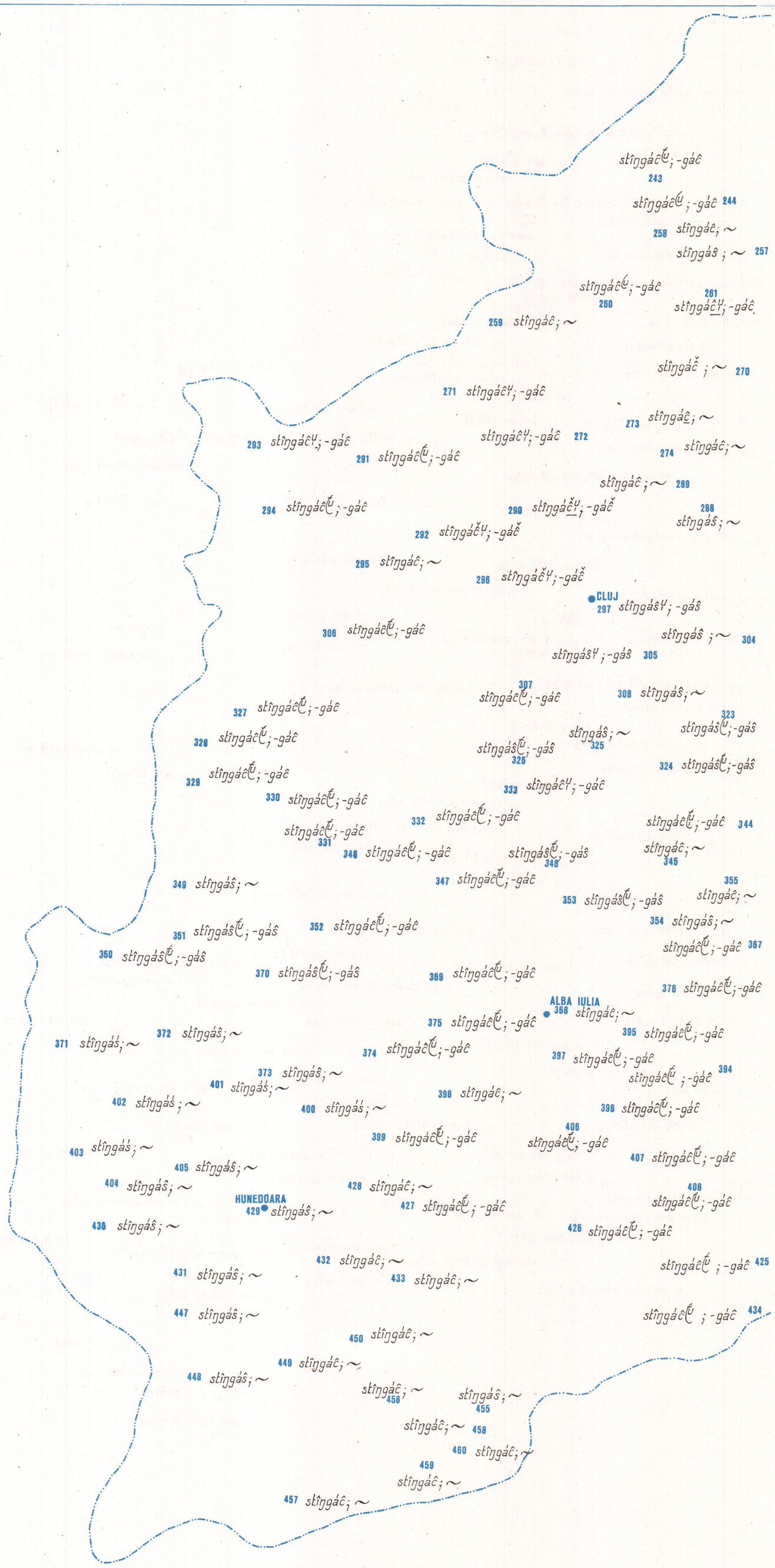



TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
TÎRGU MUREŞ
BISTRIŢA

STÎNGACI, pl. *„gaucher"*

[325]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e un om care poate să lucreze numai cu mîna asta? (INDIC.).*



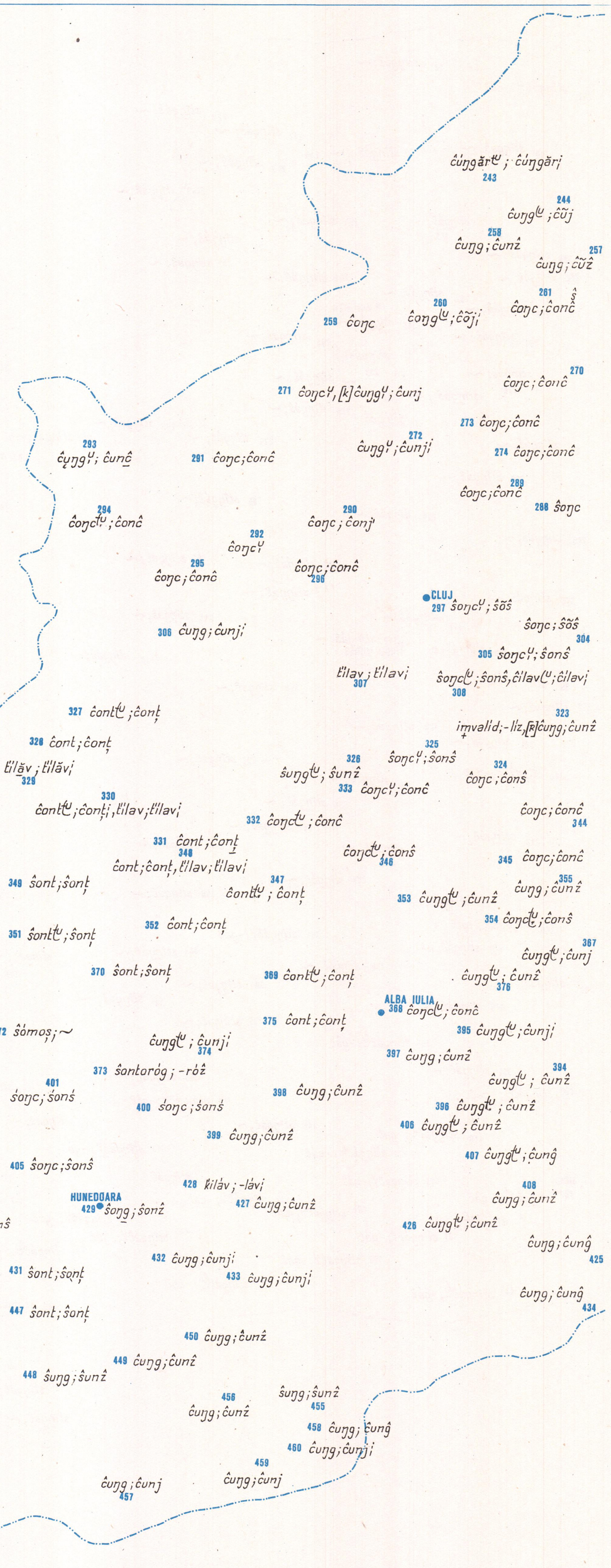
T R A N S I L V A N I A



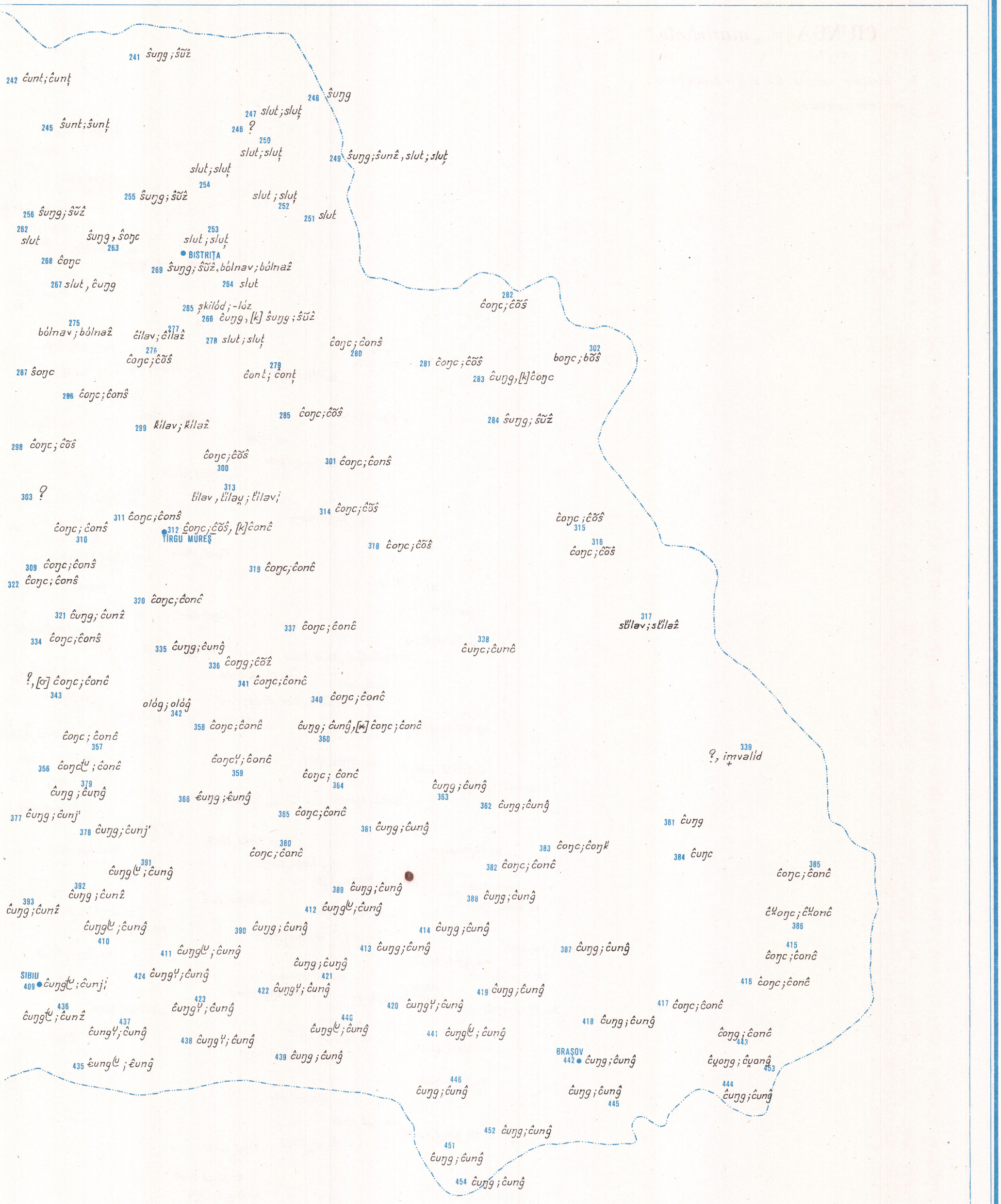
CIUNG pl. „manchot"

[327]

I *Întrebare indirectă: Cum spuneți că este omul care nu are o mînă?*



T R A N S I L V A N I A



CIUNGĂ, pl. *„manchote"*

[328]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)*



T R A N S I L V A N I A



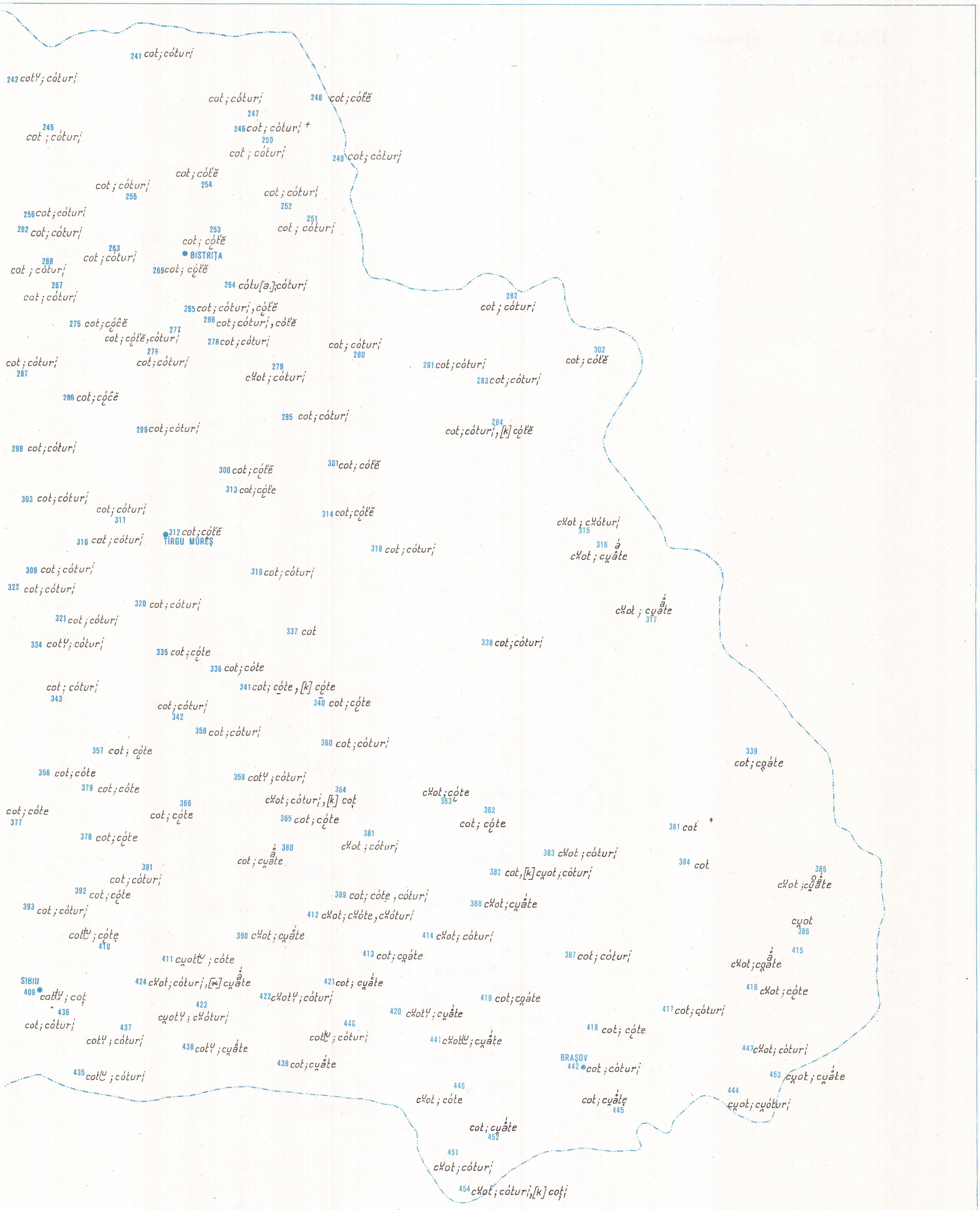
COT (LA MÎNĂ), pl. „ *coude* ”

[330]

I. Întrebare indirectă (INDIC.).

II. 246. cóturi, [dar] două dinți cóți.




241 cot; cóturi
242 cotᵘ; cóturi
cot; cóturi
248 cot; cóţĕ
247
246 cot; cóturi, +
250
245
cot; cóturi
cot; cóturi
249 cot; cóturi
cot; cóţĕ
254
cot; cóturi
255
cot; cóturi
252
256 cot; cóturi
251
262 cot; cóturi
cot; cóturi
253
cot; cóţĕ
263
cot; cóturi
BISTRIŢA
268
cot; cóturi
269 cot; cóţĕ
267
264 cótu[a.]; cóturi
cot; cóturi
282
cot; cóturi
265 cot; cóturi, cóţĕ
266 cot; cóturi, cóţĕ
275 cot; cóĉĕ
277
cot; cóţĕ, cóturi
278 cot; cóturi
cot; cóturi
280
302
cot; cóturi
276
cot; cóturi
279
281 cot; cóturi
cot; cóţĕ
287
cᵘot; cóturi
283 cot; cóturi
286 cot; cóĉĕ
285 cot; cóturi
284
299 cot; cóturi
cot; cóturi, [k] cóţĕ
298 cot; cóturi
300 cot; cóţĕ
301 cot; cóţĕ
313 cot; cóţĕ
303 cot; cóturi
cot; cóturi
311
314 cot; cóţĕ
cᵘot; cᵘóturi
315
310 cot; cóturi
312 cot; cóţĕ
TÎRGU MUREŞ
316 á
318 cot; cóturi
cᵘot; cu̯áte
309 cot; cóturi
319 cot; cóturi
322 cot; cóturi
320 cot; cóturi
cᵘot; cu̯áte
317
321 cot; cóturi
337 cot
334 cotᵘ; cóturi
338 cot; cóturi
335 cot; cóte
336 cot; cóte
cot; cóturi
343
341 cot; cóte, [k] cóte
cot; cóturi
342
340 cot; cóte
358 cot; cóturi
339
cot; cu̯áte
360 cot; cóturi
357 cot; cóte
356 cot; cóte
359 cotᵘ; cóturi
379 cot; cóte
364
cᵘot; cóturi, [k] cot
363
cᵘot; cóte
366
cot; cóte
cot; cóte
377
365 cot; cóte
362
cot; cóte
361 cot
378 cot; cóte
361
cᵘot; cóturi
383 cᵘot; cóturi
384 cot
380
cot; cu̯áte
391
382 cot, [k] cu̯ot; cóturi
385
cot; cóturi
cᵘot; cu̯áte
392 cot; cóte
389 cot; cóte, cóturi
393 cot; cóturi
388 cᵘot; cu̯áte
412 cᵘot; cᵘóte, cᵘóturi
cu̯ot
386
cotᵘ; cóte
410
390 cᵘot; cu̯áte
414 cᵘot; cóturi
411 cu̯otᵘ; cóte
413 cot; cu̯áte
387 cot; cóturi
415
cᵘot; cu̯áte
SIBIU
409 cotᵘ; cot
424 cᵘot; cóturi, [x] cu̯áte
421 cot; cu̯áte
416 cᵘot; cóte
422 cᵘotᵘ; cóturi
419 cot; cu̯áte
436
423
420 cᵘotᵘ; cu̯áte
417 cot; cóturi
cot; cóturi
cu̯otᵘ; cᵘóturi
437
440
418 cot; cóte
cotᵘ; cóturi
441 cᵘotᵘ; cu̯áte
443 cᵘot; cóturi
cotᵘ; cu̯áte
BRAŞOV
442 cot; cóturi
453 cu̯ot; cu̯áte
439 cot; cu̯áte
435 cotᵘ; cóturi
446
cᵘot; cóte
444
cot; cu̯áte
445
cu̯ot; cu̯óturi
cot; cu̯áte
452
451
cᵘot; cóturi
454 cᵘot; cóturi, [k] cot

UMĂR, pl. *„épaule"*

[331]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).



T R A N S I L V A N I A



PUMN, pl. *„poing"*

[332]

I. *Întrebare indirectă:* (GEST).



T R A N S I L V A N I A



PODUL PALMEI „*thénar (du pouce)*"

[334]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).

243 mĭíjlocu pắlmi
244 ?
călcâĭu mấni, ~ dĭ la mấnă
258
257 călcâĭu mấni
261 úmăru pálmi
260 pódu pálmi
259 úmăru dĭ la pálmă, [*] ~ pắlmi
270 úmăru dĭ la pálmă
271 călkĭu mấni
călkĭu dĭ la pálmă
273
272 ?
călkĭu mấni
274
293 úmăru pắlmi
291 călkĭu pắlmi
289 călkĭu mấni
călkĭu mấni, ~ dĭ la mấnă
290
294 călkĭu mấni
292 ?
268 úmăru, ḑósu pắlmi
295 călkĭu pắlmi
296 úmăru pálmi, [k] călkĭu mấni
CLUJ
297 pódu pálmi
306 călkĭu mấni
călcâĭ 304
305 pódu pálmi
úmăru pálmi
307 călkĭu pálmi
308
327 călkĭu pắlmi
323 pódu pálmi
328 calkĭu brâncî
călcâĭu mấni
325 călkĭu pắlmi
326
călcâĭu pắlmi
324
329 calkĭu pắlmi
333
330 calkĭu pắlmi
pódu pắlmi
călcâĭu pắlmi
344
332 călcâĭu mấni
331 călkĭu mấni
348
călcâĭu mấni
călcâĭu pắlmi
345
călkĭu dĭ la mấnă
346
347
călcâĭu mấni
355
349 calkĭu pắlmi
pódu pắlmi
353
călcâĭu pắlmi
352 călkĭu pắlmi
354
călcâĭu dĭ la mấnă
367
351 călkĭu pắlmi
călcâĭu la mấnă
350
úmăru pắlmi
călkĭu mấni
369
370
calkĭu mấni
376
ALBA IULIA
pódu pắlmi
368 úmăru pắlmi
călcâĭu la mấnă
375
372 calkĭu pálmi
385 călcâĭu mấni
371
374 călcâĭu dĭ la mấnă
[*] pódu pắlmi
397
373 úmăru mấni
pódu pắlmi
394
pódu pắlmi
401
398 pódu pálmei
călcâĭu pắlmi
402
călcâĭu pắlmi
pódu pắlmi
400
úmăru, [v] călkĭu pálmi
406 bolcâĭu pắlmi
399 pódu pálmi
403 călcîníle mấni
407 pódu pắlmi
405 pódu pắlmi
călcâĭu mấni
428
404
călcînílĕ pắlmi
HUNEDOARA
429 călcâĭu ĝi la mấnă
427 călcâĭu mấni
408
pódu pálmi, călcâĭu mấni
430 călcîníle mấni
426
călcâĭu mấni
úmăru la pálmă
425
432 călcâĭu pắlmi
431
călcîníële pálmi
433
călcâĭu pắlmi
călcâĭu pắlmi
434
447
călcîńu pálmi
450 pódu pálmi
449 pódu, călcîńu mấni
448
călcîńu mấni
?
456
călcîńu pắlmi
455
458 pódu mấni
460 călcîńu pắlmi
459
călcâĭu pắlmi
călcâĭu mấni
457

T R A N S I L V A N I A

241 ?
242 ?
călcîiu mîni
248 călcîiu[a]
247
245 pódu pălni
246 pódu pálmi
250
călcîiu pălmni
249 călcîiu mîni
úmăru dĕzĕtului
254
călcîiu mîni
?,[ε] fáța pălni
255 ?
252
256
251
262 pódu pálmi
253
călcîiu mîni
úmăru pălmni
263
călcîiu pălmni
BISTRIȚA
268
269 pódu pălmni
267
264 úmăru pálmi
călcîiu pălmni
282
úmăru pălmni
265 călcîiu pălmni
266 călcîiu mîni
275
277
pátu pălni
călcîiu pălmni
278 ?
276
úmăru pálmi
280
úmăru pălmni
279
281 călcîiu mîni
302
călcîiu mîni
287 călcîi gĕ mînă
fáța pălni
283 călcîiu la mînă
286 călcîiu pălni
285 pódu pálmi
284 mijlocu pálmi
299 pódu pálmi
298 úmăru pălni
?,[σ] pódu pălmni
301 fáța pálmi
300
313 ?
303 pódu pălni
314 ?
311 ?
315 ?
312 úmăru dĭ la pálmă
TÎRGU MUREȘ
316 ?
310
călcîiu pălni
318 ?
309 pódu pălni
319 ?
322 úmăru pălni
320 ?
317
mijlocu pálmi
321 călcîiu pălni
337 ?
?,mijlócu pálmi
338
334 călcîiu mîni
335 pódu pálmi
336 pódu pălni
341
níljocu pălni
343
[ε] fáța mîni
pódu pălni
340
călcîiu pălni
342
358 ?
mijlocu pálmi
339
360 ?
357 ?
356 pódu pălni
359
pódu pálmi
379 ?
călcîiu mîni
364
pódu pălmi
363
366 ?
úmăru pălni
362
pódu pălni
377
365
361 ?,mijlocu pălmi
?,[σ] pódu pálmi
378 pódu pălni
381
? [σ] pódu la pálmă
383 ?
380
?,[σ] pódu pălni
384 ?
385
391
382 ?
[ε] fáța la pálmă
pódu pálmi
392 călcîiu pălni
389 ?
393
388 pódu pálmi
412 pódu pálmi
călcîiu mîni
386 ?
pódu pălni
390 pódu pálmi
414 ?
410
415 ?
411 pódu pálmi
413
387 gólu pălni
călcîiu, pódu pálmi
SIBIU
424 ?
421 ?
416 pódu pălni
409 pódu pălni
422 ?
419 pódu pálmi
423
417 ?
436
pódu pălmni
420 ?
călcîiu pălni
440 ?
418 pódu pălmni
437
pódu pálmi, [k] pălni
pódu pálmeį
443
441
438
pódu pálmi
BRAȘOV
călcîiu mîni
439 ?
442 pódu pálmi
453
niljocu pálmi
435 ?
446
444 ?
pódu pălni
pódu pălni
445
?,[σ] pódu pálmi
452
451
pódu pălni
454 pódu pălni

ARUNC (ind.prez.1,2) „*je jette, je lance*"

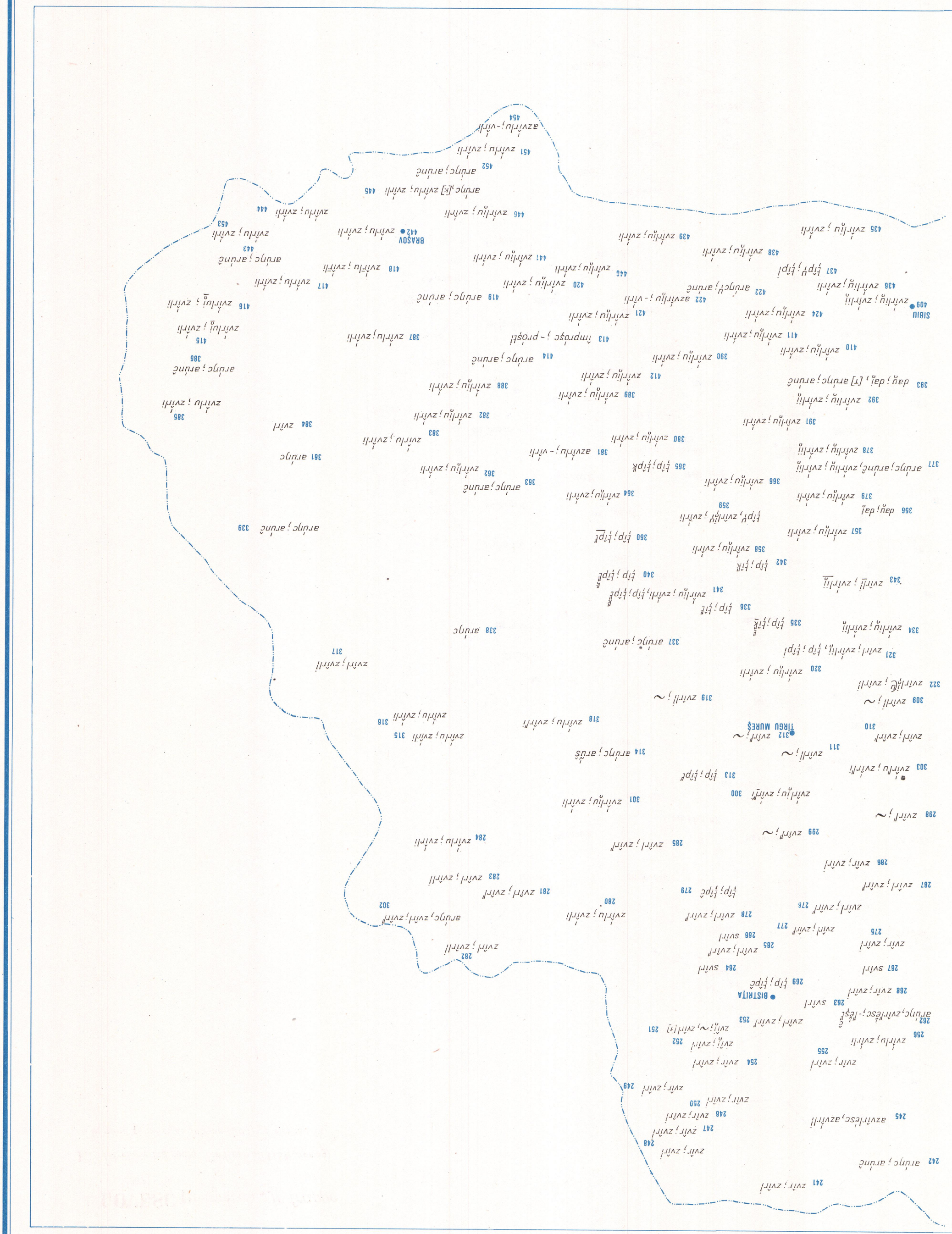
[356]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că faci cînd... (GEST)*

cu o piatră sau cu un lemn după un cîine care fuge?



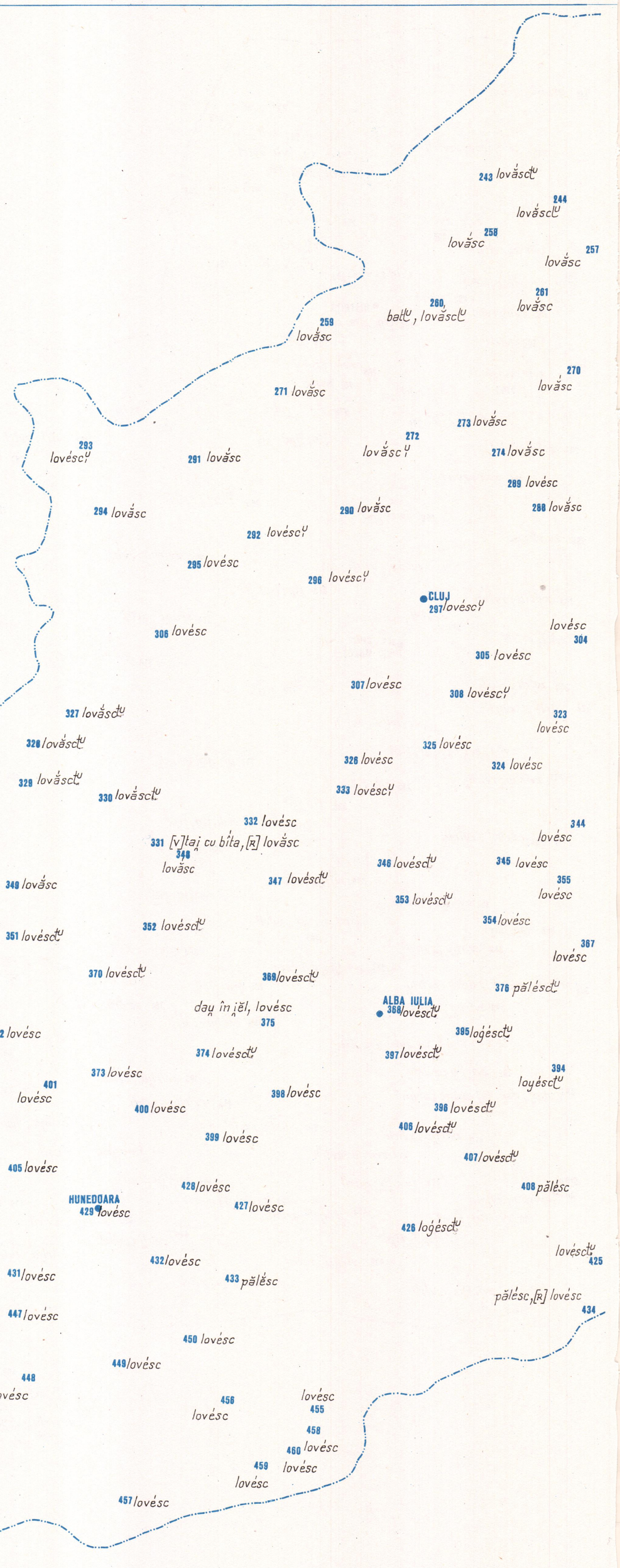
TRANSILVANIA



LOVESC (ind.prez. 1) „*je frappe*"

[357]

I. *Întrebare indirectă: Cînd ai o bîtă (băț, ciomag) în mînă și dai cu ea într-un cîine, ce zici că-i faci?*



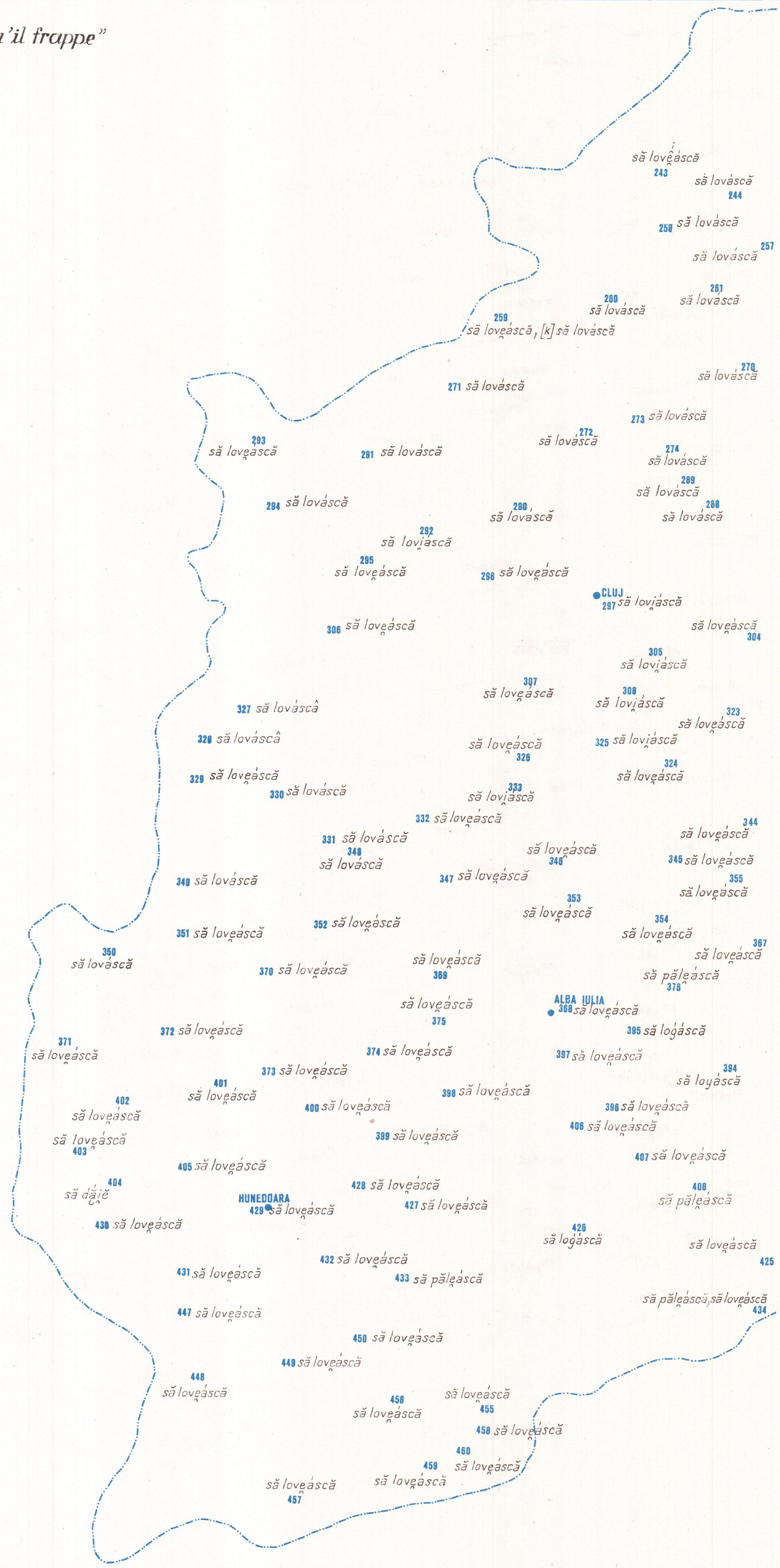
T R A N S I L V A N I A

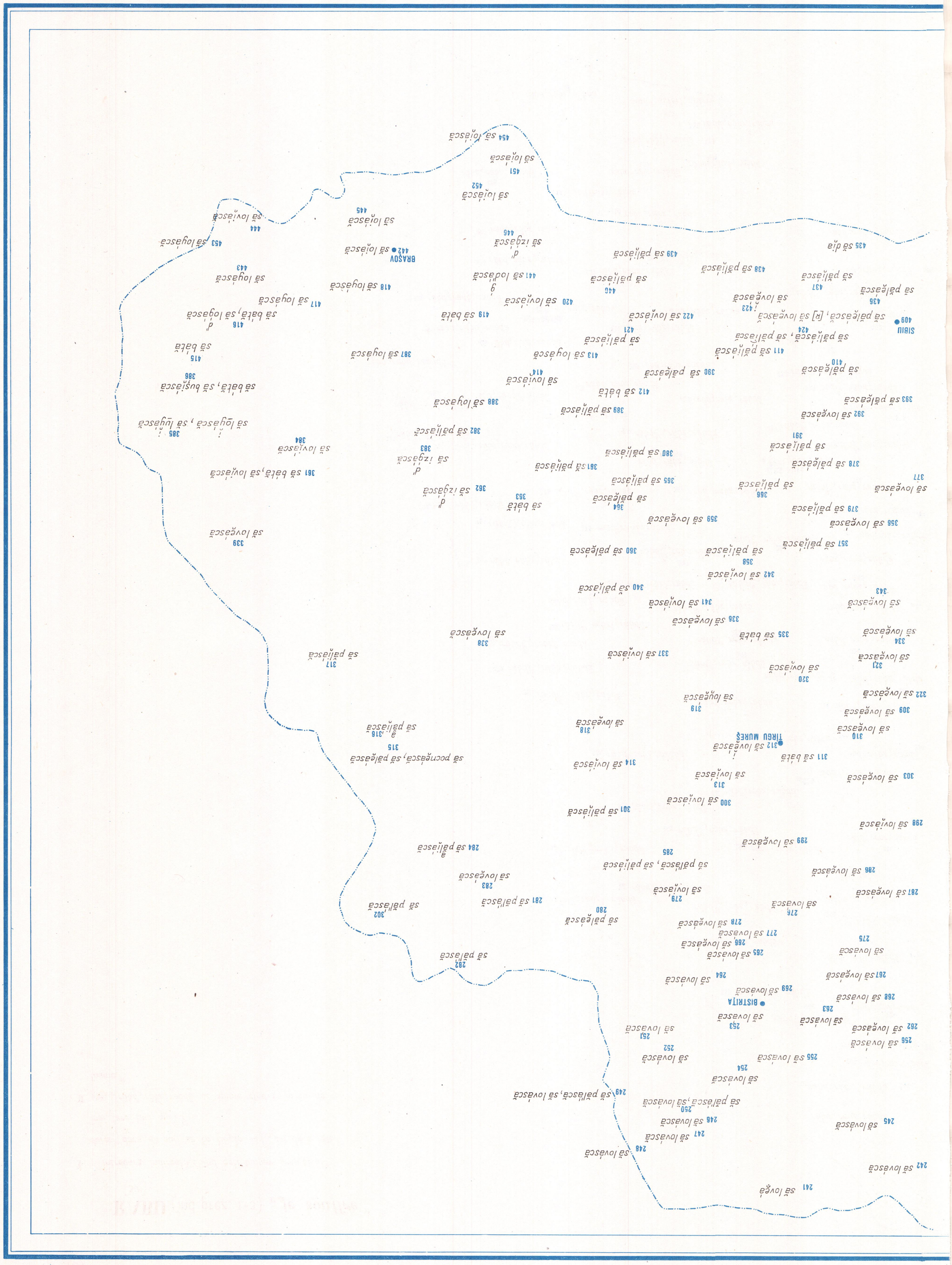


SĂ LOVEASCĂ (conj. prez. 3) „qu'il frappe"

[358]

I. *Întrebare indirectă.*




TRANSILVANIA
SIBIU
TÎRGU MUREŞ
BISTRIŢA
BRAŞOV

RABD (ind. prez. 1-3) „*je souffre*"

[361]

I. *Întrebare indirectă: Cînd ești bolnav greu și ai dureri, dacă nu poți să te ții, te vaiți, dar dacă ești mai tare taci și...?*

II. 459. „*răbd; răbz; rábdă* se spune cînd e vorba de foame".



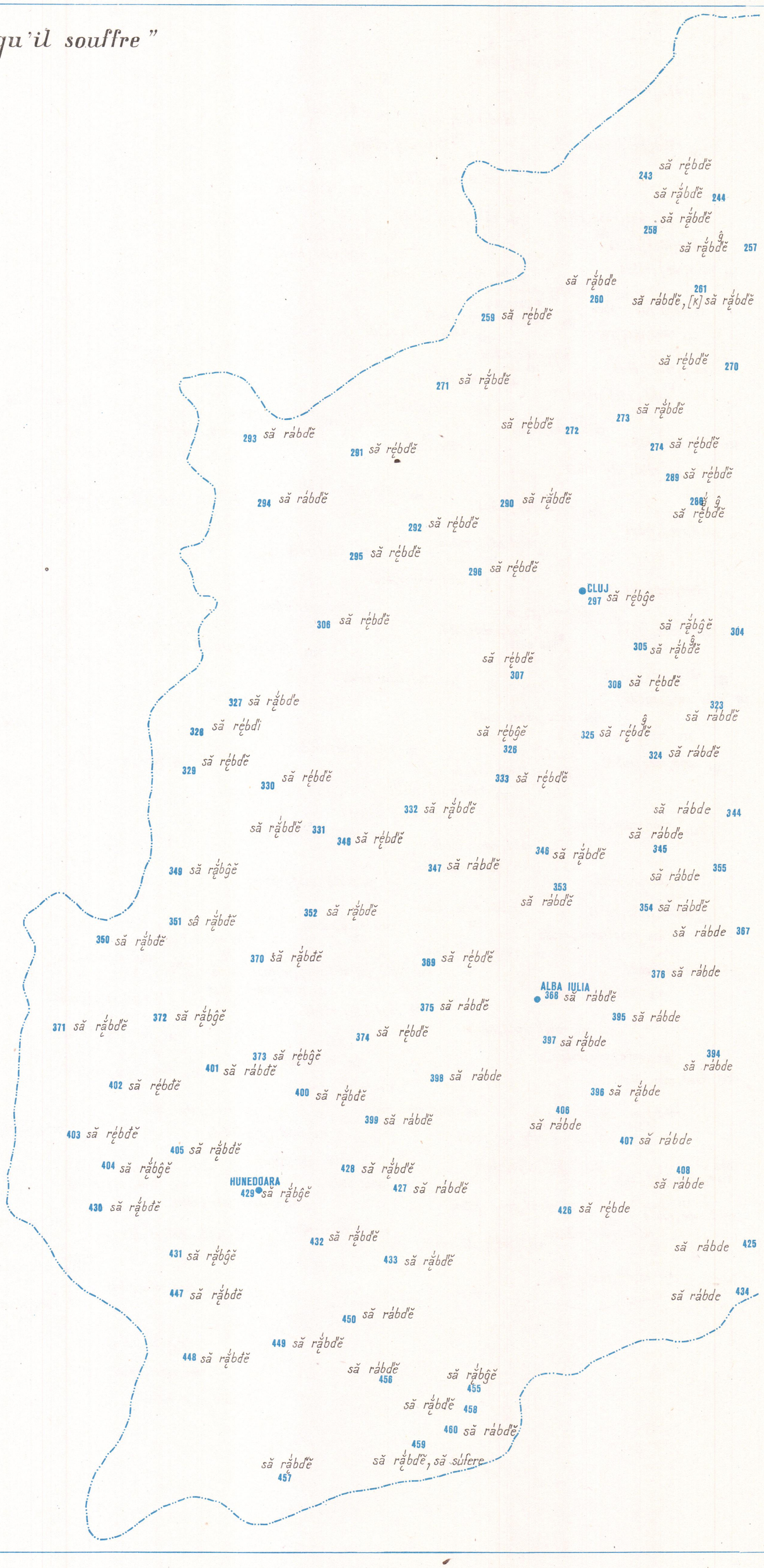
T R A N S I L V A N I A



SĂ RABDE (conj. prez. 3) „*qu'il souffre*"

[362]

I. *Întrebare indirectă.*



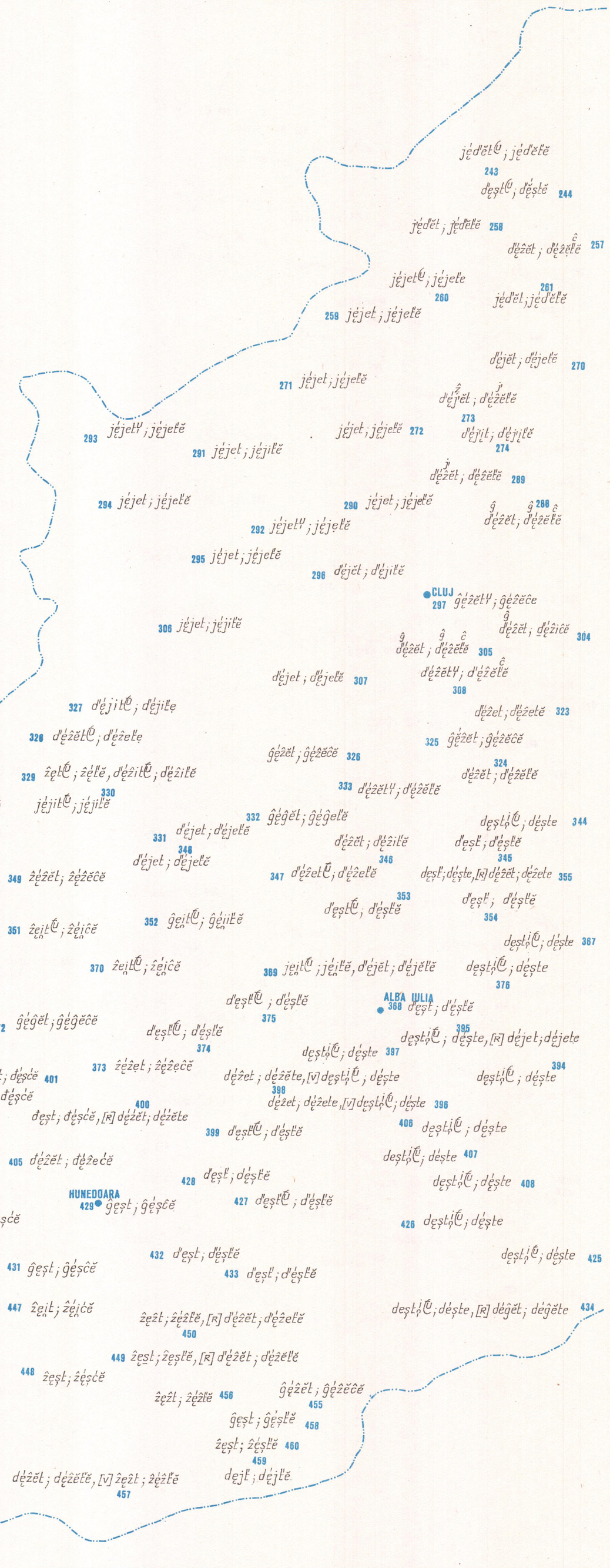
TRANSILVANIA



DEGET, pl. „*doigt*”

[363]

I. *Întrebare indirectă: (INDIC).*



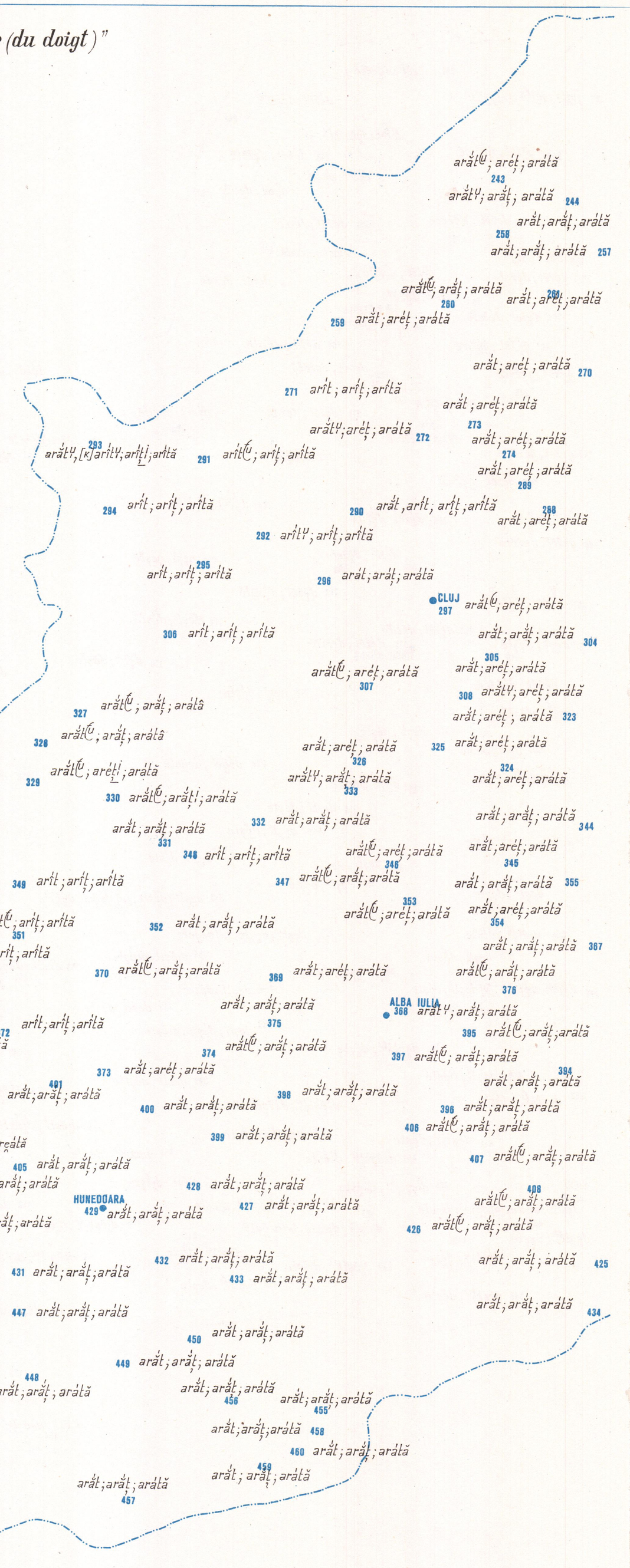
TRANSILVANIA



ARĂT (CU DEGETUL) (ind. prez. 1-3) „*je montre (du doigt)*"

[364]

I. *Întrebare indirectă:* (GEST).



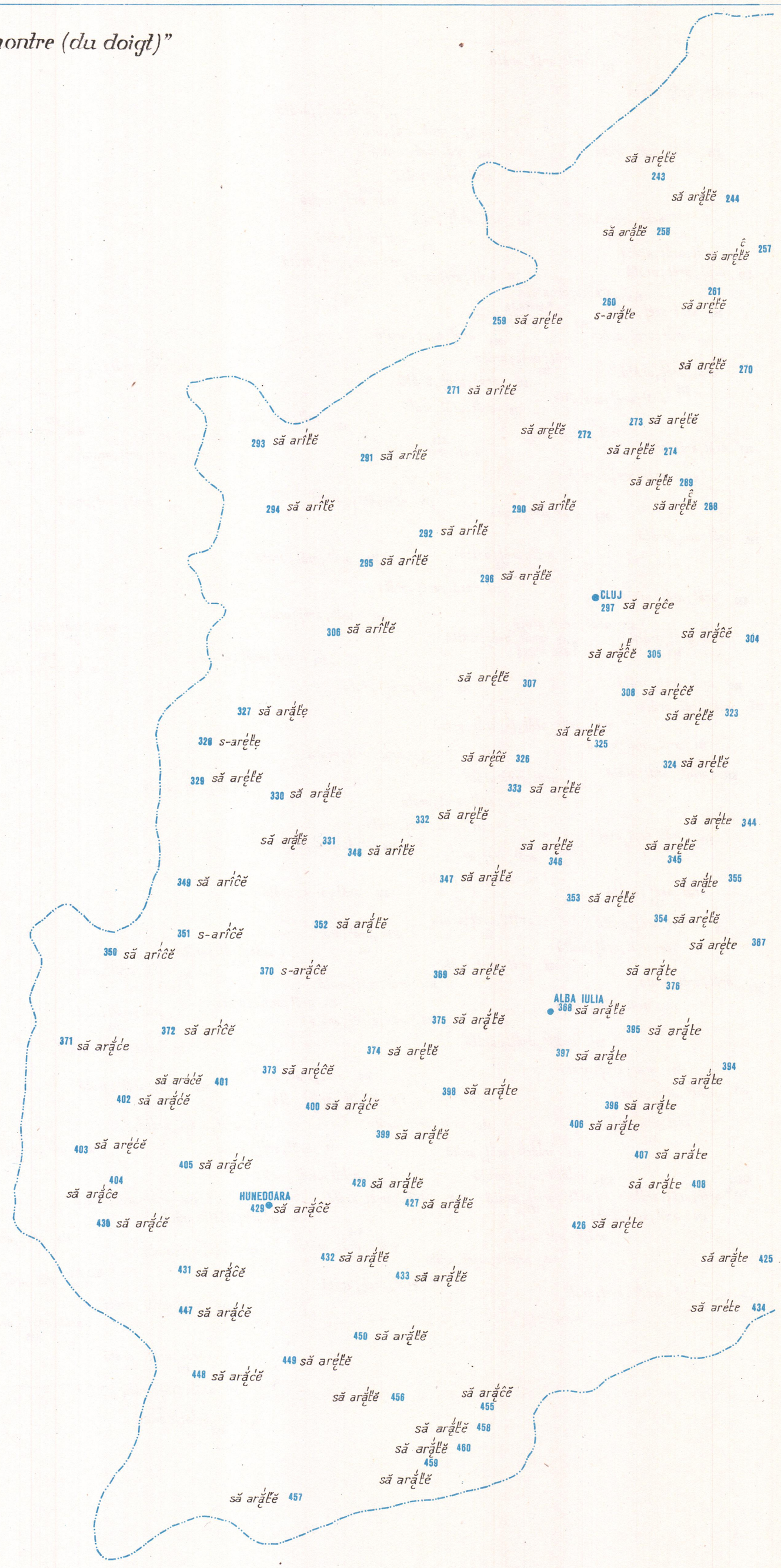
T R A N S I L V A N I A

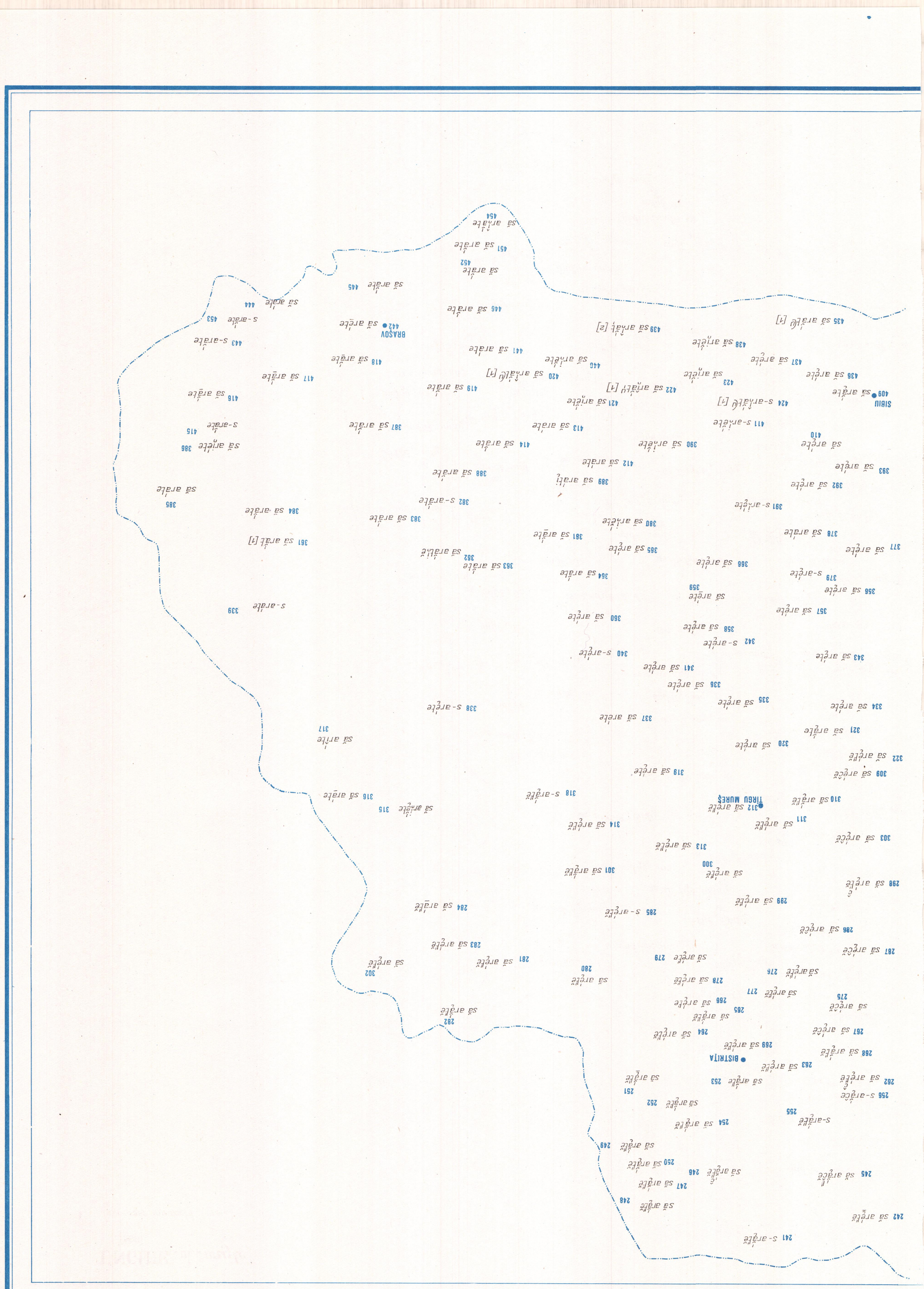


SĂ ARATE (conj.prez.3) „*qu'il montre (du doigt)*"

[365]

I. *Întrebare indirectă.*



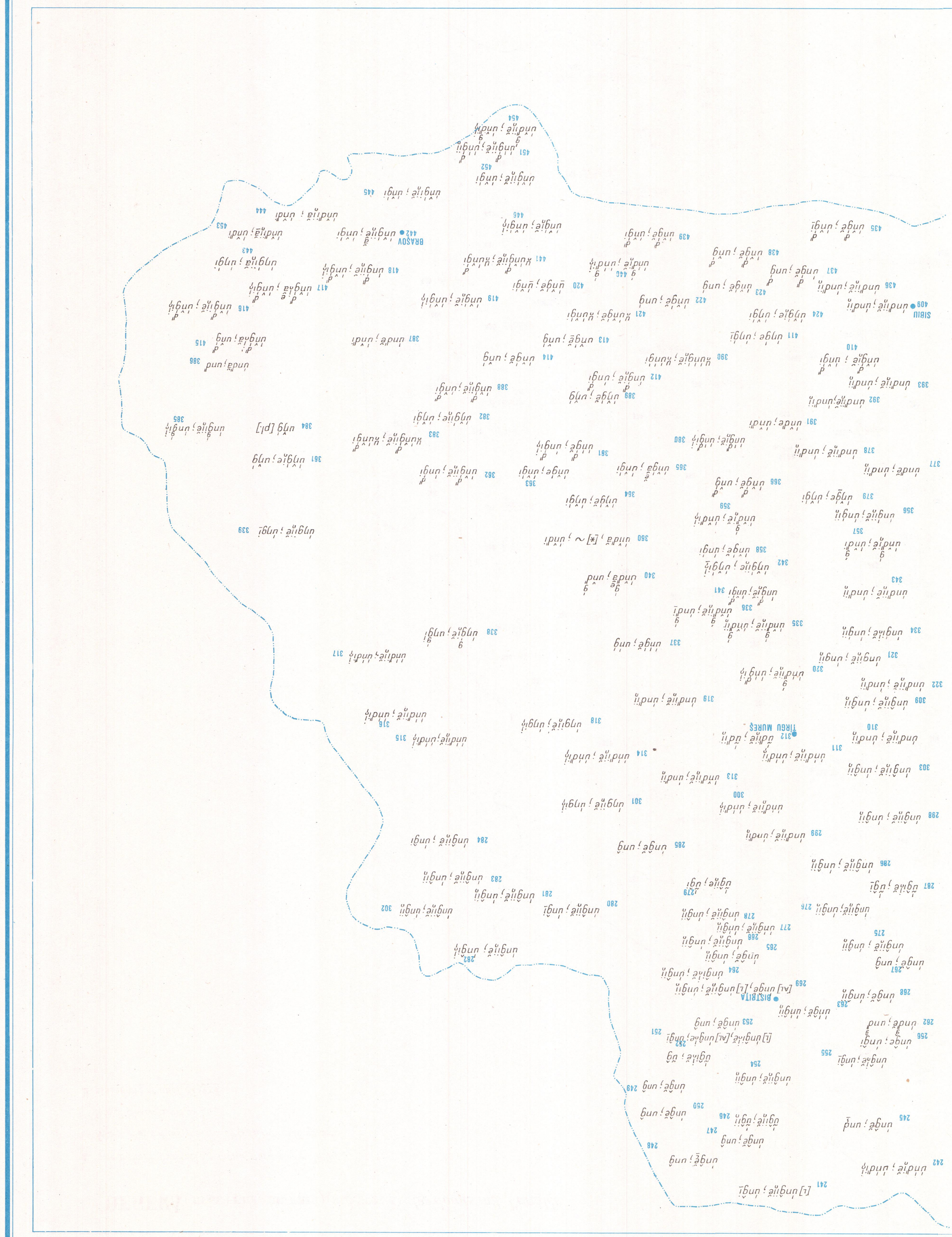

TRANSILVANIA
SIBIU
409 să arăţăm
424 s-arătăţi [1]
410 să arţăţe
411 s-arătăţe
390 să arătăţe
412 să arăţe
414 să arăţăţe
413 să arăţe
421 să arăţăţe
422 să arăţăţi [1]
419 să arăţăţe
420 să arătăţi [1]
446 să arăţăţe
441 să arăţăţe
439 să arătăţi [2]
435 să arăţăţi [1]
438 să arăţăţe
437 să arţăţe
436 să arţăţe
423 să arăţăţe
BRAŞOV
442 să arţăţe
443 s-arăţăţe
453 s-arăţăţe
444 să arăţăţe
445 să arăţăţe
451 să arăţăţe
452 să arăţăţe
454 să arătăţe
386 să arăţăţe
415 s-arăţăţe
387 să arăţăţe
416 să arăţăţe
417 să arăţăţe
418 să arăţăţe
317 să arătăţe
316 să arăţăţe
315 să arătăţe
TIRGU MURES
312 să arţăţăţ
310 să arţăţăţ
309 să arţăţăţ
322 să arţăţăţ
321 să arţăţăţ
320 să arţăţăţ
319 să arţăţăţ
318 s-arţăţăţ
314 să arţăţăţ
311 să arţăţăţ
303 să arţăţăţ
313 să arţăţăţ
298 să arţăţăţ
300 să arţăţăţ
299 să arţăţăţ
301 să arţăţăţ
285 s-arţăţăţ
284 să arăţăţ
283 să arţăţăţ
281 să arţăţăţ
280 să arţăţăţ
302 să arţăţăţ
282 să arţăţăţ
339 s-arăţăţe
338 s-arţăţăţ
337 să arţăţăţ
336 să arţăţăţ
335 să arţăţăţ
334 să arţăţăţ
343 să arţăţăţ
341 să arţăţăţ
340 s-arţăţăţ
342 s-arţăţăţ
358 să arţăţăţ
360 să arţăţăţ
357 să arţăţăţ
359 să arţăţăţ
356 să arţăţăţ
379 s-arţăţăţ
364 să arăţăţe
365 să arţăţăţ
366 să arţăţăţ
377 să arţăţăţ
378 să arăţăţe
361 să arăţăţe
380 să arăţăţe
381 s-arăţăţe
392 să arţăţăţ
393 să arţăţăţ
389 să arăţăţ
412 să arăţăţe
414 să arăţăţe
390 să arăţăţe
361 să arăţăţ [1]
384 să arăţăţe
383 să arăţăţe
382 s-arăţăţe
388 să arăţăţe
385 să arăţăţe
386 să arţăţăţ
415 s-arăţăţe
387 să arăţăţe
416 să arăţăţe
417 să arăţăţe
418 să arăţăţe
443 s-arăţăţe
453 s-arăţăţe
444 să arăţăţe
445 să arăţăţe
451 să arăţăţe
452 să arăţăţe
454 să arăţăţe
435 să arăţăţ [1]
439 să arăţăţ [2]
446 să arăţăţe
441 să arăţăţe
438 să arţăţăţ
437 să arţăţăţ
436 să arţăţăţ
423 să arţăţăţ
420 să arăţăţ [1]
422 să arţăţăţ [1]
419 să arăţăţe
421 să arţăţăţ
424 s-arăţăţ [1]
409 să arţăţăţ
410 să arţăţăţ
411 s-arăţăţe
390 să arăţăţe
412 să arăţăţe
414 să arăţăţe
413 să arăţăţe
387 să arăţăţe
386 să arţăţăţ
415 s-

UNGHIE, pl. „*ongle*”

[366]

I. *Întrebare indirectă* : (INDIC.).



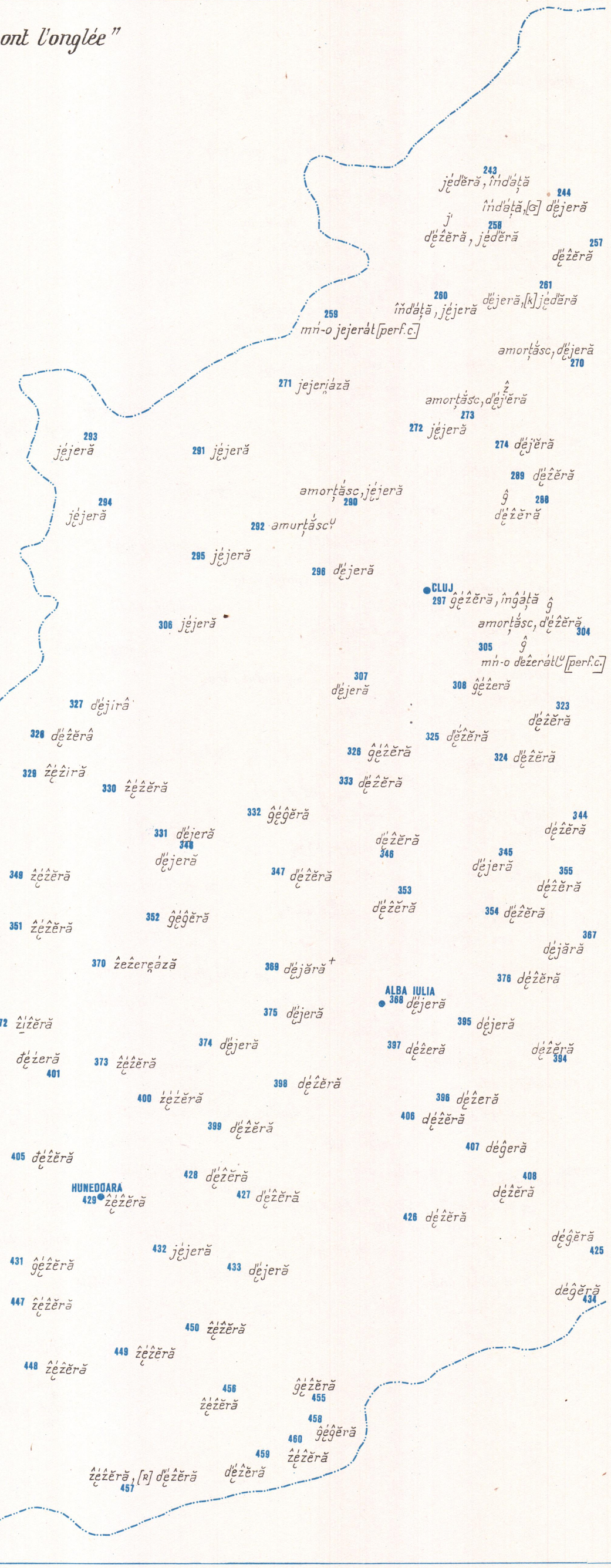

TRANSILVANIA
SIBIU
TIRGU MURES
BRASOV
PISTRITA

DEGERĂ (DEGETELE DE FRIG) (ind. prez. 6) „*les doigts ont l'onglée*"

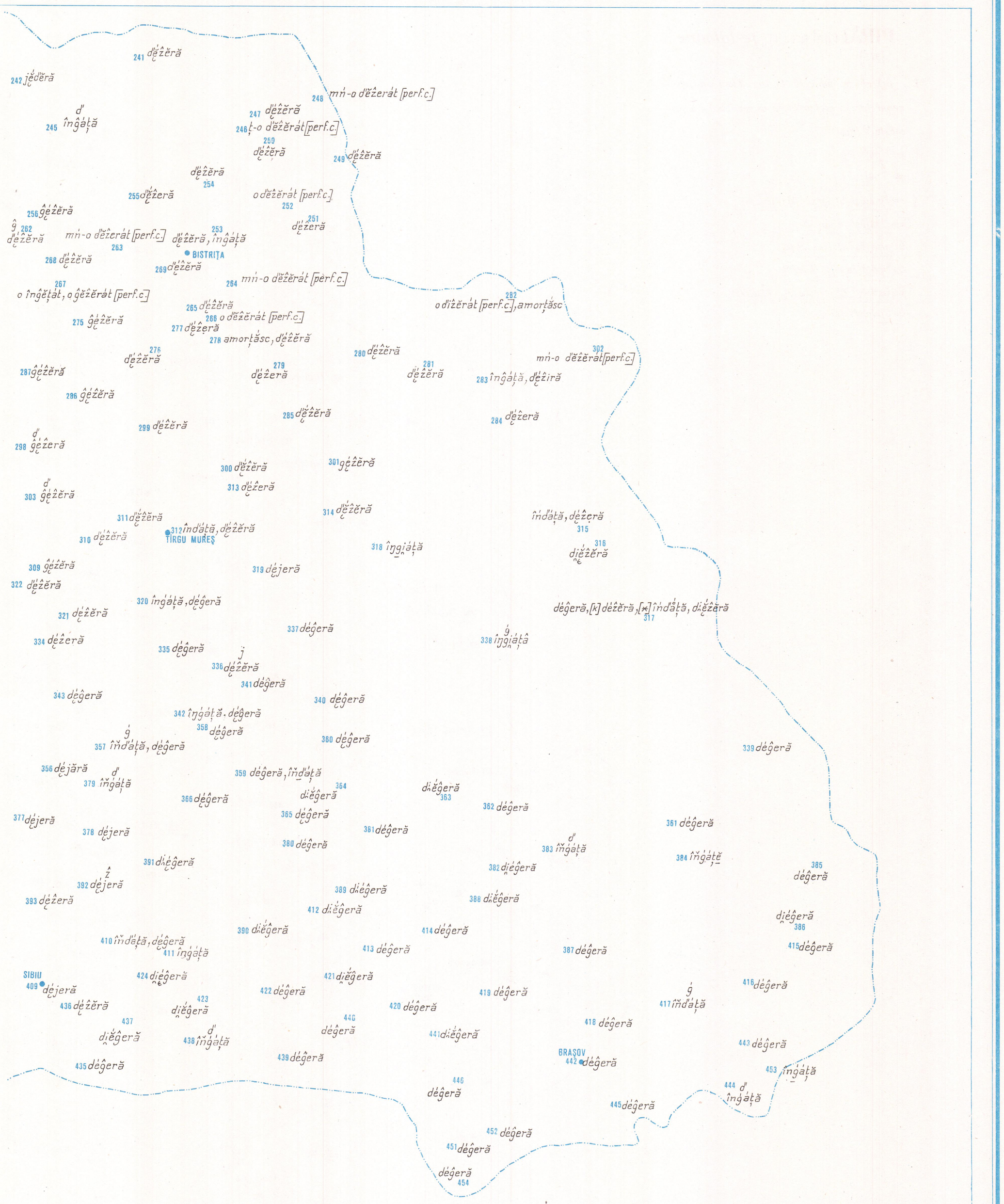
[368]

I. *Întrebare indirectă : Iarna, dacă stai mult în frig și n-ai mănuși, ce zici că ți se întîmplă cu degetele de ți se umflă și te dor?*

II. 369. *amórt și apói d'ẹ́jără.*



T R A N S I L V A N I A

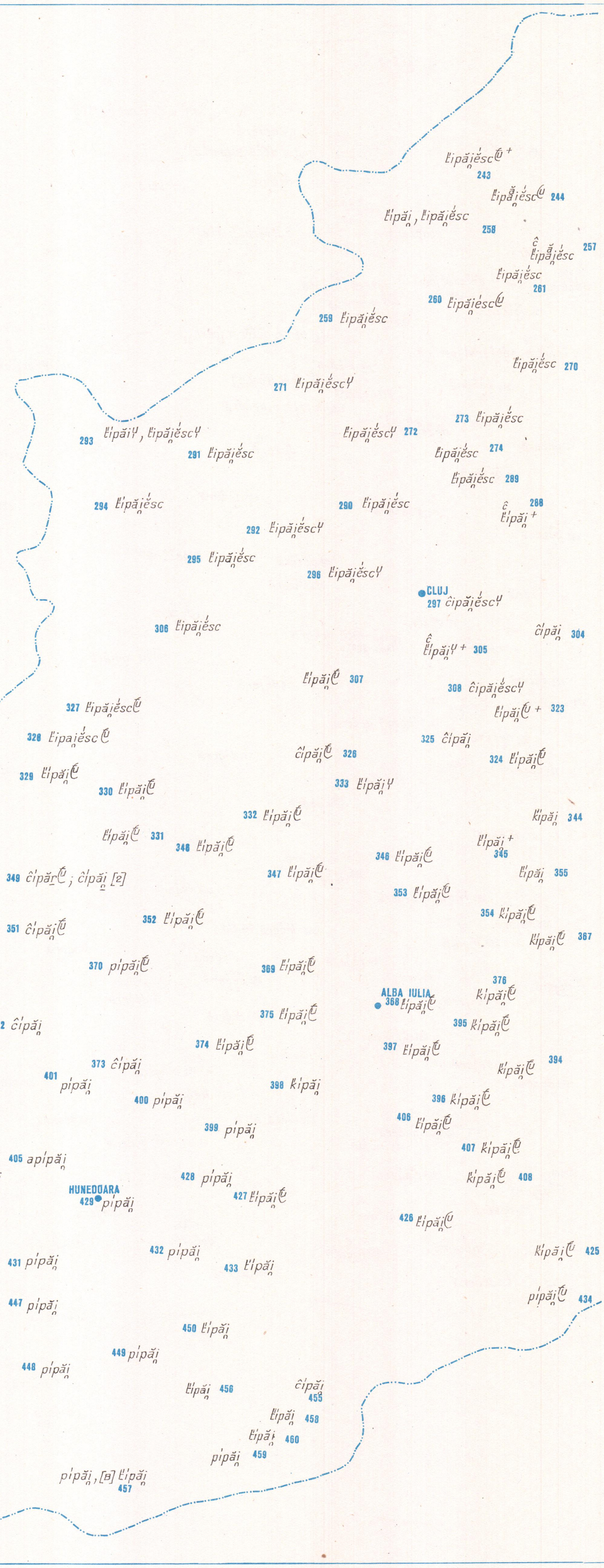


PIPĂI (ind.prez.1) „*je tâtonne*"

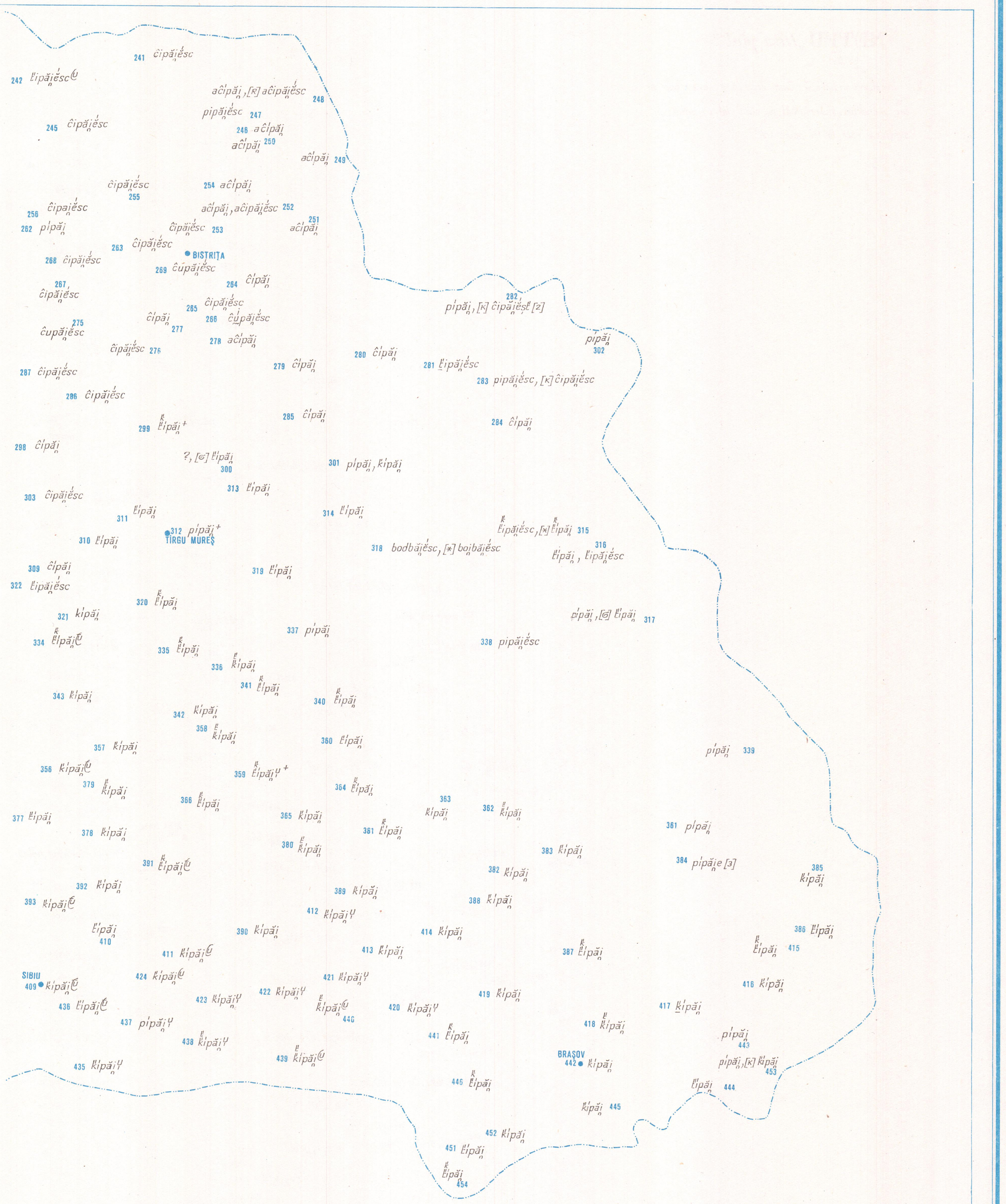
[373]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că faci cînd, cu vîrful degetelor, încerci un lucru să vezi dacă-i aspru, moale?* (GEST).

II. 243. ţ'ipăŋe [3].
288. ţ̂'ipăŋ'éşţ' [2].
299. ţ'ipăŋ'éşţ' [2]; -ŋ'éşţ'e [3]; -ŋ'ésc [6].
305. ć'ipăŋ'éşţ', ć'ipăŋ [2].
312. pipăŋ'éşţ'ĕ [3]; -ŋ'ésc [6].
323. ţ'ipăŋ'éşţ'e [3]; -ŋ'ésc [6].
345. ţ'ipăŋ'éşţ' [2]; -ŋ'éşţ'ĕ [3]; -ŋ'ésc [6].
359. ţ'ipăŋ'éscʸ [6].



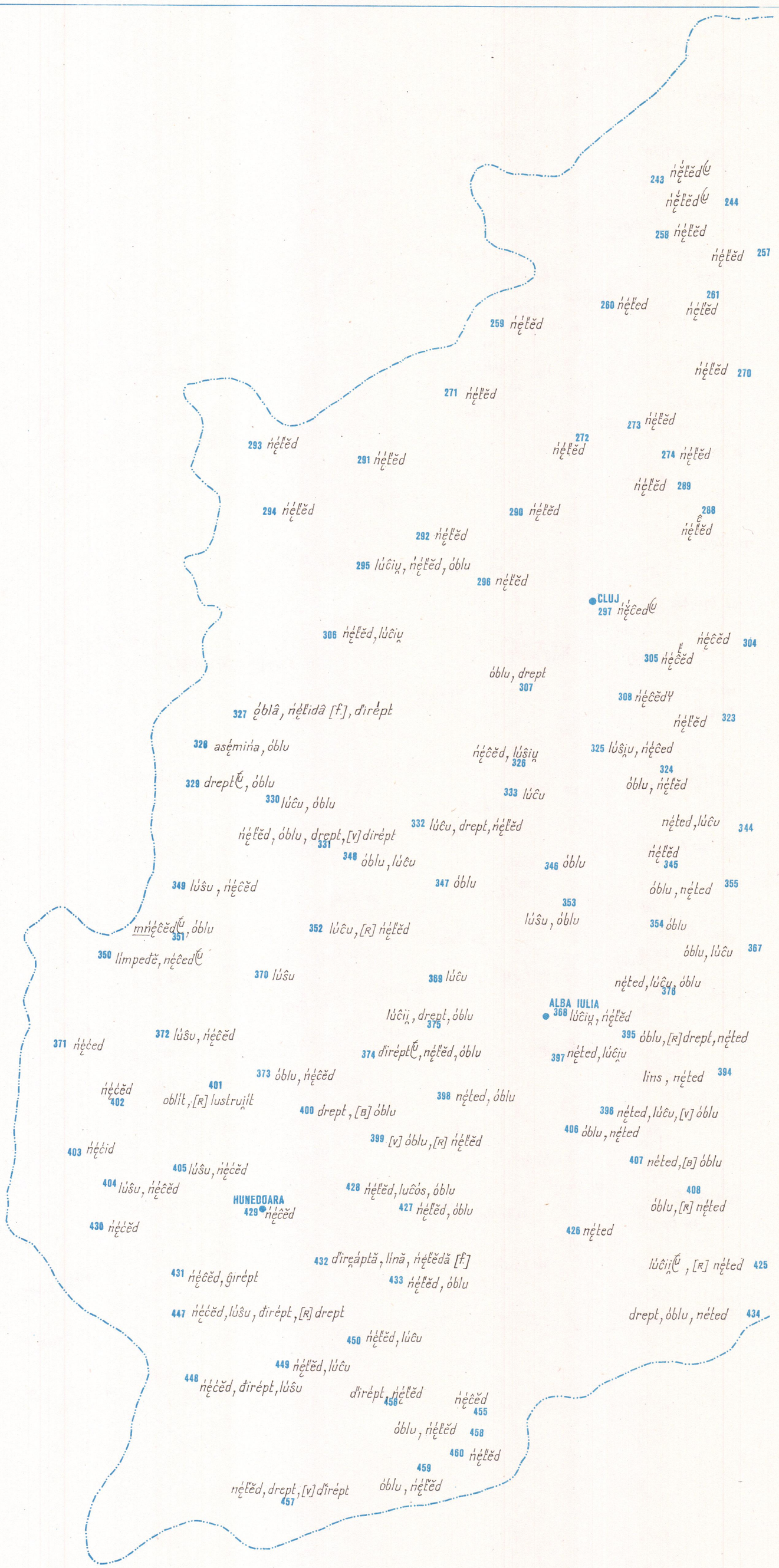
T R A N S I L V A N I A



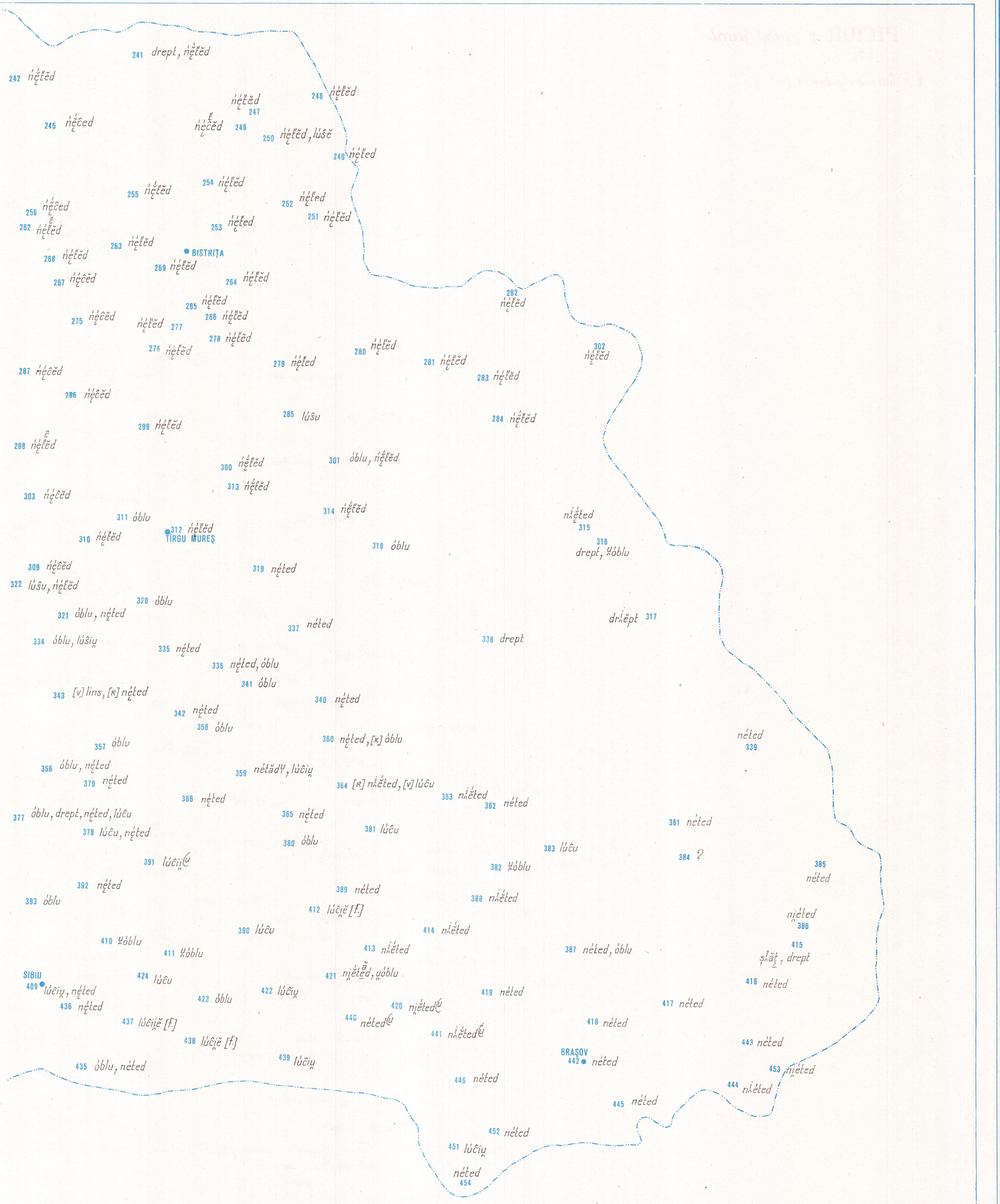
NETED „*lisse, plat*”

[375]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e ceva care nu are adînciturі sau ridicături, cînd dai cu mîna, și simți că este la fel peste tot?*



T R A N S I L V A N I A



PICIOR, pl. „*pied, jambe*”

[377]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).



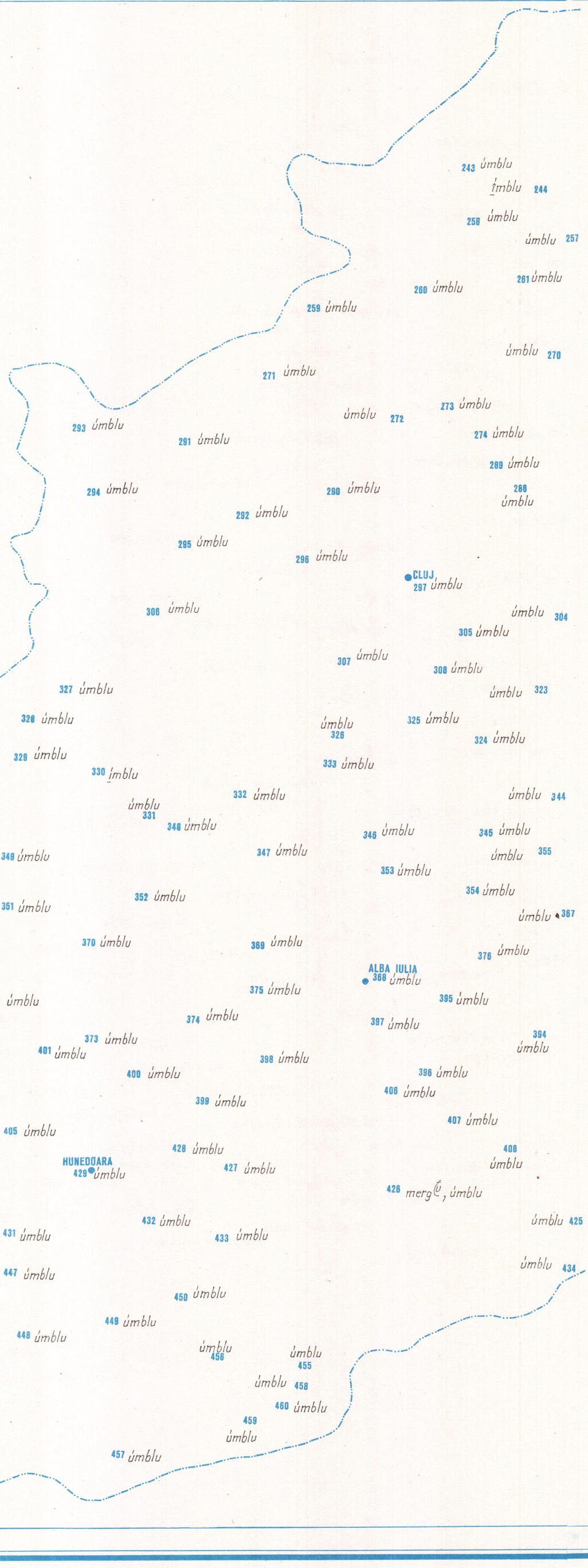
T R A N S I L V A N I A

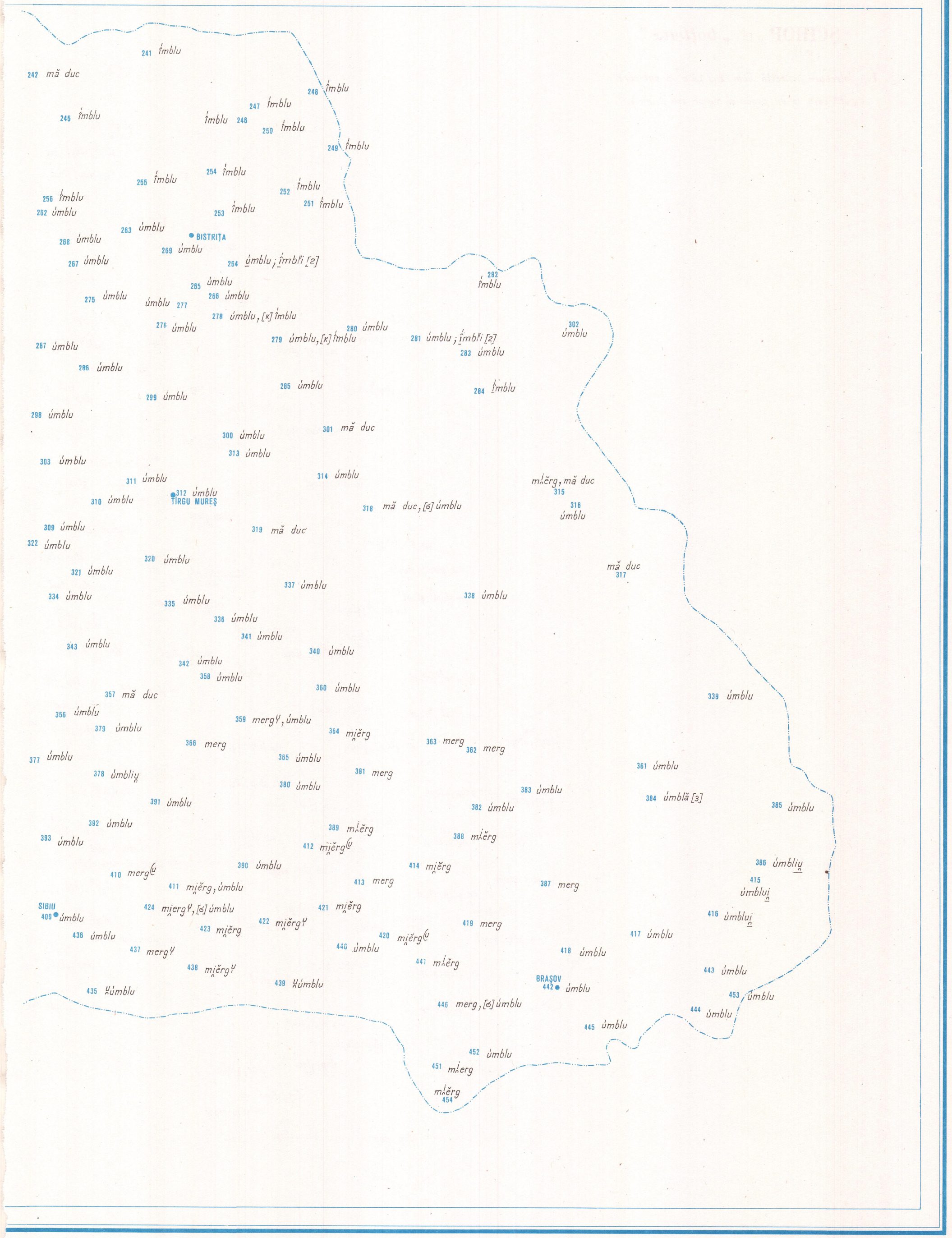


UMBLU (ind. prez. 1) „*je marche*"

[378]

I. *Întrebare indirectă: Copilul după ce stă în picioare, cînd are cam un an, începe să ...? (eventual, direct).*




241 îmblu
242 mă duc
248 îmblu
247 îmblu
245 îmblu
îmblu 246
250 îmblu
249 îmblu
254 îmblu
255 îmblu
252 îmblu
256 îmblu
251 îmblu
262 úmblu
253 îmblu
263 úmblu
BISTRIȚA
268 úmblu
269 úmblu
267 úmblu
264 úmblu ; îmbl'i [2]
282 îmblu
265 úmblu
266 úmblu
275 úmblu
úmblu 277
278 úmblu, [ĸ] îmblu
276 úmblu
280 úmblu
302 úmblu
279 úmblu, [ĸ] îmblu
281 úmblu ; îmbl'i [2]
287 úmblu
283 úmblu
286 úmblu
285 úmblu
284 îmblu
299 úmblu
298 úmblu
301 mă duc
300 úmblu
313 úmblu
303 úmblu
314 úmblu
311 úmblu
mi̯ĕrg, mă duc
315
312 úmblu
TÎRGU MUREȘ
310 úmblu
318 mă duc, [ɑ] úmblu
316 úmblu
309 úmblu
319 mă duc
322 úmblu
320 úmblu
mă duc
317
321 úmblu
337 úmblu
334 úmblu
338 úmblu
335 úmblu
336 úmblu
341 úmblu
343 úmblu
340 úmblu
342 úmblu
358 úmblu
360 úmblu
339 úmblu
357 mă duc
356 úmblu
359 mergu, úmblu
379 úmblu
364 mi̯ĕrg
366 merg
363 merg
362 merg
377 úmblu
365 úmblu
361 úmblu
378 úmbliu̯
381 merg
380 úmblu
383 úmblu
384 úmblă [3]
391 úmblu
382 úmblu
385 úmblu
392 úmblu
389 mi̯ĕrg
393 úmblu
388 mi̯ĕrg
412 mi̯ĕrgu̯
386 úmbliu̯
390 úmblu
414 mi̯ĕrg
410 mergu̯
415
413 merg
387 merg
úmblui̯
411 mi̯ĕrg, úmblu
SIBIU
424 mi̯ergu̯, [ɑ] úmblu
421 mi̯ĕrg
416 úmblui̯
409 úmblu
422 mi̯ĕrgu̯
419 merg
423 mi̯ĕrg
436 úmblu
420 mi̯ĕrgu̯
417 úmblu
437 mergu̯
440 úmblu
418 úmblu
441 mi̯ĕrg
438 mi̯ĕrgu̯
443 úmblu
BRAȘOV
442 úmblu
439 úmblu
435 úmblu
453 úmblu
446 merg, [ɑ] úmblu
444 úmblu
445 úmblu
452 úmblu
451 mi̯erg
mi̯ĕrg
454

ȘCHIOP, pl. „ *boiteux* ”

[380]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e un om care a pățit ceva la un picior și merge așa? (IMIT.).*



T R A N S I L V A N I A



ȘCHIOPĂTEZ (ind.prez.1-3) „*je boite*”

[381]

I. *Întrebare indirectă : Dacă te-ai lovit rău la un picior și cînd calci pe el te doare, ce faci atunci cînd mergi ? (IMIT.)*



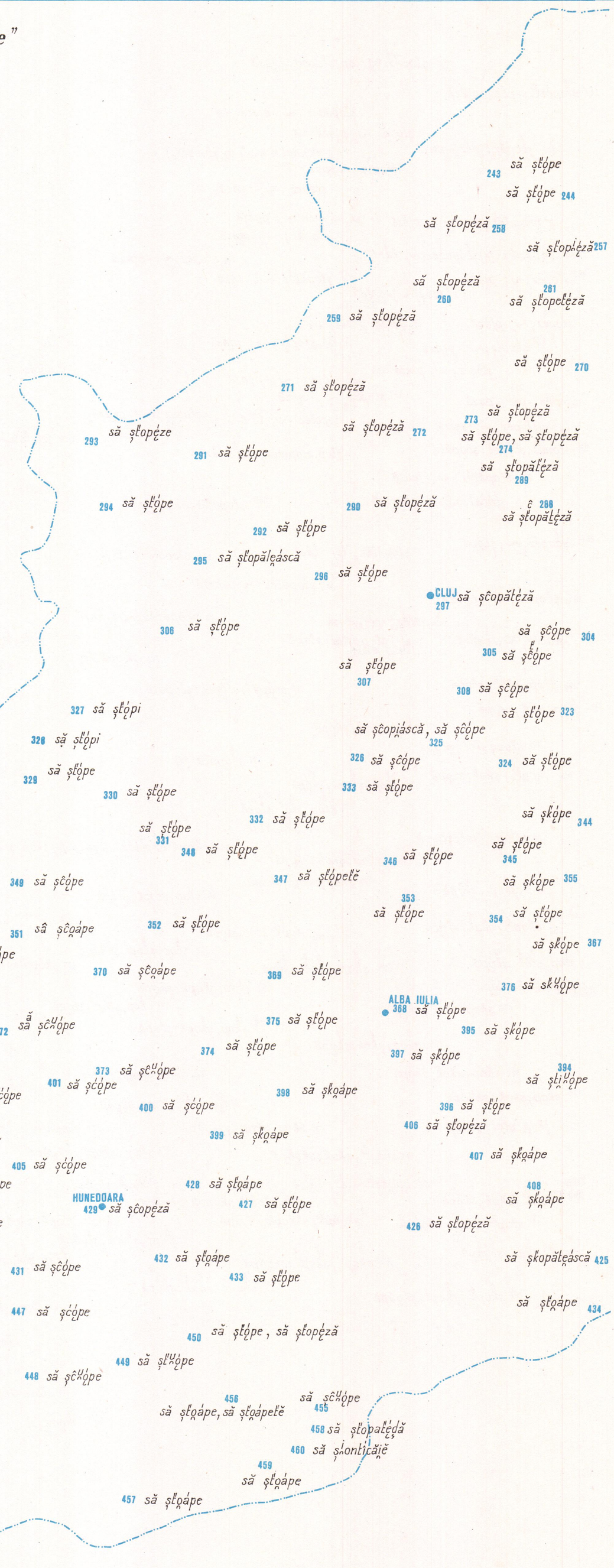
TRANSILVANIA

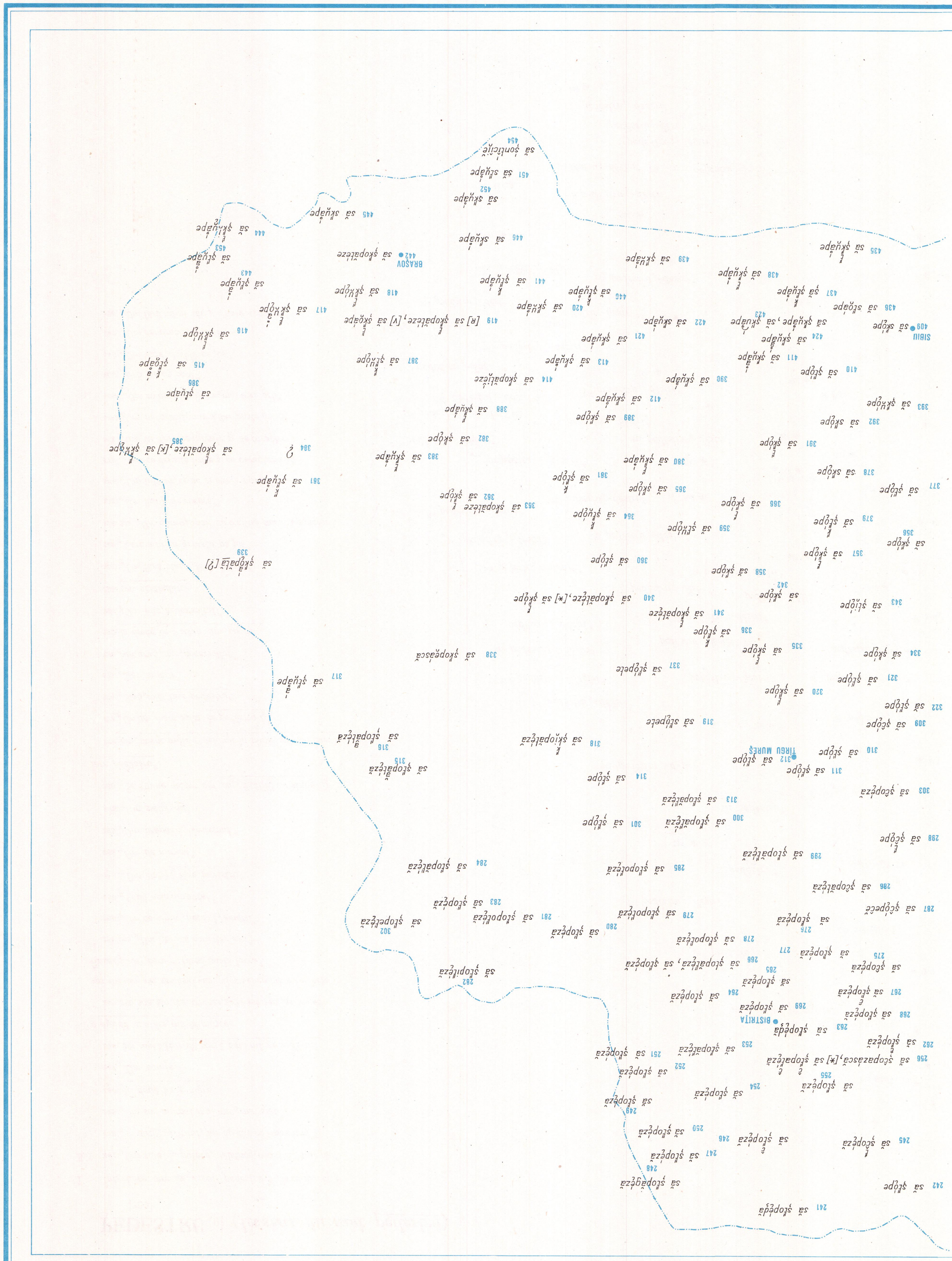


SĂ ȘCHIOPĂTEZE (conj. prez. 3) *„qu'il boite"*

[382]

I. *Întrebare indirectă.*




TRANSILVANIA
SIBIU
TIRGU MURES
BISTRITA
BRASOV

PEDESTRU, pl. *(les sens du mot pedestru)*

[383]

I. *Întrebare directă: Ziceți pedestru?; la ce spuneți?*

II. *241.„Om slab de putere, slăbănog, neastîmpărat, rău".*

242.„A auzit cuvîntul, dar nu știe ce înseamnă".

245.„Om sau animal mai mic, mai slab".

246. în dǫ̣ụă bóčĕ mẹ́re.

247.„Om schilav".

248. ŝĕl mai bătút dĕ sǫ̣rl'ĕ om: níŝ nu vẹ́dĕ, níŝ n-aų̣údĕ și n-áre níŝ ŝĕ mîṇcá.

249.250.308.324.325.327-331.347-352.370.371.374.401-403.405.430-432.455.458-460.„Om nenorocit, cu defecte fizice (grave), care nu (prea) poate lucra".

251.255.„Om rău, cu caracter rău".

256.„Om de nimic, necăjit, amărît".

258.„Copil neastîmpărat".

259.„Om slab; îi ḷáre peḍ́ĕstru".

262.„Om de nimica".

265.„Om prăpădit, blestemat".

266.„Om slăbănog".

268.„Se spune despre om⌣puị, ọ̃⌣ziṭ́ăl slăbănóg: îi ḷáre peḍ́ĕstru".

271. om⌣pruṇc mọ́lĕ și ṇeluų̣ṭ în sámă: măị peḍ́ĕstrulĕ.

273.„Un om mare, solid: ce peḍ́ĕstru îi".

274.„Slab, mic: ḷáre peḍ́ĕstru".

275.„Slab, amărît".

288.„Nimurug, mic, nedezvoltat".

290. la ọ́recе ce-i sclab: um⌣purcél...

291.„Om mic, nedezvoltat".

296. om sclăbuḷán.

306.„Om fără vlagă, fără putere".

321.„Care a făcut armata pe jos".

326.332.„Om ciung, lipsit de o mînă sau de un picior".

333.„Om lipsit de vedere".

346.„Om infirm, ce nu se poate purta".

372.„Om cu defecte fizice și cu caracter slab".

373.„Om cu defecte morale și de caracter".

400.„Om nenorocit, care a dat peste un rău".

404.„Om cu defecte fizice, mai ales orb".

429.„Orb de un ochi".

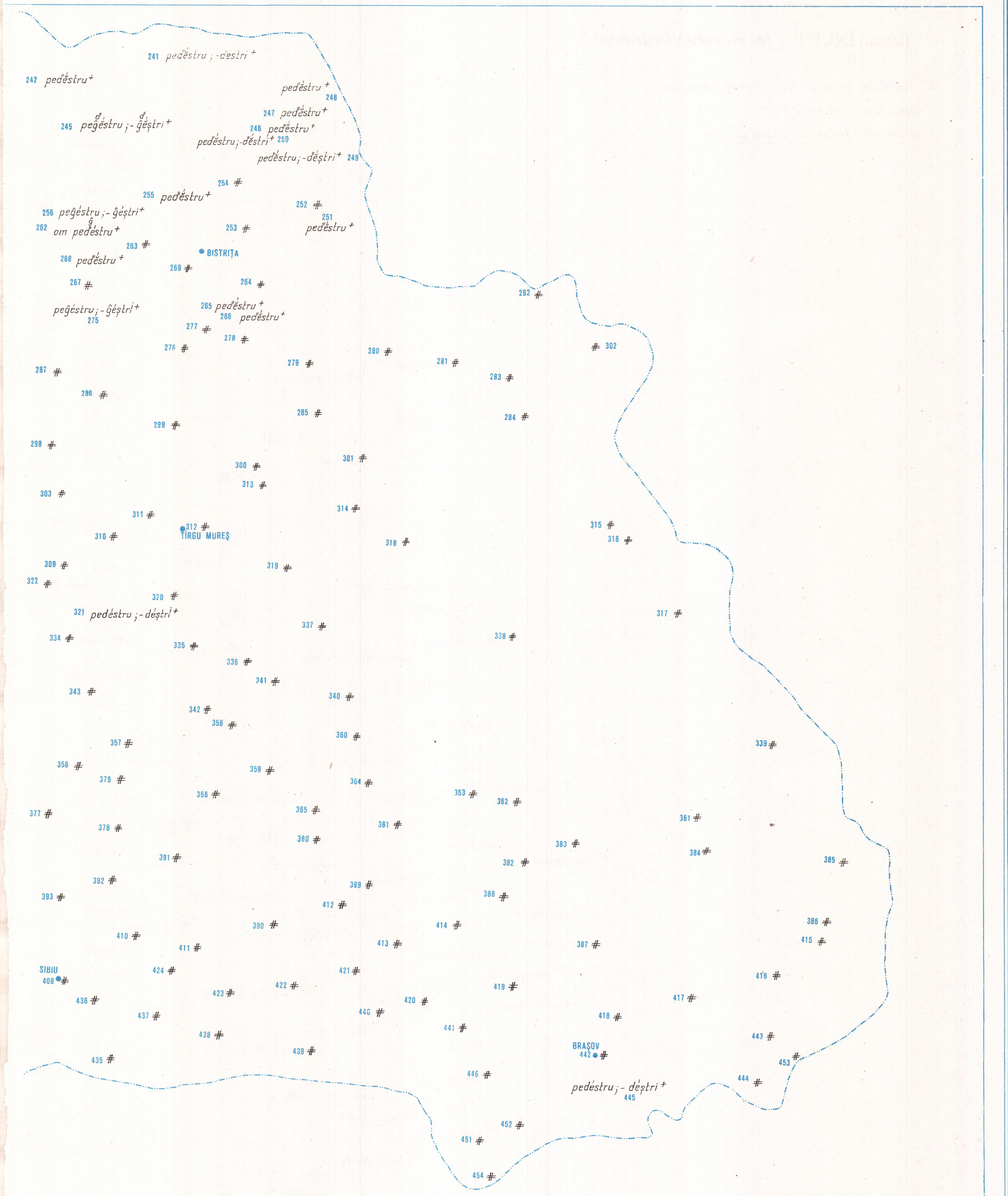
445.„Om care umblă pe jos".

449.„Om nenorocit, amărît".

456.„Om fără mîini sau picioare, cerșetor".



T R A N S I L V A N I A



(MERG) ÎNCET „(*je marche*) lentement"

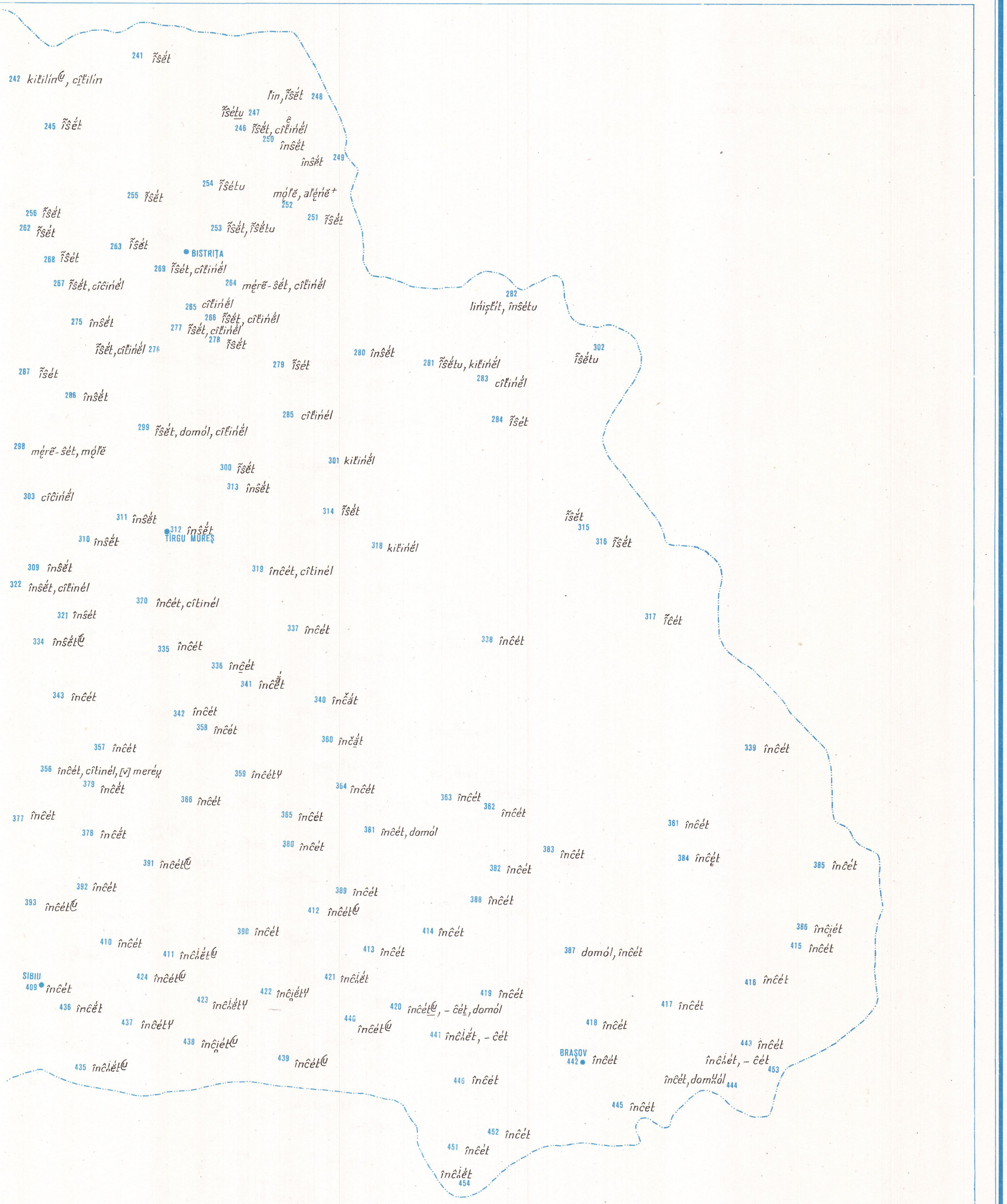
[386]

I. *Întrebare indirectă : Cînd nu mergi repede (iute, fuga), cum zici că mergi ?*

II. 252. *cum mẹ́re l'ẹ́ṇẽ́ṣu ésta dẽ-ṣẽ́l̲u pe drum.*



T R A N S I L V A N I A



PAS, pl. „*pas*"

[387]

I. *Întrebare indirectă: Ce este de aici... pînă aici, cînd faci o dată așa? (GEST).*



T R A N S I L V A N I A



HARTA 181

GENUNCHI, pl. „*genou*”

[388]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).

jenúnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 243
jă̲ă̲núnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 244
ʒĕnúnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 258
ʒĕnúnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 257
jĕă̲núnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 261
jenúnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 260
259 jenúnʹtĕ ; -núnʹ
jenúnʹtĕ ; -núnʦ 270
271 jărúnʹtĕ ; -rŭ̹ʦ
[ə] jĕrúnʹtĕ ; -rúnʦ, [ʀ] jenúnʹtĕ 293
273 jĕnúnʹtʊ̯ ; -núnʹ
jenúnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 272
291 ʒĕrúnʹtĕ ; -rúnʦ
jĕnúnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 274
ĵ̊ĕnúnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 289
294 jerúnʹtĕ ; -rúnʦ
jerúnʹtĕ ; -rúnʦ 290
ĝ̊ĕnúnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 288
292 ĝ̆ĕrúnʹtĕ, j̆ĕrúnʹtĕ ; -rŭ̹ʦ
295 jerúʹtĕ ; -rúnʦ
296 jĕrúnʹtĕ ; -rŭ̹ʦ
CLUJ
297 ʒĕrúnce ; -rŭ̹ʦ
306 jerúnʹtĕ ; -rúnʦ
ʒĕnúncĕ ; -nŭ̹ʦ 304
ʒĕnúnʹtĕ ; -nŭ̹ʦ 305
jerúnʹtĕ ; -rúnʦ 307
308 ʒĕrúnʨ̆ĕ ; -rŭ̹ʦ
327 jănúnʹte ; -núnʦ
ʒenúnʹtĕ ; -núnʦ 323
328 ʒa̲rúnʹti ; -rúnʦ
325 ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
ʒĕrúnce ; -rúnʦ 326
324
ʒĕrúnʹtĕ ; -rúnʦ
329 ja̲núnʹtĕ ; -núnʦʲ
333 ʒĕ̲rúnʹtĕ ; -rúnʹ
330 ja̲núnʹtĕ ; -núnʦʲ
332 ĝĕnúnʹtĕ ; -núnʦ
jănúnʹtĕ ; -núnʹ 344
jenúnʹtĕ ; -núnʦ 331
348 jănúnʹtĕ ; -núnʦ
ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʦ
jănúnʹtĕ ; -núnʦ
346
345
347 ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʦ
ĵ̊ănúnʹtĕ ; -núnʹ 355
349 ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
353 ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʦ
ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʦ 354
ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
351
352 ĝenúnʹtʊ̯ ; -núnʹ
jănúnkĕ ; -núnk 367
350 ʒenúncĕ ; -núnʦ
370 ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
369 jărúnʹtĕ ; -rúnʦ
ʒenúnke ; -núnk
376
jărúnʹtĕ ; -rúnʦ
ALBA IULIA
368 jenúnʹtĕ ; -núnʦ
375
372 ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
395 jenúnkĕ ; -núnk
371
ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʦ
ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
374 jărúnʹtĕ ; -rúnʦ
397 ʒenúnʹtĕ ; -núnʹ
ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʹ 394
373
401 ʒĕnúnce ; -nŭ̹ʦ
398 ʒenúnke ; -núnk
402
ʒĕnúnce ; -núnʦ
400 ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
396 ʒenúnʹtʊ̯ ; -núnʹ
406 ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʹ
399 ʒenúnʹtĕ ; -núnʦ
ĝerúnke ; -rúnk 407
403 ʒĕnúnce ; -núnʦ
405 ʒenúncĕ ; -núnʦ
jenúnʹtĕ ; -núnʦ
428
ʒĕrúnʹtĕ ; -rúnʹ 408
404
ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
HUNEDOARA
429 ʒenúncĕ ; -núnʦ
427 ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʦ
426 ʒĕrúnʹtĕ ; -rúnʹ
430 ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
432 jenúnʹtĕ ; -núnʦ
ĝenúnkĕ ; -núnk 425
431 ʒenúncĕ ; -núnʦ
433 jenúnʹtĕ ; -núnʦ
ď̊ĕnúnʹtĕ ; -núnʹ 434
447 ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
450 ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʦ
449 ʒenúnʹtĕ ; -núnʦ
448 ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʦ 456
ʒĕnúncĕ ; -núnʦ
455
ĝa̲núnʹtĕ ; -núnʦ 458
ĝenúnʹtĕ, ʒĕ̲núnʹtĕ ; -núnʦ 460
459
ʒĕnúnʹtĕ ; -núnʦ
jenúnkĕ, [v] -núnʹtĕ ; -núnʦ
457

TRANSILVANIA



ROTULĂ (LA GENUNCHI), pl. „*rotule*”

[389]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).



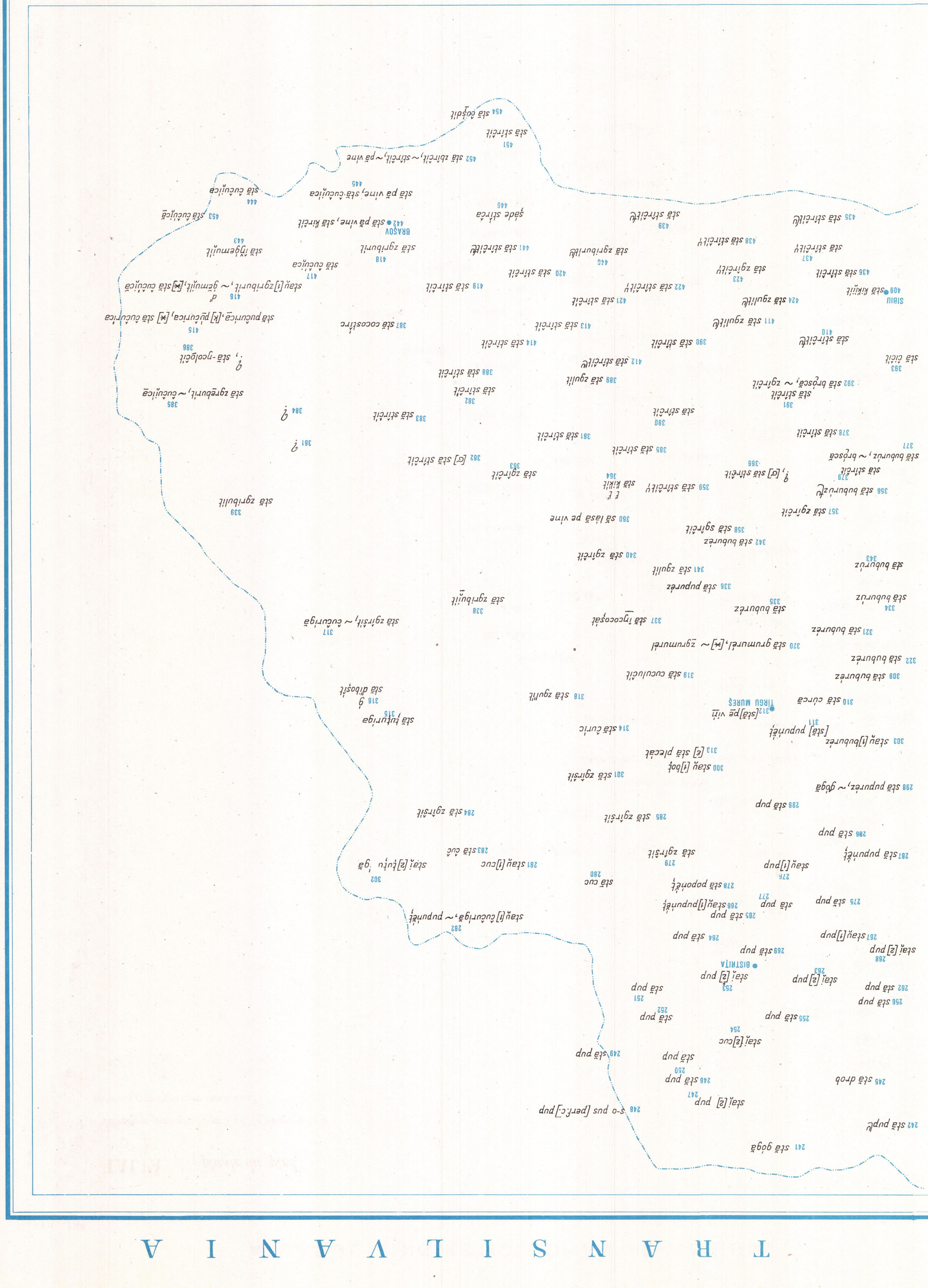

241 cúpă; cúpe
242 ro̯ța pi̯i̯córuli
248 ro̯ța ĝenúnĉelu̯i
247
246 ro̯ța ĵĕnúnĉĕlu̯i
245 ro̯ța ĵĕnúnĉĕlu̯i
250
ro̯ța ĝĕnúnĉĕlu̯i
249 ro̯ța d'i la ĝĕnúnĉĕ
254 ro̯ța ĵĕnúnĉĕlu̯i
d'
ro̯ța ĝi la pâiș̂ór
255
ro̯ța d'i la ĝenúnĉe
252 ro̯ța ĵĕnŭĉĕlu̯i, cúpă
256 ĝ
251 cúpa pấruluu̯, ~ ĝenúnĉelu̯i
262 ro̯ța d'i la ĵenúnke
253
ro̯ța ĝenúnĉelu̯i
263
ro̯ța ĝĕnúnĉulu̯i
BISTRIȚA
268
ro̯ța ĝenúnĉĕlu̯i
269
ĝ267
tălĝeru d'i la ĝĕnúnĉĕ
264 tălĝeru pâiș̂óruluu̯
282
ósu d'i la ĵenúnĉĕ
265 fid'ĕu̯ pâiș̂órului
266 fid'ĕu̯ ĝenŭĉelu̯i
275
feĝéu̯; -ĝáu̯ă
277 fed'ĕu̯ d'i la ĝenúnĉĕ
278 fid'ĕu̯; -d'ẹ̯i̯ĕ
276
tălĝeru ĝenúnĉelu̯i
280 ro̯ța ĝĕnúnĉĕlu̯i
281 fid'ĕu̯; -d'ẹ̯i̯ĕ
302
rotúlă; -túlĕ
279
t'ii̯ẹ̯ri̯u ĝenúnĉelu̯i
283 fid'ĕu̯u d'i la ĝĕnúnĉĕ
287 fiĝéu̯; -ĝáu̯ă
286 fiĝéu̯u ĵĕnúnĉĕlu̯i
285 fid'ĕu̯u d'in ĝenúnĉ
284 cúpa pấruluu̯
299 fid'ĕu̯; -d'ẹ̯i̯ĕ
d' d'
298 fiĝéu̯; -ĝáu̯ă
colácu ĵĕnúnt'ulu̯i
300
301 fid'ĕu̯; -d'ẹ̯i̯ĕ
d' d'
fiĝéu̯; -ĝáu̯ă
303
313
fid'ĕu̯; -d'ẹ̯i̯ĕ
u̯óu̯u ĵĕnúnt'ĕlu̯i
311
314 u̯óu̯u d'i la ĵĕnúnt'ĕ
ru̯åta ĵĕnúnt'ĕlu̯i
315
312 fid'ĕu̯; -d'ẹ̯i̯ĕ
TÎRGU MUREȘ
[e]u̯óu̯u la ĵĕnúnke
318
316
ru̯åta ĵĕnúnt'ĕlu̯i
310
fid'ĕu̯; -d'ẹ̯i̯ĕ
309 fiĝéu̯u ĝi la ĵĕnúnĉĕ
319 ?, cápu jenúnt'ului
322 fid'ĕu̯u ĵĕnúnt'ĕlu̯i
k
320 u̯óu̯u jănúnt'ĕlu̯i
321 ?
?, ósu ĝenúnk'ului
337
317
colåcu ĵĕnúnt'ĕlu̯i
334 fidéu̯; -d'ẹ̯i̯ĕ
u̯ou̯; u̯óu̯ă
335
338 ?
k
336 u̯óu̯u jănúnt'ĕlu̯i
u̯óu̯u jenúnt'ĕlu̯i
343
341
?, [*]núcă; nuc
340 ?
342 nod; nóduri; u̯ou̯; u̯óu̯ă
358
núcă; nuc
357 núcă; nuc
360 núca d'ănúnt'ĕlu̯i
339 ?
356 căriga jănúnk'elu̯i
359 núca de la d'enúnĉe
379 núcă; nuc
364 ĝ k
366 núcă; nuc
capácu de la d'enúnt'e
363 núcă; nuc
d' t'
362
t'
verîga la jenúnt'ĕ
d'
t'
e
377
365
t'ẹ̯ler; t'ẹ̯lere
t'ẹ̯leru de la ĝĕnúnk'ĕ
núca ĝĕnúnk'ulu̯i
361 ?, colácu ĝenúnk'ulu̯i
d'
t'
e
378 núca jĕnúnt'ĕlu̯i
t'i̯ẹ̯leru ĝĕnúnk'ĕlu̯i, t'ẹ̯lăr; t'ẹ̯lere
383
380
d' t'
rotúlă; -túle, [*]t'i̯ẹ̯leru ĝĕnúnk'elu̯i
384 colácu jenúnt'ulu̯i
385
391
núcă; nuc
382
colăcệl; -cệi̯
núcă; nuc
392
núcă; nuc
389 t'ẹ̯ler; t'ẹ̯lere
393
u̯óu̯u la ĵĕnúnke
412 núcă; nuc
388 núcă; nuc
?, colácu d'enúnt'ului, [*] colăcệl
386
núcă; nuc
410
390 núcă; nuc
414 núcă; nuc
415
411 nódu, [k]núca ĝenúnĉelu̯i
413 núcă; nuc
387 t'ẹ̯ler; t'ẹ̯lere
rotúlă; -túle, [*]u̯ou̯
duríĉe; -rîĉ
SIBIU
424 núca kicóruli
421
416 d' t'
409 u̯óu̯u di la jenúnt'ĕ
422 dúra ĝenúnk'elu̯i
419 ou̯uș̂or; -șoáre
417 ?
căriga ĝenúnk'elu̯i
423
436
ĝ núca ĝĕnúnk'elu̯i
rotița dĕnúnt'ĕlu̯i
420 duriță; -riț̂e
u̯óu̯u ĵĕnúnt'ĕlu̯i
437 u̯óu̯u dĕnúnt'ĕlu̯i
d'ĕ t'
441 ?
418
rotúlă; -túle
e
scofîrliță; -li, u̯ou̯uș̂óru kicórului
ĝ 443 k
u̯óu̯u d'enúnt'ului
438 núca la ĝănúnkĕ
BRAȘOV
442 ?
453
439 duriță; -riț̂e
435 u̯ou̯; u̯óu̯o
446
444
u̯ou̯uș̂óru dă̱ la ĝĕnúnk'ĕ
ou̯uș̂óru ĝĕnúnk'elu̯i
445
ou̯ulệț̂u la d'ĕnúnt'ĕ
452 ?, rotogól; -gu̯åle
451
ru̯åta d'enúnt'ĕlu̯i
454 duriță; -riț̂i̯ĕ

STĂ PE VINE (ind. prez. 3) „*il est accroupi*”

[393]

I. *Întrebare indirectă:* (IMIT.).

243 stă zgul
244 stă pupúcu
258 staị[2]pă vińě, staị pup
257 staị [2] pup
261 staị [2] pup
260 stă pupurél
259 staụ [1] pup, ~ cuc
270 staị[2] pup
271 staụ [1] pupu
staị [2] pupu
273
272 stă buzdúgu, ~ pupu
293 staụ [1]pupurézu
291 stă pupu
274 staị [2]pup
289 staụ [1] pupuńěţ
294 stă bubulęu
290 staị [2]pupu
288 staị [2]huhurez
292 staụ [1]buburúzu
295 stă buburéz
296 mă puị [1]pup
CLUJ
297 stă buburézu
306 stă pup, ~ pupurez
staị [2]buburéz
304
305 [stă] buburézu
307 stă buburúţţu
308 stă buburúzu
327 stă pupu, ~ cocu
323 stă buburéz
326 stă bolţu, ~ pupu
stă buburúz
325 stă buburúz
326
324 stă buburéz
329 stă pup
330 stă pupu
333 stă buburúţu
332 stă pup
344 stă buburéz
331 stă pup, ~ pă vińě
stă buţuţúrţu
346
348 stă pup
345 stă buburúz
349 stă pupu
347 stă ţîmpúrţu
355 stă brọ́scă, ~ pe vine
353 stă pupulétţu
352 stă pupu
354 stă pupurez
351 stă pupu
367 stă buburúz
350 stă pup
370 stă pupu
stă pupu
369
stă bubulúţ
376
ALBA IULIA
368 stă cuculéţe, ~ dĕmuị́t
375 stă pup
372 stă pup
385 stă cuculéţe
371 stă pup
374 stă pupu
397 stă cucît, ~ cuc
373 stă pup
394 stă kikiị́ţţu
401 stă pup
398 stă gîb
402 stă pup
400 stă pup, [v] ~ pupurez
396 stă zgîrcît, ~ plecátu
406 stă stîrcîţţu
399 stă cucurát
403 stă pupurę́d
405 stă aplecát, [g] ~ pup
407 stă zgîrcît
404 stă pupurez
HUNEDOARA
428 stă dĕmuị́t
408 stă zgîrcîţţu
429 stă pup
427 stă cucît
430 stă pup
426 stă stîrcît
stă pup
stă zgîrcît
432
425
431 stă îngrămăgît, ~ pitulit, ~ pup
433 stă cucît
stă zgîrcît
434
447 stă pup
450 stă pup
449 stă cuculit
448 stă pup
stă picît, ~ pe vińě
456
455 staụ [1] pup
458 stă pup
460 stă cuc, ~ stîrcît
459 stă plecát, ~ ascúns
stă pe vin, [v] stă pup
457


TRANSILVANIA
320 stă grumurel,[ʁ]~ ɣgrumurel
321 stă buburez
334 stă bubuz
335 stă buburez
337 stă ĩŋcocoŋsăt
338 stă zgribuĵit
336 stă pupurez
341 stă zguliț
343 stă bubuțuz
340 stă zgîrcit
342 stă bubureț
358 stă sgîrcit
360 să lasă pe vine
357 stă zgîrcit
339 stă zgribulit
356 stă bubuțuzlu
359 stă sfîrcîiy
ɛ ɛ
stă ĸiĸiț
364
379 stă sfîrcît
ʔ, [ɑ] stă sfîrcît
366
377 stă bubuțuz, ~ broșcă
378 stă sfîrcît
380 stă sfîrcît
391 stă sfîrcît
392 stă broșcă, ~ zgîrcît
393 stă cicît
382 stă sfîrcît
389 stă zguliț
412 stă sfîrcîlu
390 stă sfîrcît
414 stă sfîrcît
410 stă sfîrcîlu
411 stă zguliț
409 stă ĸiĸiițit
424 stă zguliț
421 stă sfîrcît
422 stă sfîrcîiy
423 stă zgîrcîiy
436 stă sfîrcît
437 stă sfîrcîiy
438 stă sfîrcîiy
441 stă sfîrcîlu
420 stă sfîrcît
419 stă sfîrcît
418 stă zgriburiț
417 stă cucuĵica
stăɯ[i]zgriburiț, ~ ĝĕmuiț, [ʁ] stă cucuĵică
416
415 stă pucuricə, [k] puĵcurica, [ʁ] stă cucurica
387 stă cocoslîrc
385 stă zgreburiț, ~ cucuĵicə
384 ɋ
361 ɋ
383 stă sfîrcît
362 [ɑ] stă sfîrcît
363
365 stă sfîrcît
381 stă sfîrcît
BRAȘOV
442 stă pă vine, stă ĸîrcît
445 stă pă vine, stă cucuĵica
444 stă cucuĵica
443 stă ĩŋgemuiț
453 stă cucuĵicə
452 stă zbîrcît, ~ sfîrcît, ~ pă vine
451 stă sfîrcît
454 stă cuĵdit
439 stă sfîrcîlu
435 stă sfîrcîlu
ɋ, stă -ŋcoloĝît
386
317 stă zgirsît, ~ cucurigă
339 stă zgribulit
282 stăɯ[i]cucurigă, ~ pupunțeț
302 stăɯ[i]cucurigă
stăɯ[i]cuc
281 stăɯ[i]cuc
283 stă cuc
280 stă cuc
284 stă zgîrsît
279 stă zgîrsît
285 stă zgîrsît
299 stă pup
298 stă pupurez, ~ gogă
301 stă zgîrsît
300 stăɯ [i]boț
313 [e] stă plecăt
303 stăɯ[i]bubureț
[stă] pupunțeț
311
314 stă curic
312 [stă]pe vin
TÎRGU MUREȘ
310 stă curcă
318 stă zguliț
319 stă cuculuĵît
309 stă bubureț
322 stă bubureț
320 stă grumurel, [ʁ]~ ɣgrumurel
321 stă bubureț
268 stăi [ɛ] pup
269 stă pup
BISTRIȚA
263 stăi [ɛ] pup
253 stăi [ɛ] pup
262 stă pup
256 stă pup
251 stă pup
252 stă pup
255 stă pup
254 stăi [ɛ]cuc
249 stă pup
250 stă pup
246 stă pup
247 stăi [ɛ] pup
248 s-o pus [perf.c.] pup
245 stă drob
241 stă gogă
242 stă pupu
276 stăɯ[i]pup
278 stă popoțeț
279 stă zgîrsît
287 stă pupunțeț
286 stă pup
stă fuĵurîga
315
316 ĝ
stă dîbosît
stă ĩŋgemuiț
443

TALPĂ, pl. „*plante du pied*"

[397]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la partea asta a piciorului (INDIC.) pe care calcă omul?*

243 tálpă;tălĭ'
244 tálpă;tălĭ'
258 tálpa pĭĭcîórului; tálpe
257 tálpă;tálpe
261 tálpă;tálpe
260 tálpă;tălĭ'
259 tálpă;tălĭ'
tálpă;tălpi, tălĭ'
270
271 tálpă; tálpe
tálpă;tălpi, [k] tălĭ'
273
272 tálpă; tălĭ'
274 tálpă;tălĭ'
289 tálpă;tălĭ', tálpe
288 tálpă;tálpe
293 tálpă;tălpi, [k] tălĭ'
291 tálpă;tălĭ'
294 tálpă;tălĭ'
290 tálpă;tălpi
292 tálpă;tălpi, [k] tălĭ'
295 tálpă; tálpe
296 tálpă;tălpi, [k] tălpĭ'
CLUJ
297 tálpă;tálpe, [k] tălĭc
306 tálpă; tălĭ'
tálpă; tălpĉ
304
305 tálpă;tălĉ
tálpă; tálpe
307
308 tálpă; tălĉ
327 tálpâ;tălĭ'
323 tálpă;tálpe, tălĭ'
328 tálpă; tălĭ'
325 tálpă; tălĉ
326 tálpă;tălpĉ
324 tálpă;tălĭ'
329 tálpă; tălĭ'
333 tálpă; tălĭ'
330 tálpă;tălĭ'
tálpă; tălĭ'
tálpă; tălĭ'
332
344
331 tálpă;tălĭ'
tálpă; tálpe
348
346
345
tálpă;tálpe
349 tálpă;tălĉ
347 tálpă;tălĭ'
355
353 tálpă;tălĭ'
tálpă; tălĭ'
352 tálpă; tălĭ'
354
351 tálpă;tălĉ
tálpă; tălĭ'
367
350
tálpă; tălĉ
370 tálpă;tălpi
369 tálpă;tălĭ'
376
tálpă; tălk
ALBA IULIA
368 tálpă;tălĭ'
tálpă;tălpi
372 tálpă;tălpe
375 tálpă;tálpe
395 tálpă;tălk
371
374 tálpă;tălĭ'
397 tálpă;tălĭ'
373 tálpă;tálpe
394
tálpă;tălk
401
tálpă;tălpi
398 tálpă;tălk
402
tálpă;tălpi
400 tálpă;tălpi
396 tálpă;tălĭ'
406 tálpă;tălĭ'
399 tálpă;tălpi
403
tálpă;tălpi
405 tálpă;tálpe
407 tálpă;tălk
404
tálpă;tălpi
428 tálpă;tălpi
408
tálpă;tălk
HUNEDOARA
429 tálpă;tălpi
427 tálpă;tălpi
430 tálpă; tălpi
426 tálpă;tălĭ'
tálpă;tălk
425
432 tálpă;tălpi
431 tálpă;tălpi
433 tálpă;tălpi
tálpă;tălpi
434
447 tálpă;tălpi
450 tálpă;tălpi
449 tálpă;tălpi
448 tálpă;tălpi
tálpă;tălpĉ
456
455
tálpă;tălĭ'
458 tálpă; tălĭ'
460
459
tálpă;tălpi
tálpă;tălpi
457


241 tălpă ; tălpĉ
242 tălpă ; tălť
248 tălpă ; tălpĉ
tălpă ; tălpĉ
247
245 tălpă ; tălpĉ
246 tălpă ; tălpĉ
250
tălpă ; tălpĉ
249 tălpă ; tălpĉ
tălpă ; tălpĉ
254
255 tălpă ; tălpĉ
tălpă ; tălpi ; [k] tălpĉ
252
256 tălpă ; tălĉ
251
262 tălpă ; tălpi
tălpă ; tălpĉ
253
tălpă ; tălpĉ
263
BISTRIŢA
268 tălpă ; tălpĉ
269 tălpă ; tălpĉ
267 tălpă ; tălpĉ
264 tălpă ; tălpĉ
282
tălpă ; tălpĉ
265 tălpă ; tălpĉ
266 tălpă ; tălpĉ
275
277 tălpă ; tălpĉ
tălpă ; tălpĉ
278 tălpă ; tălpĉ
tălpă ; tălpĉ
280
tălpă ; tălpi ; [k] tălpĉ
281
302
tălpă ; tălpĉ
276
tălpa pîişoruluị ; tălpĉ
279
287 tălpă ; tălĉ
tălpă ; tălpĉ
283 tălpă ; tălpĉ
286 tălpă ; tălĉ
285 tălpă ; tălpĉ
284
299 tălpă ; tălpĉ
tălpă ; tălpĉ
298 tălpă ; tălĉ
tălpă ; tălpi ; tălpĉ
300
301 tălpă ; tălpĉ
313
303 tălpă ; tălpi ; [k] tălĉ
tălpă ; tălť
ť
314 tălpă ; tălpĉ
tălpă ; tălť
315
311 tălpă ; tălpe
312 tălpă ; tălpe
TÎRGU MUREŞ
310 tălpă ; tălť
318 tălpă ; tălpĉ
316
ť
tălpă ; tălk
309 tălpă ; tălĉ
319 tălpă ; tălpe
322 tălpă ; tălpe, tălť
ť
320 tălpă ; tălk
321 tălpă ; tălť
tălpă ; tălpi
337
317
tălpă ; tălpi
k
334 tălpă ; tălť
ť
335 tălpă ; tălk
338
tălpă ; tălpe
k
336 tălpă ; tălpe, [k] tălť
ť
341 tălpă ; tălpi ; [k] tălkile [art.]
tălpă ; tălpe
343
340 tălpă ; tălpe
342 tălpă ; tălpe
358 tălpă ; tălpi
ť
357 tălpă ; tălk
360 tălpă ; tălpi ; [k] tălť
339
tălpă ; tălpi
356 tălpă ; tălk
359 tălpă ; tălpi
379
ť
tălpă ; tălk
ť
366 tălpă ; tălk
364
tălpă ; tălpi ; tălk
363
tălpă ; tălpi
ť
362 tălpă ; tălk
377 tălpă ; tălť
365 tălpă ; tălk
361 tălpă
378 tălpă ; tălť
381
ť
tălpă ; tălk
383 lăbă ; lăbe
380
lăbă ; lăbe
384 tălpă
k
391 tălpă ; tălť
382 tălpă ; tălk
385
ť
tălpă ; tălpe, [k] tălk
392 tălpă ; tălť
389 tălpă ; tălk
393 tălpă ; tălť
388 tălpă ; tălk
412 tălpă ; tălk
tălpă ; tălť
386
tălpă ; tălť
390 tălpă ; tălk
414 tălpă ; tălpe
410
415
ť
411 tălpă ; tălpe
413 tălpă ; talk
387 tălpă ; tălpe
tălpă ; tălk
SIBIU
424 tălpă ; tălk
421 tălpă ; tălk
409 tălpă ; tălpi ; [k] tălk
422 tălpă ; tălpk
419 tălpă ; tălk
416
tălpă ; tălpk, [k] tălk
423
436 tălpă ; tălť
tălpă ; tălpk
420 tălpă ; tălk
417
lăbă ; lăbe
437
440
418
ť
tălpă ; tălpi
tălpă ; tălpe
lăbă ; lăbe
tălpă ; tălk
441 tălpă ; tălpe
443
ť
438 lăbă, [k] tălpă ; tălpk
BRAŞOV
439 tălpă ; tălpe, [k] tălpk
442 tălpă ; tălpi ; [k] tălk
453 tălpă ; tălť
k
435 tălpă ; tălpi
446
444
tălpă ; tălk
tălpă ; tălpi ; [k] tălk
k
445
452 lăbă ; lăbe
451
k
tălpă ; tălť
454 tălpă ; tălk

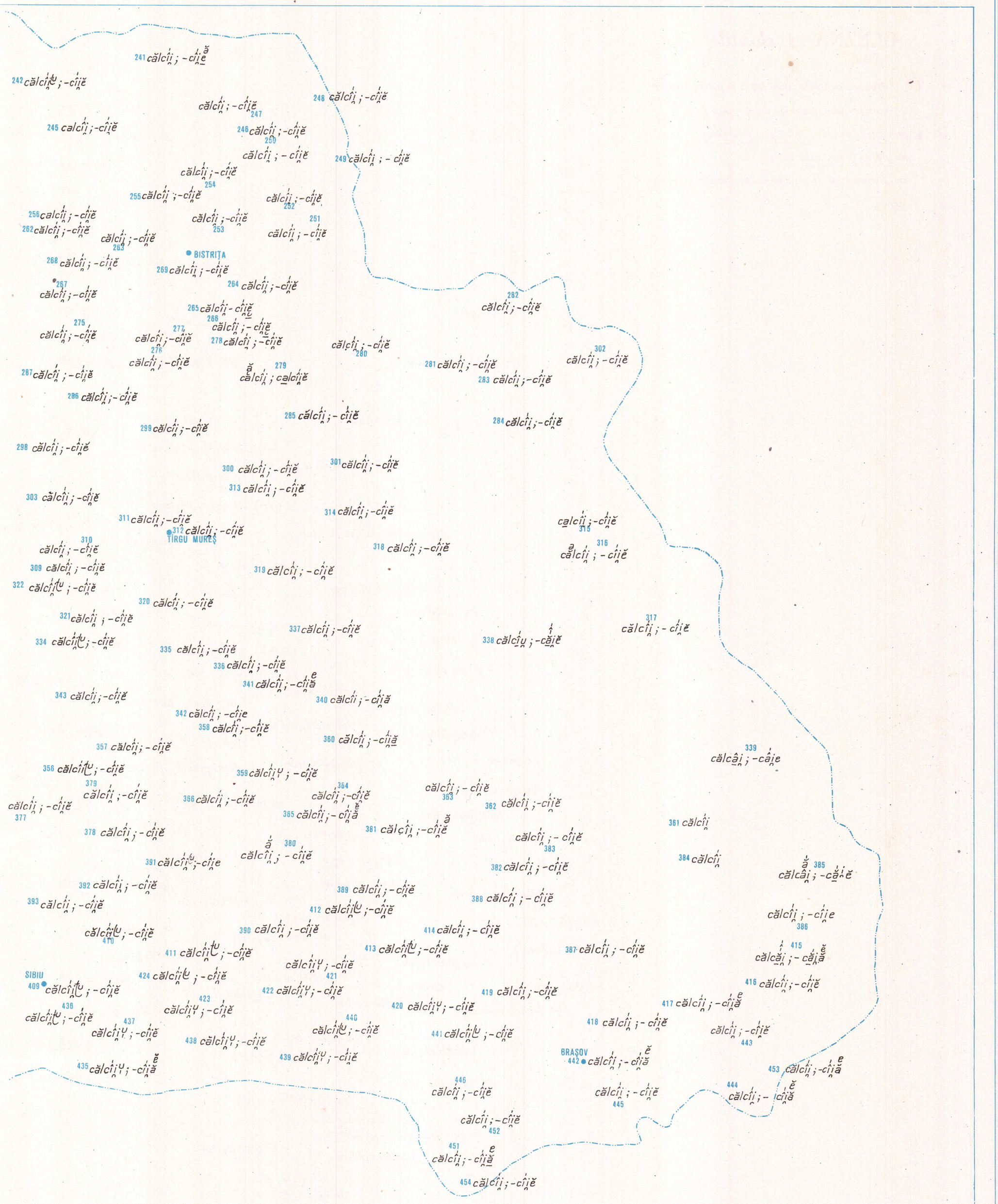
CĂLCÎI, pl. „talon”

[398]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).

243 călcîi̯u; -cîi̯ĕ
244
călcîi̯u; -cîi̯ĕ
258 călcîi̯; -cîi̯ĕ
257
călcîi̯; -cîi̯ĕ
călcîi̯; -cîi̯ĕ
261
260 călkîi̯; -kii̯e
259 călkîi̯u; -kii̯uri
călcîi̯; -cîi̯ĕ
270
271 călkîi̯u; -kii̯ĕ
călkîi̯; -kii̯ĕ
273
272 călkîi̯; -kii̯ĕ
293
călkîi̯u; -kii̯ĕ
281 călkîi̯u; -kii̯ĕ
274
călkîi̯; -kii̯ĕ
289
călkîi̯; -kii̯ĕ
294 călcîi̯u; -cîi̯ĕ
290 călkîi̯u; -kii̯ĕ
288
călkîi̯; -kii̯ĕ
292 călkîi̯u; -kii̯ĕ
295 călkîi̯; -kii̯e
296 călkîi̯u; -kii̯ĕ
CLUJ
297 călkîi̯u; -kii̯ĕ
306 călkîi̯u; -kii̯ĕ
călcîi̯; -cîi̯ĕ
304
305
călcîi̯u, [k]călkîi̯u; -kii̯ĕ
307
călkîi̯u; -kii̯ĕ
308 călkiu̯; -kii̯ĕ
327 călkiu̯; -kiu̯uri
323
călcîi̯u; -cîi̯ĕ
328 calkiu̯; -kiii
călcîi̯u; -cîi̯ĕ
325 călkiu̯; -kii̯ĕ
326
324
călcîi̯u; -cîi̯ĕ
329 calkiu̯; -kii̯ĕ
330 calkîi̯u; -kii̯ĕ
333 călcîi; -cîi̯ĕ
332 călcîi; -cîi̯ĕ
344
călcîi; -cîi̯ĕ
331 călkiu̯; -kii̯ĕ
348
călcîi̯u; -cîi̯ĕ
345 călcîi; -cîi̯ĕ
călkiu̯; -kii̯ĕ
346
349 calkîi̯u; -kiu̯uri
347 călcîi̯u; -cîi̯ĕ
355
călcîi; -cîi̯ĕ
353
călcîi̯u; -cîi̯ĕ
352 călkiu̯; -kii̯ĕ
354
călcîi; -cîi̯ĕ
351 călkîi̯u; -kii̯ĕ
367
călcîi; -cîi̯ĕ
350
călkîi; -kii̯ĕ
370 calkîi̯u; -kii̯ĕ
369 călcîi̯u; -cîi̯ĕ
călcîi̯u; -cîi̯ĕ
376
ALBA IULIA
368 călcîi̯u; -cîi̯ĕ
375 calcîi̯u; -cîi̯ĕ
395 călcîi̯u; -cîi̯ĕ
372 calkîi; -kii̯ĕ
371 călkîi; -kii̯ĕ
374 călcîi̯u; -cîi̯ĕ
397 călcîi; -cîi̯e
373 călkiu̯; -kii̯ĕ
394
călcîi̯u; -cîi̯ĕ
401
călkîi; -kii̯ĕ
398 călcîi; -cîi̯e
402
călkîi; -kii̯ĕ
400 călkîi; -kii̯ĕ
396 călcîi̯u; -cîi̯e
406 călcîi̯u; -cîi̯ĕ
călcîn̆ĕ; -cîn
403
399 călcîi; -cîi̯ĕ
407 cîlcîi̯u; -cîi̯ĕ
405 călcîn̆ĕ; -cîn̆uri
428 călcîi; -cîi̯ĕ
404
408
călcîn̆; -cîn̆ĕ
HUNEDOARA
429 călcîn̆; -cîn̆ĕ
427 călcîi̯u; -cîi̯ĕ
cîlcîi̯u; -cîi̯ĕ
430 călcîn̆; -cîn̆ĕ
426
călcîi̯u; -cîi̯uri, -cîi̯e
călcîi̯u; -cîi̯ĕ
425
432 călkîi; -kii̯ĕ
431 călcîn̆; -cîn̆ĕ
433 călcîi; -cîi̯ĕ
călcîi̯u; -cîi̯ĕ, [v]cîlcîi̯u
434
447 călcîn̆ĕ; -cîn̆
călcîi; -cîi̯ĕ
450
449 călcîn̆; -cîn̆uri
448
călcîn̆; -cîn̆ĕ
456
călcîn̆; -cîn̆ĕ
călcîn̆ĕ; ~
455
458 calcîn̆ĕ; -cîn̆
460 călcîn̆; -cîn̆ĕ
459
călcăi; -căi̯ĕ
457 călcîi; -cîi̯ĕ

T R A N S I L V A N I A



GLEZNĂ, pl. „*cheville*"

[399]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la partea aceasta a piciorului (INDIC.) de unde îl poți mișca?*

II. 271. *gl'ézńe [e numită] înt'ii̯ĕtúra jărúnt'ĕlu̯i.*

292. *gl'éznă îi̯ mai̯ dúpă cárt'e.*

375. *„Încheietura de la genunchi se cheamă gîrgovínă; -víńĕ".*

gl̥iáznă; gl̥éźńĕ 243

înt'ĕi̯ĕtúră, gléźńĕ 244

258 gl'éźńĕ; ~

gl'éźńĕ; ~ 257

gl'éźńĕ; ~ 261

260

259 gl'éźńĕ înt'ii̯ĕtúră; -túri, gléznă; gléźne

gl'éźńĕ; ~ 270

271 înt'ii̯ĕtúră; -túri+

înt'ĕi̯ĕtúra d'i la u̯ó u̯ă l'ĕ p'icĉórilor

273

293 ? gléznă; gléźńĕ 272 gl'éźńĕ; gl'ezń 274

291 ?, la nóduri

gl'éźńĕ 269

294 ?, la nóduri 290 gl'éźńĕ; ~ 268 gl'éźńĕ; ~

292 înt'ii̯ĕtúra p'icĉóruli, gl'éznă+

295 ?, la nóduri

296 înt'ĕi̯ĕtúră

CLUJ

gléźńĕ [pl.]; gl̥iáznă, [K] gléznă 297

306

gl̥éznă; gl̥éźńĕ, înt'ĕi̯ĕtúră; -túri gl'éznă; gl'éźńĕ 304

gl'éznă; gl'éźńĕ 305

înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 307 înĉii̯ĕtúră; -túri 308

327 înt'ĕi̯ĕtúra d'i la u̯o u̯

înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 323

326 înt'ii̯ĕtúră; -túri

325 înĉĕi̯ĕtúră; -túri

înĉĕi̯ĕtúră; -túri 326

324

329 gléznă; gléźńĕ

înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 333 înt'ĕi̯ĕtúră; -túri

330

?, la r̥o̯ta p'icĉóru̯li

332 [Ş] înt'ĕi̯ĕtúră; -túri

keș'íță; ~ 344

331 înt'ĕi̯ĕtúra la u̯ó u̯ă

înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 348 înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 346 înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 345

349 înĉĕi̯ĕtúră; -túri înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 347

înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 353 înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 355

înĉĕi̯ĕtúră; -túri 351

352 înt'ĕi̯ĕtúră; -túri

gléznă; gléźńĕ, [v] înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 354

înk'ĕi̯ĕtúra k'icĉóru̯lu̯i 367

350 înĉĕi̯ĕtúră; -túri

369 înt'ĕi̯ĕtúră; -túri gl̥éaznă; gl̥éźne 376

înĉĕi̯ĕtúră; -túri 370

ALBA IULIA

înt'ĕi̯ĕtúră; -túri+ 368 gléznă; gléźńĕ, înt'ĕi̯ĕtúră

înĉĕi̯ĕtúră; -túri 375

înk'i̯ot̥óre; -tóri 395

372

371 înĉei̯ĕtúră; -túri gléznă; gléźńĕ 374 397 înkei̯ĕtúră; -túri

gl̥éaznă; gl̥éźne, [v] înkei̯ĕtúră 394

373 înĉĕi̯ĕtúră; -túri

înĉei̯ĕtúra pișórului 401

398 înkei̯ĕtúră; -túri

402

400 înĉĕi̯ĕtúra pișórului 396 înkei̯ĕtúră; -túri

înĉĕi̯ĕtúră; -túri

406 t'i̯u̯ut'i̯óre; -tóri

399 înkĕi̯ĕtúră; -túri

403 înĉĕi̯ĕtúră; -túri

înkei̯ĕtúră; -túri 407

405 înĉei̯ĕtúră; -túri

404

înĉĕi̯ĕtúra pișórului 428 înkĕi̯ĕtúră; -túri înkei̯ĕtúră; -túri 408

HUNEDOARA

429 înĉĕi̯ĕtúră; -túri 427 [E] înt'ĕi̯ĕtúră; -túri

430 lăpúgu pișórului 426 t'ĕ u̯ut'i̯óre; -tóri

432 înt'ĕi̯ĕtúra dĕ jos

înk'e̯u̯ot̥óare; -tóri 425

431 înĉĕi̯ĕtúră; -túri 433 înt'ii̯ĕtúră; -túri

447 înĉĕi̯ĕtúră; -túri t'i̯u̯ăt̥óare; -tóri 434

450 [Ş] înt'ĕi̯ĕtúră; -túri

449 ?, la nódu picĉóru̯lu̯i

448 [R] gléznă; gléźńĕ, [v] înĉĕi̯ĕtúră

înt'ĕi̯ĕtúra p'icĉóru̯lu̯i 456 înĉĕi̯ĕtúră; -túri 455

înt'ĕi̯ĕtúră; -túri 458

înk'ĕi̯ĕtúră; -túri 460

459

gléznă; glézne înt'ĕi̯ĕtúră; -túri

457


SIBIU
409 ĩnkĕĝĕtură-, -turi
424 ĩnkĕăĕtură, [R] ghizdană; ghizdane
421 ghizdă; ghizdane
436 ĩnțĕĝĕtura Kicĭoruluĭ
423 ĩnkĕĝĕtură, [R] ghizdă; ghizdăne
422 ghizdană; ghiĝĕne
437 ghizdană; ghizdne
438 ?
435 Kirșĭfă; -șĭfe
439 ghizdă; ghizdne
BRAȘOV
442 ghiĝană; ghizdne
446 ghiĝană; ghizdne
445 ghiĝană; ghizdne
444 ghizdă; ghizdne
453 ghiĝină; ghiĝizdne
452 ghizdă; ghizdne
451 ghizdă; ghizdne
454 ghizdă; ghizdne
443 ĩnkĕĝĕtură; -turi
418 ĩnkĕĝĕtură; -turi
441 ĩnkĕĝĕtură; -turi
420 ĩnkĕĝĕtură; -turi
419 ghiĝană; ghizdne
417 ghizdnĕ; ghizdnĭ
416 ghiĕză; ghizdne
TIRGU MUREȘ
312 ghizdă; ghizdnĕ
310 ĩnțĕĝĕtură; -turi, [R] ghizdă; ghizdnĕ
309 ĩnĉĕĝĕtura cișĭoruluĭ
322 ĩnțĕĝĕtură; -turi
320 ghizdă; ghizdne
321 ĩnțiĝĕtură; -turi
334 ĩnkĕĝĕtură; -turi
335 ĩnțiĝĕtură; -turi
336 ghiẹzne [pl.]; ghiẹ́ză; [*] ghizdă; ghizdne
343 ĩnțĕĝĕtură; -turi
341 ghizdne [pl.]
342 ĩnkĕĝĕtură; -turi
358 ĩnkĭĝĕtură; -turi
340 ghiẹzne [pl.]; ghiẹ́ză; [*] ghizdă; ghizdne
357 ĩnkĕĝĕtură; -turi
360 ghizdă; ghizdne
356 ĩnkĭuățĭore; -tori
379 ĩnțĕĝĕtură; -turi
359 ?
364 ĩnțkĕĝĕtură; -turi
363 ĩnkĕĝĕtură; -turi
366 ĩnkĕĝuțură; -turi
362 ghiẹ́ză; ghizdne
377 ĩnțĕĝĕtură, [R] ghiẹ́ză; ghiẹzne
365 ĩnkĕțură; -turi
361 ĩnțĕĝĕtură; -turi
378 [R] ghiẹ́ză; ghiẹzne, [V] Kirșĭfa Kicĭoruluĭ
380 ghizdă; ghizdne
383 ĩnkĕĝĕtură; -turi
391 ĩnțĕĝĕtură; -turi
ghizdne [pl.]; [ε] ghiẹ́ză 382
392 Kiuățĭore; -tori
389 ĩnkeĝĕtură; -turi
393 ĩnkĕĝĕtură; -turi
412 ĩnkeĝĕtură; -turi
388 ĩnkĕĝĕtură; -turi
410 ĩnțĕĝĕtură; -turi
390 ghizdă; ghizdne
414 ?
411 ghizdă; ghizdne
413 ĩnkĕĝĕtură; -turi
424 ĩnkĕăĕtură, [R] ghizdă; ghizdne
421 ghizdă; ghizdne
387 ghizdĕ [?]; ~
415 ghizdne; ~
ghiẹzne [pl.]; ghiẹ́ză 386
385 ĩnkĕĝĕtură, [R] ĩnkĕțiiĭtură; -turi
384 ?
361 ?, ĩnkeĝĕtura pișĭoruluĭ
339 ghizdă; ghizdne
ghizdnĕ, ĩnĉĕĝĕtura dĭ la ghizdnĕ
282
ĩnĉiiĕtură; -turi
280 ĩnĉiiĕtură; -turi
281 ghizdnĕ; ~
283 ghizdnĕ
ghizdnĕ; ~ 302
ĩnțiiĭtură; -turi
287 ĩnĉiiĕtură; -turi
279 ghizdă; ghizdne
276 ghizdă; ghizdnĕ
278 ghizdă; ghizdnĕ
277 ghizdnĕ, căpușă
275 ĩnĉeĝĕtură; -turi
265 ghizdnĕ; ~
266 ĩnĉiiĕtură, ghizdnĕ
268 ghizdnĕ
269 ghizdă; ghizdnĕ
264 ghizdne
267 ghizdne
BISTRIȚA
263 ghizdnĕ; ghizdnĭ
262 ghizdnĕ; ~
ghizdnă; ghizdnĕ 253
ghizdnă; ghizdnĕ, ĩnĉeĝĕtură
261
256 ĩnĉiiĕtură; -turi
căpușă; -pușĕ, ghizdnă 252
255 —
254 ĩnĉeĝĕtură; -turi
249
ĩnĉeĝĕtură; -turi
245
ĩnĉiiĕtură; -turi
248 ĩnĉeĝĕtura pișĭoruluĭ
250
căpușă 247
248
cișĭța pișĭoruluĭ, ghișnă; ghișnĕ
242 ghizdă; ghizdnĕ
241 ĩnĉiiĕtură; -turi

OUĂLE PICIOARELOR, sg. „*les chevilles*”

[400]

I. *Întrebare indirectă;* (INDIC.).

oa̯u̯ʦă; oa̯u̯ʦe̯ 243

o̯o̯u̯ă; o̯o̯u̯ 244

o̯o̯u̯ăl'ĕ pt'îc̡órelor, ~ di la pt'îcór 258

o̯o̯u̯ăl'ĕ pîsîórului 257

o̯o̯u̯ăl'ĕ pt'îcórului 261

o̯o̯u̯ăl'e pt'îcórului 260

o̯o̯u̯ăl'ĕ pt'îcóruli 259

o̯u̯ăl'ĕ di la gl'ézn'ĕ 270

271 o̯o̯să

o̯o̯u̯ăl'ĕ di la pt'îcór 273

272 o̯o̯u̯ăl'ĕ pt'îcórului; o̯o̯u̯ 274

o̯o̯u̯ [sg.] pt'îcórului; o̯o̯u̯ă 289

o̯o̯u̯ăl'ĕ pt'îcórului 288 o̯u̯ăl'ĕ di la pîsîór

293 n̡o̡d'ĕ; nod' 291 nódurile pt'îcórului

294 nódur'; nod' 290 o̯o̯l'ĕ pt'îcóruli

292 nódu [sg.] pt'îcóruli; nódur'

295 nódurile pt'îcórului 296 o̯o̯u̯ăl'ĕ pt'îcóruli

CLUJ 297 o̯o̯u̯ă; o̯o̯u̯

306 o̯o̯u̯ăle pt'îcóruli o̯o̯u̯ăl'ĕ pîsîórului; o̯o̯u̯ 304

305 o̯o̯u̯ă; o̯o̯u̯

307 o̯o̯u̯ăle di la pt'îc̡óre 308 o̯o̯u̯ăl'ĕ pîsîc̡órilor

o̯o̯u̯urili pt'îcórului 327 323 o̯o̯u̯ăle t'îsîórului

328 o̯o̯u̯ule pt'îcórului o̯o̯u̯ăle pîsîórului 325

nódurile pt'îcórului 329 326 o̯u̯ăl'ĕ pîsîc̡órilor 324 o̯o̯u̯ăle t'îsîórului

330 o̯o̯u̯ăle la pt'îcór 332 o̯o̯u̯ăl'ĕ pt'îcórului

o̯o̯u̯ăle pt'îcórului 331 o̯o̯u̯ăle pt'îcóruli 344 o̯o̯u̯ăle k'îcórului

o̯o̯u̯ă; o̯o̯u̯ 346 348 o̯o̯u̯ăle pt'îcóruli

345 o̯o̯u̯ăle îcîc̡órelor

349 noâ'îsîl'ĕ pîsîórului; **noâicu ~** 347 o̯o̯u̯ăle pt'îc̡órelor 355 o̯o̯u̯ăle k'icârului

353 nóduril'ĕ t'îsîórului

352 go'ĕ'e̯ĕ; -t'ĕu̯ 354 o̯o̯u̯ăle k'isîórului

351 noʤĕ'e̯ĕ; -ʤĕu̯ 367 o̯o̯u̯ăle de la k'icîór

350 noʤĕ'e̯ĕ; -ʤĕu̯ o̯o̯u̯ăle di la pt'îcór

370 o̯o̯u̯ăle pisîóruli 369 o̯o̯u̯ăle la k'icîór 376

o̯o̯u̯ăle pt'îcóruli ALBA IULIA 368 o̯o̯u̯ăle îcîc̡órului

375 395 nódur'; nod'

372 noâ'e̯ĕ; -âĕu̯ 397 nódurile k'icîórului

371 noʤĕ'e̯ĕ; -ʤĕu̯ 374 noʤ'ĕ'e̯ĕ; -ʤ'ĕu̯ 394 nódurile la k'ic̡o̯óre

373 noâ'e̯ĕ; -âĕu̯

401 noʤĕ'e̯ĕ; -ʤĕu̯ 398 nódur'; nod

402 noʤĕ'e̯ĕ; -ʤĕu̯ 400 noʤĕ'e̯ĕl'ĕ pisórului; noʤĕu̯ 396 nódurile k'icîóruli

406 nódurile t'icîórului

399 nódurile picîórului

403 noʤĕ'e̯ĕ; -ʤĕu̯ 407 nódur'; nod'

405 noʤĕ'e̯ĕle pisîórului

nóâ'e̯ĕ; -â'e̯ĕ, o̯o̯u̯ăl'ĕ pisîórului 404 428 nódurile picîórului 408 nódur' la k'icîór

HUNEDOARA 429 noâ'e̯ĕ; -âĕu̯ 427 nódurile di la lábă

430 noʤĕ'e̯ĕ; -ʤĕu̯ 426 nódurile la t'ĕu̯t'o̯óre

432 nódurile di la înt'ĕ'e̯ĕt'ură

425 nódur' la k'ic̡o̯óre

433 nódurile picîórului nódurile picîórului

431 noâ'e̯ĕ; -âĕu̯ 434

447 nódurile pisîórului

450 nódur'; nod

449 nódurile la picîór

448 o̯o̯u̯ăle încĕ'e̯ĕt'úri

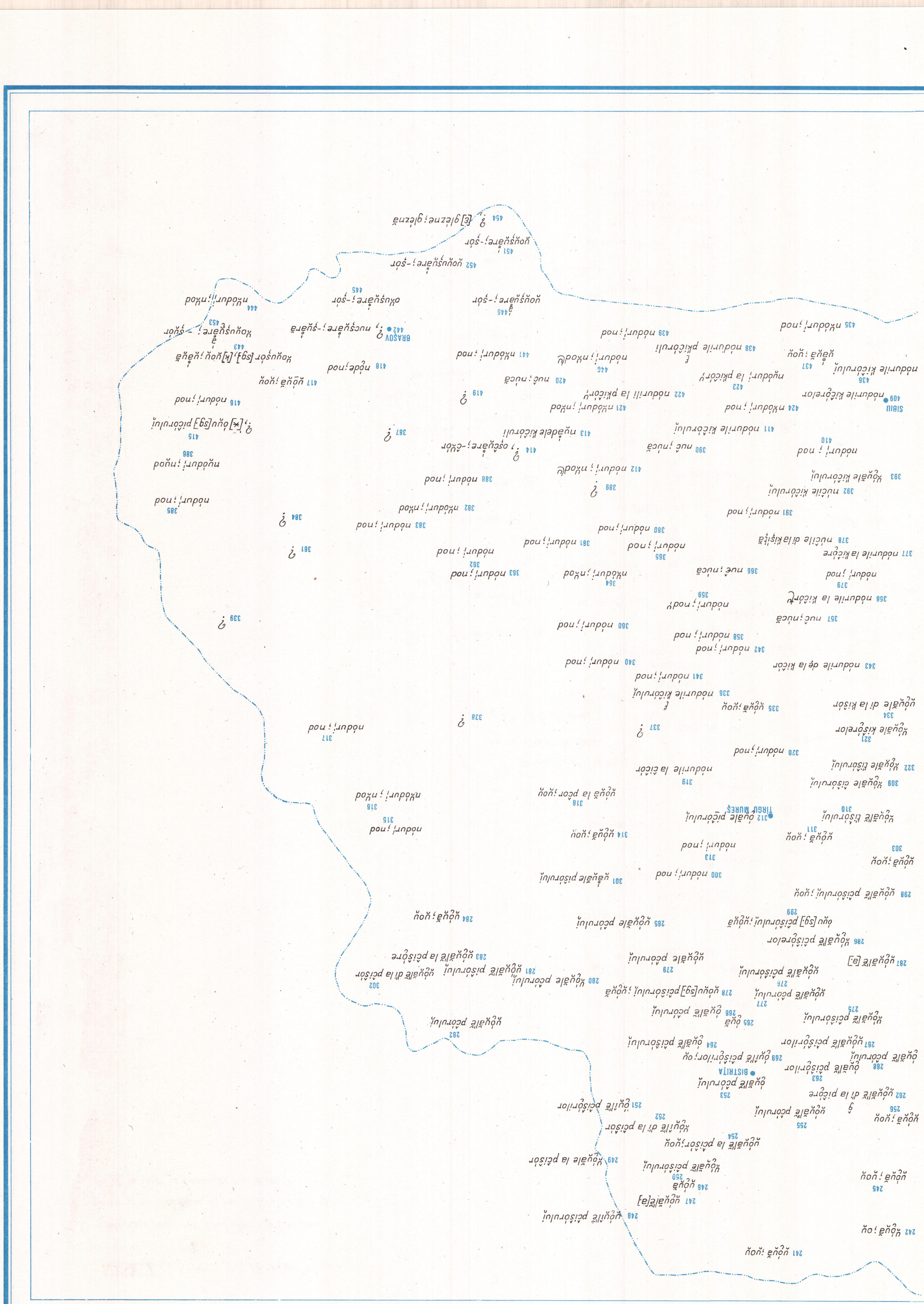
456 nódur'; nod 455 o̯o̯u̯ăl'ĕ âi la încĕ'e̯ĕt'ură

458 nódur' la picîór

460 o̯o̯u̯ăle picîórului

459 nódurile picîórului

o̯o̯u̯ăle pic̡o̯árelor 457


SIBIU
409 nodurile Kicégreelor
424 Nźódurí ; nod
421 nźódurí ; nźod
422 nódurili la pźicźór'ý
419 ?
436 nodurile Kicźórului
423 nuódurí la pźicźór'ý
420 nuć ; nućă
437 ģźóģă ; ģoų
438 nódurile pźicźórului
446 nódurí ; nźodU
441 nźódurí ; nod
439 nódurí ; nod
435 nźódurí ; nod
445 nźódurí ; nźod
444 nźódurí ; nźod
443 ģ
453 ģ
442 ?, nucşźóre ; -şģźóră
BRAŞOV
446 ģ
ģoģşģźóre ; -şźór
452 ģoģuşģźóre ; -şźór
451 ģoģşģźóre ; -şźór
454 ? ţ[ę]ģeźne ; ģeźenă
TIRGU MUREŞ
312 ģźģźăle pźicźórului
310 źģźăăle tźśórului
311 źģźă ; ģoų
303 źģźă ; ģoų
313 nódurí ; nod
300 nódurí ; nod
301 źăźăle pźśórului
309 źģźăle cźśórului
322 źģźăle tźśórului
321 źģźăle kśśźóreIor
334 źģźăle dí la kźśór
343 nódurile de la kźśór
342 nódurí ; nod
358 nódurí ; nod
357 nuć ; nućă
356 nódurile la kźćór
379 nódurí ; nod
366 nuć ; nućă
360 nódurí ; nod
359 nódurí ; nodý
363 nódurí ; nod
362 nódurí ; nod
364 nźódurí ; nźod
365 nódurí ; nod
381 nódurí ; nod
380 nódurí ; nod
377 nódurile la kźćźre
378 nućile dí la kźşíţă
391 nódurí ; nod
392 nućile kźćórului
393 źģźăle kźćórului
389 ?
412 nódurí ; nźodU
388 nódurí ; nod
382 nźódurí ; nźod
383 nódurí ; nod
384 ?
385 nódurí ; nod
317 nódurí ; nod
339 ?
338 ?
337 ?
336 nódurile kźćórului
335 źģźă ; ģoų
320 nódurí ; nod
319 nódurile la ćźćór
318 źģźă la pćor ; ģoų
315 nódurí ; nod
316 nźódurí ; nźod
414 ?, oşćźăre ; -ćźór
413 nźăđele kźćórului
387 ?
415 nźódurí ; nźod
386 nźódurí ; nźod
410 nódurí ; nod
390 nuć ; nućă
411 nódurile kźćórului
424 nźódurí ; nod
421 nźódurí ; nźod
419 ?
422 nódurili la pźicźór'ý
436 nódurile kźćórului
423 nuódurí la pźicźór'ý
420 nuć ; nućă
437 ģźóģă ; ģoų
438 nódurile pźicźórului
446 nódurí ; nźodU
441 nźódurí ; nod
439 nódurí ; nod
435 nźódurí ; nod
445 nźódurí ; nźod
444 nźódurí ; nźod
443 ģ
453 ģ
442 ?, nucşźóre ; -şźór
BRAŞOV
446 ģ
ģoģşģźóre ; -şźór
452 ģoģuşģźóre ; -şźór
451 ģoģşģźóre ; -şźór
454 ? ţ[ę]ģeźne ; ģeźenă
TIRGU MUREŞ
312 ģźģźăle pźicźórului
310 źģźăăle tźśórului
311 źģźă ; ģoų
303 źģźă ; ģoų
313 nódurí ; nod
300 nódurí ; nod
301 źăźăle pźśórului
309 źģźăle cźśórului
322 źģźăle tźśórului
321 źģźăle kśśźóreIor
334 źģźăle dí la kźśór
343 nódurile de la kźśór
342 nódurí ; nod
358 nódurí ; nod
357 nuć ; nućă
356 nódurile la kźćór
379 nódurí ; nod
366 nuć ; nućă
360 nódurí ; nod
359 nódurí ; nodý
363 nódurí ; nod
362 nódurí ; nod
364 nźódurí ; nźod
365 nódurí ; nod
381 nódurí ; nod
380 nódurí ; nod
377 nódurile la kźćźre
378 nućile dí la kźşíţă
391 nódurí ; nod
392 nućile kźćórului
393 źģźăle kźćórului
389 ?
412 nódurí ; nźodU
388 nódurí ; nod
382 nźódurí ; nźod
383 nódurí ; nod
384 ?
385 nódurí ; nod
317 nódurí ; nod
339 ?
338 ?
337 ?
336 nódurile kźćórului
335 źģźă ; ģoų
320 nódurí ; nod
319 nódurí

VISEZ (ind. prez. 1, 2) „*je rêve*"

[420]

I. *Întrebare indirectă: Cînd dormi și ți se pare că mergi cu trenul sau că ești în tîrg sau la cîmp, ori că te certi cu cineva, ce zici că faci?*



T R A N S I L V A N I A



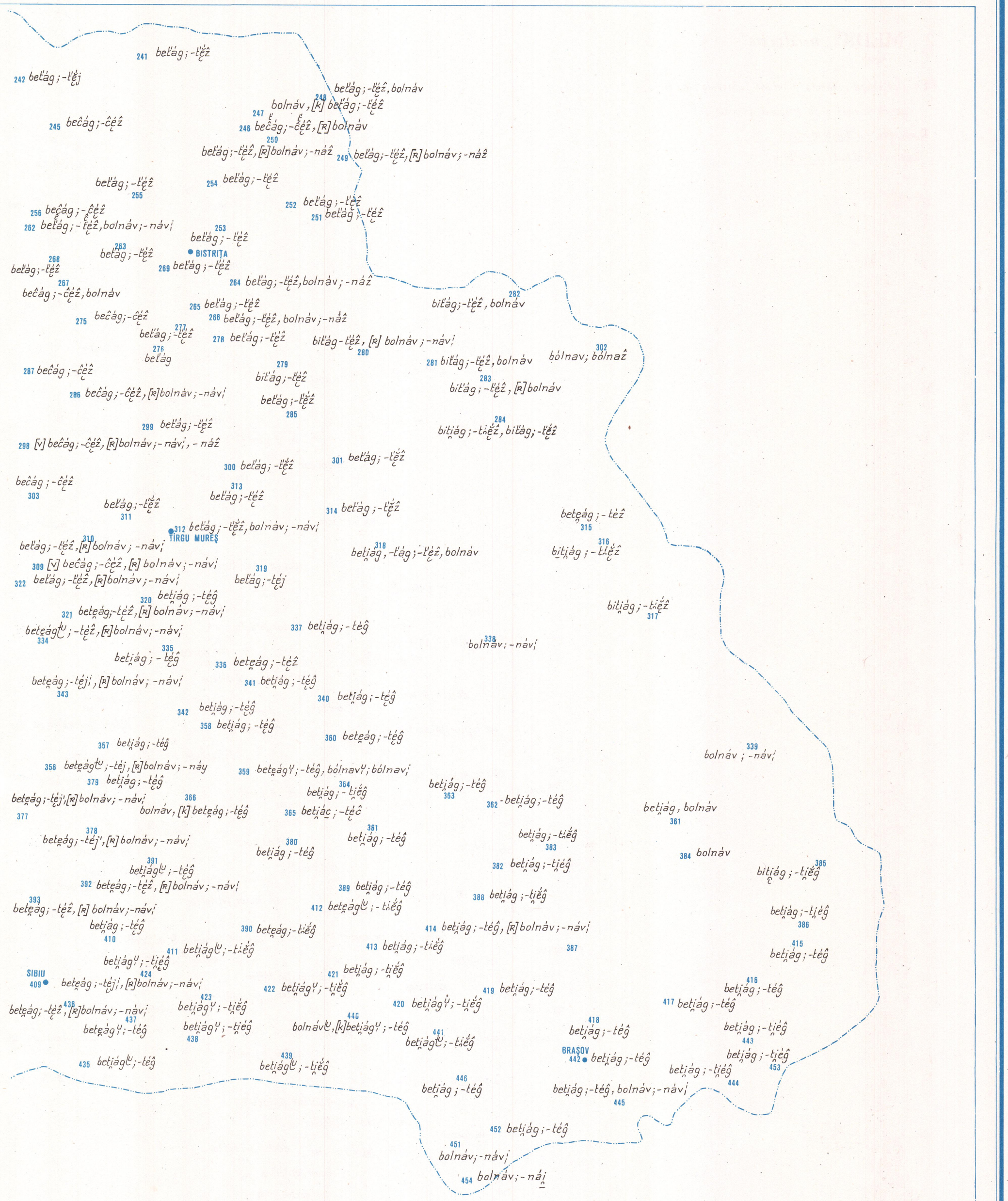
BOLNAV, pl. „ *malade* ”

[425]

I. *Întrebare indirectă : Cum zici că e omul pe care îl doare ceva și zace în pat ?*



T R A N S I L V A N I A



MEDIC „*médecin*"

[429]

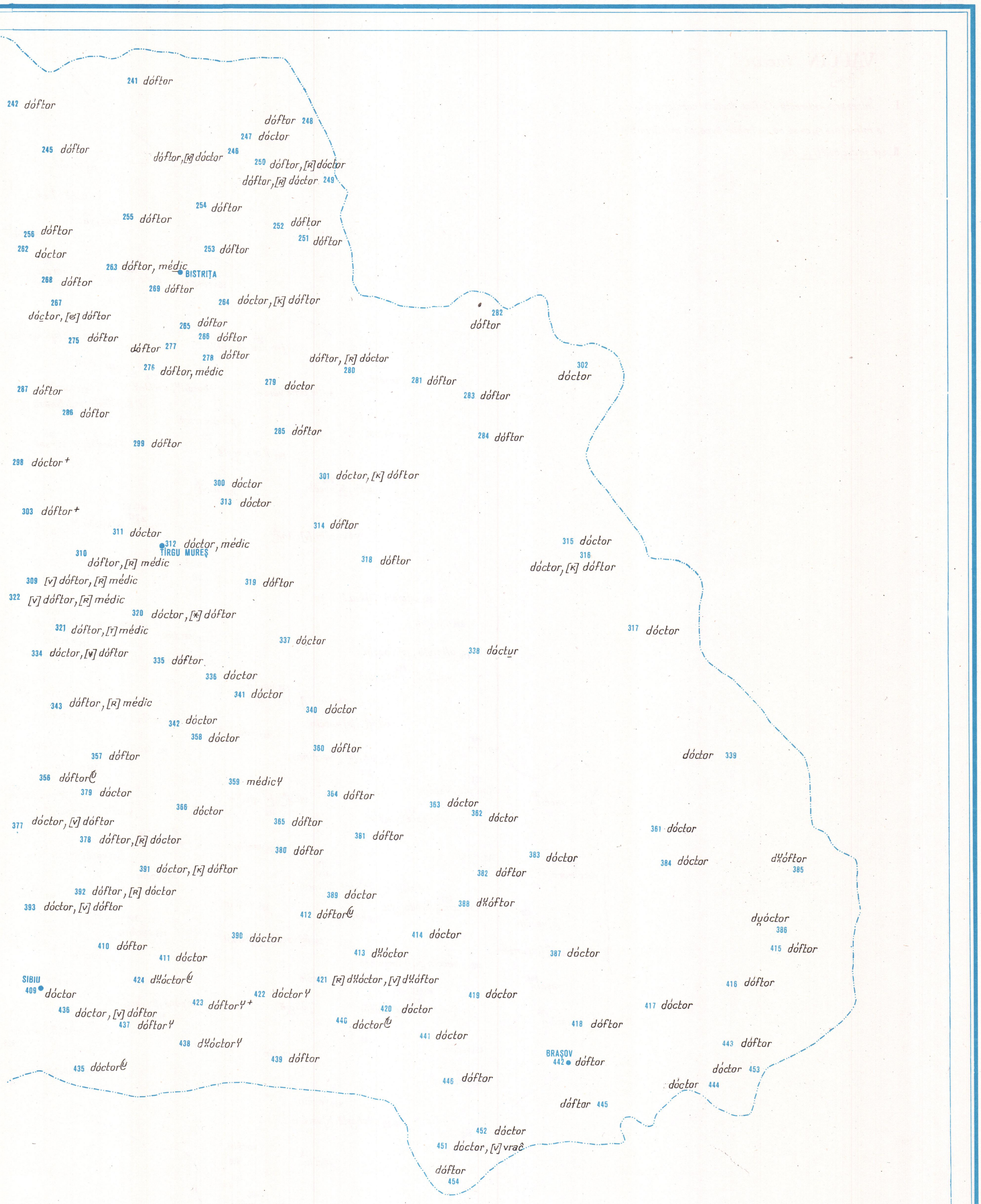
I. *Întrebare indirectă: Cînd eşti bolnav, la cine te duci să te vadă şi să-ţi spună ce boală ai?*

II. 296. 298. *mă duc la dóctoru.*

303. 423. *[mă duc] la dóftoru.*



TRANSILVANIA

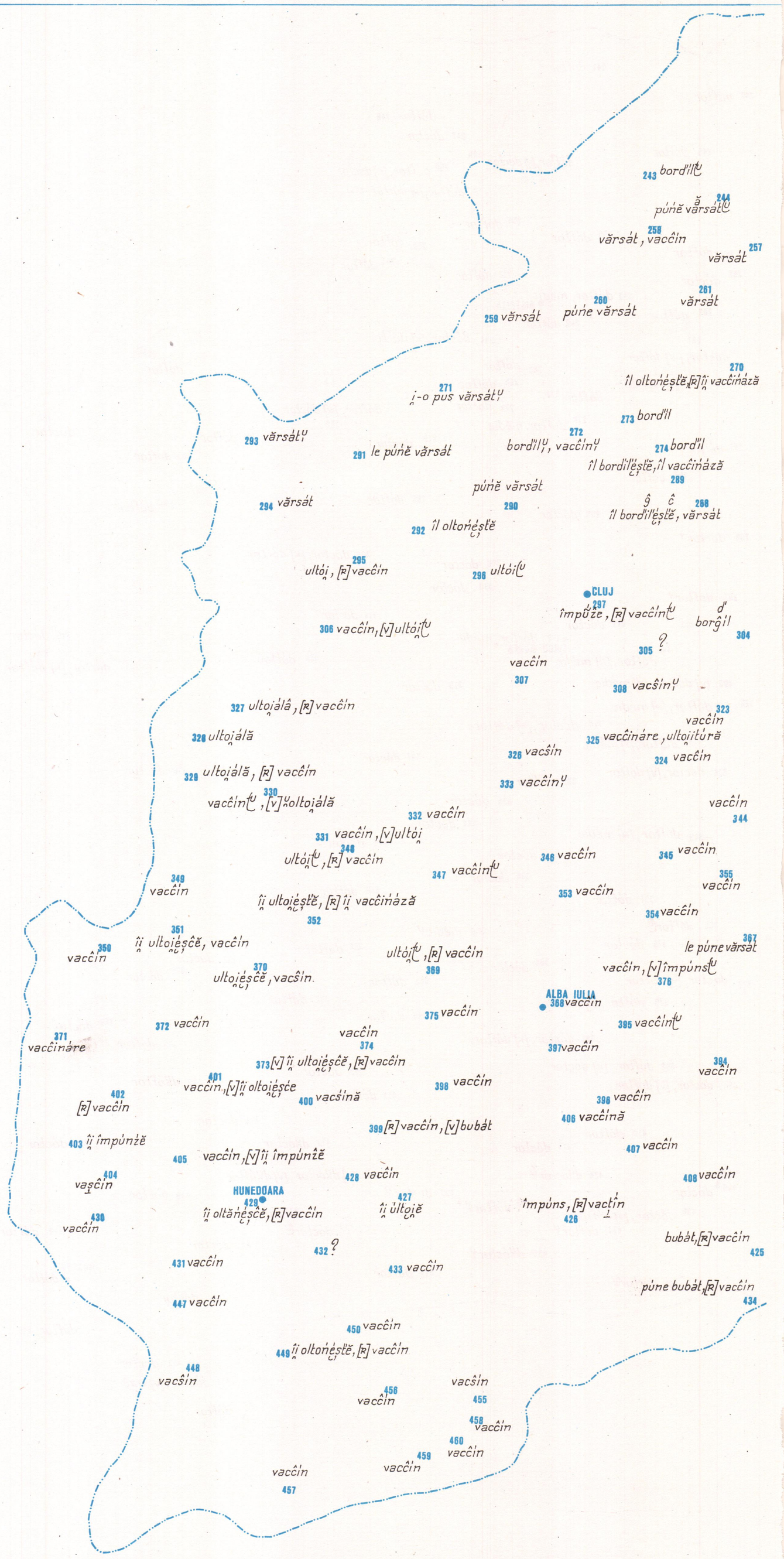


VACCIN „*vaccin*”

[430]

I. *Întrebare indirectă: Ce face doctorul copiilor mici, la mînă (GEST), ca să nu se îmbolnăvească mai tîrziu?*

II. 315. *se duc băieți la ultuilt.*



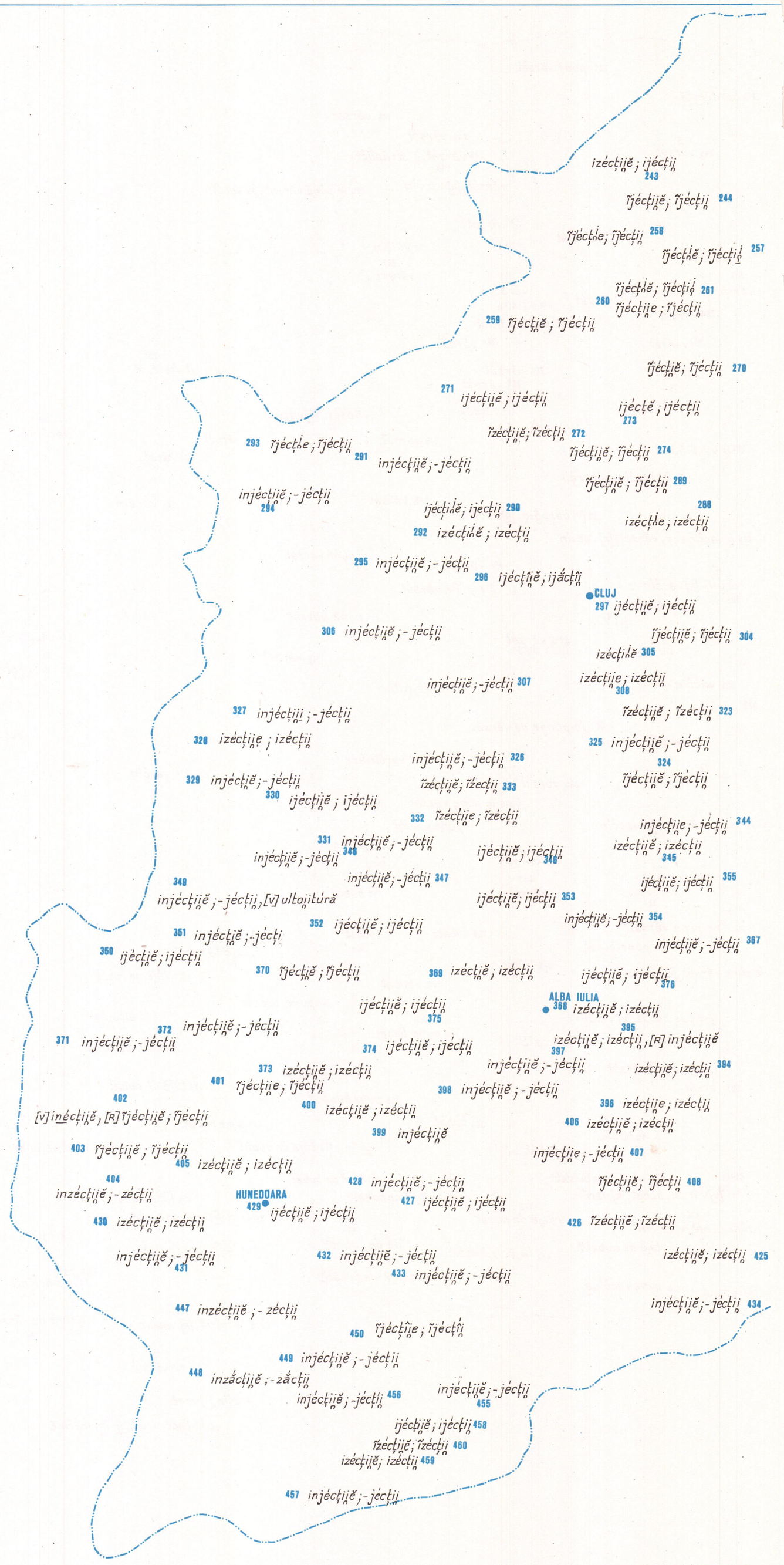
TRANSILVANIA

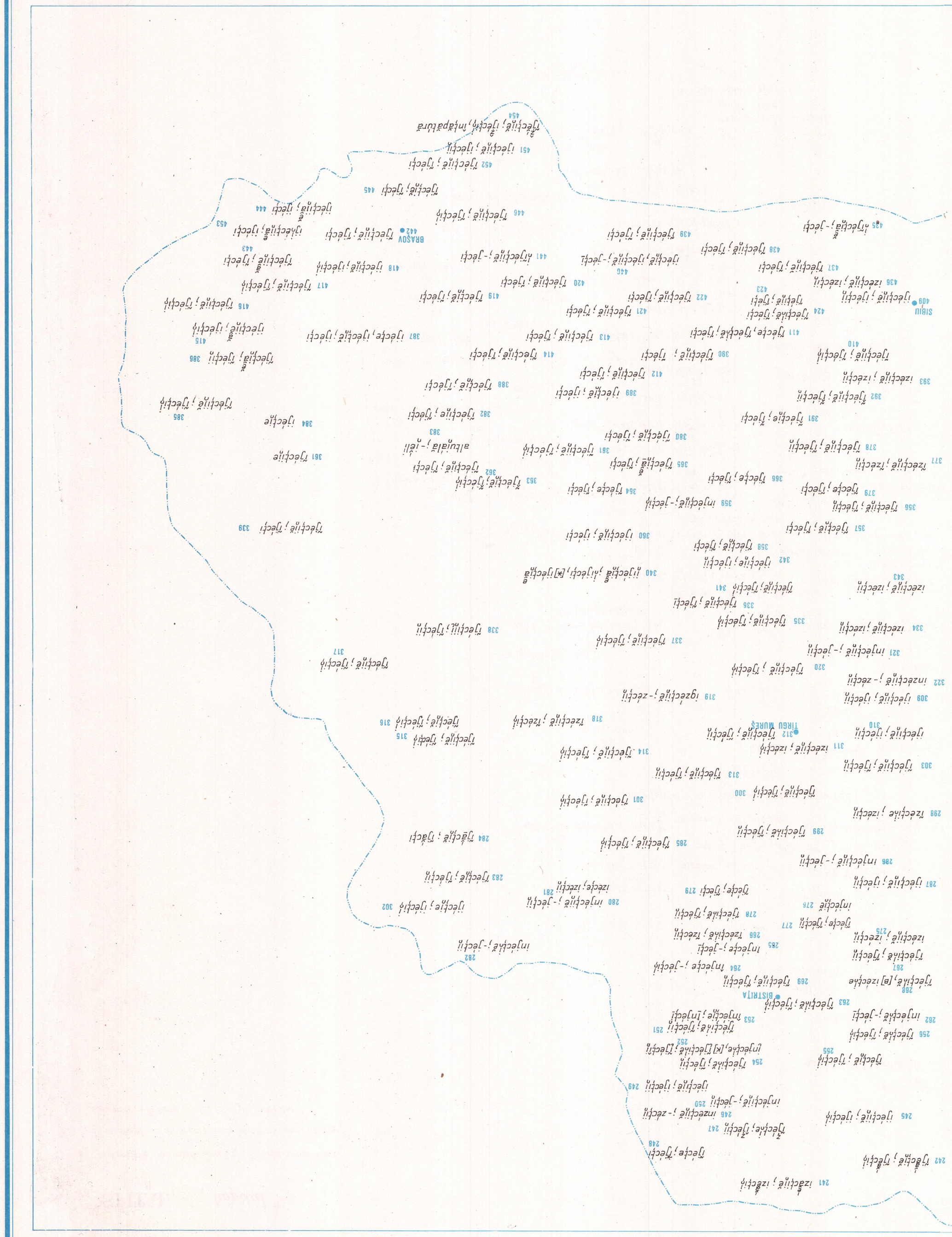
241 púńĕ vărsát
242 bordʻilę́şt'ĕ
248 vărsát
247 vărsát
245 varsát
246 vărsát, îi străpúţĕ
250
vărsát, [ŗ] vacĉín
249 lĕ púńĕ vărsát, [ŗ] vacĉín
254 vărsát
255 vărsát
252 vălĉín,
256 varsát
251
262
253
vărsát
vărsát
263 vărsát
BISTRIŢA
268 vărsát
269 lĕ púńĕ vărsát
267 vărsát
264 vărsát
282
îl oltuię́şt'ĕ
vărsát
265 vărsát
275
266 vărsát
277 vărsát
278 vărsát
vărsát, [ŗ] vacĉín
280
302
vacĉínă
276 vărsát
279 varsát
281 vărsát
287 îi vacĉińáză
283 vărsát
286 [ŗ] vacĉín, [v] borĝíl
285 vărsát
284 vacĉín
299 [v] bărbĝíu, [ŗ] vacĉín
298 îi vacĉińáză, vărsát, [ŗ] vacĉín
301 púne vărsát
300 vărsát
d'
borĝíl, [ŗ] vacĉín
313 púńĕ vărsát
383
314 púńĕ vărsát
311 ?
315 oltuię́şte+
312 vărsát
TÎRGU MUREŞ
316
310 vacĉín
318 vărsát
oltuię́şte
309 vacĉín
319 îl oltoię́şte
322 vacĉín
320 împúnĝe de vărsát
vacĉín, [v] îl oltuię́şte
321 vacĉín
317
337 vacĉínare
334 ?
338 vacĉín
335 vărsát
336 le púne vărsát
le púne vărsát, [ŗ] vacĉín
343
341 púne vărsát
340 vărsát
342 vărsát
358
339 vacĉín
vărsát
vărsát
360 bubát
357
356 púne vărsát[u]
359 bubát[u]
bubát
364
379 púne bubát
?, tăię́ la mînă
363
366 bubát
le púne vărsát, [ŗ] vacĉín
362 tăię́ de bubát
377
365 bubát
361 vacĉín
378
381 púne bubát
?, altuię́ste
383
i-o pus bubát, [ŗ] vacĉín
380
384 ?
385
púne bubát
382 tăię de bubát
altoię́ște
391 dă bubat[u]
392 [v] vărsát
389 púnę bubát
îi altuię́ște
393 varsát
388 tăię́ de bubát
386
412 púne bubát[u]
387 púne bubát
415 vacĉín
390 bubát
414 púne bubát
410 bubát
413 tăię́ de bubát
411 bubát
SIBIU
424 bubát[u]
421 tăię́ de bubát
409 [v] vărsát, bubát, [ŗ] vacĉín
422 le tăię́ de bubát[u]
419 făĉe bubát
416 tăię́ dă vărsát
436
423
le tăię́ de bubát[u]
420 [ŗ] vacĉín, [v] tăię́ de bubát
417 púne vărsát
púne bubát, [ŗ] vacĉín
437
440
418 púne vărsát
le tăię́ de bubát[u]
441 ?, [G] de bubát[u]
443 vacĉín
tăię́ de bubát[u]
438 tăię́ de bubát[u]
BRAŞOV
439 le tăię́ de bubát[u]
442 păsăię́lă
453 vacĉínă
435 púne vacĉína
446
tăię́ la mînă, [ŗ] vacĉín
îi tăię́ de vărsát
444
vacĉín
445
452 vărsát
451
vacĉín, [v] vrac
454 le făĉe vrăc, îi îmvrăĉuię́

INJECȚIE, pl. „*injection*"

[431]

I *Întrebare indirectă: Cînd ești bolnav, doctorul te împunge în mînă (ori în picior) cu un ac, zici că-ți face o ...?*

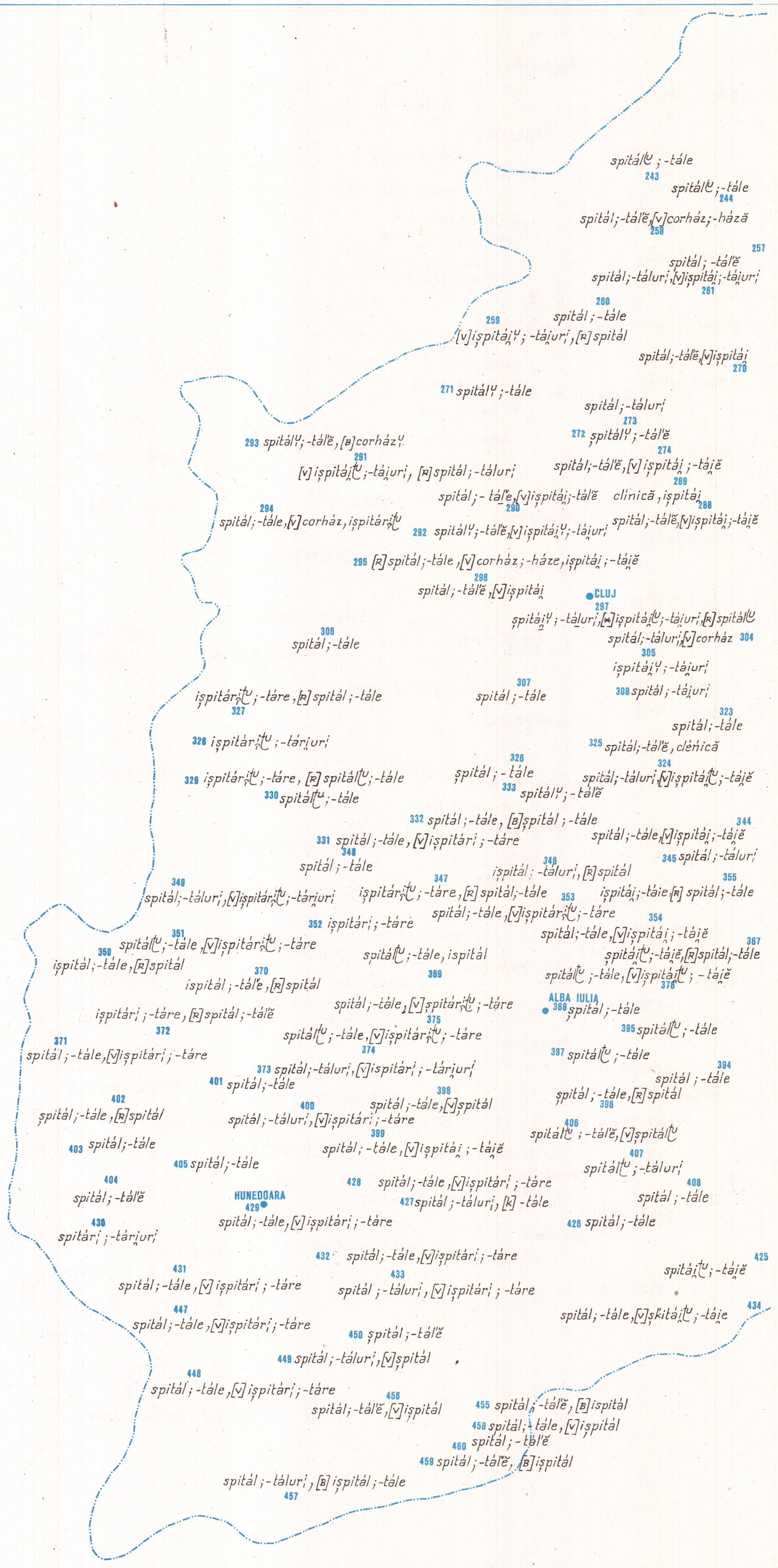


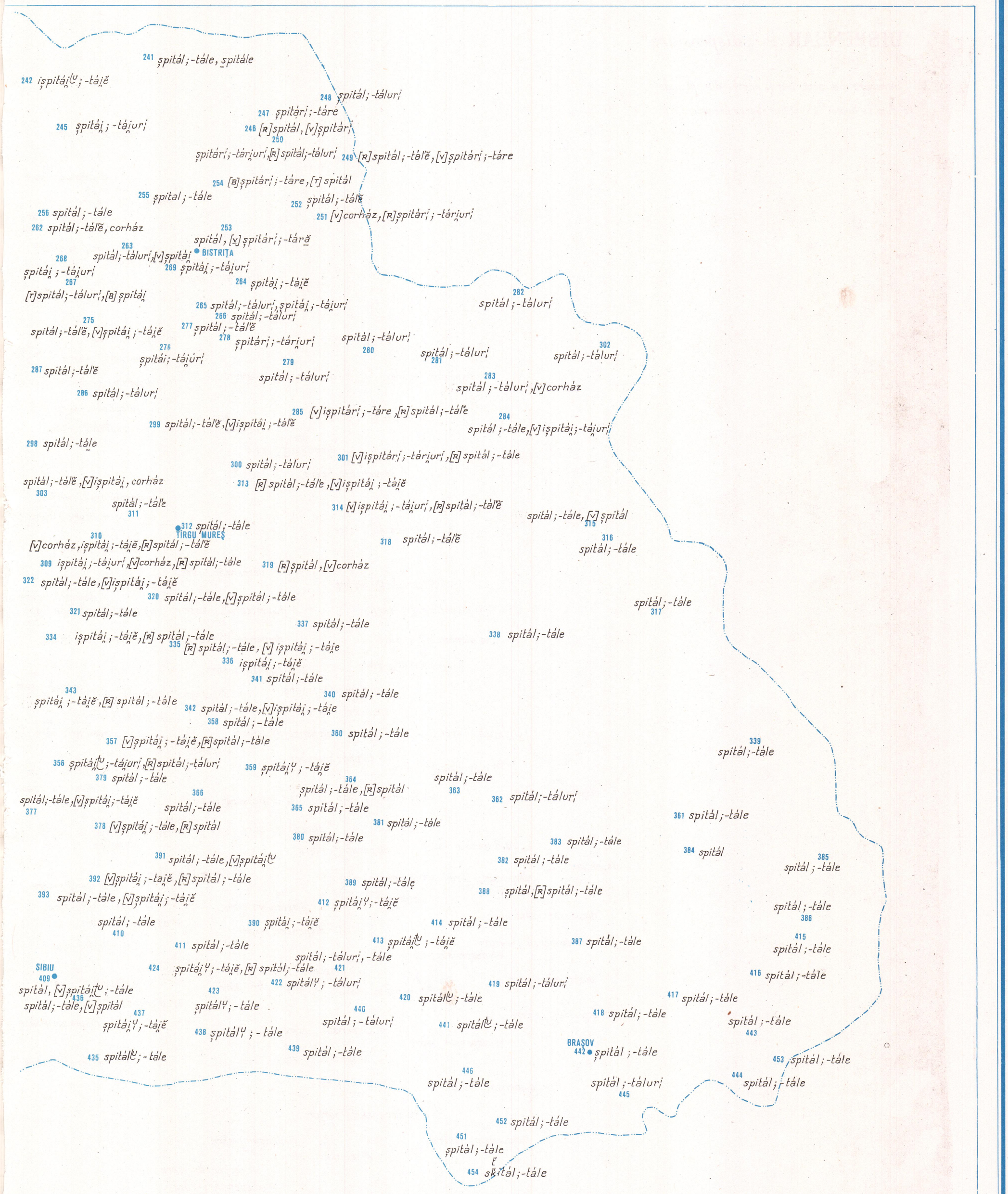

TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
BISTRIŢA
TIRGU MURES

SPITAL, pl. „ *hôpital* ”

[432]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la casa aceea mare, de la oraș (sau de la sat), unde oamenii greu bolnavi stau mai mult timp și sînt îngrijiți de doctori?*

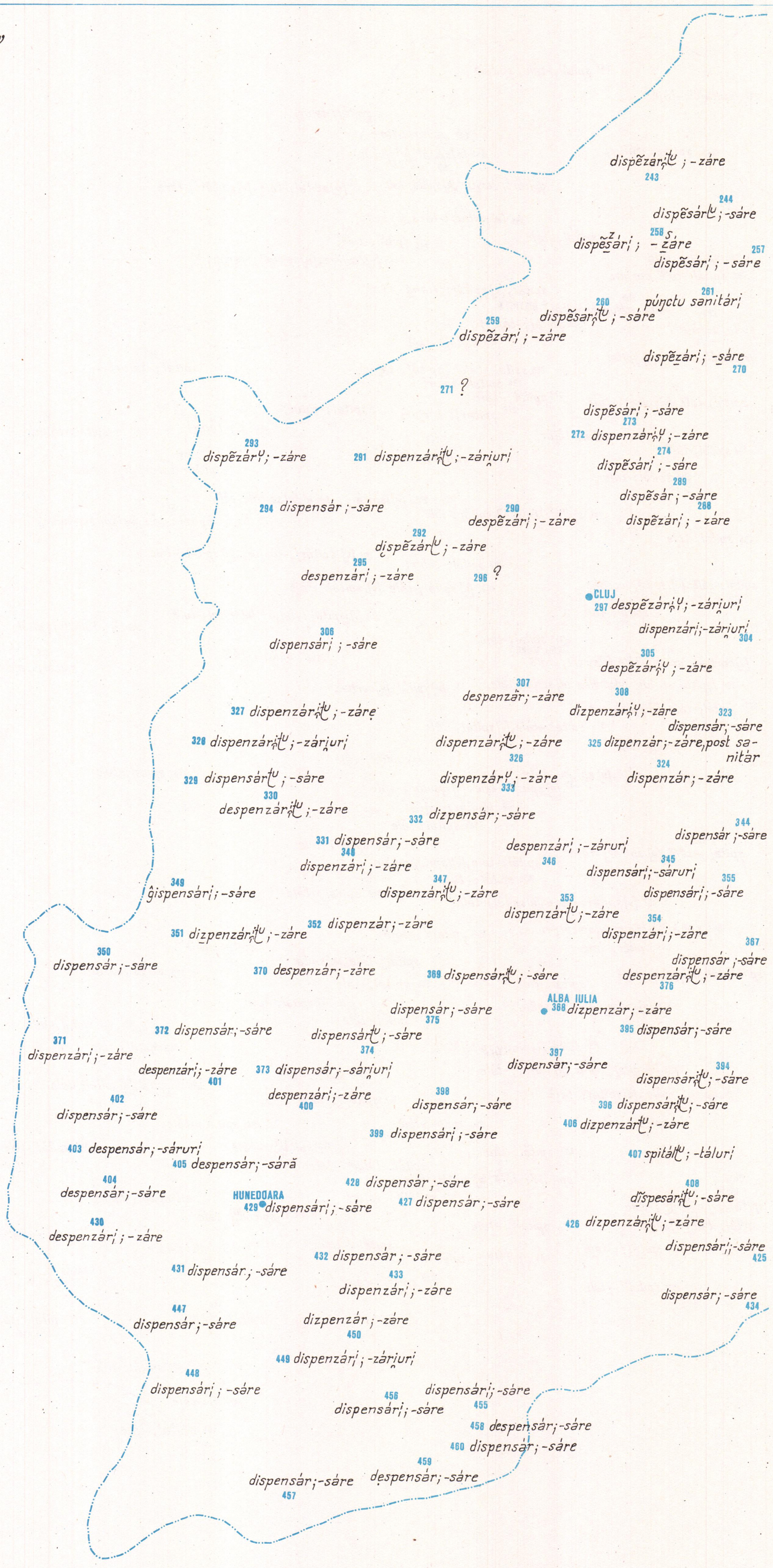



241 șpitál ; -tále , șpitále
242 iș pitáț(U) ; -táț ĕ
248 șpitál ; -táluri
247 șpitări ; -táre
245 șpitáț ; -táțuri
246 [R] spitál , [V] șpitări
250
șpitări ; -tărțuri , [R] spitál ; -táluri
249 [R] spitál ; -tálĕ , [V] șpitări ; -táre
254 [B] șpitări ; -táre , [T] spitál
255 șpital ; -tále
252 șpitál ; -tálĕ
256 spitál ; -tále
251 [V] corház , [R] șpitări ; -tărțuri
262 spitál ; -tálĕ , corház
253
spitál , [V] șpitări ; -tără
263
spitál ; -táluri , [V] șpitáț
BISTRIȚA
268
șpitáț ; -táțuri
269 șpitáț ; -táțuri
264 șpitáț ; -táț ĕ
267
[T] spitál ; -táluri , [B] șpitáț
265 spitál ; -táluri , șpitáț ; -táțuri
266 spitál ; -táluri
275
spitál ; -tálĕ , [V] șpitáț ; -táț ĕ
277 șpitál ; -tálĕ
278 șpitări ; -tărțuri
276
șpitái ; -táțuri
279
287 spitál ; -tálĕ
spitál ; -táluri
286 spitál ; -táluri
282
spitál ; -táluri
spitál ; -táluri
280
spitál ; -táluri
281
302
spitál ; -táluri
283
spitál ; -táluri , [V] corház
285 [V] iș pitări ; -táre , [R] spitál ; -tálĕ
284
299 spitál ; -tálĕ , [V] iș pitáț ; -tálĕ
spitál ; -tále , [V] iș pitáț ; -táțuri
298 spitál ; -tále
301 [V] iș pitări ; -tărțuri , [R] spitál ; -tále
300 spitál ; -táluri
spitál ; -tálĕ , [V] iș pitáț , corház
313 [R] spitál ; -tálĕ , [V] iș pitáț ; -táț ĕ
303
spitál ; -tálĕ
311
314 [V] iș pitáț ; -táțuri , [R] spitál ; -tálĕ
spitál ; -tále , [V] șpitál
315
312 spitál ; -tále
TÎRGU MUREȘ
310
[V] corház , iș pitáț ; -táț ĕ , [R] spitál ; -tálĕ
318 spitál ; -tálĕ
316
spitál ; -tále
309 iș pitáț ; -táțuri , [V] corház , [R] spitál ; -tále
319 [R] șpitál , [V] corház
322 spitál ; -tále , [V] iș pitáț ; -táț ĕ
320 spitál ; -tále , [V] șpitál ; -tále
spitál ; -tále
317
321 spitál ; -tále
337 spitál ; -tále
334 iș pitáț ; -táț ĕ , [R] spitál ; -tále
338 spitál ; -tále
335 [R] spitál ; -tále , [V] iș pitáț ; -táț e
336 iș pitáț ; -táț ĕ
341 spitál ; -tále
343
340 spitál ; -tále
șpitáț ; -táț ĕ , [R] spitál ; -tále
342 spitál ; -tále , [V] iș pitáț ; -táț e
358 spitál ; -tále
360 spitál ; -tále
339
357 [V] șpitáț ; -táț ĕ , [R] spitál ; -tále
spitál ; -tále
356 șpitáț(U) ; -táțuri , [R] spitál ; -táluri
359 șpitáț(U) ; -táț ĕ
379 spitál ; -tále
364
spitál ; -tále , [R] spitál
spitál ; -tále
366
363
spitál ; -tále , [V] șpitáț ; -táț ĕ
377
spitál ; -tále
365 spitál ; -tále
362 spitál ; -táluri
361 spitál ; -tále
378 [V] șpitáț ; -tále , [R] spitál
381 spitál ; -tále
380 spitál ; -tále
383 spitál ; -tále
384 spitál
385
391 spitál ; -tále , [V] șpitáț(U)
382 spitál ; -tále
spitál ; -tále
392 [V] șpitáț ; -taț ĕ , [R] spitál ; -tále
389 spitál ; -tále
388 șpitál , [R] spitál ; -tále
393 spitál ; -tále , [V] șpitáț ; -táț ĕ
412 șpitáț(U) ; -táț ĕ
spitál ; -tále
390 șpitáț ; -táț ĕ
414 spitál ; -tále
386
spitál ; -tále
410
415
411 spitál ; -tále
413 șpitáț(U) ; -táț ĕ
387 spitál ; -tále
spitál ; -tále
spitál ; -táluri , -tále
SIBIU
409
424 șpitáț(U) ; -táț ĕ , [R] spitál ; -tále
421
416 spitál ; -tále
422 spitál(U) ; -táluri
419 spitál ; -táluri
spitál , [V] șpitáț(U) ; -tále
436
423
420 spitál(U) ; -tále
417 spitál ; -tále
spitál ; -tále , [V] șpitál
șpitál(U) ; -tále
440
418 spitál ; -tále
spitál ; -tále
437
spitáț(U) ; -táț ĕ
spitál ; -táluri
441 spitál(U) ; -tále
443
438 șpitál(U) ; -tále
BRAȘOV
442
șpitál ; -tále
453 spitál ; -tále
435 spitál(U) ; -tále
439 spitál ; -tále
446
spitál ; -tále
spitál ; -táluri
444
spitál ; -tále
445
452 spitál ; -tále
451
șpitál ; -tále
454 spitál ; -tále

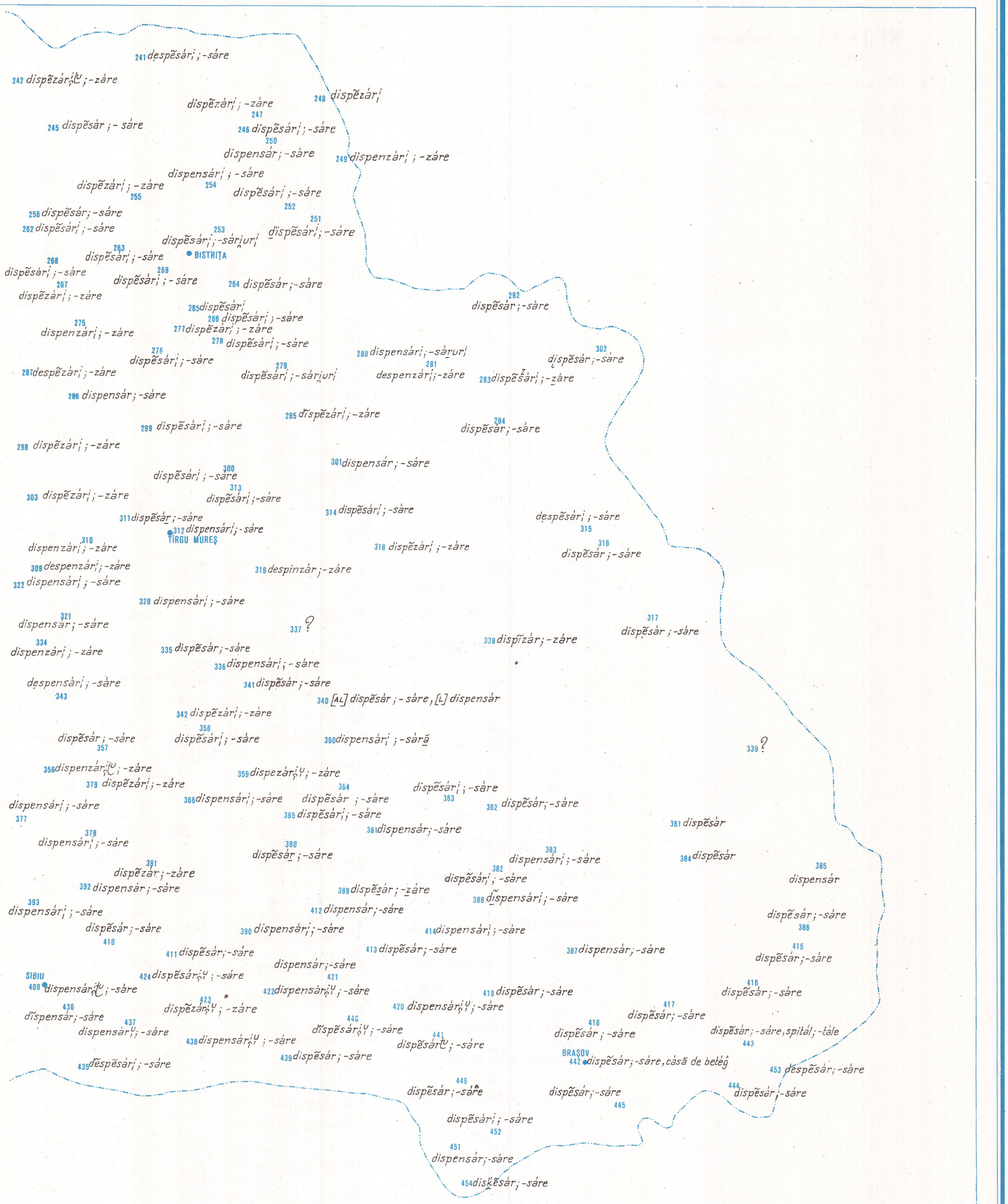
DISPENSAR, pl. „ *dispensaire* ”

[433]

I. *Întrebare indirectă: Dar la acesta din sat unde te duci la doctor? (Vezi întrebarea precedentă.)*



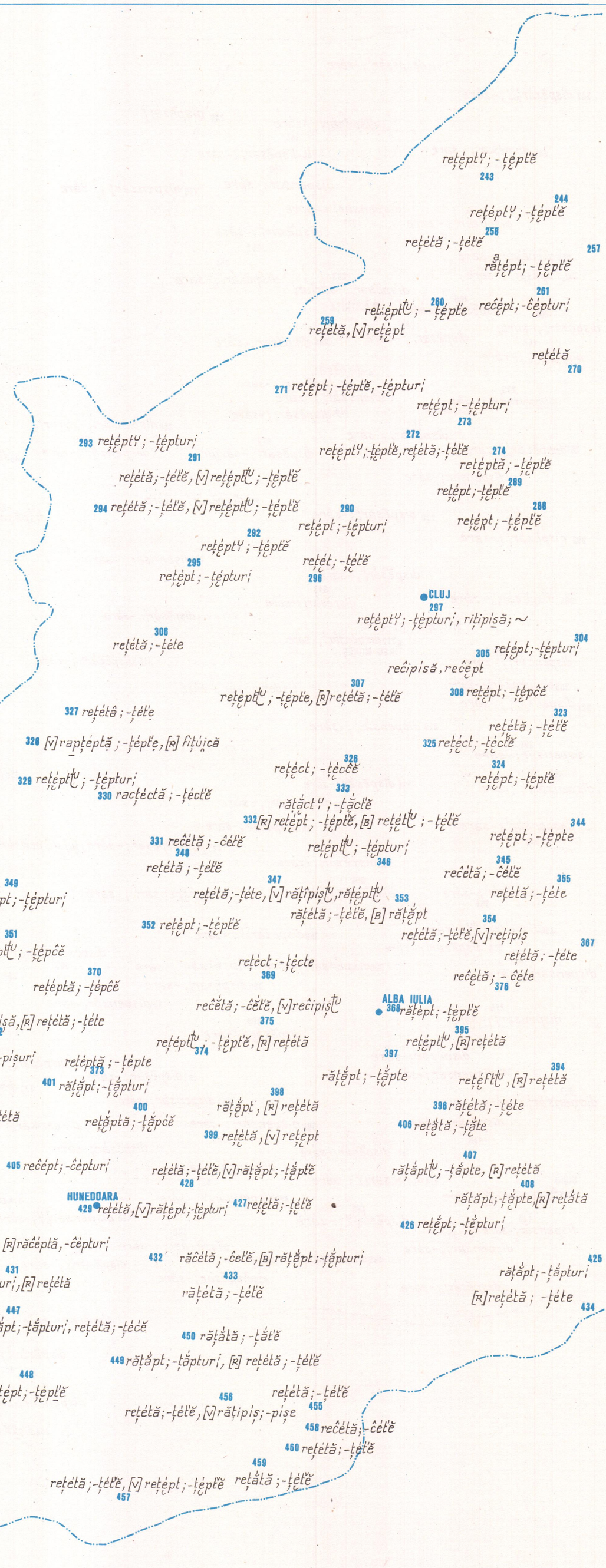
TRANSILVANIA



REȚETĂ, pl. „ordonnance”

[436]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la hîrtia aceea pe care doctorul îți scrie medicamentele pe care trebuie să le iei?*



TRANSILVANIA



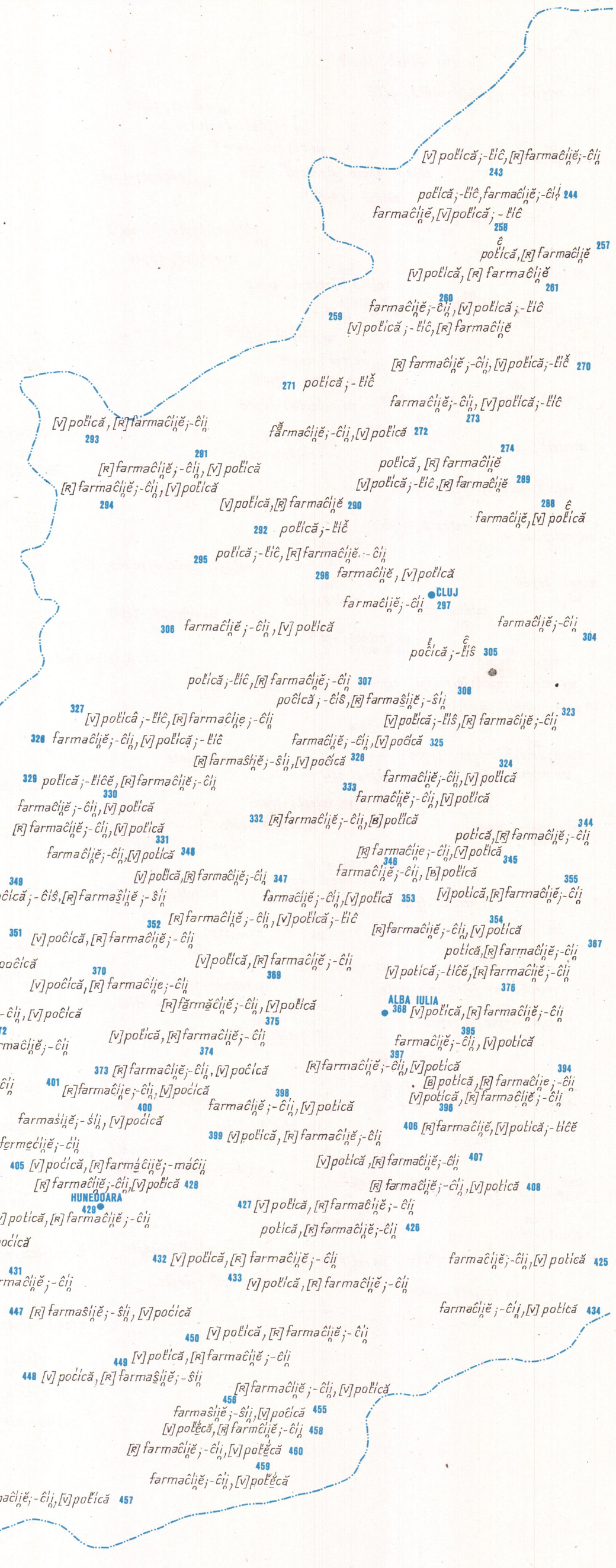
FARMACIE, pl. „*pharmacie*”

[437]

I. *Întrebare indirectă: De unde cumperi medicamentele?*

II. 269. *dúpă cárťĕ [se spune] farmaĉíi̯ĕ.*

277. *[Se spune] poťícă cu táťĕ că-i̯ farmaĉíi̯ĕ scris.*



TRANSILVANIA

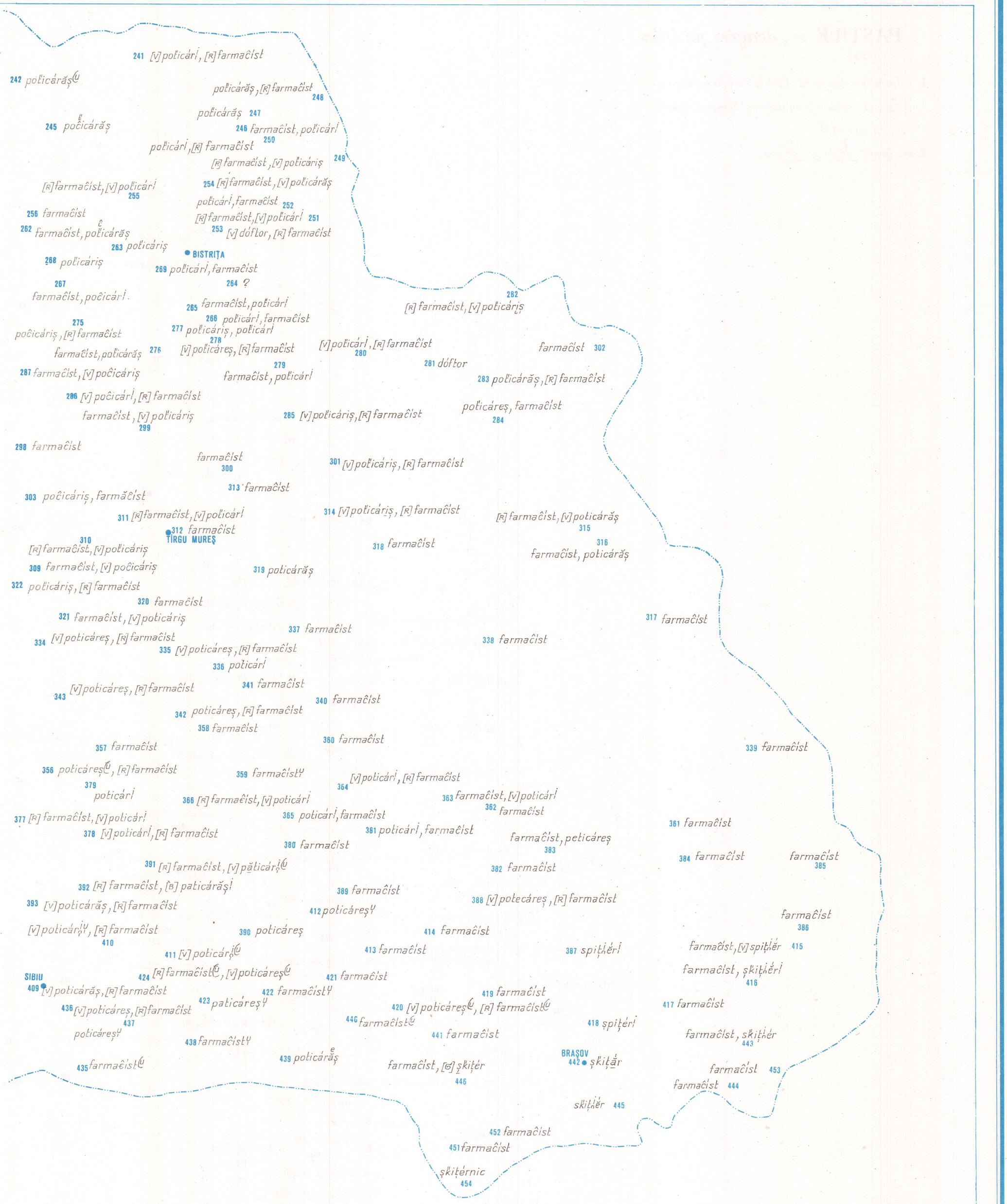


FARMACIST „*pharmacien, apothicaire*”

[438]

I. *Întrebare indirectă: Cum se cheamă cel care vinde medicamente. (Vezi întrebarea precedentă.)*




241 [v] poticări, [r] farmacist
242 poticăraș
poticăraș, [r] farmacist 248
poticăraș 247
245 poticăraș
246 farmacist, poticări
250
poticări, [r] farmacist
249
[r] farmacist, [v] poticariș
[r] farmacist, [v] poticări 255
254 [r] farmacist, [v] poticăraș
poticări, farmacist 252
256 farmacist
[r] farmacist, [v] poticări 251
262 farmacist, poticăraș
253 [v] doftor, [r] farmacist
263 poticariș
BISTRIȚA
268 poticariș
269 poticări, farmacist
267
264 ?
farmacist, pocicări
265 farmacist, poticări
266 poticări, farmacist
275
277 poticariș, poticări
pocicariș, [r] farmacist
278
farmacist, poticăraș 276
[v] poticareș, [r] farmacist
279
287 farmacist, [v] pocicariș
farmacist, poticări
286 [v] pocicări, [r] farmacist
farmacist, [v] poticariș 299
285 [v] poticariș, [r] farmacist
298 farmacist
farmacist 300
301 [v] poticariș, [r] farmacist
313 farmacist
303 pocicariș, farmacist
311 [r] farmacist, [v] poticări
314 [v] poticariș, [r] farmacist
312 farmacist
TIRGU MUREȘ
310
[r] farmacist, [v] poticariș
318 farmacist
309 farmacist, [v] pocicariș
319 poticăraș
322 poticariș, [r] farmacist
320 farmacist
321 farmacist, [v] poticariș
337 farmacist
334 [v] poticareș, [r] farmacist
335 [v] poticareș, [r] farmacist
336 poticări
343 [v] poticareș, [r] farmacist
341 farmacist
340 farmacist
342 poticareș, [r] farmacist
358 farmacist
357 farmacist
360 farmacist
356 poticareș, [r] farmacist
359 farmacist
379
poticări
364
[v] poticări, [r] farmacist
366 [r] farmacist, [v] poticări
363 farmacist, [v] poticări
362 farmacist
377 [r] farmacist, [v] poticări
365 poticări, farmacist
378 [v] poticări, [r] farmacist
361 poticări, farmacist
380 farmacist
391 [r] farmacist, [v] păticări
392 [r] farmacist, [b] paticărași
389 farmacist
393 [v] poticăraș, [r] farmacist
412 poticareș
388 [v] potecareș, [r] farmacist
[v] poticări, [r] farmacist 410
390 poticareș
414 farmacist
411 [v] poticări
413 farmacist
387 spițieri
SIBIU
424 [r] farmacist, [v] poticareș
421 farmacist
409 [v] poticăraș, [r] farmacist
422 farmacist
423 paticareș
419 farmacist
436 [v] poticareș, [r] farmacist 437
420 [v] poticareș, [r] farmacist
440 farmacist
poticareș
441 farmacist
418 spițieri
438 farmacist
BRAȘOV
439 poticăraș
442 șkițăr
435 farmacist
farmacist, [c] șkițer 446
452 farmacist
451 farmacist
șkițernic 454
șkițieri 445
farmacist 444
282
[r] farmacist, [v] poticariș
farmacist 302
281 doftor
283 poticăraș, [r] farmacist
poticareș, farmacist 284
farmacist 339
317 farmacist
338 farmacist
farmacist, poticăraș 316
315
[r] farmacist, [v] poticăraș
farmacist, poticăraș
361 farmacist
383
farmacist, peticareș
384 farmacist
382 farmacist
farmacist 385
farmacist 386
farmacist, [v] spițier 415
farmacist, șkițieri 416
417 farmacist
farmacist, șkițier 443
farmacist 453

PASTILE, sg. „*dragées, pastilles*"

[439]

I. *Întrebare indirectă: Cum le ziceți la acelea mici și rotunde pe care le dă doctorul bolnavului să le înghită cu apă?*

II. 246. *bumbo̯ dă̯ durę̯re dă̯ cap.*




241 aspiríńĕ ; -ríná
242 bumbd' ; bumbU
bumbĝ ; bumb 248
247 bo̧be
245 pirúle ; -rúlă
bumbĝ+ 246
[v] bumbĝ ; bumb, [R] tabléťĕ ; -bléťă 250
[v] bumbĝ ; bumb, [R] aspiríńĕ ; -ríná 249
pilúľĕ ; -lúlă
254 bumbĝ
255
256 bo̧be ; bo̧bă
[v] bumbĝ, [R] tabľéťĕ 252
251 bumbĝ
262 tabléťĕ, pastile
253 bumbĝ ; bumb
263 bumbĝ ; bumb
BISTRIȚA
268 bumbĝ
269 bumbĝ ; bumb
267 bo̧be ; bo̧bă
264 bumbĝ, pirúľĕ
aspiríne ; -ríná
púlbere ; púlbăr
265
266 aspiríńĕ ; -ríná
275
277 aspiríńĕ, bumbĝ ; bumb
278 bumbĝ ; bumb
276 bumbĝ
282
tabléťĕ, pirúle
280 [v] bumbĝ ; bumb, [R] pastile ; -tilă
302
pastiľĕ
281 [v] bumbĝ, [R] tabléťĕ
283
[R] tabléťĕ, [v] bumbĝ
287 bumbĝiț ; ~, asperíńĕ
279 bumbĝ ; bumb
286 pastile ; -tilă, [B] bumbĝ ; bumb
285 bumbĝ ; bumb
284
299 pirúľĕ ; -rúlă
tabléťĕ ; -bléťă, bumbĝ ; bumb
298 pirúľĕ ; -rúlă
301 pastile ; -tilă
?, lia̧curi 300
313 tabléťĕ ; -bléťă
303 tabléĉĕ ; -bléťă
314 bumbĝ ; bumb
311 pirúľĕ ; -rúle ; -rúlă
?
312
TÎRGU MUREȘ
bumbĝ ; - bumb
318
perúli ; -rúlă, aspiríne ; -ríná 315
316
pirúle ; -rúlă, tablete ; - bléťă
310
[v] bund' ; bumb, pirúľĕ ; -rúlă, [R] tabléťĕ ; -bléťă
309 [R] pirúle ; -rúlă, [v] bunĝ ; bumb
319 bund' ; bumb
322 [v] bund' ; bumb, [R] tabléťĕ ; - bléťă, pirúle ; -rúlă
320 pirúle ; -rúlă
aspiríne ; -ríná 317
321 tablete ; - bléťă, bumd' ; bumb
337 tablete ; - bléťă
334 bund' ; bumbU
338 pirúle ; -rúlă
335 pirúle ; -rúlă
336 buńd' de sulfamíde ; bumb
341 aspiríne ; -ríná
343 [v] bund' ; bumb, pirúle ; -rúlă, [R] aspiríne, tablete
340 pastile ; -tilă
342 bun̆ǧ ; bumb
358 tablete ; - bléťă
pastile ; -tilă
339
360 pirúle ; -rúlă
357 pastile ; -tilă
356 bund' ; bumbU
359 buńǧ ; bumbY, [R] tablete ; - bléťă
379
bun̆d' ; bumb
364 pastile ; -tilă
?, aspiríne ; -ríná 363
366 tablete ; - bléťă
362 buline ; -líná
377 aspiríne ; -ríná, [v] bund' ; bumb, pirúle, - rúlă
365 bun̲k ; bump
361 tablete
361 pastile ; -tilă
aspiríne ; -ríná
pirúlă [sg.]
378
383
384
[v] bund' ; bumb, [R] tablete ; - bléťă
380 bumbĝ ; bumb
382 pilúle ; -lúlă
385
[v] pirúle ; -rúlă, [R] pastile ; -tilă
391 bun̆d' ; bumbU
392 [v] bund' ; bumb, [R] aspiríne ; -ríná
389 pilúle ; -lúlă
388 ?
pastile ; -tilă
393 [B] pirúle ; -rúlă, bund' ; bumb, [R] pastile ; -tilă
412 bumbd' ; bumbU
386
[v] bumbĝ ; bumb, [R] aspiríne ; -ríná
390
414 ?, pastile ; -tilă
410 pastile ; -tilă
413 buńǧ ; bumb
387 pilúle ; -lúlă
415
411 pastile ; -tilă
pirúle ; -rúlă
SIBIU
424 bun̆ǧ ; bumbU
421 pilúle ; -lúlă
416 pirúle ; -rúlă
409 pilúle ; -lúlă
422 bumbĝ ; bumbY
419 pastile ; -tilă, aspirini ; -ríná
423 bumbĝ ; bumbY
417 pilúle ; -lúlă
436 bund' ; bumb, [R] tablete ; -bléťă
420 ?, aspiríne ; -ríná
437
440 aspiríne ; -ríná
418 piluri ; pil
pastile ; -tilă
?, pirimidu̯ăne ; - dónY
441 ?, aspiríne ; -ríná
443
438 aspiríne, tabliéte ; -bliéťă, pilúle ; -lúlă
BRAȘOV
pastile ; -tilă
439 bumbĝ ; bumb
442 pilúle ; -lúlă
453
435 bumbi ; bumbU, pastile ; -tilă
asperini ; -ríná 444
pastile ; -tilă
446 pilúle ; -lúlă
buline ; -líná 445
452 aspirini ; -ríná
451 ?
nástori ; nástor
454

FEBRĂ „*fièvre*"

[440]

I. *Întrebare indirectă: Cînd cineva e bolnav răŭ, îĭ arde tot trupul și-ĭ roșu la față, ce zici că are?*

II. *252. sêrbĭțálă zîs fébră.*



TRANSILVANIA

241 sĕrbinţăli

242 i împfocátU

245 sĕrbinţálă

sĕrbĭţăl' 246

247 sĕrbĭţálă

248 sĕrbĭţálă

250 sĕrbinţálă

sĕrbinţăl' 249

254 temperatúră, sĕrbĭţálă

255 arsúri

256 aprĭnĝere

sĕrbĭţálă, fébrĕ + 252

262 fébră, sĕrbĭţálă

sĕrbĭţăl' 253

251 sĕrbĭţăl'

263 sĕrbĭţálă

BISTRIŢA

268 sĕrbĭţálă

269 sĕrbinţálă

267 sĕrbĭţăl'

264 sĕrbĭţálă

sĕrbĭţálă

265

275 sĕrbinţăl'

266 sĕrbinţăl'

sĕrbĭţăl' 277

278 sĕrbĭţálă

276 sĕrbĭţăl'

282 temperatúră, [v] căldúri

[R] temperatúră, [v] sĕrbinţăli

280

temperatúră 302

281 sĕrbĭţăl'

287 ĭsĕrbĭţálă

279

[R] temperatúră, [v] sĕrbinţálă

283 sĕrbĭţăl', [R] temperatúră

286 sĕrbinţăl'

285 aprĭnd'ĕre

299 căldúri, temperatúră

284 căldúri

298 temperatúră

[R] temperatúră, [v] căldúri

300

301 aprĭnd'ĕre

313 [R] fébră, [v] căldúri

303 căldúri

sĕrbinţăli 311

314 căldúri

temperatúră 315

312 temperatúră, căldúri

TÎRGU MUREŞ

310 sĕrbinţálă

318 temperatúră

316 aprĭndere

309 sĕrbinţálă

319 şerbinţăl'

322 [v] sĕrbinţăli, [R] temperatúră

320 şerbinţálă

[c] căldúri, [R] temperatúră

317

321 sĕrbinţálă, [R] temperatúră

337 temperatúră

334 sĕrbinţálă

338 timpĕratúră

335 temperatúră, [c] căldúri

336 arsúri, căldúri

341 căldúră

343 arsúră

340 aprĭndere

342 căldúră

358 temperatúră

360 aprĭndere, căldúri, [R] fébră

357 căldúră

temperatúră 339

aprĭndere, focU, căldúri

356 arsúră, hĕrbinţăli

359

379 aprĭndere

364 aprĭndere

366 temperatúră

363 temperatúră, căldúri

377 arsúri

365 aprĭndere

362 căldúri, [R] temperatúră

temperatúră, [K] fébră

361

378 [v] foc, [R] temperatúră

381 căldúri

380 căldúră

383 aprĭndere

391 aprĭndere

384 ?

382 aprĭndere

385 aprĭndere

392 căldúri, [R] temperatúră

389 căldúră

393 căldúri

388 aprĭndere

412 hĕrbinţăli

aprĭndere 386

[v] căldúri, [R] temperatúră

390 căldúră

414 căldúri

410

411 căldúri

413 aprĭndere

387 aprĭndere

aprĭndere 415

SIBIU

424 aprĭndere

421 aprĭndere

aprĭndere, hĕrbinţiálă 416

409 hĕrbinţăli, [R] temperatúră

422 temperatúră

419 căldúri

423 aprĭndere

417 aprĭndere

436 căldúri

420 aprĭndere

437 împfocátU

440 temperatúră, [*] aprĭndere

418 hĕrbînţálă

441 aprĭndere

438 temperatúră

443 căldúri

BRAŞOV

439 aprĭndere

442 aprĭndere

temperatúră 453

435 aprĭndere

hĕrbinţéli 444

446 aprĭndere

hĕrbinţéli 445

temperatúră, arsúri 452

451 aprĭndere

e încălzít răU 454

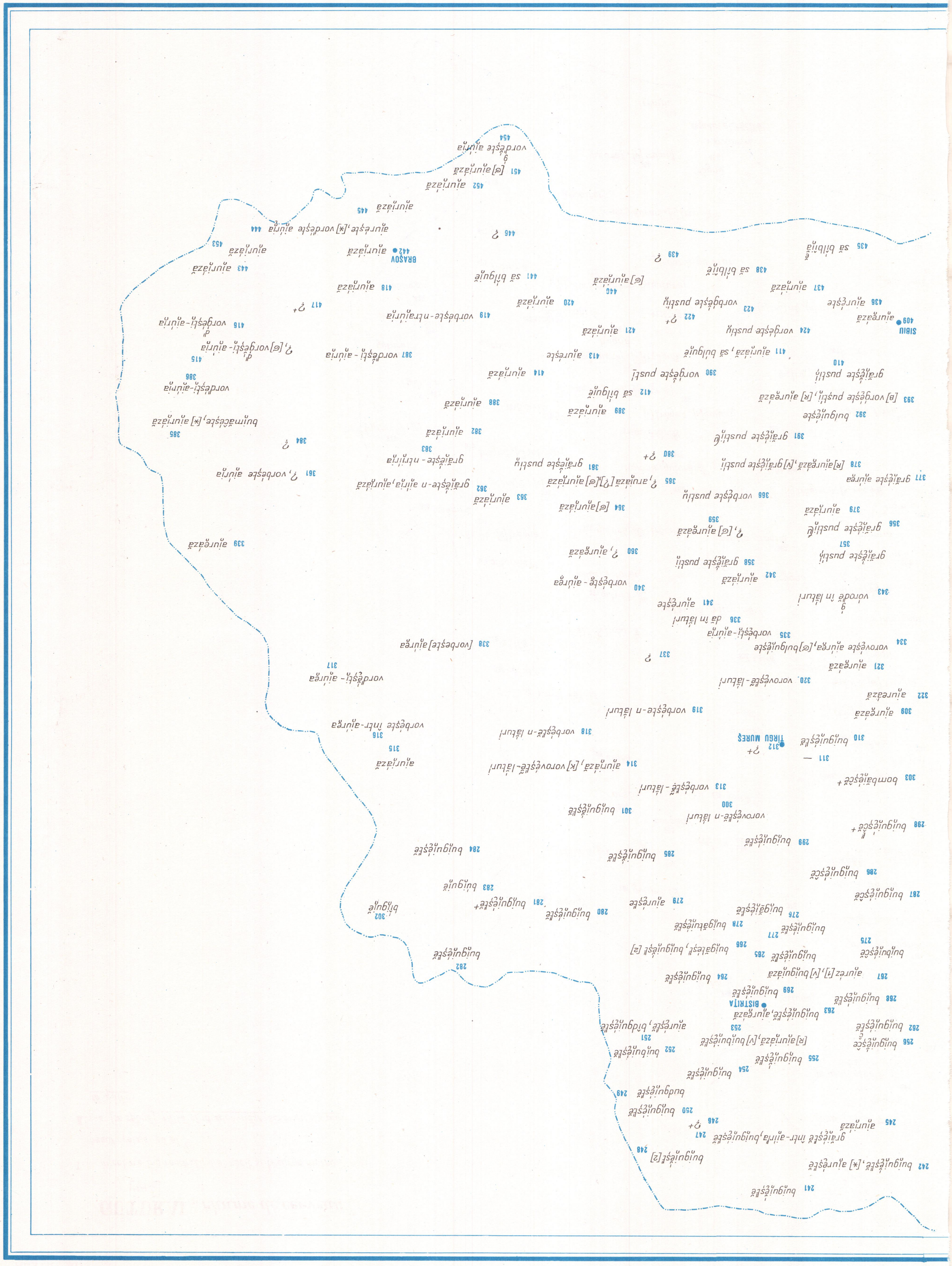
AIUREAZĂ (ind. prez. 3) „*il délire*"

[441]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că face un om cînd e greu bolnav, nu mai știe de el și vorbește fel de fel de lucruri fără înțeles?*

II. 246. *ieșc hăbăuc, cuieș.*
281. *îi buigaș.*
296. *ieșt buigad de cap.*
298. *vorbește fără ieł.*
303. *vorovește făr ge ieł.*
312. *i tălbâit de cap, are nălușiri.*
323. *îi în necunoștință.*
370. *nu mai știi de ieł.*
380. *îi căuușt.*
417. *i zăpâcit.*
422. *i ajurit.*




TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
TÎRGU MUREŞ
DISTRITA

GUTURAI „*rhume de cerveau*"

[442]

I. *Întrebare indirectă: Cînd ai răcit și-ți curge mereu nasul, ce zici că ai?*

II. 296. *[se spune]* *zálfă cînd zdrăvnĕ́sc 'strănut'; îs plin dĕ́ zálfă.*

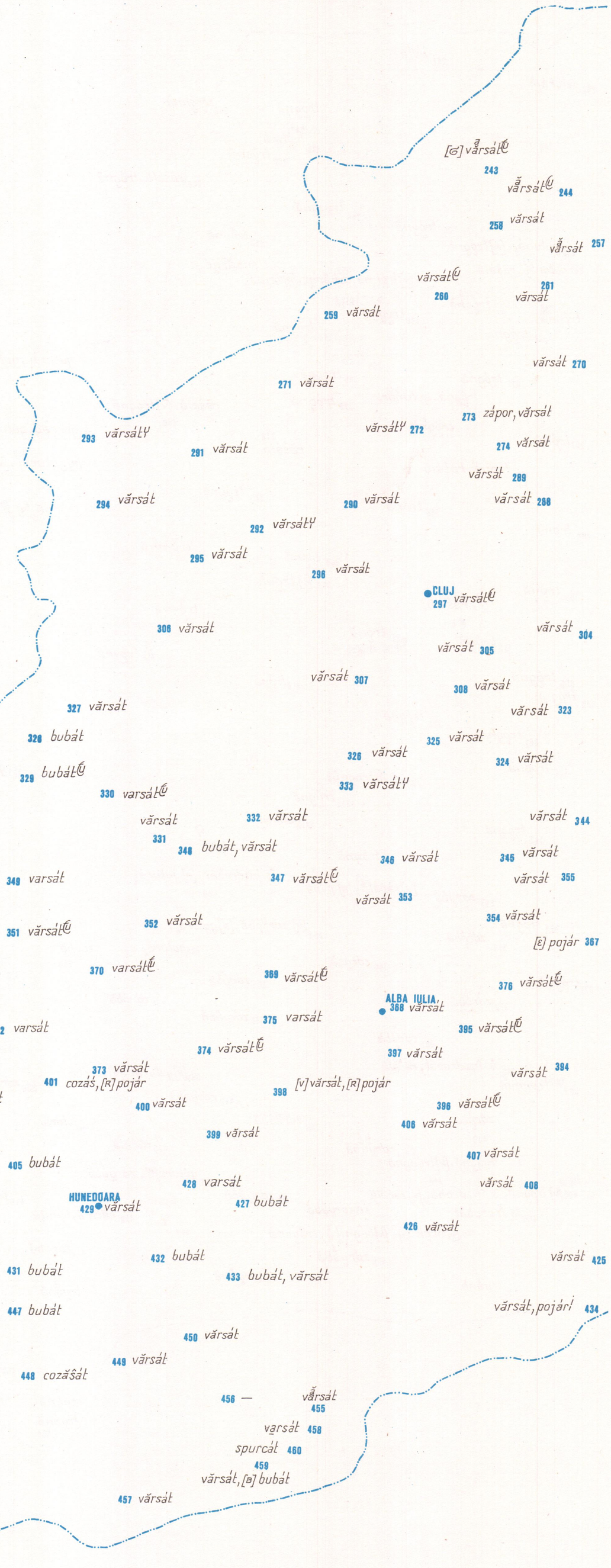


TRANSILVANIA
BISTRIȚA
TÎRGU MUREȘ
BRAȘOV
zalău
241
guluneiș
242
guluneiș, rășăleț
245
guluneiș, [x]trigșnă
256
trigșnă
255
trigșnă
254
trigșnă
262
trigșnă
248
trigșnă
247
trigșnă
246
trigșnă
250
rășăleț, trigșnă
249
trigșnă
263
trigșnă
268
trigșnă
269
trigșnă
264
trigșnă
267
trigșnă
265
trigșnă
266
trigșnă
275
trigșnă
trigșnă, gulunșni
273
trigșnă
278
trigșnă
276
trigșnă
279
rășăleț
281
trigșnă
286
trigșnă, rășăleț
283
[x]gulunșl, [v]gulunșni
282
gulunșl, gulunșni
rășăleț, [v]trigșnă
280
gorșșeg, gulunșni
trigșnă
285
trigșnă
299
trigșnă
298
trigșnă
trigșnă, rășăleț
303
trigșnă
311
?, rășăleț
trigșnă
310
trigșnă
trigșnă
312
trigșnă
314
trigșnă
trigșnă
313
[e]trigșnă
trigșnă
300
trigșnă
301
trigșnă
trigșnă
309
trigșnă
322
trigșnă
trigșnă
319
trigșnă
trigșnă
320
trigșnă
321
trigșnă
trigșnă
334
trigșnă
trigșnă
335
i înțrognaț
trigșnă
336
trigșnă
trigșnă
343
trigșnă
341
gulunșl
?
340
trigșnă
342
trigșnă
is înzdrobaț, [x]gulunșl
358
[v]rășcală, [k]grișpă
360
zdrușbă
357
trigșnă
356
trigșnă
379
zdrușbă
[v]zdrușbă, [k]gulunșl
359
trigșnă
366
zdrușbă
trigșnă
365
zdrușbă
trigșnă
378
zdrușbă
trigșnă
361
zdrușbă
trigșnă
380
zdrușăbă
trigșnă
391
zdrușbă
trigșnă
392
is înzdrobaț, rășcală
trigșnă
393
[ñ]tromnaț
trigșnă
388
zdrușbă
trigșnă
[k]gulunșl, [v]zdrușbă
389
trigșnă
412
zdrușăbă
trigșnă
390
zdrușăbă
trigșnă
414
gulunșl
trigșnă
413
rășcală
trigșnă
421
gulunșlț, zdrușăbă
trigșnă
419
[k]gulunșl, [v]rășcală
trigșnă
420
rășcală, bunițș
trigșnă
?
440
trigșnă
441
zdrușbă
trigșnă
trigșnă
446
trigșnă
439
trigșnă
trigșnă
438
zdrușăbă
trigșnă
437
bujcnițș, [k]bușnițș, trșșjcnă
trigșnă
436
is îzdrobaț
trigșnă
423
zdrușăbă
trigșnă
422
zdrușăbă
trigșnă
424
trușjșnă, [k]trușșnă
trigșnă
411
zdrușăbă
trigșnă
410
zdrușbă
trigșnă
409
[v]trșgșnă, is înzdrobaț, [k]rășcală
trigșnă
435
trușșnă
trigșnă
451
trușșnă
trigșnă
454
gulunșl
452
[g]trușșnă, [k]gulunșl
trigșnă
445
444
trușșnă
budușhală
443
rășcală, [v]budușhală
trușșnă
417
trușșnă
trigșnă
418
gulunșl
trigșnă
trigșnă
trigșnă

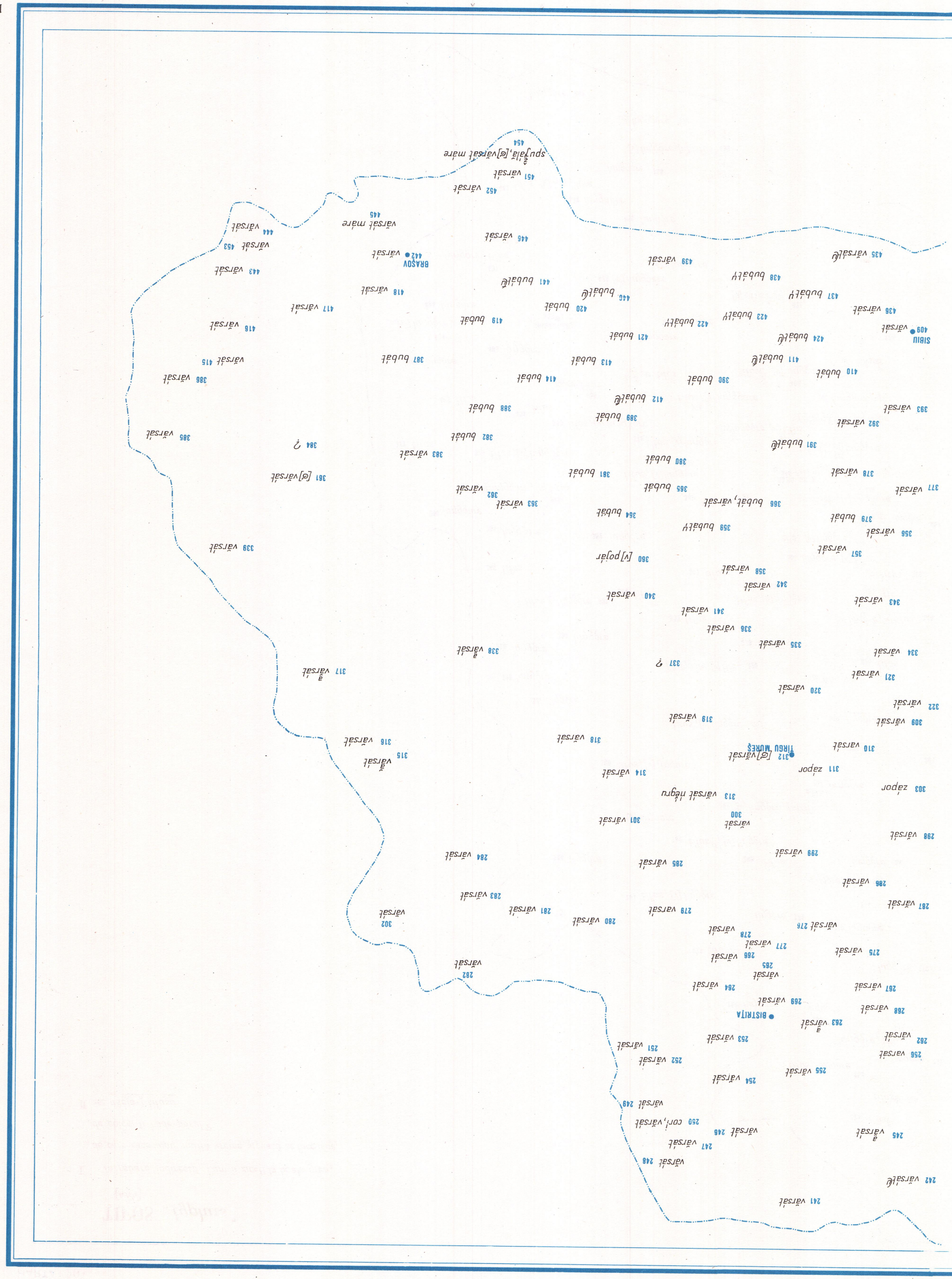
VĂRSAT „*variole*”

[443]

I. *Întrebare indirectă: Ce boală au copiii cînd le ies pe față bășicuțe multe și care, după ce trec, lasă semne pe toată viața?*



TRANSILVANIA

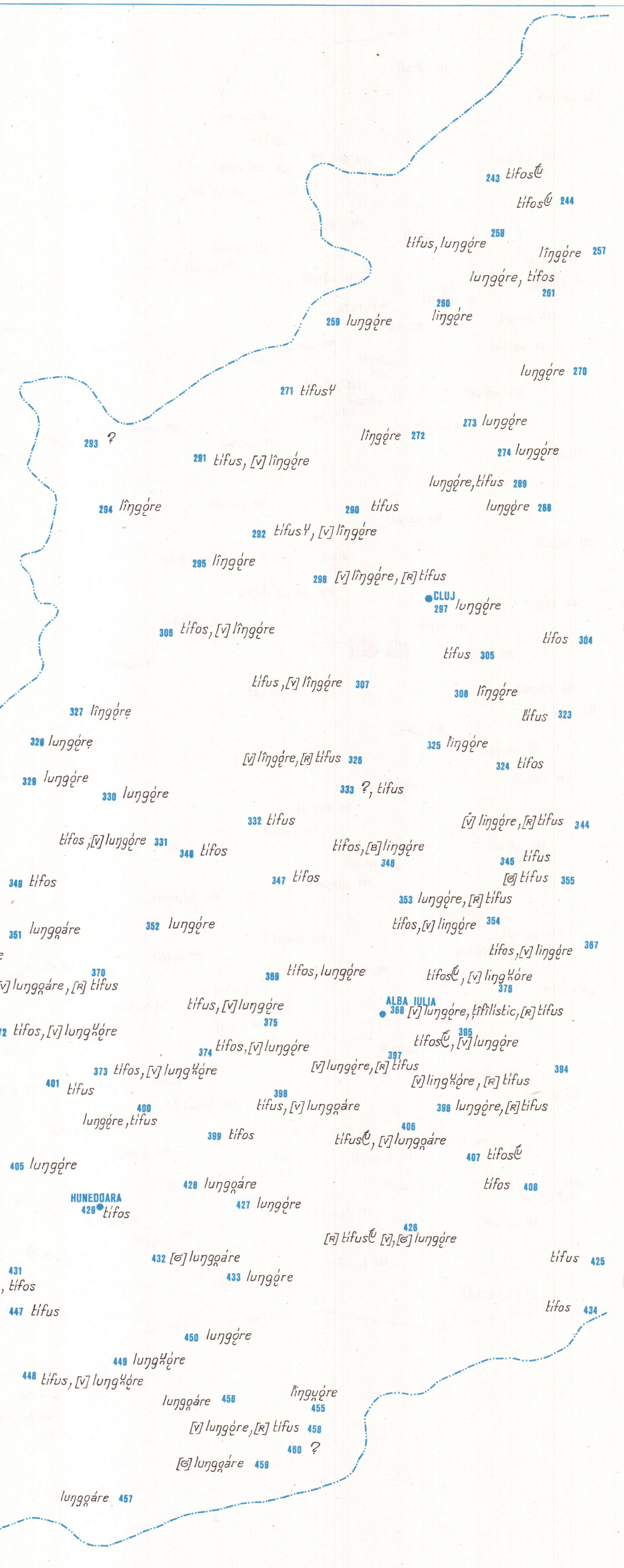


TIFOS „*typhus*"

[444]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți la boala grea, de care zace omul multă vreme și, dacă se face bine, de obicei îi cade părul?*

II. 252. aş̦ẹ́ja-i tifusu.



TRANSILVANIA



DIAREE „*diarrhée*”

[445]

I. *Întrebare indirectă : De ce boală zici că suferă omul cînd îl doare burta (foalele etc.) şi trebuie să „iasă afară” mereu ?*

II. 259. *áre strîşóre cîn ii mére pîncĕtilĕ.*

282. *îi mére vîntria şî núma vîntre tréşĕ pi ieĺ.*

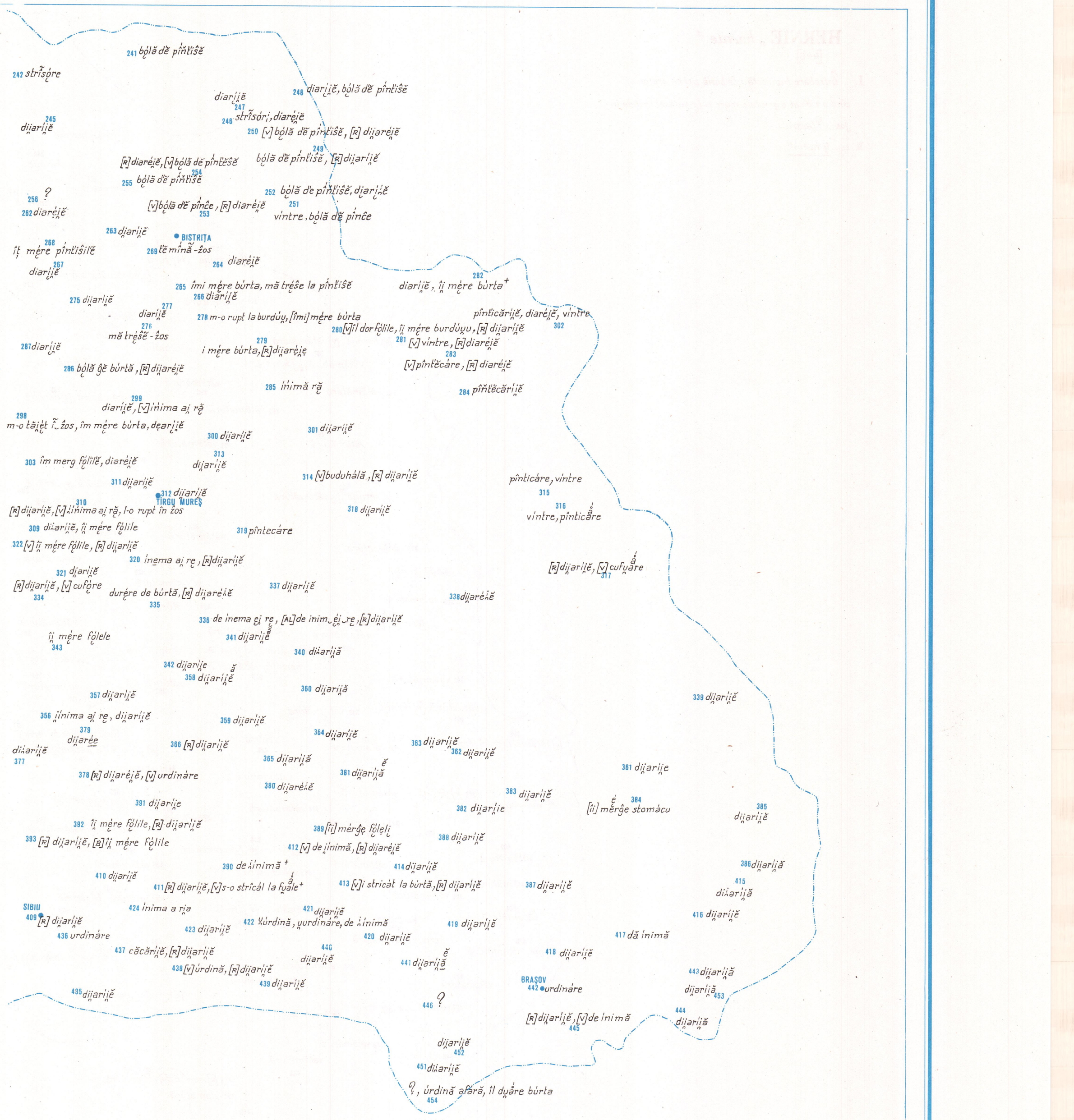
328. *„Cînd e cu sînge se cheamă pírţă”.*

390. *vai, că-s de inimă!*

411. *s-o strîcát la fóale [şi] úrdină ‘evacuează’.*



T R A N S I L V A N I A



HERNIE „ *hernie* ”

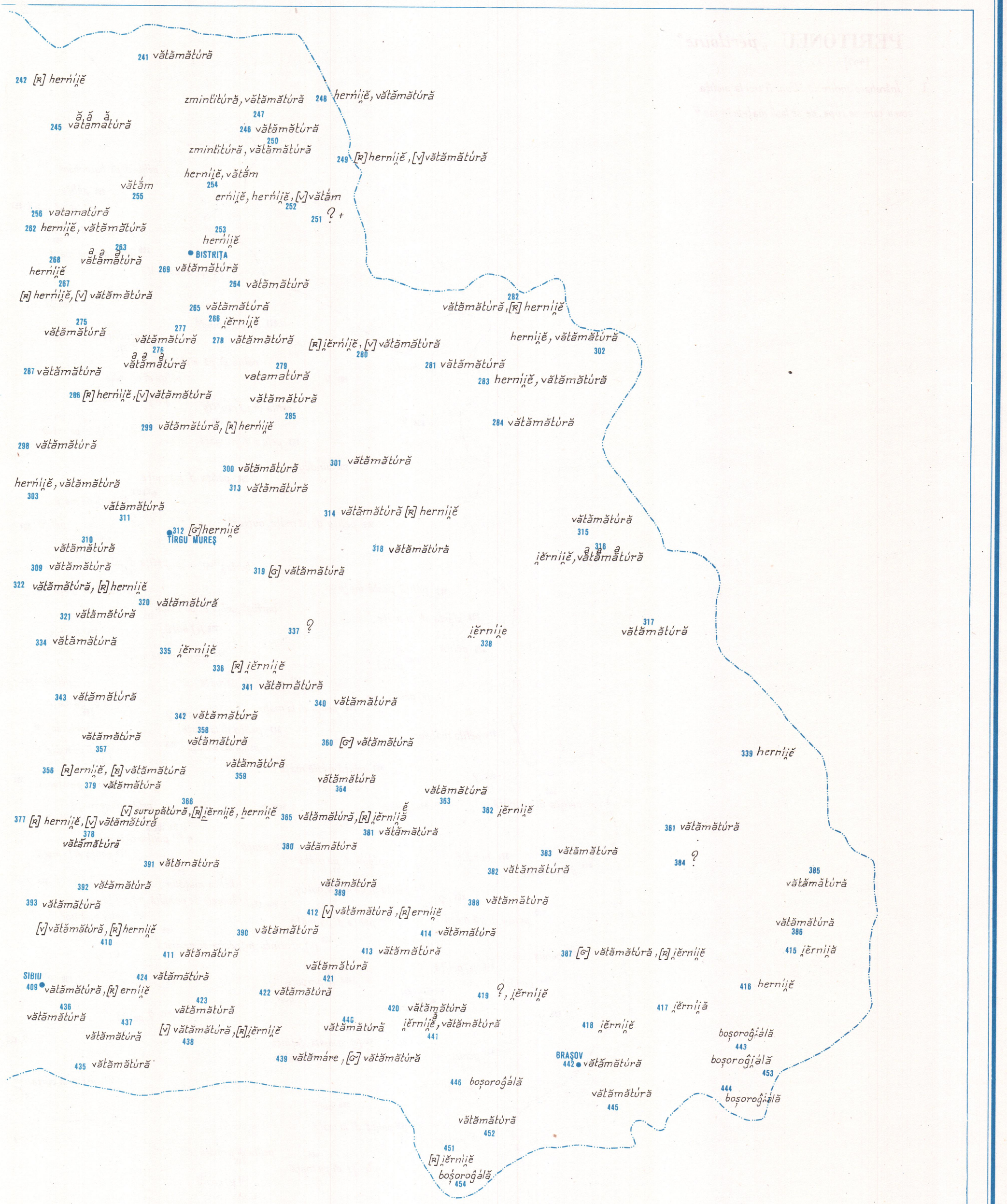
[446]

I. *Întrebare indirectă : Ce boală zici că are omul cînd a ridicat o greutate mare și i s-au lăsat mațele în jos ... ? (GEST).*

II. 251. *îi homńît.*



TRANSILVANIA



PERITONEU *„péritoine"*

[447]

I. *Întrebare indirectă : Cum îi zici la pieliţa aceea care se rupe, de se lasă maţele în jos ?*

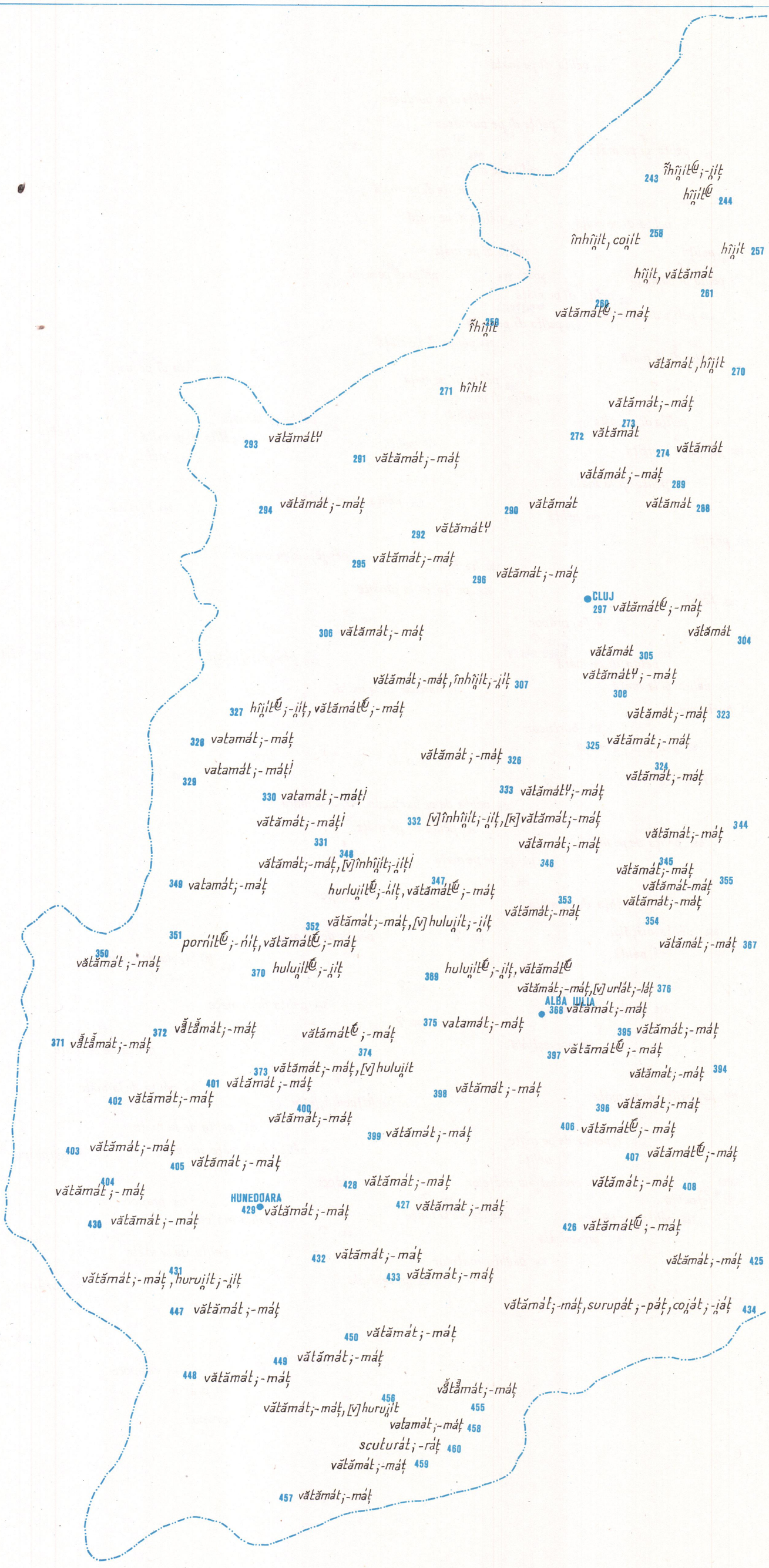
243 ?
péliţa di pă burduhán 244
258 pél'iţă
pél'iţa di pă máţă 257
pél'iţa di pă máţă
261
260 pél'iţa di pă máţă
259 pél'iţa di pă máţă
pél'iţă 270
271 burdúh, bindẹ́u
pl'ęl'a, pél'iţa di pă máţă
273
293 bindẹ́u
pél'iţa di pă máţă 272
291 ?
pél'iţă di pă máţă 274
pél'iţa di pă máţă 289
pel'iţa di pă pîn'ẹ́cẹ́
294 ?
290
288
pél'iţa di pă máţă
292 pél'iţa di pă máţă
295 bindẹ́u
296 pél'iţa di pă máţe
CLUJ
297 pél'iţa ĝi pă máţă
306 péliţa di pă máţe, burtúş'
pél'iţă 304
305 ?
burtúş 307
pél'iţa di pă máţă
308
327 péliţâ péstâ máţe
péliţa di pă máţă 323
burtúş', pél'iţă di pă máţă
325
328 sfęrl'a di pi máţe
326 [ɛ] bul'úş
324 burtúş
329 péliţă
333 pél'iţa di pă máţe
330 péliţă
332 péliţa di pă máţe
péliţă 344
[ɛ] pél'iţă 331
348 péliţa di la máţe
péliţa di pă máţă
345
346 ?
347 péliţa di la máţe
burtucán 355
349 pél'iţa máţelor
pél'iţa di pe máţă 353
péliţă di pe máţă
354
352 péliţă péstẹ́ máţe
351 ?
péliţa de pe stomác 367
350
péliş̂a di pă máţă
370 péliţă
369 ?
péliţa di pe máţă
376
ALBA IULIA
368 péliţa di la máţă
375 peliţă
372 burdúf
395 péliţa di la máţă
pl'ęl'ia di pă máţă
371 preveşcálă
374
397
394 ?
kéliţa máţălor
373 pél'iţa ĝi pă máţă, butúş
401 ?
398 [v] práporele de pe máţă, [r] pél'iţa ~~~
402 péliţa di pă máţă
400 péliţa di pă máţă
398 peliţa máţălor
406 [ɛ] péliţa máţălor
399 [r] pirotinẹ́u, [b] péliţa de pe máţă
403 penúş
407 ?
405 [ɛ] peliţă
404 penúş
428 ?, práporе
408 ?
HUNEDOARA
427 borf
429 borf
436 ?
426 ?, péliţă
432 [v] povăi̯álă, [r] inél
? 425
431 penúş
433 peliţă
447 penúş
?, múşti di la búrtă 434
450 borf
449 peliţă di la máţă
448 penúş
456
pel'iţa ĝi pe máţă
455
pl'el'iţa di pe máţă
458 [ɛ] péliţă
460 ?
459
peliţa di la máţă
457 ?


241 péliṭa d'i pe máṭă
242 ?
pél'iṭa di pe burduzán
248
pél'iṭa di pe burduzán
247
245 péliṭa ḑi pă máṭă
246 pél'iṭă
pél'iṭă pe máṭă 250
péliṭa di pe máṭă 249
péliṭa di pe máṭă
254 pél'iṭa di pe máṭă
255
256 péliṭă
pél'iṭa di pe máṭă 252
262 pél'iṭa ḑi pă máṭă
spărc 253
251
pél'iṭa di pe máṭă
263 pél'iṭa di pe máṭă
BISTRIŢA
268 pél'iṭa di pe máṭă
269 pél'iṭa di pe máṭă
264 pél'iṭa di pe máṭă
267 pél'iṭa ḑi la máṭă
282
pél'iṭa di pe máṭă
265 ?
266 pél'iṭa di pe máṭă
275 ?
277 pél'iṭa di pe máṭă
278 povăṇiálă
pél'iṭa di pe máṭă 276
280 péliṭa d'i la máṭă
302
péliṭă
281 pél'iṭa di pe máṭă
279 péliṭă
287 pél'iṭa ḑi la máṭă
283 pél'iṭa di pe máṭă
286 péliṭă ḑi la máṭă
285 péliṭa d'i pe máṭă
284 hęr'tică
299 péliṭă
298 pêṣiṇĕ
300 har'tică
301 pêṣiṇĕ, pêṣiṇa máṭălor
313 péliṭa d'i la pînsiṭĕ
303 făcol
?, [ɕ] prápor
314 ?
hărtică
315
312 ?
TÎRGU MUREŞ
310 pél'iṭa d'i pe máṭă
318 pêṣiṇĕ, [k] pêṣiṇĕ
316 hărtică
309 péliṭa ḑi la máṭă
319 har'tica d'i la máṭă
322 burtucán
320 burtucán
321 péliṭa di pă máṭă
317 har'tică
337 ?
334 preveṣṭeálă
338 ?
335 ?
336 péliṭa de pe burtucán, ~~~ máṭă
341 péliṭa de pe máṭe
343 péliṭa de pe máṭă
340 hîrkică
342 péliṭa de pe máṭă
358 ?
360 prápor
339
prápura abdoménului
357 péliṭa de pe máṭă
356 péliṭa máṭălor
359 ?
péliṭa de pe máṭe
379 péliṭă
364
[ɛ] făḵolu de la búrtă
363
366 ?
362 ?
377 ?
365 ?
361 ?
378 péliṭa di pe máṭă
381 péliṭa de la máṭe
380 ?
383 ?
384 ?
391 preveṣṭiálă
382 péliṭa de la máṭe
385
prápor
392 ?
389 ?
393 [ɕ] péliṭa di pe máṭă
388 péliṭa de la máṭe
412 [ɕ] peliṭă, [k] péliṭă
386 prápor
390 ?
414 pelíṭa de la máṭe
415
410 ?, péliṭa de pe máṭe
413 péliṭa de la máṭe, prápor
387 [ɕ] prápor
piĕliṭă, [k] prápor
411 péliṭă
SIBIU
424 preveṣṭiála máṭelor
421 prápor
416 ?, arhícă [?]
409 [ɛ] péliṭă
422 ?
419 prápor
423 pḱĕliṭă de la máṭe
420 péliṭa máṭelor
417 prápore
436 péliṭa máṭălor
440 ?
437 preveṣṭiálă
418 péliṭă
[v] puhăṇiálă, [R] prápore
441 pelíṭa de la máṭe
438 pḱĕliṭa máṭelor
443
prápore
BRAŞOV
442 prápor
439 preveṣṭiálă
453
435 ?
446 ?
444
prápore
445 prápor
452 prápore
451 prápor
prápor
454

VĂTĂMAT, pl. „*hernieux*"

[448]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e omul căruia i s-au lăsat mațele în jos (GEST) pentru că a ridicat o greutate mare?*



TRANSILVANIA



VARICE „*varices*”

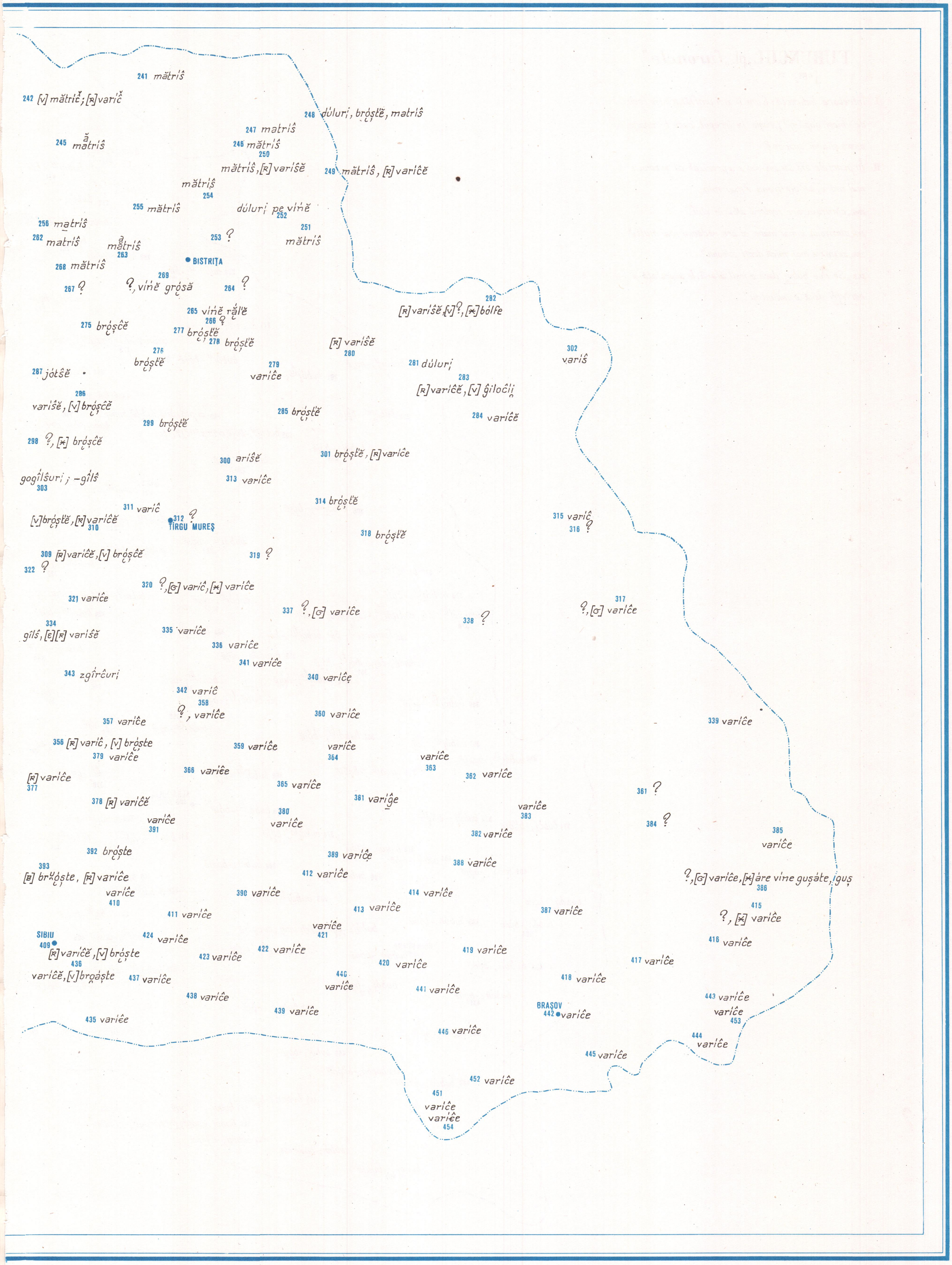
[449]

I. *Întrebare indirectă: Ce boală zici că are femeia cînd i se umflă vinele de la pulpa piciorului și-i ies în afară?*

II. 261. *îs tare mătricoasă.*



TRANSILVANIA



FURUNCUL, pl. „*furoncle*”

[451]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici umflăturii (se face de obicei după gît), roșie la început, care te doare, coace și apoi sparge?*

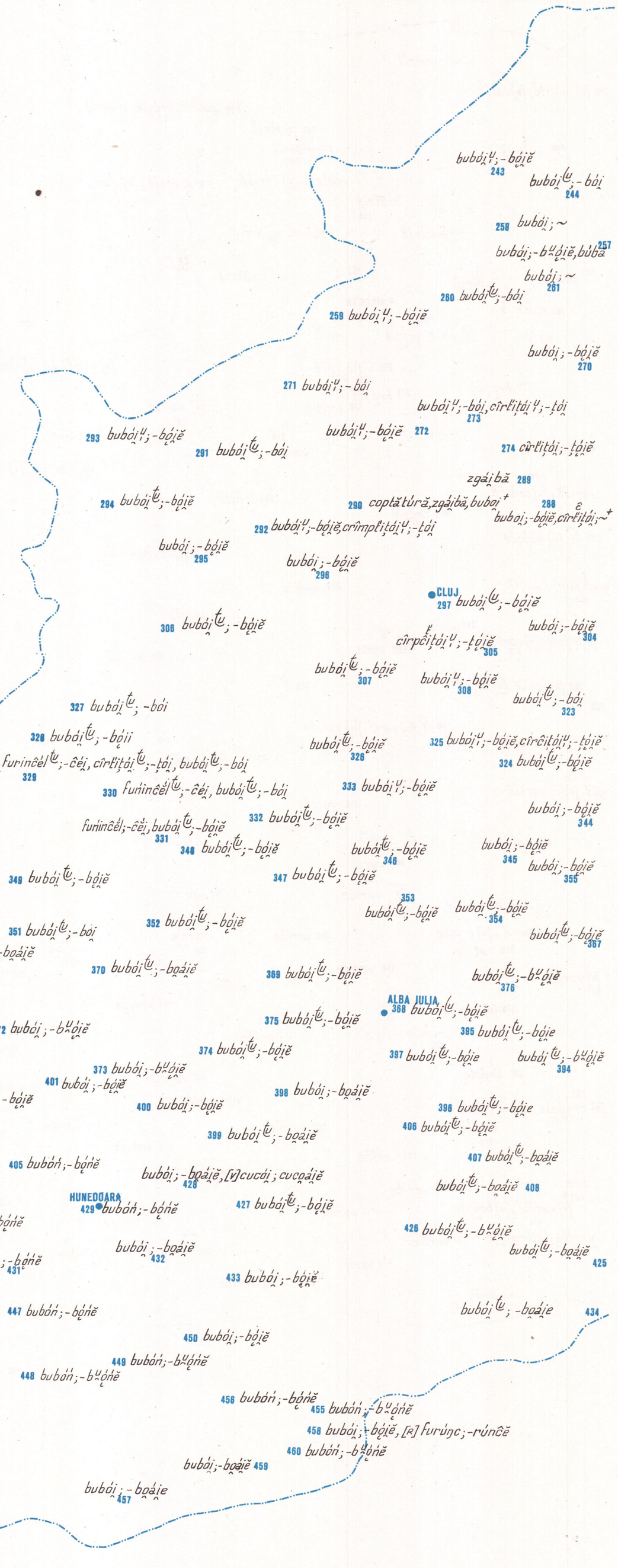
II. *În punctele 278. 288. 298-300. s-a precizat că* BUBOIUL *e mai mare, iar* CÎRȚIȚOIUL *e mai mic.*

*286. „*CÎRȚIȚOIUL *are coptură albă în vîrf.”*

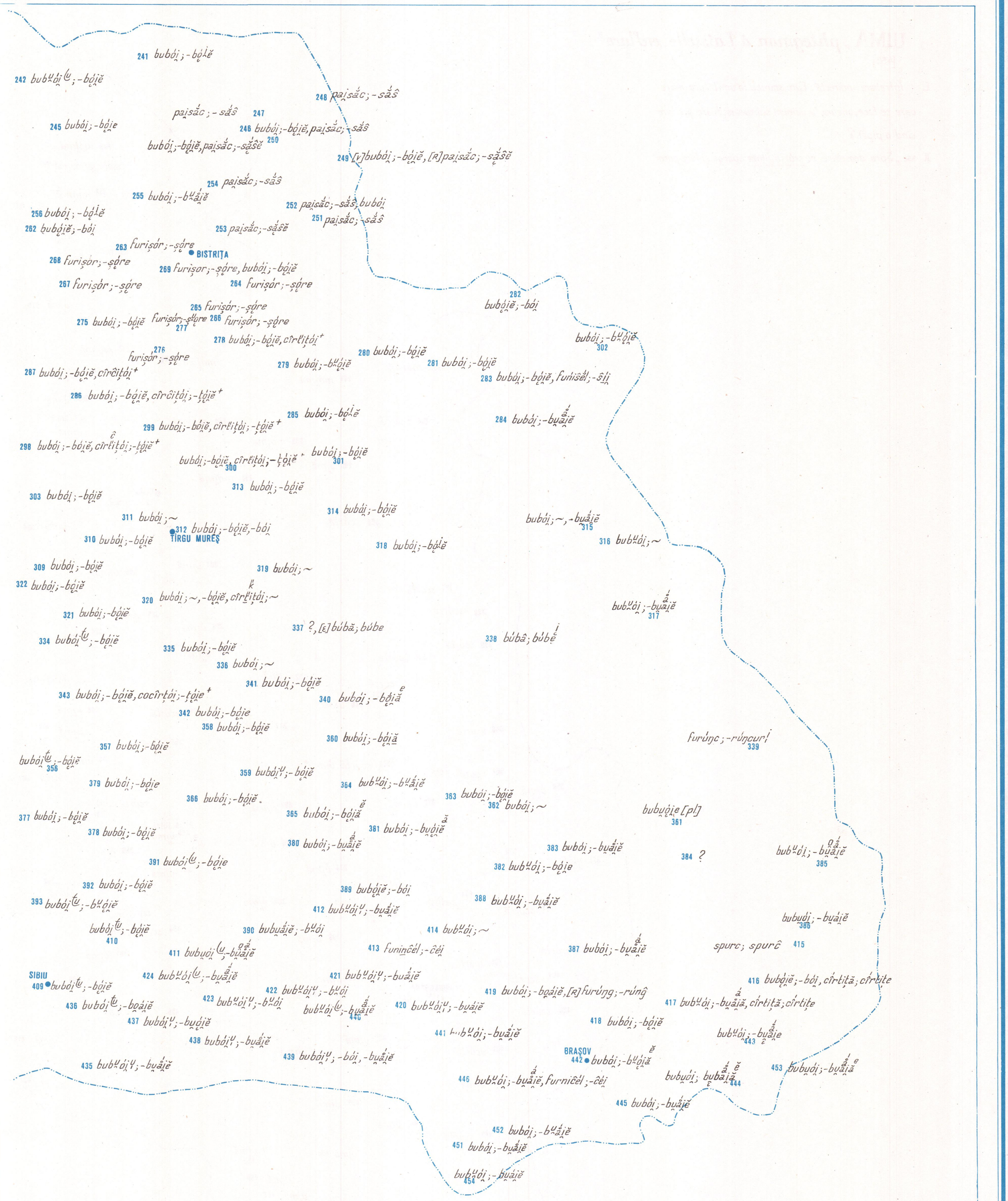
*287. „*CÎRȚIȚOIUL *e mai mare și are rădăcini mai multe”.*

*290. „*ZGAIBA *e mai mică decît* BUBOIUL*”.*

343. „Se zice bubói dacă e ieșit afară, la suprafață și cocîrțái dacă e înăuntru”.



T R A N S I L V A N I A



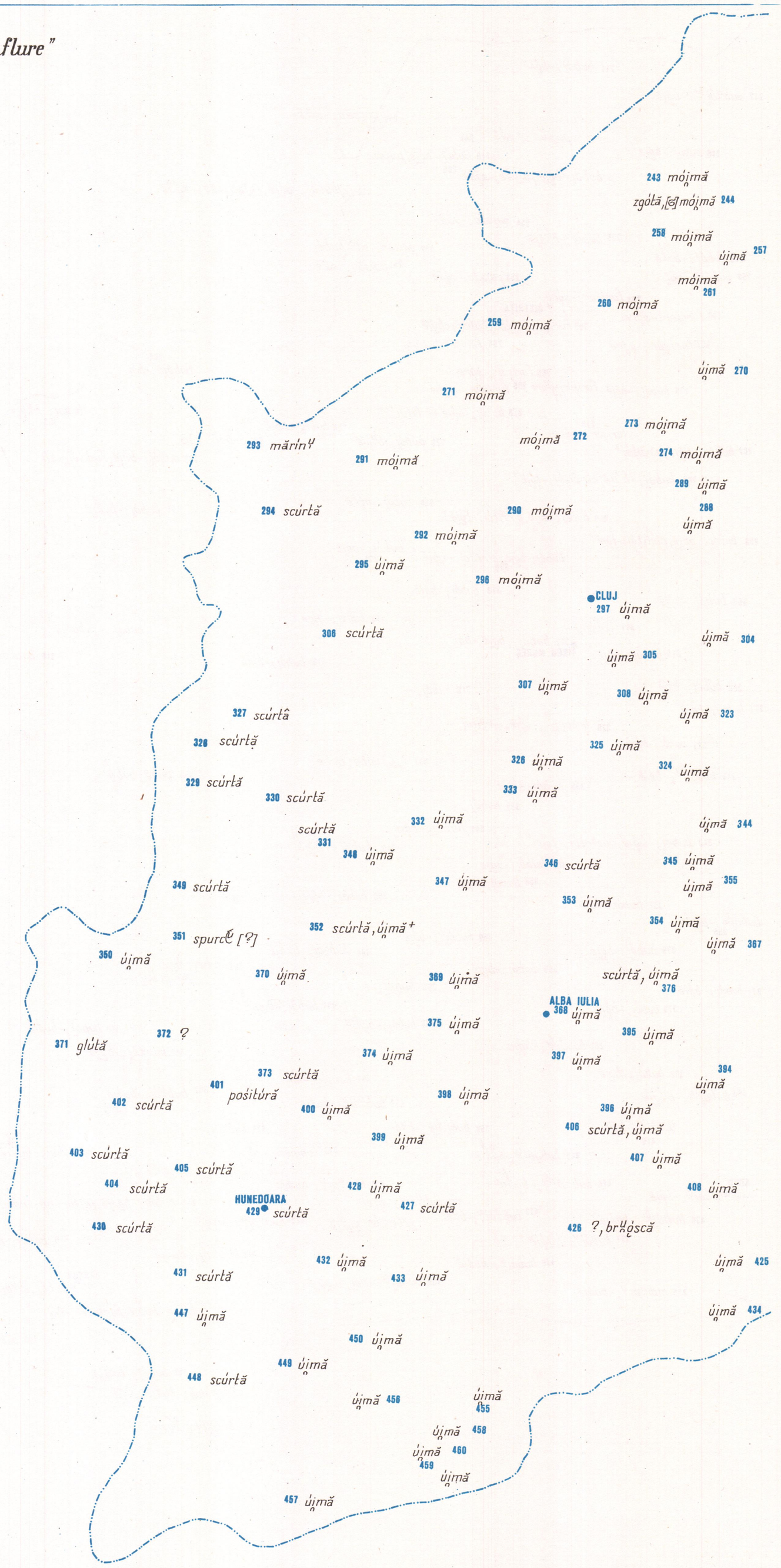
HARTA 210

UIMĂ „*phlegmon à l'aisselle, enflure*"

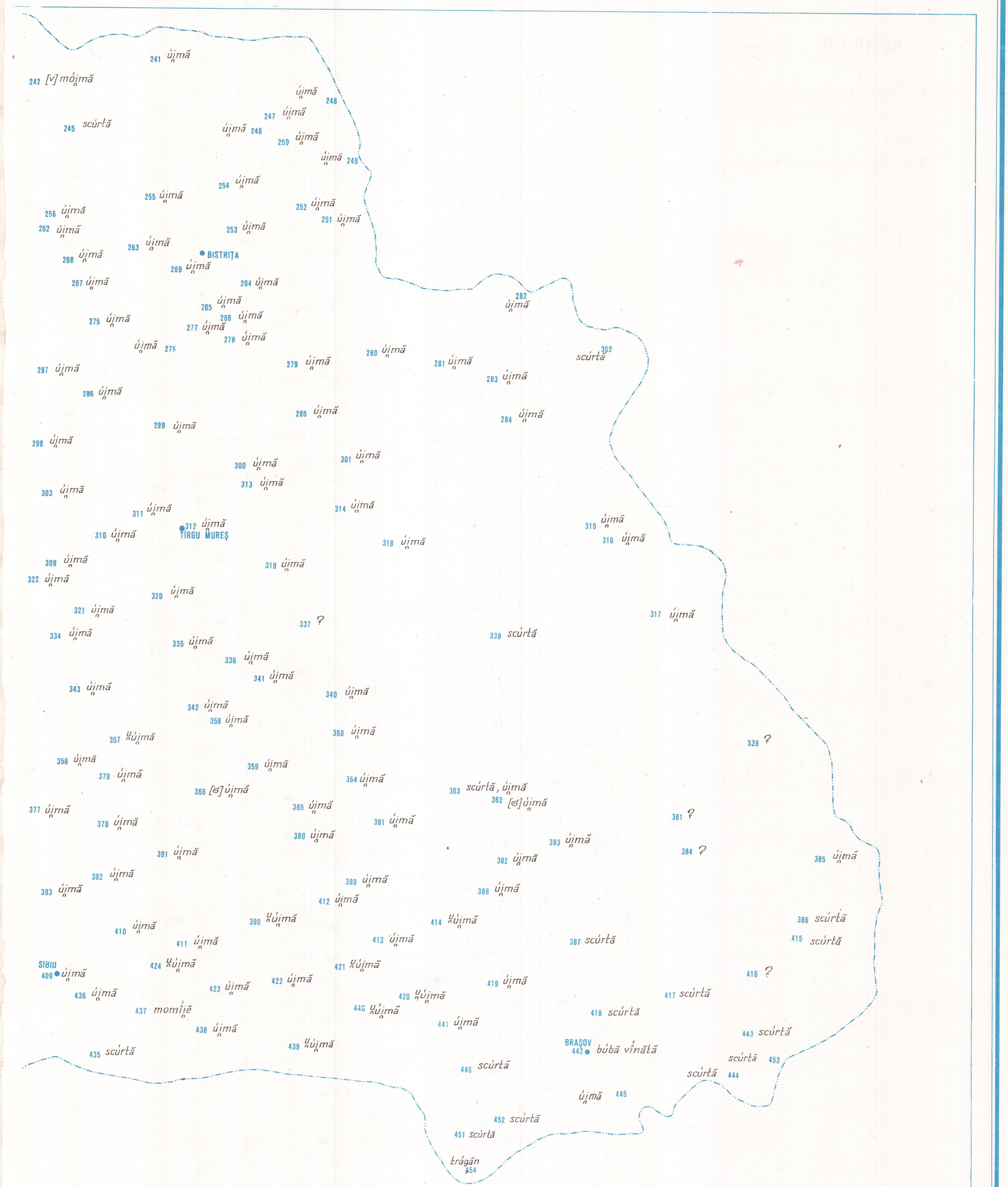
[453]

I. *Întrebare indirectă: Cum spuneți la umflătura mare care se face, uneori, la oameni subsuoară, doare și e lare cînd o pipăi?*

II. 352. „*Spre deosebire de scùrtă, uịma sparge și face puroi.*"



T R A N S I L V A N I A

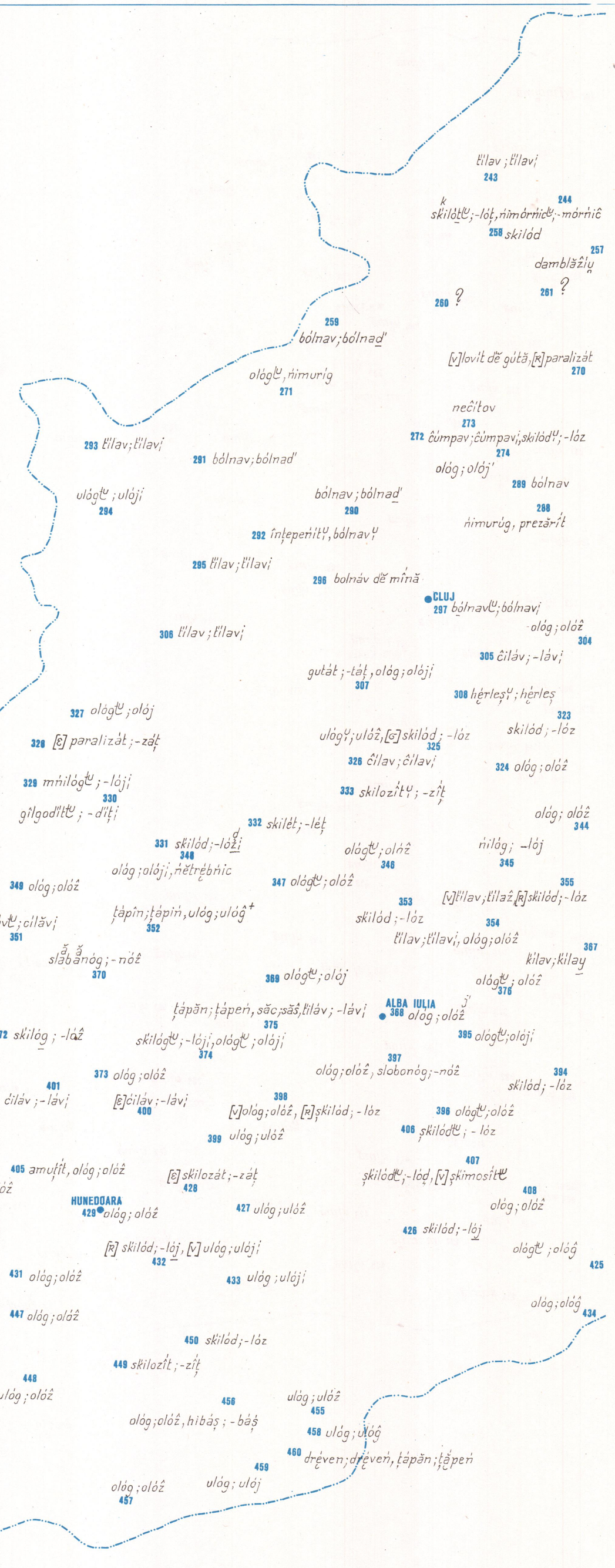


SCHILOD, pl. „*estropié*”

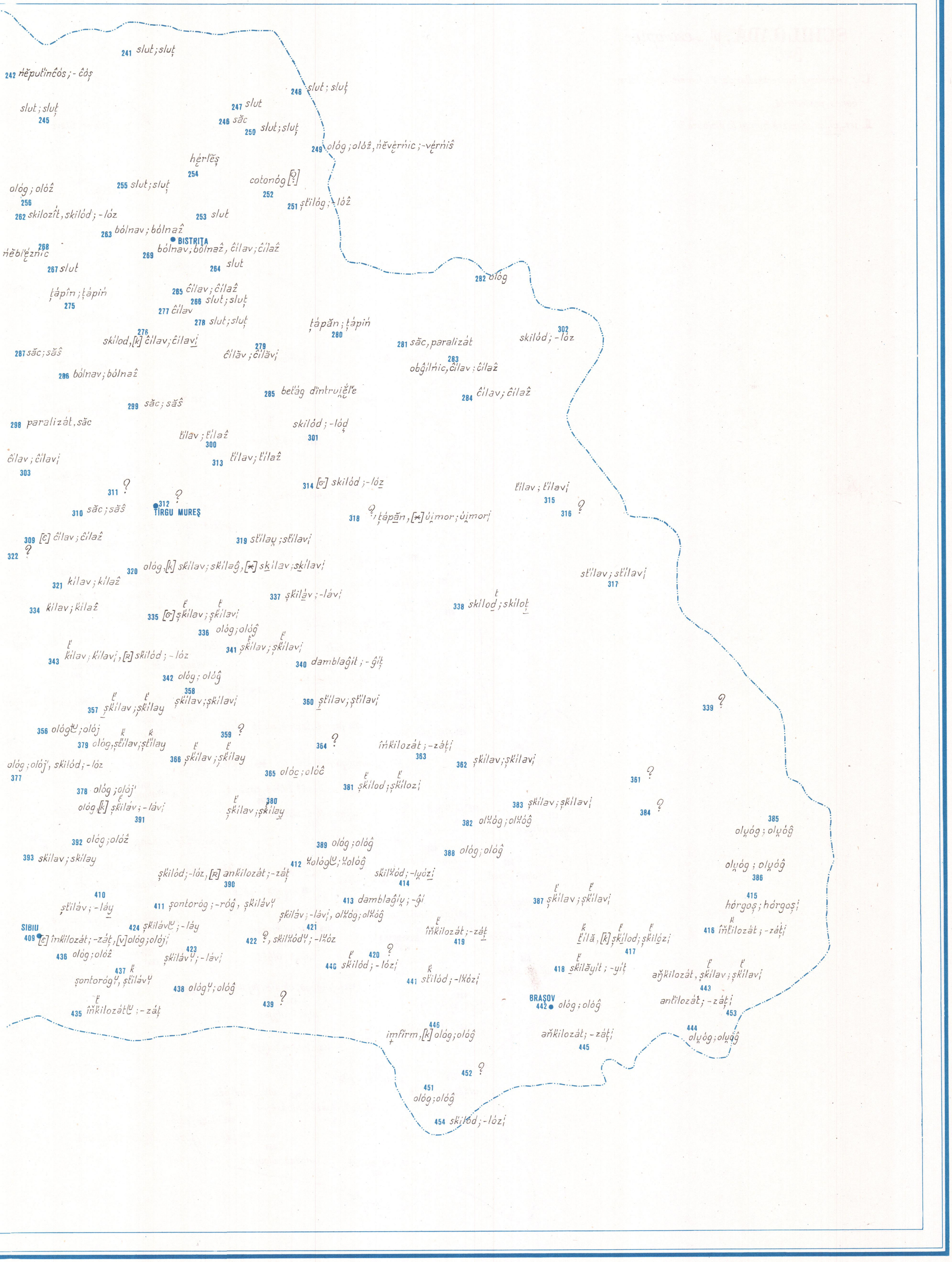
[456]

I. *Întrebare indirectă : Cum zici că este omul care are mîinile sau picioarele înțepenite ori strîmbe din naștere?*

II. 352. „*ulóg se referă numai la picioare*”.



TRANSILVANIA



SCHILOADĂ, pl. „ *estropiée* ”

[457]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie ?(Vezi întrebarea precedentă).*

II. 352 *„ulógă se referă numai la picioare ”.*



T R A N S I L V A N I A



REUMATISM „*rhumatisme*"

[458]

I. *Întrebare indirectă: Ce boală zici că are omul cînd îl dor oasele la încheieturi, mai ales pe vreme ploioasă?*

II. 290. *romatízm [e] maí dúpă cárłĕ.*

453. *„ş̡ó̡łdină se spune cînd te doare şoldul".*



T R A N S I L V A N I A



HARTA 214

AMEȚEALĂ „*etourdissement, vertige*”

[460]

I. *Întrebare indirectă: Cînd îți vine rău și ți se face negru în fața ochilor, de parcă se învîrte pămîntul cu tine, ce zici că ai?*

II. 243. *mĭi să-ntúĭnĕcă lúmea.*

243 ?+
244 îmbătăcúĭnĕ dĕ capu
258 ameț̆ál'
îmbățășúĭnĕ 257
281 ameț̆álă
260 îmbătăcúĭne
259 ameț̆álă
țĕ-mbéț dĕ cap 270
271 m-am îmbătát dĕ cap
?
273.
272 mă-mbăt dĕ cap
274 îmbătăcúĭn
289 ameț̆ál'
293 ameț̆ęálă
291 îmbătăcúĭnĕ dĕ capu
îmbătăcúĭnĕ dĕ cap
290
294 ameț̆álă
292 sclăbd'íi
295 ameț̆álă
296 ameț̆ăscu
CLUJ
297
ameț̆álă, [k] sclăbd'íiĕ
ameț̆álă 304
306 ameț̆álă
305
îmbețătúră dĕ cap
307 ameț̆álă
308 ameț̆álă
323 ameț̆álă
327 ameț̆ęálâ
ameț̆álă, sclăbĝíiĕ, sâț̆ă
325
328 beț̆íiĕ-ŋcapu
326 sclăbĝíiĕ
324 ameț̆álă
329 ameț̆ęálă
330 beț̆íiĕ-ŋcapu
333 ameț̆álă, [k] -ț̆ăl'
ameț̆álă 344
332 ameț̆álă
[v] slăbăcúĭnĕ, [ʀ] críză
331 ameț̆ęálă
348
ameț̆álă
348 ameț̆álă
345
349
[v] bulgŭiálă, [ʀ] ameț̆álă
347
slăbd'íiĕ
ameț̆álă
353
355 ameț̆álă
351 sclăbĝíiĕ
352 slăbd'íiĕ
354 ameț̆álă
367 ameț̆álă
350
buĭgŭiálă
370 ameț̆álă
ameț̆álă
389
376 ameț̆álă
ALBA IULIA
368 [v] prepeș̆țálă peĭoț', [ʀ] ameț̆álă
372 ameț̆álă
375 slăbd'ícúĭn
395 ameț̆álă
371
ameț̆álă
ameț̆álă
374
ameț̆álă
397
373 ameț̆álă
394 ameț̆álă
leș̆în
402
401
ameț̆álă
398 ameț̆álă
400 ameț̆álă
398 ameț̆álă, leș̆în
406 ameț̆álă
399 ameț̆álă
403 ameț̆álă
407 leș̆inu
405 ameț̆álă
404
ameț̆álă
428 ameț̆álă
408 ameț̆álă
HUNEDOARA
429 ameț̆álă
427 îmbețătúră dĕ cap
430 ameț̆álă
426 ameț̆álă
ameț̆álă 425
432 ameț̆álă
431 ameț̆álă
433 ameț̆álă
ameț̆álă 434
447 ameț̆álă
450 ameț̆álă
449 ameț̆álă
448 ameț̆álă
ameț̆álă
456
455
ameț̆álă
458 ameț̆álă
460 ameț̆álă
459
ameț̆álă
ameț̆álă
457


TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
TÎRGU MUREŞ
BISTRIŢA

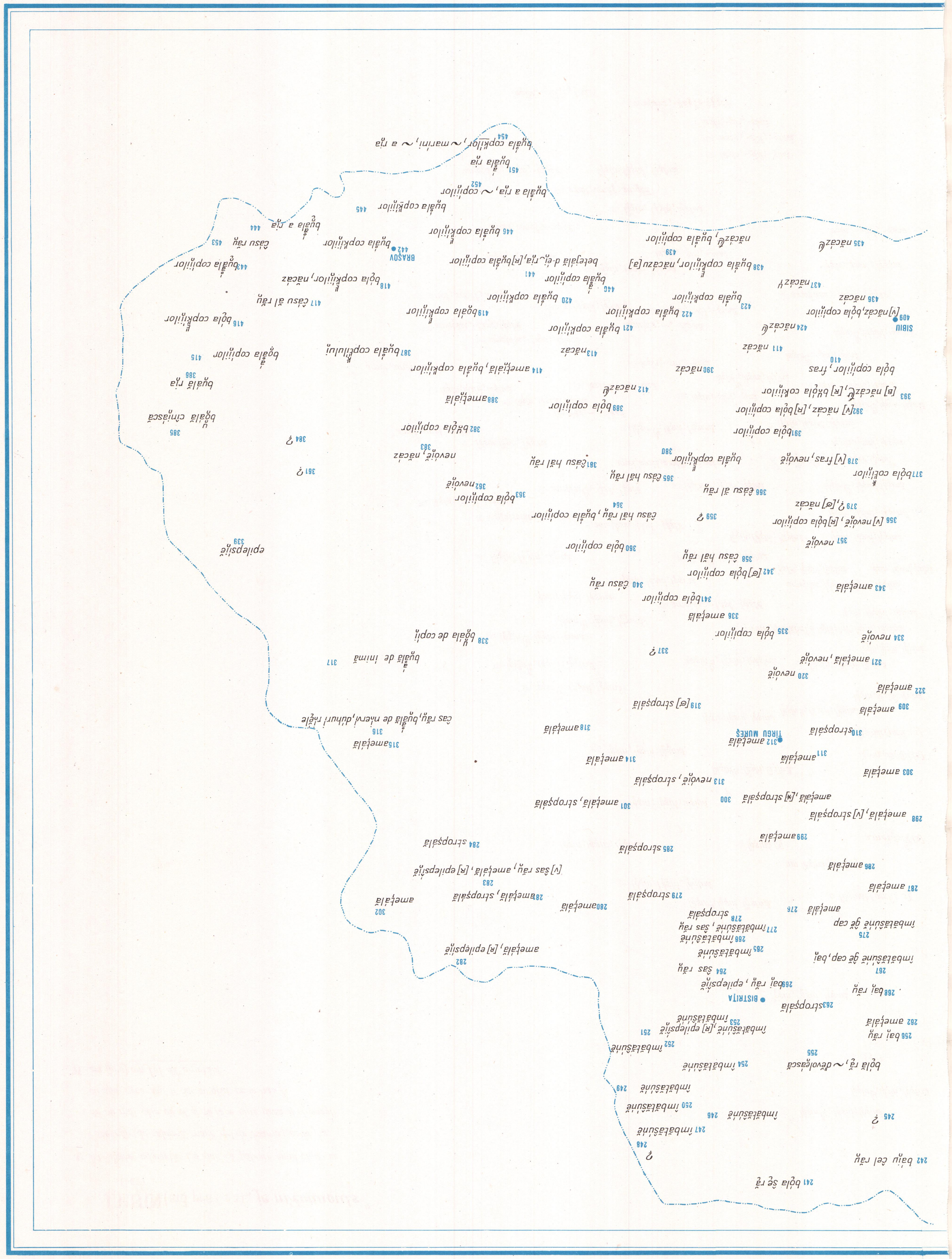
EPILEPSIE „*épilepsie*”

[461]

I. *Întrebare indirectă: Ce boală zici că are omul care își pierde din cînd în cînd firea, cade jos, începe să miște din mîini, din picioare și face spumă la gură?*
Ca să-și vină în fire, trebuie să-l strîngi de degetul mic.

II. 258. *fac posǫcă* ‘spumă’ *la gúră*.

243 stroșálă, baị răụ
baị răụ 244
bǫ́la copt'ịịlor+ 258
257 stroșálă, baị răụ
strocșálă 260
261 baị răụ
259 stroșálă
strocșálă 270
271 ameț́álă
273 ameț́álă
ameț́álă 272
293 beł'ěșíg răụ
291 ameț́álă, [v]năcáz
ameț́álă 274
[R]ameț́álă, [v]stroᶠșálă 289
294 [v]supăráre
290 ameț́álă
288 ameț́álă, strocșálă
292 ameț́álă
295 ameț́álă
296 ameț́álă
CLUJ
297 ameț́álă
306 bǫ́la copíịilor, [v]ameț́álă
ameț́álă 304
305 ameț́álă
ameț́álă 307
308 ameț́álă
327 ameț́ęálâ
ameț́álă 323
328 ameț́ęálă
325 ameț́álă, ńěvǫ́ịě
ńěvǫ́ịě 326
324
329 beł'ěșúg răụ, bǫ́lă ra
bǫ́la copíịilor
330 ameț́ęálă
ameț́álă 333
ameț́ęálă, bǫ́la copt'ịịlor
331
332 fras
ameț́álă 344
348 ameț́álă, bǫ́la copt'ịịlor
bǫ́la copíịilor
346 năcáz
345
347 ameț́álă
355
349 ameț́álă
năcázᵁ, călcătúră 353
[v]ameț́álă, bǫ́la coł'íịilor
ameț́álă, [v]năcáz, [R] bǫ́la copt'ịịlor
352
354 năcáz
351 ameț́álă
ameț́álă 367
350 ameț́álă
370 [v]nacáz, [R]fras
369 năcáz, bǫ́la copt'ịịlor
ameț́álă
376
ALBA IULIA
[R]bǫ́la copt'ịịlor, [v]nacáz d'-el răụ
368 năcáz, bǫ́la copíịilor
bụ́ǫla copíịilor, [v] blăstắm
375
372
[R]bǫ́la coḱíịilor, [v]ameț́álă 395
371 [R]epilepsíịě, [v]răụ
374 bǫ́la copt'ịịlor
397 [v]bǫ́la aị ră, ameț́álă
373 bụ́ǫla copíịilor
394
[v]năcázᵁ, [R]bụ́ǫla copíịilor
401 năcáz
398 năcáz
396 ameț́álă, [v]bǫ́la aị ră
402 fras
400 năcáz
406 bụ́ǫla aị ră
399 bǫ́ala copíịilor, năcáz
ameț́álă đi cap
403
bǫ́la ịa ra, ~ mărini 407
405 ameț́álă
404
428 bǫ́álă ră
ameț́álă, [v]fras, bǫ́ala coḱíịilor 408
bǫ́la copíịilor
HUNEDOARA
429
427 ameț́álă, bǫ́la copíịilor
becêșúg, bǫ́la copíịilor
430
426 bụ́ǫla a urîtă
bǫ́lă ră, [R]bǫ́la copíịilor
[v]năcáz, [R]bǫ́ala coḱíịilor 425
432 bǫ́álă đ'-a ră
431
433 ?
bǫ́la copíịilor
[v]bǫ́ala copíịilor, lúcru slab, [R]epilepsíịě 434
447 bǫ́la copíịilor, [v]becéșúg răụ
450 ameț́álă
449 răụ, [ɕ]bụ́ǫlă đ'ě copíị
448 bụ́ǫla copíịilor, [v]becéșúg đ-ěl răụ
bǫ́álă ră, [R]bǫ́ala copíịilor 456
îl călcă greǫ́ța
455
[v]îl călcă greǫ́ța, [R]bụ́ǫla copt'ịịlor 458
greǫ́ță, [R]bụ́ǫla copíịilor 460
459
bǫ́ala copíịilor
bǫ́ala copíịilor, ameț́álă 457


SIBIU
409 [V] nățcaz, bojía copíiíor
424 nățcaz
411 nățcaz
436 nățcaz
423 bujála copkíiíor
422 bujála copkíiíor
421 bujála copkíiíor
437 nățcaz
413 nățcaz
438 bujála copkíiíor, nățcazu [a]
439
435 nățcaz, bujála copiíiíor
446 bujála copkíiíor
441
BRAȘOV
442
bujála copkíiíor
444
bujéle a ríe
445
bujála copkíiíor
452
bujála a ríe, ~ copíiíor
451
bujéle ríe
454
bujála copkíiíor, ~ marini, ~ a ríe
420 bujála copkíiíor
419 bojéla copkíiíor
418 bojéla copkíiíor, nățcaz
443 bujéle copíiíor
417 căsu ăl rău
416 bojéla copkíiíor
387 bujála copkíiíului
414 amețíață, bujála copkíiíor
388 amețíață
389 bojéla copíiíor
412 nățcaz
390 nățcaz
413 nățcaz
391 bojéla copíiíor
382 bxójela copíiíor
392 [V] nățcaz, [R] bojéla copíiíor
393 [R] nățcaz, [R] bxójela cokíiíor
383 nevojíe, nățcaz
361 căsu hăl rău
365 căsu hăl rău
380 bujéla copkíiíor
362 nevojíe
363 bojéla copíiíor
364
377 bojéla coltíiíor
378 [V] fras, nevojíe
356 [V] nevojíe, [R] bojéla copíiíor
379 ?, [ɵ] nățcaz
366 căsu ăl rău
357 nevojíe
360 bojéla copíiíor
358 căsu hăl rău
342 [ɵ] bojéla copíiíor
343 amețíață
341 bojéla copíiíor
340 căsu rău
336 amețíață
334 nevojíe
335 bojéla copíiíor
321 amețíață, nevojíe
320 nevojíe
337 ?
322 amețíață
309 amețíață
319 [ɵ] stropșíață
310 stropșíață
TÎRGU MUREȘ
312 amețíață
311 amețíață
303 amețíață
313 nevojíe, stropșíață
314 amețíață
298 amețíață, [V] stropșíață
300
301 amețíață, stropșíață
amețíață, [ж] stropșíață
299 amețíață
285 stropșíață
284 stropșíață
286 amețíață
316
315 amețíață
căs rău, bujéle de nărvi, dúhuri răle
317
bujéle de inimă
338 bojéla de copíi
epilepsíie
339
302
amețíață
283
[V] șas rău, amețíață, [R] epilepsíie
amețíață, stropșíață
282
amețíață, [R] epilepsíie
280 amețíață
279 stropșíață
287 amețíață
286 amețíață
285 stropșíață
284 stropșíață
241 bojía șe ră
242 bajju čel rău
?
248
247 îmbătășíně
245 ?
îmbătășíně
246
260 îmbătășíně
249
îmbătășíně
254 îmbătășíně
255
bojía ră, ~ dévolășcă
252 îmbătășíně
256 baj rău
262 amețíață
îmbătășíně, [R] epilepsíie
253
îmbătășíně
251
263 stropșíață
BISTRIȚA
268 baj rău
269 baj rău, epilepsíie
264 șas rău
267
îmbătășíně ge cap, baj
265 îmbătășíně
268 îmbătășíně
271 îmbătășíně, șas rău
278 stropșíață
275
îmbătășíně ge cap
amețíață 276
287 amețíață
286 amețíață
279 stropșíață
280 amețíață
388 amețíață
389 bojía copíiíor
412 nățcaz
390 nățcaz
413 nățcaz
391 bojía copíiíor
392 [V] nățcaz, [R] bojía copíiíor
393 [R] nățcaz, [R] bxójela cokíiíor
bojía copíiíor, fras
410
411 nățcaz
387 bujála copkíiíului
415 bojéla copíiíor
bujálă ría
386
385
bójálă cînjășcă
384 ?
361 ?
382 bxójela copíiíor
383
nevojíe, nățcaz
362 nevojíe
363 bojía copíiíor
364
365 căsu hăl rău
361 căsu hăl rău
380 bujála copkíiíor
377 bojía coltíiíor
378 [V] fras, nevojíe
356 [V] nevojíe, [R] bojía copíiíor
379 ?, [ɵ] nățcaz
366 căsu ăl rău
357 nevojíe
360 bojía copíiíor
358 căsu hăl rău
342 [ɵ] bojía copíiíor
343 amețíață
341 bojía copíiíor
340 căsu rău
336 amețíață
334 nevojíe
335 bojía copíiíor
321 amețíață, nevojíe
320 nevojíe
337 ?
322 amețíață
309 amețíață
319 [ɵ] stropșíață
310 stropșíață
TÎRGU MUREȘ
312 amețíață
311 amețíață
303 amețíață
313 nevojíe, stropșíață
314 amețíață
298 amețíață, [V] stropșíață
300
301 amețíață, stropșíață
amețíață, [ж] stropșíață
299 amețíață
285 stropșíață
284 stropșíață
286 amețíață
316
315 amețíață
căs rău, bujéle de nărvi, dúhuri răle
317
bujéle de inimă
338 bojía de copíi
epilepsíie
339
302
amețíață
283
[V] șas rău, amețíață, [R] epilepsíie
amețíață, stropșíață
282
amețíață, [R] epilepsíie
280 amețíață
279 stropșíață
287 amețíață
286 amețíață
285 stropșíață
284 stropșíață
241 bojía șe ră
242 bajju čel rău
?
248
247 îmbătășíně
245 ?
îmbătășíně
246
260 îmbătășíně
249
îmbătășíně
254 îmbătășíně
255
bojía ră, ~ dévolășcă
252 îmbătășíně
256 baj rău
262 amețíață
îmbătășíně, [R] epilepsíie
253
îmbătășíně
251
263 stropșíață
BISTRIȚA
268 baj rău
269 baj rău, epilepsíie
264 șas rău
267
îmbătășíně ge cap, baj
265 îmbătășíně
268 îmbătășíně
271 îmbătășíně, șas rău
278 stropșíață
275
îmbătășíně ge cap
amețíață 276

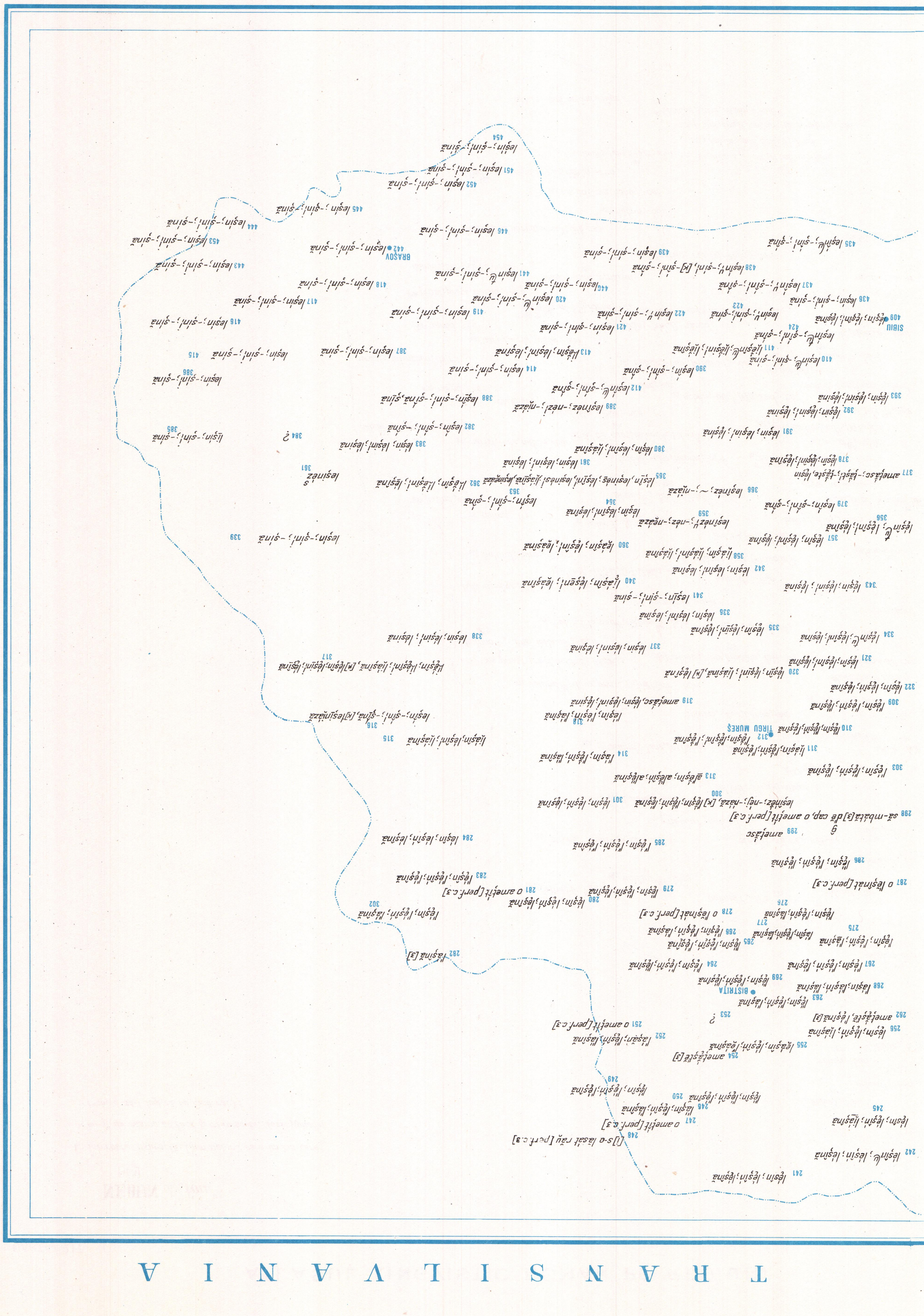
LEȘIN (ind. prez. 1-3) „*je m'évanouis*"

[462]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că pățește omul cînd i se face rău (de căldură mare ori de foame), cade jos, de nu mai știe de el, și se face bine dacă îl stropești cu apă rece sau îi dai cu oțet pe la nas?*

II. 259. *[are] om fel' dë ameță̆lă.*




SIBIU
409
BRAŞOV
442
DISTRIA
TIRGU MURES
312
299 amepĭĕsc
298 ѕă-mbaĭtă[ʒ]dĕ cap, o ameșĭtĭ[pert.c.3]
300 leşiñdz, -ndj; -năzză, [x] lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
301 lĕçĭñi; lĕçĭñă
302 lĕçĭñi; lăçĭñă
303 lĕçĭñi; lĕçĭñă
310 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
311 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
312 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
313 ălĕçĭñi; ălĕçĭñi; ălĕçĭñă
314 lăçĭñi; lĕçĭñi; lăçĭñă
315 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
316 leşi; -şĭñi; -şĭñă, [x]leşiñăzză
317 lĕçĭñi; lĕçĭñi; [x]lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
318 lĕçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
319 amepĭĕsc, lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
320 lĕçĭñ; lĕçĭñi; lĕçĭñi, [x] lĕçĭñă
321 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
322 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
334 lĕçĭñu; lĕçĭñi; lĕçĭñă
335 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
336 lăçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
337 lĕçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
338 lăçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
339 leşi; -şĭñi; -şĭñă
340 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
341 leşiñ; -şĭñi; -şĭñă
342 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
343 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
356 lĕçĭñu; lĕçĭñi; lĕçĭñă
357 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
358 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
359 leşiñdzu; -ndz; -nţĕzză
360 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
361 lăçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
362 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
363 leşiñ; -şĭñi; -şĭñă
364 leşiñ; lăçĭñi; lăçĭñă
365 leşiñ, leşiñdz; lăçĭñi; lăçĭñă, leşiñţĕzză
366 leşiñdz; ~; -nţĕzză
367 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
368 lăçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
369 leşiñdz; -ndz; -nţĕzză
370 lăçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
371 amnţĕzăsc; -ţăşĕi; -ţĕşĕie, lĕçĭñi
372 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
373 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
374 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
375 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
376 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
377 o lăçĭñaĭt [pert.c.3]
378 o lăçĭñaĭt [pert.c.3]
379 o lăçĭñaĭt [pert.c.3]
380 lăçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
381 lăçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
382 leşiñ; -şĭñi; -şĭñă
383 leşiñ; leşiñi; leşiñă
384 ?
385 lişĭñi; -şĭñi; -şĭñă
386 leşiñ; -şĭñi; -şĭñă
387 leşiñ; -şĭñi; -şĭñă
388 leşiñ; -şĭñi; -şĭñă, şiñă
389 leşiñdz; -ndzi; -nţĕzză
390 leşiñ; -şĭñi; -şĭñă
410 leşiñu; -şĭñi; -şiñă
411 lĕçĭñiu; lĕçĭñi; lĕçĭñă
412 leşiñu; -şĭñi; -şĭñă
413 lăçĭñi; leşiñi; leşiñă
414 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
415 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
416 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
417 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
418 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
419 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
420 leşiñu; -şĭñi; -şiñă
421 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
422 leşiñ n; -şĭñi; -şiñă
423 leşiñ n; -şĭñi; -şiñă
424 leşiñu; -şĭñi; -şiñă
430 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
431 leşiñ n; -şĭñi; -şiñă
438 leşiñ n; -şĭñi, [x] -şĭñi; -şiñă
439 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
435 leşiñu; -şĭñi; -şiñă
441 leşiñ u; -şĭñi; -şiñă
440 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
442 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
443 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
453 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
444 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
445 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
446 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
452 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
451 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
454 leşiñ; -şĭñi; -şiñă
241 lĕçĭñ; lĕçĭñi; lĕçĭñă
242 lĕçĭñu; leçĭñi; leçĭñă
245 lĕçĭñ; lĕçĭñi; lĕçĭñă
[i]s-a ţăşăt răţu [pert.c.3]
247 o ameţĭtĭt [pert.c.3]
248 lăçĭñi; lĕçĭñi; lăçĭñă
250 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
249 lĕçĭñ; lĕçĭñi; lĕçĭñă
254 amelĕçĭţĕ[ʒ]
255 lĕăçĭñ; lĕçĭñi; lĕăçĭñă
256 lĕçĭñ; lĕçĭñi; lĕăçĭñă
262 amelĕçĭţĕ, lĕçĭñi; lĕçĭñă[ʒ]
253 ?
261 o ameţĭtĭt [pert.c.3]
252 lăçĭñă; lĕçĭñi; lăçĭñă
263 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lăçĭñă
268 lăçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă
269 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
267 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
264 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
265 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
266 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lăçĭñă
275 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lăçĭñă
277 lăçĭñi; lĕçĭñi; lăçĭñă
276 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lăçĭñă
278 o lăçĭñaĭt [pert.c.3]
279 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
280 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
281 o ameţĭtĭt [pert.c.3]
283 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
286 lĕçĭñi; lĕçĭñi; lĕçĭñă
287 o lăçĭñaĭt [pert.c.3]
282 lăçĭñă [ʒ]
302 lĕçĭñi; lăçĭñi; lăçĭñă

NEBUN, pl. „*fou*”

[463]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că este un om care nu-și dă seama ce face și ce vorbește....(GEST.)(uneori trebuie să-l legi, să nu facă rău)?*



241 ńĕbún ; -bún ́
242 ńĕbún ; -bún ́
245 ńĕbún ; - bún ́
248 clătĭt, bolînd
247 ńĕbún ; -bún ́
246 bolînd ; -lînd
250 ńĕbún ; -bún ́, bolúnd ; -lúnd
249 ńĕbún ; -bún ́
254 ńĕbún ; -bún ́
255 ńĕbún ; -bún ́
256 ńĕbún ; -bún ́
262 ńĕbún ; -bún ́
252 ńĕbún ; -bún ́
251 ńĕbún ; -bún ́
253 ńĕbún ; -bún ́
263 ńĕbún ; -bún ́
268 strîcát dĕ cap, ńebún
BISTRIŢA
269 ńĕbún ; -bún ́
267 strîcát, ńĕbún
264 ńĕbún ; -bún ́
282 ńĕbún
bolînd ; -lînd, ńĕbún
275
265 ńebún ; -bún ́
266 ńĕápt, ńebunátĭc
277 ńĕbun ; -bún ́
278 ńĕbún ; -bún ́
276 bolînd, strîcát dĕ cap
279 ńebún ; -bún ́
280 ńĕbún ; -bún ́, bolînd ; -lînz
281 ńĕbún ; -bún ́
302 sărit dîm minte
287 bolúnd ; -lŭnd
283 tăhúi, ńĕbún
286 ńĕbún ; -bún ́
285 ńebún ; -bún ́
284 prost ; proşt
299 ńĕbún ; -bún ́
298 ńĕbún ; -bún ́
300 ńĕbún ; -bún ́
301 ńĕbún ; -bún ́
313 ńĕbún ; -bún ́
303 ńĕbún ; -bún ́
314 ńĕbún ; -bún ́
311 nebún ; -bún !
312 ńĕbún ; -bún !, -bún ́
TÎRGU MUREŞ
310 ńĕbún ; -bún ́
prost ; proşt !
315
318 ńebún ; -bún ́
316 nebún ; -bún !
309 ńĕbún ; -bún ́
319 nebún ; -bún !
322 ńĕbún ; -bún ́
320 nebún ; -bún !
321 nebún ; -bún !
prost ; proşt !
317
337 nebún ; -bún !
334 nebún ; -bún !, prost ; proşt !
335 tĕrt din minte
338 nebún ; -bún !
336 nebún ; -bún !
341 nebún ; -bún !
343 prost ; proşt !, [R] nebún
340 nebún ; -bún !
342 prost ; proşt !
358 nebún ; -bún !
360 prost ; proşt !, nebún !
357 prost ; proşt !
nebún ; -bún !, prost ; proşt !
356
nebún ; -bún !
339
359 nebún ; -bun !
379 nebún ; -bún !, prost ; proşt !
364 [R] nebún ; -bún !, [V] prost ; proşt !
366 nebún ; -bún !
363 zăpăcît ; -cît !, prost ; proşt !, [R] nebún ; -bún !
377 nebún ; -bún !
365 nebún ; -bún !
362 prost ; proşt !
nebún
361
378 nebún ; -bún !
381 nebún ; -bún !
380 nebún ; -bún !
383 prost ; proşt !, [R] nebún ; -bún !
384 nebún
nebún ; -bún !, prost ; proşt !
385
391 prost ; proşt !
382 prost ; proşt !
392 nebún ; -bún !, [V] prost ; proşt !
389 prost ; proşt !
393 prost ; proşt !, nebún ; -bún !
388 nĕbún ; nebún !
412 –
nebún
386
prost ; proşt !, nebún ; -bún !
410
390 nebún ; -bún !
414 nebún ; -bún !
411 [R] nebún (u), [V] prost (u) ; proşt !
413 nebún ; -bún !
387 [V] prost ; proşt !, [R] nebún ; -bún !
415 nebún ; -bún !
SIBIU
424 nebún (u) ; -bún !
421 nebún ; -bún !
409 nebún ; -bún !
422 nebún (u) ; -bún !
419 nebún ; -bún !, [R] prost
416 prost ; proşt !
436 nebún ; -bún !
423 nebún (u) ; -bún !
420 nebún (u) ; -bún !
417 prost ; proşt !
437 nebún (u) ; -bún !
440 nebún ; -bún !
418 prost ; proşt !
441 nebún ; -bún !
443 prost ; proşt !
438 nebún (u) ; -bún !
BRAŞOV
435 nebún (u) ; -bún !
439 nebún ; -bún !
442 nebún ; -bún !, bolînd ; -lînz
nebún ; -bún !, prŭost ; prŭoşt !
453
446 nebún ; -bún !
444 prŭost ; proşt !
445 nebún ; -bún !
452 nebún ; -bún !
451 nebún ; -bún !
nebún ; -bún !, zăpăcît ; -cît
454

TATĂ VITREG „*beau-père (second mari de la mère)*"

[469]

I. *Întrebare indirectă: Dacă unui copil i-a murit tatăl și mama s-a măritat din nou, ce-i este copilului bărbatul acela?*

II. 278. „*Copilul îi zice ţéţĕ.*"

291. „*Pruncul îi zice bádĕ*".

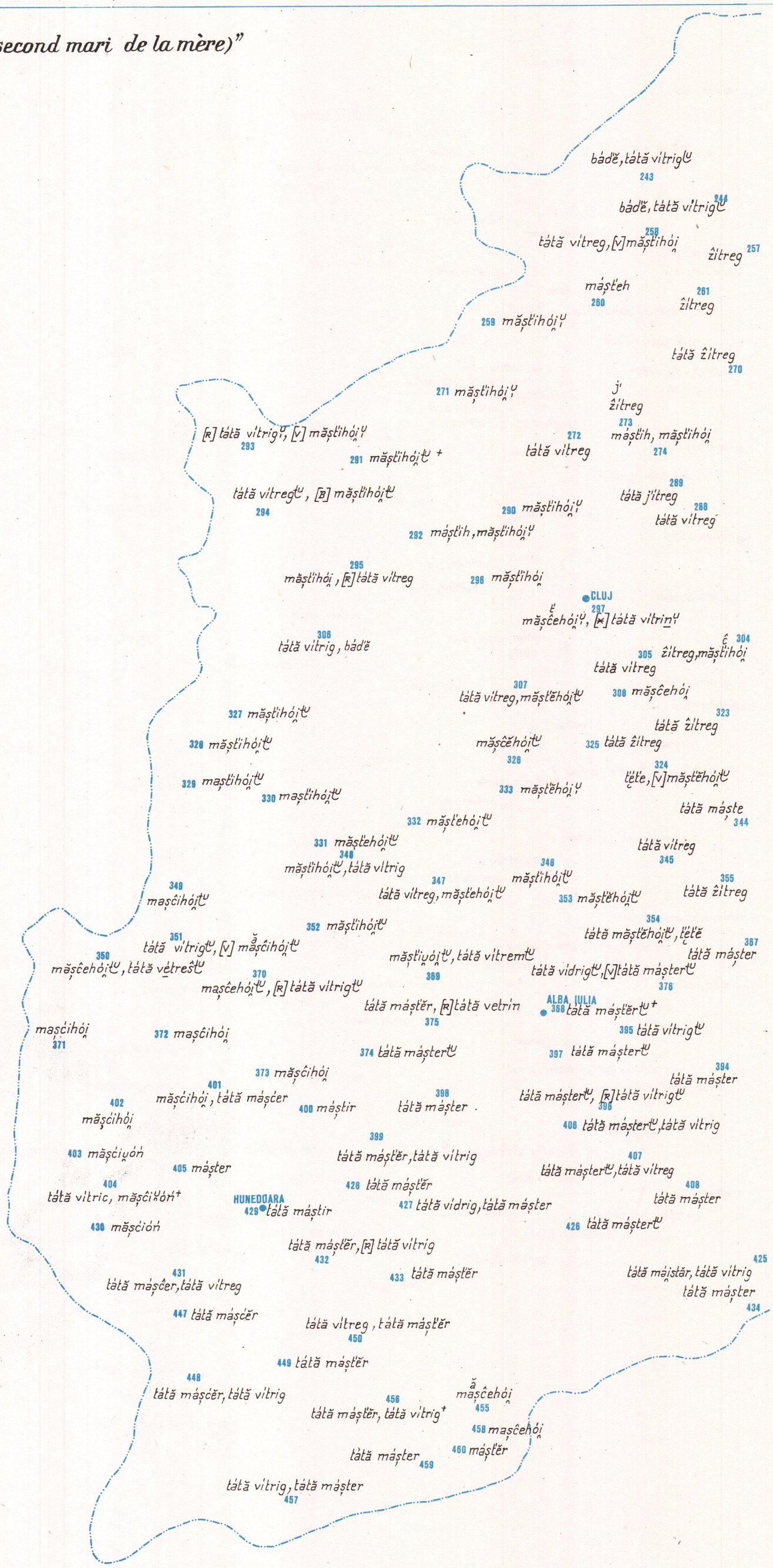
312. „*tátă, dacă sînt copiii mici; ţéţe, dacă sînt copiii mai mărișori*".

368. „*Copilul îi zice ţéţe, unţ*".

404. „*Dacă copil e mare, îi zice unc̑*".

436. „*Cînd bărbatul e prezent, copilul îi spune nę́ne, bab*".

456. „*Ironic se spune tátă dĕ sálcă*".



TRANSILVANIA

241 tátă îtreg
242 bádĕ
248 tátă vitreg
247 îtreg
245 tátă vitreg
246 tátă vitrig
250
tátă ztreg
249
tátă vitreg
tátă vitreg
254
tátă vitreg, bádĕ
255 máșt'eh
252
tátă vitreg
256
251
262 vitreg
tátă vitreg, máșt'in
253
tátă îtreg
tátă máșt'ih
263 tátă vitreg
BISTRIȚA
268
269 tátă îtreg
d'
267 băgúc
264 tátă îtreg
282
mășt'iu
tâge, băgúc
265 bádĕ
266 tátă îtreg
275
277
tátă îtreg
278 tátă strîcát +
276
280 tátă îtrig
302
281 máșt'ru, tátă vitrig
tátă vitrig, tátă d'a dóiľa
tátă ztreg
287 bâgĕ, îtreg
279
283
tátă îtreg
[R] tátă vitreg, [V] tátă d'a dóiľa
286 tátă vitreg
285 tátă îtreg
284
299 îtreg
tátă d'a dóiľa, tátă máșt'u
298 îtreg
tátă îtreg
301 tátă vitreg
300
313
303 ĉęĉĕ, tátă îtreg
tátă máșt'iu
314 tátă îtrăg
tátă vitrig
311 tátă vitreg
315
312 tátă, t'ęt'ĕ +
TIRGU MUREȘ
316
310
tátă îtreg
318 îtrăg
tátă vitreg
309 tátă îtreg
319 tátă máșt'iu
322 tátă îtreg
320 tátă măștę
tátă vitreg
317
321
tátă vitreg, tátă măște
337
tátă vitreg
334
338
tátă măște, tátă îtreg
335 tátă măște
tátă dị-al dóiľęa
336 bade
tátă vitreg
341 tátă mășter
343
340 tátă mășter
342 t'ęte, tátă măște
358
tátă măște
tátă mășter
360 tátă mășter
339 vitreg
357
356 tátă mășter, tátă vitregu
359 tátă mășter
tátă vitrig
379
364
tátă mășter
[V] tátă mășter, [R] tátă vitrig
363
366
362 tátă mășter
tátă vitrig
377 tátă mășter, tátă vitreg
365 tátă mășter
361 tátă vitreg
378 tátă măștr, [R] tátă vitrig
361 tátă mășter
380 tátă mășter
383 tátă mășter
384 [ε] al dóiľa tátă
391 tátă mășter
382 tátă mășter.
385
tátă mășter, [R] tátă vitrig
392 [E] tátă de sálcă, tátă mășter, [R] tátă vitrig
389 tátă mășter
388 tátă mășter
393 tátă mășter, [R] tátă vitrig
412 tátă măștergu
tátă vitric
386
tátă mășter
390 tátă
414 tátă vitrig
410
413 tátă vitrig
387 tátă mășter
415
411 tátă vitrig
tátă măștergu, [R] vitriggu
tátă vitrig, tátă mășter
tátă mășter
SIBIU
421
416 tátă vitrig
409 tátă mășter
422 tátă măștergu
419 tátă mășter
tátă măștergu, tátă vitriggu +
436
423
tátă măștery
420 tátă mășter
417 tátă mășter
440
tátă vitreggu
418 tátă vitreg
măștr, vitrig
441 tátă mășter
443
BRAȘOV
tátă vitrig
438 tátă măștery, vitrigy
442 tátă măștr, tátă vitreg
453
437
tátă vitrigy
439
435 tátă măștery
tátă mășter
444
446
tátă măștr
tátă măștr
445
tátă vitric
452
451 tátă măștr
tátă jitric
454

MAMĂ VITREGĂ „*marâtre*"

[471]

I. *Întrebare indirectă: Dacă unui copil i-a murit mama și tata s-a însurat din nou, ce-i este copilului femeia aceea?*

II. 291. „*Pruncul îi zice lélе*".

404. „*Se spune mámă dacă-i mic copilul și nână dacă-i mare*".

436. „*Se spune lélе cînd e de față*".

243 mámă vítrigă

244 mámă vítrigă

258 mámă vítregă,[v]máșťihă

257 lélе, zîítregă

261 mámă zîítregă,[v]máșťihă

260 máșťehă

259 măștihóie

270 mámă zîítregă,[v]máșťihă

271 măștihóie

273 zîítregă, máșťihă

272 lélě, mámă vítregă

274 máșťihă

293 măștihóie

291 máșťihă+

289 mámă jítregă

294 mámă vítregă,lélе,[v]măștihóie

290 máșťihă

288 máșťihă

292 máșťihă

295 măștihóie, mámă vítregă

296 máșťihă

CLUJ 297 măș̂ehóie

306 máică, lélе

304 zîítregă, máș̂ihă

305 mámă vítregă

307 mámă vítregă

308 máșcehă, măș̂ehóie

323 mámă zîítregă

327 maștihóie

328 maștihóie

325 mámă zîítregă

326 máșcěhă

324 lélе, mámă

329 maștihóie

333 măștěhóie

330 maștihóie

332 măștěhóie

344 mámă máște

331 măștěhóie

348 măștihóie,mámă vítrigă

măștihóie 346

345 mámă vítregă

347 mámă vítregă, măștihóie

349 maș̂ihóie

355 múmă zîítregă

măștihóie 353

352 măștihóie

354 mámă máșťe

351 mă̊ș̂ihoáie,[R]mámă vítrigă

367 mámă máșteră

350 măș̂ehoáie,mámă vétrică

370 maș̂ihoáie,[R]mámă vítrigă

369 mámă máșťără

376 múmă máștera,mámă vídrică

ALBA IULIA 368 mámă máșťără

375 [R]mámă vétrină,[V]mámă máșťără

395 mámă vítrigă

372 maș̂ihu̯óie

371 maș̂ihu̯óie

397 mámă máștera

mámă máșťără 374

măș̂ihóie,mámă vítrină,mámă máș̂eră

373 măș̂ihu̯óie

394 múmă máștera

401 máștera

398 máștera

402 mámă máș̂ere

400 maștihóie, máștira

396 mámă máștera,[R]mámă vítrigă

406 mámă máștera,mámă vítrigă

măș̂iu̯óně

403

mámă măș̂iu̯óně

405

399 mámă máșťără,mámă vítrigă

407 mámă máștera, mámă vítregă

mámă máșťără

428

404

mámă, nână, măș̂iu̯óně+

HUNEDOARA 429 mámă máștira

mámă máștera,[V]múmă máștera 408

427 mámă vídrigă, mámă máștera

430 măș̂iu̯óně

426 múmă máștera

mámă máșťără,[R]mámă vítrigă

432

mámă máistără,mámă vítrigă 425

431 mámă máș̂ără

433 mámă máșťără

447 mámă máș̂ără

mámă máștera,mámă vítregă 434

450 mámă vítregă, mámă máșťără

449 múmă máșťără

448 mámă máș̂eră,mámă vítrigă

mă̊ș̂ihu̯óie 455

mámă máșťără,mámă vítrigă 456

maș̂ehóie,máș̂ără 458

máșťără 460

mámă máștera 459

457 máștera

TRANSILVANIA

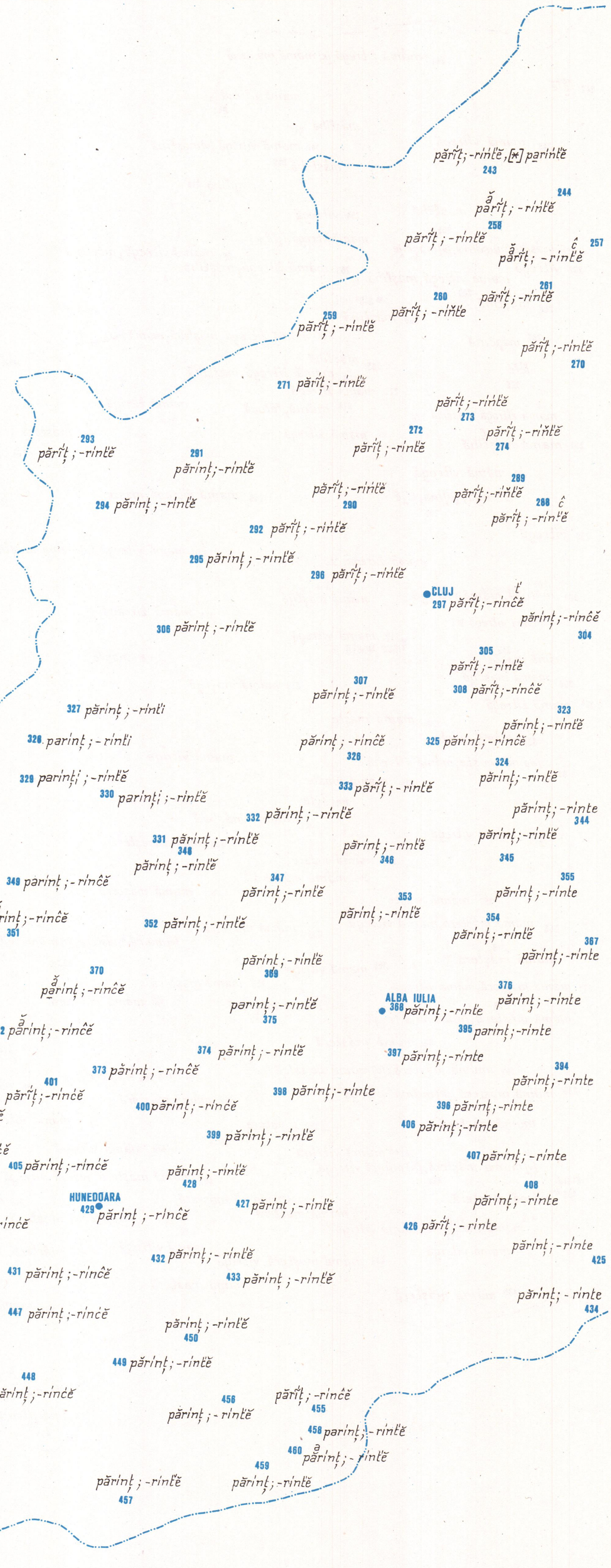
241 mámă zîtregă,[ĸ] mámă máștehă
242 l'ęl'ĕ
mámă vîtregă 248
máșt'ihă 247
245 mámă vîtregă
246 mámă vîtrigă,[v]máșt'ihă
máșt'ĕhă 250
máșt'ihă 249
máșt'ĕhă
255
254 vîtregă
mámă vîtregă,l'ęl'ĕ 252
256 máșcîe,máșcînă,[ĸ]máșc̆îiĕ
251 mámă vîtregă,máșt'ină
262 vîtregă
mámă vîtregă,máșt'ihă
253 mámă zîtregă,máșt'ihă
263
268 máșt'ihă
BISTRIȚA
269 máșt'ină
267 máșcînă
264 mámă zîtregă,máșt'ihă,mamă ~
282
máșt'ihă
l'ęl'ĕ
275
265 máșt'ihă
266 mámă zîtregă,máșt'ihă
277 mámă zîtregă
278 mámă,l'ĕl'úcă
mámă zîtrigă
280
mámă zîtragă,máșt'ihă 276
302
mámă vîtrigă
281 máșt'ĕră
287 mámă máșt'ihă
mámă zîtregă 279
283 mámă vîtrigă,[v]mámă d'-a dóil'a
286 mámă vîtregă
zîtregă,[v]máșt'iĕ
299
285 mámă zîtregă,máșt'e
284 mámă máșt'iĕ
298 zîtregă
301 mámă vîtregă,[ĸ]mámă máșt'ĕ
mámă zîtregă 300
313
303 mătúșă,mámă vîtregă
mámă máșt'iĕ
314 mámă zîtrăgă
mámă vîtregă 311
mámă vîtrigă
315
312 mámă vîtregă
TÎRGU MUREȘ
310
mámă máșt'ĕ
318 máșt'ĕ
316
mámă vîtrigă
309 mámă máșcîiĕ
319 mámă máșt'iiĕ
322 mámă zîtregă
320 mámă máște
mámă vîtrigă
317
321 mámă máște
mámă máște,mámă zîtregă
337 mámă vîtrigă
338 mámă d̨-a dóil̨ea
334
335 mámă máște
336 l'ęle
341 mámă máșteră
343 mámă vîtregă
340 mámă máșteră
342 mámă máște
358 mámă máșteră
360 mámă máșteră
339 vîtregă
357 mámă máște
356 mámă máșteră,mámă vîtregă
359 mámă máșteră
[v]múmă máșteră,[ĸ]múmă vîtrigă
364
379
mámă vîtrigă
363
mámă máșteră
366 mámă vîtrigă
362 mámă máșteră
377 mámă máșteră,mámă vîtregă
365 mámă máșteră
361 mámă vîtregă
378
múmă máșteră
361 mámă máșteră
mámă máșteră
383
mámă máșteră,[ĸ]mámă vîtrigă
380
384 al dóil̨ia mámă
385
391 múmă máșteră
382 máșteră
mámă máșteră,[ĸ]mámă vîtrigă
392 múmă máșteră,[v]múmă de sálcă
389 mámă máșteră
388 mámă máșteră
393 múmă máșteră,[ĸ]múmă vîtregă
412 múmă máșteră
mámă vîtriçă
386
múmă máșteră
410
390 máșteră
414 mámă vîtrigă
411 múmă vîtrigă
413 mámă vîtrigă
387 mámă máșteră
mámă máșteră 415
[v]múmă máșteră,[ĸ]múmă vîtrigă
424
421 mámă máșteră,mámă vîtrigă
416 mámă vîtrigă
SIBIU
409 mámă máșteră
422 mámă máșteră
419 mámă máșteră
417 mámă máșteră
423 mámă máșteră
420 mámă máșteră
436
mámă máșteră,mámă vîtrigă+
437
440
mámă vîtregă
441 máșteră,[ĸ] vîtriçă
418 mámă vîtregă
máșteră, vîtrigă
443
mámă vîtrigă
438 mámă máșteră, vîtrigă
BRAȘOV
442 mámă vîtregă
mámă vîtrigă
453
439 mámă máșteră
435 mámă máșteră
446 mámă máșteră
mámă máșteră 444
mámă máșteră 445
452 mámă vîtrică
451 mámă máșteră
mámă ĵîtrică
454

HARTA 220

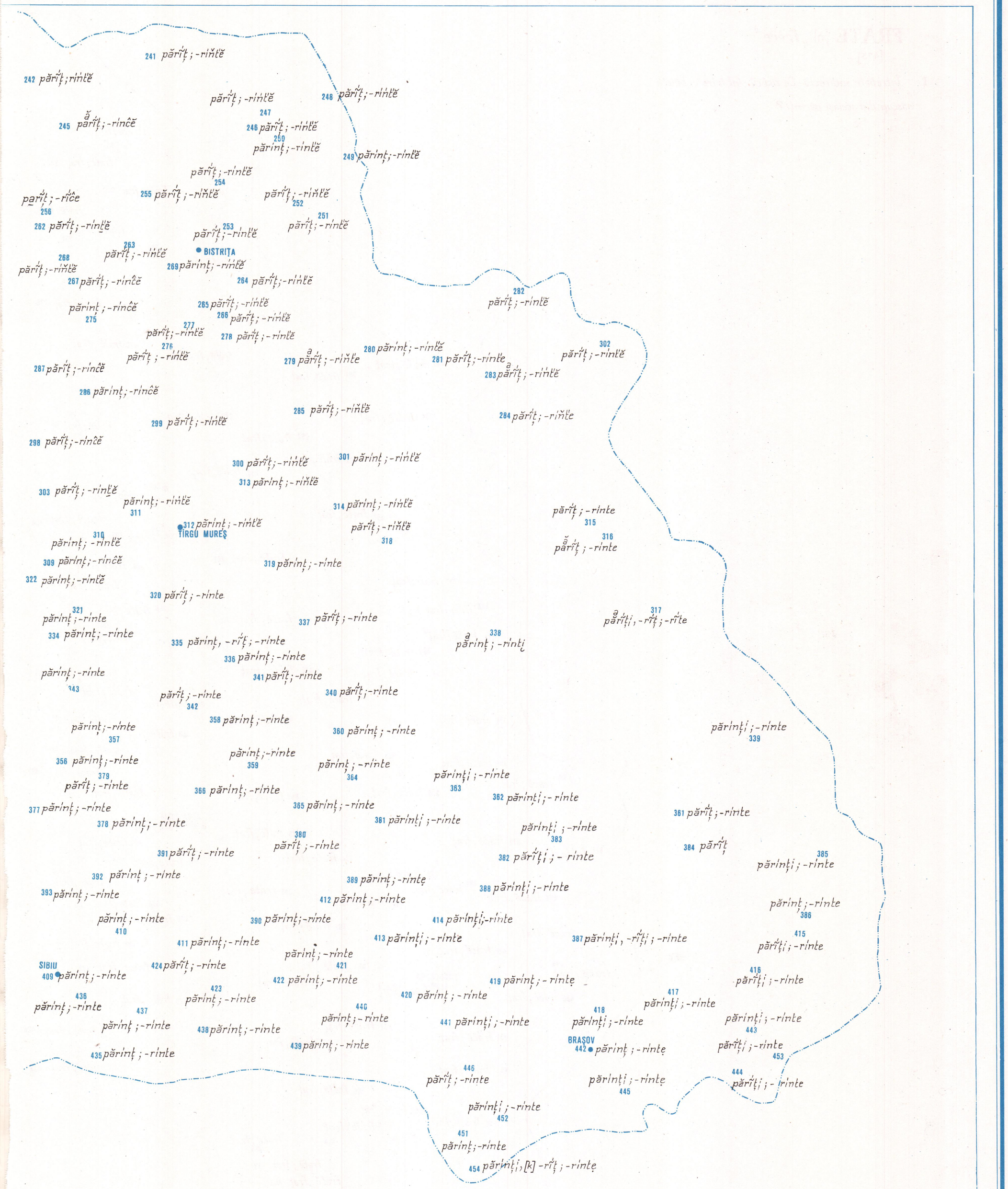
PĂRINȚI, *sg.* „*parents*”

[472]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că-ți sînt - cu un cuvînt- tata și mama?*



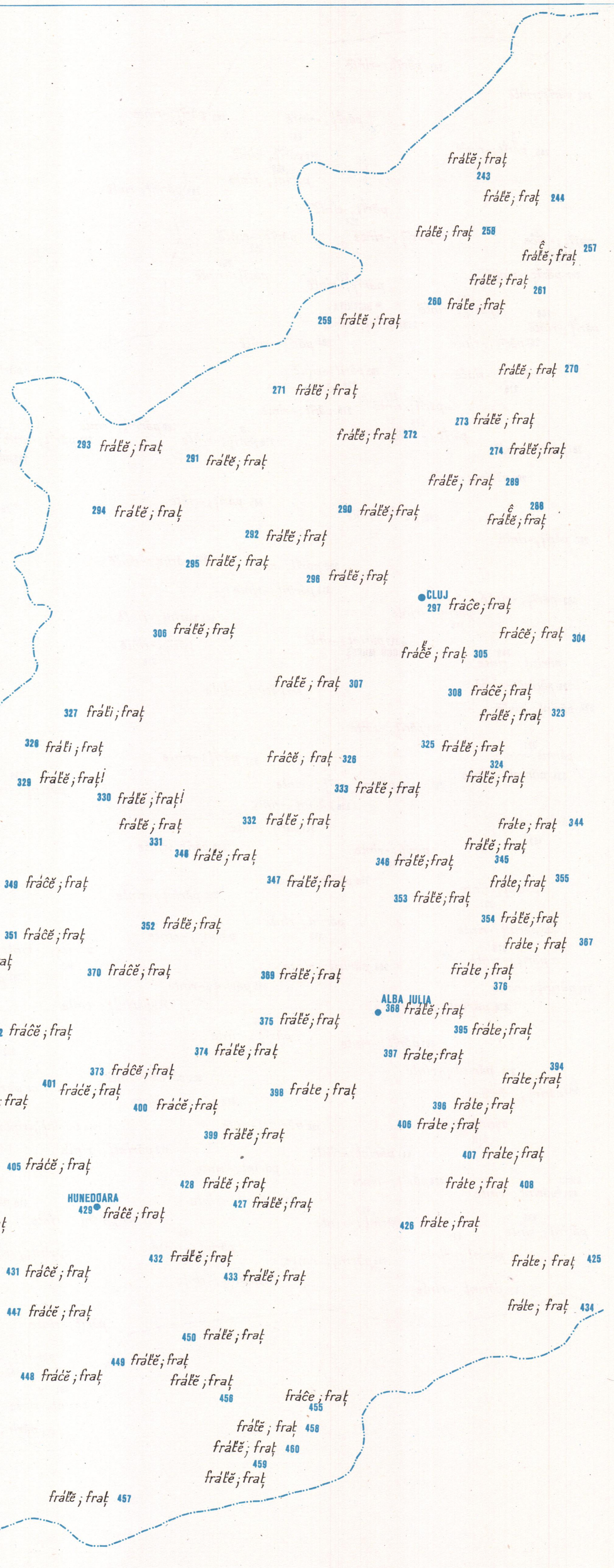
TRANSILVANIA



FRATE, pl. „*frère*"

[473]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că sînt între ei băieții născuți din aceiași părinți?*



T R A N S I L V A N I A



HARTA 222

FRATE(LE)-MEU „*mon frère*"

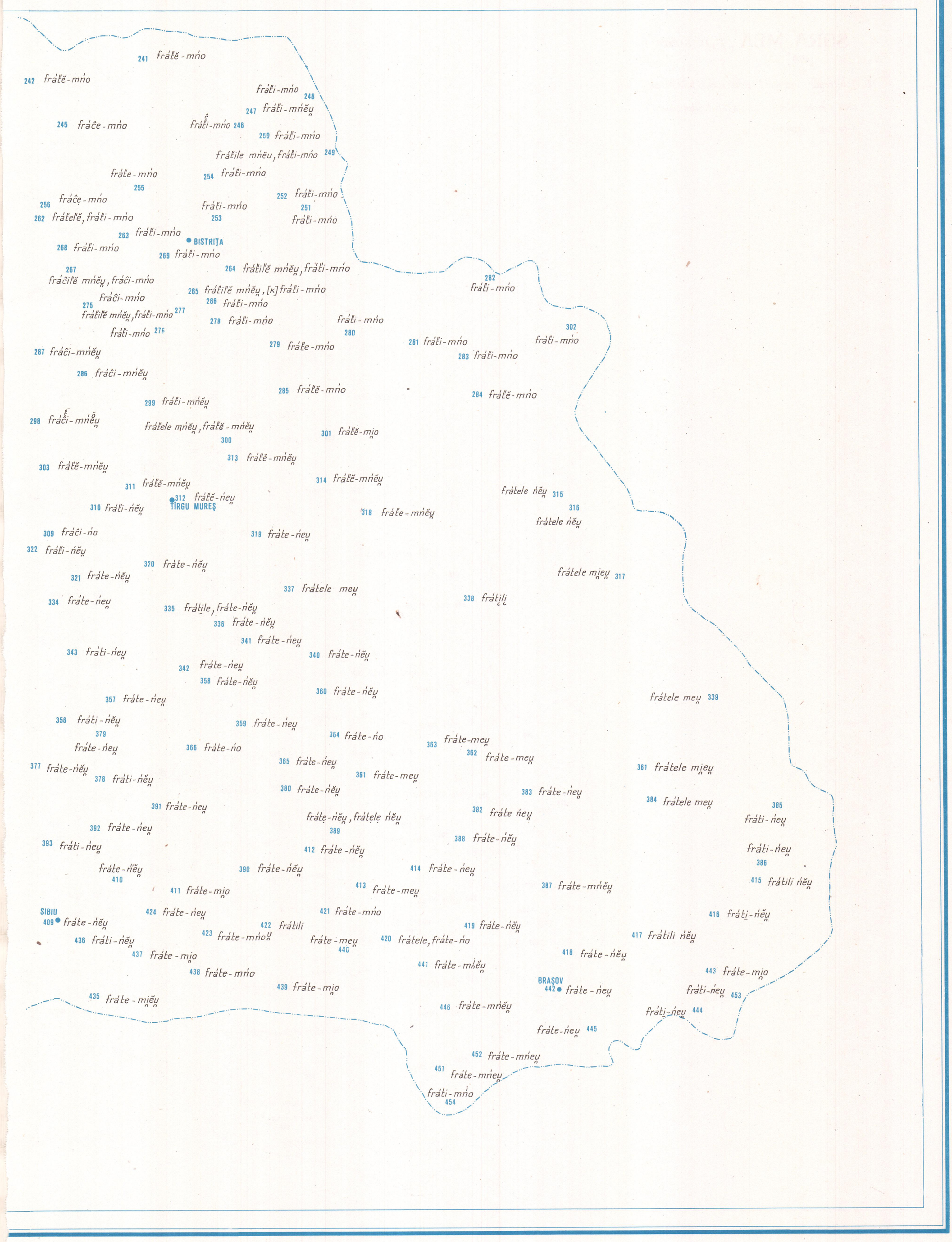
[475]

I. *Întrebare indirectă: Dacă fratele d-tale a făcut ceva și eu te întreb: „cine a făcut cutare lucru?", d-ta cum răspunzi?*

II. 403. „*Se spune* áću-mi̯eu *dacă-i mai bătrîn, iar* fráći-mi̯eu *dacă-i mai tînăr*".

243 fráľe-mṅo
fráľĕ-mṅo 244
fráľę-mṅĕu̯ 258
fráľi-mṅo 257
fráľi-mṅĕu̯ 261
260 fráľe-mṅeu̯
259 fráľĕ-mṅĕu̯
fráti-mṅĕu̯ 270
271 fráľi-mṅo
273 fráľi-mṅĕu̯
fráľi-mṅeu̯ 272
fráći-mṅĕu̯ 274
293 fráľi-mṅĕu̯
291 fráľĕ-mṅĕu̯
fráte-mṅĕu̯ 289
294 fráľi-mṅĕu̯
290 fráľi-mṅĕu̯
288 fráľi-mṅĕu̯
292 fráľi-mṅeu̯
295 fráľi-mṅĕu̯
296 fráľi-mṅo
CLUJ
297 fráĉe-mṅeu̯
306 fráľi-mṅĕu̯
fráći-mṅĕu̯ 304
fráľi-mṅĕu̯ 305
fráľĕ-mṅĕu̯ 307
308 fráĉe-mṅo
327 fráľi-mṅĕu̯
fráti-ńĕu̯ 323
328 fráľi-mṅo
325 fráľi-mṅo
fráći-mṅo 326
324
329 fráľi-mṅo
333 fráľi-mṅo
fráľĕ-meu̯
330 fráľi-mṅo
fráľi-mṅo
331
332 fráľi-mṅo
fráte-ńĕu̯ 344
348
fráľile mṅĕu̯, fráľi-mṅo
fráťiľĕ mṅĕu̯
346
fráľi-ńĕu̯ 345
349 fráći-mṅo
347 fráľi-mṅĕu̯
355
353 fráľi-ńĕu̯
fráti-ńĕu̯
fráľi-ńĕu̯ 354
351 fráći-mṅĕu̯
352 fráľi-mṅĕu̯
fráte-ńĕu̯ 367
350 fráćile mṅeu̯
frăţîne meu̯, fráľile meu̯
370 fráći-mṅo
369
fráte-ńĕu̯ 376
ALBA IULIA
368 fráľi-ńo
375 fráľi-mṅo
395 fráti-ńĕu̯
372 fráćiľĕ mṅĕu̯
371 fráći-mi̯u̯
fráľi-mṅĕu̯ 374
397 fráti-ńeu̯
373 fráći-mi̯u̯
394
fráte-ńĕu̯
401
fráći-mi̯o
398 fráti-ńo
402 fráćile meu̯
400 fráći-meu̯
396 fráti-ńeu̯
áću-mi̯eu̯, fráći-mi̯eu̯+
399 fráľi-mi̯o
406 fráte-ńĕu̯
403
407 fráti-ńĕu̯
405 fráći-mi̯o
404 fráći-mi̯o
428 fráľi-mi̯o
fráte-ńeu̯ 408
HUNEDOARA
429 fráći-mi̯o
427 fráľi-mi̯o
430 fráći-mi̯o
426 fráti-ńeu̯
432 fráľi-mṅo
fráti-ńĕu̯ 425
431 fráći-mi̯o
433 fráľi-mi̯o
fráti-mi̯o 434
447 fráći-mi̯o
450 fráľi-meu̯
449 fráľi-mi̯o
448 fráći-mi̯o
fráľi-mṅo, fráťile mṅĕu̯ 456
fráći-mṅĕu̯ 455
fráľi-mṅo 458
fráľi-mṅu 460
fráľi-mi̯o 459
457 fráľi-meu̯

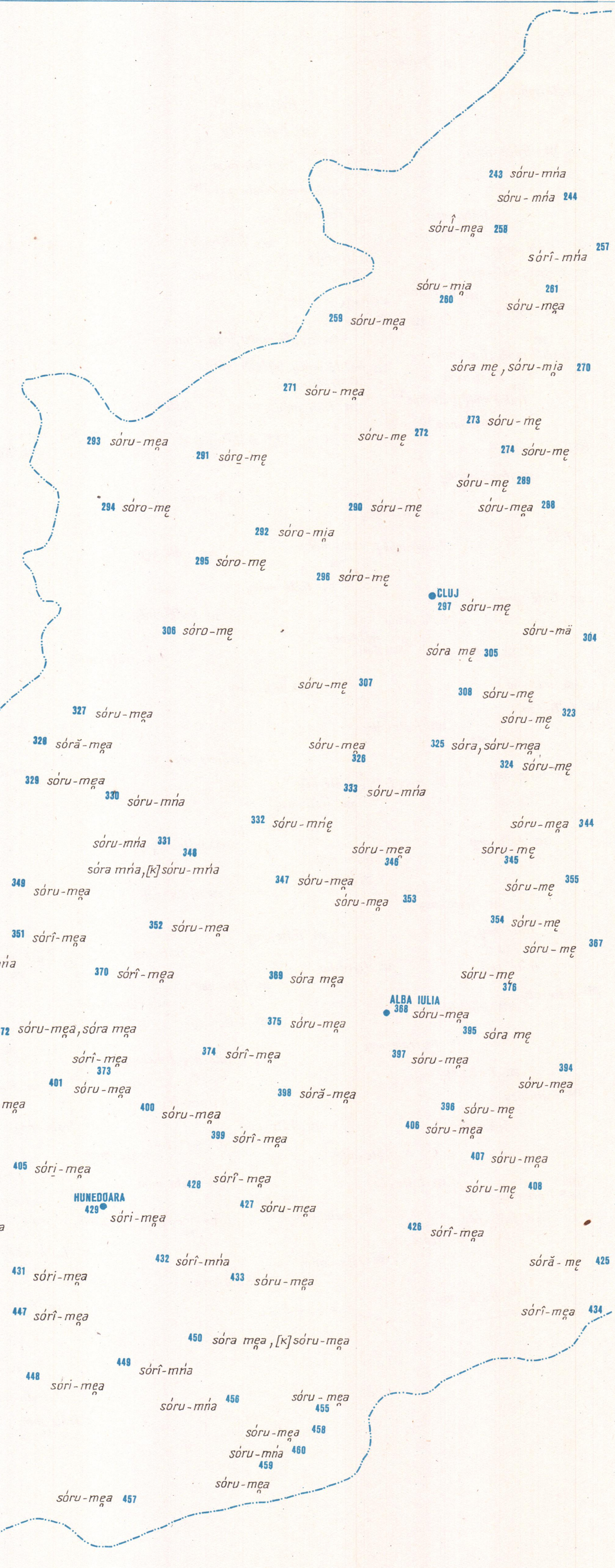
T R A N S I L V A N I A



SORA MEA „*ma sœur*"

[478]

I. *Întrebare indirectă : Dacă sora d-tale a făcut ceva și eu te întreb : „cine a făcut cutare lucru ?", d-ta cum răspunzi ?*



T R A N S I L V A N I A



HARTA 224

FAMILIE, pl. „*familie*”

[479]

I. *Întrebare indirectă: Cum le ziceți cu un cuvînt la toți cei care de obicei trăiesc împreună într-o casă, (părinți și copii la un loc)?*



T R A N S I L V A N I A



1) UNCHI, pl., 2) UNCHI, pl. 1) „oncle", 2) „oncle par alliance"

[480, 483]

I. *Întrebări indirecte: 1) Ce zici că-ți este fratele tatălui sau al mamei?; 2) Ce zici că-ți este bărbatul mătușii?*

II. 252. *nu uńkí.*

363. *„uńk se zice la fratele tatălui, báde la fratele mamei".*

378. *„Îi zic cumnát dacă sîntem cam de o vîrstă".*

393. *„I se zice cumnát dacă e mai bătrîn".*

1), 2) uńt'ę́ș'ʊ̯; -t'ę́ș'i 243

1), 2) uńt'ę́ș'ʊ̯; -t'ę́ș, 2) báde 244

1), 2) unt'; ~, unt'ę́ș 258

1), 2) unt'ę̂́ș; ~ 257

1), 2) unt'ę́ș; -t'ę́ș'i, 1) unt' 261

1) unt'ę́ș; -t'ę́ș'i, 2) băd'úc; -d'úc 260

259 1) uńt'ʏ; uńt', 2) băd'úcʏ; -d'úc

1), 2) [R] unt'; ~, [V] unt'ę́ș; ~ 270

271 1), 2) unt'ʏ; unt'

1) unt'ʊ̯; unt', 2) unt 273

293 1), 2) unt'ʏ; unt 291 1) unt'ʊ̯; unt', 2) báde 272

1), 2) unt'ʏ; unt', 2) báde 272

1) unt; ~, 2) băd'úcʏ 274

1), 2) uńt'; ~ 289

1) uńt'ʏ; uńt', 2) băd'úc 290

294 1) unt'ʊ̯; unt, 2) báde; bad'

288 1), 2) unt'ę̂́ș; ~

292 1), 2) uńt'ʏ; uńt'

1) unt; ~, 2) cumnát; -nát 295

1), 2) uńt'ʊ̯; unt 296

CLUJ

297 1), 2) unĉʏ; unĉ

306 1), 2) unt'ʊ̯; unt, 2) báde; baz [?]

1) unĉ; ~, 2) ĉę́ĉe 304

305 1), 2) uńt'ʏ; uńĉ

1), 2) unt'ʊ̯; unt' 307

308 1), 2) unĉʏ; unĉ

327 1), 2) unt'ʊ̯; unt, 2) [V] mătușóiʊ̯; -șóiʊ̯

1) unt'ʊ̯; unt', 2) cumnát; -nát 323

328 1) unt'ʊ̯; unt, 2) matușóiʊ̯; -șóiʊ̯

325 1), 2) unĉʊ̯; unĉ

1) unĉʊ̯; unĉ, 2) ĉę́ĉe; ĉeĉ 326

324

329 1) unt'ʊ̯; unt'i, 2) matușóiʊ̯; -șói

1) unt'ʊ̯; unt', 2) [V] șógor, [R] cumnát

330 1) unt'ʊ̯; unt'i, 2) bacʊ̯; bac

333 1), 2) unt'ʏ; unt'

332 1), 2) unt'ʊ̯; unt'

1) unk'ʊ̯; unk, 2) cumnát; -nát 344

331 1), 2) bacʊ̯; bac, 1) [R] unt'ʊ̯; unt'

1) unt; ~, 2) cumnát; -nát

348 1), 2) unt'ʊ̯; -unt', 1) [V] bacʊ̯; bac

346 1), 2) unt'ʊ̯; unt'

345

1), 2) bas; ~, [R] unĉʊ̯; unĉ 349

1), 2) unt'ʊ̯; unt' 347

1) unt; ~, 2) cumnát; -nát 355

unt'ʊ̯; unt', 2) cumnát'ʊ̯; -nát 353

1), 2) uncʊ̯; unt 351

352 1), 2) unt'ʊ̯; unt'

1) unt'ʊ̯; unt', 2) cumnát; -nát 354

1) unk'ę́șʊ̯; -k'ę́ș, 2) cumnát; -nát 367

350 1), 2) unĉʊ̯; unĉ, [K] unt

370 1), 2) unĉʊ̯; unt

369 1), 2) unt'ʊ̯; unt'

1) unk'ę́șʊ̯; -k'ę́și, [R] unkʊ̯; unk, 376

2) cumnát'ʊ̯; -nát

1), 2) unt'ʊ̯; unt', unt'ę́șʊ̯; -t'ę́și 375

ALBA IULIA

368 1), 2) unt'ʊ̯; unt'

1), 2) uncʊ̯; ũt 371

372 1), 2) unĉ; unt

1), 2) unt'ʊ̯; unt' 374

385

1), 2) unk'ę́șʊ̯; -k'ę́și, unkʊ̯; unk, 2) [V] cumnát 397

1), 2) unĉ; unt 373

1), 2) unk'ę́șʊ̯; -k'ę́ș, 1) [R] unkʊ̯; unk

1) unk'ę́șʊ̯; -k'ę́și, 2) cumnát; -nát 394

401 1), 2) uncʊ̯; ũt

398

402 1), 2) uncʊ̯; ~

400

1), 2) uncʊ̯; ũt

1), 2) unk'ę́și; ~, [R] unk; ~

396 1), 2) unt'ę́șʊ̯; -k'ę́ș

406

1), 2) uncʊ̯; unt

1), 2) unkʊ̯; unk, 1) unk'ę́și; ~ 399

1), 2) unk'ę́șʊ̯; -k'ę́ș, unt'ʊ̯; unt'

405 1), 2) unĉ; ~

1) unk'ę́șʊ̯; -k'ę́și, frățiț'ʊ̯; -ț'i, [R] unkʊ̯; unk, 2) cumnát'ʊ̯; -nát 407

428 1), 2) unt'; ~

1), 2) unk'ę́șʊ̯; -k'ę́și 408

404

1), 2) unĉ; unt

HUNEDOARA

429 1), 2) unĉ; ~

427 1), 2) unt'ę́șʊ̯; -t'ę́și

426 1), 2) uńt'ę́ș; ~

1), 2) unt'ę́șʊ̯; -k'ę́și, 2) unkʊ̯; unk 425

430 1), 2) unĉ; unt

1), 2) unt'; unt

432

431 1), 2) unĉ; unt

433 1), 2) unt'; ~

1), 2) unt'ʊ̯; unt' 434

447 1), 2) unĉ; unt

450 1), 2) unt'; ũt

449 1), 2) unt'; unt

448

1), 2) unĉ; unt

1), 2) unt'; ~ 456

1), 2) unĉ; unt 455

1), 2) unt'; unt 458

1), 2) unk; unt 460

459

1), 2) unt'; unt

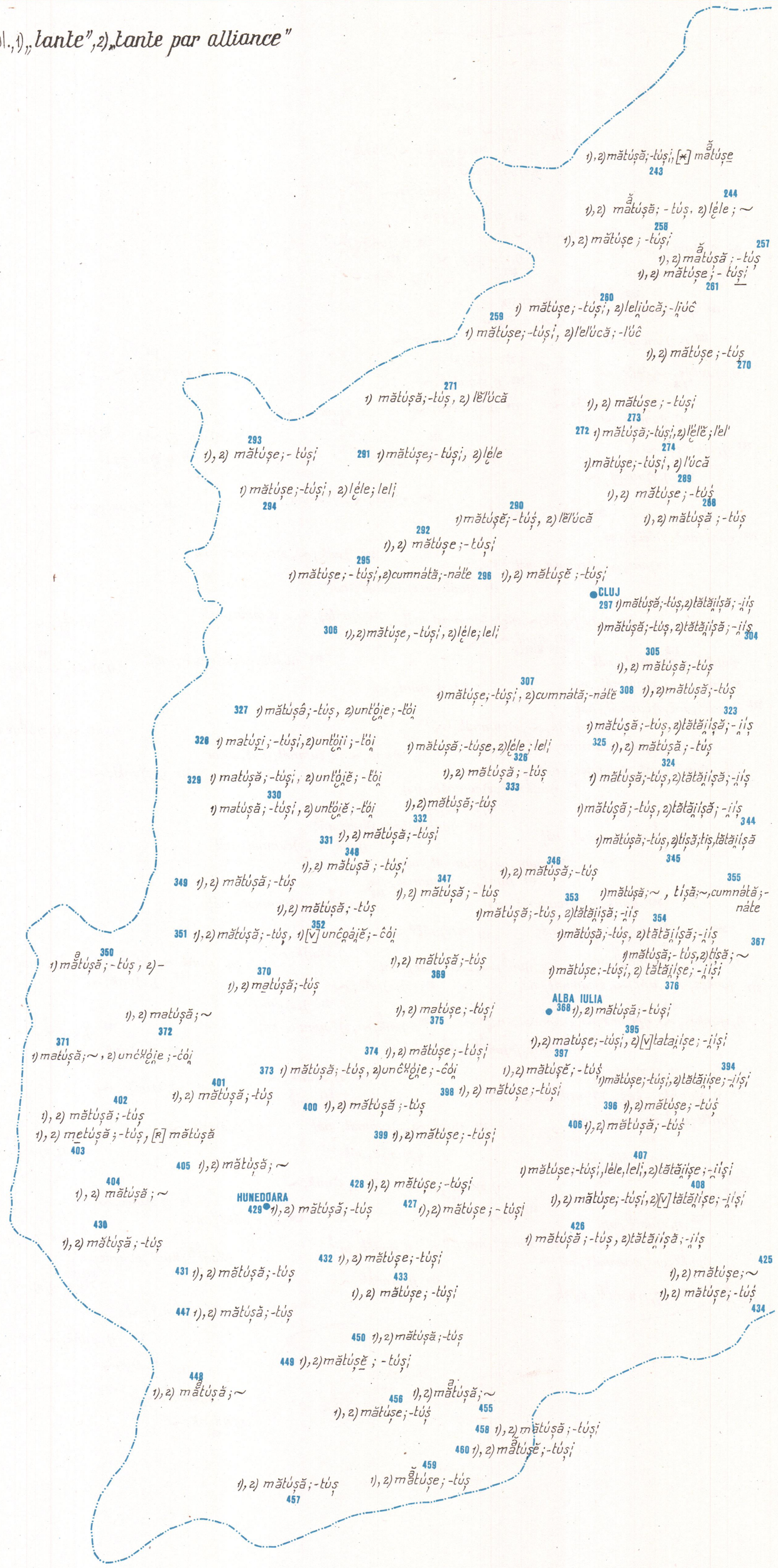
1), 2) unt'; unt 457


241 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
242 1), 2) unțe̦ș ; - țe̦ș
1), 2) unc̦e̦ș ; ~ 248
1), 2) unc̦e̦ș ; ~ 247
245 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
246 1) unc̦e̦ș ; ~, 2) bádă
250
1), 2) unc̦e̦ș ; ~
249
1), 2) unc̦e̦ș , ~
254 1) 2) unc̦e̦ș ; ~
255 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
252 1), 2) unc̦e̦ș ; ~ +
256 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
1), 2) unc̦e̦ș ; ~ 251
262 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
253
1), 2) unc̦e̦ș ; ~
263 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
BISTRIȚA
268 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
269 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
267 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
264 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
1), 2) unc̦e̦ș ; ~
265
1), 2) unc̦e̦ș ; ~ , c̦e̦ce
275
266 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
277
1), 2) unc̦e̦ș ; ~
278 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
1), 2) unc̦e̦ș ; ~
276
280
282
1), 2) unc̦e̦ș ; ~
302
281 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
1), 2) unc̦e̦ș ; ~
287 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
279
1) unc̦ ; ~ , 2) unc̦e̦ș ; ~
283 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
286 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
285 1) țe̦țĕ ; ~ , 2) cumnát ; - náț
284 1), 2) unc̦e̦ș ; ~
299 1), 2) țe̦țĕ, 1) [R] unț
298 1) unț̂ ; unĉ̦ , 2) c̦e̦ce ; c̦e̦c
1) unț ; ~ , 2) cumnát ; - náț
300
301 1) unk̦ ; ~ , 2) cumnát ; - náț
313 1) unț ; ~ , 2) cumnát ; - náț
303 1), 2) unc̦ ; ~
311 1) unț̂ , [K] țe̦țĕ ; ~ , 2) țe̦țe, [K] cumnát ; - náț
314 1) unțe̦ș ; ~ , 2) cumnát ; - náț
312 1) unț ; ~ , 2) țe̦țe
TÎRGU MUREȘ
310
1) unț ; ~ , 2) cumnát ; - náț
1), 2) unțe̦ș ; ~
315
316
309 1) unc̦ ; ~ , 2) cumnát ; - náț
318 1) bádĕ ; ~ 2) cumnát ; - náț
1), 2) unț ; ~ , unțe̦ș ; ~
319 1), 2) unț ; ~
322 1) unțᵘ ; unț , 2) cumnát ; - náț
320 1) unk̦ ; ~ , 2) cumnát ; - náț
1) unț ; ~ , 1), 2) bă̊de mă̊re
317
321 1) unk̦ʲ ; ~ , 2) cumnát ; - náț
337 1) unk ; ~ , 2) cumnát ; - náț , șógor
334 1) unțʸ ; unț , 2) cumnát ; - náț
338 1), 2) uŋk̦ʲ ; ~
335 1) unk̦ ; ~ , 2) cumnát ; - náț
336 1), 2) unț ; ~
341 1) unț , [K] báde, 2) báde, unk̦
343 1) unț ; ~ , 2) cumnát ; - náț
340 1) unk ; ~ , 2) cumnát ; - náț
342 1) uŋk ; ~ , 2) cumnát ; - náț
358 1) unk ; ~ , 2) cumnát ; - náț
1) uŋkʲ ; ~ , 2) cumnát ; - náț ʲ
339
357 1) unk̦ ; ~ , 2) cumnát ; - náț
360 1) unț ; ~ , 2) cumnát ; - náț
356 1) unkᵘ ; unk , 2) cumnát ; - náț
359 1), 2) unțʸ ; unț
379
364 1), 2) uŋk ; ~
1) unk ; ~ , 2) cumnát ; - náț
366 1) unț ; ~ , 2) cumnát ; - náț
363 1) unk ; ~ , báde, 2) cumnát ; - náț +
362
1), 2) unk ; ~
377 1) unk̦e̦ș ; - k̦e̦ș , unț ; ~ , 2) cumnát ; - náț
365 1), 2) unk ; ~
361 1) unț ; ~ , 2) ?
378
381 1), 2) unk̦ ; ~
1), 2) unk̦e̦ș ; ~ , 1) [R] unk ; ~ , 2) cumnát ; - náț +
380 1) unk̦ ; ~ , 2) cumnát ; - náț
383 1), 2) unk̦ ; ~
384 1) únțu máre, 2) ?
391 1) [v] ne̦ne, [R] unțᵘ ; unț , 2) ne̦ne
382 1), 2) uŋk ; ~
385
1), 2) unk̦ ; ~ , 2) mă̊oș ; mă̊oș ʲ
392 1), 2) unk e̦ș ʲ ; ~ , unk ; ~
389 1), 2) unk ; ~
388 1), 2) unk ; ~
393 1), 2) unk e̦ș ; - k e̦ș , 1) [R] unk , 2) cumnát ⁺
412 1), 2) unkᵘ ; unk
1) unțᵘ ; unț , 2) cumnát ; - náț
386
1), 2) unț ; ~
410
390 1) unk ; ~ , 2) cumnát ; - náț
414 1), 2) unk ; ~
415
1), 2) uŋkᵘ ; uŋk 411
1), 2) unkᵘ ; unk 413
387 1), 2) unț ; ~
1), 2) unk̦ ; ~ , 1) mă̊oș ; mă̊oș ʲ
1), 2) bădicᵘ ; - dic̦ , 1) [R] unkᵘ ; unk
SIBIU
424
1), 2) unkᵘ ; unk
416 1), 2) unk ; ~
409
1), 2) unk e̦ș ; - k e̦ș ʲ , unkᵘ ; unk
421 1), 2) unk ; ~
1), 2) unkʸ ; unk
422
419 1), 2) unk̦ ; ~
417 1), 2) unk ; ~
436 1), 2) unțᵘ ; unț
423 1), 2) unkʸ ; unk
420 1), 2) unkʸ ; unk
1), 2) uŋk ; ~
443
437 1) unțʸ ; unț , 2) moșʸ ; moș [?]
440
418 1), 2) unk̦ ; ~
1), 2) unț ; ~ 453
1) unk̦ʸ ; unk̦ , 2) cumnátʸ ; - náț 438
441 1) ʮunțᵘ ; ʮunț , 2) nenic ; - nic̦
BRAȘOV
442
1), 2) unk ; ~
1), 2) unț ; ~ 444
435 1), 2) ʮunkᵘ ; ʮunk
439 1), 2) unk̦ᵘ ; ~
446 1), 2) uŋk ; ~
1), 2) unk ; ~ 445
452
1), 2) uŋk ; ~
451
1), 2) unț ; ~
1), 2) ʮunk ; ~
454

1) MĂTUȘĂ, pl., 2) MĂTUȘĂ, pl., 1) „tante", 2) „tante par alliance"

[481, 484]

I. Întrebări indirecte: 1) Ce zici că-ți este sora tatălui sau a mamei?, 2) Ce-ți este nevasta unchiului? (S-a folosit răspunsul de la întrebarea 480).



T R A N S I L V A N I A

241 1),2) mătúṣă ; -túṣ

242 1),2) mătúṣă ; -túṣ

248 1),2) mătúṣă ; -túṣ

247 1),2) mătúṣă ; -túṣ

245 1),2) matúṣă ; -túṣ

246 1),2) mătúṣă ; ~ , 2) ṭél'ĕ

250

1),2) mătúṣă ; ~

249

1),2) mătúṣă ; ~

1),2) mătúṣă ; -túṣ

254

255

1),2) mătúṣă ; ~

1),2) mătúṣă ; -túṣ

252

256 1),2) mătúṣă ; -túṣ

1),2) mătúṣă ; -túṣ

253

251

262 1),2) mătúṣă ; -túṣ

1),2) mătúṣă ; -túṣ

263 1),2) mătúṣă ; -túṣ

BISTRIŢA

268 1),2) mătúṣă ; -túṣ

269 1),2) mătúṣă ; ~

267 1),2) mătúṣă ; ~

264 1),2) mătúṣă ; -túṣ

282

1),2) mătúṣă ; -túṣ

1),2) mătúṣă ; ~

275

265 1),2) mătúṣă ; -túṣ

266

1),2) mătúṣă ; -túṣ

277

1),2) mătúṣă ; -túṣ

278 1),2) mătúṣă ; -túṣ

1),2) mătúṣă ; -túṣ

280

302

1),2) mătúṣă ; -túṣ

276

1),2) mătúṣă ; -túṣ

1),2) mătúṣă ; ~

279

281 1),2) mătúṣă ; -túṣ

1),2) mătúṣă ; -túṣ

287

283 1),2) mătúṣă ; -túṣ

1),2) mătúṣă ; -túṣ

286 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

1) mătúṣă ; -túṣ , 2) [v] tăi̯íṣă

299

285 1),2) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

284 1),2) mătúṣă ; -túṣ

298

1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

1) mătúṣă ; -túṣ , 2) cumnátă ; -náṭĕ

300

301 1) mătúṣă ; -túṣ ; 2) tăi̯íṣă ; -i̯íṣ

313 1) mătúṣă ; -túṣe , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

303 1),2) mătúṣă ; -túṣ

311 1) mătúṣă ; ~ , 2) tătăi̯íṣă ; ~

314 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

1),2) mă̆túṣă ; -túṣ

315

312 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tíṣă , tătăi̯íṣă

TÎRGU MUREŞ

310

1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

318 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

316

1) mă̆túṣă mă̆re ; -túṣ mari , 2) mă̆túṣă

309 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

319 1),2) mătúṣă ; -túṣe

322 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

320 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

321 1) mătúṣă ; ~ , 2) tíṣă ; ~

1) mătúṣă ; -túṣe , 2) l̆é̆le ; ~

337

317

1) mătúṣă̆ ; -túṣi , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

334

1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

335 1) mătúṣă ; ~ , 2) tíṣă , [k] tătăi̯íṣă

338

1) mătúṣă̆ ; -túṣ , 2) cumnátă ; -náṭe

336 1),2) mătúṣă ; -túṣ

1) mătúṣă ; -túṣi , 2) tíṣă ; tiṣi

343

341 1),2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

340 1) mătúṣă ; -túṣe , -túṣi , [x] -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣe

342 1) túṣă ; ~ , [k] -túṣe , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ , tíṣă ; tíṣe

1) túṣă ; ~ , 2) tíṣă ; ~

357

358

1) mătúṣă ; -túṣi , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

360 1) mătúṣă ; -túṣe , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣe

339

1),2) mătúṣe ; ~

356 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tíṣă ; tiṣ

359 1),2) mătúṣă ; -túṣe

379 1),2) mătúṣă ; -túṣe

364

1),2) mătúṣă ; -túṣ

1) mătúṣă ; -túṣe , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣe

363

362 1),2) mătúṣă ; -túṣe

1) mătúṣe ; -túṣ , 2) tíṣe ; tiṣ

377

366

1),2) túṣă ; túṣe , 2) [k] mătúṣă ; -túṣe

365 1) mătúṣă ; ~ , [k] -túṣe , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣe

361 1) mătúṣă , 2) cumnátă

378 1),2) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

381 1),2) mătúṣă̆ ; -túṣe

1),2) mătúṣe ; -túṣi

383

384 1),2) ?

380

1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

385

391 1),2) túṣă ; túṣe

382 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

1),2) mătúṣe ; -túṣi

1) mătúṣă ; -túṣ , 2) cumnátă ; -náṭi

389

392 1),2) túṣe ; tuṣi , mătúṣe ; -túṣi

388 1) mătúṣă ; -túṣi , 2) tăitătăi̯íṣă ; -i̯íṣi

393 1) mătúṣe ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣe ; -i̯íṣ , tíṣe

412 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣ

1),2) mătúṣă ; -túṣe

1) mătúṣe ; -túṣ , 2) tătăi̯íṣe ; -i̯íṣ

410

390 1) mătúṣă ; -túṣ , 2) cumnátă ; -náte

414 1),2) mătúṣe ; -túṣi

386

1) mătúṣă ; -túṣe , 2) bunícă ; -nîc

415

387 1) mătúṣe ; -túṣi , 2) tătăi̯íṣe ; -i̯íṣi

411 1),2) túṣă : túṣe

1) mătúṣă ; -túṣe , 2) tătăi̯íṣă ; -i̯íṣe

413 1),2) mătúṣă ; -túṣi

1),2) mătúṣe ; -túṣi

SIBIU

409 1),2) mătúṣă ; -túṣi

424

421

422 1),2) mătúṣe ; -túṣi

419 1),2) mătúṣe ; -túṣi

416

1),2) mătúṣe ; -túṣi , túṣe ; tuṣi

436

423

1),2) mătúṣă ; -túṣe

1),2) mătúṣe ; -túṣ

420 1),2) mătúṣe ; -túṣi

417

1),2) mătúṣă ; -túṣi , 1) túṣă ; tuṣi

437

1),2) mătúṣă ; -túṣ

440

1) mătúṣe ; -túṣi , 2) tătăi̯íṣe ; -i̯íṣ

441

418

1),2) túṣe ; tuṣi

438 1) mătúṣă ; -túṣe , 2) cumnátă ; -náte

443

1),2) mătúṣă ; -túṣi

BRAŞOV

442 1),2) mătúṣe ; -túṣi

453

1),2) mătúṣe ; -túṣi

444

1) tuṣícă ; -ṣîc , 2) túṣĕ ; tuṣi

435 1),2) mătúṣă ; -túṣe

439 1),2) mătúṣe ; ~ , -túṣi

446

1),2) túṣe ; tuṣi

1),2) mătúṣe ; -túṣi

445

1),2) mătúṣe ; -túṣi

452

451

1),2) mătúṣe ; -túṣi

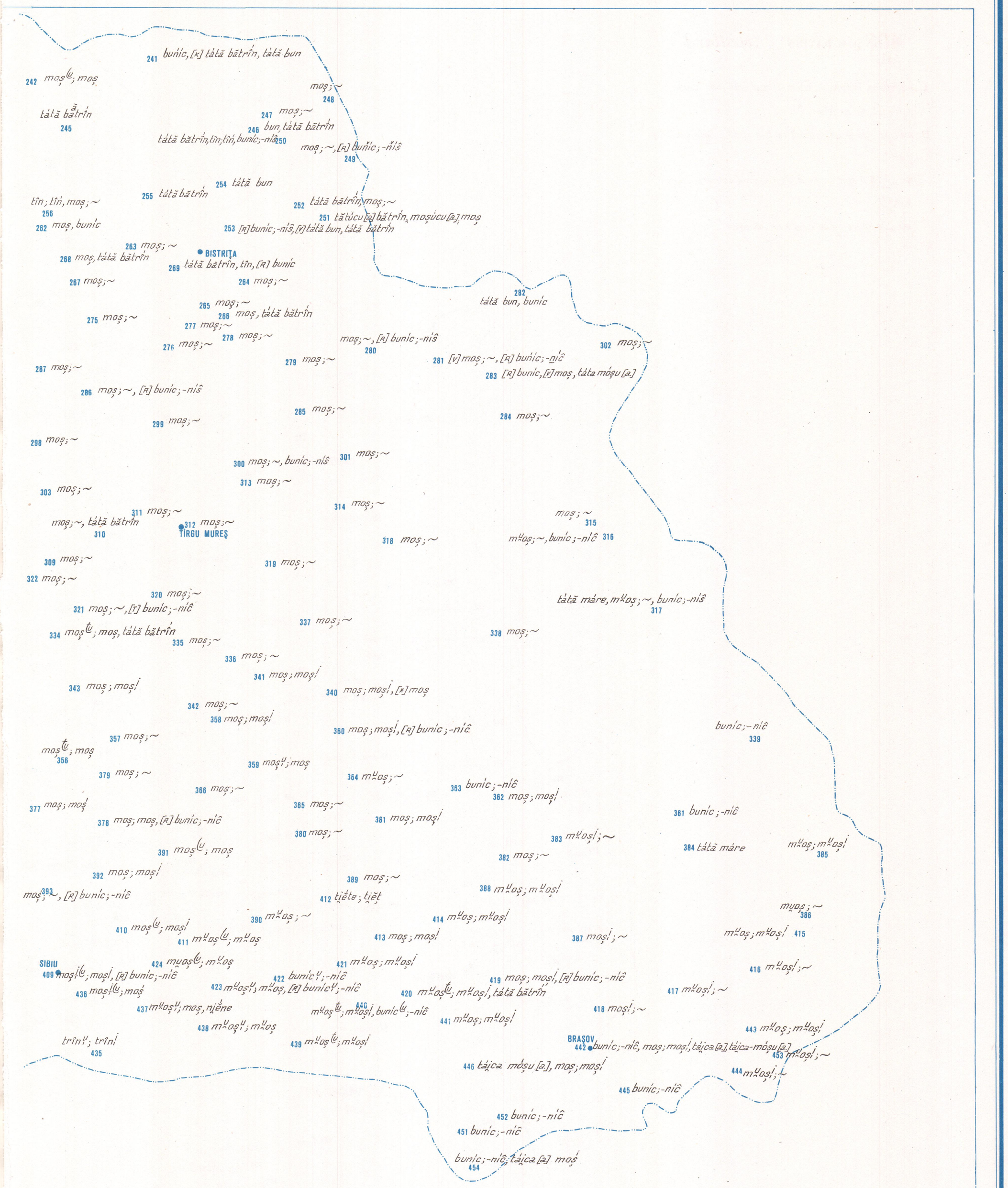
454 1) mătúṣĕ ; -túṣ , 1),2) túṣĕ ; tuṣ

BUNIC, pl. „*grand-père*”

[485]

1. *Întrebare indirectă: Ce zici că-ți este tatăl tatălui d-tale?*




241 bunic, [k] tată bătrîn, tată bun
242 moș(u); moș
tată bătrîn
245
247 moș; ~
246 bun, tată bătrîn
tată bătrîn, tîn, tîn, bunic; -nic
250
moș; ~, [r] bunic; -nic
248
249
254 tată bun
255 tată bătrîn
tîn; tîn, moș; ~
256
252 tată bătrîn, moș; ~
251 tătucu [a] bătrîn, moșucu [a], moș
262 moș, bunic
253 [r] bunic; -nic, [v] tată bun, tată bătrîn
263 moș; ~
BISTRIȚA
268 moș, tată bătrîn
269 tată bătrîn, tîn, [r] bunic
267 moș; ~
264 moș; ~
282
tată bun, bunic
265 moș; ~
266 moș, tată bătrîn
275 moș; ~
277 moș; ~
278 moș; ~
276 moș; ~
moș; ~, [r] bunic; -nic
280
302 moș; ~
279 moș; ~
281 [v] moș; ~, [r] bunic; -nic
283 [r] bunic, [v] moș, tata moșu [a]
287 moș; ~
286 moș; ~, [r] bunic; -nic
285 moș; ~
284 moș; ~
299 moș; ~
298 moș; ~
300 moș; ~, bunic; -nic
301 moș; ~
313 moș; ~
303 moș; ~
314 moș; ~
311 moș; ~
moș; ~
315
moș; ~, tată bătrîn
310
312 moș; ~
TÎRGU MUREȘ
318 moș; ~
m̆oș; ~, bunic; -nic
316
309 moș; ~
319 moș; ~
322 moș; ~
320 moș; ~
tată mare, m̆oș; ~, bunic; -nic
317
321 moș; ~, [r] bunic; -nic
337 moș; ~
334 moș(u); moș, tată bătrîn
338 moș; ~
335 moș; ~
336 moș; ~
341 moș; moș'
343 moș; moș'
340 moș; moș', [*] moș
342 moș; ~
358 moș; moș'
bunic; -nic
339
360 moș; moș', [r] bunic; -nic
357 moș; ~
moș(u); moș
356
359 moș'; moș
379 moș; ~
364 m̆oș; ~
363 bunic; -nic
366 moș; ~
362 moș; moș'
377 moș; moș'
365 moș; ~
361 bunic; -nic
378 moș; moș, [r] bunic; -nic
361 moș; moș'
383 m̆oș'; ~
380 moș; ~
384 tată mare
m̆oș; m̆oș'
385
391 moș(u); moș
382 moș; ~
392 moș; moș'
389 moș; ~
393
moș; ~, [r] bunic; -nic
412 țiețe; țiеț
388 m̆oș; m̆oș'
m̆oș; ~
386
390 m̆oș; ~
414 m̆oș; m̆oș'
410 moș(u); moș'
413 moș; moș'
387 moș'; ~
m̆oș; m̆oș'
415
411 m̆oș(u); m̆oș
SIBIU
424 m̆oș(u); m̆oș
421 m̆oș; m̆oș'
416 m̆oș'; ~
409 moș'(u); moș', [r] bunic; -nic
422 bunic(u); -nic
419 moș; moș', [r] bunic; -nic
423 m̆oș'; m̆oș, [r] bunic(u); -nic
417 m̆oș'; ~
436 moș'(u); moș
420 m̆oș(u); m̆oș', tată bătrîn
418 moș'; ~
437 m̆oș'; moș, nițene
440
m̆oș(u); m̆oș', bunic(u); -nic
441 m̆oș; m̆oș'
443 m̆oș; m̆oș'
438 m̆oș'; m̆oș
trîn(u); trîn'
435
BRAȘOV
442 bunic; -nic, moș; moș', tăița [a], tăița-moșu [a]
453 m̆oș'; ~
439 m̆oș(u); m̆oș'
446 tăița moșu [a], moș; moș'
444 m̆oș'; ~
445 bunic; -nic
452 bunic; -nic
451 bunic; -nic
bunic; -nic; tăița [a] moș
454

HARTA 228

MOȘ (OM BĂTRÎN), pl. „*vieillard*”

[486]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui unui om care a trecut de 70 de ani?*

II. 308. „*Se spune* bâ̯ge *dacă nu ți-e rudă și* ĉe̯ĉe *dacă ți-e rudă*”.

374. „*Se spune* ťuťă *îi spui unui om de 40-60 ani cu care nu ești rudă*”.

388. „*Se spune* ńeńe *cînd i te adresezi*”.

bătrîn^{tu}; -trîn, [x]băt̆rîn 243

moș^{tu}; moș 244

moș 258

moș; ~ 257

moș^{u}; moși 261

260 bătrîn^{tu}; -trîn

259 moș^{u}; moși

om bătrîn, moș 270

271 bătrîn; -trîn

om bătrîn, moș; moși 272 273 bâd'ĕ, moș; nâg

293 moș^{u}

291 nęńe

274 bătrîn, moș

289 bâd'ĕ, moș

294 nęńe; ńeń

290 moș^{u}; moș

288 moș; ~

292 ?

295 moș; moși

296 moș

CLUJ

297 bătrîn^{u}; -trîn

306 moș; moși

bâ̯ge 304

305 moș^{u}

307 moș^{tu}; moși

308 bâ̯ge, ĉe̯ĉe^{+}

327 moș^{tu}; moș

323 moș; ~

326 moș^{tu}; moși

325 om bătrîn, moș bătrîn

bătrîn; -trîn 326

324 moș; ~

329 moș^{tu}; moși, bunic; -nic

330 baĉ^{tu}; baĉ

333 moș; ~

moș; ~ 344

332 bătrîn; -trîn

moș^{tu}; moși 331

348 moș^{tu}; moși

moș^{tu}; moș 346

om bătrîn 345

moș; ~ 355

349 baș^{tu}; baș, batrîn; -trîn

347 baĉ^{tu}; baĉ, moș^{tu}; moș

353 moș^{tu}; moș

354 moș^{tu}; moș

352 moș^{tu}; moș

367

351 baș^{tu}; baș

tęte

350 moș^{tu}; moș

370 baș^{tu}; baș

369 moș^{tu}; moș

376 moș^{i}^{tu}; moși

ALBA IULIA

368 moș bătrîn; moși

375 bâd'ĕ

395 moș^{i}^{tu}; moși

372 moș; ~

371 moș; ~

374 moș^{tu}; moși, ťuťă$^{+}$

397

unk̆ęș^{tu}; -k̆ęș, tęte

moș^{i}^{tu}; moși, tęte 394

373 moș; ~, baș; ~

401 unć; ũț

398 unk̆ęș; ~, om bătrîn, [v]moșneag; -nęz

402 moș; ~

400 moș; ~, unć; ũț, baș; ~

396 om bătrîn, bâde

399 moș^{i}^{tu}; moși, baĉ^{tu}; baĉ

406 moș bătrîn^{tu}; moș

uic; uiș, unć; unț 403

407 moș^{i}^{tu}, moși

unĉ; ~ 405, bătrîn; -trîn

unĉ; unț 404

428 moș; ~

408 unk̆ęș^{i}^{tu}; -k̆ęș

HUNEDOARA

429 unĉ; ~

427 nęńe

430 moș; ~

426 bătrîn^{tu}; -trîni, moș^{tu}; moș

bab^{tu}; babi 425

432 moș; ~

431 unĉ; unț

433 moș; ~

moș^{i}^{tu}; moș 434

447 bătrîn; -trîn

450 nęńe; ńeń

449 bătrîn; -trîn

448 moș; ~

456 nęńe; ~

455 bă̆trîn; -trîn

458 nęńe, moș; ~

460 moș; moș

459

moșneag; -nęj, bătrîn; -trîn

moș bătrîn 457

241 vîj;~
242 moşu; moş
248 moş bătrîn
247 moş, moşnág
245 vîj;~
246 moş, báde
250 moş;~
moş;~
249
254 moşnág;-nęê
255 moş;~, vîj;~
252 bătrîn;-trîn
256 moş;~, [v]vîj bătrîn
251 mojnág;-nęê
262 moş
253 moş
263 báďě
BISTRIŢA
268 bătrîn
269 moş;~
267 mojnág;-nęê
264 moş, unčęş
282 báďě, moş
265 moşnág;-nęê
266 om bătrîn
275 bágě
277 moş, báďě
278 ťęťě
302 moş
276 moş;~
280 moş;~
287 moj bătrîn
279 moş;~
281 báďě, moş
283 moş
286 bágě
285 báďě, moş;~
284 bătrîn, moş bătrîn
299 báďě
298 bágě
301 moş;~, ťęťě;~
300 bătrîn;-trîn
313 moş;~
303 móşuľě [voc]
314 báďě
311 báďě
moş;~ 315
312 moş;~
TÎRGU MUREŞ
310 moş;~
316
318 bătrîn;-trîn
unľ;~, moş bătrîn
309 moş;~
319 om bătrîn
322 moş;~
320 uom bătrîn
muoş;~, [*]moş bătrîn
317
321 moş;~, báde
337 moş;~
334 moşu; moş
338 om bătrîn
335 moş;~
336 om bătrîn
341 moş; moşi
343 báde;~
340 nęne;~, [*]moş; moşi
342 moş;~
358 bătrîn;-trîni
360 báde;~
moş; moşi 339
357 báde
356 moşu; moş, báde
359 moşu; moş, báde
379 bătrîn;-trîni
364
bătrîn;-trîni
bătrîn;-trîni, moş; muoşi
363
366 moş;~
362 bătrîn;-trîni
bătrîn, moş
361
377 moş; moşi
365 moş;~
378 báde
361 néne;~, báde;~
380 néne; neni
383 om bătrîn, niĕne
384 bătrîn
ťunkáş;-kéşi
385
k
391 [ę]unľęş;~
382 moş;~
392 moş; moşi
389 moş;~
393 báde
388 bătrîn;-trîni, niĕne+
412 ţiĕte, ţiĕţ
muoş;~
386
390 muoş;~
414 muoş; muoşi
410 moşu; moşi
415 muoş; muoşi
411 om bătrîn
413 moş; moşi
387 bătrîn;-trîni
SIBIU
424 muoşu; muoş
421 muoş; muoşi
409 báde, bab
416 muoşi;~
422 muoşu; moşi
419 moş; moşi
436 moşi u; moş
423 muoş; muoşi
420 muoşu; muoşi, bădicu; -dîc
417 muoşi;~
437 niĕne; niĕni
440 muoşu; moşi
418 moşi;~
441 niĕne
bătrîn;-trîni
443
438 muoşu; muoş
BRAŞOV
442
439 muoşu; muoşi
moş;~
muoşi
453
435 niĕne; niĕni
muoşi bătrîn; muoşi
444
446 moş; moşi
445 moş; moşi
452 bunic;-nîc
451 néne
moş;~, unkáş;~
454

BABĂ, pl. *„vieille femme"*

[487]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui unei femei care a trecut de 70 de ani?*

II. 270. *Ľar dácă nu ţî ńĕmńic.*

283. *„Se spune ľę́ľe cînd i te adresezi".*

357. *„I se spune ĺícă dacă e mai tînără".*

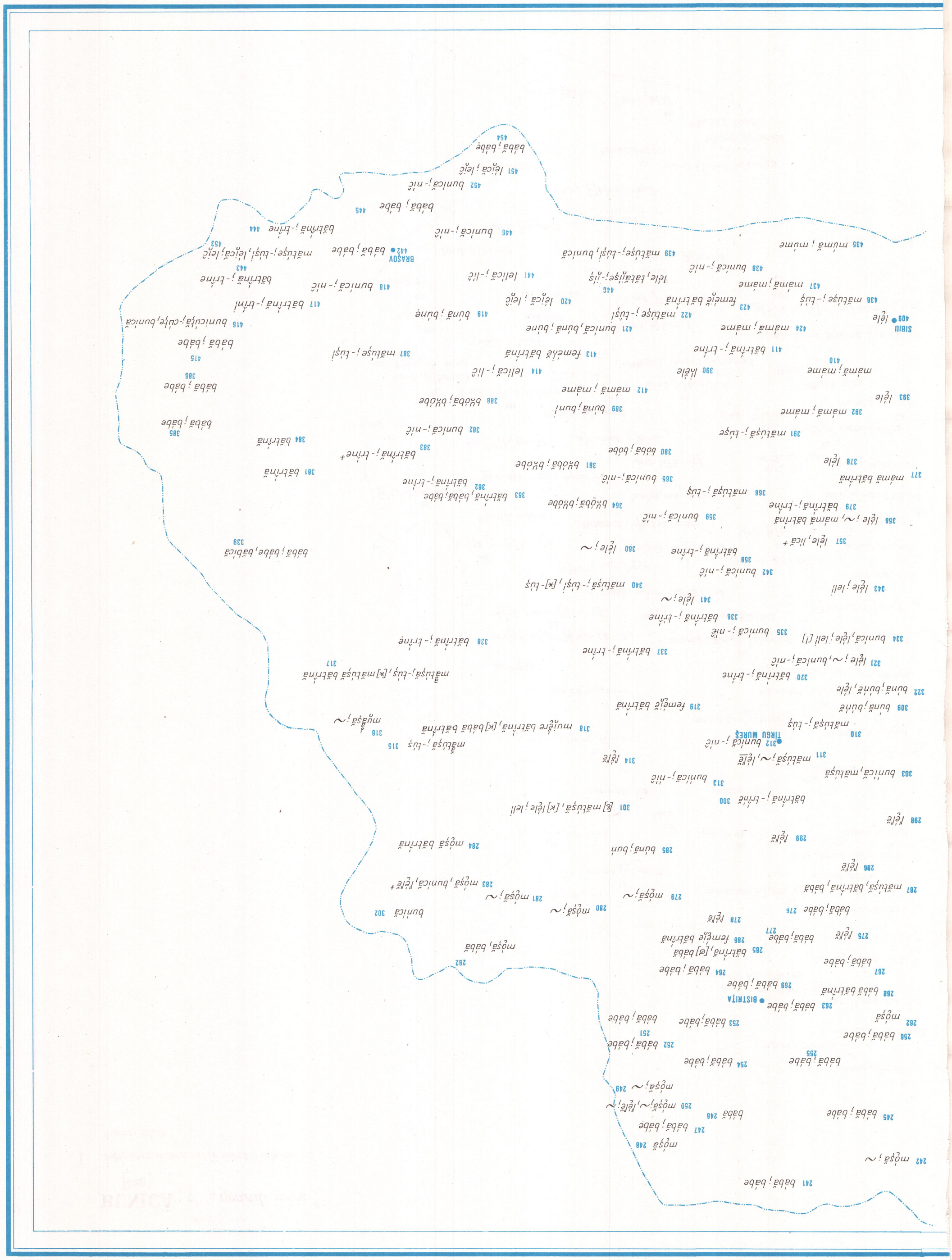
383. *„Dacă o strigi, îi zici bʻʼóbo, că nu-i zici bătrîno".*

400. *„Copiii îi spun búnă".*

406. 426. *Dacă e de faţă i se spune mătúşă; -túş.*



TRANSILVANIA



BUNICĂ, pl. „*grand- mère*"

[488]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că-ți este mama mamei d-tale?*




241 mámă búnă, mámă bătrînă
242 mo̧șă; ~
mo̧șă; ~
248
247 mámă bătrînă
245 mámă bătrînă
246
búnă
250 mámă bătrînă, tînă, bunícă
249
mámă búnă
mo̧șă; ~, [R] buníc̆ă
254
mámă bătrînă
255
mámă bătrînă, buníc̆ă
mámă batrînă
256
252
mámă bătrînă, mámă búnă
251
262 bunícă
253
mámă bătrînă
mo̧șă; ~, mámă bătrînă
263
BISTRIȚA
268
mámă bătrînă
269 mámă bătrînă, tînă, mo̧șă
267
264 mo̧șă; ~
mo̧șă; tînă
282
265 mámă bătrînă
mámă búnă, [V] mo̧șă, [R] bunícă
266 mo̧șă, mámă bătrînă
275
277
tînă; tîmĕ
mo̧șă; ~, mámă bătrînă
278 mámă bătrînă
280 mo̧șă, [R] bunícă
302
276
mámă búnă
mámă bătrînă
279 buníc̆ă, mo̧șă; ~
281 bunícă, mo̧șă
mo̧șă; ~
287
283 bunícă, mo̧șă
286 mámă búnă, búnă, [R] bunícă
285 búnă; buń
284
299 [R] bunícă, [V] tînă
mo̧șă, mámă bătrînă
298 buníc̆ă, [V] tînă
301 búnă; bu̯ne
300 bunícă; - nîs
313 buníc̆ă; - níc̆
303 búnă
bunícă, búnă
311
314 búnă; búnĕ
mámă bătrînă, mu̯ășă; ~
315
búnă, [R] bunícă
310
312 bunícă; - níc̆
TÎRGU MUREȘ
316
318 búnă; búnĕ
mu̯ășă; ~
309 búnă; búnĕ
319 búnă; búne
322 búnă, [R] bunícă, mámă tînă
320 búnă, bunícă
bunícă, mámă tînă, mámă bătrînă
317
321 búnă, bunícă
[R] bunícă, [V] mámă bătrînă
337 bunícă; - níc̆
338 bunícă; - níc̆
334
335 bunícă; - níc̆
336 búnă; búne
bunícă, [V] mámă bătrînă, búnă
341 bunícă; - níc̆
343
340 bunícă, [k] mámă bătrînă
342 bunícă; - níc̆, búnă
358
búnă, mámă bătrînă
bunícă; - níc̆
360 mámă bătrînă
bunícă; - níc̆
339
357
356 mámă bătrînă
359 bunícă; - níc̆
379
364
bunícă; - níc̆
mámă; máme
mámă; máme
366 bunícă; - níc̆
363
362 bunícă; - níc̆
377 bunícă, [V] mámă bătrînă
365 bunícă; - níc̆
361 bunícă; - níc̆
378
361 mámă bătrînă
mámă, [R] bunícă
383 tînă; tîn¡
384 máma máre
380
385
mámă; máme
382 mámă bătrînă
bunícă, búnă
391 mámă; máme
392 mámă, [R] bunícă
389 búnă; bun¡
388 mámă bătrînă
393
412 mámă; máme
bunícă; - níc̆
máic̆ă búnă
mámă, [R] bunícă
414
386
390 bunícă; - níc̆
410
415
413 bunícă; - níc̆
387 bunícă; - níc̆
411 mámă bătrînă
bunícă; - níc̆
mámă; máme
421
424
SIBIU
416 bunícă; - níc̆
409
búnă, [V] mámă, [R] bunícă
422 bunícă; - níc̆
419 búnă; búne
423
417 máic̆ă búnă
436 mámă, [R] bunícă
420 mámă bătrînă
[R] bunícă, [V] mámă bătrînă
418 bunícă; - níc̆
437
446
bunícă; - níc̆
mámă; máme
441
bunícă, mámă bătrînă
443
438 búnă, [k] bunícă
máic̆ă bătrînă
BRAȘOV
bunícă; - níc̆
439 bunícă; - níc̆
442
máic̆ă; mai̯c̆
453
435 trînă; trîne
446
444
bunícă, mámă bătrînă
bunícă; - níc̆
bunícă; - níc̆
445
452 bunícă, máic̆ă bătrînă
451
bunícă; - níc̆
454 máic̆ă bunícă, mámă tînă

BĂRBAT, pl. *„mari”*

[490]

I. *Întrebare indirectă: Ce zice femeia că-i este cel cu care s-a măritat?*



TRANSILVANIA



HARTA 232

BĂRBATE ! „*mari* (vocativ)"

[491]

I. *Întrebare indirectă: Cum îl strigă femeia, pe bărbatul ei, cînd îl cheamă, fără să-i zică pe nume?*

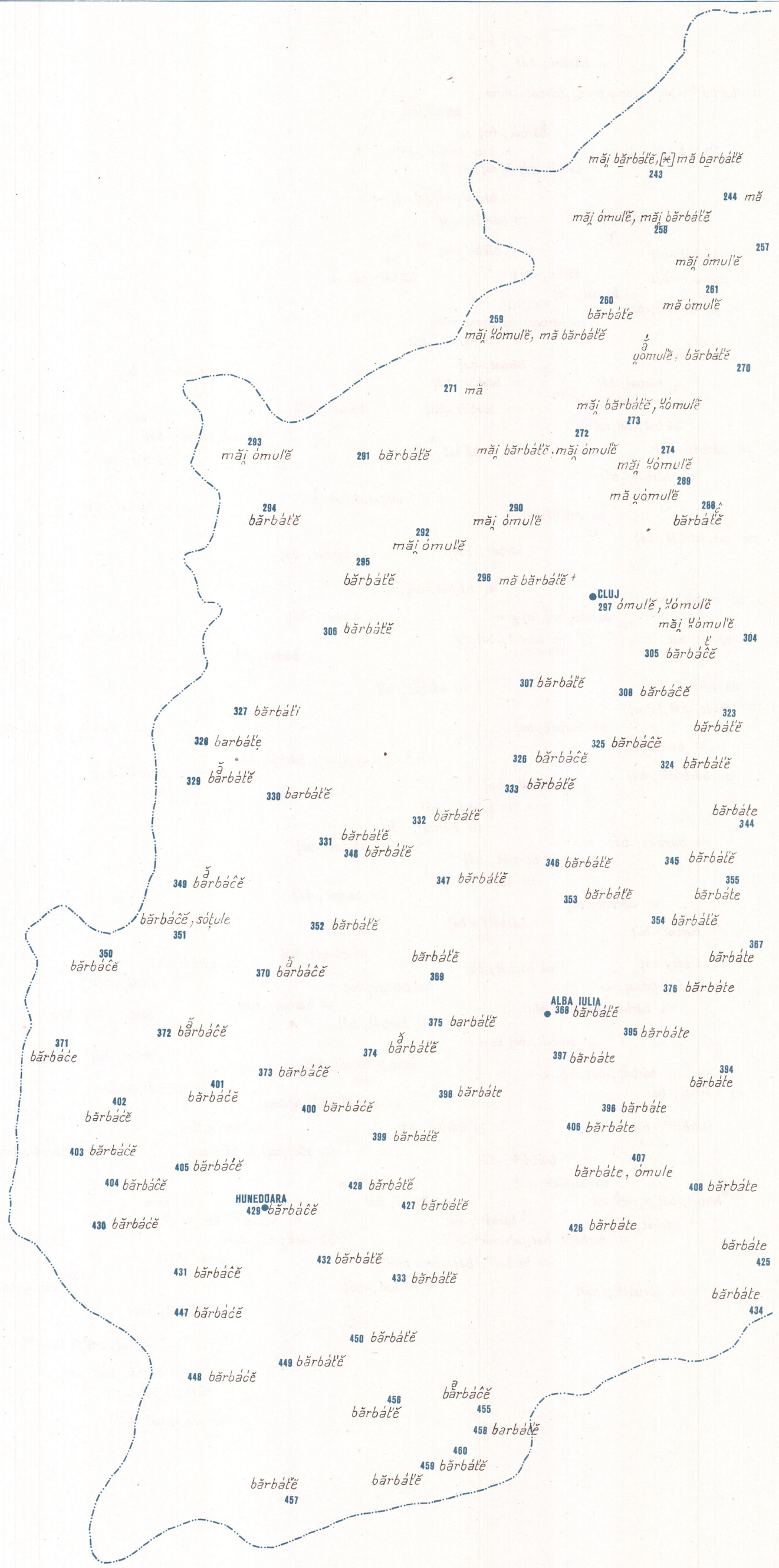
II. 248. *mă ĭésta, haĭ îngóșĕ.*

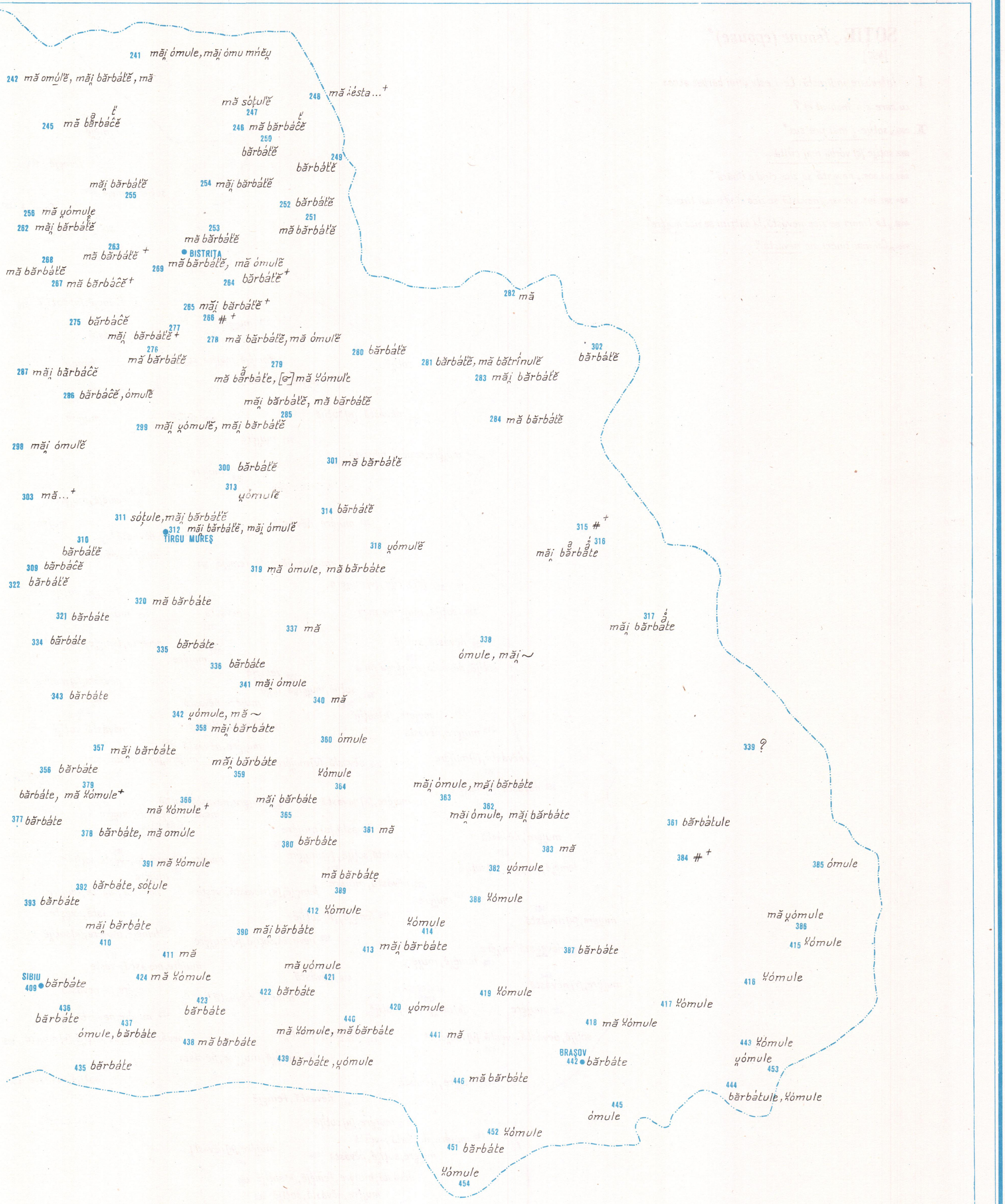
263-265. 267. 277. 315. 366. 379. S-a precizat în aceste puncte că, obișnuit, este strigat pe nume.

266. 384. Este strigat numai pe nume.

296. că álcum cum să'hi zísă.

303. „mă + prenumele în vocativ".




241 măi ómule, măi ómu mnéu
242 mă omúľě, măi bărbáťě, mă
245 mă bărbâcě
248 mă ieśta...+
mă sóţuľě
247
246 mă bărbâcě
250
bărbáťě
249
bărbáťě
măi bărbáťě
254 măi bărbáťě
255
252 bărbáťě
256 mă ţómule
262 măi bărbáťě
253
251
mă bărbáťě
mă bărbáťě
263
268
BISTRIŢA
269 mă bărbáťě, mă ómulě
mă bărbáťě
267 mă bărbâcě+
264 bărbáťě+
282 mă
265 măi bărbáťě+
266 #+
275 bărbâcě
277
măi bărbáťě+
278 mă bărbáťě, mă ómulě
276
280 bărbáťě
302
bărbáťě
mă bărbáťě
281 bărbáťě, mă bătrînulě
287 măi bărbâcě
279
283 măi bărbáťě
mă bărbáťe, [e] mă ţómule
286 bărbâcě, ómulě
măi bărbáťě, mă bărbáťě
285
284 mă bărbáťě
299 măi ţómulě, măi bărbáťě
298 măi ómulě
301 mă bărbáťě
300 bărbáťě
313
303 mă...+
ţómulě
314 bărbáťě
311 sóţule, măi bărbáťě
315 #+
312 măi bărbáťě, măi ómulě
TÎRGU MUREŞ
316
310
măi bărbâte
bărbáťě
318 ţómulě
309 bărbâcě
319 mă ómule, mă bărbâte
322 bărbáťě
320 mă bărbâte
317
321 bărbâte
măi bărbâte
337 mă
334 bărbâte
335 bărbâte
338
ómule, măi ~
336 bărbâte
341 măi ómule
343 bărbâte
340 mă
342 ţómule, mă ~
358 măi bărbâte
360 ómule
339 ?
357 măi bărbâte
măi bărbâte
356 bărbâte
359
Ţómule
379
364
măi ómule, măi bărbâte
bărbâte, mă Ţómule+
366
măi bărbâte
363
362
mă Ţómule+
măi ómule, măi bărbâte
365
377 bărbâte
361 bărbâtule
381 mă
378 bărbâte, mă omúle
380 bărbâte
383 mă
384 #+
391 mă Ţómule
382 ţómule
385 ómule
mă bărbâţe
392 bărbâte, sóţule
389
393 bărbâte
388 Ţómule
mă ţómule
412 Ţómule
386
măi bărbâte
Ţómule
414
415 Ţómule
390 măi bărbâte
410
413 măi bărbâte
387 bărbâte
411 mă
mă ţómule
SIBIU
409 bărbâte
424 mă Ţómule
421
416 Ţómule
422 bărbâte
419 Ţómule
423
417 Ţómule
bărbâte
420 ţómule
436
bărbâte
437
440
418 mă Ţómule
ómule, bărbâte
mă Ţómule, mă bărbâte
441 mă
438 mă bărbâte
443 Ţómule
BRAŞOV
442 bărbâte
ţómule
439 bărbâte, ţómule
453
435 bărbâte
446 mă bărbâte
444
bărbâtule, Ţómule
445
ómule
452 Ţómule
451 bărbâte
Ţómule
454

SOȚIE „femme (épouse)"

[492]

I. Întrebare indirectă: Ce-i este unui bărbat aceea cu care s-a însurat el ?

II. 268. „soțíie-i mai pre sus".

282. soțíie [e] vórbă mai cúltă.

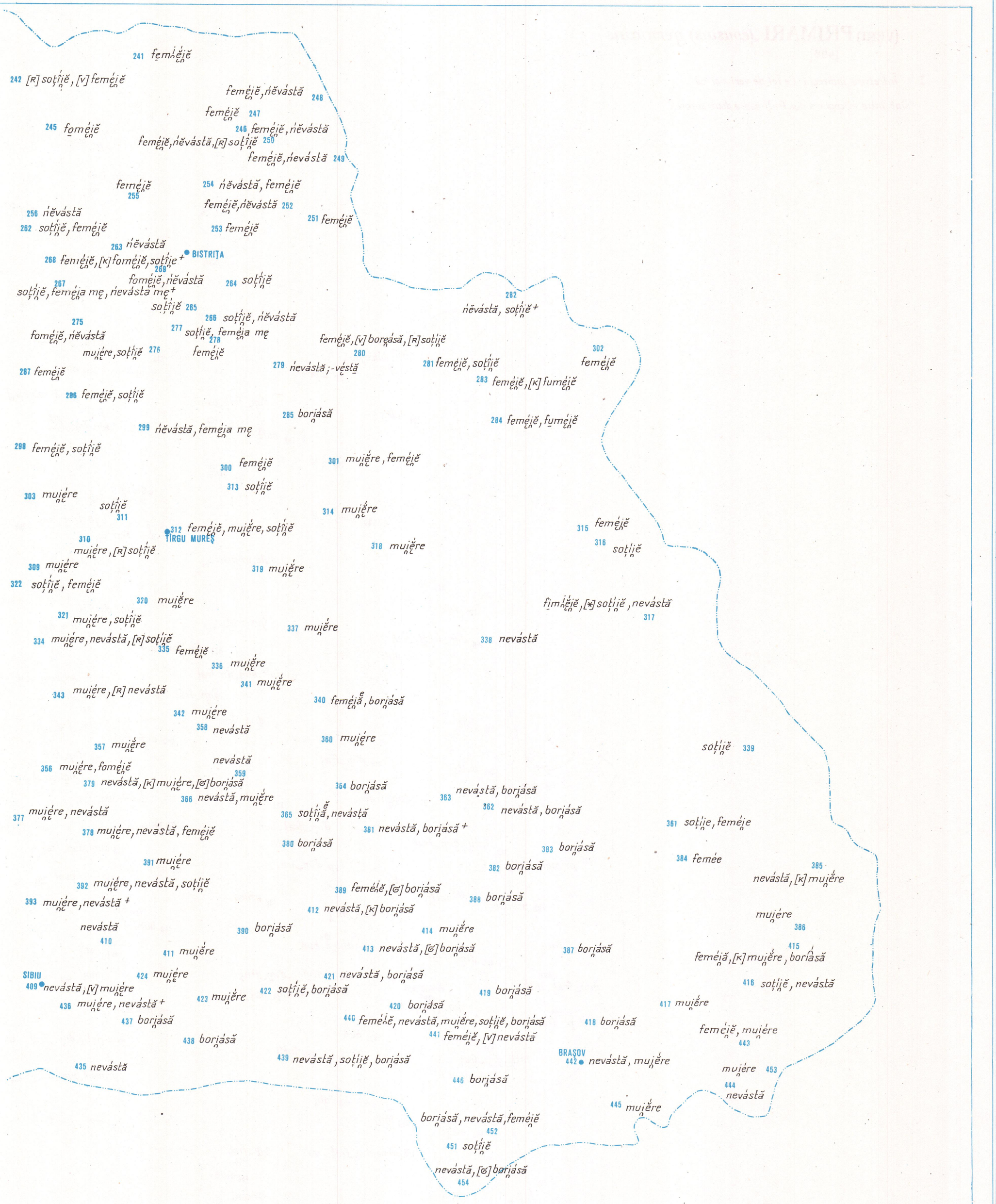
267. 291. 305. „nevástă se zice cînd e tînără".

324. 381. 393. 427. 431. „nevástă se zice cînd e mai tînără".

426. „La tineri se zice nevástă, la bătrîni se zice muiére".

436. „Cei mai tineri zic nevástă".

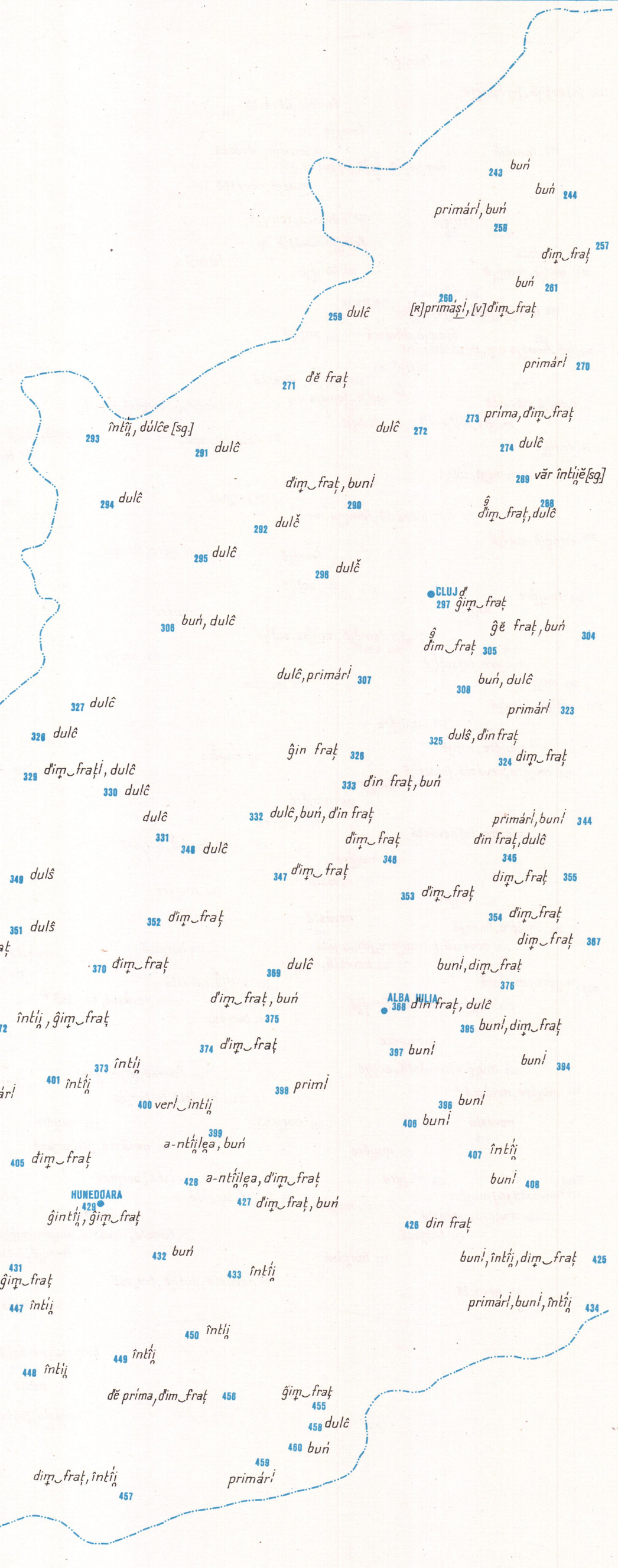



241 femeie
242 [R] soții, [V] femeie
femeie, nevastă 248
femeie 247
245 femeie
246 femeie, nevastă
femeie, nevastă, [R] soții 250
femeie, nevastă 249
femeie 255
254 nevastă, femeie
femeie, nevastă 252
256 nevastă
262 soții, femeie
253 femeie
251 femeie
263 nevastă
BISTRIȚA
268 femeie, [K] femeie, soție +
269
femeie, nevastă
267
264 soții
soții, femeia mę, nevasta mę +
soții 265
266 soții, nevastă
275
277 soții, femeia mę
femeie, nevastă
278
mujere, soții 276
femeie
280
279 nevastă; -vestă
281 femeie, soții
302
femeie
287 femeie
283 femeie, [K] fumeie
286 femeie, soții
285 boriasă
284 femeie, fumeie
299 nevastă, femeia mę
298 femeie, soții
300 femeie
301 mujere, femeie
313 soții
303 mujere
soții
311
314 mujere
315 femeie
312 femeie, mujere, soții
TIRGU MUREȘ
310
mujere, [R] soții
318 mujere
316 soții
309 mujere
319 mujere
322 soții, femeie
320 mujere
fimeie, [*] soții, nevastă
317
321 mujere, soții
337 mujere
334 mujere, nevastă, [R] soții
338 nevastă
335 femeie
336 mujere
341 mujere
343 mujere, [R] nevastă
340 femeiață, boriasă
342 mujere
358 nevastă
360 mujere
soții 339
357 mujere
nevastă
356 mujere, femeie
359
379 nevastă, [K] mujere, [G] boriasă
364 boriasă
363 nevastă, boriasă
366 nevastă, mujere
362 nevastă, boriasă
377 mujere, nevastă
365 soțiață, nevastă
361 soție, femeie
378 mujere, nevastă, femeie
381 nevastă, boriasă +
380 boriasă
383 boriasă
391 mujere
384 femee
382 boriasă
385
392 mujere, nevastă, soții
nevastă, [K] mujere
389 femeie, [G] boriasă
393 mujere, nevastă +
412 nevastă, [K] boriasă
388 boriasă
mujere
386
nevastă
410
390 boriasă
414 mujere
415
411 mujere
413 nevastă, [G] boriasă
387 boriasă
femeiă, [K] mujere, boriasă
SIBIU
424 mujere
421 nevastă, boriasă
409 nevastă, [V] mujere
422 soții, boriasă
416 soții, nevastă
423 mujere
419 boriasă
436 mujere, nevastă +
420 boriasă
417 mujere
437 boriasă
440 femeie, nevastă, mujere, soție, boriasă
418 boriasă
femeie, mujere
441 femeie, [V] nevastă
443
438 boriasă
BRAȘOV
439 nevastă, soții, boriasă
442 nevastă, mujere
435 nevastă
mujere 453
444
446 boriasă
nevastă
445 mujere
boriasă, nevastă, femeie
452
451 soții
nevastă, [G] boriasă
454

(VERI) PRIMARI „(cousins) germains"

[498]

I. *Întrebare indirectă: Ce fel de veri zici că sînt între ei copiii a doi fraţi sau a două surori?*



T R A N S I L V A N I A

241 dulc
242 bun', d'in frat
dulc 248
247 dulc
245 bun'
dulc 246
250 primar'i, dulc
bun' 249
254 dulc
255 d'im_frat, dulc
252 dulc, d'im_frat
256 gim_frat
251
262 primar'i, dulc
253 dulc
bun', dulc
263 dulc
BISTRIŢA
268 de fra'tse, dulc
269 dulc
267
264 dulc
dulţ
265 dulc
292 dulc
275 gim_frat
266 dulc
277 dulc
278 dulc
dulc 276
dulc 302
280 dulc
281 dulc
287 g d'im_frat
279 dulc
283 dulc
286 primar'i, dulţ
285 dulc
284 dulc
299 dulc
298 dulţ
301 dulc
300 dulc
313 dulc
303 dulţ
314 dulc
311 dulc
315 dulc
312 dulc
TIRGU MUREŞ
316 dulc
310 dulc
318 dulc
309 dulţ
319 dulc
322 din frat, primar'i
320 dulc
317
321 dulc, primar'i
337 dulc
338 primar'i
buni, primi veri
334 buni, dulc
335 primar'i
primar'i 339
336 din frat
341 dim_frat
343 dulc, [r] de-apro'pe
340 dulc, dim_frat
342 dim_frat
358 din frat
360 din frat
357 din frat
356 buni, dim_frat
359 buni
379 dim_frat, primar'i
364 dim_frat
366 buni
363 buni
362 buni
377 dim_frat
365 dim_frat
361 primi [veri]
378 buni, dim_frat
361 buni
383 dintăi
384 ?
380 buni
382 buni
385 buni
391 întîi, [k] buni
392 dim_frat
389 buni, întăi
393 buni, dim_frat
388 dulc
412 buni, din frat
dă sînge
386
390 di-a-ntîiile
414 buni
410 din frat
415 buni
411 întîi
413 primar'i
387 din fraţi
primi, [k] buni, primar'i
SIBIU
424 dintîi, dim_frat
421 buni, primar'i
416
409 dim_frat
422 dintîi
419 primar'i
436 întîi
423 primar'i
420 buni
417 buni
437 buni
440 buni
418 întîi
441 buni
443 primar'i
438 buni
BRAŞOV
442 primar'i, întîi
buni
453
435 buni
439 buni, din frat
buni, dîn fraţi
444
446 dîn frat
445 întîi
452 primar'i
451 prima
dîn fraţi
454

VERI AL DOILEA „*cousins issus de germains*"

[500]

I. *Întrebare indirectă: Dacă doi oameni sînt veri buni, ce sînt copiii lor între ei?*



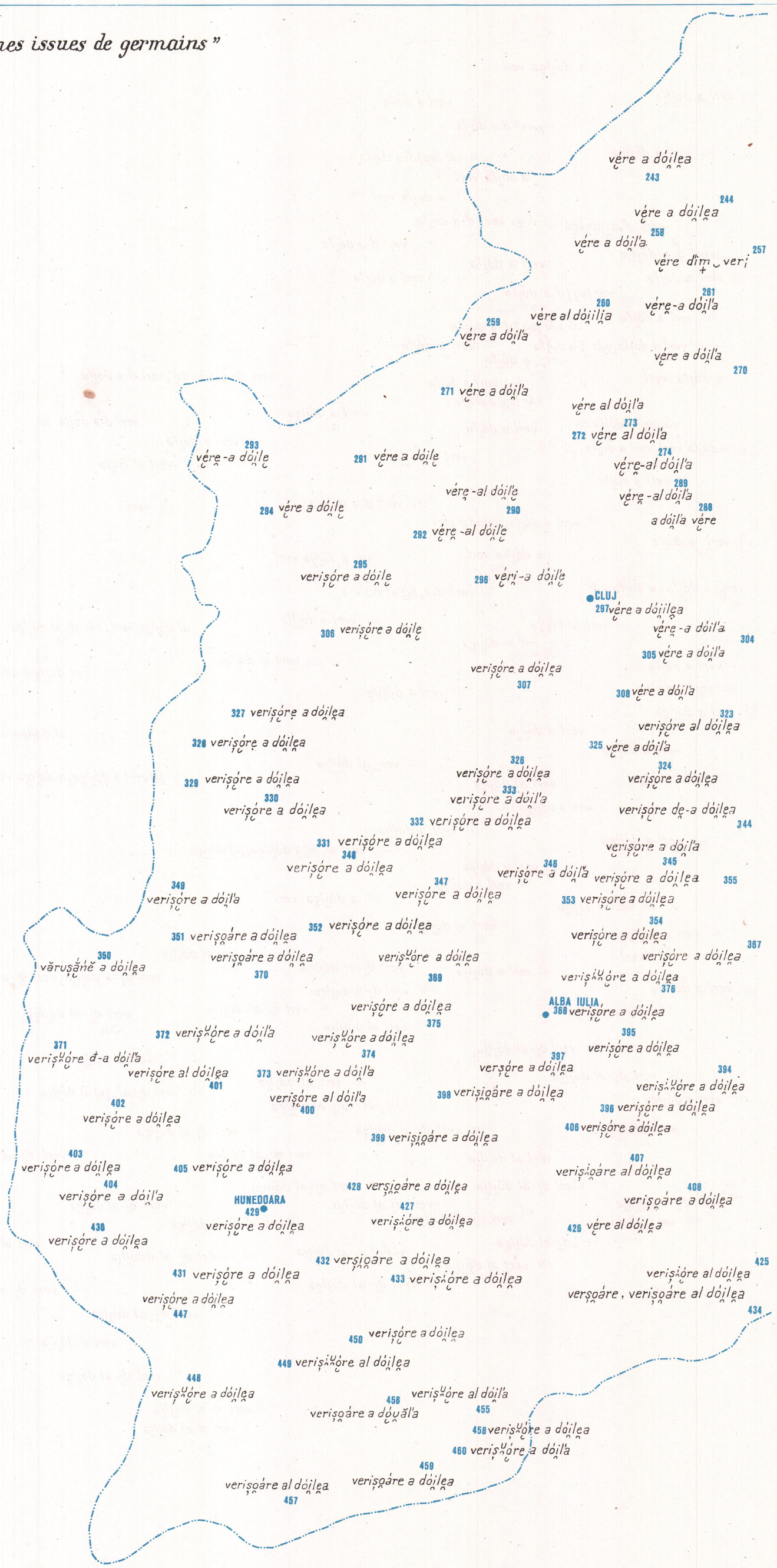
T R A N S I L V A N I A



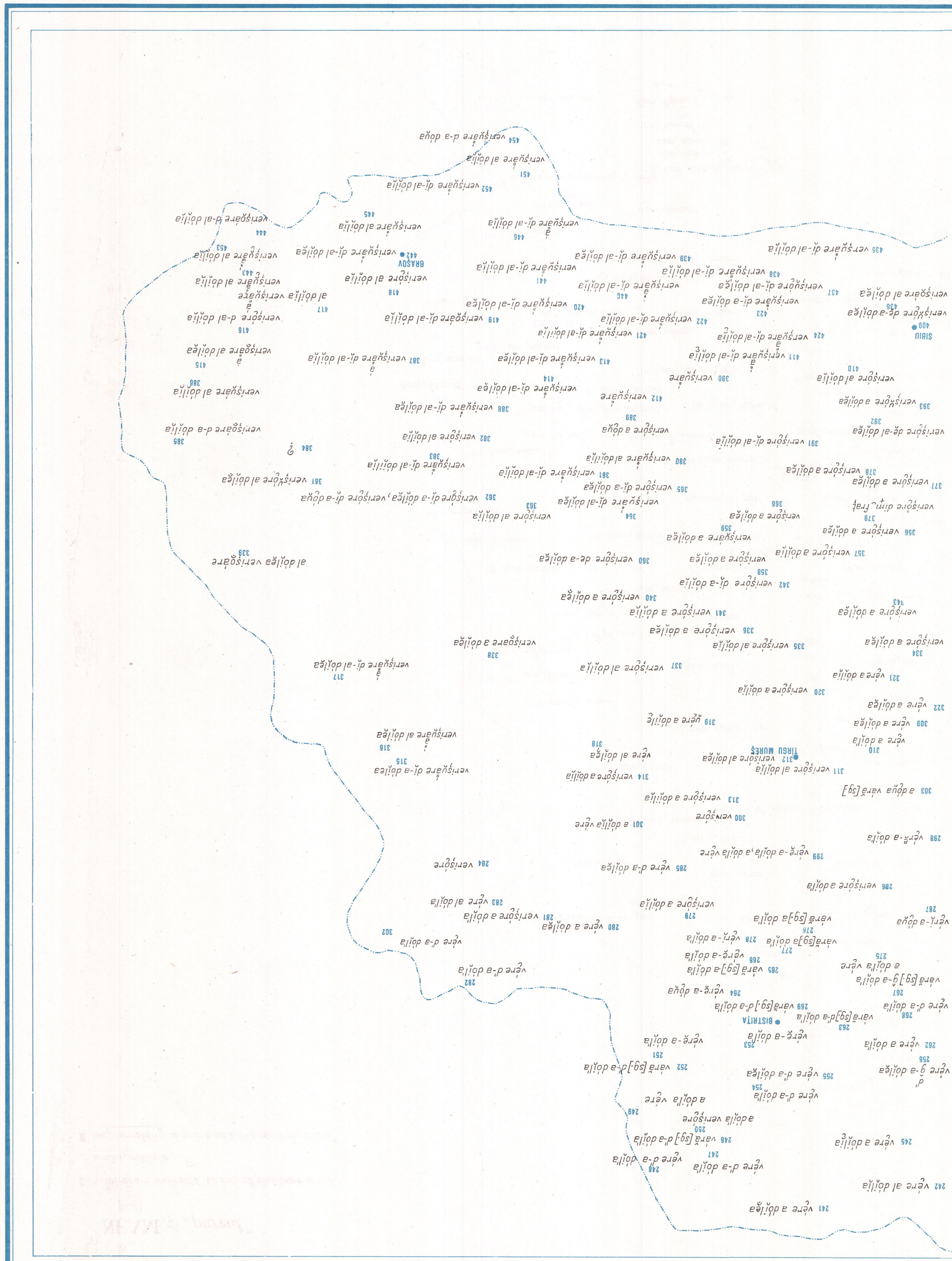
VERE DE-A DOILEA „*cousines issues de germains*”

[501]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă sînt fete?* (Vezi întrebarea precedentă.)



TRANSILVANIA


SIBIU
409
BRAŞOV
442
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ
312
454 verişoare d-a doua
451 verişoare al doilea
452 verişoare di-al doilea
446 verişoare di-al doilea
445 verişoare al doilea
444 verişoare d-al doilea
453 verişoare al doilea
443 verişoare al doilea
417 al doilea verişoare
416 verişoare d-al doilea
415 verişoare al doilea
386 verişoare al doilea
387 verişoare di-al doilea
419 verişoare di-al doilea
421 verişoare di-al doilea
422 verişoare di-al doilea
420 verişoare di-a doilea
418 verişoare al doilea
441 verişoare di-al doilea
439 verişoare di-al doilea
438 verişoare di-al doilea
437 verişoare di-al doilea
436 verişoare de-a doilea
435 verişoare di-al doilea
424 verişoare di-al doilea
411 verişoare di-al doilea
390 verişoare
412 verişoare
413 verişoare di-al doilea
414 verişoare di-al doilea
388 verişoare di-al doilea
389 verişoare a doua
382 verişoare al doilea
383 verişoare di-al doilea
384 ?
385 verişoare d-a doilea
381 verişoare di-a doilea
380 verişoare al doilea
391 verişoare di-al doilea
392 verişoare de-al doilea
393 verişoare a doilea
410 verişoare al doilea
317 verişoare di-al doilea
338 verişoare a doilea
339 al doilea verişoare
337 verişoare al doilea
335 verişoare al doilea
336 verişoare a doilea
341 verişoare a doilea
340 verişoare a doilea
342 verişoare di-a doilea
358 verişoare a doilea
360 verişoare de-a doilea
359 verişoare a doilea
357 verişoare a doilea
356 verişoare a doilea
379 verişoare a doilea
366 verişoare a doilea
364 verişoare di-al doilea
363 verişoare al doilea
362 verişoare di-a doilea, verişoare di-a doua
361 verişoare al doilea
383 verişoare di-al doilea
365 verişoare di-a doilea
381 verişoare di-al doilea
380 verişoare al doilea
382 verişoare al doilea
389 verişoare a doua
391 verişoare di-al doilea
392 verişoare de-al doilea
393 verişoare a doilea
410 verişoare al doilea
411 verişoare di-al doilea
424 verişoare di-al doilea
423 verişoare di-a doilea
437 verişoare di-al doilea
438 verişoare di-al doilea
439 verişoare di-al doilea
435

NEAM, pl. „*parent*”

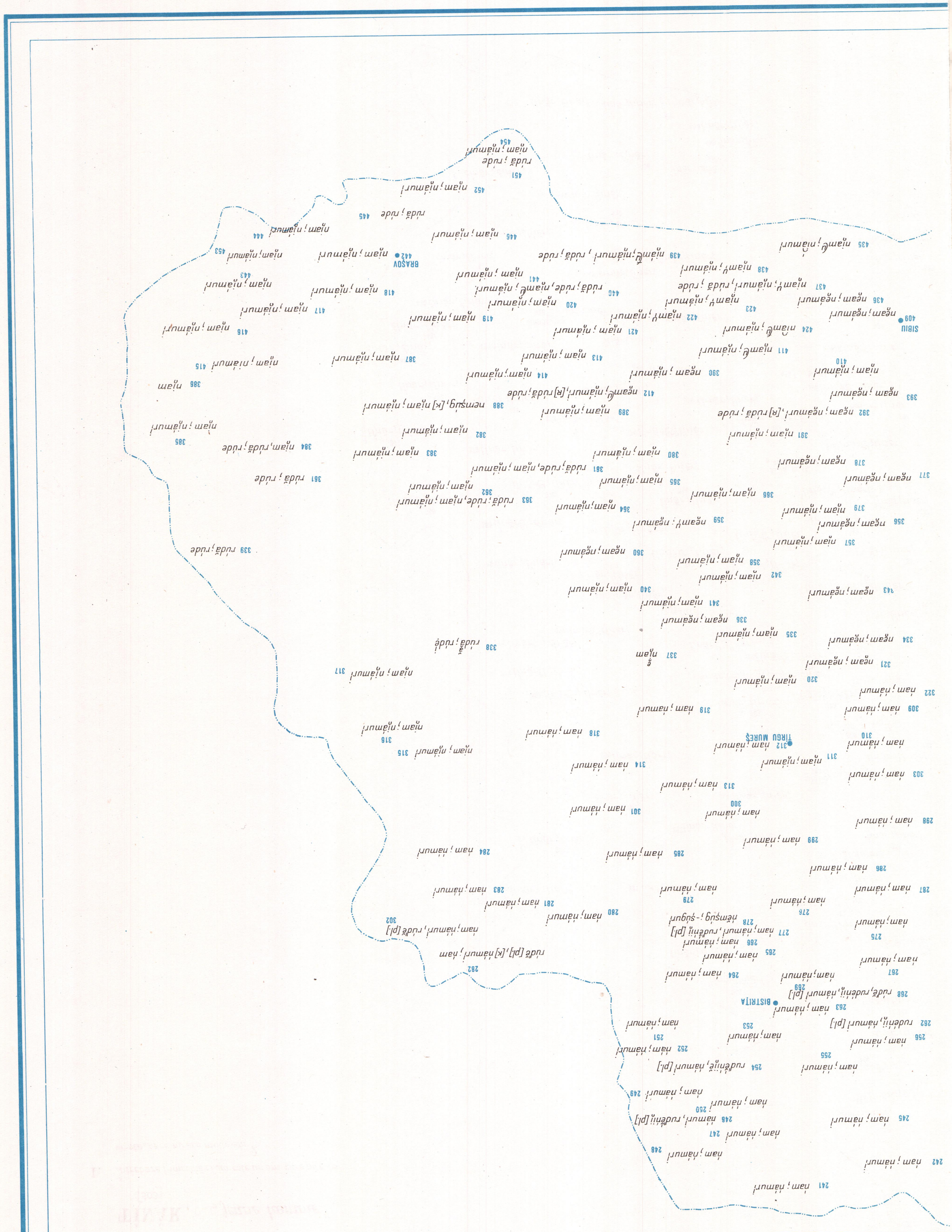
[502]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că sînt între ei verii, unchii, mătușile ... ?*

II. 456 „*nĕmoťĕnii̯* se spune dacă sînt mai îndepărtate”.



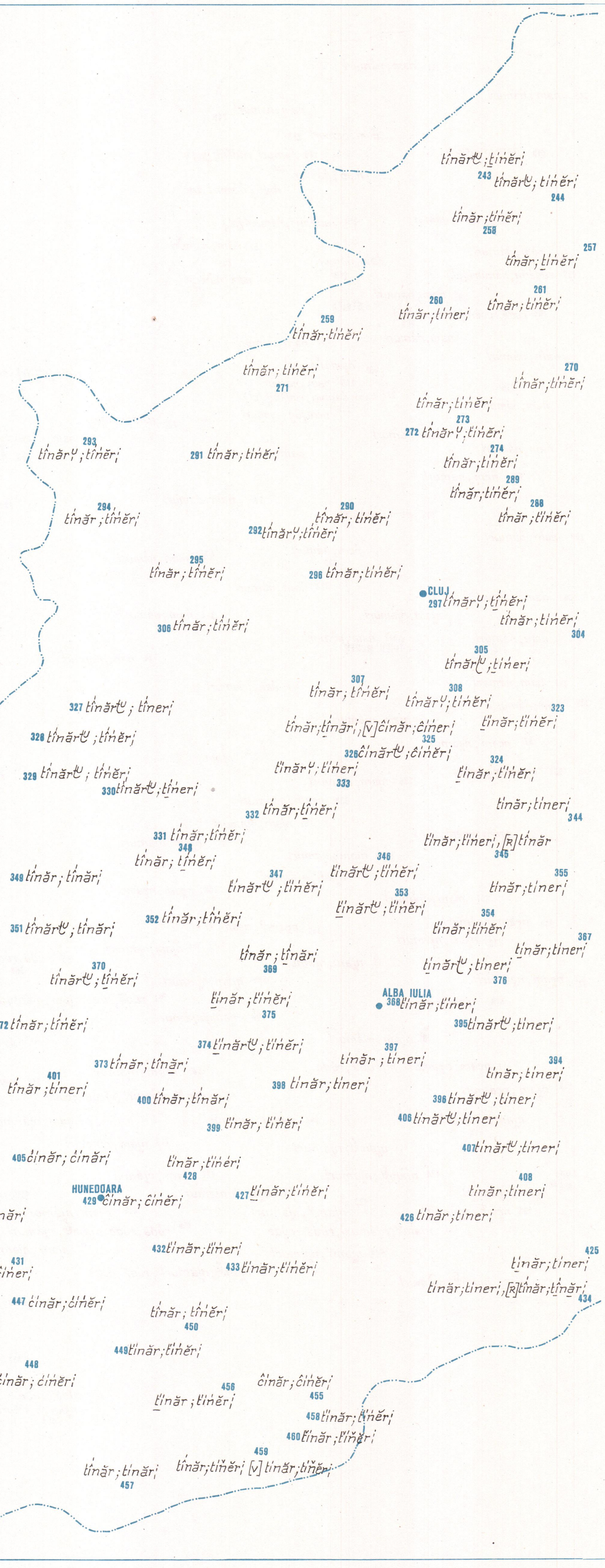
TRANSILVANIA



TÎNĂR, pl. *„jeune homme"*

[503]

I. *Întrebare indirectă: Cum este un om care nu e în vîrstă, care nu are mulți ani?*



TRANSILVANIA



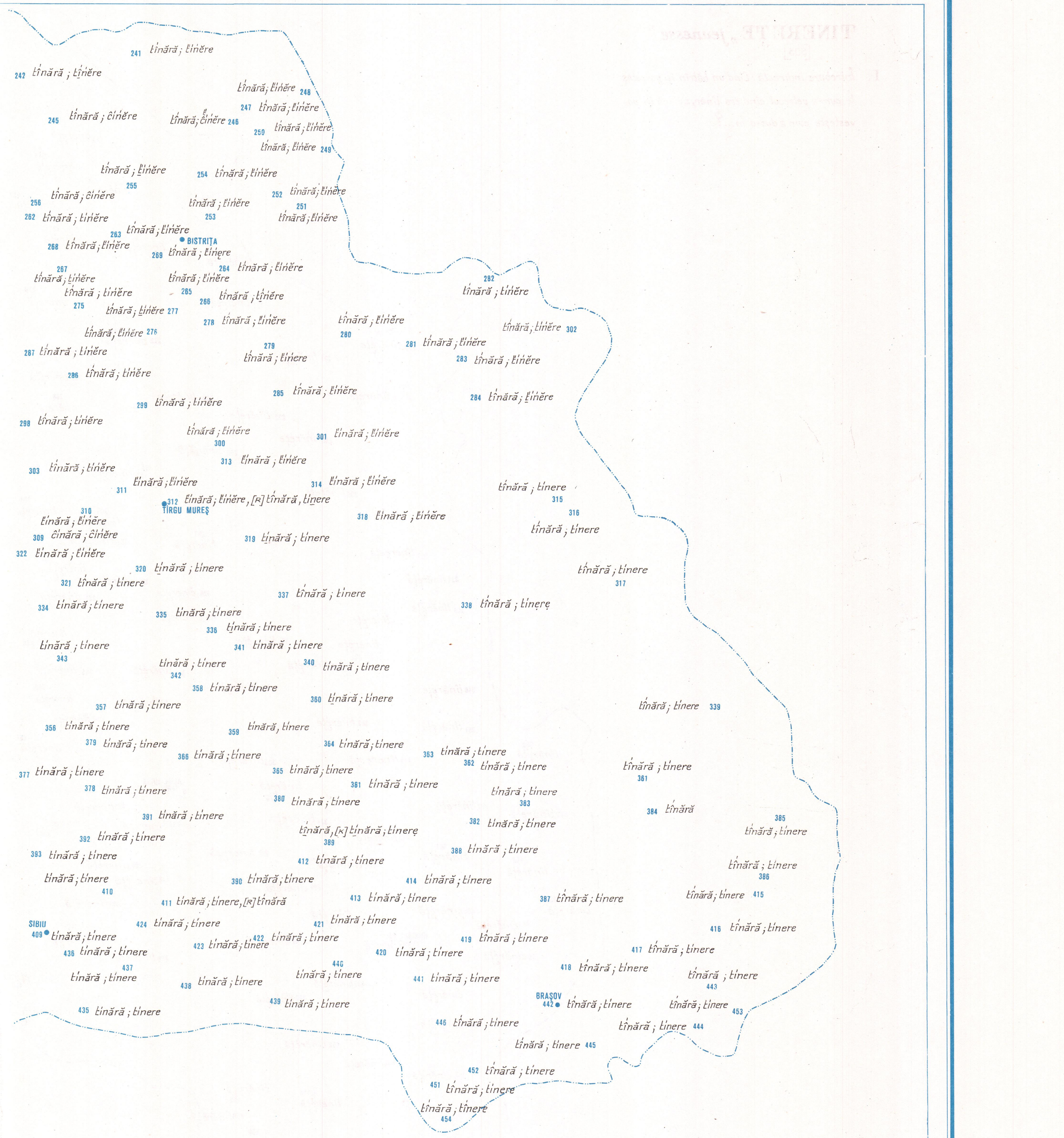
TÎNĂRĂ, pl. „*jeune femme, jeune fille*"

[504]

I. *Întrebare indirectă: Dar o femeie? (Vezi întrebarea precedentă.).*



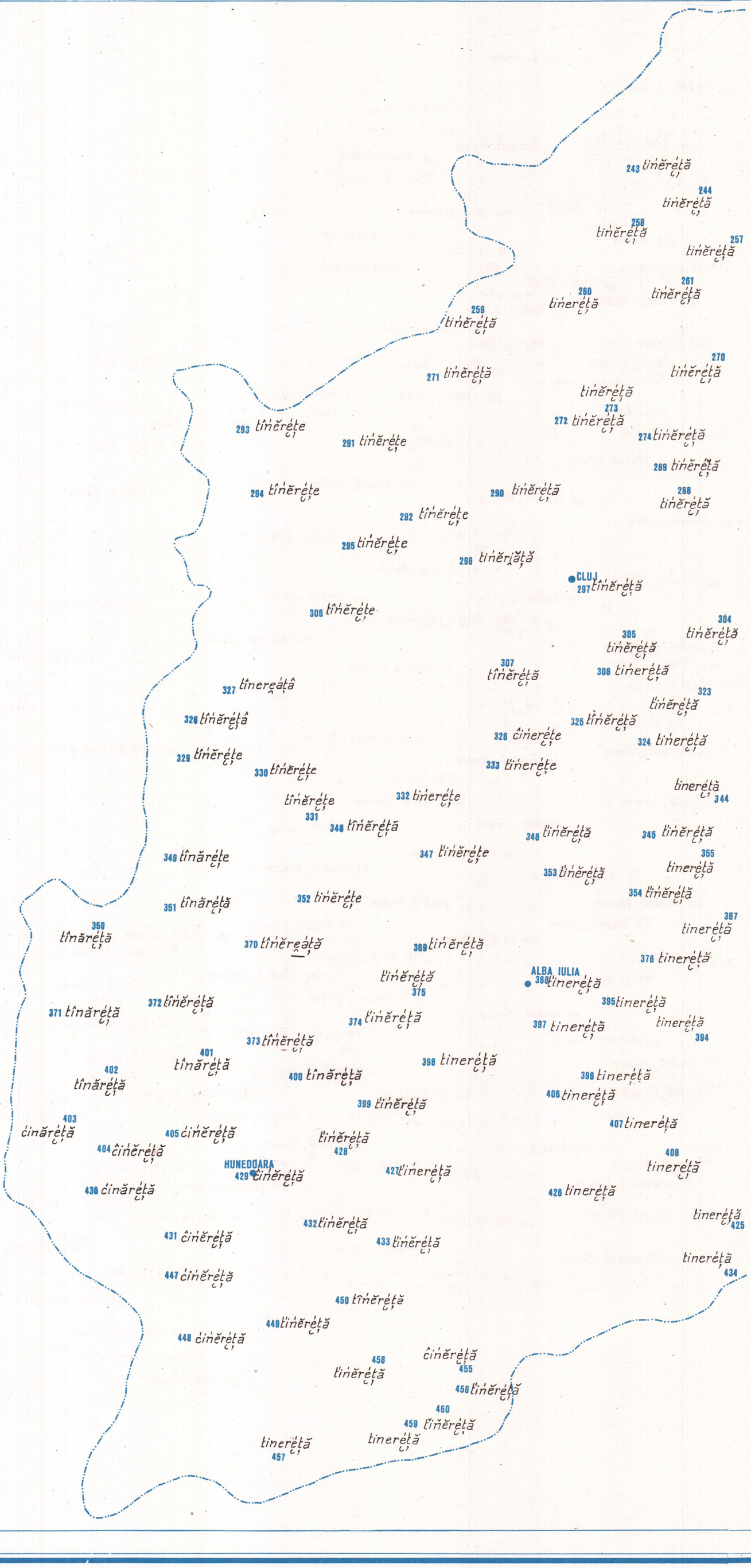
T R A N S I L V A N I A



TINERE|E „*jeunesse*”

[505]

I. *Întrebare indirectă: Cînd un bătrîn îți povestește cum a petrecut cînd era tînăr, zici că îți povestește cum a dus-o în...?*



T R A N S I L V A N I A



COPIL, pl. „*enfant*"

[509]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela mic pe care îl naște femeia?*



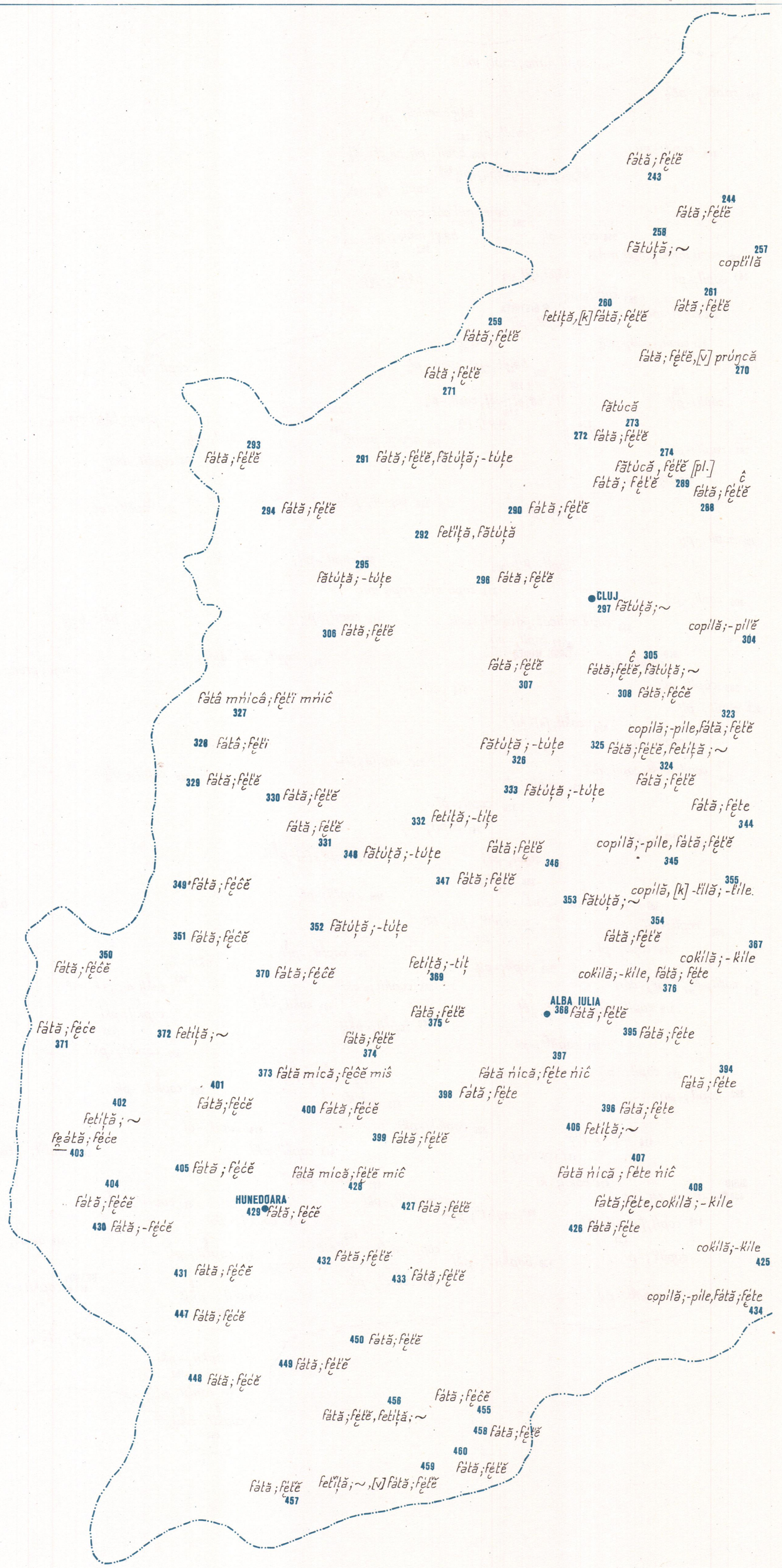

241 copil mnic ; copii mnis
242 copĕil ; -pĕii
245 copil ; -pii
246 copil ; -pii , băiet ; -iet
247
248 băiet mnicuț
250 băiet ; -iet , [R] copil ; -pii
249 copil ; -pii
254 băiet mnicuț , copil
255 copil ; -pii
252 băiet mnic ; -iet
256 copil mnic ; copii mnis
251
262 copil ; -pii
253 băiet ; -iet
băiet ; -iet
263 copil ; -pii
BISTRIȚA
268 copil ; -pii
269 copil ; -pii
267 copil , -pîl ; -pîi
264 băiet ; -iet
265 băiet ; -iet , copil ; -pii
266 copil ; -pii
275
copil ; -pii
277 băiet ; -iet , copil ; -pii
278
copil ; -pii
276
copil ; -pii
279 prunc ; prunc
280
copîl ; -pîi
282
copil ; -pii
prunc , băiet mnic 302
281 copil ; -pii
283 copîl ; -pîi
287 copil ; -pii
286 copil ; -pii
285 copîl ; -pîi
284 copîl ; -pî
299 copil ; -pii
298 copil ; -pii
copĕil ; -pĕii 300
301 copil ; -pii
313 copil mic ; copii mîc
303 copil ; -pii
311 copil mnicuț , [K] copîl ; -pîi
314 copil ; -pii , [K] -pii
bĕiț ; beiț
315
312 copil ; -pii
TIRGU MUREȘ
310 copil ; -pii
318 copil ; -pii , băiĕt ; -iĕt
316
prunc ; prunc
309 copil ; -pii
319 coĕil nic
322 copil ; -pii
320 cokil , [K] - kil
cocúță ; ~
317
321 copil ; -pii
337 copiláș ; ~
334 copil ; nic ; copii ; nis
338 copil ; -pii
335 copil ; -pii
336 copil ; -pi
341 copil ; -pii
343 copil ; -pii
340 copli ; -pi , [K] -pkil
342 copli ; -pii
358 copil ; -pi
360 copĕil ; -pĕi
băiĕțel ; -țéi , băiĕți [pl] 339
357 copil , [K] fiôr ; -ôri
copilă ; -pii , -ĕilă
356 copil ; -pii
359
379 copil ; -pi
364 copkil ; -pki
363 cokil ; -kii
366 copil ; -pii
362 cokil nic ; -ki nic
377 coĕil ; -ĕii , fiôr ; -ôri
365 copkil ; -pki
361 copil ; -pii
378 copil ; -pii , [R] băiát ; -iĕț
361 cokil ; -kii
copkil ; -pki
383
380 copĕil ; -pkii
384 copil ; -pi
382 copkil ; -pki
385
prunc ; prunc , copkil ; -pki
391 copilă ; -pi
392 copil ; -pii
copĕil ; -pĕii
386
389 cokil ; -kii
393 copil ; -pii
388 copkil ; -pki
412 cokilă ; -ki
414 copil ; -pi
390 copkil ; -pki
410 copil ; -pii
387 copĕil ; -pĕii
415
411 copil ; -pi
413 copkil ; -pki
copil ; -pii , [K] băiát
SIBIU
424 cokil ; -ki
421 copkil ; -pki
416 copkil ; -pkii
409 copil , [V] - kil ; -kii
422 copkilă ; -pki
419 copkil ; -pki
417 copkil ; -pkii , băiát ; -iĕț
423 copkilă ; -pki
436 copil , [K] - kil ; -kii
437
420 copkil ; -pki
418 băiát ; -iĕț
copkil ; -pki
443
copilă ; -pi
440
copil mică ; copii mîc
441 copĕil ; -pĕi
BRAȘOV
442 copkil ; -pki
băiát ; -iĕț 453
438 copkilă ; -pki
băiát ; -iĕț 444
439 copkil ; -pki
copkil ; -pkii
446
copil ; -pii 445
435 copilă ; -pii
copkil ; -pki
452
451 copĕil ; -pĕii
copkil ; -pkii
454

FATĂ, pl. „*fille*”

[510]

I. *Întrebare indirectă: Dacă-i parte femeiască, cum îi spui? (Vezi întrebarea precedentă.).*

II. 254. *o născút o fátă.*



T R A N S I L V A N I A

241 copilă;-pile, fată;fețe
242 fată;fețe
248 băiețe, fetiță
247
245 copilă;-pile
246 băiețe;-iețe,copilă;-pile
250
băiețe;-iețe,[r]copilă;-pile
249 fată;fețe
254 fată+
255 copilă;-pile
copilă;-pile
256
252 băiețe;-iețe, fată;fețe
251
262 copilă;-pile
253
băiețe;-iețe
băiețe;-iețe
copilă;-pile
263 fată;fețe
BISTRIȚA
268
269 fată;fețe
267 fată;fețe
264 fată;fețe
282
fetiță;~
copîilă;-pîile
265 fată;fețe
275
266 fată;fețe
277
fată;fețe
278 copîilă;-pîile
276
fată;fețe,copilă
280 copîilă;-pîile
279 fetiță;~
281 fetiță;~
302
fată;fețe
287 fetiță;~
283 copîilă;-pîile
286 copîilă;-pîile
285 copîilă;-pîile
284 copîilă;-pîile
299 fată;fețe
298 fată;fețe
301 fată;fețe
300 copîilă;-pîile
313 fetiță;-țițe
303 fată;fețe
copîilă;-pîile
311
314 fată;fețe
[r]fată;fițete,[v]băiță
315
316
310 copilă;-pile
312 copilă;-pile,fetiță;-țițe
TÎRGU MUREȘ
318 fată;fețe
prúncă;prunc, fetiță
309 copilă;-pile
319 cotilă, -pilă; -pile
322 fată;fețe
320 cokilă;-kile
cocúță;-cúțe,[x]-cúță
317
321 copilă;-pile, fetiță;~
337 fetiță;-țițe
334
copilă nică;copile nic
335 fată;fețe
338
fetiță;-țiț,-țiți
336 copilă;-pile
copilă;-pile
343
341 copilă;-pile
340 copilă;-pile
342 copilă;-pile
358 copilă;-pile
copilă;-pile, fată;fețe
357
360 fată;fețe
339
fetiță;-țițe
356 copilă;-pile
copiliță;-lițe,[v]cotilă;-tile
359
coptilă;-ptile
364
379 copilă;-pile
fetiță;-țițe
363
366 copilă;-pile
362 fată;fețe
cotilă;-tile, fată;fețe
377
365 copkilă;-pkile
361 fetiță;-țițe, fată;fețe
378 copilă;-pile,[r]fetiță;~
381
fată,[k] cokilă nică;cokile nic
copkilă;-pkile
383
copilă;-pilă
391
380
copkilă;-pkile
384 fetiță;-țițe
copkilă;-pkile
385
382 copkilă;-pkile
392 copilă;-pile
389 cokilă;-kile
388 copkilă;-pkile
393 copilă;-pile
412 cokilă;-kile
fată;fițete,băiață;-iețe
386
copilă;-pile
410
390 copkilă;-pkile
414 fată;fițete
415
411 copilă;-pile
413 cokilă;-kile
387 coptilă;-ptile
copilă;-pile,băiață;-iețe
cokilă;-kile
424
copkilă;-pkile
421
416 copkilă;-pkile
SIBIU
409 copilă;-pile
422 copkilă;-pkile
419 fată;fețe
417 băiață;-iețe
436
cokilă;-kile
423
fată;fițete
420 fată;fițete
437
440
418 băiață;-iețe
copkilă, fată;fețe
443
copilă;-pile
copilă nică;copile nic
441 fată;fițete
BRAȘOV
438 copkilă;-pkile
442 copkilă;-pkile
băiață;-iețe
453
439 fată;fițete
444 băiață;-iețe
435 fetiță;-țițe
446 fată;fețe
copilă;-pile
445
fetiță;-țițe
452
451 fată;fițete
fată nică;fețe nic
454

1) FETIȚĂ, pl., 2) FETIȘCANĂ, pl. 1) *„petite fille”*, 2) *„jeune fille, adolescente”*

[511, 512]

I. *Întrebări indirecte: 1) La o fată pînă la 7 (8) ani, cum îi spui?, 2) Dar la una între 8 (10) și 16 ani?*

II. *363. „Se spune cokîlă pînă la 13 ani și zăbláiță; -bláițe între 13 și 16 (17) ani”.*

413. „Se spune copkîlă pînă la 14 ani și fátă tînără între 14 și 18 ani”.




241 1) băiéţă; -iéţe, feţíţă, 2) fátă; féţe
242 1) fătúcă, 2) fátă
1) copílă, 2) fátă; féţe
245
1), 2) băiéţă
247 1) copílă, 1), 2) feţíţă, băiéţă
246
248
250 1) băiéţă, 2) ~ dě şcólă
1) băiéţă; -iéţe, 2) băiéţóiě; ~
249
1) copílă; -píle, băiéţă; -iéţe, 2) fătúcă
1) copílă, 2) fátă 254
255
252 1) băiéţă, 2) feţişóră, fátă
256 1) copílă; -píle, [k]-píle, 2) fátă
262 1) copílă, 2) feţíţă; ~
251 1) copîílă; -pîíle, [y] fóşîtă; fóşîte, 2) feţişóră; -şóre
253 1) băiéţă, 2) fátă; féţe
1) fătúţă; ~, 2) feţişcánă
263
268 1) fătúţă, 2) fátă
BISTRIŢA
1) feţíţă; ~, 2) feţişóră
269
267 1) feţíţă; ~, 2) copílă
264 1) copîílă mare, fătúţă, 2) copîílă mai mare
1) fătúţă; ~, 2) feţişóră
265
275 1), 2) copîílă; -pîíle
266 1) feţíţă, 2) feţişóră
277 1), 2) feţişóră; -şóre
278 1) copîílă, 2) feţişóră; -şóre
276 1) copílă; -píle, 2) fátă, ~mare
279 1) feţíţă, 2) fátă; féţe
280 1) copîílă, 2) feţişóră
281 1) copîílă; -pîíle, 2) feţişóră; -şóre
282 1) copîílă, 2) feţişóră; -şóre
302
1) copîílă; -pîíle, 2) feţişóră; -şóre
287 1) copîílă; -pîíle, 2) fátă; féţe
283 1) copîílă, 2) copîílándră, feţişóră
286 1) copîílă, 2) ~ gě şcólă
285 1) copîílă, 2) fátă, féţe
299 1) copîílă; -pîíle, 2) fátă, feţişóră
284 1) copîílă, 2) copîílándră, feţişóră
298 1) copîílă; -pîíle, 2) fátă, ~ mărişóră
300 1) feţíţă, 2) fátă; féţe
301 1), 2) fátă; féţe
313 1), 2) feţíţă; ~
303 1) copîílă; -pîíle, 2) fátă
314 1) copîílă; -pîíle, 2) fátă
1) copîílă, 2) fátă
311
1) feţíţă, 2) feţişóră
312 1) copílă, feţíţă, feţişóră
TÎRGU MUREŞ
310
318 1), 2) fátă; féţe
1) feţíţă, 2) feţişuáră
315
316
1) băiţă; băiţe, 1), 2) feţişcánă; -cáne
309 1) copílă, 2) fátă; féţe
319 1) copílă, 2) feţişóră
322 1) fátă; féţe, 2) copílă
320 1) cokílă, 2) feţişóră
321 1) feţíţă, copílă, 2) copilóţie; ~
1) feţíţă, ţîngă; ţîse, 2) fátă; fiéţe
317
337 1) [ę] feţíţă, 2) ~ maí mărişóră
334 1), 2) copílă; -píle
335 1) feţíţă; ~, 2) fátă mărişóră
336 1) copílă, 2) feţişóră
338 1) feţíţă, 2) fátă; féţe
341 1) copilúţă; -lúţe, 2) feţişcánă, -cáne
343 1) copílă; -píle, 2) fátă; féţe
340 1) copílă, 2) feţişcánă; -cáne
342 1) copílă; -píle, 2) feţişóră
358 1) copílă, 2) feţişóră
360 1) feţíţă, 2) fátă
1) feţíţă; -ţíţe, 2) ?
339
357 1) copílă, 2) fátă
1) feţíţă, copílă mícă, 2) feţişóră
356
359 1) feţişuóră, 2) feţişcánă
379 1) copílă, 2) fátă
364 1) copîílă; -pîíle, 2) feţişuáră; -şuáre
363 1), 2) cokílă; -kíle, 2) zăbláică; -bláiţe+
366 1) copílă, 2) feţişóră
362 1) cokílă, 2) feţişóră
377 1) coţîílă, 2) feţişóră
365 1) feţişóră, 2) fátă; féţe
361 1) copkílă mícă, 2) copkílă de şcólă
1), 2) ?
361
378 1) copílă, 2) feţişóră
380 1) copkílă, 2) feţişuáră
383 1) copkílă, 2) feţişuáră
384 1) feţíţă, 2) ?
382 1) copkílă, 2) fátă; fiéţe, feţişóră
385 1) copkílă, băiátă; -iéţe, 2) feţişcánă; -cáne
391 1) copílă, 2) feţişóră
392 1) copílă, 2) feţişóră
393 1) copílă, 2) feţişuóră
389 1) cokílă, 2) fátă; féţi
388 1) copkílă, 2) feţişuáră
412 1) cokílă, 2) feţişuáră
1) băiátă, 2) feţişuáră, feţişcánă
386
390 1) copkílă; -pkíle, 2) ?
414 1) feţişcánă, 2) fátă mare
410 1), 2) copílă; -píle
411 1), 2) feţíţă; -ţíţe
413 1) copkílă, 2) fátă tînără+
387 1) feţíţă, 2) fátă; féţe
415 1) feţíţă, 2) fátă; féţe
SIBIU
409 1) copílă, 2) feţişuóră
424 1) cokílă, 2) feţişuáră
421 1), 2) copkílă; -pkíle
422 1) copkílă, 2) fátă
419 1) băiátă, [R] feţíţă, 2) fátă
416 1) copkílă, 2) fátă
436 1) coţîílă, 2) fátă
423 1) copkílă, 2) feţişuáră
417 1) copkílă, 2) fátă
420 1), 2) fátă; fiéţe
418 1), 2) băiátă; -iéţe
437 1) feţíţă, 2) feţişuóră, [*] fátă
440 1) copílă, feţíţă, 2) fátă; féţe
441 1) feţíţă, fátă, 2) ~ maí máre
438 1), 2) copkílă
443 1), 2) băiátă; -iéţe
439 1) copkílă, feţíţă, 2) fátă
BRAŞOV
442 1) băiátă, 2) feţişcánă
1) feţíţă, 2) feţişcánă
453
435 1) feţişuáră, 2) fátă
446 1), 2) fátă, féţe
444 1) copîílă, băiátă, 2) feţíţă
1) feţíţă, 2) [ę] feţişuáră
445
452 1) copkílă, 2) fátă
451 1) feţíţă, 2) feţişcánă
1) feţíţă, feţişcánă, băiátă, 2) fátă mărişuáră
454

FATĂ MARE, pl. „*fille nubile*"

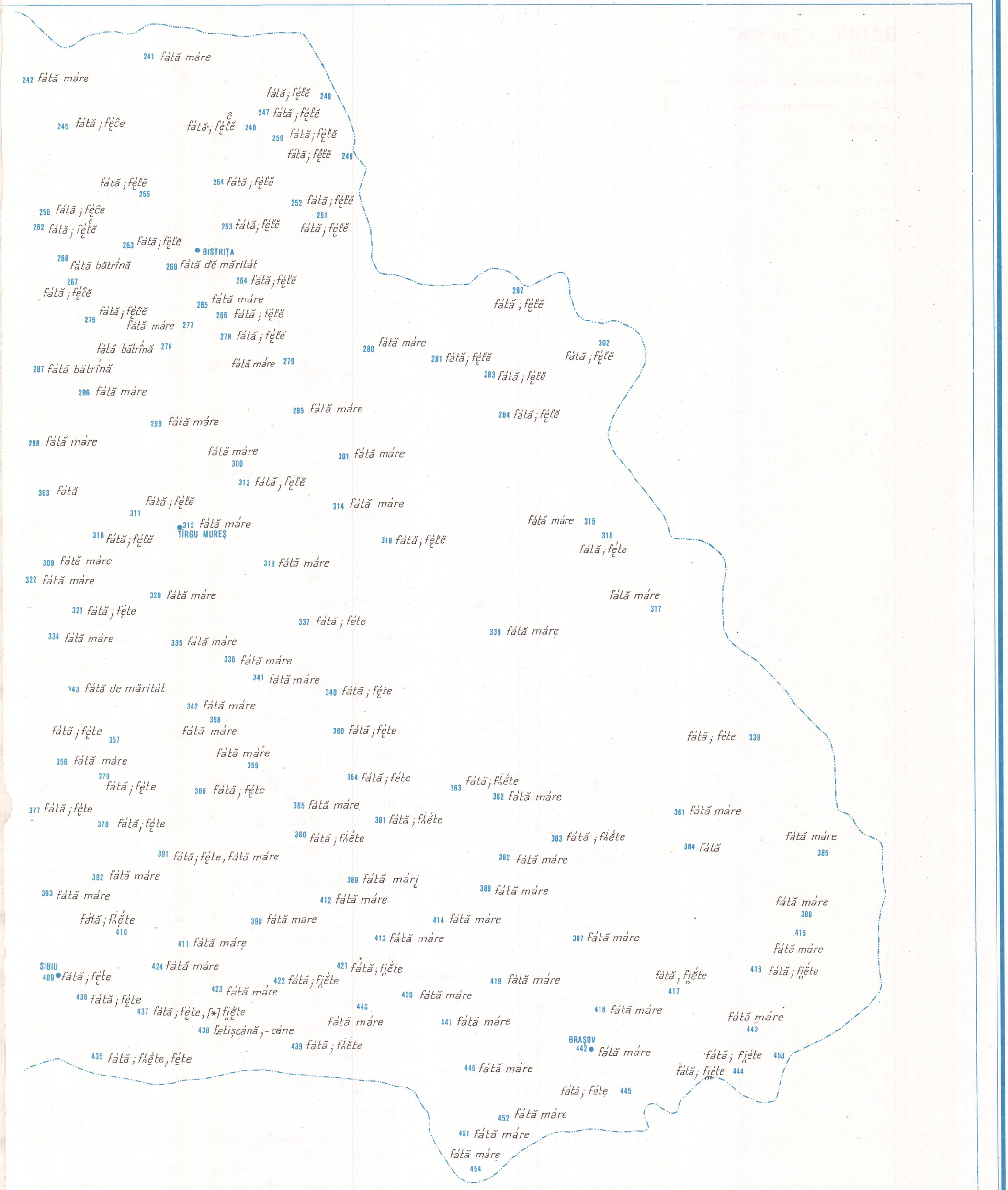
[513]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți unei fete care a trecut de 16 ani?*

II. 270. 296. tăt fátă, pînă să mărítă.
304. tăt fátă să spúnĕ.
305. áia-i fátă.



T R A N S I L V A N I A



BĂIAT, pl. „ garçon”

[515]

I. Întrebare indirectă : Cum îi spui la acela mic pe care îl naște femeia, dacă-i de parte bărbătească?



T R A N S I L V A N I A



BĂIEȚEL, pl. „*petit garçon*”

[516]

I. *Întrebare indirectă: La un băiat pînă la 7(8) ani cum îi spui ?*




SIBIU
409 copii-pii, [v] – ii
411 copii-pi
424 coʻkii-ki
422 copʻkiiv-pʻki, baʼiaʼtʻ
421 copʻkii-pʻki, baʼiaʼt
423 copʻkiiv-pʻki
436 coʻtii-tʻii, [ʼi] baʼiaʼt-iʼeʼt
437 baʼiaʼtv-iʼeʼt
438 copʻkiiv-pʻki
435 copiiv-pʻii
439 baʼiʼeʼtʻai-tʻʻai
446 baʼiʼeʼtʻas-tʻas
445 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
444 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
452 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
451 baʼiʼeʼtʻei-tʻei
454 copʻkiias, [ʼi] copʻkiiandru-landri
BRAȘOV
442 coʻkii-pʻki
453 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
443 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
441 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
440 copii-pii, baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
418 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
417 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi, copʻkii-pʻkii
416 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
419 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
420 baʼiaʼtʻu-iʼeʼtʻ
387 copʻtii-pʻtii
413 copʻkii-pʻki
414 baʼiʼeʼtʻai-tʻʻai
390 ficior-cʻori, baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
413 copʻkii-pʻki
387 copʻtii-pʻtii
415 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
388 copʻkii-pʻki
389 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
412 baʼiʼeʼtʻai-tʻʻai
382 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi, copʻkii-pʻki
383 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
381 copʻkii nicuʻt-pʻkii
365 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
380 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
364 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
363 baʼiaʼt-iʼeʼtʻi
362 baʼiʼeʼtʻas-tʻasʻi
366 copii-pii
379 copii-pʻi
356 copii-pii
359 baʼiaʼtʻu, [k] baʼiʼeʼtʻu
358 copii-pʻi
360 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
357 copii-pii
342 copii-pii
340 [ɛ] baʼiʼeʼtʻai-tʻai
341 baʼiʼeʼtʻandru-tʻandri
343 copii-pii
336 copii-pii
335 copii-pii
338 copii-pii
337 baʼiʼeʼtʻas, ~
334 copii-pii
321 copii-pii
320 baʼiʼeʼtʻ, [k] coʻkii-kii
322 copii-pii
309 fiʂoraș, ~
319 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
310 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
311 copiiʻpʻcii-pʻcii
312 copii-pii
TIRGU MUREȘ
318 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
314 copii-pii
316 copii-pii
315 ?
303 copʻcii-pʻcii
313 copii-pii
298 copii-pii
299 copii-pii
300
301 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ, copii-pii
285 copʻcii-pʻcii
284 baʼiʼeʼtʻandru-tʻandri
302 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
282 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
280 copʻcii-pʻcii
281 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
283 copʻcii
241 copii, baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
242 copʻtiiʻu-pʻtii
248 baʼiʼeʼtʻ
247 baʼiʼeʼtʻ
245 copii-pii
246 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
250 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ, copii-pii
249 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
254 baʼiʼeʼtʻ mnicuʻt
255 copii-pii
252 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
253 baʼiʼeʼtʻ
251 fiʂʼiʂʼtʻ, fiʂʼiʂʼtʻ
263 copii-pii
BISTRIȚA
269 copii-pii
264 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
265 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
266 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
275 copii-pii
277 copii-pii
278 copii-pii
276 copii
279 baʼiʼeʼtʻ-iʼeʼtʻ
287 fiʂoraș, ~
286 copii-pii
410 copii-pii
393 copii-pii
392 copii-pii
391 copiiʻu-pi
378 copii-pii
377 coʻtii-tʻii
368 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
380 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
384 baʼiaʼt, copii
385 copʻkii-pʻkii
388 baʼiaʼt-iʼeʼtʻ
361 copiias, baʼiʼeʼtʻas
339 [ɛ] copii-pii

BĂIEȚANDRU „*jeune garçon, adolescent*”

[517]

I. *Întrebare indirectă: Dar la unul între 7 (8) și 18 ani? (Vezi întrebarea de la h. precedentă.)*

II. 270. *su fórmă dĕ glúmă [se zice] ĉocîldán.*

286. „*horĝidán i se spune cînd este cam de 15-17 ani*”.

235. „*fiĉoráș se zice unui băiat de pe la 14 pînă pe la 16, 17 ani*”.

307. „*țaŋgaťĕu se zice unui băiat cam între 14-17 ani*”.

321. „*copil, pînă pe la 15 ani; țaŋgắu de la 15 ani în sus*”.

334. „*copil, pînă pe la 15 ani*”.

343. „*Mai rar, în glumă, se zice junișán*”.

345. „*țăŋgălắș i se spune unui băiat de vreo 15 ani*”.

353. „*Cuvîntul e folosit mai mult ironic*”.

354. „*copil, pînă pe la 14 ani; țăŋgălắu, de pe la 14 la 18 ani*”.

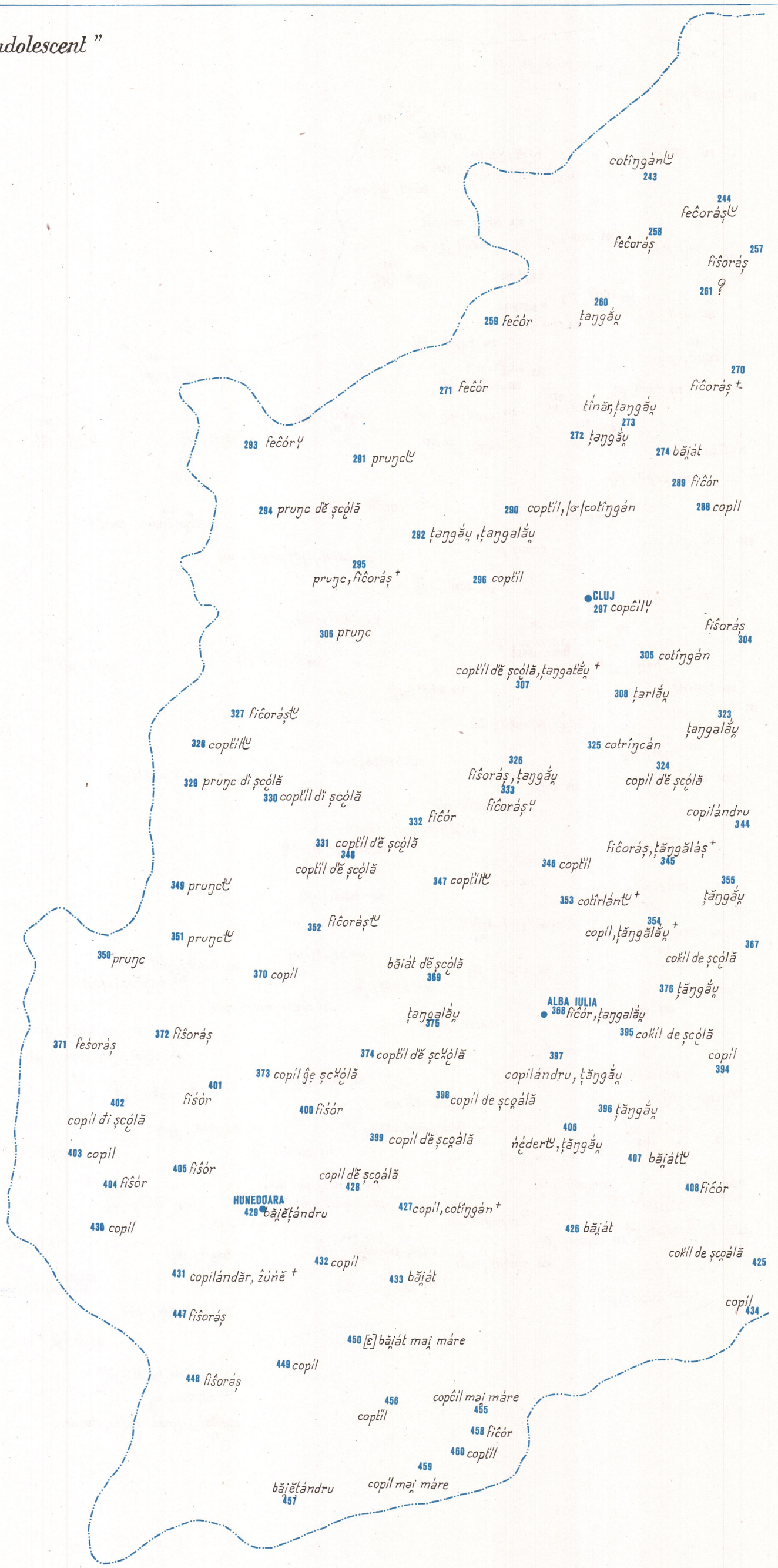
363. „*băĭắt, pînă scapă de școală (8 clase), fiĉoráș, imediat după ce scapă de școală pînă la 17-18 ani*”.

388. „*băĭắt, băĭĕťói i se zice după ce intră în școală, pînă la 14 ani; feĉoráș, de la 14 ani pînă merge în armată*”.

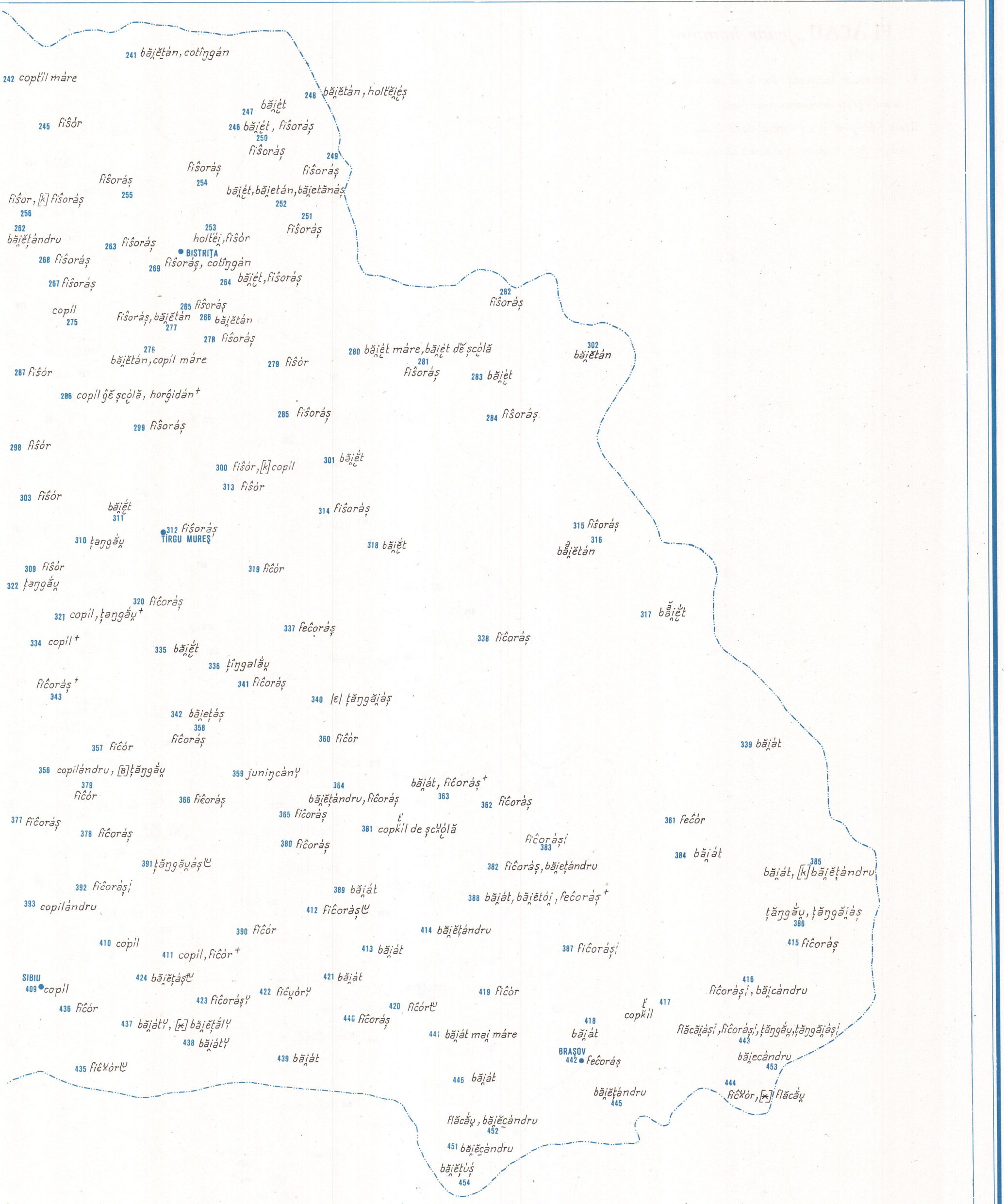
411. „*copil i se zice pînă la 15 ani, iar de la 15 la 18 fiĉór*”.

427. „*cotîŋgán se zice cam de la 15 la 17 ani*”.

431. „*ûúnĕ se zice unuia cam între 12-16 ani*”.



TRANSILVANIA



FLĂCĂU „*jeune homme*”

[518]

I. *Întrebare indirectă: Dar la cel care are peste 18 ani? (Vezi întrebarea precedentă).*

II. 391. „*fiĉór júne este cel trecut de 20 de ani*”.

452. „*fiĉór i se spune celui care a făcut armata*”.



TRANSILVANIA



COPIL DIN FLORI „*bâtard*"

[519]

I. *Întrebare indirectă : Cum îi zici la acela născut de o fată nemăritată ?*



T R A N S I L V A N I A



FRUMOS, pl. „*beau*”

[520]

I. *Întrebare indirectă: Un copil care nu-i urît, zici că e ... ?*



T R A N S I L V A N I A

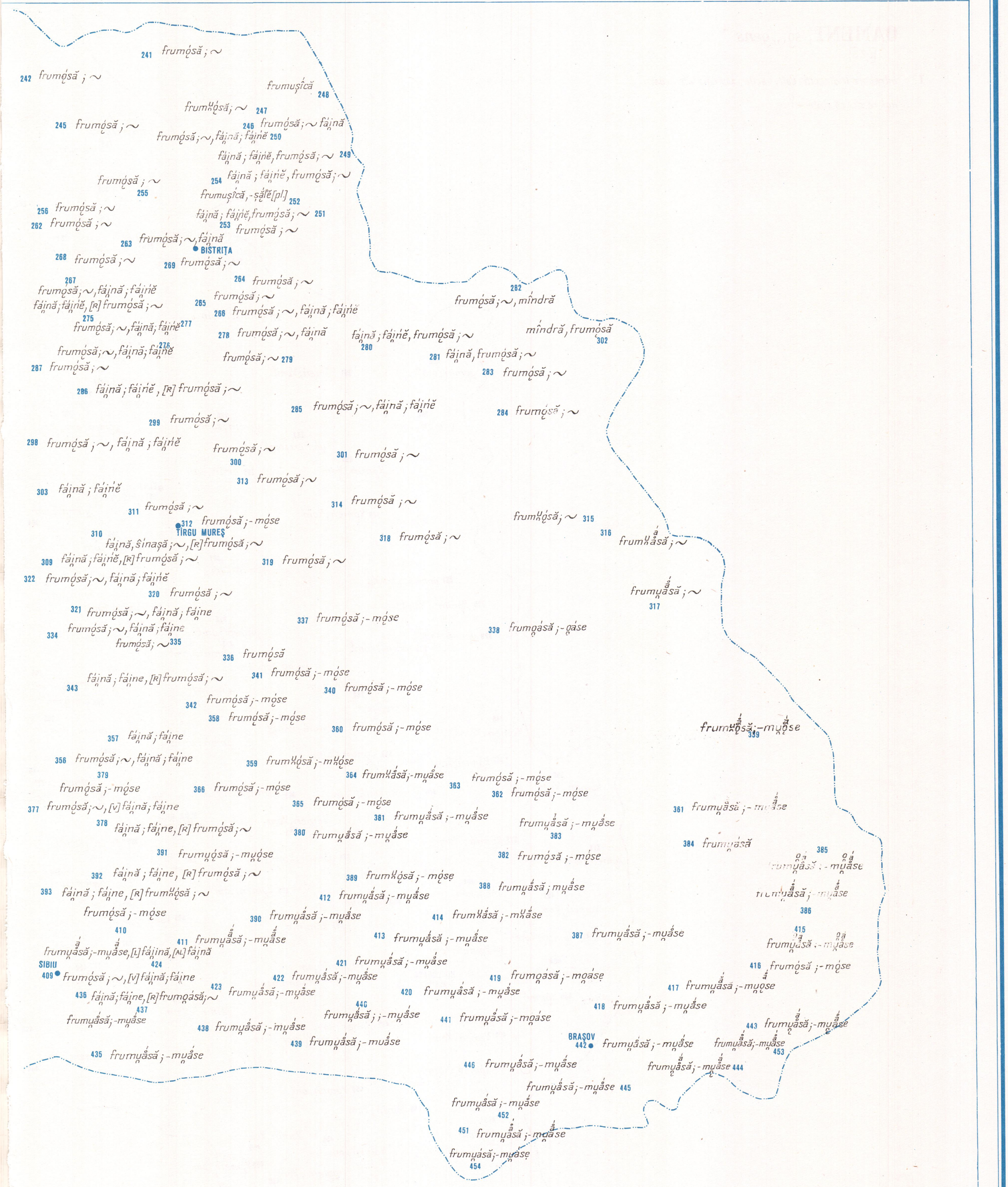


FRUMOASĂ, pl. „*belle*"

[521]

I. *Întrebare indirectă: O fată care nu-i urîtă, cum zici că e?*

243 *frumóasă; ~*
244 *frumósă; ~*
258 *frumósă; ~*
257 *frumósă; ~*
261 *frumósă; ~*
260 *frumósă; ~*
259 *mîndră, frumósă*
270 *frumósă; ~, drăgúță*
271 *frumósă; ~*
273 *frumósă; ~*
272 *frumósă; ~*
274 *frumósă; ~*
289 *frumósă; ~, cînașe*
290 *frumósă; ~*
288 *frumósă; ~*
293 *fáină; fáině*
291 *fáină; fáině, [R] frumósă; -móse*
294 *frumósă; -móse, fáină; fáině*
292 *fáină*
295 *frumósă; -móse, mîndră, fáină*
296 *fáină; fáině*
CLUJ
297 *frumósă; ~*
306 *fáină; fáině, frumósă; -móse*
304 *fáină; fáině*
305 *frumósă; ~*
307 *cînașe; ~, fáină, [R] frumósă; -móse*
308 *frumósă; ~*
327 *fáiną; fáině, frumósă; -móse*
323 *frumósă; ~, fáină; fáině*
328 *fáină; fáině, frumósă; -móse*
325 *frumósă; ~*
326 *frumósă; -móse, [V] fáină; fáině*
324 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
330 *fáină; fáině, frumósă; -móse*
333 *frumósă; -móse*
332 *frumósă; -móse, [B] fáină; fáině*
344 *frumósă; ~, [V] fáină; fáine*
331 *fáină; fáině, [R] frumósă; -móse*
348 *fáină; fáině, [R] frumósă; -móse*
346 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
345 *frumósă; ~*
355 *fáină; fáine, [R] frumósă; ~*
349 *fáină, mîndră, [R] frumósă; -móse*
347 *fáină; fáině, frumósă; -móse*
353 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
354 *fáină; fáině, frumósă; ~*
351 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
352 *fáină; fáině, [R] frumósă; -móse*
367 *frumósă; ~, fáină; fáine*
350 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
370 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
369 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
376 *frumósă; ~; [V] mîndră, fáină*
ALBA IULIA
368 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
375 *frumósă; ~, fáină; fáině*
395 *fáină; fáine, [R] frumósă; ~*
372 *frumósă; ~, [V] mîndră, fáină*
371 *frumósă; ~, [V] mîndră, fáină*
374 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
397 *fáină; fáine, [R] frumósă; ~*
394 *frumósă; ~, [V] fáină; fáine*
373 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
401 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
398 *frumósă; ~, [B] fáină; fáine*
396 *frumósă; ~, [V] fáină; fáine*
402 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
400 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
406 *frumósă; ~, [V] fáină; fáine*
399 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
403 *frumósă; ~*
407 *fáină, mîndră, [R] frumósă; ~*
405 *frumósă; ~, fáină; fáině*
428 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
408 *frumósă; ~, [V] fáină; fáine*
404 *frumósă; ~*
HUNEDOARA
429
427 *frumósă; ~, fáină; fáině*
426 *fáină, [R] frumósă; ~, mîndră*
430 *frumósă; ~, fáină; fáině*
432 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
425 *fáină; fáine, [R] frumósă; ~*
431 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
433 *fáină; fáině, frumósă; ~*
447 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
434 *fáină; fáine, [R] frumósă; ~*
450 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
449 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
448 *fáină; fáině, frumósă; ~*
456 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
455 *fáină; fáině, [R] frumósă; ~*
458 *fáină; fáině, frumósă; ~*
460 *frumósă; ~, fáină, mîndră*
459 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*
457 *frumósă; ~, [V] fáină; fáině*


241 frumósă ; ~
242 frumósă ; ~
frumușícă 248
frumóșă; ~ 247
245 frumósă ; ~
246 frumósă ; ~ fáinǎ
frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáinĕ 250
fáinǎ ; fáinĕ , frumósă ; ~ 249
frumósă ; ~
254 fáinǎ ; fáinĕ , frumósă ; ~
255
frumușícă , -șáĺĕ [pl.] 252
256 frumósă ; ~
fáinǎ ; fáinĕ , frumósă ; ~ 251
262 frumósă ; ~
253 frumósă ; ~
263 frumósă ; ~ , fáinǎ
BISTRIȚA
268 frumósă ; ~
269 frumósă ; ~
267
264 frumósă ; ~
frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáinĕ
fáinǎ ; fáinĕ , [R] frumósă ; ~
265 frumósă ; ~
275
266 frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáinĕ
frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáinĕ 277
278 frumósă ; ~ , fáinǎ
frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáinĕ 276
frumósă ; ~ 279
287 frumósă ; ~
286 fáinǎ ; fáinĕ , [R] frumósă ; ~
285 frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáinĕ
299 frumósă ; ~
298 frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáinĕ
frumósă ; ~
300
313 frumósă ; ~
303 fáinǎ ; fáinĕ
311 frumósă ; ~
314 frumósă ; ~
312 frumósă ; - móse
TIRGU MUREȘ
310
fáinǎ , șínașă ; ~ , [R] frumósă ; ~
318 frumósă ; ~
309 fáinǎ ; fáinĕ , [R] frumósă ; ~
319 frumósă ; ~
322 frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáinĕ
320 frumósă ; ~
321 frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáine
337 frumósă ; - móse
334 frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáine
frumósă ; ~ 335
336 frumósă
341 frumósă ; - móse
fáinǎ ; fáine , [R] frumósă ; ~
343
340 frumósă ; - móse
342 frumósă ; - móse
358 frumósă ; - móse
360 frumósă ; - móse
357 fáinǎ ; fáine
356 frumósă ; ~ , fáinǎ ; fáine
359 frumóșă ; - móșe
379
364 frumóșă ; - muășe
frumósă ; - móse
366 frumósă ; - móse
363
frumósă ; - móse
377 frumósă ; ~ , [V] fáinǎ ; fáine
365 frumósă ; - móse
362 frumósă ; - móse
378 fáinǎ ; fáine , [R] frumósă ; ~
381 frumuășă ; - muășe
frumuășă ; - muășe
380 frumuășă ; - muășe
383
391 frumuóșă ; - muóșe
384 frumuásă
382 frumósă ; - móse
392 fáinǎ ; fáine , [R] frumósă ; ~
385
389 frumóșă ; - móșe
393 fáinǎ ; fáine , [R] frumóșă ; ~
412 frumuășă ; - muășe
388 frumuășă ; muășe
frumósă ; - móse
390 frumuășă ; - muășe
414 frumóșă ; - móșe
410
411 frumuășă ; - muășe
387 frumuășă ; - muășe
415
frumuășă ; - muășe
frumuășă ; - muășe , [L] fáiinǎ , [AL] fáinǎ
SIBIU
424
421 frumuășă ; - muășe
416 frumósă ; - móse
409 frumósă ; ~ , [V] fáinǎ ; fáine
422 frumuășă ; - muășe
419 frumuásă ; - muásę
417 frumuășă ; - muóse
436 fáinǎ ; fáine , [R] frumuásă ; ~
423
frumuășă ; - muășe
420 frumuășă ; - muășe
437
440
frumuășă ; - muășe
418 frumuășă ; - muășe
frumuășă ; - muășe
441 frumuășă ; - muásę
443 frumuășă ; - muășe
438 frumuășă ; - muășe
BRAȘOV
442
frumuășă ; - muășe
frumuășă ; - muășe
453
439 frumuășă ; - muășe
frumuășă ; - muășe
444
435 frumuășă ; - muășe
446 frumuășă ; - muășe
frumuășă ; - muășe 445
frumuășă ; - muășe
452
451 frumuășă ; - muășe
frumuásă ; - muásę
454

HARTA 252

OAMENI, sg. „gens"

[522]

I. Întrebare indirectă: Caii, vacile, zici că-s vite ... dar noi ce zici că sîntem?

243 ɲa̱mi̯; ɣomʲ
ɲámi̯; omʲ
244
ɲo̱mi̯; om
258
257
ɲo̱mi̯; om
ɲa̱mi̯; ɣom
260
261
ɲo̱mi̯; om
259 ɲámi̯; ɣom
o̱mi̯; om
270
271 ɲo̱mi̯; ɣom
ɲo̱mi̯; ɲom
273
272 ɲámi̯; ɣomʲ
274
ɲo̱mi̯; ɲom
289
ɲo̱mi̯; om
293
ɲo̱mi̯; omʲ
291 ɲo̱meɨ̯; ɣomʲ
294
ɲo̱meɨ̯; ɣom
290
ɲo̱mi̯; ɣomʲ
288
ɲo̱mi̯; om
292
ɲo̱meɨ̯; omʲ
295
ɲo̱mi̯; ɣom
296 o̱mi̯; om
CLUJ
297 ɲámi̯; ɲomʲ
ɲámi̯; ɲom
304
306 ɣo̱meɨ̯; ɣom
305
ɲo̱mi̯; om
307
ɣo̱mi̯; ɣom
308
ɲo̱mi̯; omʲ
323
o̱mi̯; omʲ
327 ɲo̱mi̯; ɣomʲ
325 ɲámi̯; ɣom
328 ɣo̱mi̯; ɣomʲ
326
ɲámi̯; omʲ
324
o̱mi̯; om
329 ɲo̱mi̯; ɣomʲ
333
ɲámi̯; ɲomʲ
330 ɣo̱mi̯; ɣomʲ
332 ɲo̱meɨ̯; om
344
ɣo̱meɨ̯; ɣom
331 ɲo̱meɨ̯; ɣom
348
o̱mi̯; omʲ
346
345 o̱mi̯; om
ɣo̱meɨ̯; om
347
355
349
ɣo̱meɨ̯; ɣom
ɣo̱mi̯; ɣomʲ
o̱mi̯; om
353
o̱meɨ̯; omʲ
352 ɣo̱mi̯; ɣom
354
ɣo̱meɨ̯; ɣom
367
351 ɣo̱mi̯; ɣom
ɣo̱menɨ̯; om
350
ɣo̱meɨ̯; ɣom
370 ɣo̱mi̯; ɣomʲ
369 ɣo̱mi̯; ɣomʲ
ɣo̱minɨ̯; omʲ
376
ALBA IULIA
ɣo̱meɨ̯; ɣom
368 ɣo̱mi̯; ɣomʲ
375
395 ɣo̱minɨ̯; ɣomʲ
372 ɣo̱mi̯; ɣom
371
ɣo̱meɨ̯; om
374 ɲámi̯; ɣomʲ
397
ɲo̱minɨ̯; ɣomʲ
394
ɣo̱menɨ̯; om
373 ɣo̱mi̯; ɣom
401
o̱menɨ̯; om
398 ɣo̱menɨ̯; om
402
ɣo̱meɨ̯; ɣom
400 o̱mi̯; om
396 ɣo̱menɨ̯; omʲ
406 ɣo̱menɨ̯; ɣomʲ
399 ɣo̱mi̯; om
403 ɣo̱mi̯; ɣom
407
ɣo̱minɨ̯; ɣomʲ
405 ɣo̱meɨ̯; ɣom
404
ɲámi̯; ɣom
HUNEDOARA
429 ɣo̱mi̯; om
428 ɣo̱mi̯; om
427 ɣo̱meɨ̯; om
408
ɲámi̯; ɣom
426
ɲámi̯; ɣom
ɲo̱menɨ̯; ɣom
430 ɣo̱meɨ̯; ɣom
425
ɲámenɨ̯; om
432 ɲo̱meɨ̯; ɣom
431 ɣo̱meɨ̯; ɣom
433 ɣo̱meɨ̯; ɣom
434
447 ɣo̱meɨ̯; ɣom
450 ɣo̱meɨ̯; om
449 ɣo̱mi̯; ɣom
448
ɣo̱mi̯; ɣom
456
ɣo̱meɨ̯; om
ɣo̱mi̯; ɣom
455
458 ɣo̱meɨ̯; ɣom
ɲo̱mi̯; ɣom
460
459
ɲámenɨ̯; ɣom
ɲámeɨ̯; om
457

TRANSILVANIA

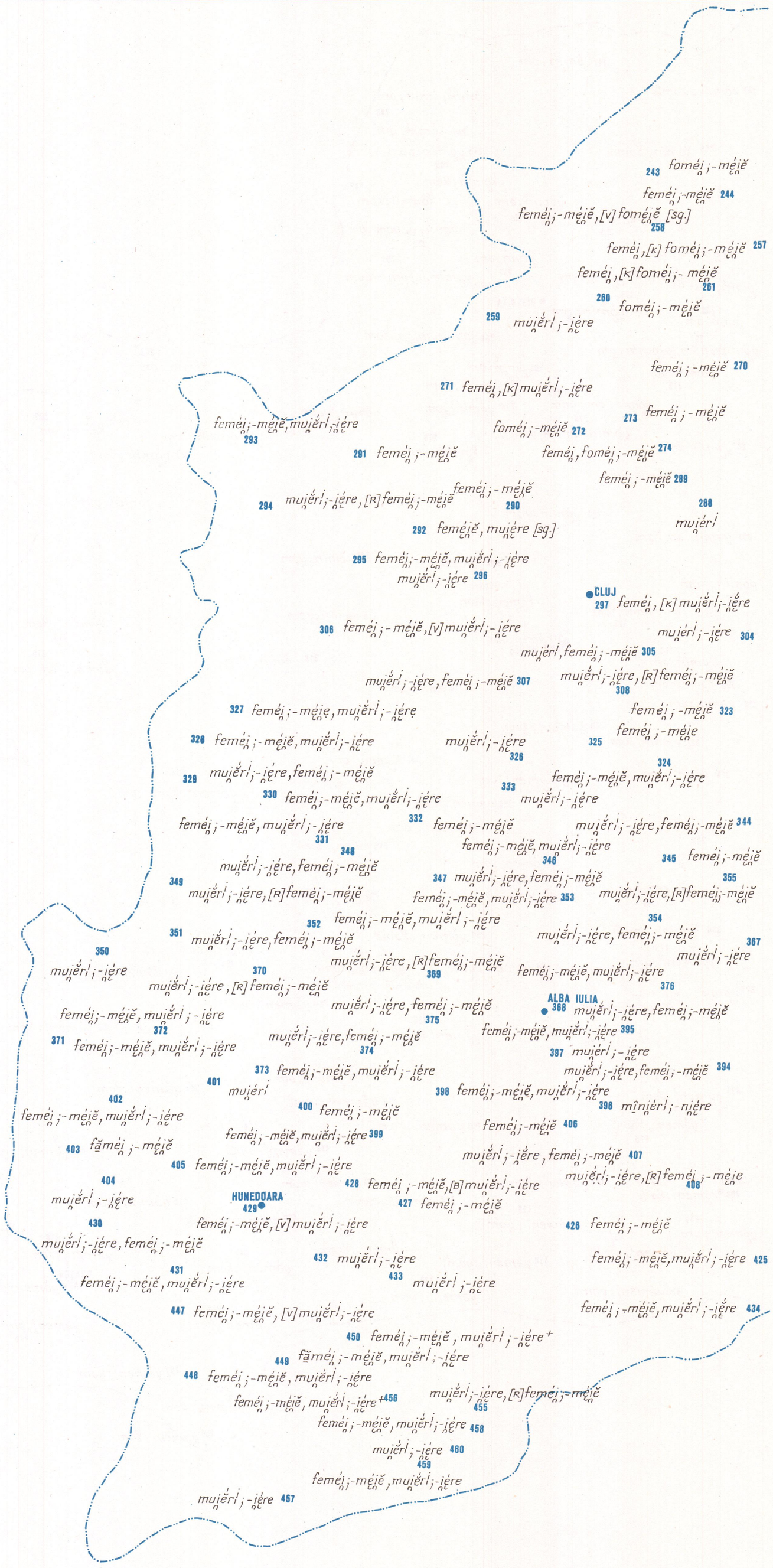


FEMEI, sg. „*femmes*"

[523]

I. *Întrebare indirectă: Oamenii la un loc sînt bărbați și ... ?*

II. 250. 450. „*mujĕrĭ se spune mai rar*".
277. *[Se spune] mai mult femeĭe.*
334. „*femeĭ se spune mai rar*".
436. 456. „*Mai des se spune mujére*".



T R A N S I L V A N I A



(FEMEIE) ÎNSĂRCINATĂ „(femme) enceinte"

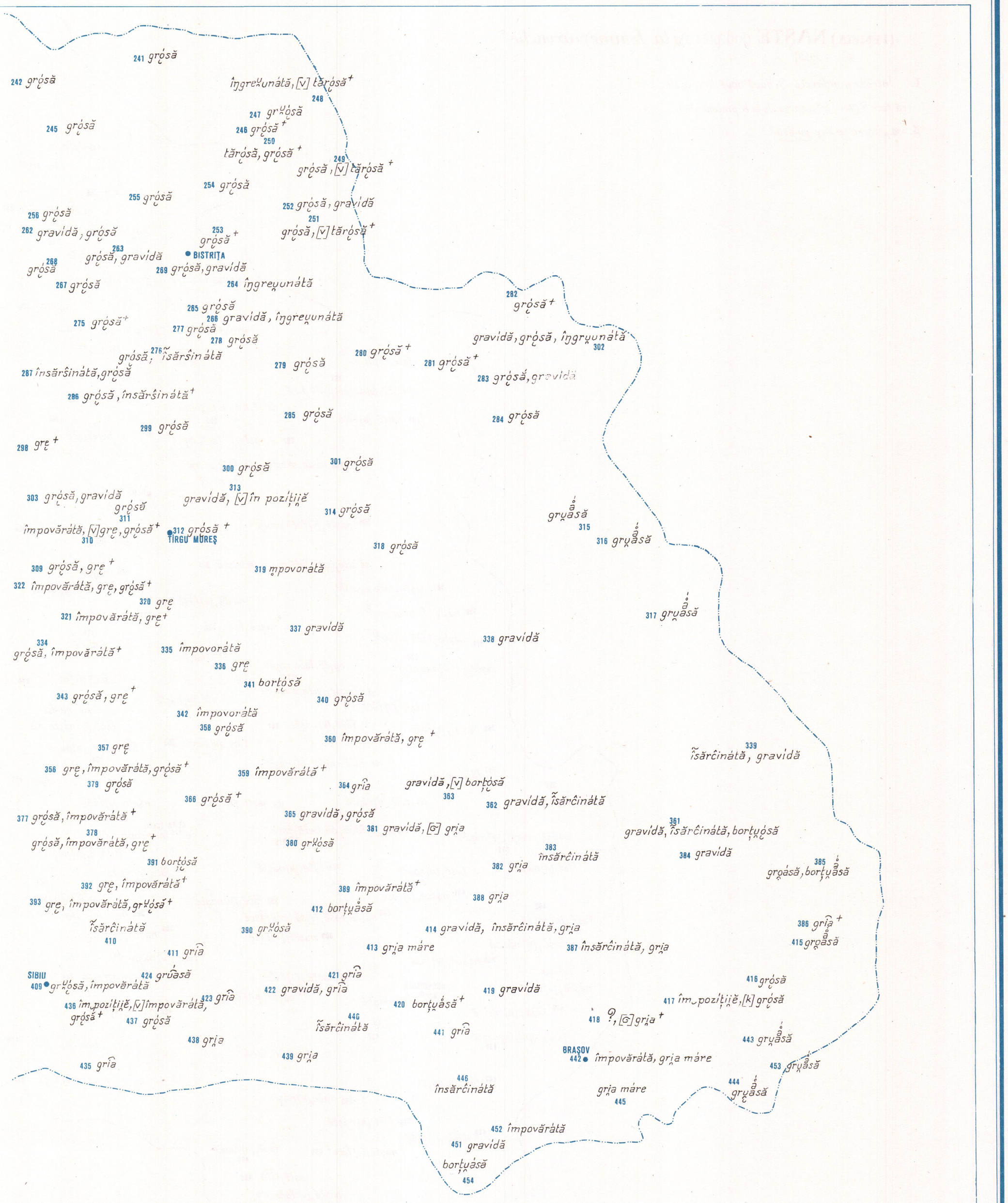
[524]

I. Întrebare idirectă: O femeie care așteaptă să aibă un copil cum zici că este? (GEST).

II. În următoarele puncte au fost notați ca recenți, termenii: gravidă: 248.250.251.253.261.270.273.275.280.281.286.291.294.295.306-309.312.321-326.329-331.343-346.348-356.359.360.366-370.372-374.376-378.386.393-395.397-399.402.405-409.418.420.425.426.428.431.434.436.447.449.450.455-460, gravidâ: 327, gravită: 246.298.448, grăvită: 403, însărcinată: 332.347.355.375.378.392.396.427.432, însărcinâtă: 328, 389, însărsinată: 310.322.334, însărsinâtă: 282, însărsinátă: 257, îm◡poziții̯ĕ: 401, îm◡poziții̯ĕ: 426, îngreu̯unátă: 249.



TRANSILVANIA



(FEMEIA) NAȘTE (ind. prez. 3) „(la femme) accouche"

[525]

I. Întrebare indirectă: Și după nouă luni ce zici că face? (Vezi întrebarea de la h. precedentă.)

II. 456. „Ironic se zice puiază".



TRANSILVANIA

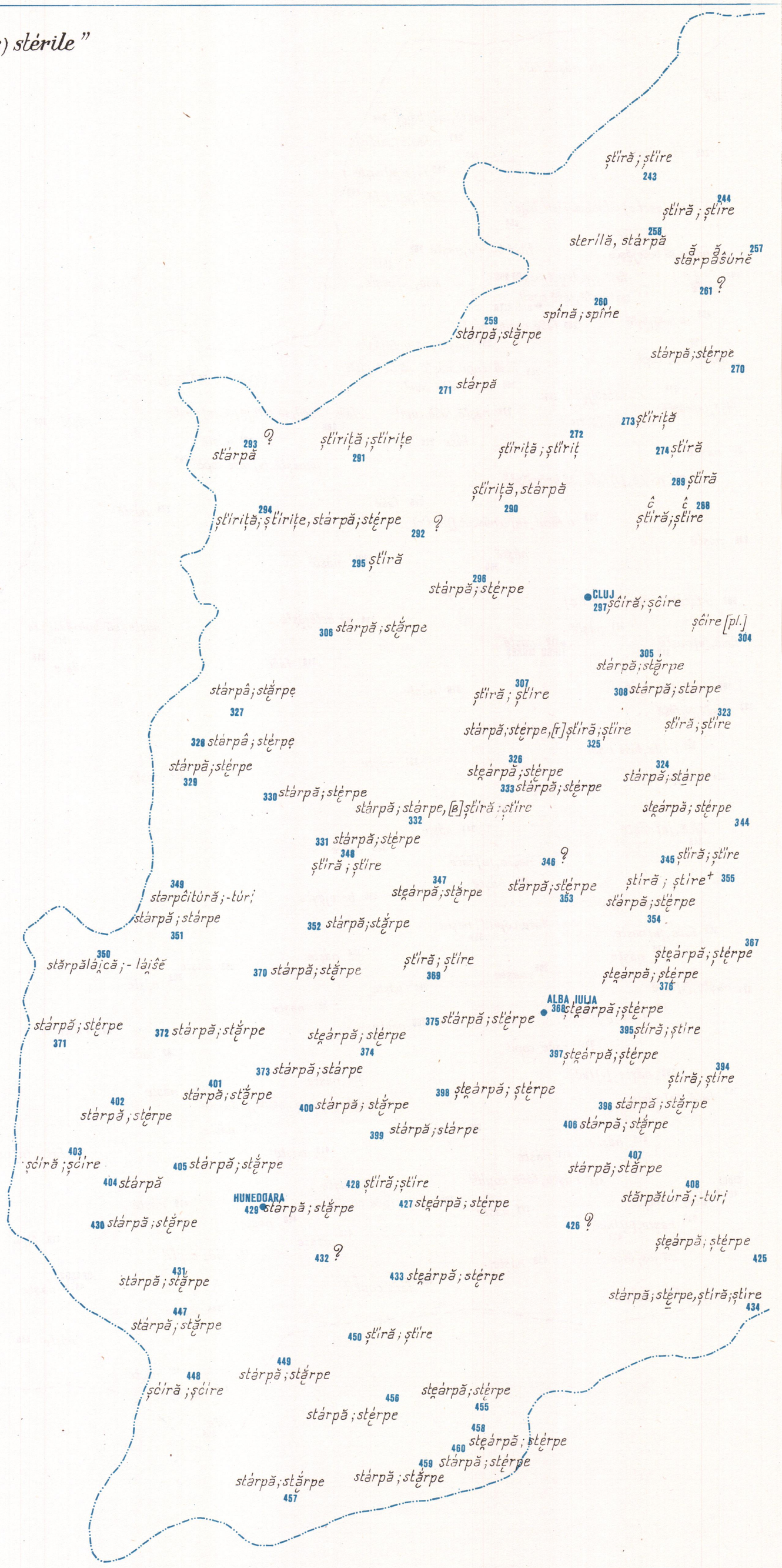


(FEMEIE) STEARPĂ, pl. „(femme) stérile"

[526]

I. Întrebare indirectă: Cum zici că-i femeia care nu poate rămîne însărcinată (s-a folosit răspunsul de la întrebarea 524)?

II. În următoarele puncte, ironic, se spune: sterpăcúne: 355, sterpătúră; -túri: 393, scă-luói; -luói: 437, vătúiĕ; -túi: 441.



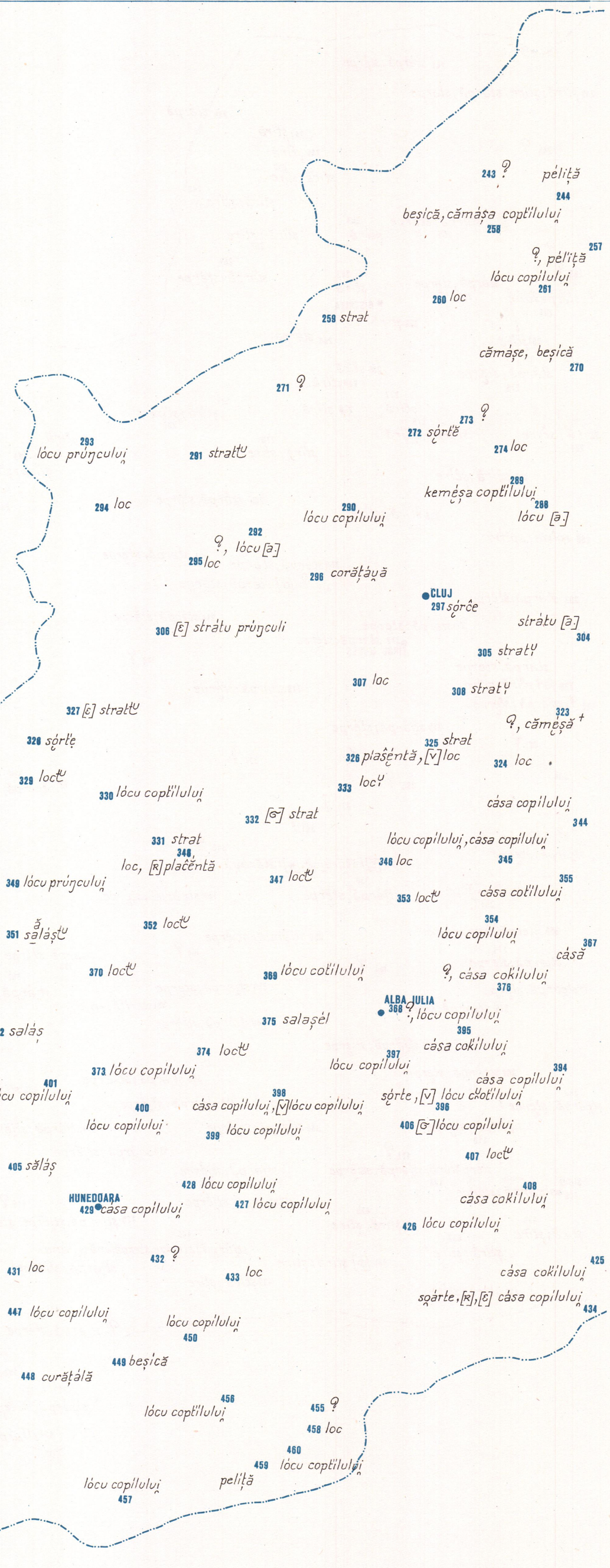

241 stârpă ; stérpe
242 știră ; știre , stârpă ; stârpe
248 stârpă
247 știră
245 ?
246 știră
250
știră ; știre
249
știră ; știre
stârpă ; stérpe
255
254
știră
știră ; știre
252
256 ?
262 ?
251
stârpă ; stérpe
stârpă ; stărpe
263
253
știră
? , stărpășună
268
BISTRIȚA
269 știră
267 știră
264 stârpă
282 știră
stârpă ; stărpe
275
265 știră
266 știră
277
știră
278 știră
știră ; știre
280
276
știră ; știre
287
stârpă , știră
279
știră ; știre
281 știră
302
stârpă , știră
283
știră ; știre
286 știră ; știre
285 stârpă ; stărpe
284 știră ; știre
299 știră ; știre
298 spină ; spină
300 stârpă ; stârpe
301 stârpă , stérpe
313 ? , [c] stârpă ; stârpe
303 stârpă ; stérpe
314 stârpă ; stărpe
[c] știră ; știre
315
311 stârpă ; stérpe
312 stârpă ; stérpe
TÎRGU MUREȘ
310
318 ?
316
stârpă ; stérpe
stârpă ; stérpe
309 [c] știră ; știre
319 stârpă ; stérpe
322 ? , stârpă ; stérpe
320 stârpă ; stérpe
321 ?
337 ?
317
stârpă ; stérpe
334 ?
335 ?
338
? , stârpă ; stérpi
336 ?
341 ?
343
stârpă ; stérpe
340 ?
342 [ɛ] fătărăică , [*] fătărău
stârpă ; stérpe
358
stârpă ; stérpe
357
360 stârpă ; stérpe
339 ?
356 șterpă cûne ; -cûni
359 stârpă ; stérpe
379
stârpă ; stérpe
364 ?
stârpă ; stérpe
363
366 ?
362
365 stârpă ; stérpe
stârpă ; stérpe
377 stârpă ; stérpe
361 stârpă
361 sterilă ; -rile
378 stârpă ; stérpe
380 stârpă ; stérpe
383 stârpă ; stérpe
384 ?
391 stârpă ; stérpe
382 stârpă ; stérpe
385
știră ; știre
392 stârpă ; stérpe
389 stârpă ; stérpe
393
stârpă ; stérpe +
388 stârpă ; stérpe
412 stârpă ; stérpe
știră ; știre
386
stârpă ; stérpe
410
390 stârpă ; stérpe
414 stârpă ; stérpe
411 ?
413 stârpă ; stérpe
387 stârpă ; stérpe
415
sterpătură , stârpă ; stérpe
stârpă ; stérpe
SIBIU
424
421
409 stârpă ; stérpe
422 stârpă , stérpe
419 ?
416
stârpă ; stérpe , stérpe
436
423
417
știră ; știre
stârpă ; stérpe
420 stârpă ; stérpe , șterpătură
440
418
437
stârpă ; stérpe , sterpălână
441 lâne
stârpă ; stérpe
stârpă ; stérpe
știră ; știre +
438 [c] știră ; știre
stârpă ; stérpe +
443
BRAȘOV
439 știră ; știre
442
stârpă ; stérpe
stârpă ; stérpe , știră ; știre
435 știră ; știre
453
446
444
? , stârpă ; stérpe
stârpă ; stérpe
stârpa ; stérpe
445
452 stârpă ; stérpe
451
stârpă ; stérpe
454 stârpă ; stérpe

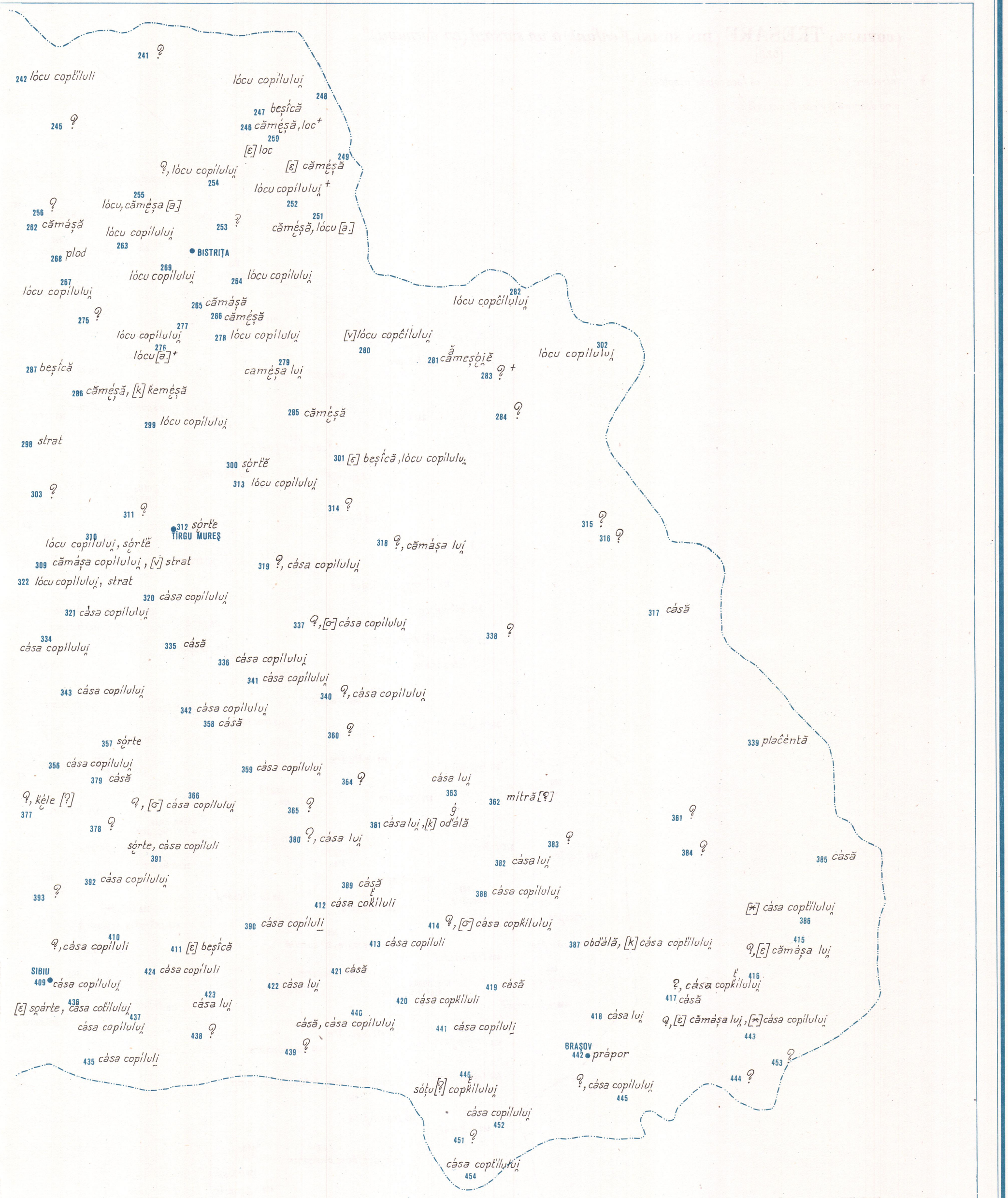
PLACENTĂ „*placenta*”

[527]

I. *Întrebare indirectă : În ce e învelit copilul înainte de a se naște?*

II. *În următoarele puncte informatorii au dat și termenul pentru placenta vitelor: curătúră: 246. 252, curătóre: 276, cămeșóie: 283, strat: 323, sórte : 405.*



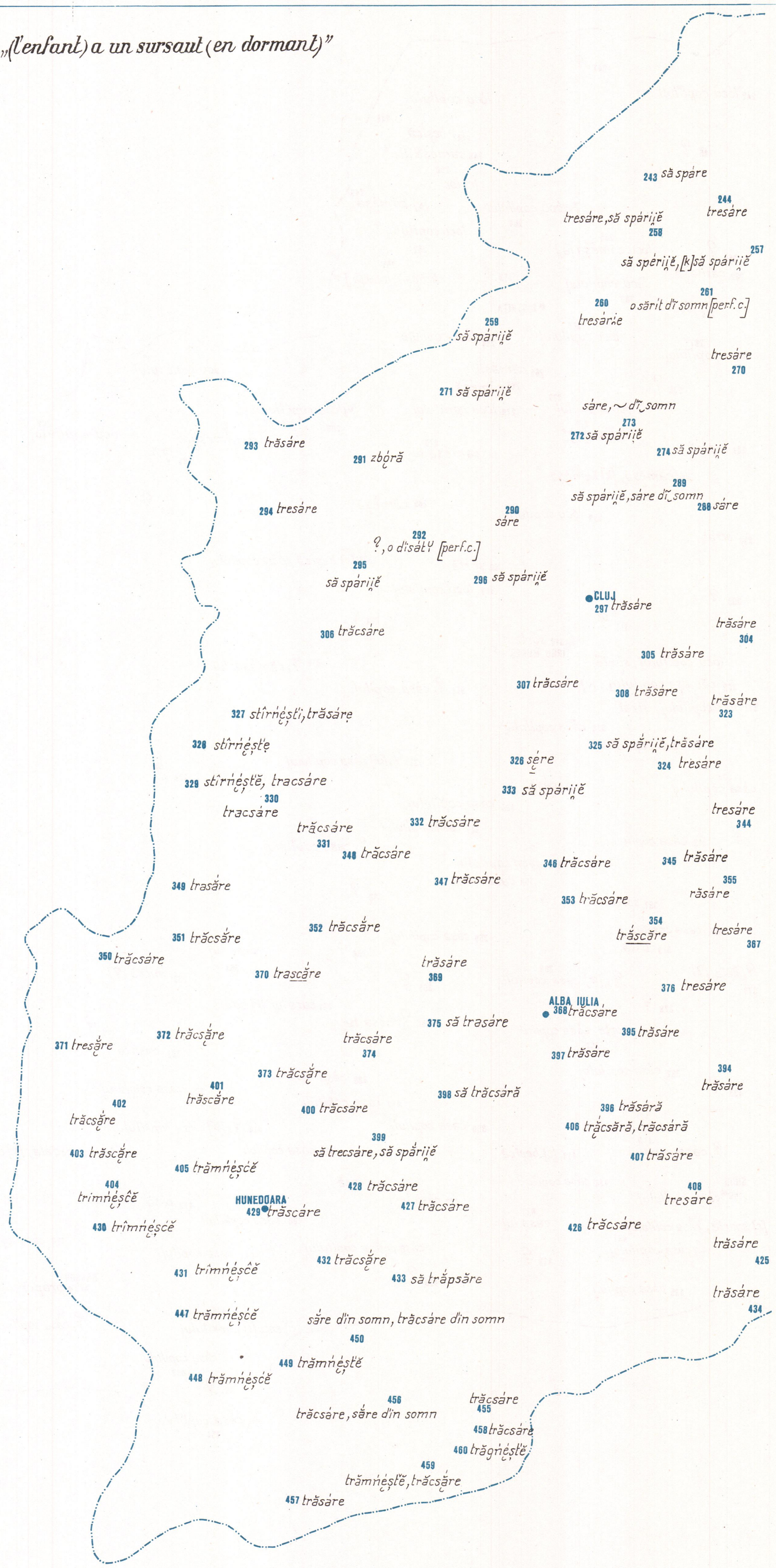

241 ?
242 lócu coptîluli
lócu copîluluị
248
247 beșîcă
245 ?
246 cămęșă, loc+
250
[ε] loc
249
?, lócu copîluluị
254
[ε] cămęșă
lócu copîluluị+
252
255
256 ?
lócu, cămęșa [a]
262 cămășă
lócu copîluluị
253 ?
251
cămęșă, lócu [a]
263
268 plod
BISTRIȚA
269
lócu copîluluị
264 lócu copîluluị
267
lócu copîluluị
282
lócu copîlului
265 cămășă
266 cămęșă
275 ?
277
lócu copîluluị
278 lócu copîluluị
[v]lócu copîlului
280
276
lócu[a]+
281 cămeșoiĕ
302
lócu copîluluị
287 beșîcă
279
camęșa luị
283 ? +
286 cămęșă, [k]kemęșă
285 cămęșă
284 ?
299 lócu copîluluị
298 strat
300 sórtĕ
301 [ε] beșîcă, lócu copîluluị
313 lócu copîluluị
303 ?
311 ?
314 ?
315 ?
312 sórtĕ
TÎRGU MUREȘ
316 ?
lócu copîluluị, sórtĕ
310
318 ?, cămășa luị
309 cămășa copîluluị, [v] strat
319 ?, casa copîluluị
322 lócu copîluluị, strat
320 casa copîluluị
317 casă
321 casa copîluluị
337 ?, [σ] casa copîluluị
338 ?
334
casa copîluluị
335 casă
336 casa copîluluị
341 casa copîluluị
343 casa copîluluị
340 ?, casa copîluluị
342 casa copîluluị
358 casă
339 placêntă
360 ?
357 sórte
356 casa copîluluị
359 casa copîluluị
379 casă
364 ?
casa luị
363
362 mîtră [?]
366
?, kęle [?]
377
?, [σ] casa copîluluị
365 ?
361 ?
378 ?
381 casa luị, [k] od'ălă
383 ?
384 ?
385 casă
sórte, casa copîluli
380 ?, casa luị
391
382 casa luị
392 casa copîluluị
393 ?
389 casă
388 casa copîluluị
412 casa cokîluli
[*] casa coptîluluị
386
390 casa copîluli
414 ?, [σ] casa copkîluluị
410
?, casa copîluli
411 [ε] beșîcă
413 casa copîluli
387 od'ălă, [k] casa coptîluluị
415
?, [ε] cămășa luị
SIBIU
424 casa copîluli
421 casă
409 casa copîluluị
422 casa luị
419 casă
416
?, casa copkîluluị
420 casa copkîluli
417 casă
[ε] sǫ̣ărte, casa coțîluluị
436
423
casa luị
418 casa luị
?, [ε] cămășa luị, [*] casa copîluluị
437
casa copîluluị
440
casă, casa copîluluị
441 casa copîluli
443
438 ?
439 ?
BRAȘOV
442 prăpor
453 ?
435 casa copîluli
446
sóțu [?] copkîluluị
?, casa copîluluị
444 ?
445
casa copîluluị
452
451 ?
casa coptîluluị
454

HARTA 258

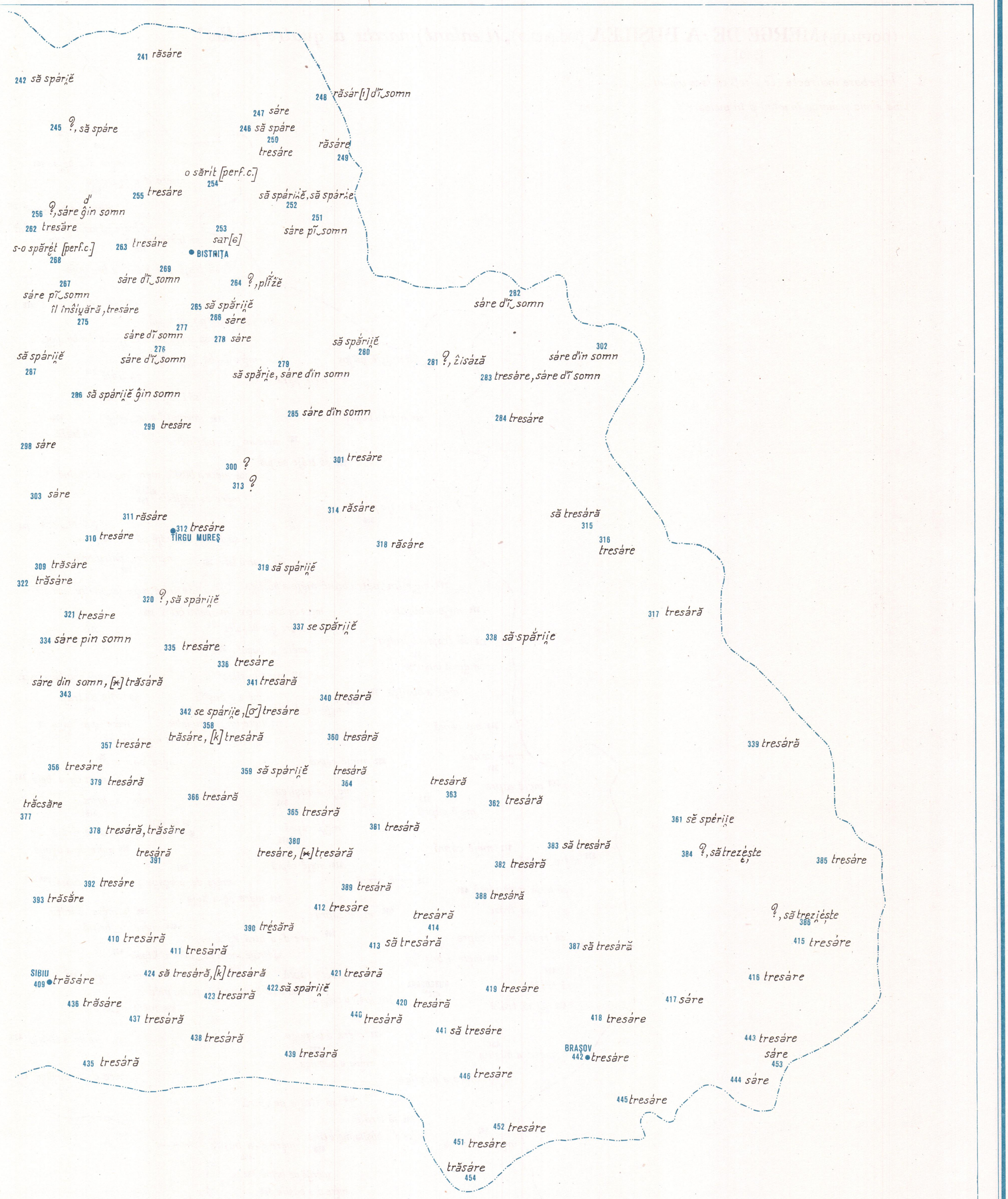
(COPILUL) TRESARE (DIN SOMN) „(l'enfant) a un sursaut (en dormant)"

[529]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că face copilul noaptea, cînd doarme și visează ceva urît?*



T R A N S I L V A N I A

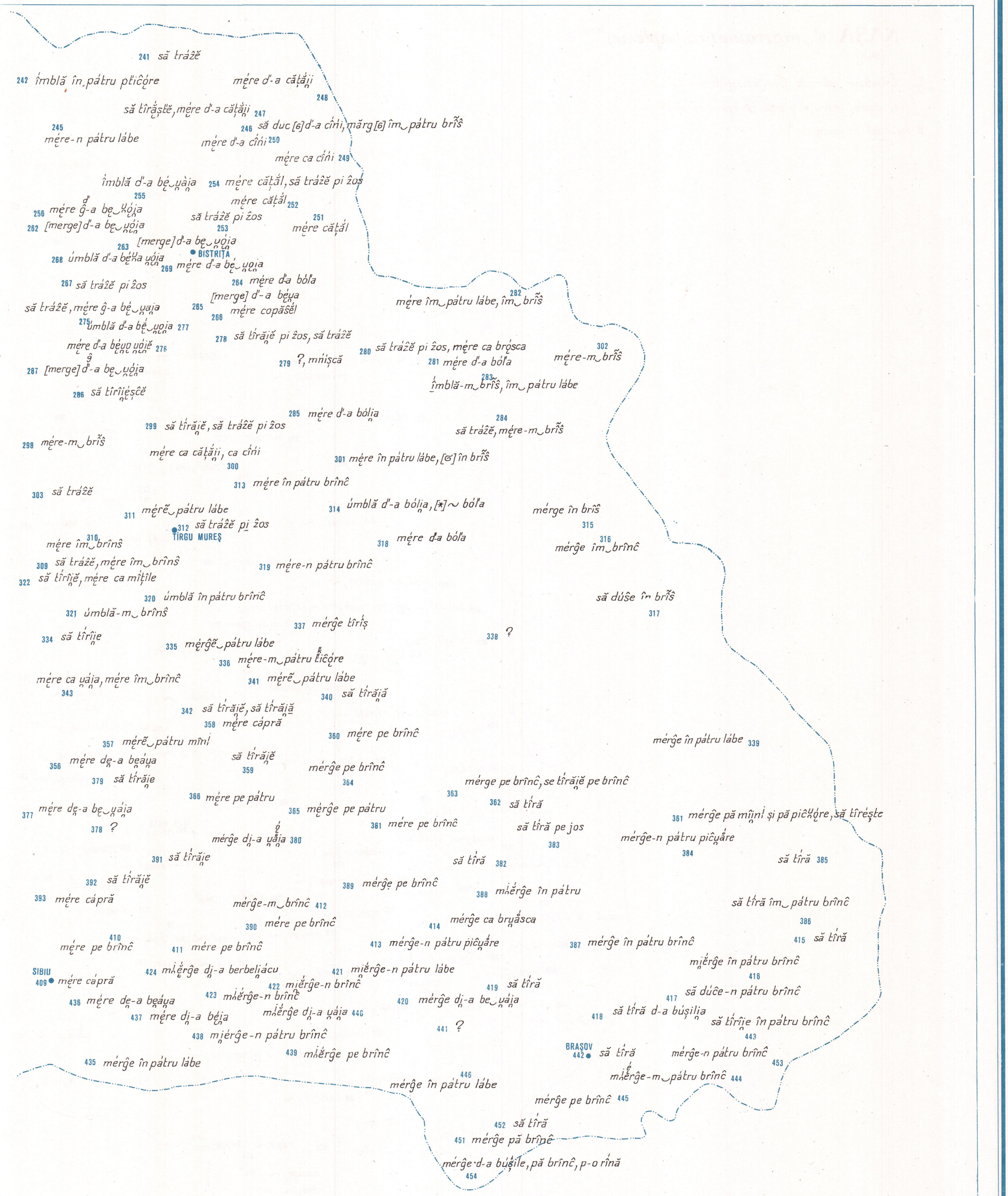


(COPILUL) MERGE DE-A BUȘILEA (ind.prez.3) „(l'enfant) marche à quatre pattes"

[530]

I. *Întrebare indirectă: Ce ziceți că face copilul cînd e mic și merge în mîini și în picioare?*

243 mére d'-a be̯u̯áia
244 mére d'-a bé̯ia
258 mére d'-a be̯u̯ói̯a
257 mére d'-a bé̯u̯o̯i̯ĕ
261 să trája pă jos, mére pă brînc
260 să trája pă jos
259 să trájĕ pră jos d'-a be̯u̯ói̯a
270 úmblă d'-a bē̯u̯ói̯a
271 să tîrăscu̯ [ɛ], să trájă̆
273 să trájĕ, mére pă jĕnu̯ț d'-a bé̯u̯o̯i̯a
272 mére d'-a be̯u̯ói̯a
293 să tîrăș'tĕ pă jos
274 să trájĕ
291 mére pépe
289 să tîrăi̯ĕ, să trájĕ pă jos
294 mére a búșilę
290 [merge] d'-a be̯u̯ói̯a
288 să trázĕ
292 mére-m◡pátru brînc̆
295 să tráje pe jos
296 mére a búșil'ę, mére îm◡pátru brînc̆
CLUJ
297 mére ca u̯ăi̯iță'lĕ
306 să tráje pă jos
304 mére-m◡brîș
305 să trázĕ, să tîrăi̯ĕ pă zoș
307 mére îm◡pátru lábe
308 mére îm◡pátru brînș
327 mé̯i̯e îm◡pátru brînc, mé̯i̯e a búșileą
323 să tîrăi̯ĕ, mére îm◡pátru lábe
328 mé̯i̯e a búșuleą
325 mére ca lúpu, mére îm◡pátru brînș
326 mére ĝ-a búșuleą
329 să tráje a búșuleą
324 mére ca bróșca
330 mé̯i̯e a búșuleą
333 mére a búșul'a
332 mę a búșîleą
344 mére de̯-a be̯áu̯a
mé̯i̯ĕ a búșileą 331
348 mé̯i̯ĕ-m◡brînc
mére a búșî'a
346
345 să tîrîi̯ĕ, să tráje
347 mére îm◡pátru lábe
355 mére de̯-a be̯áu̯a
349 mę cápră
353 mére cápră
mé̯i̯ĕ cápră
351
352 mé̯i̯ĕ cápră
354 mére cápră
367 mére de̯-a bé̯ia
350 mé̯i̯ĕ cápră
mé̯i̯ĕ a búșîleą
370
369
mére-m◡brînc
376
mé̯i̯ĕ cápră
ALBA IULIA
368 mére ca cápra, să tîrăi̯ĕ
mé̯i̯ĕ cápră
375
372 mé̯i̯ĕ cápră
395 mére de̯-a be̯áu̯a
371 mére cápră
374 mé̯i̯ĕ cápră
397
373 mé̯i̯ĕ cápră
mére de̯-a be̯áu̯a
394 mére cápră
să trázĕ, mére cápră 401
398 mére de̯-a u̯ói̯a
402 să trázĕ
400 mére cápră
396 [ɛ] mére ca mî'ța
406 mére-m◡brînc
399 mére d'-a bîră u̯ói̯a
să trázĕ, mére cápră
403
să tîrăi̯ĕ, mére îm◡mîni̯ și ki̯co̯áre 407
405 mére a búșîleą
404
428 mére cápră
mére de̯-a be̯áu̯a 408
să trázĕ
HUNEDOARA
429 mére îm◡pátru pișo̯re
427 să tîrăi̯ĕ, mére îm◡pátru pi̯ĉo̯re
430 [ɛ] să trázĕ
426 mére-m◡brînc
432 mére a búșeleą
mére de̯-a tîrișiu 425
431
mére a búșîleą
433
mére a búșuleą
mére de̯-a búșileą 434
447 mére a búșîleą
450 să tîrăi̯e pe vátră
449 să tîrăi̯ĕ
448
mére a búșîleą
mére d'-a búșî'a, mére tîrîș
456
mére ĝ-a búșî'a
455
mérĝĕ pe brînc 458
mére d'-a búșil'a 460
459
mére a búșîle
mére d'-a búșile 457

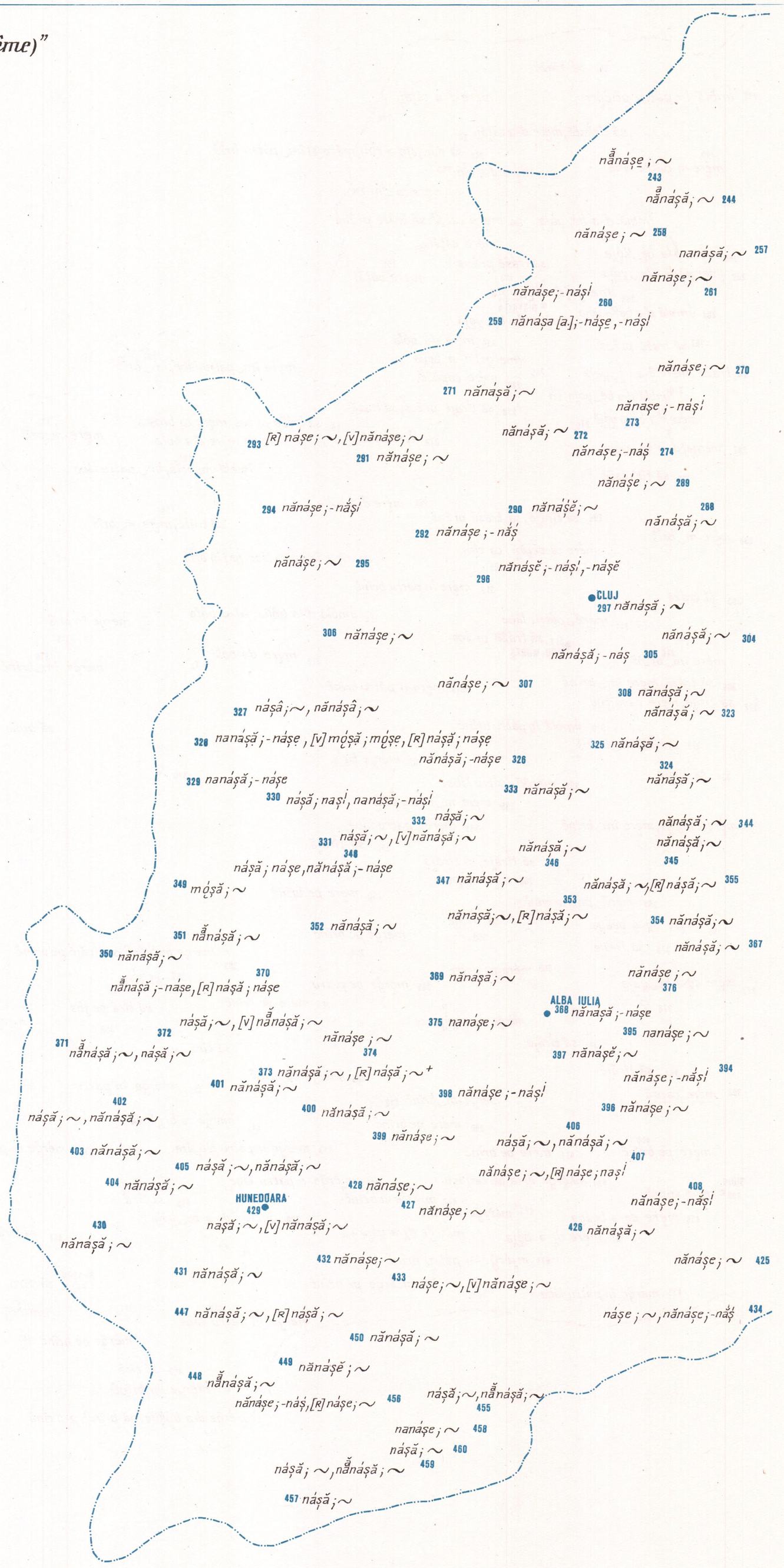

241 să trâžĕ
242 îmblă în pátru pţicĝre
mẹre d'-a căţă̦ii
248
să tîrăşţĕ, mẹre d'-a căţă̦ii 247
245
mẹre-n pátru lábe
246 să duc [e] d'-a cîńi, mărg [e] îm⌣pátru brîŝ
mẹre d'-a cîńi 250
mẹre ca cîńi 249
îmblă d'-a bẹ⌣u̯à̦ia 254 mẹre căţă̦l, să trâžĕ pi îos
255
mẹre căţă̦l 252
256 mẹre ĝ-a bẹ⌣u̯ó̦ia
să trâžĕ pi îos
251
mẹre căţă̦l
262 [merge] d'-a bẹ⌣u̯ó̦ia
253
[merge] d'-a bẹ⌣u̯ó̦ia
263
268 úmblă d'-a bẹ̆u̯a u̯ó̦ia
BISTRIŢA
269 mẹre d'-a bẹ⌣u̯ó̦ia
267 să trâžĕ pi îos
264 mẹre d'a bóľa
[merge] d'-a bẹ̆u̯a
282
mẹre îm⌣pátru lábe, îm⌣brîŝ
să trâžĕ, mẹre ĝ-a bẹ⌣u̯a̦ia
265
mẹre copăšĕl
266
275 úmblă d'-a bẹ̆⌣u̯ó̦ia 277
mẹre d'-a bẹ̆u̯ u̯ó̦iĕ 276
278 să tîrăi̯ĕ pi îos, să trâžĕ
280 să trâžĕ pi îos, mẹre ca brọ̑sca
302
mẹre-m⌣brîŝ
279 ?, mníşcă
281 mẹre d'-a bóľa
287 [merge] d'-a bẹ⌣u̯ó̦ia
283
îmblă-m⌣brîŝ, îm⌣pátru lábe
286 să tîrîi̯ẹ̦şĉĕ
285 mẹre d'-a bólia
299 să tîrăi̯ĕ, să trâžĕ pi îos
284
să trâžĕ, mẹre-m⌣brîŝ
298 mẹre-m⌣brîŝ
mẹre ca căţă̦ii, ca cîńi
300
301 mẹre în pátru lábe, [e] în brîŝ
313 mẹre în pátru brînc
303 să trâžĕ
mẹrẽ⌣pátru lábe
311
314 úmblă d'-a bólia, [*] ~ bóľa
mérge în brîŝ
315
312 să trâžĕ pi îos
TÎRGU MUREŞ
310
mẹre îm⌣brînŝ
318 mẹre d'-a bóľa
316
mérgẹ îm⌣brînc
309 să trâžĕ, mẹre îm⌣brînŝ
319 mẹre-n pátru brînc
322 să tîrîi̯ĕ, mẹre ca mîţîle
320 úmblă în pátru brînc
să dúše în brîŝ
317
321 úmblă-m⌣brînŝ
337 mérgẹ tîríş
334 să tîrîi̯e
338 ?
335 mérgẹ̃⌣pátru lábe
336 mẹre-m⌣pátru ţicĝre
mẹre ca u̯a̦ia, mẹre îm⌣brînc
341 mẹrẽ⌣pátru lábe
343
340 să tîrăi̯ă
342 să tîrăi̯ĕ, să tîrăi̯ă
358 mẹre căpră
360 mẹre pe brînc
mérgẹ în pátru lábe 339
357 mẹrẽ⌣pátru mînĭ
să tîrăi̯ĕ
356 mẹre dẹ-a bẹa̦u̯a
359
mérgẹ pe brînc
379 să tîrăi̯e
364
mérge pe brînc, se tîrăi̯ĕ pe brînc
366 mẹre pe pátru
363
362 să tîră
377 mẹre dẹ-a bẹ⌣u̯a̦ia
365 mérgẹ pe pátru
361 mérgẹ pă mîĭnĭ și pă picĝre, să tîreşte
361 mẹre pe brînc
să tîră pe jos
383
mérgẹ-n pátru picu̯ắre
384
378 ?
mérgẹ di̯-a u̯a̦ia 380
391 să tîrăi̯e
să tîră 382
să tîră 385
392 să tîrăi̯ĕ
389 mérgẹ pe brînc
388 mi̯ĕrgẹ în pátru
393 mẹre căpră
mérgẹ-m⌣brînc 412
să tîră îm⌣pátru brînc
386
390 mẹre pe brînc
414
mérgẹ ca bru̯ắsca
410
mẹre pe brînc
411 mẹre pe brînc
413 mérgẹ-n pátru picu̯ắre
387 mérgẹ în pátru brînc
415 să tîră
mi̯ĕrgẹ în pátru brînc
SIBIU
424 mi̯ĕrgẹ di̯-a berbeli̯ácu
421 mi̯ĕrgẹ-n pátru lábe
409 mẹre căpră
422 mi̯ĕrgẹ-n brînc
419 să tîră
416
să dúce-n pátru brînc
436 mẹre dẹ-a bẹáu̯a
423 mi̯ĕrgẹ-n brînc
420 mérgẹ di̯-a bẹ⌣u̯a̦ia
417
437 mẹre di̯-a bẹ́i̯a
mi̯ĕrgẹ di̯-a u̯a̦ia 440
418 să tîră d-a bușili̯a
să tîrîi̯e în pátru brînc
441 ?
443
438 mi̯érgẹ-n pátru brînc
BRAŞOV
442 să tîră
mérgẹ-n pátru brînc
453
439 mi̯ĕrgẹ pe brînc
mi̯ĕrgẹ-m⌣pátru brînc 444
435 mérgẹ în pátru lábe
446
mérgẹ în pátru lábe
mérgẹ pe brînc 445
452 să tîră
451 mérgẹ pă brînc
mérgẹ d-a bușile, pă brînc, p-o rînă
454

NAȘĂ, pl. „*marraine (au baptême)*"

[548]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți femeii care ține copilul în brațe la botez (și-i pune numele)?*

II. 373. „*năș̆ă se spune rar*".




TRANSILVANIA
SIBIU
409
BRAŞOV
442
TÎRGU MUREŞ
312
BISTRIŢA
269

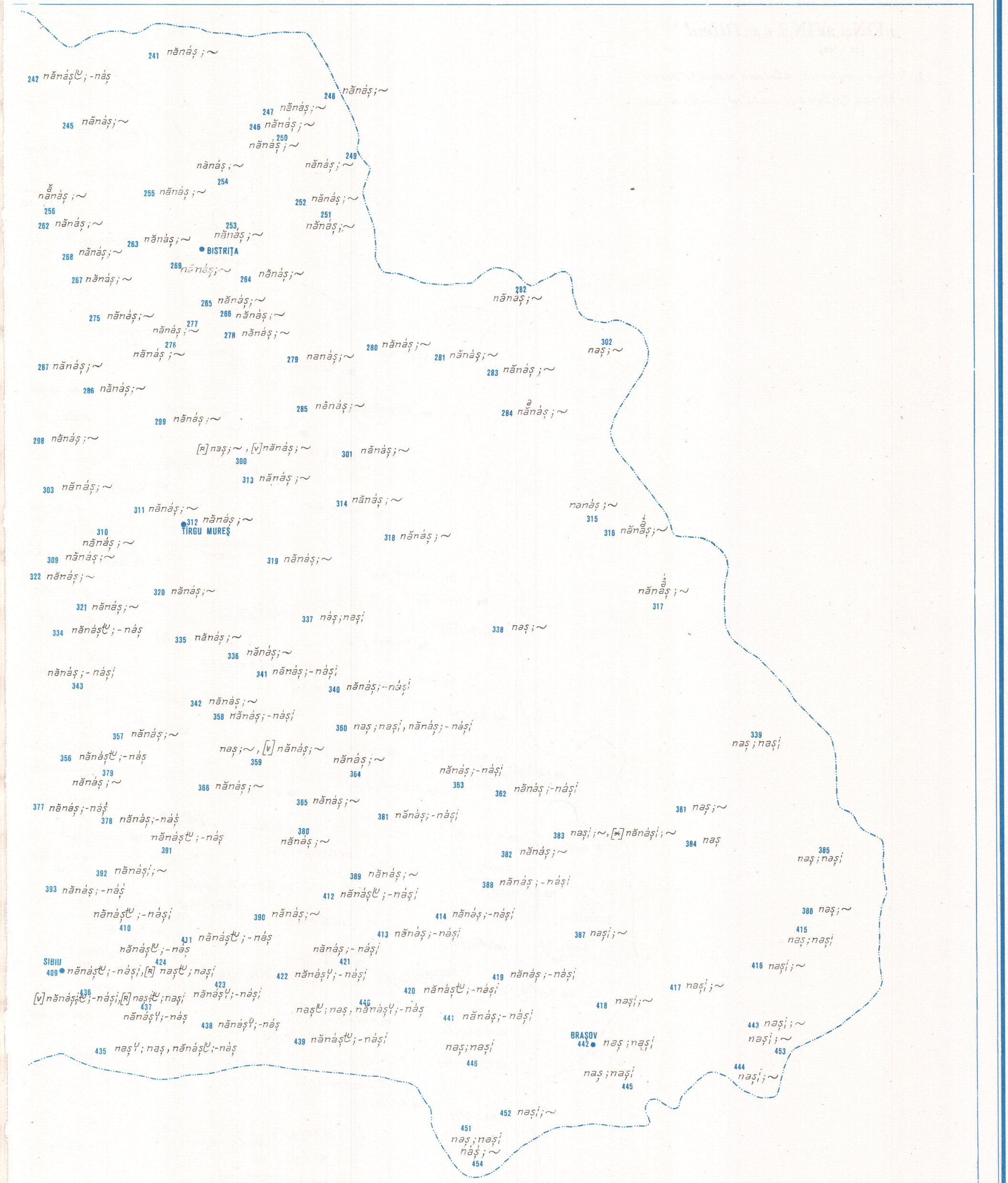
NAȘ, pl. „*parrain (au baptême)*”

[550]

I. *Întrebare indirectă: Dar bărbatul ei ce zici că este? (Vezi întrebarea precedentă.).*



T R A N S I L V A N I A



1) FIN, pl., 2) FIN, pl. 1), 2) „filleul"

[553, 556]

I. *Întrebări indirecte: 1) Ce-i este nașului cel pe care l-a botezat ?, 2) Ce-i este nunului cel pe care l-a cununat ?*



T R A N S I L V A N I A



LEAGĂN, pl. „*berceau*"

[564]

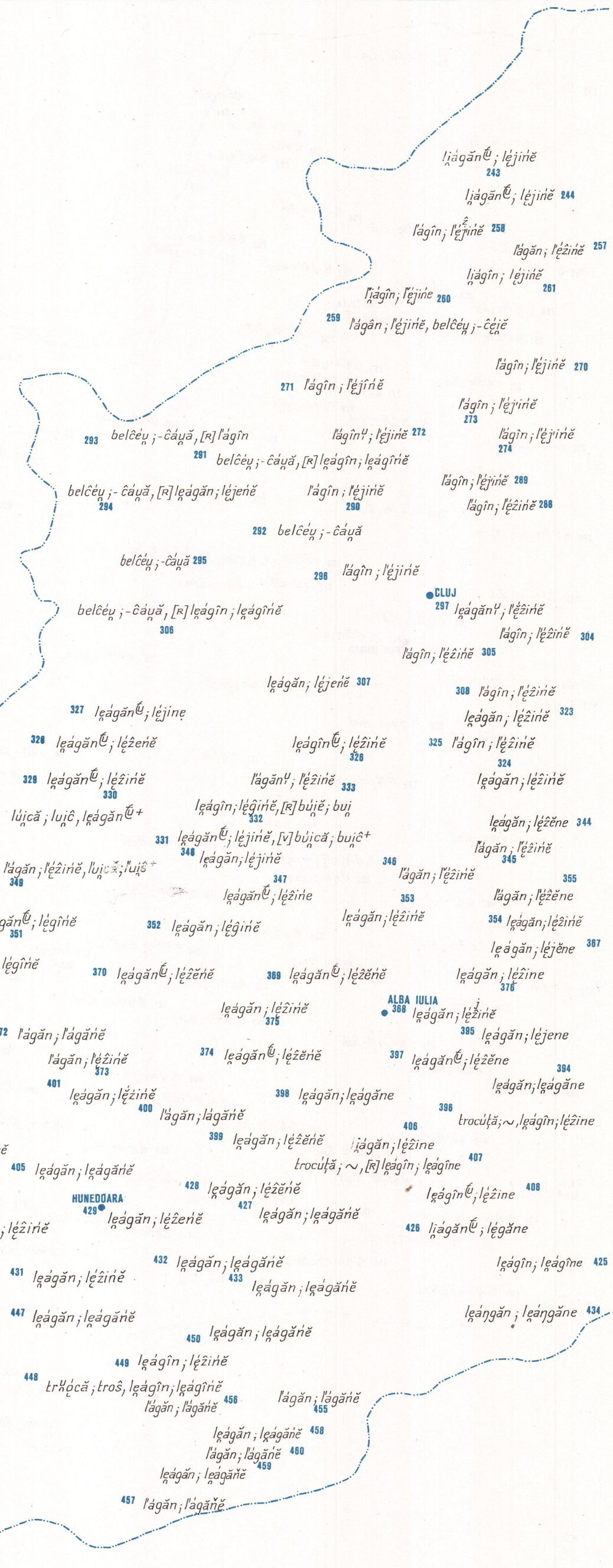
I. *Întrebare indirectă: În ce culci copilul cînd e mic, ca să adoarmă mai repede?*

II. 282. „*huț se numește cel care-i legat sus*".

330. „*leagănu e cel de nuiele, ca o troacă, care se agață de grindă*".

331. „*buică; buic se numește cel de nuiele*". Vezi nota precedentă.

343. „*lagăn e numit cel care e prins la grindă cu ațe; e un fel de coșarcă, din alun*".



T R A N S I L V A N I A



PEȚITOR, pl. „*marieur*”

[573]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți la acela care vine la părinți și cere o fată în căsătorie nu pentru el, ci pentru altcineva?*

II. 259. „*peț(i)tór(i)u* e și candidatul la însurătoare”.

289. „Feciorul, împreună cu părinții, când pețesc fata, se cheamă *peț(i)tór(i)*”.

290. „Când tarostele merge împreună cu feciorul li se spune *peț(i)tór(i)*”.

300. Termenul a fost folosit și într-o discuție liberă.

335. „Celui care face curte fetei i se zice *peț(i)tór(i)*; ~”.

343. „Mergeau *cotătór(i) de loc* când fata era din alt sat”.

418. *v(o)tră*; *vu(a)tră*; *v(o)tre* [f].

420. „Întîi mergea *cotătór de loc* și după aceea, dacă vedea că se pot înțelege, plecau la peț(i)t *peț(i)t(u)ór(i)*; *t(u)ór*”.

421. „O cere feciorul cu viitorul naș”.

428. „Când o rudă a flăcăului merge să o ceară, se spune *mére să cuscreáscă*”.

442. *vu(a)tră*; *vu(a)tre* [f].

457. „Celui care se interesează dacă cererea în căsătorie ar fi acceptată i se zice *mînătór(i)*; ~”.

459. „Obișnuit feciorul merge singur, mai rar cu cineva”.

III. *Celui care cere fata în căsătorie pentru el i se spune* PEȚITOR: 244.255.256.258.261.270.275.281.286.303.309-311.322.333.336.337.341-343.345.357.358.360.367.370.381.383.386.389-391.411.417.434.439.440, CERĂTOR: 416.



TRANSILVANIA



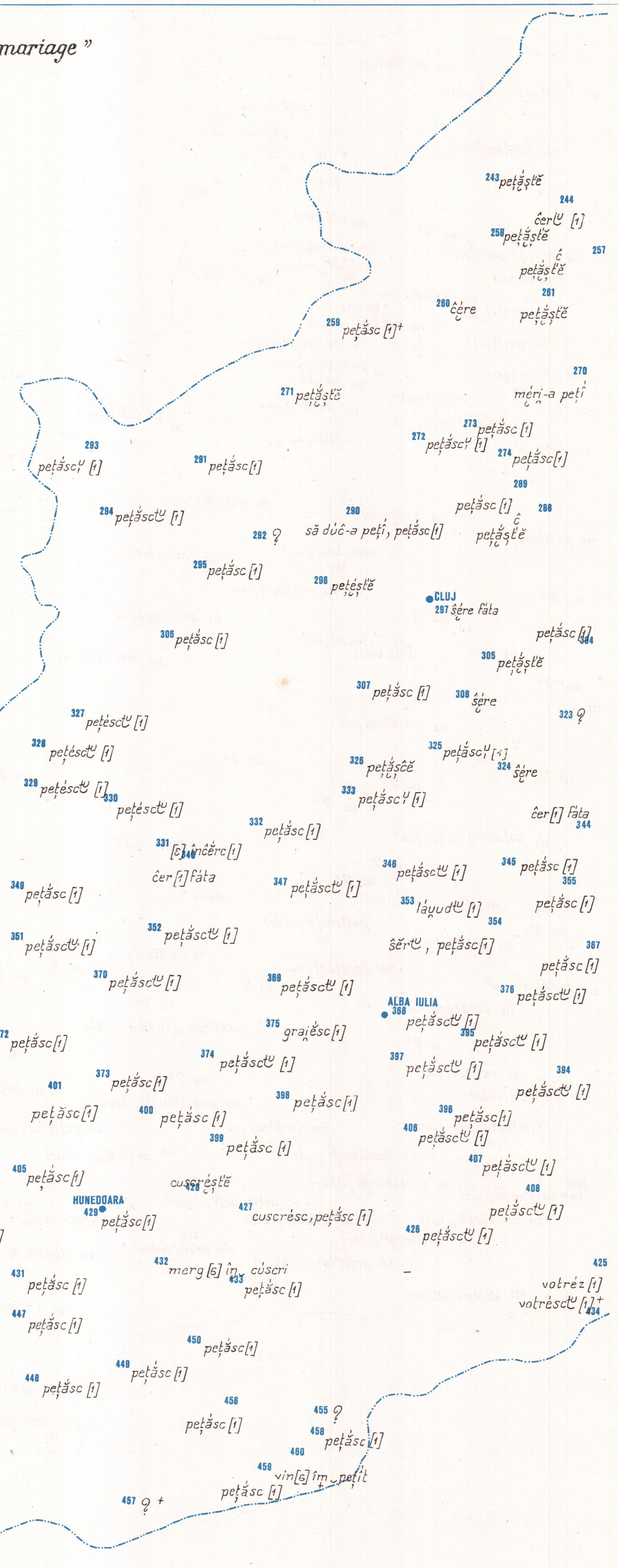
PEȚEȘTE (ind. prez. 3) „*il demande une fille en mariage*”

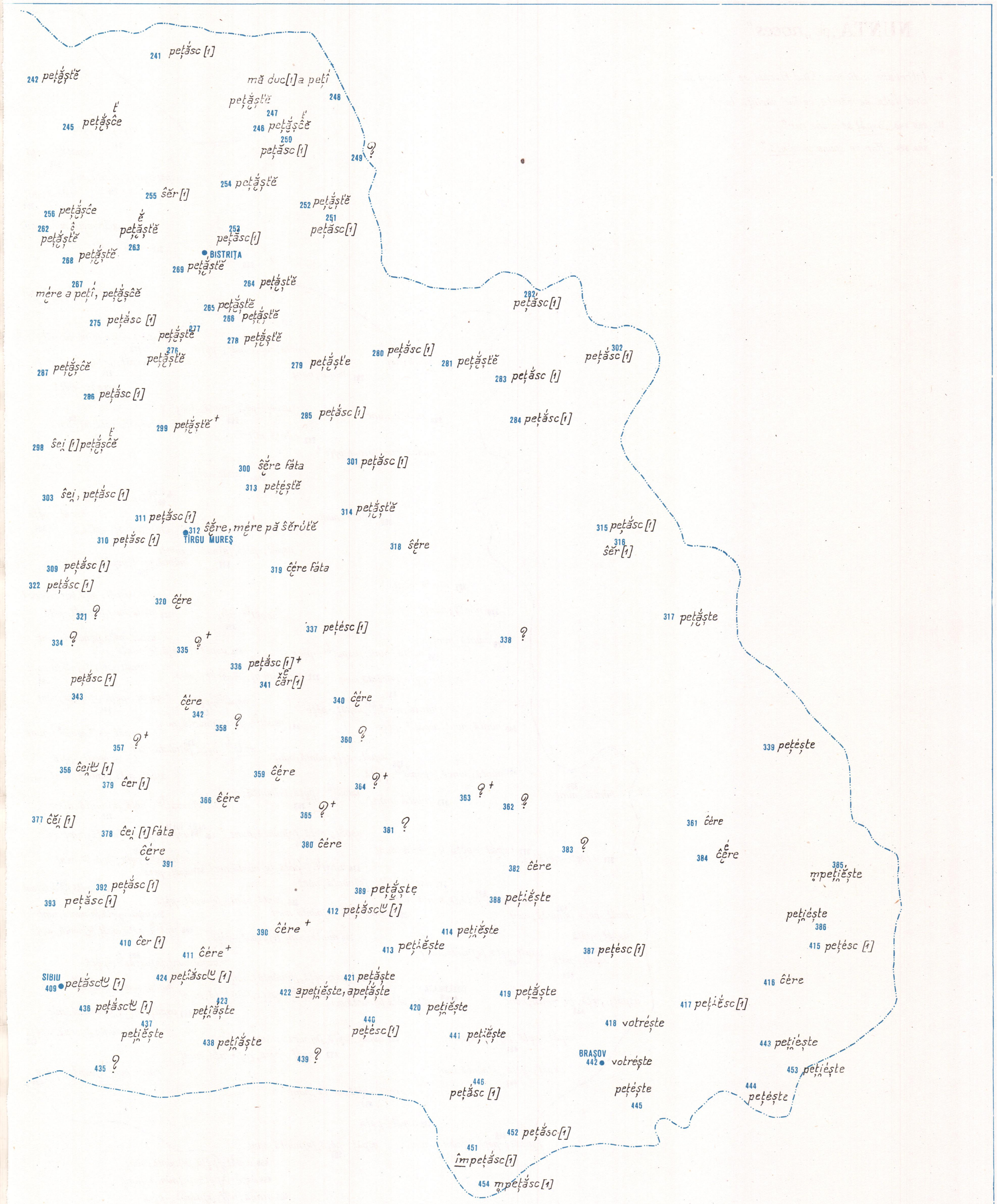
[574]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că face el atunci?*
(Vezi întrebarea și răspunsurile de la h. precedentă).

II. 259. *cîn mére núma únu [se zice]s-o dus s-o cără.*
335. *peț́ésc [1] ‹fac curte›.*

III. 299. *peț́ăș́tĕ*, 364. *peț́ăș́te*, 357. *peț́éș́te*, 363. *peț́éș́te*, 365. *peț́éș́te*, 390. 411. *peț́ăș́te*, 434. *peț́éș́te*, 336. 457. *peț́ăsc [1]‹cel care vrea să se însoare›.*




241 peţăsc [1]
242 peţăşţĕ
mă duc[1]a peţî
peţăşţĕ
248
247
245 peţăşĉe
246 peţăşĉĕ
250
peţăsc [1]
249 ?
254 peţăşţĕ
255 şĕr [1]
252 peţăşţĕ
256 peţăşĉe
251
262 peţăşţĕ
ĕ
peţăşţĕ
252
peţăsc [1]
peţăsc[1]
263
268 peţăşţĕ
BISTRIŢA
269 peţăşţĕ
264 peţăşţĕ
267
mére a peţî, peţăşĉĕ
265 peţăşţĕ
266 peţăşţĕ
275 peţăsc [1]
277
peţăşţĕ
278 peţăşţĕ
276
peţăşţĕ
287 peţăşĉĕ
279 peţăşţe
280 peţăsc [1]
281 peţăşţĕ
302
peţăsc [1]
283 peţăsc [1]
286 peţăsc [1]
285 peţăsc [1]
284 peţăsc [1]
299 peţăşţĕ+
298 şeį [1] peţăşĉĕ
300 şĕre fata
301 peţăsc [1]
313 peţeşţĕ
303 şeį, peţăsc [1]
314 peţăşţĕ
311 peţăsc [1]
312 şĕre, mére pă şĕrúţĕ
TÎRGU MUREŞ
310 peţăsc [1]
315 peţăsc [1]
316
şĕr [1]
318 şére
309 peţăsc [1]
319 çére fata
322 peţăsc [1]
320 çére
317 peţăşte
321 ?
337 peţésc [1]
334 ?
335 ?+
338 ?
336 peţăsc [1]+
peţăsc [1]
341 çăr [1]
343
çére
340 çére
342
358 ?
357 ?+
360 ?
339 peţeşte
356 çeįш [1]
359 çére
379 çer [1]
364 ?+
363 ?+
362 ?
366 éére
365 ?+
377 çĕį [1]
381 ?
361 çére
378 çeį [1] fata
çére
380 çére
383 ?
384 çére
391
382 çére
385
mpeţieşte
392 peţăsc [1]
389 peţăşţę
393 peţăsc [1]
388 peţieşte
412 peţăscш [1]
peţieşte
386
390 çére+
414 peţieşte
410 çer [1]
411 çére+
413 peţieşte
387 peţésc [1]
415 peţésc [1]
SIBIU
409 peţăscш [1]
424 peţăscш [1]
421 peţăşte
422 apeţieşte, apeţăşte
419 peţăşte
416 çére
436 peţăscш [1]
423
peţîăşte
420 peţieşte
417 peţieşc [1]
437
440
peţésc [1]
418 votreşte
peţieşte
441 peţieşte
443 peţieşte
438 peţîăşte
BRAŞOV
442 votreşte
439 ?
435 ?
453 peţieşte
444
peţeşte
446
peţăsc [1]
peţeşte
445
452 peţăsc [1]
451
împeţăsc [1]
454 mpeţăsc [1]

NUNTĂ, pl. *„noces”*

[576]

I. *Întrebare indirectă: Cînd flăcăul se însoară sau cînd fata se mărită, ce fac părinții lor?*

II. *250. 295. „uspăț se spune rar”.*
302. 334. „Rar se spune și núntă”.

243 uspăț(ш); -pețtă
244 uspățʸ; -pețtă
258 uspăț; -pețtă, núntă; nuț
257 núntă; nuț
261 uspăț; -pețtă, núntă; nuț
260 uspăț(ш); -pețtă
259 núntă; nunț
270 [v]uspăț; -pețtă, [R]núntă; nuț
271 núntă; nuț
273 [v]uspăț; -pețtă, [R]núntă; nuț
272 núntă; nuț, uspăț; -pețtă
274 uspăț; -pețtă, núntă; nuț
293 núntă; nuț
291 núntă; nunț
289 uspăț; -pețtă
290 uspăț; -pețtă, núntă; nunț
294 núntă; nunț
288 [v]uspăț; -pețtă, [R]núntă
292 núntă; nuț
295 núntă; nunț, uspăț; -pețe+
296 uspăț; -pețe
CLUJ
297 uspățʸ; -pețtă
306 núntă; nunț
304 ospăț; -pețtă
305 núntă, uspăț; -pețtă
307 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
308 núntă; nunț, uspățʸ; -pețtă
327 núntâ; nunț
323 ospăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
328 núntă; nunț
325 núntă; nunț, [v]uspăț; -pețtă
326 uspăț(ш); pețe
329 núntă; nunț!
324 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
330 núntă; nunț!, uspăț(ш); -pețe
333 uspățʸ; -pețtă, [R]núntă; nuț
344 ospăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
331 ospăț; -pețe, [R]núntă; nunț
332 núntă; nunț, [v]uspăț; -pețe
345 ospăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
348 núntă; nunț, [v]uspăț; -pețe
346 ospăț(ш); -pețtă
349 núntă; nunț, uspăț(ш); -pețe
347 ospăț(ш); -pețe, [R]núntă; nunț
355 ospăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
353 uspăț(ш); -pețtă, [R]núntă; nunț
354 ospăț; -pețtă
uspăț; -pețe, núntă; nunț
352 351 núntă; núncĕ, [R]ospăț(ш); -pețtă
367 ospăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
350 núntă; nunț
370 núntă; nunț
ospăț(ш); -pețtă, [R]núntă; nunț
369 [v]uspăț(ш); -pețtă, [R]núntă; nunț
376 ospăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
ALBA IULIA
375 368 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
395 uspăț(ш); -pețtă, [R]núntă; nunț
371 uspeț; -pețtă
372 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
374 ospăț(ш); -pețtă, [R]núntă; nunț
397 uspăț; -pețtă
394 ospăț(ш); -pețtă, [R]núntă; nunț
373 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
401 [v]uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
398 núntă; núnte, [v]uspăț; -pețtă
402 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
400 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
396 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
406 ospăț(ш); -pețtă, uspăț, [R]núntă; nunț
uspeț; -pețtă
399 núntă; nunț, [v]uspăț; -pețtă
403 uspăț; -pețtă
405 uspăț; pețtă, [R]núntă; nunț
407 núntă; nunț, [R]uspăț(ш); -pețtă
404 uspăț; -pețtă
428 ospăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
408 núntă; nunț, [R]ospăț(ш); -pețtă
HUNEDOARA
429 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
427 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
426 ospăț; -pețtă, [R]núntă; nuț
uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
430 núntă; núnte, [R]ospăț; -pețtă
425
uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
431 432 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
433 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
447 núntă; nunț, [v]ospăț; -pețtă
434
uspăț; -pețtă, núntă; nunț
450
449 uspăț; -pețtă
448 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
456
455 ospăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
458 uspăț; -pețtă, [R]núntă; nunț
460 núntă; nuț, [v]uspăț; -pețtă
459 núntă; nunț, [v]uspăț; -pețtă
núntă; nunț
457

TRANSILVANIA



LOGODNĂ „*fiançailles*”

[577]

I. *Întrebare indirectă: Cum spui la petrecerea cînd tinerii schimbă inelele și hotărăsc ziua nunții?*

II. 257. *credi'ță'sc, [R] logodi'ță'sc.*

259. *[v] s-o tomni'it.*

263. *să matricul'ază, și'imbă credi'nța.*

267. *fac togmálă, creĝinți'ă'sc.*

273. *să credi'ță.*

289. *să credi'nță.*

299. *s-o tomni'it.*

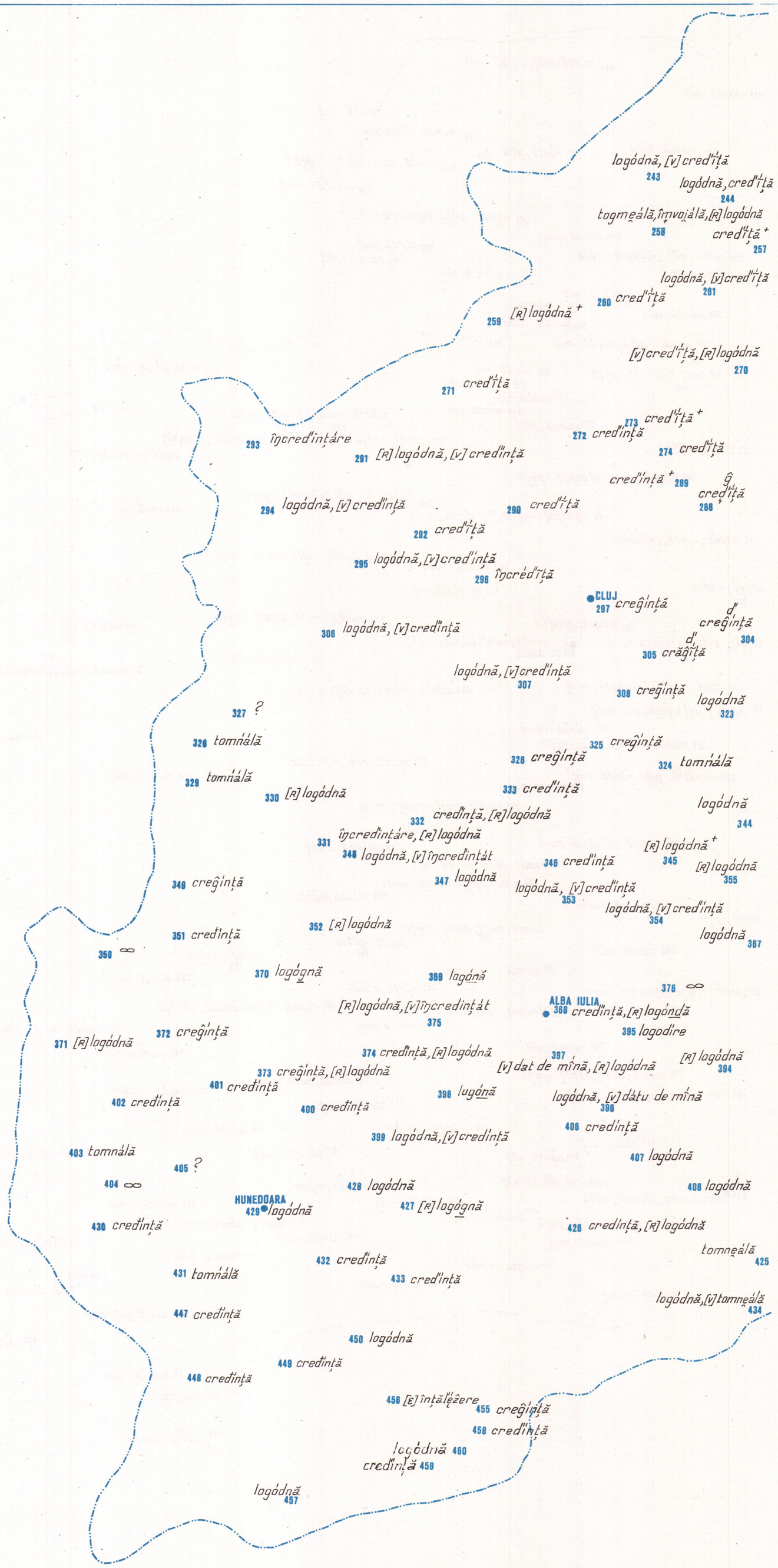
302. *o logodi'it.*

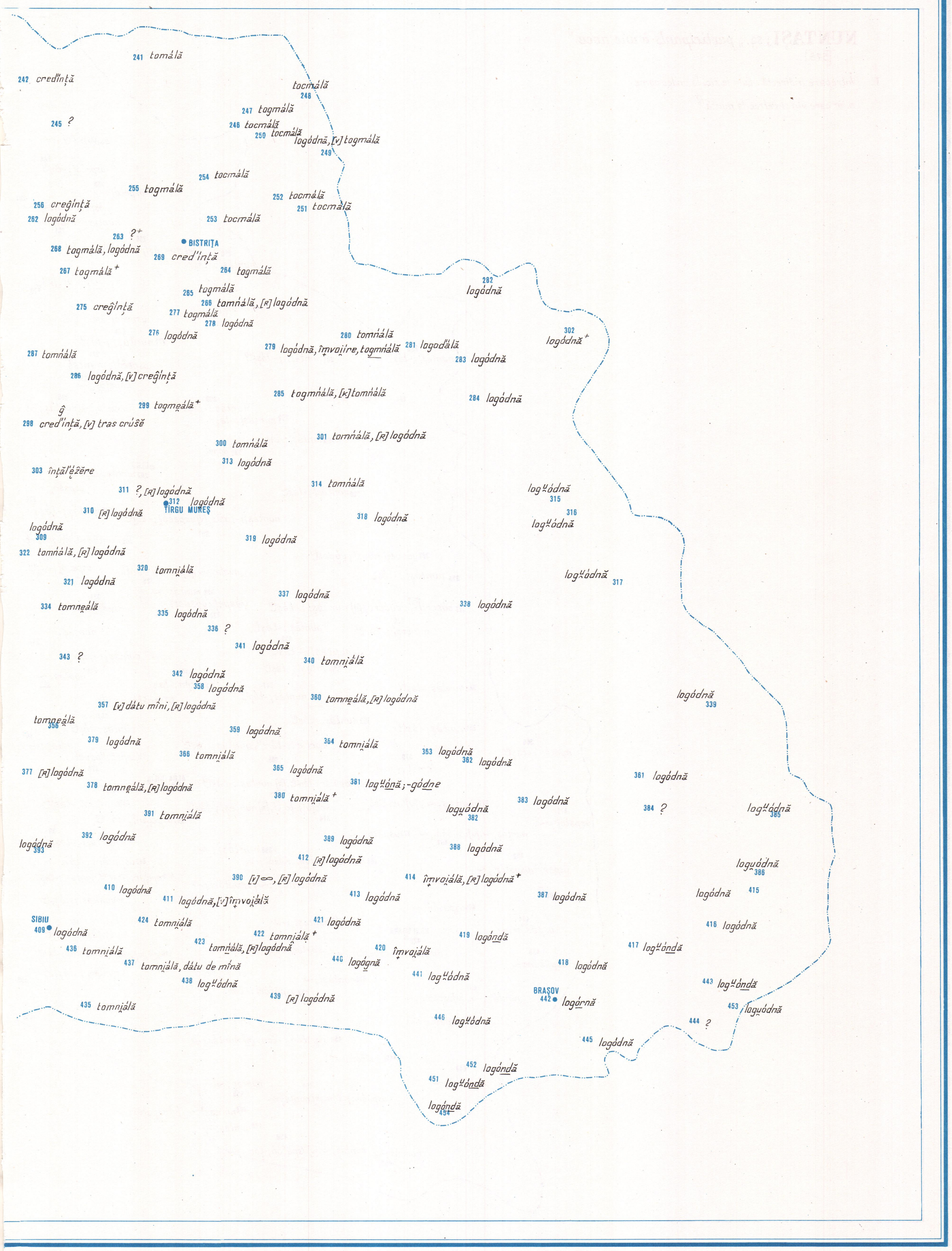
345. *să-ncrădi'nță.*

380. *să tomnésc.*

414. *se-mvoi'ĕ'ște.*

422. *„Tinerii se așiázǎ”.*



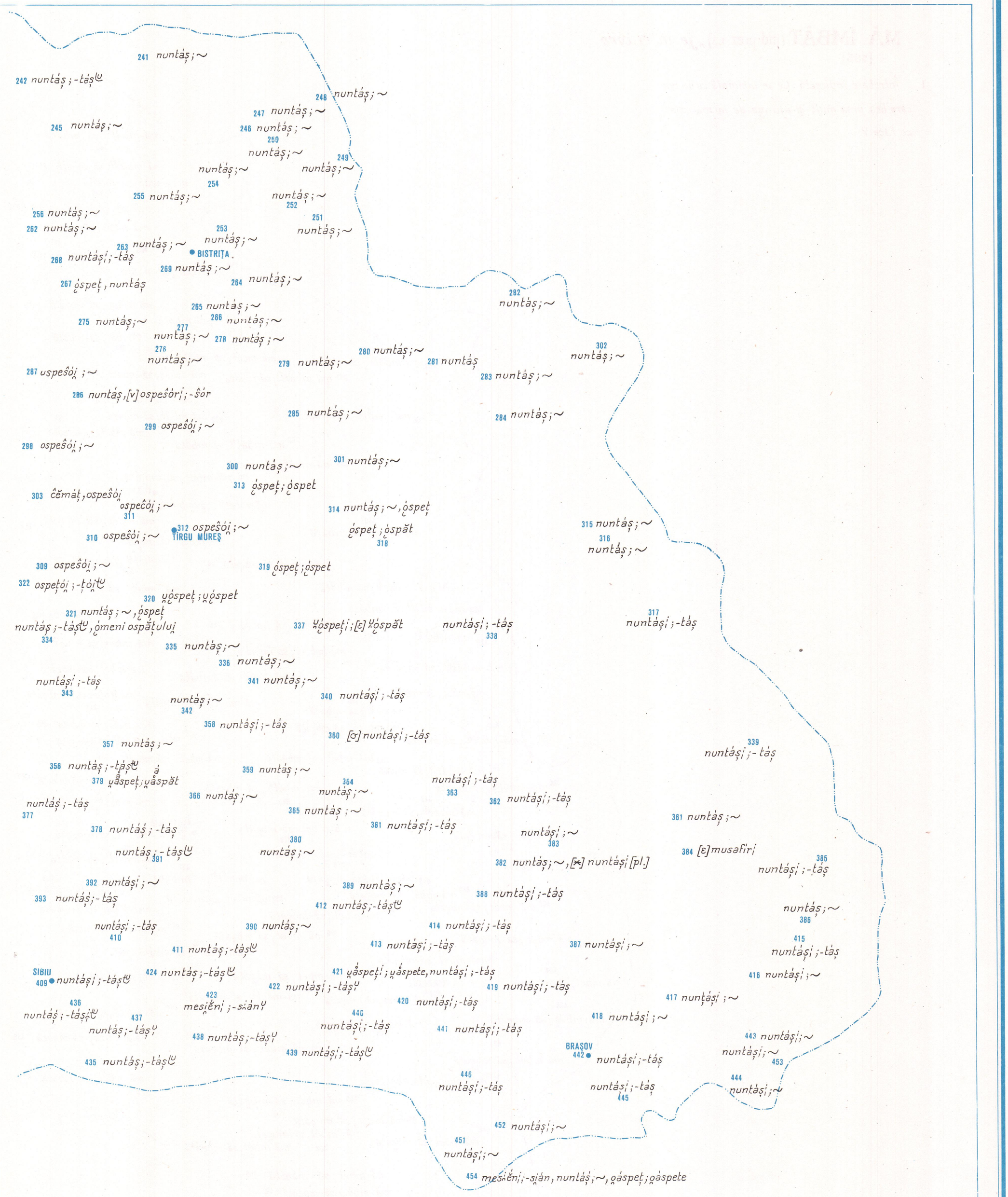

241 tomálă
242 credînță
245 ?
246 tocmálă
247 togmálă
248 tocmálă
250 tocmálă
logódnă, [v] togmálă
249
254 tocmálă
255 togmálă
256 creĝînță
262 logódnă
252 tocmálă
251 tocmálă
253 tocmálă
263 ?+
BISTRIȚA
268 togmálă, logódnă
269 cred'înță
267 togmálă+
264 togmálă
265 togmálă
266 tomnálă, [R] logódnă
275 creĝînță
277 togmálă
278 logódnă
276 logódnă
282 logódnă
302 logódnă+
280 tomnálă
279 logódnă, îmvoiire, togmnálă
281 logodálă
283 logódnă
287 tomnálă
286 logódnă, [v] creĝînță
285 togmnálă, [k] tomnálă
284 logódnă
299 togmeálă+
ĝ
298 cred'înță, [v] tras crúșĕ
300 tomnálă
301 tomnálă, [R] logódnă
313 logódnă
303 înțăl'ęzĕre
311 ?, [R] logódnă
312 logódnă
TÎRGU MUREȘ
310 [R] logódnă
314 tomnálă
logódnă
309
logódnă
315
316
logódnă
318 logódnă
319 logódnă
322 tomnálă, [R] logódnă
320 tomniálă
321 logódnă
logódnă
317
337 logódnă
334 tomneálă
335 logódnă
338 logódnă
336 ?
341 logódnă
343 ?
340 tomniálă
342 logódnă
358 logódnă
logódnă
339
360 tomneálă, [R] logódnă
357 [v] dátu mîni, [R] logódnă
tomneálă
356
359 logódnă
379 logódnă
364 tomniálă
363 logódnă
362 logódnă
366 tomniálă
365 logódnă
377 [R] logódnă
361 logódnă
381 logónă; -gódne
378 tomneálă, [R] logódnă
380 tomniálă+
383 logódnă
384 ?
logódnă
382
385
391 tomniálă
392 logódnă
logódnă
393
389 logódnă
388 logódnă
412 [R] logódnă
logódnă
386
390 [v] ∞, [R] logódnă
414 îmvoiálă, [R] logódnă+
410 logódnă
411 logódnă, [v] îmvoiálă
413 logódnă
387 logódnă
logódnă
415
SIBIU
409
logódnă
424 tomniálă
421 logódnă
416 logódnă
422 tomniálă+
419 logóndă
436 tomniálă
423 tomnálă, [R] logódnă
420 îmvoiálă
417 logónda
437 tomniálă, dátu de mînă
440 logógnă
418 logódnă
441 logódnă
443 logónda
438 logódnă
BRAȘOV
442
logórnă
439 [R] logódnă
453 logódnă
435 tomniálă
446 logódnă
444 ?
445 logódnă
452 logónda
451 logónda
logóndă
454

NUNTAȘI, sg. „*participants à une noce*”

[578]

I. *Întrebare indirectă: Cum le zici la un loc oamenilor care vin și petrec la nuntă?*

243 uspeĉói̯; ~
244 uspeĉói̯; -ĉói̯U
258 uspeĉói̯; ~
257 ȯspeț, nuntáș; ~
nuntáși̯, uspeĉói̯
261
260 [R] nuntáși̯; -táșU, [V] uspeĉói̯; ~
259 nuntáși̯; -táșU
uspeĉóri̯ [plt.]
270
271 nuntáș; ~
uspețói̯; ~
273
272 nuntáși̯; -táșU
293 nuntáși̯; -táșU
291 nuntáși̯; -táși̯U
274
uspeĉói̯, nuntáș
289
uspețói̯; ~
294 nuntáși̯; -táși̯U
290
nuntáș; -táșU
288
uspeșói̯; ~, nuntáș; ~
292 nuntáși̯; -táșU
295 nuntáși̯; -táș
296 ȯspeț
CLUJ
297 nuntáș; -táșU
306 nuntáși̯; -táșU
ospeșói̯; ~
304
305 nuntáș; -táșU
nuntáși̯; -táșU, [V] uspeĉói̯; -ĉói̯U
307
308 nuntáș; -táșU, u̯ȯspeț
327 u̯ȯspeți núnți; u̯ȯpetU
323
ospeșói̯; -șói̯U
328 nuntáși̯; -táșU
nuntáș; ~, [V] ĉemáți núnți
325
326 nuntáș; ~
329 cúscri [?]; cúscru, [R] nuntáși̯; -táșU
u̯áspeț; u̯ȯspetU
333
324
uspeșói̯; -șói̯U
330
nuntáși̯; -táșU
nuntáș; -táșU
332
nuntáș; ~
344
331 nuntáși̯; -táșU
nuntáș; ~, ȯspeț
348 nuntáși̯; -táșU
346
345 nuntáș; ~
ospeț̆éń; -țán
355
349 nuntáș; -táșU
347
nuntáș; -táșU
353 uspășói̯; -șói̯U
354
352 nuntáș; -táșU
nuntáș; -táșU
351 nuntáș; -táșU
367
nuntáș; ~
350
nuntáș; -táșU
ospetári̯; -tártU, nuntáș; -táșU
u̯ȯspeț; u̯ȯspetU
370
ĉemáț; -mátU
369
376
[ε] ospătári̯; -tári̯U, [R] nuntáși̯; -táșU
ALBA IULIA
368 uspătóri̯; -tóri̯U
375
372 nuntáș; ~, [V] uspătói̯; ~
uspețói̯; -țóU, [R] nuntáși̯; -táșU
395 nuntáși̯; -táși̯U
371
uspatói̯; ~
374
397 uspeț̆ắni̯; -țántU
nuntáș; ~, [V] uspășói; ~
401
373 uspătói̯; ~
394
nuntáși̯; -táși̯U
398 nuntáși̯; ~
402
400 nuntáș; ~, [V] uspășói̯; ~
396 uspeț̆ắni̯; -țán
uspeșón, uspătóri; ~
406 ospeț̆ắni̯; -țántU, nuntáși̯; -táșU
403 ?
399 nuntáși̯; ~, uspătóri̯; ~
407 nuntáși̯; -táși̯U
405 uspășón; ~
404
uspășón; ~
428 nuntáși̯; ~
408
nuntáși̯; -táși̯U
HUNEDOARA
429
427
nuntáș; ~, uspeșón; ~
uspătóri̯; u̯ȯspete [sg.]
426 u̯ȯspeț; u̯ȯspetU, nuntáș; -táșU
430
ospășón; ~
nuntáși̯; -táși̯U
425
432 nuntáși̯; ~
431
433 uspăĉóri̯; -ĉór
nuntáș; ~, [V] uspășón; ~
nuntáș; -táși̯U
434
447 uspășón; ~
450 uspăĉón; -ĉón, [R] nuntáș; ~
449 uspăĉón; ~
448
uspășón; ~
456
nuntáș; ~
455
uspăĉón; -ĉón, [R] nuntáș; ~
458 nuntáși̯; ~, [V] uspatói̯; ~
460 nuntáș; ~
459
nuntáș; ~
457
nuntáș; ~, [V] uspăĉón; -țón


241 nuntáș;~
242 nuntáș;-táș
248 nuntáș;~
247 nuntáș;~
245 nuntáș;~
246 nuntáș;~
250
nuntáș;~
249
nuntáș;~
nuntáș;~
254
255 nuntáș;~
nuntáș;~
252
256 nuntáș;~
251
262 nuntáș;~
nuntáș;~
253
nuntáș;~
263 nuntáș;~
BISTRIȚA
268 nuntáși;-táș
269 nuntáș;~
267 óspeț, nuntáș
264 nuntáș;~
282
nuntáș;~
265 nuntáș;~
275 nuntáș;~
266 nuntáș;~
277
nuntáș;~
278 nuntáș;~
276
nuntáș;~
280 nuntáș;~
302
nuntáș;~
279 nuntáș;~
281 nuntáș
287 uspesôói;~
283 nuntáș;~
286 nuntáș,[v]ospesôóri;-sôr
285 nuntáș;~
284 nuntáș;~
299 ospesôói;~
298 ospesôói;~
301 nuntáș;~
300 nuntáș;~
313 óspeț;óspet
303 cĕmáț,ospesôói
ospecôói;~
311
314 nuntáș;~,óspeț
315 nuntáș;~
310 ospesôói;~
TÎRGU MUREȘ
312 ospesôói;~
óspeț;óspăt
318
316
nuntáș;~
309 ospesôói;~
319 óspeț;óspet
322 ospeț́ói;-ț́ói
320 u̯óspeț;u̯óspet
321 nuntáș;~,óspeț
nuntáș;-táș, ómeni ospăț́uluí
334
337 u̯óspeți;[ɛ]u̯óspăt
nuntáși;-táș
338
317
nuntáși;-táș
335 nuntáș;~
336 nuntáș;~
nuntáși;-táș
343
341 nuntáș;~
nuntáș;~
342
340 nuntáși;-táș
358 nuntáși;-táș
360 [ɔ]nuntáși;-táș
339
nuntáși;-táș
357 nuntáș;~
356 nuntáș;-táș
359 nuntáș;~
379 u̯åspeț;u̯åspăt
364
nuntáș;~
nuntáși;-táș
363
366 nuntáș;~
362 nuntáși;-táș
nuntáși;-táș
377
365 nuntáș;~
361 nuntáș;~
381 nuntáși;-táș
nuntáși;~
383
384 [ɛ]musafiri
378 nuntáș;-táș
380
385
nuntáș;-táș
391
nuntáș;~
382 nuntáș;~,[*]nuntáși[pl.]
nuntáși;-táș
392 nuntáși;~
389 nuntáș;~
393 nuntáș;-táș
388 nuntáși;-táș
412 nuntáș;-táș
nuntáș;~
386
414 nuntáși;-táș
nuntáși;-táș
410
390 nuntáș;~
413 nuntáși;-táș
387 nuntáși;~
415
nuntáși;-táș
411 nuntáș;-táș
SIBIU
409 nuntáși;-táș
424 nuntáș;-táș
421 u̯åspeți;u̯åspete,nuntáși;-táș
416 nuntáși;~
422 nuntáși;-táș
419 nuntáși;-táș
423
417 nuntáși;~
mesiĕni;-sián
436
420 nuntáși;-táș
nuntáș;-táș
437
440
418 nuntáși;~
nuntáși;-táș
441 nuntáși;-táș
443 nuntáși;~
nuntáși;~
438 nuntáș;-táș
BRAȘOV
442
nuntáși;-táș
439 nuntáși;-táș
435 nuntáș;-táș
453
446
444
nuntáși;~
nuntáși;-táș
445
452 nuntáși;~
451
nuntáși;~
454 mesiĕni;-sián, nuntáș;~, u̯áspeț;u̯áspete

MĂ ÎMBĂT (ind. prez. 1,3) „*je m'enivre*"

[585]

I. *Întrebare indirectă: Ce se întîmplă cu un om care bea prea mult și ajunge de nu mai știe ce face?*




TRANSILVANIA
SIBIU
409
TÎRGU MUREŞ
312
BRAŞOV
442
BISTRIŢA
263
241
242
248
247
246
245
250
249
253
254
252
255
256
262
261
260
259
258
267
264
265
266
275
277
276
279
278
280
281
283
282
302
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
303
304
305
306
307
308
309
310
311
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
342
341
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
360
359
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
412
414
413
411
424
421
422
423
420
419
418
417
416
415
438
437
436
435
439
441
440
443
444
445
452
451
454
453
446

CHERCHELIT, pl. „*éméché*”

[588]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici unui om care nu e chiar beat... a băut și el cam multișor și începe să i se „dezlege” limba, să fie vesel, să cînte?*




241 zîtluịílt ; -ịíṭ
242 ?, în coráj(u)
crehúị
248
zîtruluịílt
247
245 ?
246 can crehúị
250 sîrmuluịílt ; -ịíṭ, pil'ít
249 pil'ít ; -l'íṭ
254 crehúị, om pic hẹpl'ẽș
255 trăịílt
252 cîrcăl'ít
256 șúmăn ; șúmeṇ
251 kerkel'ít
262 turmentát
253 cîrcăl'ít, hẹpl'ẽș
263 buịigat
BISTRIȚA
268 kerkel'ít
269 kerkel'ít, zîtruịílt
267 pil'ít
264 șumeníl, trăịílt
282
cîrcăl'ít, în doi per!
265 trăilt, îm voịiẽ búnă
cîrcăl'ít ; -l'íṭ, șuminíl
275
266 cîrcăl'ít ; -l'íṭ, ospătát
277 tuịioș, hẹpl'ẽș ; ~
278 ameț'ít
276
turmentát, zîtruịílt, șumeníl
280 cîrcăllít ; -líṭ
302
cîrcăl'ít
279 ospătát ; -táṭ
281 ameț'ít ; -ț'íṭ
287 zîtruịílt
283 turbát, îm curáj
286 plezníl ; -níṭ, șumeníl
285 buịác, kerkelít ; -líṭ
284 ?,vẹsăl ; vẹsăl'
299 îm voịiẽ búnă, ameț'ít
298 îm voịiẽ, șumeníl
301 îm voịiẽ búnă, cîrcăllít
300 îm cárnẽ búnă
313 în voịiẽ búnă
trẹnkeș
303
k
t'ẽfuịílt ; -ịíṭ
în voịiẽ búnă
311
314 îm voịiẽ búnă
315
ospătát ; -táṭ, kerkel'ít
310
312 în voịiẽ búnă
TÎRGU MUREȘ
k
316
318 turbát ; -báṭ
t'ẽrt'ẽlịág, îm voịiẽ búnă
îm fórmă búnă, afumát
309
319 în cárne búnă, în voịiẽ búnă
322 be'ú ; -uú, [e]kerkelít
k
t'ẽfuịílt ; -ịíṭ
317
320 în voịiẽ búnă
321 în voịiẽ búnă, kerkelít ; -líṭ
?, puț'în pilit
337
áre kef
338
ameț'ít ; -ț'íṭ
335
îm fórmă, în k'ẽf
îngînít ; -níṭ
336
kerkelít ; -lít, [v]jinós ; -nóș
343
341 îngînít
îm voịiẽ búnă
342
340 ameț'ít, îm voịa ai búnă
e bine dispús
339
358 îngînít ; -níṭ
în voịa ai búnă
360
voịós ; -ịóș
357
yinós(u), îm voịiẽ
356
ameț'ít(u) ; -ț'íṭ
359
în curáj
379
áre k'ẽf
364
kefuịílt ; -ịíṭ!, cu kef
363
voịós ; -ịóș
366
ẽ
în corájịă
365
362 ameț'ít ; -ț'íṭ!, [e]cîrcălít
în kef
361
d'ínós, ǯínós ; -nóș, k'erkelít
377
k
t'ẽfuịílt ; -ịíṭ!
381
cîrcălít ; -líṭ!
383
oț'ălít, kerkelít
378
în corájịiẽ
380
pilit putin
384
t'art'aúd, [x]t'ẽrt'ẽlít ; -líṭ!
385
îm fórmă, făcút
391
în corájịiẽ
382
yinós ; -nóș!, [e]kerkelít
392
în corájịiẽ
389
393 cam be'út, k'erkelít
îndrăcít(u), în corájịiẽ
412
388 în corájịiẽ
k
t'ẽfuịílt ; -ịíṭ
386
în curájịiẽ
390
cîrcăllít ; -líṭ!
414
k
t'ẽfuịílt ; -ịíṭ
410
în curájịiẽ
413
în coráje
387
415 cu k'ẽf
?, [e]kefuịít(u) ; -ịíṭ
411
în k'ẽf
416
vị'ẹsel'
424
SIBIU
421 în coráje
?, k'ẽrk'ẽlít'
422
t'
k'ẽfuịílt
419
409 în coráje, îm veselịie
t'răznít ; -níṭ!
420
t'
cu k'ẽf
418
417 cu k'ẽf
436 pilit, k'erkelít
k
t'áuon' ; t'áuon!
437
423 corăjúós', dispús'
440 în curáj(u)
441 afumát(u) ; -máṭ!
438 făcút' ; -cúṭ
443 kefuịílt ; -ịíṭ!
ameț'ít(u) ; -ț'íṭ
435
439 făcút ; -cúṭ
BRAȘOV
442 cîrcălít, ameț'ít, gătít, îmbrobodít
453 kefuịílt ; -ịíṭ!
446 în corájịiẽ
kirkilít ; -líṭ!
445
444
în coráje
îngînít ; -níṭ!
452
451 îngînít
băvụ́t ; -vụ́ṭ!, -uú
454

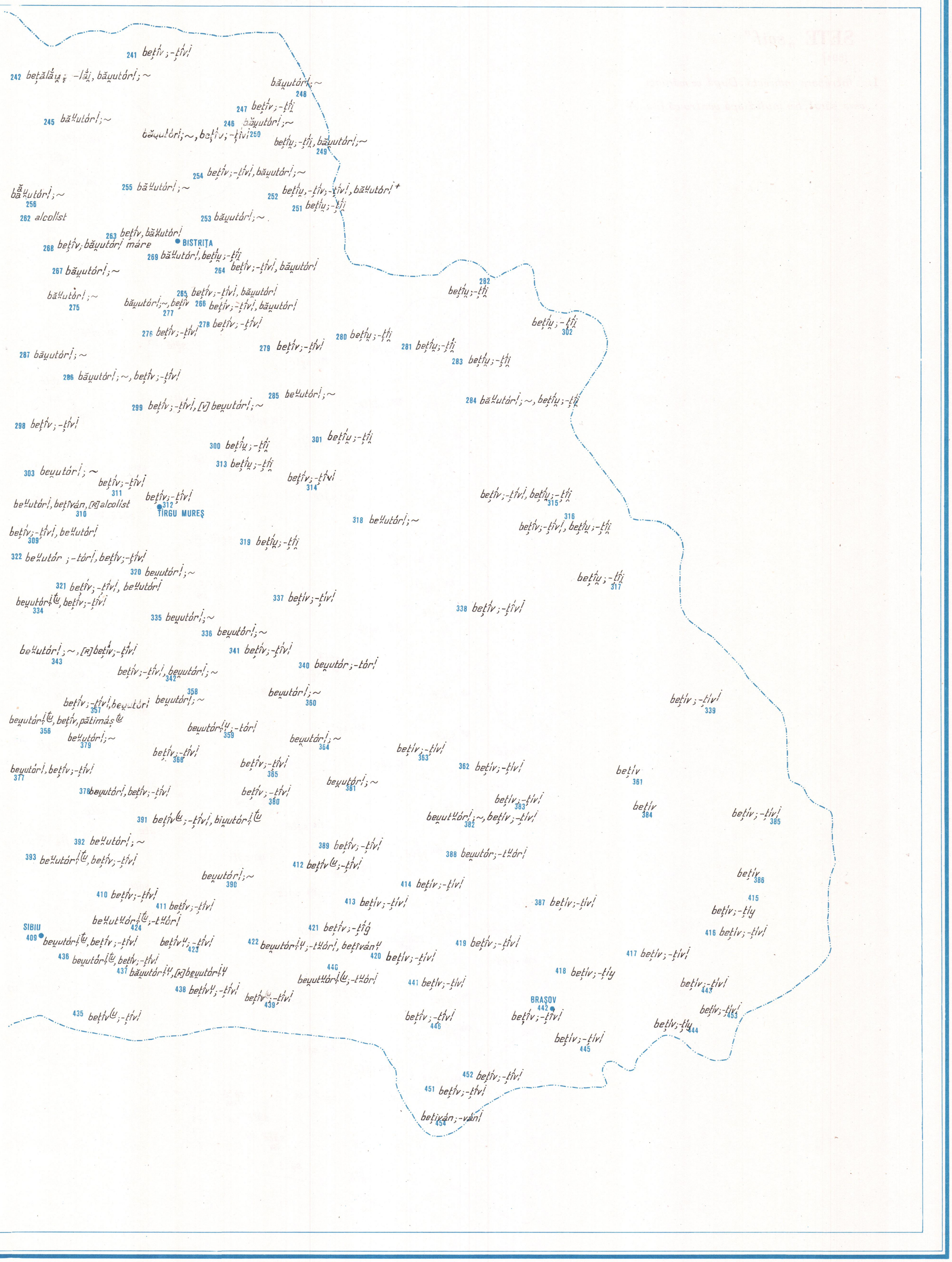
BEȚIV, pl. *„ivrogne”*

[589]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e omul căruia îi place să bea des și peste măsură?*

II. *252. băuțóri [se spune celui] care prădă «cheltuiește» tot; ăla-i prădătóri.*

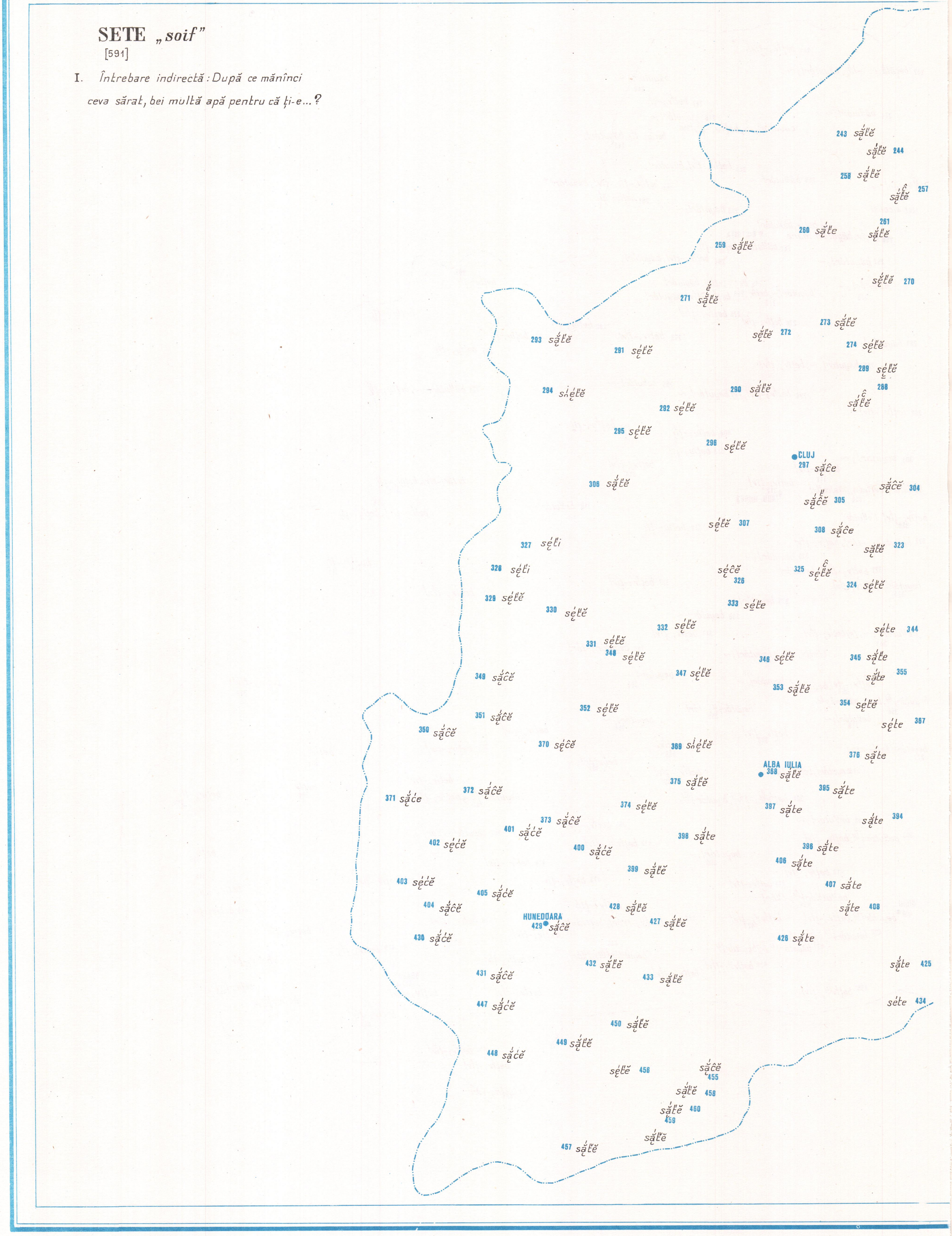



241 beţîv; -ţîvi
242 beţălăŭ; -lăi, băŭutóri; ~
245 băŭutóri; ~
246 băŭutóri; ~
247 beţîv; -ţîi
248 băŭutóri; ~
băŭutóri; ~, beţîv; -ţîvi 250
249 beţîu; -ţîi, băŭutóri; ~
254 beţîv; -ţîvi, băŭutóri; ~
255 băŭutóri; ~
252 beţîu, -ţîv; -ţîvi, băŭutóri +
251 beţîu; -ţîi
băŭutóri; ~ 256
262 alcolist
253 băŭutóri; ~
263 beţîv, băŭutóri
BISTRIŢA
268 beţîv; băŭutóri mare
269 băŭutóri, beţîu; -ţîi
267 băŭutóri; ~
264 beţîv; -ţîvi, băŭutóri
282
beţîu; -ţîi
băŭutóri 275
265 beţîv; -ţîvi, băŭutóri
băŭutóri; ~, beţîv 277
266 beţîv; -ţîvi, băŭutóri
278 beţîv; -ţîvi
276 beţîv; -ţîvi
279 beţîv; -ţîvi
280 beţîu; -ţîi
281 beţîu; -ţîi
beţîu; -ţîi 302
283 beţîu; -ţîi
287 băŭutóri; ~
286 băŭutóri; ~, beţîv; -ţîvi
285 beŭutóri; ~
284 băŭutóri; ~, beţîu; -ţîi
299 beţîv; -ţîvi, [v] beŭutóri; ~
298 beţîv; -ţîvi
300 beţîu; -ţîi
301 beţîu; -ţîi
313 beţîu; -ţîi
303 beŭutóri; ~
beţîv; -ţîvi 311
beţîv; -ţîvi
beţîv; -ţîvi 314
beŭutóri, beţîván, [R] alcolist 310
TÎRGU MUREŞ 312
beţîv; -ţîvi
beţîv; -ţîvi, beŭutóri 309
319 beţîu; -ţîi
318 beŭutóri; ~
beţîv; -ţîvi, beţîu; -ţîi 316
beţîv; -ţîvi, beţîu; -ţîi 315
beţîu; -ţîi 317
322 beŭutór; -tóri, beţîv; -ţîvi
320 beŭutóri; ~
321 beţîv; -ţîvi, beŭutóri
beŭutóri, beţîv; -ţîvi 334
337 beţîv; -ţîvi
338 beţîv; -ţîvi
335 beŭutóri; ~
336 beŭutóri; ~
beŭutóri; ~, [R] beţîv; -ţîvi 343
341 beţîv; -ţîvi
beţîv; -ţîvi, beŭutóri; ~ 342
340 beŭutór; -tóri
358
beŭutóri; ~ 360
beţîv; -ţîvi, beŭutóri 357
beŭutóri, beţîv, pătimaş 356
beŭutóri; ~ 379
beŭutóri; ~ 359
beţîv; -ţîvi 368
beŭutóri; ~ 364
beţîv; -ţîvi 363
beţîv; -ţîvi 365
beŭutóri, beţîv; -ţîvi 377
362 beţîv; -ţîvi
beţîv 361
beŭutóri; ~ 381
beţîv; -ţîvi 383
beţîv 384
beţîv; -ţîvi 385
beŭutóri, beţîv; -ţîvi 378
beţîv; -ţîvi 380
beŭutóri; ~, beţîv; -ţîvi 382
391 beţîv; -ţîvi, biŭutóri
beţîv 386
beŭutóri; ~ 390
beţîv; -ţîvi 389
388 beŭutór; -tóri
412 beţîv; -ţîvi
beţîv; -ţîvi 410
414 beţîv; -ţîvi
beţîv; -ţîvi 411
413 beţîv; -ţîvi
387 beţîv; -ţîvi
beţîv; -ţîy 415
beţîv; -ţîvi 416
beŭutóri, beţîv; -ţîvi 424
SIBIU 409
beŭutóri, beţîv; -ţîvi
beţîv; -ţîvi 423
421 beţîv; -ţîg
422 beŭutóri, beţîván
419 beţîv; -ţîvi
417 beţîv; -ţîvi
beŭutóri, beţîv; -ţîvi 436
420 beţîv; -ţîvi
beŭutóri, beţîv; -ţîvi 437
beŭutóri, [R] beŭutóri
beŭutóri, beţîv; -ţîvi 440
418 beţîv; -ţîy
beţîv; -ţîvi 443
441 beţîv; -ţîvi
beţîv; -ţîvi 438
beţîv; -ţîvi 439
BRAŞOV 442
beţîv; -ţîvi 453
beţîv; -ţîvi 446
beţîv; -ţîy 444
beţîv; -ţîvi 445
beţîv; -ţîvi 435
452 beţîv; -ţîvi
451 beţîv; -ţîvi
beţîván; -ván 454

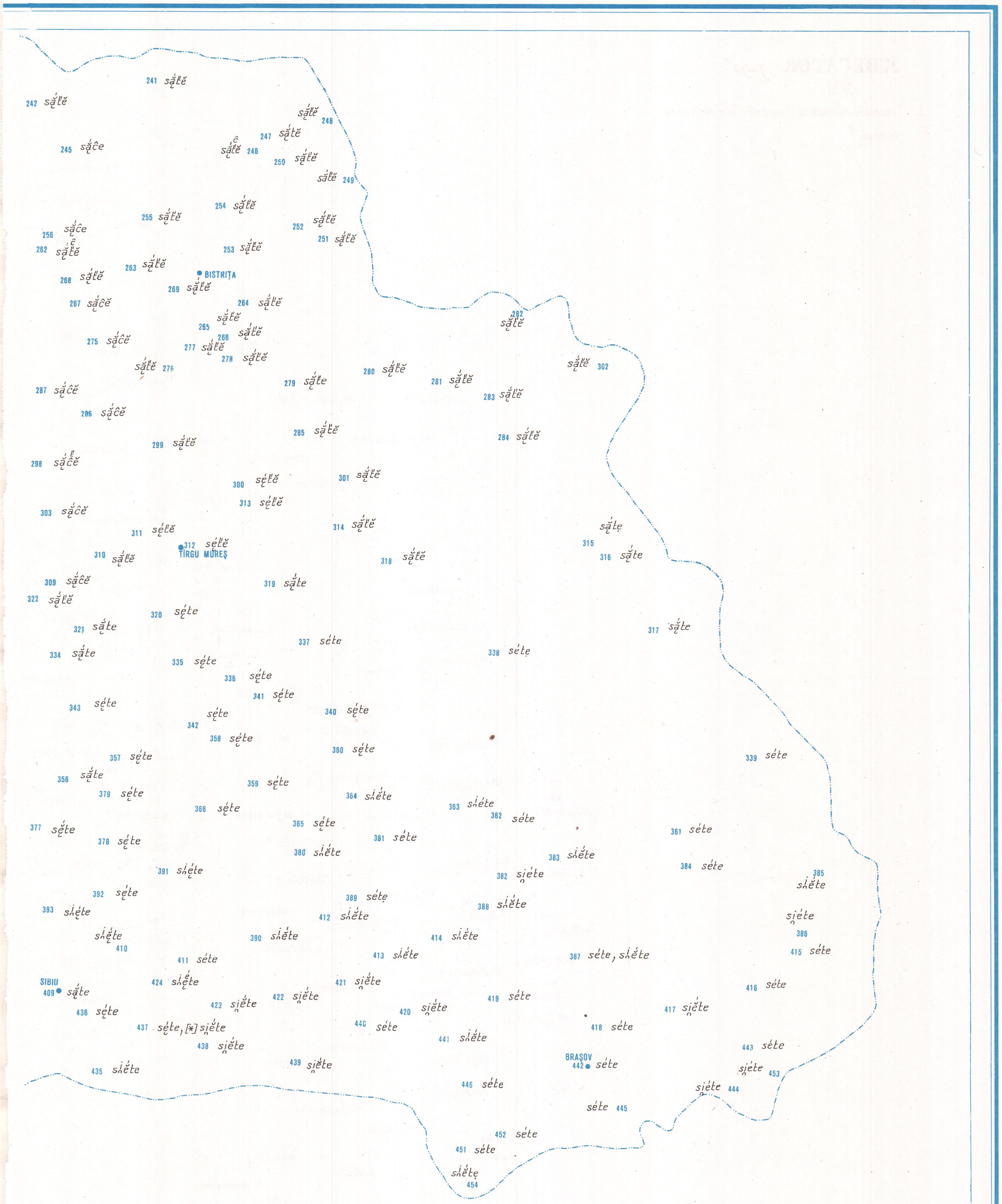
SETE „soif"

[591]

I. *Întrebare indirectă: După ce mănînci ceva sărat, bei multă apă pentru că ți-e...?*



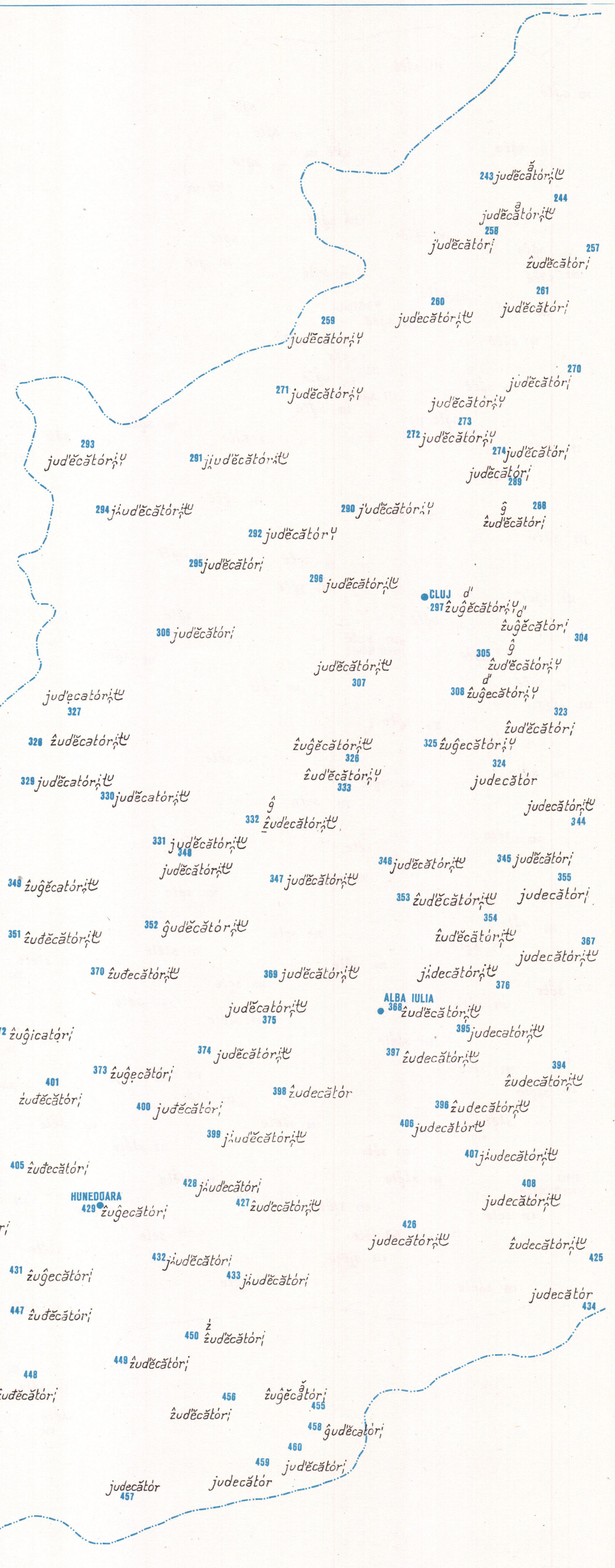
T R A N S I L V A N I A



JUDECĂTOR „*juge*”

[593]

I. . *Întrebare indirectă: Ce-i aceea care face dreptate la tribunal?*



TRANSILVANIA



CHIUIE (ind.prez.3) „*il pousse des cris (de joie), il ioule*"

[612]

I. *Întrebare indirectă: Cînd la nuntă (la horă, la joc etc.) cineva face așa (IMIT.), ce zici că face?*

II. 259. 271. „*pt'iuuiésc femeile, horésc bărbații*".

321. „*kiʸuiĕ femeile la nuntă, cînd închină cu sticla*".

343. „*strîgă feciorii, t'iʸuie muierile*".

368. 434. 457. „*Se întrebuințează strîgă cînd se zic și cuvinte, iar t'iʸuiésc[u] (368), t'iuuie (434), kiuoťe (457) cînd nu se zic cuvinte*".

395. „*strîgă feciorii, cuiésc[u] femeile la nuntă*".



TRANSILVANIA

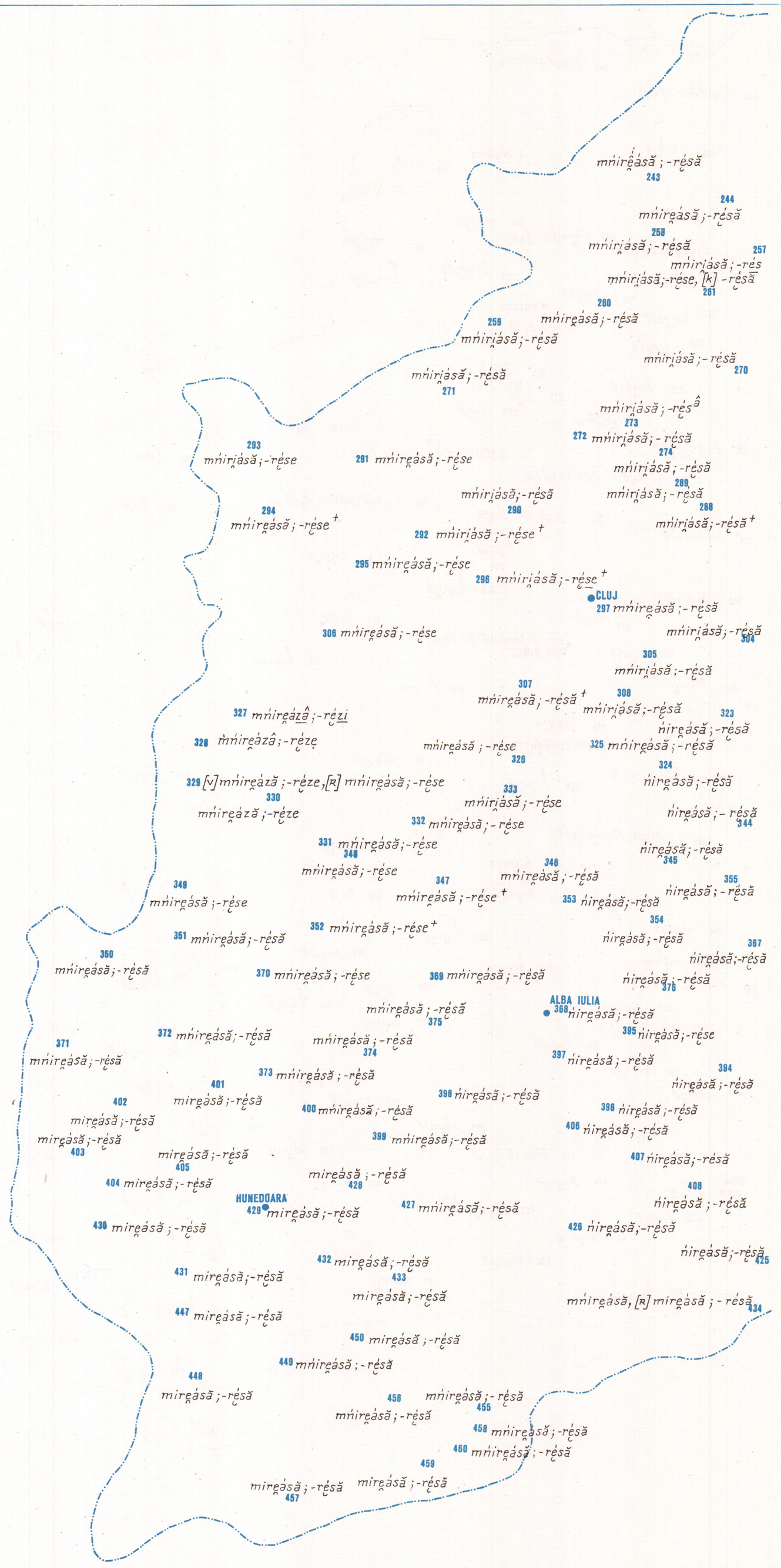


MIREASĂ, pl. „(la) mariée”

[614]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că-i fata în ziua nunții?*

II. *În următoarele puncte s-a înregistrat și termenul care denumește mirele și mireasa împreună: mńiriței : 248.251, mńireței :254, mńiri :288.298, mńiroi :* 292.294.296.307.347.352.



T R A N S I L V A N I A

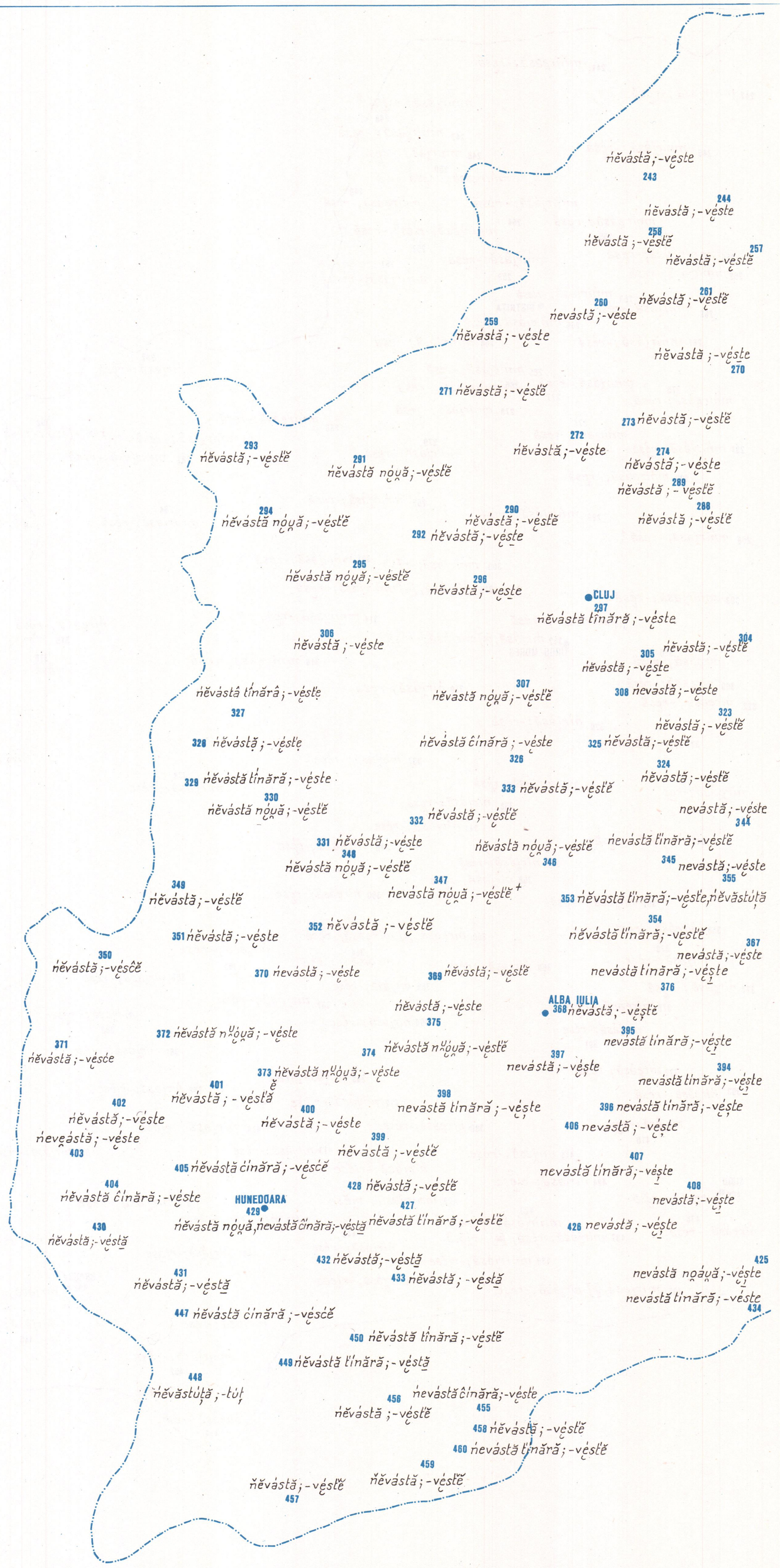


NEVASTĂ, pl. *„jeune épouse"*

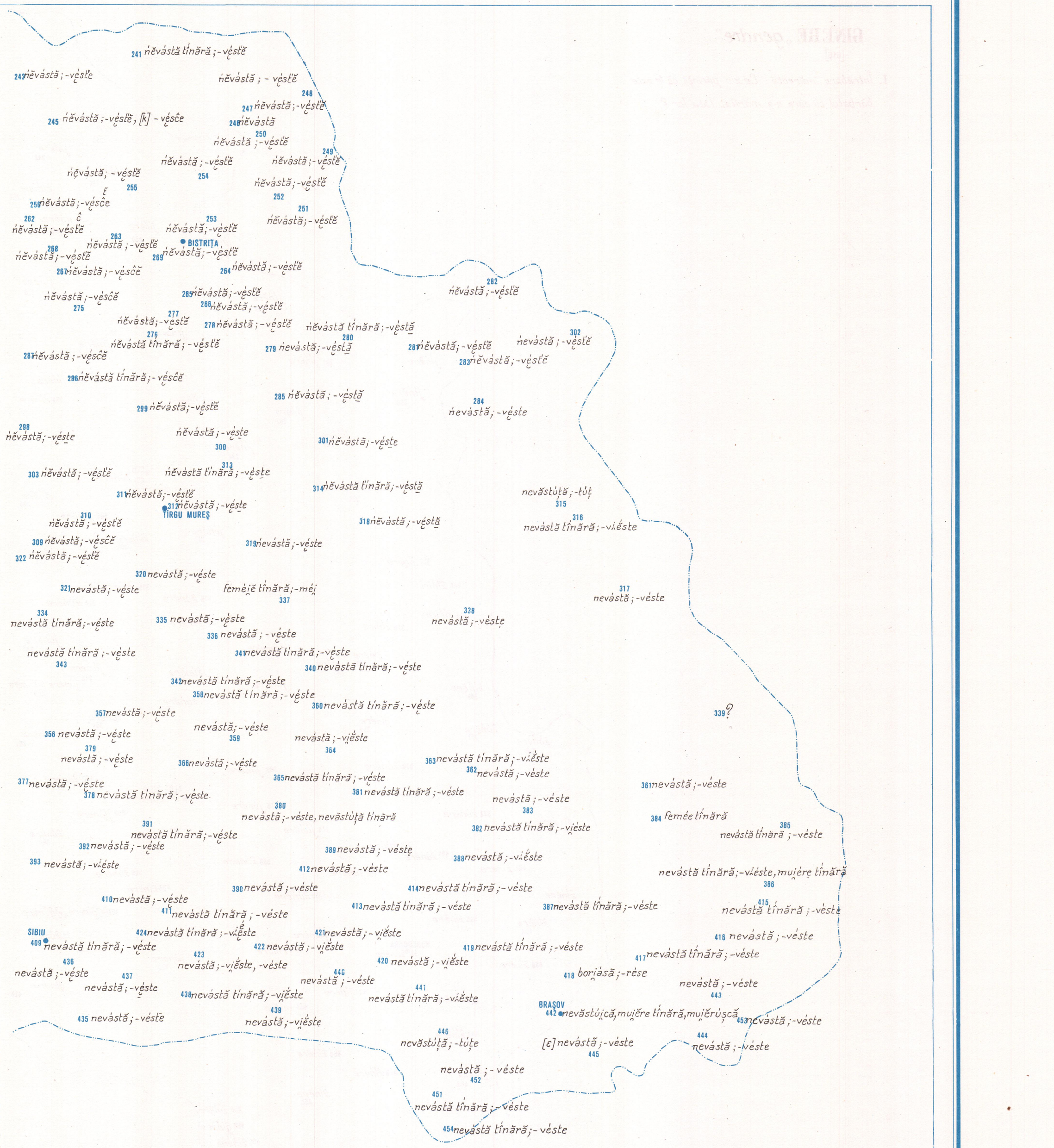
[615]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici unei femei tinere, măritată de curînd?*

II. 347. *„Bărbatului și femeii de puțin timp căsătoriți li se spune nevăstoi".*



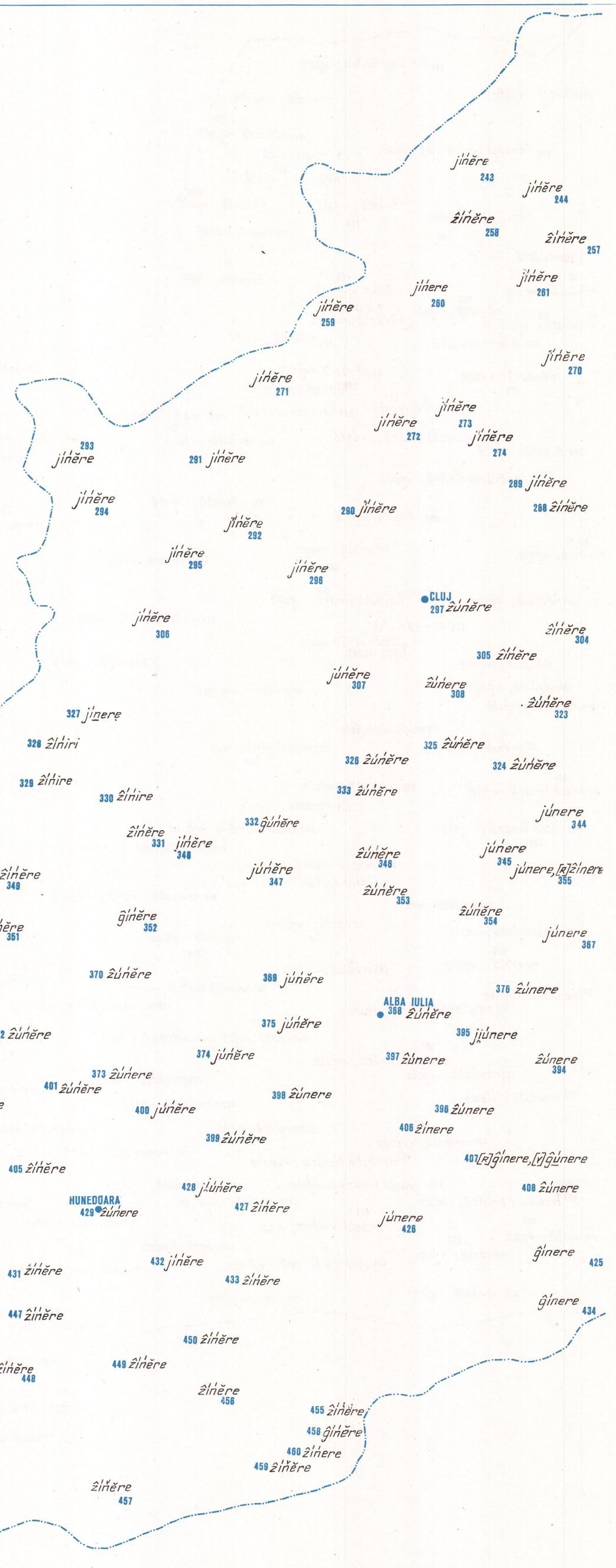
TRANSILVANIA



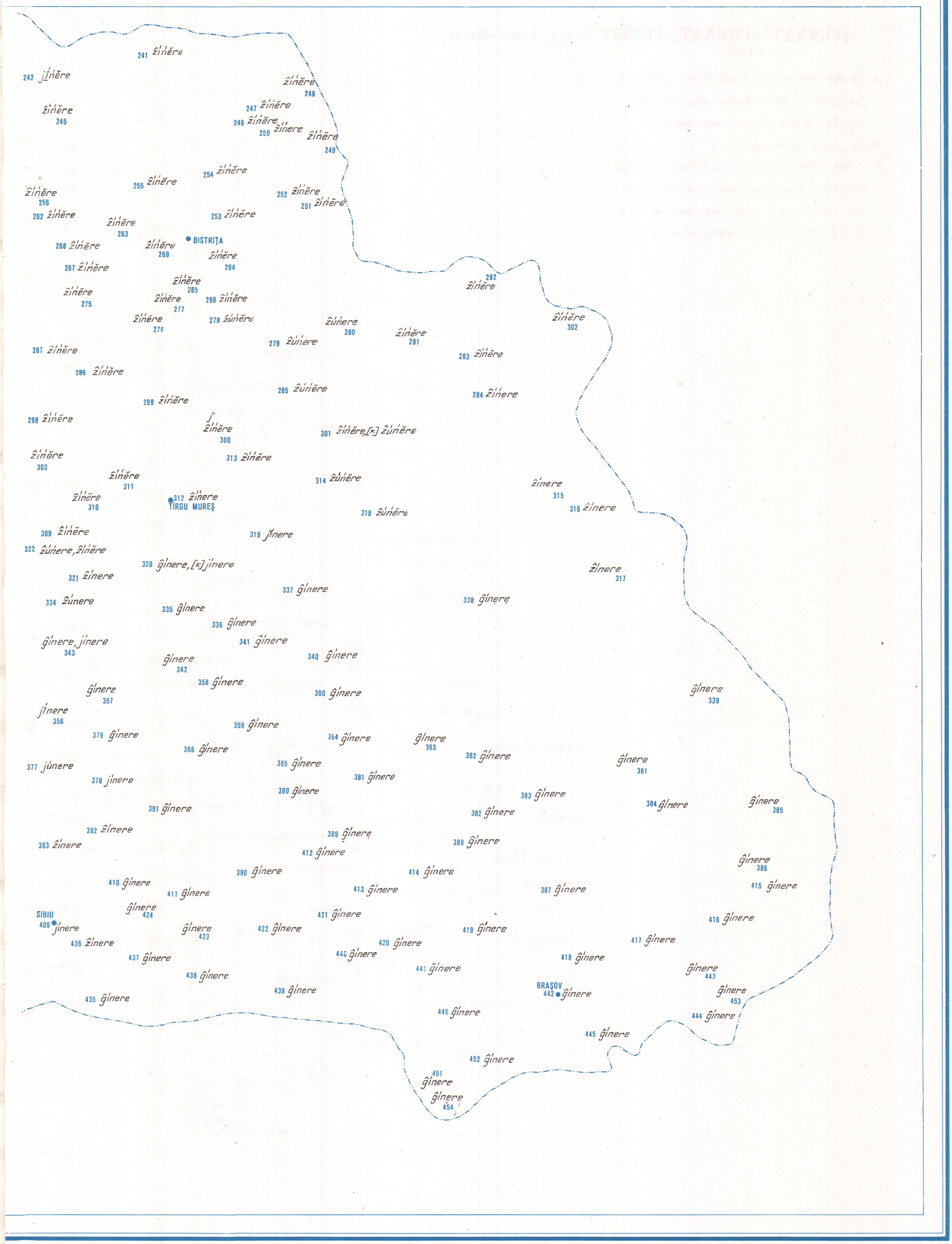
GINERE „*gendre*"

[616]

I. *Întrebare indirectă: Ce zic părinții că le este bărbatul cu care s-a măritat fata lor?*



T R A N S I L V A N I A



1) CUMNAT[1], 2) CUMNAT[2], 3) CUMNAT[3] 1), 2), 3) „beau-frère"

[622, 623, 624]

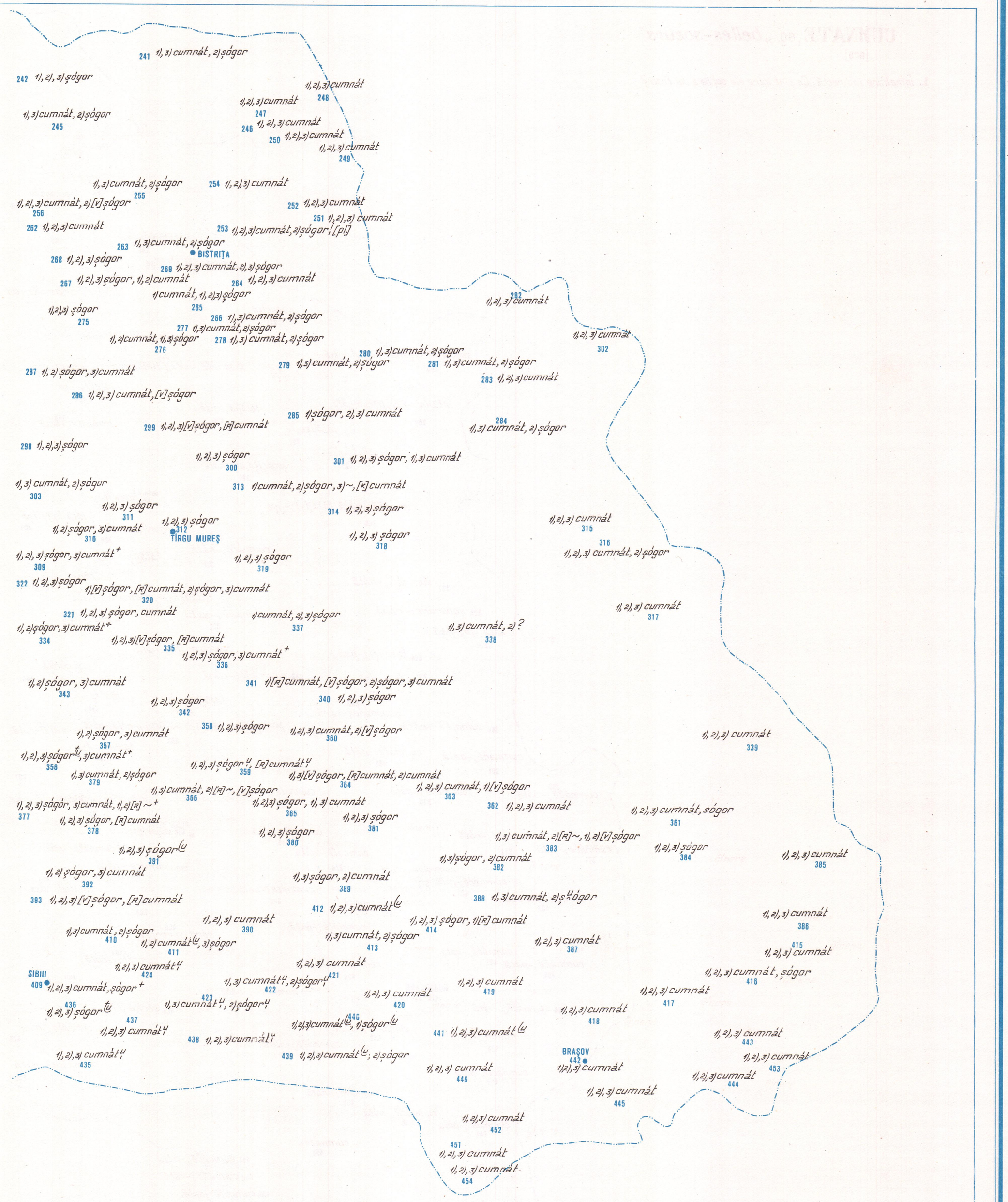
I. Întrebări indirecte: 1) Ce-ți este fratele soției dumitale?, 2) Ce sînt între ei bărbații căsătoriți cu două surori?, 3) Ce-ți este bărbatul surorii dumitale?

II. 306. „cumnát se zice rar".

III. Informatorii precizează că se adresează cu cumnát 309. 3); 321. 1), 2), 3); 328. 3); 356. 3); 368. 1); 376. 3); 377. 1), 3) celor mai în vîrstă ca ei și cu șógor 309. 3); 336. 3); 368. 1); 377. 1), 3); 409. 1), 3) celor ce-s cam de aceeași vîrstă cu ei.



TRANSILVANIA



CUMNATE, sg. *„belles-soeurs”*

[626]

I. *Întrebare indirectă: Ce sînt între ele soțiile a doi frați?*



T R A N S I L V A N I A



1) VĂDUV[1] pl, 2) VĂDUV[2], pl. 1) „veuf", 2) „divorcé"

[631, 632]

I *Întrebări indirecte: 1) Cum zici că a rămas omul căruia i-a murit nevasta? 2) Dar cel care s-a despărțit de ea?*

II. 247. 269. 299. 323. 2) *îi despărțît.*

254. 2) *îi despărțît de femeie.*

257. 2) *o devorțát.*

270. 2) *s-o despărțît de mujére.*

273. 2) *l-o lăsát femeia.*

282. 2) [*] *îi dispărțît.*

296. 2) *o băgát devorț.*

302. 2) *s-o divorțát.*

303. 2) *s-o despărțît.*

305. 2) *o divorțát.*

337. 2) *s-o devorțát.*

439. 2) *s-a divorțát, s-a despărțît.*

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) despărțît 243

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 244

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) divorțát 258

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) ? + 257

1) vădu̯v̯, vădu̯u̯ói̯, 2) ? 261

1) vădu̯u̯, 1), 2) vădu̯u̯ói̯ 260

1) vădu̯v̯, 1), 2) vădu̯u̯ói̯ʸ 259

1) vădu̯ʁói̯ ; ~, 2) ? + 270

1) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯, 2) ? 271

1) vădu̯u̯ói̯ʸ ; -u̯ói̯, 2) ? + 273

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, vădu̯u̯ói̯, -vói̯, 2) despărțît 272

1), 2) vădu̯ʁói̯ ; ~ 274

1) vădu̯v̯ʸ, 1), 2) vădu̯vói̯ʸ ; -vói̯ 293

1), 2) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯ 291

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) despărțît, devorțát 289

1), 2) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯ 294

1), 2) vădu̯u̯ói̯ 290

1), 2) vădu̯u̯ói̯ 288

1) vădu̯v̯, 1), 2) vădu̯ʁói̯ 292

1), 2) vădu̯ʁói̯ ; ~ 295

1) vădu̯ʁói̯ ; ~, 2) ? + 296

CLUJ

1) vădu̯ʁói̯ʸ ; -ʁói̯, 2) ? 297

1), 2) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯ 306

1), 2) vădu̯u̯ói̯ ; ~ 304

1) vădu̯v̯, vădu̯u̯ói̯, 2) ? + 305

1), 2) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯ 307

1) vădu̯u̯ói̯ʸ, vădu̯v̯ʸ, vădu̯v̯ʲ, 2) ? 308

1), 2) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯ + 323

1) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯, 2) despărțît, [R] divorțát 325

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 1), 2) vădu̯ʁói̯ʸ, 2) ?, despărțît, divorțát 327

1), 2) vădánc ʷ ; -dánc

1) vaduvói̯ʷ ; -vói̯, 2) divorțát 328

1), 2) vădu̯v̯, vădu̯vói̯ 326

1), 2) vaduvói̯ʷ ; -vói̯ 329

1) vădu̯u̯ói̯ʷ ; -u̯ói̯, 2) [ɛ] despărțît 324

1), 2) vădu̯ʁói̯ʸ ; -ʁói̯ 333

1), 2) vaduvói̯ʷ ; -vói̯ 330

1), 2) vădu̯u̯ói̯ʷ ; -u̯ói̯ 344

1), 2) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯, 2) despărțît, [R] divorțát 332

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 1) vădu̯vói̯ʷ 331

1), 2) vădu̯ʁói̯ ; ~ 345

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 346

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) despărțît 348

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, [v] vădu̯ʁói̯ 355

1), 2) vădu̯v̯ʷ ; vădu̯v̯ʲ, vădu̯ʁói̯ʷ 347

1), 2) vădu̯u̯ói̯ʷ ; -u̯ói̯ 353

1), 2) vadu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯ 349

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 352

1) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯, 2) despărțît 354

1), 2) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯ 351

1), 2) vădu̯ʁói̯ʷ ; -ʁói̯, 2) [ɛ] despărțît 367

1), 2) vădói̯ʷ ; -dói̯ 350

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, vădu̯vói̯ʷ ; -vói̯ 369

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 370

ALBA IULIA

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 368

1), 2) vaduvói̯ʷ ; -vói̯ 375

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 395

1), 2) vă̆duvói̯ ; ~ 372

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 374

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 397

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 371

1), 2) vădu̯vói̯ ; ~ 373

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) vădu̯v̯ divorțát 394

1), 2) vădu̯vói̯ ; ~ 401

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 398

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 396

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 402

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 400

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 406

1), 2) vẹduvón ; ~, 2) devorțát 403

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 399

1) vădu̯v̯ ; vădu̯ , 2) despărțît ʷ 407

1), 2) vădu̯vón ; ~ 405

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 428

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 408

1), 2) vădu̯vón ; ~ 404

HUNEDOARA

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 429

1), 2) vădu̯vói̯ʷ ; -vói̯ 427

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) devorțát, [v] despărțît 426

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 430

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 432

1), 2) vădulár ʲʷ ; -lár ʲ 425

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 431

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 433

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 1), 2) [v] vădulár, 2) despărțît, [R] divorțát 434

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 447

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) despărțît, [R] divorțát 450

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) vădu̯vói̯ ; ~ 449

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) devorțát 448

1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) devorțát 456

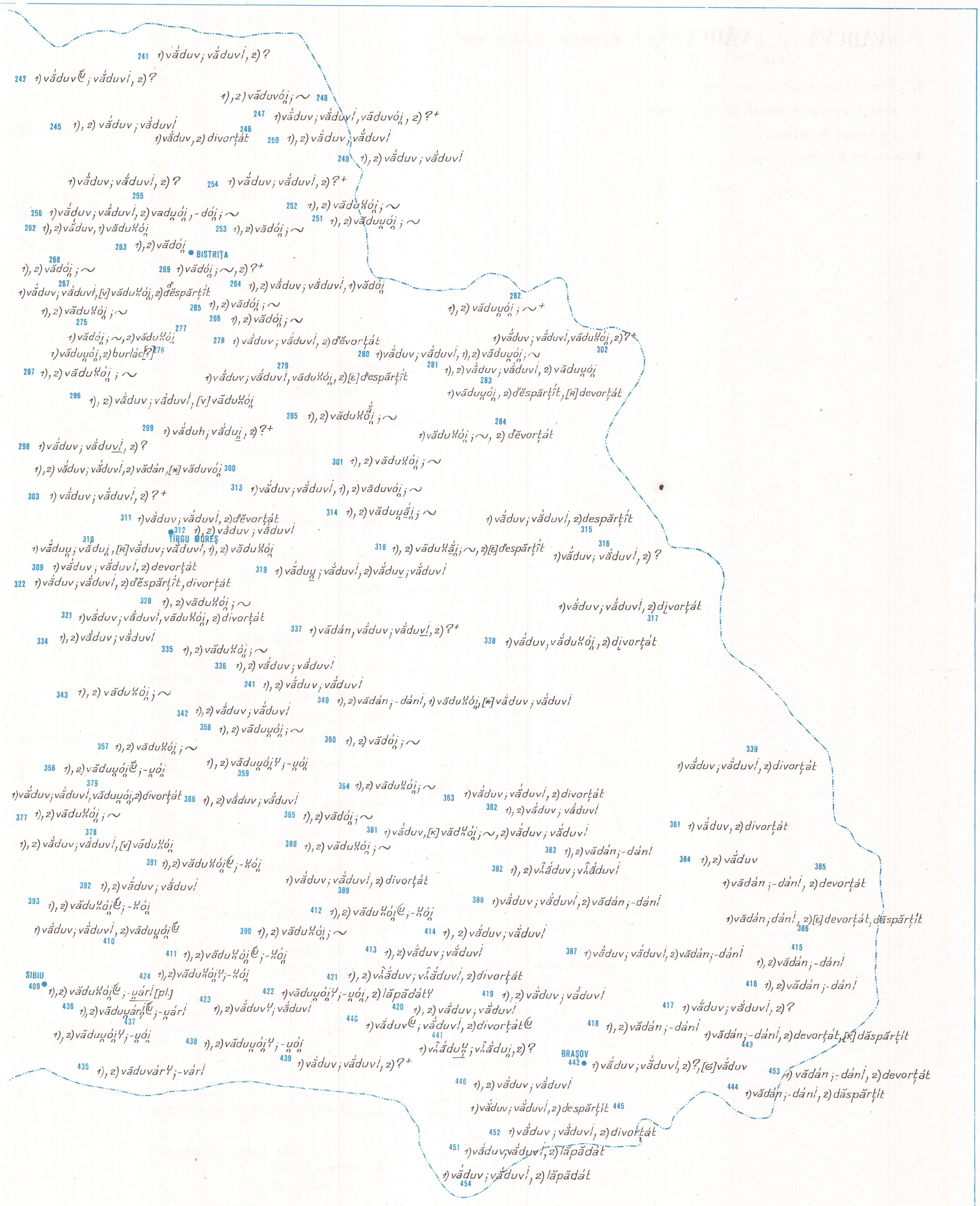
1) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, 2) vă̆duvói̯ ; ~ 455

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 458

1), 2) vădv ; vădv ʲ 460

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ, vădu̯vói̯ 459

1), 2) vădu̯v̯ ; vădu̯v̯ʲ 457


241 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) ?
242 1) vắduvU ; vắduvi̯, 2) ?
1), 2) vắduvóo̯ ; ~ 248
247 1) vắduv ; vắduvi̯, vắduvóo̯, 2) ?+
245 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
246 1) vắduv, 2) divorțắt
250 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
249 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) ?
254 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) ?+
255
252 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
256 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) vaduóo̯, - dóo̯ ; ~
251 1), 2) vắduuóo̯ ; ~
262 1), 2) vắduv, 1) vắduɣóo̯
253 1), 2) vădóo̯ ; ~
263 1), 2) vădóo̯
BISTRIȚA
268
1), 2) vădóo̯ ; ~
269 1) vădóo̯ ; ~, 2) ?+
267
1) vắduv ; vắduvi̯, [v] vắduɣóo̯, 2) despărțít
264 1), 2) vắduv ; vắduvi̯, 1) vădóo̯
282
1), 2) vắduuóo̯ ; ~+
265 1), 2) vădóo̯ ; ~
1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
266 1), 2) vădóo̯ ; ~
275
277
1) vădóo̯ ; ~, 2) vắduɣóo̯
278 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) devorțắt
1) vắduv ; vắduvi̯, vắduɣóo̯, 2) ?+
302
1) vắduuóo̯, 2) burlac [?]
276
280 1) vắduv ; vắduvi̯, 1), 2) vắduuóo̯ ; ~
281 1), 2) vắduv ; vắduvi̯, 2) vắduuóo̯
283
1) vắduuóo̯, 2) despărțít, [R] devorțắt
287 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
279
1) vắduv ; vắduvi̯, vắduɣóo̯, 2) [E] despărțít
286 1), 2) vắduv ; vắduvi̯, [v] vắduɣóo̯
285 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
284
1) vắduɣóo̯ ; ~, 2) devorțắt
299 1) vắduh ; vắduo̯, 2) ?+
298 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) ?
301 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
1), 2) vắduv ; vắduvi̯, 2) vădán, [x] vắduvóo̯ 300
313 1) vắduv ; vắduvi̯, 1), 2) vắduvóo̯ ; ~
303 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) ?+
314 1), 2) vắduuo̯ ; ~
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) despărțít
315
311 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) devorțắt
312 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
TÎRGU MUREȘ
316
1) vắduo̯ ; vắduo̯, [R] vắduv ; vắduvi̯, 1), 2) vắduɣóo̯
318 1), 2) vắduɣo̯ ; ~, 2) [E] despărțít
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) ?
309 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) devorțắt
319 1) vắduo̯ ; vắduvi̯, 2) vắduv ; vắduvi̯
322 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) despărțít, divorțắt
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) divorțắt
320 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
317
321 1) vắduv ; vắduvi̯, vắduɣóo̯, 2) divorțắt
337 1) vădán, vắduv ; vắduvi̯, 2) ?+
334 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
338 1) vắduv, vắduɣóo̯, 2) divorțắt
335 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
336 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
341 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
343 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
340 1), 2) vădán ; - dáni̯, 1) vắduɣóo̯, [x] vắduv ; vắduvi̯
342 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
339
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) divorțắt
358 1), 2) vắduuóo̯ ; ~
360 1), 2) vădóo̯ ; ~
357 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
1), 2) vắduuóo̯Y ; - uóo̯
356 1), 2) vắduuóo̯U ; - uóo̯
359
364 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
379
1) vắduv ; vắduvi̯, vắduuóo̯, 2) divorțắt
366 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
363 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) divorțắt
377 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
362 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
365 1), 2) vădóo̯ ; ~
378
1), 2) vắduv ; vắduvi̯, [v] vắduɣóo̯
381 1) vắduv, [K] vădɣóo̯ ; ~, 2) vắduv ; vắduvi̯
361 1) vắduv, 2) divorțắt
380 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
383 1), 2) vădán ; - dáni̯
384 1), 2) vắduv
385
382 1), 2) vî̆ắduv ; vî̆ắduvi̯
1) vădán ; - dáni̯, 2) devorțắt
391 1), 2) vắduɣóo̯U ; - ɣóo̯
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) divorțắt
389
388 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) vădán ; - dáni̯
392 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
1) vădán ; dáni̯, 2) [E] devorțắt, dăspărțít
386
393 1), 2) vắduɣóo̯U ; - ɣóo̯
412 1), 2) vắduɣóo̯U ; - ɣóo̯
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) vắduuóo̯U
410
390 1), 2) vắduɣóo̯ ; ~
414 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
415
387 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) vădán ; - dáni̯
1), 2) vădán ; - dáni̯
411 1), 2) vắduɣóo̯U ; - ɣóo̯
413 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
416 1), 2) vădán ; - dáni̯
SIBIU
424 1), 2) vắduɣóo̯Y ; - ɣóo̯
421 1), 2) vî̆ắduv ; vî̆ắduvi̯, 2) divorțắt
409
1), 2) vắduɣóo̯U ; - uári̯ [pl.]
422 1) vắduuóo̯Y ; - uóo̯, 2) lăpădá tY
419 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
417 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) ?
423 1), 2) vắduvY ; vắduvi̯
420 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
418 1), 2) vădán ; - dáni̯
436 1), 2) vắduuári̯U ; - uári̯
437
440 1) vắduvU ; vắduvi̯, 2) divorțắtU
1) vădán ; - dáni̯, 2) devorțắt, [K] dăspărțít
443
1), 2) vắduuóo̯Y ; - uóo̯
441
1) vî̆ắduuY ; vî̆ắduo̯, 2) ?
438 1), 2) vắduuóo̯Y ; - uóo̯
BRAȘOV
442
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) ?, [G] vắduv
453 1) vădán ; - dáni̯, 2) devorțắt
439 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) ?+
444
1) vădán ; - dáni̯, 2) dăspărțít
435 1), 2) vắduvárY ; - vári̯
446 1), 2) vắduv ; vắduvi̯
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) despărțít
445
452 1) vắduv ; vắduvi̯, 2) divorțắt
451 1) vắduv, vắduvi̯, 2) lăpădá t
1) vắduv ; vắduvi̯, 2) lăpădá t
454

1) VĂDUVĂ[1], pl., 2) VĂDUVĂ[2], pl. *1) „veuve", 2) „divorcée"*

[633, 634]

I. *Întrebări indirecte: 1) Dar dacă unei femei i-a murit bărbatul, cum ziceți că a rămas?, 2) Dar dacă o femeie s-a despărțit de bărbatul ei?*

II. 254. 278. 299. 2) îi dĕspărțîtă.

1) vădúvă; vădúve, 2) dĕspărțîtă 243

1), 2) vădúuă; vădúve, 1) vădáŋcă; -dánce 244

1) vădúvă; -dúve, 2) divorțátă, dĕspărțîtă 258

1) vădúvă; vădúve, 2) divorțátă 257

1) vădúvă; vădúve, 2) ? 261

1), 2) vădúuă; vădúve 260

1), 2) vădúuoĭe; ~, 1) vădúuă; vădúve 259

1) vădúvă; vădúve, 2) ? 270

271 1) vădúvă; vădúi, 2) ?

1) vădúuă; vădúhe, 2) ? 273

293 1), 2) vădúvă; vădúve

272 1) vădúuă; vădúve, 2) dĕspărțîtă

291 1), 2) vădúuă; vădúue

274 1), 2) vădúuă; vădúve

294 1), 2) vădúuă; vădúue

289 1) vădúvă; vădúve, 2) dĕspărțîtă

290 1), 2) vădúuă; vădúi

288 1), 2) vădúvă; vădúve

292 1), 2) vădúuă; vădúi

295 1), 2) vădúuă; vădúue

296 1), 2) vădúuă; vădúuĕ

CLUJ

297 1) vădúuoĭe; -úoi, 2) ?

306 1), 2) vădúuă; vădúue, 2) vădulăriță

1), 2) vădúuoĭe; -úoi 304

305 1), 2) vădúuă, vădúuoi [pl.]

1) vădúvă; vădúve, 2) ? 307

308 1) vădúuă; vădúve, 2) dĕspărțîtă

327 1), 2) vădáŋcă; -dánc

323 1), 2) vădúuoĭe; -úoi

328 1) vaduvóoe; ~, 2) divorțátă

325 1), 2) vădúuă; vădúve, 2) dĕspărțîtă

329 1), 2) vădúvă; vădúve

326 1), 2) vădúuă; vădúiĕ

324 vădúuoĭe; ~, 2) [ĕ] dĕspărțîtă

330 1), 2) vădúvă; vădúve

333 1), 2) vădúuă; vădúvi, [ĸ] vădúvă; vădúve

332 1), 2) vădúvă; vădúve, 2) dĕspărțîtă, [ĸ] divorțátă

344 1), 2) vădúuoĭe; -úoi

331 1) vădúvă; vădúve, 2) vădáŋcă; -dánce

348 1), 2) vădúvă; vădúve

348 1) vădúvă; vădúve, 2) dĕspărțîtă

345 1), 2) vădúuoĭe; -úoi

349 1), 2) vaduúoĭe; ~

347 1), 2) vădúvă; vădúve

355 1), 2) vădúvă; vădúve, [ĸ] vădúuoĭe; -úoi

353 1), 2) vădúuoĭe; ~, vădúvă; vădúve

352 1), 2) vădúuoĭe; -úoi

354 1) vădúvă; vădúve, [ĸ] vădáŋcă; -dánse, 2) dĕspîrțîtă

367

351 1), 2) vădúuoĭe; -úoi

1), 2) vădúuoĭe; -úoi

350 1), 2) vădoáĭe; ~

370 1), 2) vădúvă; vădúve

369 1), 2) vădúvă; vădúve

vădúuoĭe; -úoi, 2) despărțîtă

376

ALBA IULIA

368 1), 2) vădúvă; vădúve

1), 2) vădúvă; vădúve 375

395 1), 2) vădúvă; vădúve

372 1), 2) vădúvă; vădúve

371 1), 2) vădúvă; vădúve

374 1), 2) vădúvă; vădúve

397 1), 2) vădúvă; vădúve

373 1), 2) vădúvă; vădúve

394 1) vădúvă; vădúve, 2) vădúvă divorțátă

401 1), 2) vădúvă; vădúve

1), 2) vădúvă; vădúve, 2) vădáná

402 1), 2) vădúvă; vădúve

398 1), 2) vădúvă; vădúve, 2) devorțátă

396

400 1), 2) vădúvă; vădúve

406 1), 2) vădúvă; vădúve

399 1), 2) vădúvă; vădúve

403 1), 2) védúvă; védúve

405 1), 2) vădúvă; vădúve

1), 2) vădúvă; vădúve

407 1) vădúvă; vădúve, 2) despărțîtă

404 1), 2) vădúvă; vădúve

428

HUNEDOARA

429 1), 2) vădúvă; vădúve

427 1), 2) vădúvă; vădúve

408 1), 2) vădúvă; vădúve

430 1), 2) vădúvă; vădúve

1), 2) vădúvă; vădúve

426 1) vădúvă; vădúve, 2) devorțátă, [ĸ] despărțîtă

432

425 1), 2) vădúvă; vădúve

431 1), 2) vădúvă; vădúve

433 1), 2) vădúvă; vădúve

434 1), 2) vădúvă; vădúve, vădáŋcă, 2) divorțátă, despărțîtă

447 1), 2) vădúvă; vădúve

450 1) vădúvă; vădúve, 2) [ĸ] divorțátă, [ĸ] dĕspărțîtă

1) vădúvă; vădúve, 2) vădúvă; vădúve, 2) vădúuoĭe; ~

449

448 1) vădúvă; vădúve, 2) divorțátă

456 1) vădúvă; vădúve, 2) devorțátă

455

458

1), 2) vădúvă; vădúve

460

459 1), 2) vădúvă; vădúve

1), 2) vădúvă; vădúve

457

T R A N S I L V A N I A



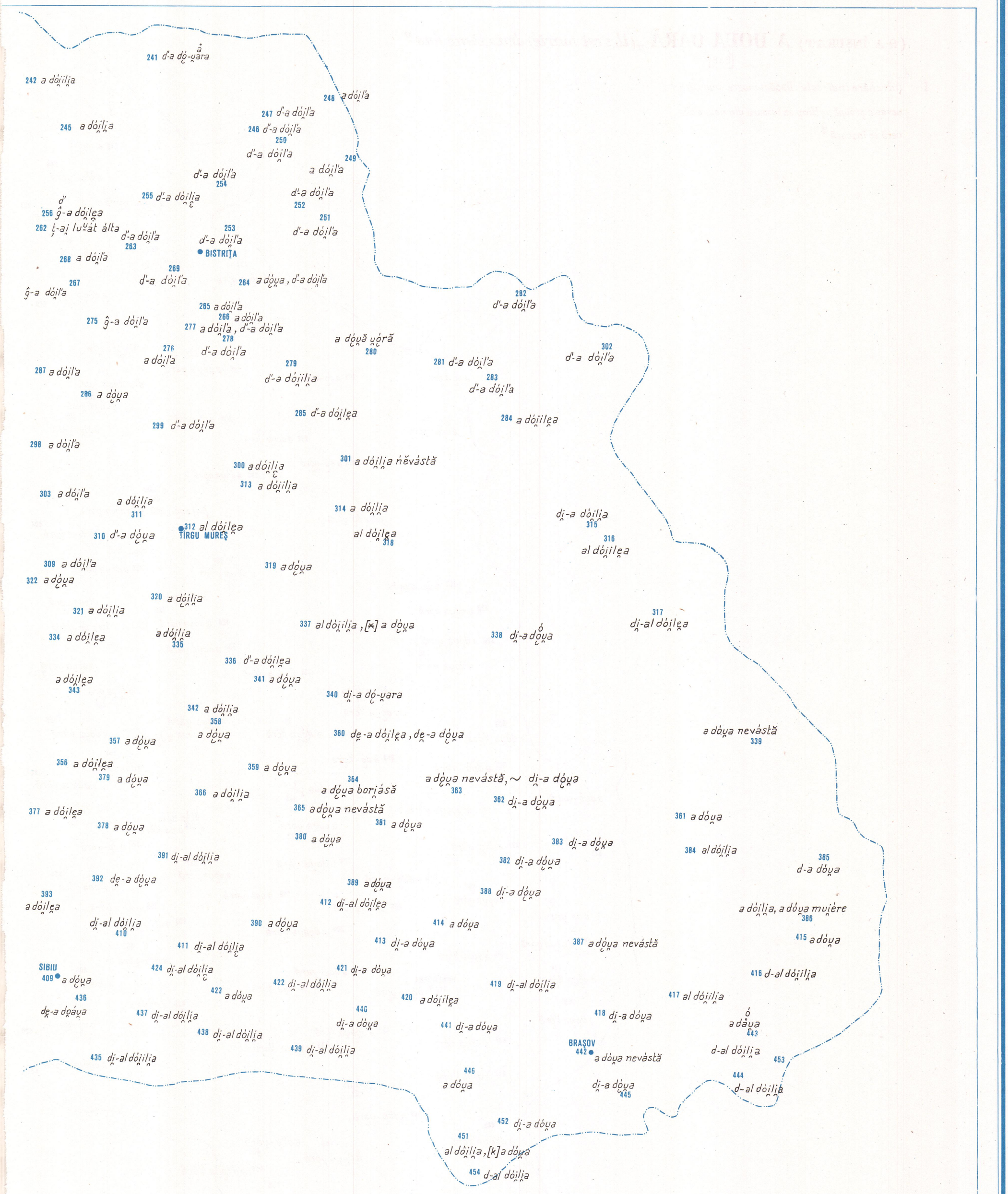
(AM LUAT NEVASTĂ) DE-AL DOILEA „*(j'ai pris une) seconde femme*"

[635]

I. *Întrebare indirectă: Dacă mi-a murit nevasta şi mă însor din nou, ce fel de nevastă zici că am?*

[L] a dóiileạ, [AL] a dóiléạ 243
244 d'-a dóileạ
258 áltă femẹ́iẹ̆
257 d'-a dóil'a
261 ?
260 d'-a dọ́ụa ụáră
259 ?
a dóil'a femẹ́iẹ̆ 270
271 d'-a dóil'a
al dóil'a 273
272 [ɔ] d'-a dọ́ụa 274
293 d'-a dọ-ɣọ́ră
291 d'-a dọ́-ụọ́ră
d'-a dọ́ụa ụọ́ră 289
d'-a dóil'a 288
294 d'-a dọ́ụa ɣọ́ră
290 al dóil'ẹ́ nẽvástă
a dọ́ụa muiẹ́re
292 a dóil'ẹ́
295 d'-a dóileẹ́
296 a dóil'ẹ́
CLUJ
297 a dóiiliạ
d' ĝ-a dóil'a 304
306 d'-a dóileẹ́
305 d'-a dóil'a
307 a dọ́ụa
308 a dọ́ụa ụáră
327 a dóileạ
323 a dọ́ụa
328 a dóileạ
ĝ-a dọ́ụa
325 a dọ́ụa
326
324 a dọ́ụa nẽvástă
329 a dọ́ụa
330 a dọ́ụăleạ
333 a dóil'a
dz̧-a dóileạ 344
332 a dóileạ
331 a dọ́ụa
348
a dóileạ nẽvástă
a dọ́ụul'a muiẹ́re
346
345 d'-a dóil'a
349 ĝ-a dọ́ụa
347 d'-a dọ́ụa
353 a dọ́ụa
355 a dóileạ
352 a dọ́ɣuleạ
354 d'-a dóileạ
367 a dọ́ụa ụọ́ră
351 a dóileạ
350 a dóileạ
370 a dóileạ
369 d'-a dọ́ụa ụáră
376 a dóileạ
ALBA IULIA
368 a dóileạ
375 a dọ́ụuleạ
372 a dóil'a
395 a dóileạ
371 đ-a dɣọ́ụa
374 a dóileạ
397 a dọ́ụa
373 ĝ-a dóil'a
394 a dɣọ́ụa
401 al dóileạ
398 a doáụa nevástă
402 a dóileạ
400 a dóil'a nevástă
396 a dóileạ
406 a dóileạ
399 a doáụa
403 a dóileạ
407 de-a doáụa
405 a dóileạ
404 a dóil'a
428 a doáụa
HUNEDOARA
429 ĝ-a dọ́ụa
427 a dóileạ
408 de-a doáụa
430 a dọ́ụăleạ
426 a dọ́ụa
a doáụa 425
432 a doáụa
431 a dọ́ụa
433 dẽ nou
de-al dóileạ, de-a doáụa 434
447 primenítă
450 a dọ́ụa
449 a dɣọ́a muiẹ́re
448 a dóileạ
456 al dóil'a
455
d'-a dọ́ụăl'a
458 d'-a dóileạ
460 a dóil'a
459 a dóileạ
457 a doáụa

TRANSILVANIA

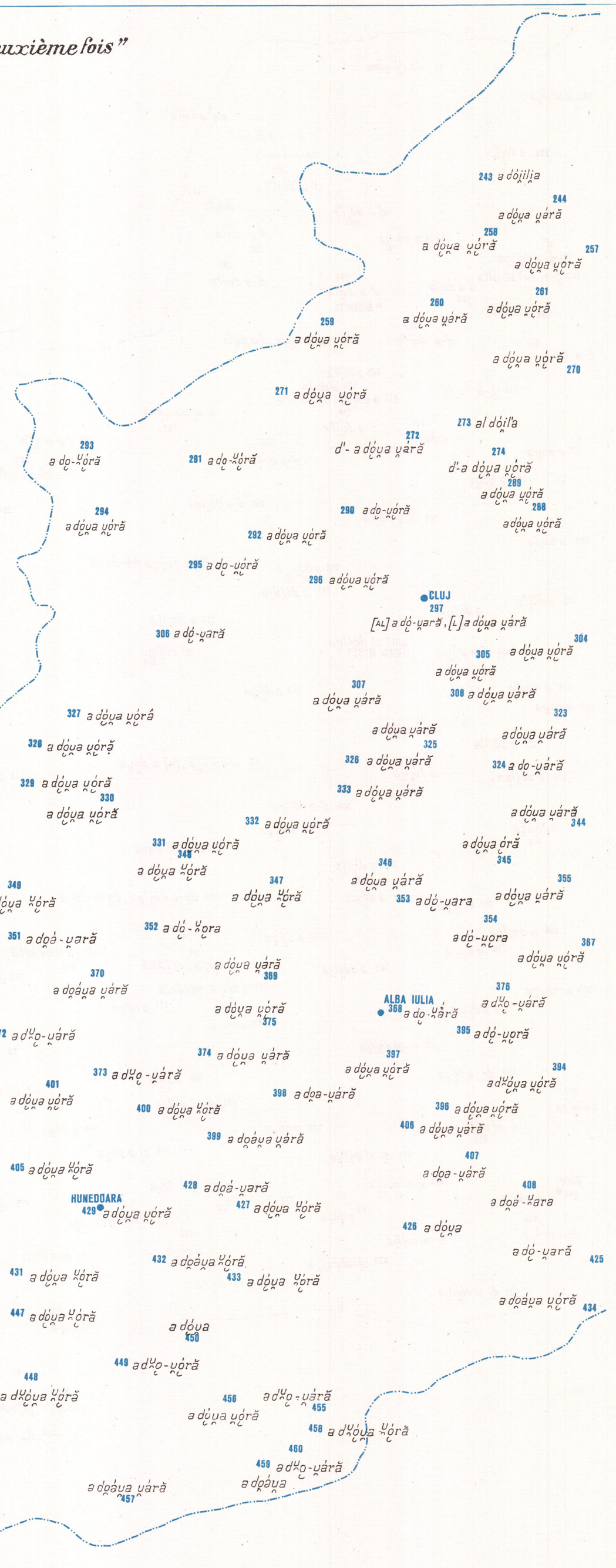


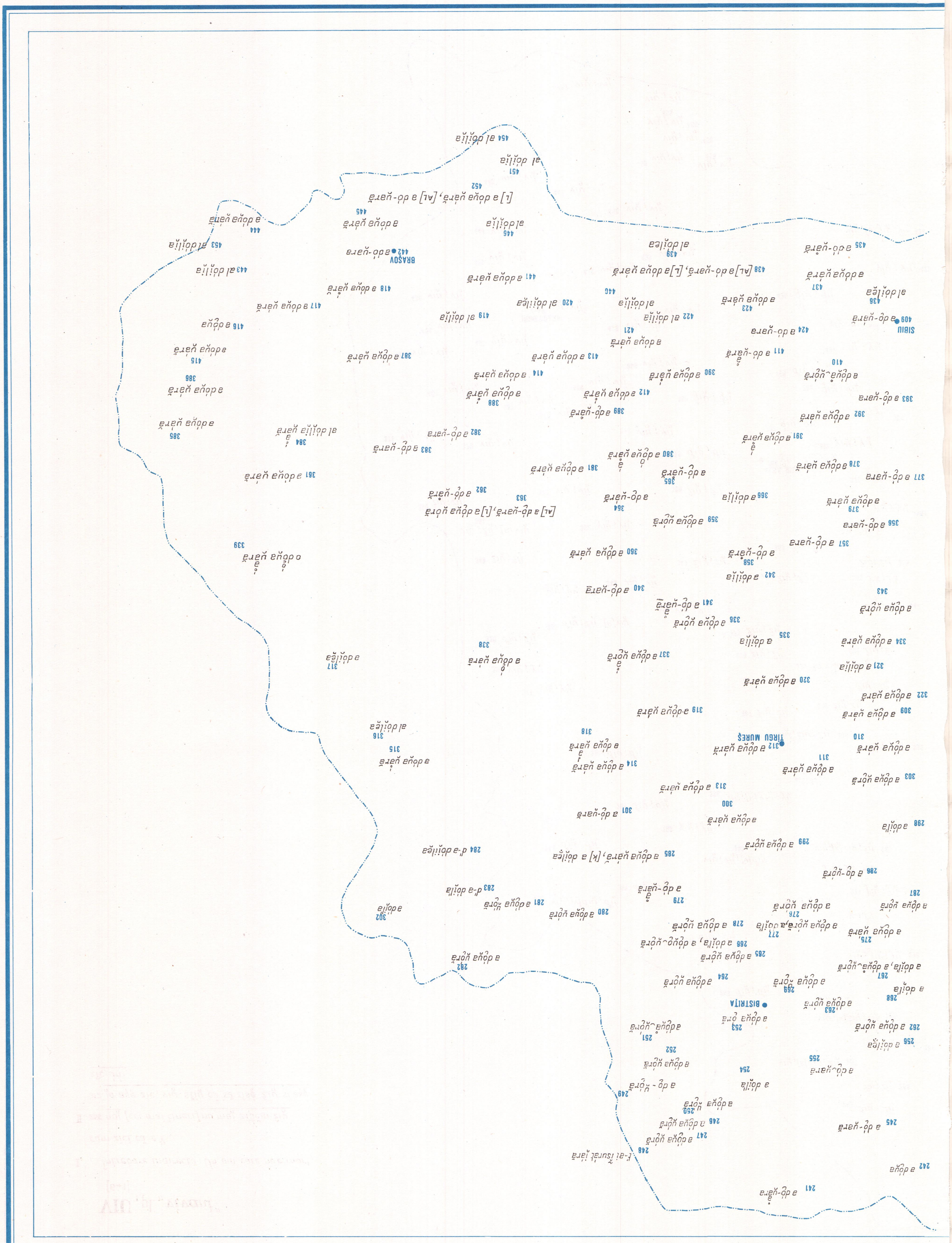
HARTA 283

(S-A ÎNSURAT) A DOUA OARĂ „(il s'est marié) deuxième fois"

[636]

I. Întrebare indirectă: Dacă îi moare unui bărbat nevasta și după un timp se însoară din nou, a cîta oară se însoară?



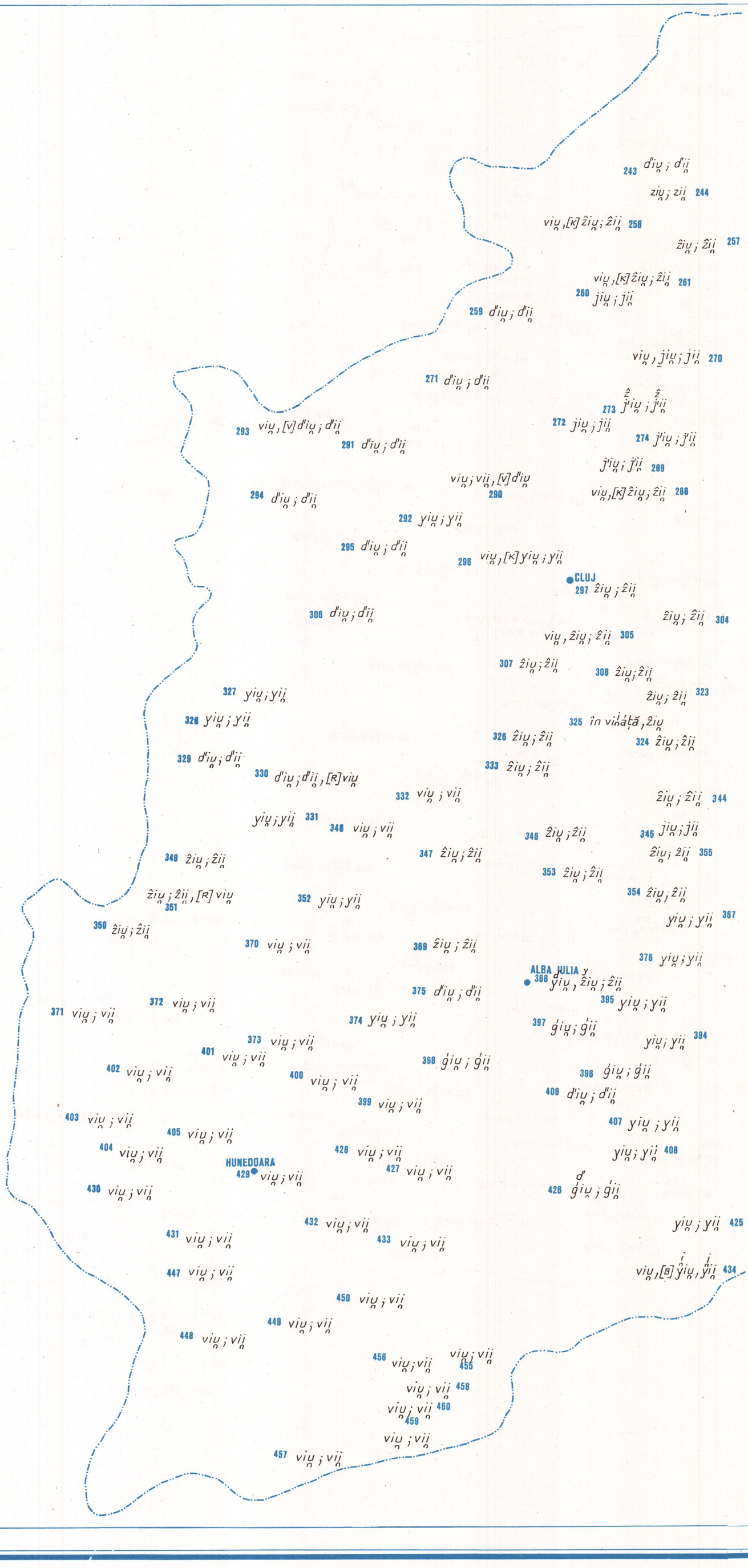

TRANSILVANIA
SIBIU
TÎRGU MUREŞ
BISTRIŢA
BRAŞOV

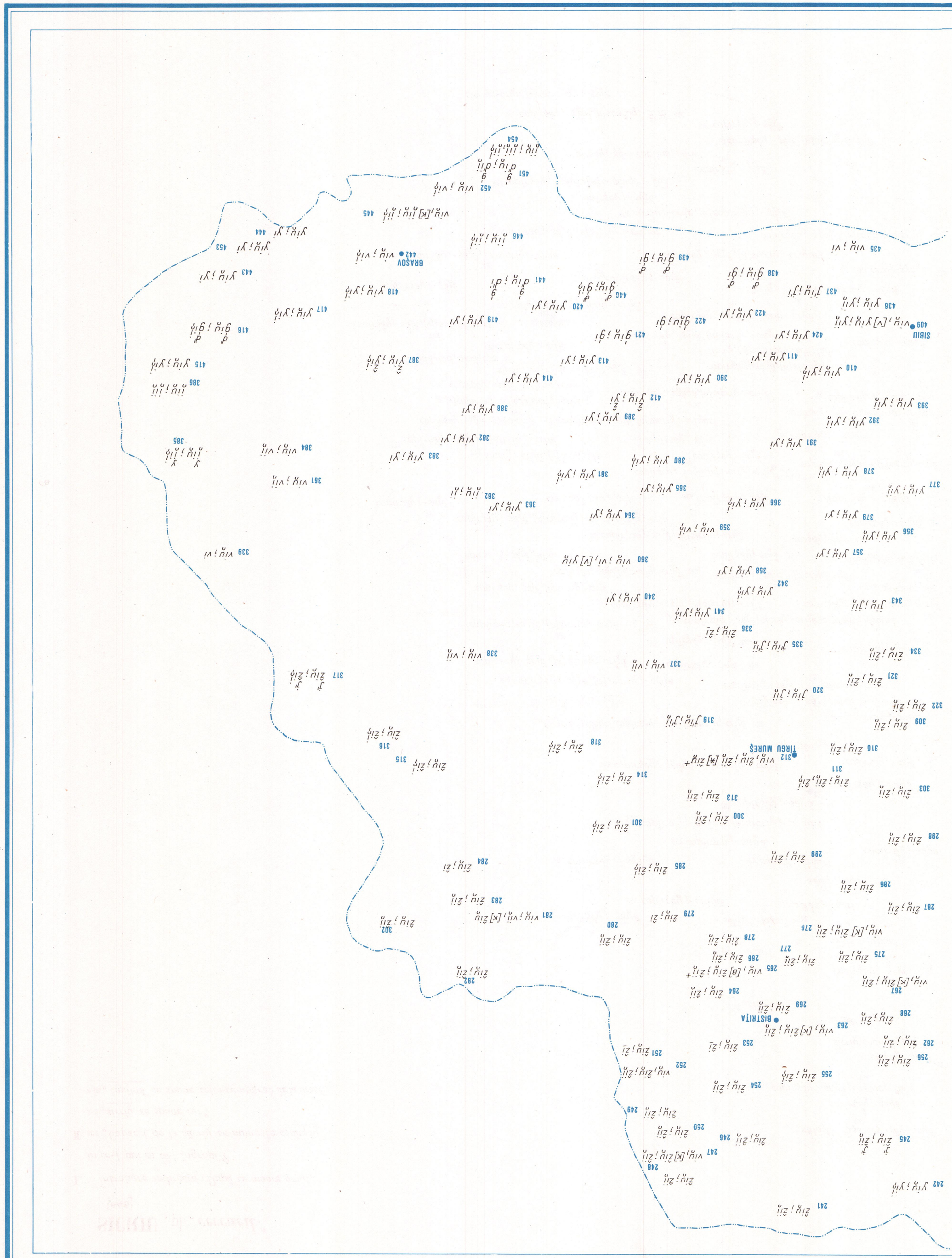
VIU, pl. „*vivant*”

[641]

I. *Întrebare indirectă: Un om care nu e mort, cum zici că e?*

II. 265. noi [cei mai tineri] nu mai zîșĕm îu.
312. io aș zîc, viu. ș'iu că să zîș îu și aș zîc úni.




TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ

SICRIU , pl. „*cercueil*”

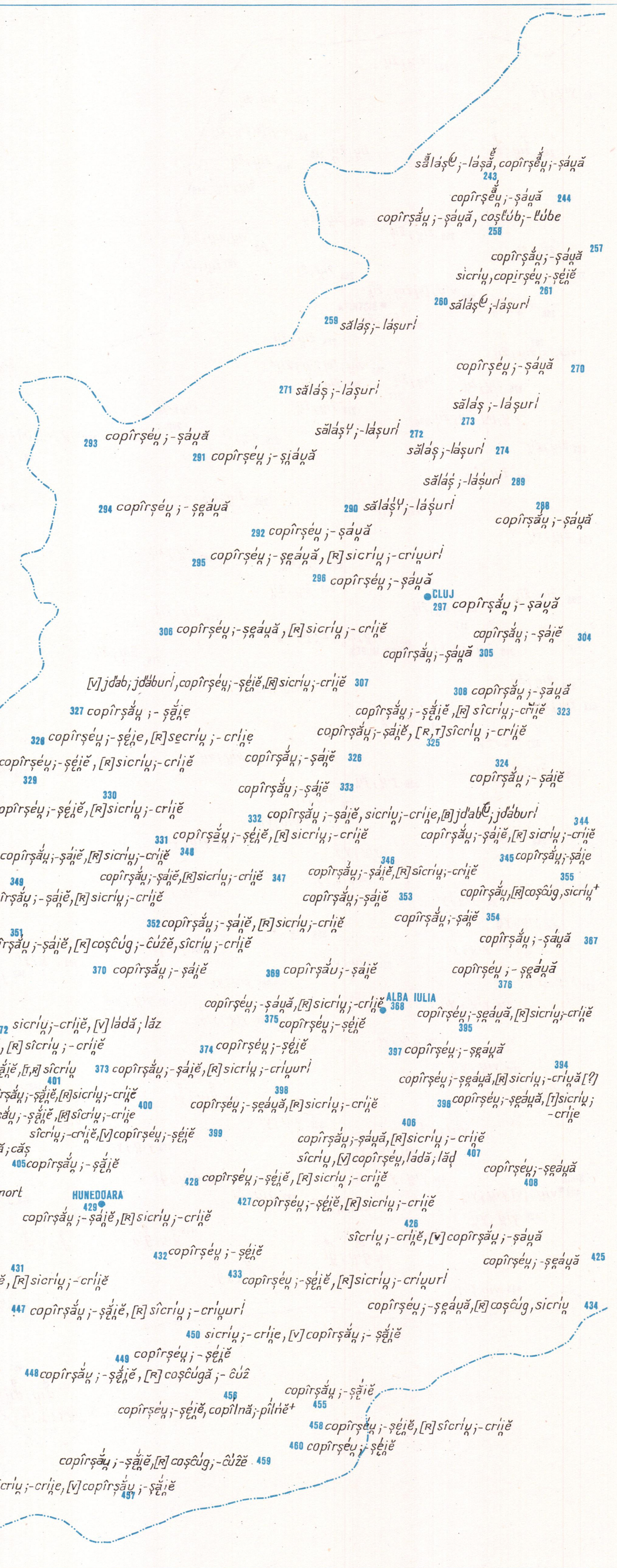
[645]

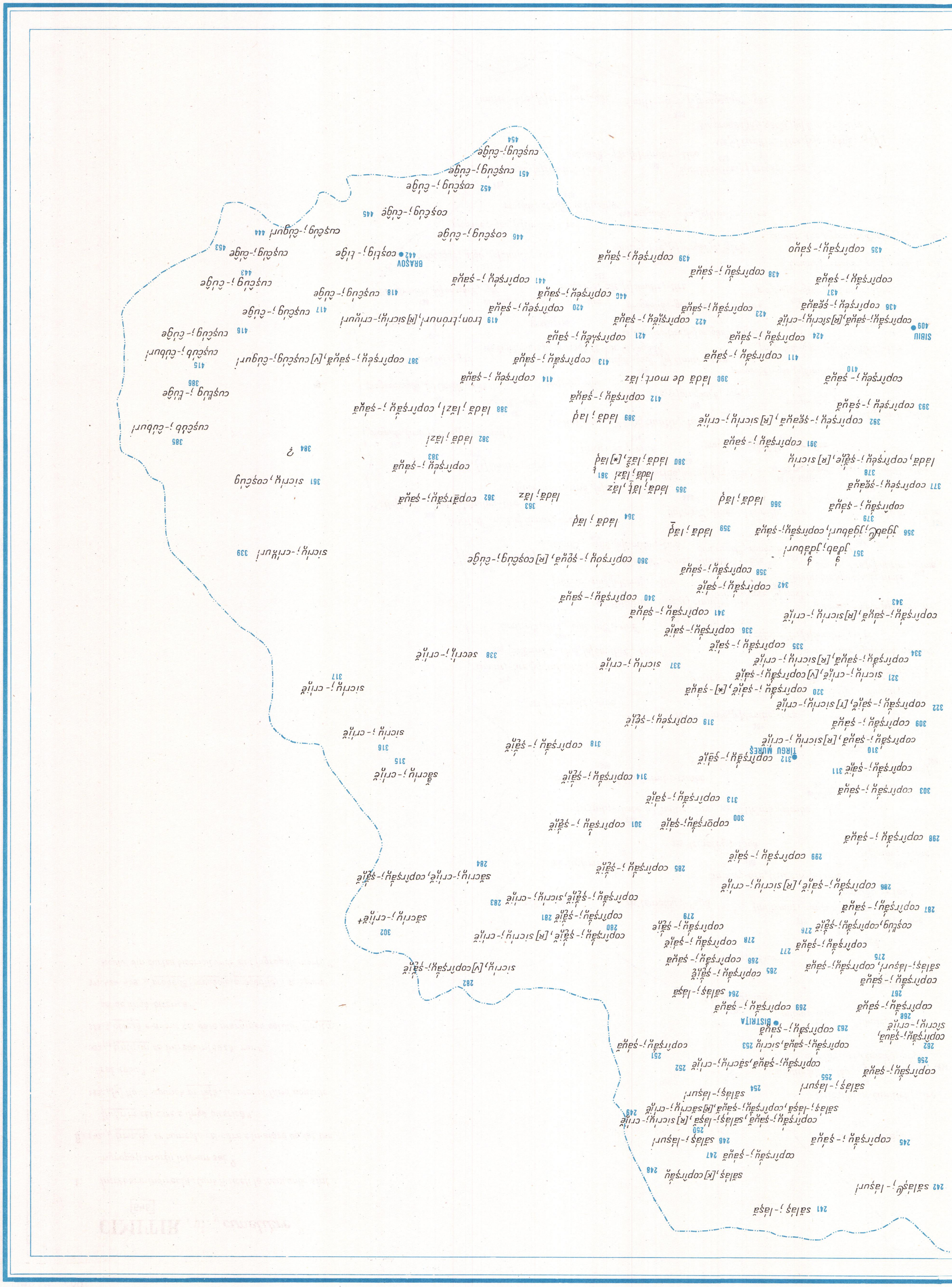
I. *Întrebare indirectă: După ce moare omul, în ce-l pui ca să-l îngropi ?*

II. 302. „Capacul de la *săcríu* se numește *copîrșáu*”.

355. „*sicríu* se spune rar”.

456. „*copîlnă* se spune celui cumpărat de la oraș”.




TRANSILVANIA
SIBIU
409
BRAŞOV
442
TÎRGU MUREŞ
312
DISTRIA
263
390 ladă de mort; lăz
384 ?
BRAŞOV
442 coşliŋ; -liŋe
SIBIU
409 copîrşăŋ; -şăuă, [R] sîcriu; -criiĕ
TÎRGU MUREŞ
312 copîrşăŋ; -şăuă, [R] sîcriu; -criiĕ
DISTRIA
263 copîrşăŋ; -şăuă

CIMITIR, pl. „*cimetière*”

[646]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți la locul unde sînt îngropați morții într-un sat?*

II. 242. „*ț'imeľĕu̯* se numește cel care e în afară de sat, iar *ț'în'ț'irim* cel care e lîngă biserică”.

299. „[v] Nu se spunea *pe față*, termenul fiind considerat tabu”.

302. „*ț'în'ț'irim* se întrebuințează rar”.

323. „*obrĕjă* e numit cel de la marginea satului, *cimiț'ir* cel de lîngă biserică”.

371. 424. 459. „*progádľĕ* (*progádje*, *progádľje*) i se spune locului din curtea bisericii unde sînt îngropați morții”.

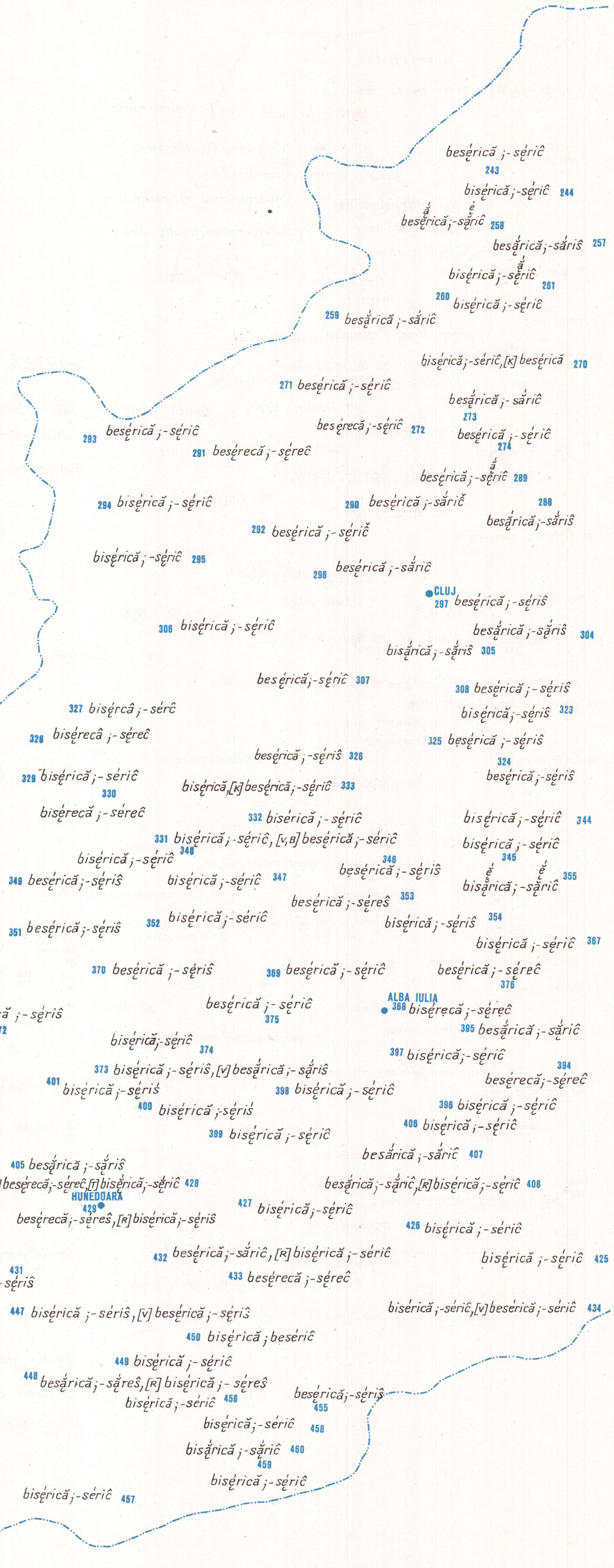



241 cimitir; -tire
242 timeleu; -tau, tintirim; -rime, -rimuri +
tintîrim; -rimuri
248 tîmtîrim; -rimuri
247
246 titîrim; -rime, cimitir; -tire
245
cimecău; -căuă
250
tintîrim; -rime, [R] cimitir; -tire
249
[T] cimitir, [B] podăreji
tintîrim; -rime, [R] cimitir; -tire
254
255 comóră; -móri
titîrim; -rimuri, cimitir; -tire
252
256 [R] cimitir; -tire, [V] tintîrim; -rime
262 búgleșă, cimitir
251
titîrim; -rime
253
cimitir; -tire
263
tintîrim; -rime
BISTRIȚA
268
titîrim; -rime
269
tintîrim; -rime, -tîntîrim
267
264 sintîrim; -rime
pogăreji; -riau, titîrim; -rime
282
cimitir, [k] tintirim; -rime
265 tintîrim; -rimuri
sintîrim; -rime
266 cimitir, tintîrim; -rime
275
277
tintîrim; -rimuri
278 cimitiri; -tire
cimitir; -tiruri, [V] tîmtirim; -rimuri
280
276
302
cimitir; -tire, tintîrim +
tintîrim; -rime, -rimuri
281 cimitir; -tire
279
287 titîrim; -rimuri
cimitir; -tire, [V] tintîrim; -rime
283
cimitir; -tire, [V] tintîrim; -rimuri
286 [R] cimitir; -tire, [V] tintîrim; -rimuri
285 tintîrim; -rime
284 tintîrim; -rime
299 cimitir; -tire +
298 titîrin, -rim; -rime
301 tîntîrim; -rime
300
cimitir; -tire, [V] temeleu; -teiĕ
313
303 titirim; -rime
temeleu; -teiĕ
timiteu; -teiĕ
311
314 timiteu; -teiĕ
tintirim; -rime
315
316
tintirim; -rime, [R] cimitir; -tiruri
310
312 timiteu; -teiĕ
TÎRGU MUREȘ
318 timiteu; -teiĕ
309 tîntîrim; -rimuri, [R] cimitir; -tire
319 tintirim; -rime
322 tintirim; -rime, [R] cimitir; -tire
320 tintirim; -rime
321 cimitir; -tire, [V] tintirim; -rime
317
caritеș; -teșă
tintirim; -rimuri
334
337 cimitir; -tire
338 cimitir; -tire
335 tintirim; -rime
336 tintirim; -rime
341 tintirim; -rime
343 tintirim; -rime
340 tintirim; -rimuri
342 tintirim; -rime, temetău; -teuri
358
339
cimitir; -tire
tintirim; -rime
357
tintirim; -rime
360 tintirim; -rime, cimitir; -tire
356 tîntirimu; -rime
359
tintirim; -rime, [R] cimitiru; -tire
364
tintirig; -rîge
379
363
cimitir; -tire, tintirim; -rime
366 tintirim; -rime
362 morminturi [pl.]; -mînt
377 tintirim; -rime
365 tintirim; -rime
361 cimitir; -tire
378 tintirig; -rije, [R] cimitir; -tire
381 gropătuare; -tori
cimitir; -tire, [V] morminte [pl.]; -mînt
383
380
tintirim; -rime
progădiie; -găz, [X] progădie; -găd
384 cimitir
391
382 stobuor; -bore
385
cimitir; -tire
392 cimitir; -tire, [B] în morminț, progădiĕ
389 progădiĕ; -găd
393 progădiie; -găz
388 stobor; -buare
412 progădiie; -găz
la morminte
386
progădiĕ; -găz
410
390 progădie; -găz
414 îngropătuare; -tuori
415
411 la morminte
413 în morminte
387 cimitir; -tire
îngropătuare; -tuori
progădiĕ; -găz
421
424 cimitir, progădie; -găz +
SIBIU
409
progădie; -găzii, [R] cimitir; -tiruri
423
422 progădiĕ; -găz
419 îngropătoare; -tori, [R] cimitir; -tire
416 cimitir; -tire
436
420 progădiĕ; -găzi
417 tintiriu; -rie
progădiie; -găzii
437
progădiie; -găzi
418 gropătuore; -tuori
morminț; -minte
438 progădiie; -gâdi
440
progădiĕ; -găzi
441 cimitiru; -tire
443 cimitir; -tire
BRAȘOV
442
cimitir; -tire, tintirim; -rime
cimitir; -tire
453
446 cimitir; -tire
444
cimitir; -tire [V] la morminț;
cimitir; -tire
445
cimitiri; -tire
452
451 cimitir; -tire
cimitir; -tire, la morminte, [V] -mint
454
439 progădiĕ; -gădi, [k] -găz
435 progădiă; -gâăz

BISERICĂ, pl. „*églises*”

[650]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la casa, cu cruce în vîrf, unde face popa slujbă?*




241 besărică ;- sărîs
242 besărică ;- sărîç
besărică ;- sărîs 248
247 besérică ;- sérîs
245 besérică ;- sérîs
besărică ;- sărîs 246
250 besérică ;- sérîs
besărică ;- sărîs 249
biserică ,- sărcă ;- sărs
besărică ;- sărîs 254
255
252 besărică ;- sărîs
256 besărică ;- sărîs
besărică ;- sărîs 253
besărică ;- sărîs 251
262 biserică ;- sérîs
263 besérică ;- sérîs
BISTRIȚA
268 besărică ;- sărîs
269 besărică ;- sărîs
264 bisărică ;- sărîs
267
besărică ;- sărîs
besérică ;- sérîs
265 besărică ;- sărîs
275
266 besérică ;- sérîs
besărică ;- sărîs 277
278 besărică ; bisărîs
besărică ;- sărîs 276
besărică ;- sărîs 279
287 besérică ;- sérîs
286 besérică ;- sérîs
285 besărică ;- sărs
299 besérică ;- sérîs
298 besărică ;- sărîs
besérică ;- sérîs 300
301 besérke ;- sărs
313 besérică ;- sérîs
303 bisărică ;- sărîs
311 biserică ;- sérs
314 biserică ;- sérîs
312 biserică ;- sérîs
TÎRGU MUREȘ
310
biserică ;- sérîs
309 besérică ;- sérîs
318 besérică ;- sărîs
319 biserică ;- sérîc
322 besérică ;- sérîs
320 biserică ;- sérîc
321 biserică ;- sérîs
337 biserică ;- sérîc
334 biserică ;- sérîs
335 biserică ;- sérîc
336 biserică ;- sérîc
343
341 biserică ;- sérîc
340 biserică ;- sérîc
342 biserică ;- sérîc
358
biserică ;- sérîc
357
biserică ;- sérîc
360 biserică ;- sérîc
biserică ;- sérîc 359
356 biserică ;- sérîc
379
biserică ;- sérîc
366 biserică ;- sérîc
biserică ;- sérîc 364
377 biserică ;- sérîc
365 biserică ;- sérîc
378 biserică ;- sérîc
361 biserică ;- sérîc
380 biserecă ;- sérec
391 besérică ;- sérîs
392 besérică ;- sérîc
393 biserică ;- sérîc
389 biserică ;- sérîc
412 beserecă ;- sérec
390 bisărică ;- sărîc
410
biserică ;- sérîc
411 biserică ;- sérîc
413 biserică ;- sérîc
414 bisărică ;- sărîc
SIBIU
409 besérică ;- sérîc
424 besărică ;- sărîc
421 bisărică ;- sărîc
422 bisiérică ;- siérîc
436 beserecă ;- sérec
423 bisiérică ;- siérîc
437 besérică ;- sărîc
440
biserică ;- sérîc
438 bisiérică ;- siérîc
435 bisărică ;- sérîc
439 biserică ;- sérîc
446 biserică ;- sérîc
445
452 beserică ,- sérică ;- sérîc ,[x] biserică
451 bisiérică ;- siérîc
bisiérică ,[x] biserică ;- sérc
454
282
besărică ;- sărîs
bisărică ;- sărîs
280
bisărică ;- sărîs 302
281 bisărică ;- sărîs
283 bisărică ;- sérîs
284 biserică ;- sérîs
bisărică ,[K]- sărcă ;[L]- sărîs ,[AL]- sărs
315
316
bisărică ;- sărîc
biserică ;- sérîc ,[V]- sărică ;- sărîs
317
338 biserică ;- sérîc
biserică ;- sérîc
339
363 biserică ;- sérîc
362 biserică ;- sérîc
361 biserică ;- sérîc
biserică ;- sérîc
383
384 biserică
382 bisiérică ;- siérîc
385
bisărică ;- sărîc
388 bisărică ;- sărîc
bisiérică ;- siérîc
386
414 bisărică ;- sărîc
387 biserică ;- sérîc
415
biserică ;- sérîc
419 biserică ;- sérîc
416 bisărică ;- sărîc
417 bisiérică ;- siérîc
420 bisiérică ;- siérîc
418 biserică ;- sérîc
bisărică ;- sărîc
443
BRAȘOV
442 biserică ;- sérîc
bisiérică ;- siérîc
453
bisiérică ;- siérîc 444
biserică ;- sérîc 445

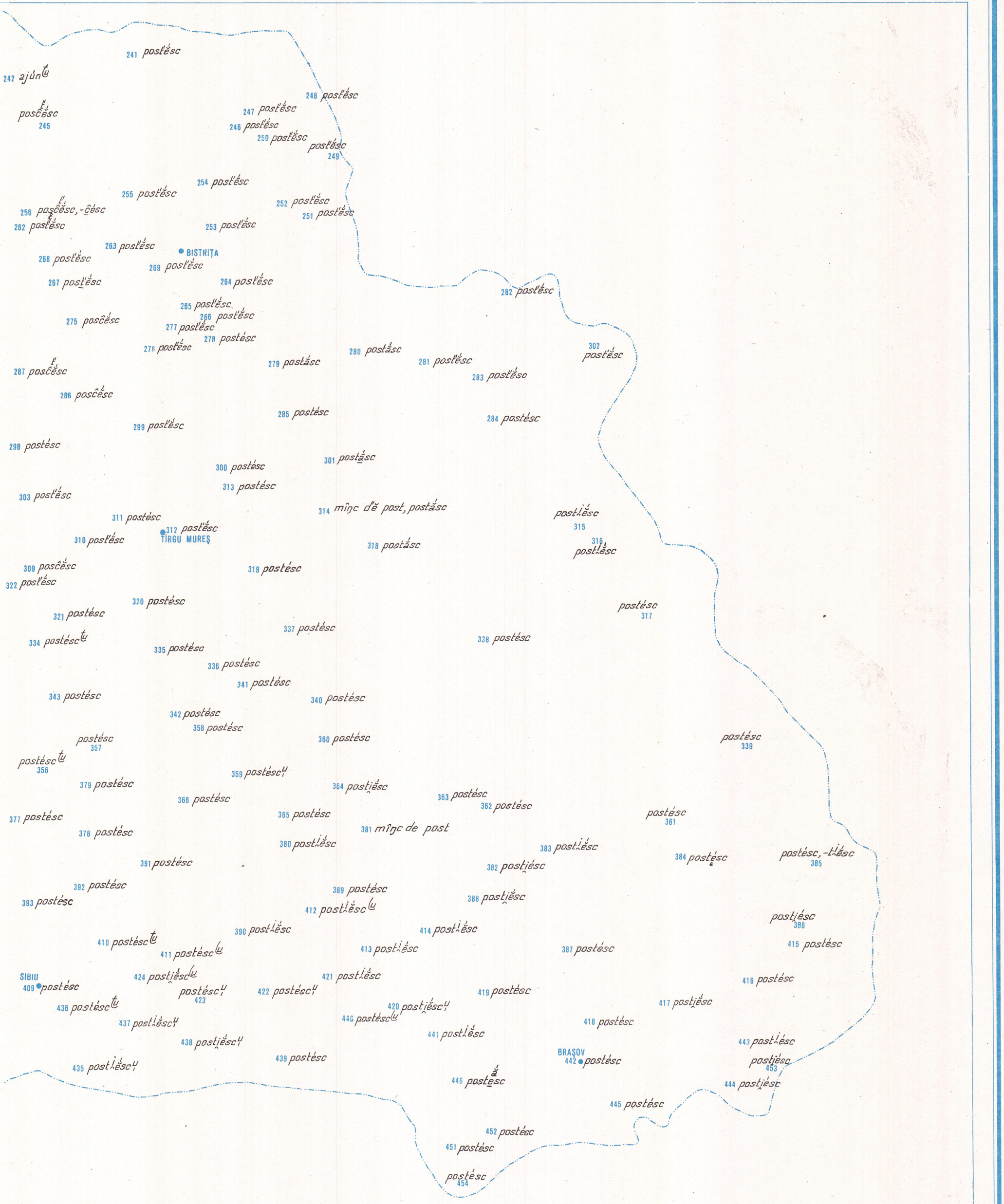
POSTESC (ind. prez. 1) „*je fais maigre, je jeûne*"

[651]

1. *Întrebare indirectă: Ce spui că faci cînd nu mănînci de dulce (de frupt)?*



T R A N S I L V A N I A



II.

MATERIAL LINGVISTIC NECARTOGRAFIAT

STÎNGACE, pl.
„gaucherе"
[326]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e o femeie care poate să lucreze numai cu mîna asta (INDIC.)?*

II. *stîŋgâšĕ ; ~ : 241. 245-257. 262. 266-269. 275. 277-280. 282-288. 297-301. 303-305. 308-318. 321-326. 334. 346. 349-351. 353. 354. 370. 372. 373. 404. 405. 429-431. 447. 448. 455.*
stîŋgâčă̆ ; ~ : 242.
stîŋgâce ; ~ : 243. 244. 260. 261. 289. 319. 320. 338. 341. 342. 345. 357-360. 362-365. 379-383. 385. 387. 388. 390. 391. 396. 397. 410. 411. 413. 414. 416. 418-424. 437-441. 444-446. 451-454.
stîŋgâčĕ ; ~ : 258. 259. 270. 272-274. 293-295. 306. 307. 329-333. 343. 344. 347. 348. 352. 355. 356. 367-369. 374-378. 392-395. 398. 399. 406-409. 415. 425-428. 432-434. 436. 449. 450. 456-460.
stîŋgâšĕ : 263-265. 276. 281. 302.
stîŋgâčĕ : 271.
stîŋgâčĕ ; ~ : 290. 292. 296.
stîŋgâči ; ~ : 327.
stîŋgâče ; -gâč' : 328.
stîŋgâče ; ~ : 335. 366. 435.
stîŋgâčĕ ; ~ : 336.
stîŋgâčă̆ ; -gâče : 337.
stîŋgâce : 339. 361. 443.
stîŋgâčă̆ ; -gâče : 340. 417.
stîŋgâšĕ ; ~ : 371. 400-403.
stîŋgâșe [pl.] : 384.
stîŋgâčă̆ ; -gâče : 386.
stîŋgâče ; ~ : 389. 442.
stîŋgâce ; -gâč : 412.

SUBSUOARĂ
„aissele"
[329]

I. *Întrebare indirectă: (INDIC.).*

II. *susuo̯ă̆ră : 241. 244. 245. 255. 279.*
susuo̯ă̆ră, [*] subsuo̯ă̆ră : 242.
susuo̯ără : 243. 260. 275. 286. 295. 297. 300. 306. 307. 309. 315. 322-326. 332-334. 345. 346. 351. 353. 369. 370. 374. 393. 396. 403. 408. 425. 455. 458. 459.
subsuo̯ó̯ră : 246. 261. 263. 294. 302. 303. 308. 331. 355. 372. 397-399. 401. 406. 428. 429. 448. 450. 456.
susuo̯ó̯ră : 247-254. 256. 259. 262. 264-267. 269. 270. 272-274. 276-278. 280-284. 288-292. 296. 298. 299. 305. 330. 347. 348. 350. 352. 354. 367. 368. 375. 376. 394. 395. 400. 402. 404. 405. 426. 427. 430-433. 447. 449.
supsuo̯ó̯ră : 257. 258. 268. 304. 337. 349. ? : 271.
subsuo̯ără : 285. 313. 314. 319. 344. 356. 371. 373. 380. 382. 388. 389. 391. 392. 409. 412. 420-422. 439-441. 457. 460.
supț̦uo̯ó̯ră : 287.
susuo̯ó̯ră, [ʀ] supț̦iuo̯ó̯ră : 293.
supț̦uo̯ără : 301. 311. 318. 320. 366. 390. 410. 411. 418. 419. 424. 437. 438. 442. 446.
subț̦uo̯ără : 310. 359.
supt úm̦ăr, [ɢ] subț̦uo̯ără : 312.
subsuo̯ă̆ră : 316. 317. 413. 414. 443.
subț̦uo̯ó̯ră : 321. 378. 434. 436.
susiuo̯ó̯ră : 327. 329.
susiuo̯ó̯râ : 328.
supț̦uo̯ó̯ră : 335.
subț̦iuo̯ó̯ră : 336.
subsuo̯ă̆ră : 338.
supț̦iuo̯ă̆ră : 339. 385. 386. 415. 445. 453.
subsʜo̯ó̯ră, [x] - so̯ó̯ră : 340.
supț̦uo̯ă̆ră : 341.
supț̦o̯ó̯ră : 342.
supsuo̯ără : 343. 377.
subso̯ó̯ră : 357. 360. 362. 363.
subț̦uo̯ă̆ră : 358.
supț̦ʜo̯ó̯ră : 361.
supsuo̯ă̆ră : 364.
supț̦o̯ó̯ră : 365.
supț̦uo̯ă̆ră : 379. 417.
supsuo̯ó̯ră : 381.
supsuo̯ără : 383.
subț̦iuo̯ă̆ră : 384.
supț̦uo̯ă̆ră : 387.
asusuo̯ără : 407.
supț̦iuo̯ó̯ră : 416. 444. 452.
subț̦uo̯ără, supț̦uo̯ără : 423.
asupsuo̯ără, supsuo̯ără : 435.
supț̦iuo̯ără : 451. 454.

PALMĂ, pl.
„paume"
[333]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spuneți la partea dinăuntrul mîinii, de la vîrful degetelor pînă la încheietură? (INDIC).*

II. *pálmă ; pálme : 241. 243. 249. 250. 252. 255. 260. 261. 264. 272. 273. 279. 282. 284. 286. 294. 295. 297. 307. 310. 311. 313. 317. 319. 320. 323. 335. 337-340. 342. 344. 346. 355. 360. 361. 363. 366. 367. 370. 373. 376. 381. 385. 386. 388. 392. 395. 398. 406. 408. 413. 415. 419. 421. 427. 428. 437. 438. 440-442. 444. 448. 450. 451. 455. 456. 458. 459.*
pálmă ; pălń : 242. 244. 245. 256. 257. 259. 274. 287-293. 296. 298. 303-306. 308. 309. 312. 324-326. 329-334. 336. 343. 347-352. 354. 356. 357. 359. 365. 368. 369. 374. 375. 378-380. 382. 383. 387. 390. 391. 393. 394. 396. 407. 409. 410. 412. 414. 416. 417. 424-426. 429. 436. 452. 460.
pálmă ; pălmń : 246. 248. 251. 253. 254. 263. 265. 266. 268. 276-278. 280. 281. 285. 299. 300. 418. 422.
pálmă ; pálme, [ĸ] pălmń : 247.
pálmă ; pálme, pălń : 258. 275. 302. 321. 322. 345. 353. 377. 453.
pálmă ; pălmi̯ : 262. 314. 318. 364. 371. 372. 389. 399-405. 411. 423. 430. 432-435. 447. 449.
pálmă ; pálme, pălmń : 267. 269. 283.
pálmă ; pálme, [ĸ] pălń : 270. 271. 397. 439. 443. 445. 446.
pálmă ; pálme, [ĸ] pălmi̯ : 301.
pálmă ; pâlń : 315. 316. 420.
pálmâ ; pălń : 327. 328.
pálmă ; pălmi̯, pălń : 341. 358.
pálmă ; pălmi̯, [ĸ] pălń : 362.
pálmă : 384.
pálmă ; pálme, pălmi̯ : 431.
pálmă ; pálmi̯, [ĸ] pălń : 454.
pálmă ; pălń : 457.

MĂ DOARE (ind. prez. 3.) -
„j'ai mal"
[359]

I. *Întrebare indirectă: Dacă ai o bubă la mînă și cineva te strînge de mînă, zici: „nu mă strînge tare, că pe mine mă ..." ?*

II. *mă do̯ó̯re : 241. 242. 244. 249-254. 257. 258. 260-265. 268-278. 280. 281. 283-286. 289. 291. 294-314. 318-326. 330-336. 341-349. 353. 354. 356-358. 360. 362. 363. 365-367. 375. 377-379. 382. 392. 395-397. 400. 401. 403-405. 410. 416. 418. 427. 429-431. 433. 447.*
mă do̯ó̯re, [*] ma ◡ do̯ó̯re : 243.
mă̆ ◡ do̯ó̯re : 245. 256.
mă dʏo̯ó̯re : 246-248. 255. 290. 292. 352. 361. 369. 371. 374. 376. 380. 381. 385. 391. 393. 394. 406. 426. 448. 449. 455. 458. 460.
tĕ do̯ó̯re : 259. 266. 282. 293.
ĉĕ do̯ó̯re : 267. 287.
mă duo̯ă̆re : 279. 315. 364. 383. 388. 390. 412-414. 420-423. 435. 438. 439. 442. 445. 451. 452.
tĕ do̯ó̯re : 288.
mă duo̯ă̆re : 316. 317. 337. 387. 411. 417. 424. 440. 443. 444. 446. 453.
mă do̯ó̯ri : 327.
ma ◡ do̯ó̯ri : 328.
ma ◡ do̯ó̯re : 329.
mă do̯o̯ă̆re : 338.
mă do̯o̯ă̆re : 339.
mă do̯ó̯re : 340.
mă do̯o̯ára : 350. 351. 402. 407. 408. 415. 419. 425. 428. 432. 434. 436. 450. 456. 459.
[mă] do̯ó̯re : 355. 368. 409.
mă duo̯ára : 359. 441.
ma ◡ do̯o̯ára : 370.
mă̆ dʏo̯ó̯re : 372.
[mă] dʏo̯ó̯re : 373.
[mă] duo̯ă̆re : 384. 437.
mă dúa̯re : 386.
mă duo̯ă̆re : 389. 454.
[mă] do̯o̯ára : 398. 399. 457.

SĂ MĂ DOARĂ (conj. prez. 3.)
„(cela a commencé) à me faire mal"
[360]

I. *Întrebare indirectă: (Vezi întrebarea precedentă).*

II. *să mă do̯ó̯ră : 241. 243. 249-252. 254. 256. 258. 260-264. 266-271. 275-278. 280. 282-284. 286. 289. 293-295. 297. 299-301. 303-306. 309. 310. 312. 314. 318. 320-324. 326. 330-333. 335. 336. 341-349. 353-357. 360. 362. 363. 365. 367. 368. 375. 377. 378. 382. 391. 392. 396. 397. 400-405. 427. 429-431. 433. 447.*
să mă do̯ó̯ie : 242. 244. 259. 272. 279. 285. 291. 307. 308. 313. 319. 325. 334. 379. 410. 416. 417.
să̆ mă̆ do̯ó̯ie : 245.
să mă dʏo̯ó̯ră : 246-248. 265. 292. 337. 352. 361. 369. 371-374. 376. 381. 385. 394. 409. 426. 448. 449. 455. 458. 460.
să tĕ do̯ó̯ră : 253.
să mă do̯ó̯ră : 255.
să tĕ do̯ó̯ie : 257.
să mă dʏo̯ó̯ie : 273. 274. 290. 296. 302. 393.
să tĕ do̯ó̯ie : 281.
să ĉĕ do̯ó̯ră : 287.
să [mă] do̯ó̯ie : 288.
să mă do̯ó̯ie, să mă do̯ó̯ră : 298. 340. 366.
să mă do̯ó̯ie, [ĸ] să mă do̯ó̯ră : 311.
să mă duo̯ă̆ie, să mă duo̯ă̆ră : 315. 437.
să mă duo̯ă̆ră : 316. 317. 384. 411. 424.
să mă do̯ó̯ie : 327. 389.
să̆ mă̆ do̯ó̯uâ : 328.
să ma ◡ do̯ó̯ră : 329.
să mă do̯o̯ă̆ră : 338. 339.
să mă do̯o̯ára : 350. 351. 398. 399. 406-408. 419. 425. 428. 432. 434. 436. 450. 456. 457. 459.
să mă do̯ó̯ră, [ĸ] să mă do̯ó̯ie : 358. 418.
să mă duo̯ă̆ie : 359.
să mă duo̯ă̆ră : 364. 383. 390. 412. 414. 421. 422. 438. 439. 442. 445. 451.
să̆ mă̆ ◡ do̯o̯ára : 370.
să mă duo̯ă̆ie : 380. 387. 420. 423. 435. 441. 443. 444. 452. 454.
să mă duo̯ă̆ia : 386. 453.
să mă duo̯ă̆ră, [ĸ] să mă duo̯ă̆ie : 388. 440.
să mă do̯ó̯ie, [ʀ] să mă do̯ó̯ră : 395.
să mă do̯o̯ă̆ie : 413.
să mă do̯o̯ă̆ia : 415.
sa mă duo̯ă̆ie : 446.

MĂNUȘI, sg.
„gants"
[367]

I. *Întrebare indirectă: Ce pui iarna în mîini ca să te aperi de frig?*

II. *mănúș ; -núșă : 241. 246-251. 253. 254. 257. 262. 264-269. 275-278. 280-288. 297-305. 308-314. 318-326. 333-336. 341. 342. 344. 346. 347. 350. 352-360. 364-367. 369. 371. 373. 380. 382. 386. 389-391. 400-405. 412. 413. 423. 429-431. 438. 446-448. 450. 457. 460.*
mînúș ; -núșă : 242. 244. 245. 255. 256. 271. 349. 351. 370. 379. 411. 424. 426. 435. 437. 455.
mînúș' ; -núșă̆ : 243.
mănúș ; -núșă : 252.
mînúș' ; -núșe : 258-261. 272. 293. 295. 296. 306. 377. 387. 392. 396. 407. 436. 451. 452. 458.
mă̆núș ; -núșă : 263. 279. 316. 317.
mă̆núș ; -núșe : 270.
mănúș' ; -núșe : 273. 274. 291. 294. 307. 339. 376. 383. 385. 393. 394. 397-399. 414. 416. 418-421. 425. 427. 428. 432. 433. 439. 441. 442. 444. 445. 449. 453.

mînúș ; mĭînúșe : 289.
mînúș ; -núșe : 290. 292. 338.
manúș ; -núșă : 315. 372.
munúș ; -núșe : 327.
munúși ; -núși : 328.
munúși ; -núșă : 329.
mînúși ; -núșă : 330. 331. 408.
mănúș ; ~ : 332. 345.
mănúș ; -núșă : 337.
mănúși, [*]-núș ; -núșă : 340.
mănúși ; -núșă : 343. 348. 362. 363. 368. 381. 388. 406. 409. 415. 417. 443. 456.
mănúș : 361. 384.
mănúși ; -núșe : 374.
manúși ; -núșe : 375. 395.
mînúș ; -núșe : 378. 410.
mînăúși ; -núșe : 422.
măúși ; -núșe, [v] munúși ; -núșe : 434.
măúș ; -núșe : 440.
munúși ; -núșĕ : 454.
manúș ; -núșe : 459.

AȚÎȚ¹ (focul)(ind. prez. 1)
„j'attise (le feu)"
[369]

I. Întrebare indirectă : Ce zici că faci cînd ai tăciuni și pui peste ei paie, surcele și pe urmă ... ? (GEST).

II. fac foc : 241. 243-245. 255. 284. 285. 300. 309. 315. 317. 318. 320. 335. 337. 339. 342. 345. 361. 362. 366. 379. 381. 382. 384. 418-420. 441. 451.
aț́ț́ foću : 242. 249. 250. 254. 257. 274. 276-278. 280. 281. 286. 287. 289. 298. 307. 308. 322. 323. 326. 331. 348. 351. 353. 368-370. 408. 426. 427. 429. 449. 459.
fas̆ [2] foc, [ĭ] aț́ț́ : 246. 288.
aț́ț́ : 247. 248. 251. 262-270. 275. 283. 295. 296. 299. 302. 304. 306. 310. 324. 325. 332. 334. 343. 344. 355. 371-373. 375. 377. 378. 390. 392. 393. 396-403. 405. 406. 409. 425. 428. 430-434. 436. 442. 447. 448. 450. 455-458. 460.
fac foc, aț́ț́ fóću : 252. 253.
aprínd : 256. 260. 313. 316. 319. 336. 363. 388.
aț́ú̯ț́ fóću : 258. 261. 271. 291. 294.
aț́ú̯ț́ᵘ̯ : 259.
aț́ú̯ț́ : 272. 273.
aprínd fóću : 279. 321. 445.
aprínd fóću, aț́ț́ : 282.
fáčĕm [4] foc, aț́ú̯ț́ foc : 290.
aț́ú̯ț́ă [3] fóću : 292.
[ĭ] aț́ț́ᵘ̯ : 293. 333. 412. 423. 437.
aprínd ᵘ̯ : 297.
dau̯ foc : 301. 338. 380. 385. 443.
aprínd fóću, aț́ț́ fóću : 303.
aț́ț́ă [3] : 305.
?, dai̯ [2] foc, [ɕ] aprínd : 311.
aprínd, [ɕ] aț́ț́ : 312.
?, súflu în foc, [*] fac foc : 314.
aț́ț́ᵘ̯ : 327-330. 347. 349. 350. 352. 354. 356. 374. 376. 394. 395. 407.
aprĭz fóću : 340. 364. 383. 415-417. 440. 444.
aprĭz, [ĸ] aprínd : 341.
aprínd fóću, [ɕ][v] aț́ț́ : 346.
fac foc, [ɕ] aț́ț́ : 357. 358. 365.
aț́ț́ʸ, apríndʸ : 359.
?, [ɕ] aț́ț́ : 360.
aprínzᵘ̯, [ɕ] aț́ț́ᵘ̯ᵘ̯ : 367.
fac fu̯oc : 386. 453.
dau̯ foc, fac foc, [ɕ] aț́ț́ : 387.
fac fócu : 389. 391.
aț́ț́ fócu, [ʀ] fac fócu : 404.
aprĭzʸ : 410. 422.
dau foc ᵘ̯ : 411.
aprĭz, [ɕ] aț́ț́ : 413.
?, súfli [2] : 414.
dau fu̯oc : 421.
fac fu̯ocᵘ̯ : 424.
fac focᵘ̯, [ɕ] aț́ț́ fócu : 435.
? : 438. 439.
súflu : 446.
fac fócu, aprĭz fócu : 452.
aț́ț́ fócu, [ĸ] aț́ț́n̯ț́ fócu : 454.

AȚÎȚ² (focul)(ind. prez.1)
„j'avive (le feu)"
[370]

I. Întrebare indirectă : Cînd focul nu arde bine, ce zici că faci cînd sufli în el ca să ardă cu flăcări ?

II. súflu : 241-245. 249-251. 255. 256. 260. 262. 264. 268. 272. 275. 280. 284-287. 291. 294. 295. 297. 298. 300. 301. 303, 306-314. 316-318. 320-335. 337. 338. 340-356. 359-362. 364-369. 371-377. 379. 380. 382-385. 387. 389-409. 411. 415. 417-421. 423-438. 440. 442-450. 452-460.
aț́ț́, tomĕșĉ [2] : 246.
? : 247. 253. 254. 257. 261. 273. 276. 278. 279. 283. 299. 336. 339. 357. 358. 363. 381. 388. 410. 412. 413. 422. 439. 441. 451.
[ĭ] tomăsc : 248.
súflu : 252.
îl mai̯ vrăjdĕsc să s-aprindă : 258.
îl scormonésc : 259.
súfli [2] : 263. 265. 266. 277. 288. 293.
[ĭ] scoșorăș̆ț̆ [2] : 267.
súflu, scoșorăsc : 269.
[ĭ] jeruĭeș̆ț̆ [2] : 270.
[ĭi] sclobód om◡pic dĕ țugʸ : 271.
súfli, îl rîcăĭeș̆ț̆ [2] : 274.
[ĭ] aț́ț́ : 281. 282. 315. 414.
[ĭ] răscolím [4] : 289.
súflă [3] : 290.
zgîrnĕsc◡um◡focʸ : 292.
[ĭ] scoșorăș̆ț̆ [2] : 296.
[ĭ] răscolĕș̆ț̆ [2] : 302.
[ĭ] jăruĭim [4] : 304.
[ĭ] roscolĕș̆ț̆ [2] : 305.
îl tomnésc : 319.
súfli [2] : 370.
súfliu̯ : 378.
súfliu̯, [*] súfluĭ : 386.
súfluĭ : 416.

BÎJBÎI (pe întuneric)(ind.prez.1)
„je tâtonne"
[374]

I. Întrebare indirectă : Ce zici că faci noaptea cînd e întuneric tare și cauți ceva prin casă ?

II. ĉipăĭĕsc : 241. 245. 255. 264. 267. 276. 286. 303. 325.
țipăĭĕsc : 242. 259. 289. 291. 294. 295. 306. 316. 318.
țípăi̯ : 243. 300. 310. 311. 313. 315. 317. 319. 320. 323. 336. 340. 341. 345. 364. 366. 380. 386. 387. 410. 433. 436. 446. 450. 456. 458. 460.
bĭĭlbăĭĕsc : 244.
ĉipăĭĕș̆ț̆ [2] : 246.
pipăĭĕș̆ț̆ [2] : 247. 302.
aĉípăi̯ : 248-251. 254. 278.
aĉipăĭĕsc : 252.
úmbli [2] ĉipăĭín : 253.
ĉipaĭĕsc : 256.
țípăi̯ : 257.
țipăĭĕș̆ț̆ [2] : 258. 273. 281. 299.
țipăĭĕscᵘ̯ : 260. 327. 368.
úmbli [2] țípăĭín : 261.
pípăi̯ : 262. 337. 361. 399. 401. 402. 428-432. 443. 448. 449.
bîjbăĭĕș̆ț̆ [2] : 263.
bîjbăĭĕsc : 265.
aĉipăĭĕș̆ț̆, ĉipăĭĕș̆ț̆ [2] : 266.
úmblu pe ĉipăĭíțĕ : 268.
ĉupăĭĕsc : 269. 275.
merí [2] țípăĭínd : 270.
merj [2] țípăĭín : 271.
țipăĭĕscʸ : 272.
? : 274. 335. 358. 360. 383. 421. 423. 439. 441.
úmbli [2] ĉupăĭín : 277.
ĉípăi̯ : 279. 280. 285. 298. 304. 309. 372. 373. 455.
ĉipăĭĕș̆ț̆ [2] : 282.
am ĉipăĭít [perf.c.] : 283.
bîjbîi̯ : 284. 339. 415. 445. 452.
am mărs [perf.c.] ĉipăĭínd : 287.
ĉipăĭĕș̆ț̆ [2] : 288. 305.
țipăĭím [4] : 290. 296.
úmblu țipăĭíndʸ : 292.
[umblu] pă țipăĭít : 293.
ĉipăĭĕscʸ : 297. 308.
kipăi̯ : 301. 342-344. 357. 362. 363. 365. 376. 379. 382. 389. 390. 392. 398. 408. 416. 417. 453.
țípăi̯ᵘ̯ : 307. 324. 329-332. 346. 348. 352. 353. 369. 374. 375. 391. 406. 427. 440.
pipăĭĕsc : 312. 338.
bîjbîĭĕsc : 314.
cat pe kipăĭíțe : 321.
cot : 322. 370.
ĉípăi̯ᵘ̯ : 326. 350. 351.
țipaĭĕscᵘ̯ : 328.
bójbăi̯ʸ : 333.
kipăi̯ᵘ̯ : 334. 354. 367. 394-396. 407. 409. 411. 425.
bîjbăi̯ᵘ̯ : 347. 356.
ĉípărᵘ̯ : 349.
cot pe țipăĭíțe : 355.
țípăi̯ʸ : 359.
bílbăi̯ : 371.
bîdbăi̯ : 377.
orbekéz : 378.
dibuĭĕsc : 381.
pípăĭĕ [3] : 384.
bîjbăi̯ : 385. 388. 413. 414. 418. 442. 447.
cáu̯ot pe kipăĭíțe : 393.
cáu̯ut pe țipăĭíțe : 397.
bucigăĭĕsc, pípăi̯ : 400.
apípăi̯ : 403-405.
kípăi̯ʸ : 412. 420. 422. 435.
bujbui̯ : 419.
orbăcăĭĕscᵘ̯ : 424.
țípăi̯ᵘ̯, [v] bîjbăi̯ᵘ̯ : 426.
bîdîcăi̯ᵘ̯, țípăi̯ᵘ̯ : 434.
pípăi̯ʸ : 437.
úmblu orbecínʸ : 438.
țípăi̯, țipăĭésc : 444.
dibuĭĕsc : 451.
cat pă- tunérec : 454.
merí [2] pe țipăĭít : 457.
pípăi̯, [v] țípăi̯ : 459.

NETEZESC (ind. prez.1)
„je lisse"
[376]

I. Întrebare indirectă : Cînd vrei să scrii pe o foaie de hîrtie mototolită (boțită, etc.), ce zici că faci cu mîna ... (GEST) ca să poți scrie ?

II. îndrépt, nĕțĕzăsc : 241.
înțínsᵘ̯ : 242.
nĕțĕzăscᵘ̯ : 243. 244.
nĕĉĕzăsc : 245. 246. 267. 275. 286. 287. 303. 304. 349.
nĕțĕzăsc : 247-251. 254. 257-259. 261. 264-266. 268-270. 273. 274. 276-278. 280-283. 289-291. 294. 296. 299-302. 306. 312. 313. 345. 450.
asămînăm [4], niț̆ĕzăsc : 252.
nĕțĕzăș̆ț̆ [2] : 253.
înțínd : 255. 279.
îndrépt : 256. 385. 460.
nĕțĕzăscʸ : 260. 271. 272. 292. 293.
nĕțĕzăsc : 262. 288. 298.
nĕțeḑăsc : 263.
niț̆ĕzăsc : 284.
oblésc, nĕțĕzăsc : 285. 311. 324. 332.
oblésc : 295. 307. 309. 320. 322. 340. 344. 348. 354. 357. 358. 360. 373. 375. 378. 389. 390. 395. 397. 401. 459.
nĕĉĕzăscʸ : 297. 325.
nĕĉĕzím [4] : 305.
oblescʸ, nĕĉĕzăscʸ : 308.
nĕțĕzăsc, [v] oblésc : 310. 399.
obțĕsc : 314.
netezăsc : 315. 316. 319. 335. 336. 342. 451. 452.
întínd : 317. 417.
obțĕsc : 318.
oblésc, netezăsc : 321. 355. 398. 434.
întínd, nĕțĕzăsc : 323. 427. 428.
nĕĉĕzăscᵘ̯ : 326.
nĕțĕzescᵘ̯, deșuĉescᵘ̯ : 327.
țíndᵘ̯, oblescᵘ̯ : 328.
întíndᵘ̯ : 329.
lúĉu : 330.
oblésc, [ʀ] nĕțĕzăsc : 331.
lúĉiu̯ : 333.
oblescᵘ̯ : 334. 347. 356. 369. 393. 396. 426.
netezésc : 337. 362. 387. 418. 445.
îndreptéz : 338.
fac nĕted : 339.
îndrépt, [*] oblésc : 341.
netezăsc, [ʀ] oblésc : 343. 366. 442.
lúșuiᵘ̯ : 346.
îndirépt : 350.

mńĕĉezắsc : 351.
ťind, ńĕťĕzắsc : 352.
oblésc, ńĕťĕzắsc : 353.
netăzắsc : 359.
îndrepťéz, netezésc : 361.
netezńĕsc : 363. 386. 414. 441. 443. 444. 453.
dezdoi̯ĕsc : 364.
întťíz : 365. 379-382. 388. 415. 419.
întínz : 367. 394.
oblésc, îndrépt : 368. 409.
înĉínd : 370.
încínd, ńĕčĕzắsc : 371.
înĉínd, îndrépt : 372.
înd'irépt, neťĕzắsc : 374.
oblésc, netezắsc : 376. 406.
netezắsc, îndrépt, [v] oblésc : 377.
luĉíĕsc : 383.
îndrápt, [k] îndrépt : 384.
întíz : 391. 410-412. 421. 435.
îndrépt, [v] oblésc : 392.
înd'irépt, [R] îndrépt : 400.
încínd : 402.
ńećizắsc : 403.
înĉínd : 404. 455.
înd'irépt : 405. 430.
întinį, oblésc : 407.
întínz, oblésc : 408.
õ-ťíz, oblésc : 413.
îndrépt, ndrept : 416.
întťízy : 420. 422. 424. 438.
întíndy : 423.
luĉi̯ĕsc : 425.
oblésc, ńĕčĕzắsc : 429.
înĝirépt : 431.
întínd : 432. 433. 449. 456. 458.
netezắsc : 436.
oblézcy, ťízy : 437.
întomnésc, întínz : 439.
õ-ťízy : 440.
õ-ťíz : 446.
încínd, ńĕčĕzắsc, înd'irépt : 447.
ńĕčĕzắsc : 448.
neťĕzắsc : 454.
îndrépt, neťĕzắsc : 457.

ȘOLD, pl.
„hanche"
[379]

I. Întrebare indirectă : (INDIC)
II. șold ; șólduri : 241. 242. 245-259. 261-271. 273-290. 295. 297-304. 306. 307. 309-314. 317-326. 332. 334-336. 339-346. 350. 352-355. 357. 358. 360. 362. 365-369. 371. 373. 375. 377-381. 383. 389. 390. 392. 393. 396. 397. 401. 402. 404. 408. 409. 415. 416. 418. 419. 429-431. 436. 442. 443. 445. 446. 450-452. 455-457. 459.
șold ; șólduri : 243. 330. 347. 348. 356. 370. 374. 406. 410. 426.
șoldy ; șólduri : 244. 272. 292. 293. 305. 308. 333. 359. 437.
șold ; șólduri : 260. 391. 440.
șńold ; șńólduri : 291. 394. 395. 398. 399. 425. 427. 428. 432. 433. 460.
șńold ; șńólduri : 294. 329. 376. 407.
șold ; șólde : 296.
șńold ; șńólduri : 315. 316. 363. 364. 382. 385. 388. 414. 417. 421. 439. 441. 444. 453.
cliĉ ; cliĉuri, șńold ; șńólduri : 327.
cliĉ ; cliĉuri, șńolt ; șńólturi : 328.
cliĉ ; cliĉuri, șold ; șólduri : 331.
șold : 337. 361. 384.
— : 338.
șold ; șólduri, cluș ; clúșuri : 349.
șold ; șólduri, [v] cluș ; clúșuri : 351.
șold ; șólduri, [v] cliș ; cliș uri : 372.
șńold : 386.
șńold ; șólduri : 387.
cliș ; cliș uri, șold ; șólduri : 400. 403.
șold ; șólduri, [v] ĉiș ; ĉiș uri : 405. 448.
șńold ; șólduri : 411. 412. 424.
șńold ; șuńálde : 413.
șńold ; șńólduri : 420. 435.
șńoldy ; șńólduri : 422. 423. 438.
șold ; șólduri, șoálde : 434.
ĉiș, șold ; șólduri : 447.
șńold ; șńólduri, ťiĉ ; ťiĉuri : 449.
șold ; șólduri : 454.
cliĉ, cliĉuri, șńold ; șńólduri : 458.

PEDEASTRĂ, pl.
„(les sens du mot pedeastră)"
[384]

I. Întrebare directă : Ziceți pedeastră ? ; la ce spuneți ?
II. A. Formele :
ped'ástră ; -d'ęstre : 241. 249. 250. 259. 291. 296. 306. 308. 324. 325. 329-333. 346-348. 352. 374. 400. 432. 449. 456. 458. 460.
: 242-244. 252-255. 257. 258. 260. 261. 263-265. 267. 269-272. 276-287. 289. 292-295. 297-305. 307. 309-323. 334-345. 353-369. 375-399. 406-428. 433-448. 450-454. 457.
ped'ástră ; -ĝęstre : 245. 262. 288.
ped'ástră : 246-248. 251. 266. 268. 273. 274. 290.
peĝástră ; -ĝęstre : 256. 275. 326. 349. 373. 404. 429. 431. 455.
ped'ástrâ ; -d'ęstre : 327.
ped'ástră ; -d'ęstri : 328.
peđástră ; -đęstre : 350. 351. 370. 371. 400-403. 430.
peĝápstră ; -ĝępstre : 372.
pedeástră ; -dęstre : 405. 429.
B. Sensurile : Sînt aceleași cu ale cuvîntului pedestru (Vezi vol. II, h. 178)

(MERG) REPEDE
„(je marche) vite"
[385]

I. Întrebare indirectă : Cînd te grăbești, cum zici că mergi ?
II. i̯úťĕ : 241. 259. 285. 293. 296. 300. 314.
fúga : 242. 243. 245. 252. 257. 282. 301. 318. 388. 423. 451.
fúga, i̯úťĕ : 244. 284. 291. 330. 346. 353.
fúga, răpeďĕ : 246. 278.
răpeďĕ : 247. 254. 258. 263-265. 268. 269. 281. 292.
ťáre : 248. 262. 270. 287. 288. 298. 302. 311. 317. 386. 389. 420.
răpeďĕ, fúga, i̯úťĕ : 249. 250.
răpiďĕ : 251. 253. 266. 279. 299.
ťáre, fúga : 255. 283.
rępeĝĕ : 256.
ťáre, fúga, rępeďe : 260.
ťáre, i̯úťĕ, răpeďĕ : 261. 310.
răpeĝĕ, ťáre : 267.
rępeďĕ, ťáre : 271. 345.
i̯úťĕ, fúga, ťáre, rępeďĕ : 272. 332. 375. 459.
rępeďĕ : 273. 308. 313.
i̯úťĕ, rępeďĕ : 274. 289. 322. 324. 325. 348. 368. 399. 428. 432. 458.
rępeĝĕ, i̯úĉĕ, ťáre : 275. 429. 431. 455.
i̯úťĕ, răpeďĕ : 276. 323.
ťáre, răpeďĕ : 277. 290.
i̯úťĕ, rępeďĕ, fúga : 280. 294. 295. 307. 327. 329. 331. 347. 354. 369. 374. 427. 433. 449. 456. 457. 460.
rępeďĕ, i̯úĉĕ, fúga : 286.
i̯úće, rępiĝe : 297.
răpeĝĕ, i̯úće : 303. 305.
i̯úĉĕ, răpiĝe : 304.
i̯úťĕ, fúga, [R] rępeďĕ, cătănęșťĕ : 306.
fúga, rępeĝe, i̯úĉĕ : 309. 349.
i̯úťĕ, ťáre, rępiďĕ : 312. 352.
i̯úte : 315. 316. 319. 336. 440. 441. 357. 363. 364. 366. 379-382. 385. 390. 391. 396. 410-415. 417. 418. 421. 422. 435. 437. 438. 440-442. 446. 452.
rępede : 320. 335. 342. 358. 384.
rępede, i̯úte : 321. 344. 356. 377. 393. 398. 408. 426.
i̯úĉĕ, fúga : 326.
i̯úťi, rępeďi, fúga : 328.
fúga, rępeďĕ : 333. 373.
rępede, fúga, ťáre, i̯úte : 334. 343.
répede : 337-339. 383. 416. 443.
i̯úĉĕ, répeđĕ : 350.
fúga, rępeđe, i̯úće : 351. 370.
i̯úte, répede, fúga : 355. 367. 376. 378. 392. 394. 395. 397. 406. 407. 409. 425.
répede, i̯úte : 359. 361. 387. 419. 434. 439.
i̯úte, ťáre : 360.
i̯úťe : 362. 454.
fúga, i̯úte : 365. 424. 436.
i̯úće, répede, bắrbắćęșće : 371.
i̯úĉĕ, répiĝĕ, fúga, bắrbắĉęșĉĕ : 372.
ťáre, fúga, i̯úće : 400.
i̯úće, bărbăćęșćĕ, [R] répede : 401. 430. 447. 448.
i̯úće : 402. 403.
fúga, i̯úĉĕ, ťáre : 404.
i̯úće, ťáre, répeđe : 405.
répede : 444.
ťáre, répede : 445.
bărbăťęșťĕ, i̯úťĕ, fúga : 450.
répede, i̯úte : 453.

FLUIERUL PICIORULUI
„tibia"
[394]

I. Întrebare indirectă : Cum zici la osul acesta dinainte, de aici (INDIC.) de la genunchi pînă la gleznă ?
II. flúi̯ĕr : 241. 245-249. 256. 267. 270. 274. 303-305. 324. 335. 341. 371. 380. 390. 392. 399. 418. 429. 431.
flúi̯ĕru pťiĉóruli : 242-244. 259. 271. 290. 292. 296. 306. 347. 348. 352. 375.
flúi̯ĕru pĉiș órului : 250. 252. 254. 255. 257. 263. 265. 266. 269. 275. 276. 278. 286-288. 298. 300. 301. 308. 311. 314. 325. 326.
flúi̯ĕru pĉórului : 251. 253. 264. 268. 277. 279-281. 285. 299. 318.
flúi̯ĕru pťiĉórului : 258. 260. 261. 272. 289. 291. 293-295. 307. 332. 333. 456.
flúi̯ĕru piĉórului : 262. 312. 359-361. 428. 432-434. 449. 450. 457-460.
flúi̯ĕru di la pťiĉór : 273.
țîrlóiu, flúi̯ĕru pĉórului : 282.
flúi̯ĕru la pĉiș ór : 283.
țurlói : 284. 302. 415. 416. 444. 453.
flúi̯ery : 297.
flúi̯ĕru ĉiș órului : 309. 313.
flúi̯ĕru ťiș órului : 310. 315-317. 322. 323. 353.
flúi̯ĕru ĉiĉórului : 319. 345. 368.
flúi̯ĕru ťiĉórului : 320. 336. 362. 366. 379. 381. 387. 388. 419. 451.
flúi̯ĕru kiș órului : 321. 334. 354.
flói̯ĕru pťiĉórului : 327. 329. 330.
indreáua la pťiĉór : 328.
flói̯ĕru pťiĉóruli : 331.
? : 337. 339. 384.
flúi̯uru piĉórului : 338.
flúi̯ĕru kiĉórului : 340. 342-344. 356. 358. 363. 365. 378. 382. 389. 393. 394. 397. 407-409. 411. 417. 436. 442. 443. 445. 446. 454.
flói̯ĕru pťiș órului : 346.
flói̯ĕru pĉiș órului : 349. 455.
flói̯ĕră : 350.
flói̯er : 351.
flúi̯ĕră la kiĉór : 355.
flúi̯ĕru de la kiĉór : 357.
flúi̯ĕru kiĉóruli : 364. 383. 391. 396. 410. 412-414. 420. 421. 424. 440. 441.
flúi̯ĕru la kiĉór : 367. 395.
flói̯ĕru d'i la pťiĉór : 369.
flói̯ĕru pĉiș óruli : 370.
flúi̯ĕru piș órului : 372.
flúi̯ĕra piș órului : 373.
flói̯ĕra pťiĉóruli : 374.
flói̯ĕra kiĉórului : 376.
flúi̯eru ťiĉórului : 377. 386. 406.
țurlúi̯ : 385. 452.
flúi̯ĕru di la kiĉór : 398.
flúi̯ĕru piș órului : 400-402.

flóiĕru đi la pisór : 403.
flóiĕru pișórului : 404. 405. 430.
flúiĕru pkicórului : 422.
flúieru la pkicór' : 423.
flóiĕru kicórului : 425.
flódoru, [R] flúiĕru kicórului : 426.
flóiĕr : 427. 439.
flóiĕru picórului : 435. 437.
flóiĕru pkicóruli : 438.
flăiĕru pișórului : 447.
flúiĕr la pișór : 448.

PULPA PICIORULUI
„mollet"

[395]

I. *Întrebare indirectă : Cum zici la partea asta cărnoasă (INDIC.) dintre genunchi și gleznă ?*

II. *púlpă ; púlpe : 241. 243. 245. 258. 260. 270 - 274. 284. 287 - 290. 293. 294. 296. 297. 300. 304. 305. 311 - 313. 316. 317. 320. 324. 335. 336. 338 - 342. 344. 353. 357. 358. 362 - 366. 370. 371. 374. 380 - 383. 385. 387. 389. 392. 395. 410. 412. 414. 416 - 419. 424. 427. 439 - 441. 445. 446.*
púlpă ; púlpe, púlpi : 242.
púlpă ; pulť : 244. 386.
púlpă ; pulpî : 246. 247. 249. 255. 267. 278. 283. 285. 298. 318.
púlpa pîișórului : 248. 250. 254. 263 - 266. 269. 275. 276. 286. 299. 302. 308. 325. 326. 349.
púlpa pîórului : 251. 253. 268. 277. 279 - 281. 301.
púlpa pîórului, pîișórului : 252.
púlpă ; pulî : 256. 298.
púlpa pîișórului : 257.
mușť ; mușť, [ɑ] púlpa pťicóruli : 259.
púlpa đi la pťicór : 261.
púlpa picórului : 262. 399. 428. 432. 434. 449. 450. 457. 458. 460.
púlpa pișórului : 282. 350. 372. 373. 447. 448.
púlpa pťicórului : 291. 295. 307. 329. 332. 333. 369. 456.
púlpă ; pulpi : 292. 351. 388. 429. 431. 433. 435. 437. 444.
púlpă ; púlpi, púlcĕ : 303.
púlpa pťicóruli : 306. 328. 330. 331. 347. 348. 352.
púlpa îișórului : 309.
púlpa ťișórului : 310. 322. 323.
púlpă ; pulpĕ : 314.
púlpa ťișórului : 315.
púlpa la îîcęre : 319.
púlpa kișórului : 321. 354.
púlpa đi la flóiĕru pťicórului : 327.
púlpă la kișór : 334.
? : 337. 384.
púlpa kicórului : 343. 355. 376. 378. 393. 394. 397. 398. 407. 408. 426. 436.
púlpa îicórului : 345. 368.
púlpa pťișórului : 346.
múșku la kicór : 356.
púlpa de la flúiĕru picórului : 359.
púlpa la îicór : 360.
púlpă : 361.
púlpa la kicór : 367.
púlpa la pťicór : 375. 409.
púlpa ťicórului : 377. 406.

púlpă ; púlpe, [K] pulk : 379. 442. 443. 453.
púlpă ; pulk : 390. 411. 415. 420. 452.
púlpa kicóruli : 391. 396. 413. 421.
púlpa pișórului : 400. 402.
púlpea pișórului : 401.
púlpa đi la pișór : 403.
púlpea pișórului : 404. 405.
púlpă ; pulpk : 422. 438.
púlpa pkicóruli : 423.
pęștele la kicór : 425.
púlpa la pișór : 430.
búca pťicórului : 451.
búca ťicórului : 454.
púlpa pîișórului : 455.
púlpa flúiĕrului : 459.

COAPSĂ
„cuisse"

[396]

I. *Întrebare indirectă : Cum zici la partea asta cărnoasă (INDIC.) dintre genunchi și șold ?*

II. *[ɛ] mușť, cárnĕ : 241.*
? : 242. 251. 254. 260. 261. 264. 272. 275. 288. 291. 294. 303. 310. 313. 322. 323. 326. 332. 333. 335 - 337. 344. 349. 361. 371. 373. 376. 377. 380. 384. 396. 407. 409. 410. 424. 426. 427. 429. 436. 450. 456. 460.
púlpă : 243. 290. 295. 297. 305. 311. 314. 316 - 318. 334. 339. 340. 342. 346. 350 - 355. 357. 360. 362. 363. 365. 367. 368. 370. 379. 382. 383. 385 - 389. 391. 400. 408. 413 - 419. 422. 430. 435. 437 - 439. 442. 443. 445. 451. 453 - 455.
mușť : 244. 328. 329. 369. 434.
[ɛ] múșĉu pîișórului : 245.
mușĉ : 246.
mușť : 247. 250. 255. 259. 263. 266. 268. 270. 277. 281. 284. 285. 300. 302. 444. 449.
múșťi pîișórului : 248.
[ɛ] cępță : 249.
cępsă : 252. 265.
múșťu pîórului : 253.
mușĉ : 256. 286. 287. 304. 309. 372. 431.
cárnia grásă : 257. 267. 274.
mușť, ~pă bráțu pťicórului : 258.
múșkiu picórului : 262.
cárnia grósă : 269. 276.
púlpă, púlpa đi sus : 271.
múșťi đi la pťicór, cárnia grásă : 273.
púlpa pîórului : 278.
cępsa pîórului : 279.
múșĉu pîórului : 280.
múșťu pișórului : 282.
múșťi đi pe pîișęre : 283.
múșťi pťicórului : 289.
mușť' : 292. 293.
púlpa áia grásă : 296.
mușĉ, múșĉi pîișórului : 298.
mușť, múșťi pîórului : 299.
púlpa đi sus : 301.
[ɛ] cárnia îę múltă : 306.
múșťu pťicórului : 307.
múșĉu pîișórului : 308. 325.
mușk : 312. 358. 390. 398. 452.
púlpa ťișórului : 315.
púlpa la îicór : 319.
púlpa đi sus : 320.
múșki kișórului : 321.
múșťu ťișórului : 324.

cárnia îa múltă : [ɛ] 327. 331.
múșťu pťicóruli : 330. 348. 374. 375.
púlpa de sus : 338.
mușk : 341. 364. 366. 381.
múșku đi la kicór : 343. 395.
púlpa đin sus dĕ jănúnťĕ : 345.
cárnia a múltă, [R] cópsă : 347.
múșku la kicór đi sus de jănúnkę : 356.
púlpa grósă : 359.
povăiála kicórului : 378.
múșku kicórului : 392. 411.
— : 393.
púlpa kicórului, de sus : 394.
púlpa kicórului, din sus : 397.
múșťu picórului : 399. 428.
țîmp : [ɛ] 401. 403.
cárnĕ grósă : 402.
țîmpu pișórului : 404.
cárnia, púlpea grásă a pișórului : 405.
púlpa din sus, púlpă : 406.
mușk : 412. 441.
mușk' : 420.
púlpa kicóruli : 421.
púlpă de pkicór' : 423.
púlpa kicórului : 425.
púlpa picórului : 432.
púlpa đĕ sus : 433.
[G] cnápsă : 440.
púlpa dă sus : 446.
múșcu pișórului : 447.
púlpa đĕ sus : 448.
púlpa picórului, deasúpra : 457.
púlpa grósă : 458.
púlpa máre : 459.

BOLNAVĂ, pl.
„malade"

[426]

I. *Întrebare indirectă : Cum zici că e femeia pe care o doare ceva și zace în pat ?*

II. *beťágă ; - ťéjĕ : 241. 247. 248. 251 - 255. 263. 265. 266. 268. 276 - 278. 285. 299 - 301. 311. 313. 314. 318.*
beťágă ; - ťéjă : 242. 271. 369.
beťágă ; - ťéje : 243. 244. 259 - 261. 270. 272. 293. 296. 345.
becâgă ; - ĉéjĕ : 245. 256. 267. 275. 287. 297. 298. 303. 304. 308. 326.
becâgă ; - ĉéjĕ : 246. 257. 262. 288. 305.
beťágă ; - ťéjĕ, bolnávă ; - nájĕ : 249.
beťágă ; - ťéjĕ, [R] bolnávă ; - náve : 250. 269. 310. 312. 322 - 324. 333. 346. 347. 353. 354. 368. 399. 427. 449. 450. 456. 457. 459.
bolnávă ; - náve, beťágă ; - ťéjĕ : 258.
beťágă : 264.
beťágă ; - ťéjĕ : 273. 274. 289. 290. 292.
biťágă ; - ťéjĕ : 279. 281 - 284.
biťágă ; - ťéjĕ, [R] bolnávă ; - náve : 280.
becâgă ; - ĉéjĕ, [R] bolnávă ; - náve : 286. 349 - 351. 370. 372. 373. 404. 429. 431. 455.
beťágă ; - ťéje, [R] bolnávă ; - náve : 291. 307. 329 - 331. 348. 374. 375. 428. 432. 433. 460.
biťágă ; - ťéje, [R] bolnávă ; - náve : 294. 295. 306.
bólnavă ; bólnave : 302.
bolnávă ; - náve, [V] becâgă ; - ĉéjĕ : 309.
bețíágă ; - téjĕ : 315.

bițíágă ; - țíéjĕ : 316. 317.
beťágă ; - ťéje : 319.
bețíágă ; - téje : 320. 335. 340 - 342. 357. 358. 365. 366. 379. 391. 410.
bețíágă ; - téjĕ, [R] bolnávă ; - náve : 321. 334. 344. 355. 376. 392 - 394. 396 - 398. 406. 408. 426. 436.
bólnavă ; bólnave, becâgă ; - ĉéjĕ : 325.
beťágâ ; - ťéj, [R] bolnávâ ; - návę : 327.
beťágă ; - ťéz, [R] bolnávă ; - návę : 328.
beťágă ; - ťéjĕ, [R] bolnávă ; - náve : 332. 352. 458.
bețíágă ; - téjĕ : 336.
bețíágă ; - téj : 337. 363. 364. 381. 387. 417 - 419. 440. 444. 446. 452.
bolnávă ; - náve : 338. 339. 451. 454.
bețíágă ; - téje, [R] bolnávă ; - náve : 343.
bețíágă ; - téjă, [R] bolnávă ; - náve : 356. 367.
bețíágă ; - téje : 359.
bețíágă ; - téje : 360. 425.
bolnávă : 361. 384.
bețíágă ; - téje : 362. 380. 415. 416. 435. 437. 442. 445.
becágă ; - ĉéjĕ, [R] bolnávă ; - náve : 371. 400 - 403. 405. 430. 447. 448.
bețíágă ; - téje, [R] bolnávă ; - náve : 377. 378. 395. 409.
bețíágă ; - țíéj : 382. 383. 386. 388. 411. 412. 420. 441. 443. 453.
bețíágă ; - țíéje : 385. 390. 413. 421 - 424. 438. 439.
bețíágă ; - téje : 389.
bețíágă ; - téje, [R] bolnávă ; - náve : 407. 434.
bolnávă ; - náve, bețíágă ; - țíéje : 414.

BOLNĂVICIOS, pl.
„maladif"

[427]

I. *Întrebare indirectă : Cum zici că este omul care nu-i chiar sănătos și se îmbolnăvește ușor și des ?*

II. *beťĕgós ; - gós : 241. 247 - 249. 251 - 253. 255. 263. 264. 268 - 270. 277. 285. 299. 300. 311. 314. 318. 324. 345. 352. 354.*
beťĕgós ; - gós : 242.
beťĕgós ; - gós : 243. 244. 327. 346. 353. 369.
becęgós ; - gós : 245. 256. 275. 286. 287. 298. 303. 304. 309. 325. 326. 404. 429. 431. 455.
becĕgós ; - gós : 246. 288.
beťĕgós ; - gós, [R] bolnăvișós : 250. 310. 322. 323.
beťág đĕ mult : 254.
beĕgós : 257.
bolnăvîcós, beťĕgós ; - gósi : 258.
beťĕgós ; - gós : 259. 272. 292. 293.
beťegós ; - gósi, bolnăvîcós : 260. 368.
beťĕgós ; - gósi : 261. 273. 274. 289 - 291. 295. 296. 328. 348. 399. 433. 449. 458. 460.
beĕegós, bolnăvișós : 262.
beťĕgós : 265. 266. 276.
becęgós : 267.
sclab', gęngeș : 271.
bolnăvișós : 278.
biťĕgós ; - gós : 279 - 281. 283. 284.
cîrav : 282.
biťĕgós ; - gósi : 294.
becęgós ; - gós : 297. 308.

bolnăvișós, [K] beľĕgós ; -góș : 301. 313.
cîrav, îi tot bólnav : 302.
bolnăvișós, becĕgós ; -góș : 305.
biľĕgós ; -góș' : 306.
beľĕgósu ; -góș' : 307. 329. 374.
beľĕgós ; -góș, bolnăvicós : 312. 332. 450. 457. 459.
bolnăvișós ; -șóș : 315.
biț̦igu̯ós ; -gu̯óș : 316. 317.
betegós ; -góș : 319. 320. 334 - 336. 341. 342. 357. 364 - 367. 380. 389. 413. 442.
betegós ; -góș, bolnăvișós : 321.
mîrcăvu ; mîrcăvi ; beľĕgósu ; -góș' : 330.
beľĕgós ; -góș', [R] bolnăvicós : 331. 375. 427. 432. 456.
beľĕgósu ; -góș : 333.
? : 337. 384.
bolnăvicós ; -cóș : 338.
bolnăvicós ; -cóș' : 339. 428.
betegós ; -góș', [*] -góș : 340.
betegós ; -góș', [R] bolnăvicós : 343. 393. 398. 419. 434.
betegós ; -góș, [R] bolnăvicós : 344. 355. 426.
beľĕgósu ; -góș, [R] bolnăvicósu : 347.
becegós ; -góș : 349. 351. 370.
becegós ; -góș, [V] žĕrmănós : 350.
betegósu ; -góș, [R] bolnăyicósu : 356.
betegós ; -góș' : 358. 360. 362. 363. 377. 378. 381. 383. 392. 394. 409. 410. 414. 416 - 418. 425. 436. 444 - 446. 452.
betegósu ; -góș : 359.
bolnăvicós : 361.
becegós ; -góș, [R] bolnăvișós : 371. 400. 401.
becegós ; -góș, [R] bolnăvișós : 372. 373.
betegósu ; -góș' : 376. 395. 408.
betegós ; -góș', -góș : 379.
betegu̯ós ; -gu̯óș : 382. 386. 388. 390. 441.
betegu̯ós ; -gu̯óș' : 385. 415. 421. 443. 453.
beț̦iág [?] : 387.
betegósu ; -góș : 391. 435. 440.
betegósu ; -góș', [R] bolnăvicósu : 396. 397. 406. 407.
becegós ; -góș : 402. 403. 405. 430. 447. 448.
betegu̯ósu ; -gu̯óș : 411. 412. 423. 424. 438.
betegu̯ósu ; -gu̯óș' : 420. 422. 439.
slăbănógu̯ ; -nóg, morîŋglávu̯ ; -gláv' : 437.
bolnăiicós : 451.
cod'u̯ós ; -d'u̯óș : 454.

BOLNĂVICIOASĂ, pl.
„maladive”
[428]

I. *Întrebare indirectă : Dar dacă e femeie?*
(Vezi întrebarea precedentă)

II. beľĕgósă ; ~ : 241 - 244. 247. 249. 251 - 253. 255. 258 - 261. 263 - 266. 268 - 270. 272 - 274. 276. 277. 285. 289. 290. 299 - 301. 311. 313. 314. 318. 324. 345. 346. 353. 354. 369. 374.
becĕgósă ; ~ : 245. 246. 257. 288. 305.
beľĕgu̯ósă ; ~ : 248. 433. 449. 458. 460.
beľĕgósă ; ~, [R] bolnăvișósă : 250. 310. 322. 323.
? : 254. 337. 384.
becĕgósă ; ~ : 256. 267. 275. 286. 287. 297. 298. 303. 304. 308. 309. 325. 404. 429.
bolnăvișósă, beľegósă : 262.
gęŋgeșă : 271.
bolnăvișósă : 278.
biľĕgósă ; ~ : 279 - 281. 283. 284.
cîravă : 282. 302.
beľĕgósă ; - góse : 291 - 293. 295. 296. 307. 329. 333. 348. 352.
biľĕgósă ; - góse : 294. 306.
bolnăvicósă ; ~, beľĕgósă ; ~ : 312. 368. 427. 450.
bolnăvișósă ; ~ : 315.
biț̦igu̯ășă ; ~ : 316. 317.
betegósă ; ~ : 319. 320. 334 - 336. 357. 367. 377. 378. 392. 395. 409.
betegósă ; ~, bolnăvișósă : 321.
becĕgósă ; - góse : 326. 349.
beľĕgósâ ; - góse : 327. 328.
mîrcăvă ; mîrcăve, beľĕgósă ; - góse : 330.
beľĕgósă ; - góse, [R] bolnăvicósă : 331. 332.
bolnăvicu̯ășî ; - cu̯ăse : 338. 339.
betegósă ; - góse : 340 - 342. 358. 360. 362. 363. 365. 366. 379. 382. 391. 410. 416. 418. 435.
betegósă ; ~, [R] bolnăvicósă : 343. 344. 355. 396. 397.
[R] bolnăvicu̯ósă ; - cu̯óse : 347.
becegu̯ásă ; ~, [V] žĕrmănu̯ásă : 350.
becegu̯ásă ; ~ : 351.
betegósă ; ~, [R] bolnăyicósă : 356.
betegu̯ásă ; - gu̯áse : 359. 385. 386. 411. 453.
bolnăvicu̯ósă : 361.
betegu̯ășă ; - gu̯ăse : 364. 380. 383. 388. 390. 412 - 415. 420 - 424. 438 - 446. 452.
becegu̯ásă ; - gu̯áse : 370.
becegu̯ósă ; ~, [R] bolnăvișu̯ósă : 371.
becĕgu̯ósă ; ~, [R] bolnăvișu̯ósă : 372. 373.
beľegósă ; ~, [R] bolnavicósă : 375.
betegu̯ósă ; ~ : 376. 394.
betegu̯ósă ; - gu̯ăse : 381. 417.
beț̦iágă ; - țéĝ : 387.
beț̦egósă ; - góse : 389.
betegu̯ósă ; ~, [R] bolnăvicu̯ósă : 393. 406. 426.
betegu̯ásă ; ~, [R] bolnăvicu̯ásă : 398. 407. 434.
beľĕgu̯ásă ; ~ : 399.
becĕgósă ; ~, [R] bolnăvișósă : 400. 401.
becegósă ; ~ : 402. 403. 405. 430. 431. 447.
betegu̯ásă ; ~ : 408. 425. 436.
betegu̯ásă ; - gu̯áse, bolnăvicu̯ásă : 419.
bolnăvicu̯ásă ; ~ : 428.
beľĕgu̯ásă ; ~, [R] bolnăvicu̯ásă : 432. 456. 457. 459.
morîŋglávă ; - gláve : 437.
becegu̯ósă ; ~ : 448.
bolnăiicu̯ășă ; - cu̯ăse : 451.
cobd'u̯ășă ; - d'u̯ăse : 454.
becegu̯ósă ; ~ : 455.

OPERAȚIE, pl.
„opération”
[434]

I. *Întrebare indirectă : Ce zici că îți face doctorul când te doare ceva înăuntru și te taie?*

II. operáț'ie ; - ráț'i : 241. 252.
operáț'ie ; - ráț'i' : 242. 244. 314. 334. 359. 387.
operáț'ie ; - ráț'ii : 243. 259. 260. 270. 299. 349. 371. 377. 378. 386. 400.
operáț'ie ; - ráț'i' : 245. 311. 317. 320. 341. 410. 415. 446.
operáț'ie ; - ráț'ii : 246. 249. 250. 255. 258. 261. 268. 269. 273. 278. 280. 282. 283. 286. 289. 291. 294. 295. 298. 306. 307. 312. 313. 322 - 326. 331 - 333. 344 - 347. 354. 355. 367. 372. 373. 375. 376. 392 - 395. 397 - 399. 407 - 409. 427. 428. 431 - 434. 447. 448. 451. 455. 457. 460.
operáțe ; - ráț'i' : 247.
operáț'ie ; - ráț' : 248. 257.
operáț'ie ; - ráți : 251. 253. 256. 262. 279. 284. 302. 357. 363. 364. 381. 388 : 390. 391. 411. 413. 424. 442.
operáț'ie ; - ráț'ii : 254. 287. 303. 308. 309. 327. 329. 342. 348. 352. 353. 356. 368. 374. 396. 401. 402. 404. 405. 418. 425. 429. 436. 449. 458.
operáț'ie ; - ráț'i' : 263. 300. 301. 335. 337. 416. 452. 454.
operáțe ; - ráț'ii : 264.
operáțe ; - ráț'i : 265. 358. 366.
operáțe ; - ráț'î : 266.
operáț'ie ; - ráț'îi : 271. 272. 275. 304. 310. 318. 321. 369. 406. 450. 456.
operáț'ie ; - ráț'îi : 274. 305.
operáțe ; - ráț'îi : 277. 281. 288.
[R] operáț'ie ; - ráț'i', [V] apăráț'ie : 285.
operáț'îe ; - ráț'îi : 290. 297. 426. 459.
operáțe ; - ráț'îi : 292. 379.
operáț'ie ; - aperáț'ii : 293.
operáț'ie ; - ráț'îi : 296.
opărăț'ie ; - ráț'i' : 315.
operăț'ie ; - ráț'i' : 316.
opărăț'ie ; - ráț'ii : 319.
aperáț'ie ; - ráț'ii : 328.
operáț'ie ; - ráț' : 330.
operáț'ie ; - ráți : 336. 339. 412. 421. 423. 437 - 439. 444.
operáț'îe ; - ráț' : 338.
operáț'ie ; - ráți : 340. 360. 362. 380. 385. 417. 419. 440. 445.
opărăț'îe ; - ráț'îi : 343.
operáță ; - ráț : 350.
operáț'ie ; - ráț : 351. 370. 389.
operáț'ie : 361. 384.
operáț'ie ; - ráți : 365.
operáț'ie ; - ráți : 382. 414. 420. 422. 435. 443. 453.
operáțe ; - ráți : 383.
apăráț'ie ; - ráț'ii : 403.
apăráț'îe ; - ráț'îi : 430.
u̯operáț'ie ; - ráți : 441.

MEDICAMENTE, sg.
„ médicaments”
[435]

I. *Întrebare indirectă : Când ești bolnav, ce trebuie să iei ca să te faci bine? Te duci și le cumperi cu o hîrtie pe care ți-o dă doctorul?*

II. l'iácuri' ; l'iac : 241. 245. 255. 284. 285. 300. 301. 311. 315. 316. 320. 336. 340. 357. 358. 364. 379 - 381. 387 - 390. 401. 410. 413. 414. 417. 418. 442. 443. 445. 446. 452.
l'iácuri' ; l'iacu : 242. 260. 391. 412. 422. 435. 437 - 440.
medicamę́nț'ĕ, l'iácuri' ; l'iacu : 243.
l'ácuri' ; l'acu : 244.
l'ácuri', medicamę́nĉĕ : 246. 262.
medicamę́nț'ĕ, [K] l'ácuri' : 247. 273.
l'ácuri' : 248. 251. 254. 257. 264. 268. 271. 277. 278. 282. 283. 288 - 290. 292. 293. 296.
l'ácuri' ; l'ac, [R] medicamę́nț'ĕ : 249. 250. 310. 345. 456. 459.
l'ácuri', medicamę́nț'ĕ : 252. 259. 261. 266. 270. 281. 302. 323. 325. 332. 353.
medicamę́nț'ĕ : 253. 272.
l'iácuri' ; l'iac, l'ácuri' : 256.
medicamę́nț'ĕ, doctorii, l'ácuri' : 258.
l'ácuri' ; l'ac : 263. 265. 269. 274. 275. 287. 305. 313. 314. 318.
l'ácuri', doctorii, [R] medicamę́nĉĕ : 267.
mediț'ină, l'ácuri' : 276.
l'ácuri' ; l'iac, l'ac : 279.
medicamę́nț'ĕ, [V] l'eácuri' ; l'eac : 280. 294. 306. 348.
l'ácuri' ; l'ac, [R] medicamę́nĉĕ : 286. 372. 455.
l'eácuri' ; l'eac, [R] medicamę́nțe : 291. 295. 307. 334. 343. 344. 352. 354. 367. 368. 377. 378. 392 - 394. 397 - 399. 405. 408. 409. 425. 431 - 433. 448.
l'ácuri' ; l'acu : 297.
medicamę́nĉe : 298.
doftorii, [R] medicamę́nț'ĕ : 299.
l'ácuri', [R] medicamę́nĉĕ : 303. 304. 349. 373. 404.
l'ácuri' ; l'acu, [R] medicamę́nț'ĕ : 308.
l'ácuri' ; l'ac, [R] medicamę́nțe : 309. 355. 371. 450. 460.
medicamę́nț'ĕ, l'ácuri' : 312.
l'iácuri' ; l'iac, medicamę́nțe : 317. 444.
medicamę́nțe : 319. 338. 365. 384.
l'iácuri', medicamę́nțe : 321. 335. 342. 366.
l'iácuri' ; l'iac, [R] medicamę́nț'ĕ : 322.
l'eácuri' ; l'eac, [R] medicamę́nț'ĕ : 324. 329. 331. 427. 428. 449.
l'iácuri' ; l'iac, [R] medicamę́nĉĕ : 326.
l'eácuri' ; l'eacu, [R] medicamę́nțe : 327. 347. 356. 369. 376. 395. 396.
medicamę́nțe, [V] l'eácuri' ; l'eac : 328. 457. 458.
l'eácuri' ; l'eacu, [R] medicamę́nț'ĕ : 330. 374. 375.
medicamę́nț'ĕ : 333.
doctorii ; - rii'ĕ : 337. 341. 363.
medicamę́nțe : 339. 361. 383. 415. 453.
l'ácuri' ; l'acu, [R] medicamę́nțe : 346. 406. 426.
l'eácuri' ; l'eac, [R] medicamę́nĉĕ : 350. 370. 429.
l'eácuri', [R] medicamę́nĉĕ : 351.
l'eácuri' : 359. 360. 436.
doctorí ; - rii'ĕ, l'iácuri' ; l'iac : 362.
doctorí ; - rii'ĕ : 382.
l'iácuri' : 385. 411. 421. 423. 424. 441.
l'iac [sg.] : 386.
medicamę́nĉĕ, [V] l'ácuri' ; l'ac : 400.
l'eácuri' ; l'eac, [R] medicamę́nĉĕ : 402. 447.
medicamę́nț'ĕ, [V] l'eácuri' ; l'eac : 403.
l'eácuri' ; l'eacu, [R] medicamę́nțe : 407.
medicamę́nțe, doftorii ; - rii'ĕ : 416.
doctorí ; - rii'ĕ, [R] medicamę́nțe : 419.
doctorí ; - rii'ĕ, l'iácuri' ; l'iac : 420.
l'eácuri' ; l'eac, [R] medicamę́nturi' : 430.
medicamę́nțe, [V] l'eácuri' ; l'eac : 434.
doctorii ; - rii'ĕ, [V] l'iácuri' ; l'iac : 451.
doftorii ; - rii'e : 454.

TURBARE
„rage”
[450]

I. *Întrebare indirectă: Ce boală au cîinii cînd le curg balele, au ochii roșii și trebuie să te ferești de ei ca să nu te muște ?*

II. *túrbă, turbáre : 241. 298.*

túrbă : 242. 245-248. 250-252. 254-256. 262-269. 271. 273. 276-285. 287. 289. 293. 294. 296. 302. 304. 306. 315-317. 320. 329-332. 347. 348. 352. 360. 361. 406. 407. 426. 433. 460.

turbáre : 243. 244. 249. 258-261. 270. 272. 274. 275. 286. 288. 290-292. 295. 297. 299-301. 303. 305. 307-314. 318. 319. 321-326. 333-339. 341-346. 349-351. 353-359. 363-371. 373-383. 385. 387. 388. 390-405. 408-425. 427-432. 434-441. 443-448. 450-453. 455-459.

îi turbát : 253.
turbáriță : 257.
túrbâ : 327.
turbáță : 328.
turbắre : 340.
turbáre : 362.
turbáre, [v] jîgoĝálă : 372.
? : 384.
?, i turbát : 386.
turbári : 389.
— : 442.
turbắre : 449.
turbárĭe : 454.

PUROI
„pus”
[452]

I. *Întrebare indirectă: Ce curge din buboi cînd se sparge ?*

II. *punói : 241. 245-248. 251. 252. 255. 256. 263. 264. 266-269. 275-279. 282-285. 288. 289. 299. 301. 303. 315. 317. 319. 338.*

punóiu : 242-244.
punói, coptúră : 249. 250.
puróĭ, [k] punói : 253. 257.
puróĭ, [v] punói : 254. 265. 332.
zámă, puróĭ : 258.
puróĭ : 259-261. 270. 273. 274. 281. 287. 290. 292. 293. 300. 311-313. 320. 326. 330. 335. 337. 339. 341. 342. 358. 361. 362. 364. 366. 368. 372. 381-383. 387. 414. 441. 442. 445. 446. 450. 452.
coptătúri, puróĭe : 262.
puróiu : 271. 323. 328. 406. 410.
puróiu : 272.
coptúri, punói, [r] puróĭ : 280.
puróĭ, [v] punóĭe, coptúri : 286.
coptúri : 291. 296. 297. 314. 336. 346. 349. 402. 405. 454.
puróĭ, [v] coptúri : 294. 298. 306. 309. 310. 321. 331. 344. 371. 400. 428.
coptúri, puróĭ : 295. 304. 307. 308. 322. 327. 329. 333. 345. 355. 369. 403. 456.
coptúri, punói : 302. 305. 318.
punóĭ, [r] puróĭ : 316.
puróiu, coptúri : 324. 334. 395.
coptúri, [r] puróiu : 325. 347. 350-354. 370. 374. 375. 434.
puróĭe : 340.
coptúră, [r] puróĭ : 343. 348. 356. 360. 363. 398. 399. 419. 427. 433. 449. 457-459.
coptúră : 357. 359. 365. 367. 388. 404. 411-413. 418. 420. 423. 424. 435-438. 440. 451. 455. 460.
coptúri, [r] puróĭ : 373. 401. 429. 432.
puróiu, [r] coptúră : 376.
coptúră, [r] puróĭ : 377. 378. 392. 408. 447. 448.
coptúră : 379. 380. 389-391. 422. 439.
? : 384.
purúói, coptúră : 385.
purúói : 386. 416. 417. 443. 444.
coptúră, [r] puróiu : 393. 397. 407. 425. 426.
cuptúră, [r] puróiu : 394. 396. 409.
puruắĭe : 415.
purúóiu, coptúră : 421.
puróĭ, drẹń, coptúri : 430. 431.
coptúră, purúói : 453.

SĂNĂTOS, pl.
„sain, bien portant”
[454]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e omul care nu are nici o boală ?*

II. *sînătós ; - tóș : 241. 246-256. 262. 264-270. 275-278. 285-288. 299. 301. 304. 308. 314. 318. 326. 332. 338. 350. 352. 371. 405.*

sănătós ; - tóș : 242. 280-282. 298. 300. 303. 309-313. 319-324. 334-337. 341. 342. 344. 345. 354. 355. 357. 361. 365-367. 379. 380. 389. 400-404. 410. 419. 429-431. 447. 450. 451. 457. 459.
sînătósu ; - tóș : 243. 244. 351. 370.
sînătós ; - tóș : 245. 257. 263. 279. 349. 372.
sînătós ; - tóși : 258. 260. 261. 273. 274. 289-291. 295. 296. 307.
sînătósu ; - tóși : 259. 272. 292.
sțnătós ; - tóș : 271. 302. 305.
sățnătós ; - tóș : 283. 373. 391.
sănătúós ; - tóș : 284.
sănătósu ; - tóși : 293.
sînătósu ; - tóși : 294.
sănătósu ; - tóș : 297. 327. 347. 356. 369.
sănătós ; - tóși : 306. 331. 343. 348. 358. 360. 362. 363. 368. 377. 378. 381. 383. 387. 388. 392. 393. 398. 399. 406. 408. 409. 416. 418. 425-428. 432-434. 436. 442. 445. 449. 452. 454. 456.
sănătós ; - tóș : 315. 448. 455.
sănătúós ; - tóș : 316.
sănătós ; - tóși, - tóș : 317. 346.
sînătósu ; - tóș : 325.
sanatós ; - tóși : 328. 375. 458.
sînatósu ; - tóși : 329. 330.
sănătósu ; - tóș : 333. 359. 437.
sănătós ; - tóși : 339.
sănătós ; - tóși, [*] - tóș : 340.
sînătósu ; - tóș : 346. 353.
sănătúós ; - tóș : 364. 382. 386. 390. 415.
sănătósu ; - tóși : 374. 395.
sănătósu ; - tóși : 376. 394. 397. 407. 440.
sănătós : 384.
sănătúós ; - tóși : 385. 413. 414. 417. 441. 443. 444. 453.
sănătós ; - tóși, [v] cîtav ; cîtavi : 396.
sănătúósu ; - tóș : 411. 423. 424. 435.
țeáfăru ; țiéferi : 412.
sînătúósu ; - tóși : 420. 439.
sănătúós ; - tóși, zdrávăn ; zdrávăni : 421.
sînătúósu ; - tóși : 422.
sînatúósu ; - tóș : 438.
sănătós ; - tóși : 460.

SĂNĂTOASĂ, pl.
„saine, bien portante”
[455]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie ? (Vezi întrebarea precedentă).*

II. *sînătósă ; ~ : 241. 246. 248-254. 258-270. 272-279. 285-290. 301. 304. 308. 314. 318. 325. 346. 353. 405.*

sănătósă ; ~ : 242. 280-282. 284. 297. 298. 300. 303. 309-311. 313. 319-324. 334-336. 343-345. 354-357. 367. 368. 374. 377. 378. 392. 397. 400-404. 409. 427. 429-431. 433. 447.
sînătósă ; ~ : 243-245. 255.
sînătúósă ; ~ : 247. 371.
sînatósă ; ~ : 256. 257.
sînătósă ; ~ : 271. 302.
sățnătósă ; ~ : 283. 299. 305.
sănătósă ; - tóse : 291. 293. 306. 312. 331. 333. 340-342. 347. 348. 358. 360. 362. 363. 365. 366. 379. 410. 416. 418. 442.
sînătósă ; - tóse : 292. 294-296. 307. 326. 332. 352.
sắnătúósă ; ~ : 315. 316.
sănătuắsă ; ~ : 317.
sănătósâ ; - tóse : 327.
sanatósâ ; - tósi : 328.
sînatósă ; - tóse : 329. 330. 349.
sănătuắsă ; - tuắse : 337. 361. 380. 387.
sânătoásă ; - toáse : 338. 339.
sînătoásă ; ~ : 350.
sînătoásă ; ~ : 351.
sănătúósă ; - tóse : 359. 381. 382.
sănătuắsă ; - tuắse : 364. 383. 388. 390. 413. 414. 417. 421. 423. 435. 439. 441. 443. 445. 446. 451. 452.
sănătúósă ; ~ : 369. 373. 376. 393. 394. 406. 426. 434. 437. 449. 450.
sînatoásă ; - toáse : 370.
sînatúósă ; ~ : 372.
sanatósă ; ~ : 375. 395.
sănătuáse [pl.] : 384.
sănătuắsă ; - tuắse : 385. 411. 415. 424. 440. 444. 453.
sănătuásă ; - tuáse : 386. 454.
sățnătúósă ; - tósi : 389.
sănătósă ; - tóse : 391.
sănătósă ; ~, [v] cîtavă ; cîtave : 396.
sănătoásă ; ~ : 398. 399. 407. 408. 425. 428. 432. 436. 456. 457.
țiáfără ; țiéfere : 412.
sănătoásă ; - toáse : 419. 459.
sînătuắsă ; - tuắse : 420. 422. 438.
sắnătúósă ; ~ : 448. 455. 460.
sanatúósă ; ~ : 458.

MAMĂ, pl.
„mère”

[464]

I. Întrebare indirectă: Ce-i este copilului femeia care l-a născut?

II. *mámă; máme*: 241-259. 261-273. 275-290. 292. 293. 296-305. 307-326. 329. 330. 332-341. 343-350. 352-354. 356-360. 362. 363. 365. 368. 370-374. 381-383. 385-388. 396-404. 413-418. 420-423. 425. 427-435. 438. 439. 441-444. 446-448. 450. 451. 455-460.

mámă; máme, mămícă; -mîc: 260.

mámă; máme: 274. 389. 419.

măicúță; -cúțe, máică; máicĕ: 291.

măicúță; -cúțe, máică; măîc: 294.

mámă; máme, măicuță; -cúțe: 295.

máică; maîc, mámă; máme, [v]bábă; bábe: 306.

mámâ; mámę: 327.

mámâ; mámi: 328.

mámă; máme, [v]mămúță; -múțe: 331.

mámă: 342. 361. 384. 452.

mámă; máme, máică; maîs: 351.

mumă; múme: 355. 364. 380. 391. 392. 410. 412. 424. 437.

mámă; máme, múmă; múme: 366. 367†: *„múmă se spune foarte rar”.* 395.

mámă; máme, [v] múmă; múme: 369. 375. 377. 405. 406. 408. 409.

múmă; múme, [R] mámă; máme: 376. 378. 390. 393. 394. 426. 436.

múmă; múme, măicúță; -cúțe: 379.

múmă; múme, [R] mámă: 407.

[R]mámă; máme, [v]múmă; múmę: 411.

mámă; máme, máică; maîc: 440. 445. 453.

mámă; máme, [B]múmă; mumi: 449.

mámă; máme, máică; maîc, măicúță; -cúțe: 454.

mámă, [R] mămico: 385. 420.

mámo: 403. 447.

mámă, [v] múmă: 405.

múmo, [R] mámă, [v] múmă, hă: 411.

múmă, mumícă: 412.

mámă, [v]máică: 417. 451.

mămícă: 421.

mamă, [*] mámă: 422.

mŭmă: 424.

mamă: 438.

mámă, máică, ma: 439.

mámă, máică, mamícă: 440.

[v]máică, [R]mámă, mămico: 441.

mámă, [v] mum, múmă: 449.

mámă, măicúță: 452.

máică: 454.

TATĂ, pl.
„père”

[466]

I. Întrebare indirectă: Dar bărbatul ce-i este copilului?

II. *tátă; taț*: 241-276. 279. 281-286. 288-308. 310-312. 314-316. 318. 321. 322. 324-326. 332-335. 340. 342. 344. 346-356. 359. 364-380. 386. 389-393. 396-402. 404-406. 408. 409. 411. 412. 420. 422-425. 428-436. 438. 439. 447-450. 455-460.

tátă; taț, tătúc; [ɛ] -túș: 277.

tátă; táte: 278. 339. 360.

tátă; taț, tătîn: 280. †*„tătîn se zice rar”.*

tátă; ~[?]: 287. 313. 319. 336.

tátă: 309. 323. 343. 345. 361. 384.

tátă; [R]taț, [v]taț: 317.

tátă; táte, [k] taț: 320.

tátâ; taț: 327. 328.

tátă; taț: 329. 330. 338. 341. 362. 363. 381-383. 385. 387. 388. 413-416. 418. 419. 421. 437. 441-445. 451-453.

tátă; taț, [v]tătúț; -túț: 331.

tátă; táte, [*]taț: 337.

tátă; taț, téte; ~: 357.

tátă; táte, [*]taț: 358.

tátă; [ɛ]tătîn: 394.

tátă; tatîn: 395.

tátă; taț, [R]tátu; taț: 403.

tátu; taț, [R]tátă; taț: 407.

tátă; taț, [k] taț: 410.

táică, [ɛ]taț [pl.]: 417.

tátă; taț, [v]tat; taț: 426.

tátă; tătîn: 427.

tátă; taț, táică; taîc: 440. 446.

táică; taîc, tăicúț; -cúți, tatic; -tîc: 454.

TĂTÎNE, pl.
(les sens du mot tătîne)

[468]

I. Întrebare directă: Ziceți tătîne?; la ce ziceți?

II. #: 241-246. 248-252. 255-259. 262. 263. 265-267. 269-271. 275-279. 281-287. 289. 291-297. 300-303. 306. 307. 309-320. 323-325. 327-330. 332-441. 443. 444. 446. 447. 449-460.

tătîně-to „tatăl tău”: 247. 260. 272. [v] 299. 331.

tătîně-so „tatăl său”: 253. 268. 273. 274. 288. 290. 298. 304. 305. 308. 322. 326.

tătîni-so „tatăl său”: 254.

tătîně-so, tătîně-to „tatăl său, tatăl tău”: 261.

tătîně, tătînu mnĕu „tată, tatăl meu”: 264.

tătîn „rar, pl. allui tátă”: 280.

tătîne-so „tatăl său”: 321.

tătîni-tău „tatăl tău”: 442.

tătîne; -tîni „bunic”: 445.

tătîně; -tîn „[v]tată”: 448.

MĂMÎNE pl.
(les sens du mot mămîne)

[470]

I. Întrebare directă: Ziceți mămîne?; la ce ziceți?

II. #: 241-441. 443-460.

mumîni-sa „mamă-sa”: 442.

III. În punctele: 247. 253. 254. 259. 261. 273. 278. 298. 299. 304 s-a răspuns *mîně-sa „mamă-sa”*.

FRĂȚÎNE, pl.
(les sens du mot frățîne)

[474]

I. Întrebare directă: Ziceți frățîne?; la ce ziceți?

II. #: 241-252. 254-263. 265-368. 370-444. 446-460.

frățîni-mĭo „fratele meu”: 253.

frățîmĭĕ mnĕu; frățîni mnĕi „fratele meu; fratii mei”: 264.

frățîne „frate”: 369†: E folosit mai mult la vocativ.

frățîne „frate”: 445.

SORĂ, pl.
„soeur”

[476]

I. Întrebare indirectă: Dacă din aceiași părinți s-au născut o fată și un băiat, ce-i este fata băiatului?

II. *sóră; surór*: 241-244. 246-284. 286-314. 316. 318-326. 329-336. 339-350. 352-360. 362. 365-380. 383. 387. 389. 391-402. 404-410. 414. 416. 418. 419. 425-437. 439. 442. 443. 445-452. 454-460.

sóră: 245. 285. 337. 361.

sẋóră; surór: 315. 317. 363. 364. 388. 390. 403. 412. 413. 415. 421-423. 440. 441.

sóră; surór: 327. 338.

sóră; surór: 328.

sẋóră; surór: 351.

sóră, sẋóră; surór: 381.

sẋóră; surẋór: 382. 385. 417. 420. 424. 438. 444. 453.

surór [pl.]: 384.

sụóră: 386.

sóră; surẋór: 411.

SORĂ! (voc.)
„soeur (vocatif)”

[477]

I. Întrebare indirectă: Cînd fratele vrea s-o cheme, fără să-i spună pe nume, cum o strigă? (Vezi întrebarea precedentă).

II. *măi, sóră*: 241.

#: 242. 246. 248. 337-340. 384. 411. 417.

tu, sóră: 243-245. 256. 259. 261. 262. 264. 266-268. 270. 273. 274. 278. 279. 283-285. 287. 289. 296. 299. 302-304. 314. 341. 360. 365. 379. 391. 410.

mă, sóră: 247. 254.

sóră: 249-253. 255. 258. 260. 263. 265. 269. 271. 272. 275. 276. 280-282. 286. 288. 290-295. 297. 298. 300. 301. 305-313. 317-326. 329-336. 342-350. 352-359. 361-363. 366-375. 377. 378. 392-394. 396-402. 404. 406. 407. 409. 425-427. 429. 432-434. 436. 439. 443. 447-450. 455-460.

sóră, tu, sóră: 257. 380.

tu, sóră, tu, lúcă: 277†: *„lúcă îi spune dacă e diferență mai mare de vîrstă între ei”.*

sẋóro, sẋóră: 315. 420.

sẋóră, lęle, lĭęle: 316†: *„lęle, lĭęle îi spune dacă e mai în vîrstă ca el”.*

sórâ : 327.
sórę : 328.
sɣ̯órę : 351. 444.
sɣ̯óră : 364. 381. 386. 389. 390. 421. 423. 435. 440. 444.
sóro : 376. 387. 395. 403. 405. 408. 416. 419. 428. 430. 437. 442. 445. 451.
sɣ̯óro, tu, sóru-mia : 382.
sɣ̯óro : 383. 388. 413. 414. 422.
sóru-mio : 385.
tu, sɣ̯óro : 412. 441.
sɣ̯óră, sóră : 415.
tu, sóru-mia, tu, sóru-me : 418.
tu, sɣ̯óră : 424.
sóro, sóră : 431.
sorâ : 438.
tu, sóro : 446. 452.
sụóru-mia : 453.
fă, sóru-mno : 454.

MĂTUSĂ! (voc.)
„tante (vocatif)”
[482]

I. *Întrebare indirectă : Cum o strigi pe sora tatălui sau a mamei cînd vrei s-o chemi?*

II. *mătúșă, măi, ~ : 241.*
mătúșă : 242. 246. 247. 249-255. 262-264. 266-269. 271. 272. 275. 277-288. 297-305. 308-313. 317-326. 331-335. 340. 343-348. 352-356. 358. 359. 361-365. 367-369. 373. 378-380. 382. 386. 388-390. 400-402. 404-406. 409. 412. 413. 424. 426. 430. 431. 437. 450. 457.
mătúșă, [*] mătúșe : 243.
mătúșă : 244. 315. 316. 350. 370. 455. 459.
matúșă : 245. 256. 257. 329. 330. 349. 371. 372. 458.
lęlĕ : 248.
mătúșe : 258-261. 270. 273. 274. 289. 291-296. 306. 307. 374. 376. 377. 381. 385. 387. 393. 396-399. 410. 419-422. 425. 433. 434. 436. 439-441. 451. 452.
mătúșă : 265. 314.
mătúșă : 276. 415.
mătúșe : 290.
mătúșâ : 327.
matúș' : 328.
túșă : 336. 342. 357. 360. 366. 391.
lęle : 337.
mătușícă : 338.
 # : 339+ : „ o strigă pe nume”.
tătăi'șă : 341.
mătúșă, [v] unĉọăiĕ : 351.
matúșe : 375. 395.
mătúșo : 383. 429. 447.
? : 384.
mătúșĕ, túșĕ : 392.
mătúș'o : 394. 408. 427. 428. 432.
metúșo, [R] mătúșo : 403.
mătúșęo, lęlęo : 407.
túșă, hă : 411
tușícă : 414. 444.
mătúșe, túșe : 416.
túșă, mătúșă, tușícă : 417.
túșe : 418. 446. 453.
tíșo : 423.
tușíco, túșo : 435.
mătușă : 438.
mătúșe : 442.
mătúșe, -túșă : 443.
mătușíco : 445.
mătușó : 448.
mătușé : 449.
túșĕ : 454.
mătúșe, mătușé : 456+ : „mătușé o strig dacă-i departe”.
mătúșe : 460.

BUNICĂ! (voc.)
„grand-mère (vocatif)”
[489]

I. *Întrebare indirectă : Cum o strigi, pe mama mamei dumitale, cînd vrei s-o chemi, fără să-i spui pe nume?*

II. *mámă búnă : 241. 254. 282. 287. 289. 331.*
mámă bătrînă : 242. 251. 252. 255. 256. 265. 268. 272-274. 278. 284. 288. 290. 295. 306. 333. 356. 357. 360. 381. 382. 388. 408. 411. 420.
mámă bătrînă : 243. 245. 423.
bábă : 244. 292.
búnă : 246. 247. 285. 301. 303. 305. 309. 310. 314. 318. 319. 321. 323. 336. 345. 346. 368. 389. 396. 397. 400. 401. 404. 405. 425. 430. 450. 456. 459.
mọșă : 248. 263. 264. 277. 302. 332.
mọșă, bunícă : 249. 281.
mámă bătrînă, tínă, bunícă : 250.
mámă bătrînă, búnă : 253. 308. 324. 367.
mam' bătrînă : 257. 354.
mámă bătrînă, bunícă : 258. 334. 369. 377. 440.
mámă bătrînă, [R] bunícă : 259.
tínúcă : 260.
mámă, bunícă : 261. 355. 394. 436.
bunícă, mámă tínă : 262.
mọșă, mámă bătrînă : 266.
mọșă, tínă : 267.
mámă bătrînă, tínă : 269. 325.
bunícă, mámă búnă : 270.
mámă bătrînă, máică : 271.
tínă : 275.
mámă bătrînă, mámă búnă, bunícă : 276.
bunícă : 279. 304. 313.
mọșă, bunícă : 280. 283. 330. 348. 349. 352.
mámă búnă, bunícă, búnă : 286.
mámă : 291. 293. 294. 364. 379. 380. 391. 392. 410. 412. 424. 426. 437. 457.
[R] mámă búnă, [v] bábă : 296.
mámă bătrînă : 297.
bunícă, tínă : 298. 299.
bunícă, búnă : 300. 311. 343. 344. 402. 406. 418. 431. 433. 458.
bunícă, mámă búnă : 307.
bunícă : 312. 320. 335. 337. 338. 341. 342. 358. 361. 365. 366. 390. 416. 422. 444.
mụăș̊ă, mámă bătrînă : 315.
mụăș̊ă : 316.
mámă tínă, bunícă, mámă bătrînă : 317.
búnă, bunícă, mámă tínă : 322.
mámă, bunícă : 326.
mọșâ : 327.
mọșe : 328.
mọșă, bunícă : 329.
bunicúțo : 339. 414.
mámă tínă : 340.
mụọșă, [R] búnă : 347.
búnă, [v] bábă : 350.
búnă, mámă : 351.
búnă, [R] bunícă : 353. 374. 398.
bunícă, ~, hăi : 359.
bunícо : 362. 363. 387. 413. 415. 443. 445. 446. 451-453.
bunícă, [v] mọáșă : 370.
bábă, bunícă : 371.
bunícă, bábă : 372.
búnă, bunícă : 373. 375. 460.
mámă, [R] bunícă : 376. 378. 393.
tíno : 383.
máma máre : 384.
búno : 385. 419. 421. 427. 428. 447.
máică búno : 386.
bunícă, [k] bunico : 395.
búnă, bunícă, múmă : 399.
búno, máico : 403.
búnă, mámă bătrînă, múmă, [R] bunico : 407.
mámă, búnă, [R] bunícă : 409.
máică búnă : 417.
búno, búnă, [R] bunico, bunícă : 429.
búno, bunico : 432.
tínă, bunícă : 434.
trîno : 435.
bunắ : 438.
bunícă, mătúșe : 439.
máică bătrînă : 441.
máică, máică búno : 442.
bunicó, [v] bunó : 448.
tínă, búnă : 449.
máică tíno, máică bunico : 454.
mámă bătrînă, [R] bunícă : 455.

NEPOT, pl.
„neveu”
[493]

I. *Întrebare indirectă : Dacă ai o fată, ce zici că îți este copilul ei?*

II. *nępót ; -pọț : 241. 242. 245-258. 261-270. 273-290. 294-296. 298-307. 309-314. 318. 322-326. 328. 331. 332. 345. 346. 349. 350. 352. 354. 368. 369. 371-373. 375. 398-405. 427-433. 447-450. 455. 456. 458. 460.*
nępótu ; -pọț : 243. 244. 259.
nępótu ; -pọț : 260. 291. 327. 347. 351. 353. 370. 374.
nępótu ; -pọț : 271. 272. 292. 293. 297. 308. 333.
nepɣ̯ót ; -pɣ̯ọț : 315. 316. 364. 386. 390. 421. 443. 451.
nepoțél ; -țéi, nepɣ̯ót ; -pɣ̯ọț : 317.
nepót ; -pọț : 319-321. 334-338. 340. 342-344. 355. 357. 358. 360. 361. 365-367. 377-380. 384. 389. 391-394. 397. 398. 408. 409. 425. 434. 436. 442. 457.
năpót ; -pọț' : 329.
nępótu ; -pọț' : 330.
nepoțél ; -țéi : 339. 446.
nepót ; -pọț' : 341. 362. 363. 381. 387. 410. 413. 416-419. 439. 445. 452.
nępót ; -pọț' : 348.
nepótu ; -pọț : 356. 376. 395. 396. 406. 407. 426.
nepótu ; -pọț : 359.
nepɣ̯ót ; -pɣ̯ọț' : 382. 383. 385. 388. 414. 415. 444. 453.
nepɣ̯ótu ; -pɣ̯ọț : 411. 412. 420. 424.
nepɣ̯ótu ; -pɣ̯ọț : 422. 423. 437.
nepɣ̯ót ; -pɣ̯ọț' : 435. 438.
nepótu ; -pọț' : 440.
nepót ; -pɣ̯ọț' : 441.
nepɣ̯ót ; [v] -pɣ̯ọț, [R] -pɣ̯ọț' : 454.
ňepót ; - pọț : 459.

NEPOATE! (voc.)
„neveu (vocatif)”
[494]

I. *Întrebare indirectă : Cînd îl strigi, cum îl chemi fără să-i spui pe nume? (Vezi întrebarea precedentă).*

II. *măi, ńępọ́ : 241.*
mă, copt'i'lĕ : 242.
măi, ńępọ́'lĕ : 243. 261. 274. 277. 284. 299.
ńępọ́'lĕ : 244. 249-253. 255. 259. 260. 264. 265. 268. 273. 276. 280. 281. 283. 289-291. 293-295. 306. 307. 310. 313. 314. 318. 322-324. 330-333. 345. 346. 348. 362-354. 368. 375. 427. 433. 450.
mă, ńępọ́ĉĕ : 245. 297. 303.
ńępọță'lĕ : 246.
ńępótu'lĕ : 247.
mă, ńępọță'lĕ : 248.
măi, ńępótu'lĕ : 254.
ńępọ́ĉĕ : 256. 275. 286. 308. 309. 325. 326. 349. 404. 429. 431.
ńępọ́'lĕ : 257. 288. 298. 305.
 # : 258. 271. 292. 296. 339. 384. 413. 417.
măi, ńępọ́'lĕ : 262.
mă, ńępọ́'lĕ : 263. 266. 269. 272. 279. 282. 285. 300. 301.
măi, ńępọ́ĉĕ : 267. 287. 304.
mă, copt'i'lĕ, ńępọ́'lĕ : 270.
mă, copi'lĕ, ńępọ́'lĕ : 278.
măi, ńępɣ̯ọ́'lĕ : 302.
nepoțélu'lĕ, ńępọ́'lĕ : 311.
mă, ńępọ́'lĕ, nepọ́'lĕ : 312.
nepɣ̯ắți : 315. 437.
măi, nepoțîșălule, nepɣ̯ắțe : 316.
măi, nepɣ̯ắțe : 317. 453.
nepọ́te : 319. 321. 334. 335. 337. 342-344. 355. 356. 362. 363. 365. 367. 377. 378. 382. 392. 395-397. 409.
mă cokíle : 320.
ńępọ́'i : 327.
ńępọ́'lę : 328.
năpọ́'lĕ : 329.
măi, nepọ́te : 336. 341. 357. 358. 366. 410.
nepoțălule : 338.
mă, băi'ęte : 340.
ńępɣ̯ọ́'lĕ : 347. 369. 374. 449. 455. 458. 460.
ńępọ́ắĉĕ : 350. 351. 370.
măi, nepụắțe : 359. 454.
băi'ęte : 360.
nepoțélule : 361.
nepụắțe : 364. 381. 387. 390. 412. 414. 420-423. 435. 439-442. 452.
ńępɣ̯ọ́ce : 371. 448.
ńępɣ̯ọ́ĉĕ : 372. 373.
nepɣ̯ọ́'lę : 376. 391. 393. 394. 416. 426.
mă, nepọ́'lę : 379. 389. 418.
măi, nepɣ̯ọ́'lę : 380.
băi'ătule : 383.
nepọắțe : 385. 398. 406-408. 415. 419. 425. 434. 436. 457.
mă, nepụắțe : 386. 424.
nepoțélule, nepụắțe : 388.
ńępọắ'lĕ : 399. 428. 432. 456.
ńępọ́ĉĕ : 400-403. 405. 430. 447.
măi, copi'le : 411.

mă, nepuáte : 438.
nepuáte : 443.
nepoáte : 444. 451.
mă, băiátule : 445.
nepoțéle : 446.
ńepoáte : 459.

NEPOATĂ, pl.
„nièce"
[495]

I. Întrebare indirectă : Dacă ai un băiat, ce zici că îți este fata lui?

II. ńepóță ; -póțe : 241 - 244. 248 - 255. 258 - 261. 263 - 266. 268 - 274. 276 - 285. 289 - 296. 299 - 302. 306. 307. 310 - 314. 318. 322 - 324. 330 - 333. 345. 346. 348. 352 - 354. 368. 375. 427. 433. 450.
ńepóță ; -póče : 245. 256. 275. 286. 287. 297. 304. 308. 309. 325. 326. 340. 404. 429. 431.
ńepóță ; -póțe : 246. 257. 262. 267. 288. 298.
ńepʸóță ; -pʸóțe : 247. 347. 369. 374. 449. 458. 460.
ńepóță ; -póte : 303.
ńepóțică, ńepʸóțe [pl.] : 305.
nepuáță ; -puáte : 315. 364. 380. 381. 383. 387. 388. 390. 412 - 414. 420 - 423. 435. 437 - 439. 442. 445. 451. 452. 454.
nepoțícă ; -țíș, [x] - țíc : 316.
nepuáță ; -puáțe, [x] nepoțică, -țéle [pl.] : 317.
nepóță ; -póte : 319 - 321. 334 - 336. 340. 342 - 344. 355 - 358. 360. 362. 363. 365 - 367. 377 - 379. 382. 392. 395 - 397. 410. 416.
ńepóță ; -póți : 327.
ńepóță ; -póțe : 328.
ńapóță ; -póțe : 329.
nepoțícă ; -țíc : 337.
nepoțícă ; -țéle [pl.] : 338.
nepoáță ; -poáte : 339. 411. 415. 424. 440. 443. 444.
nepoțícă ; -țíc : 341.
ńepoáță ; -poáce : 350. 351. 370.
nepʸóță ; -pʸóțe : 359. 376. 391. 393. 394. 409. 417. 418. 426.
nepuáță : 361.
ńepʸóță ; -pʸóce : 371. 448.
ńepʸóță ; -pʸóce : 372. 373. 455.
nepoțícă : 384.
nepoáță ; -poáte : 385. 398. 406 - 408. 419. 425. 434. 436.
nepuáță ; -puáte : 386. 453.
nepʸóță ; -pʸóți : 389.
ńepoáță ; -poáțe : 399. 428. 432. 456.
ńepóță ; -póce : 400 - 403. 405. 430. 447.
nepuáță ; -pʸóți [?] : 441.
nepoțícă, -țéle [pl.] : 446.
nepoáță ; -poáțe : 457.
ńepoáță ; -poáte : 459.

VERI, sg.
„cousins"
[496]

I. Întrebare indirectă : Dacă noi sîntem frați, copiii noștri ce sînt între ei?

II. verí ; văr : 241. 242. 245. 247 - 257. 261 - 263. 265 - 271. 273 - 291. 295. 298 - 307. 309 - 312. 314. 315. 318. 320. 321. 324. 326. 331. 332. 336. 338 - 345. 348 - 350. 352. 354. 355. 357. 358. 360. 362. 365 - 368. 371. 373. 375. 377 - 381. 383. 387. 391 - 394. 398. 400. 404. 405. 408. 409. 418. 419. 425. 427 - 434. 436. 442. 445. 446. 449 - 452. 454. 455. 457 - 460.
veri ; vărʷ : 243. 294. 325. 327 - 330. 334. 346. 347. 351. 353. 356. 369. 370. 374. 376. 395 - 397. 406. 407. 426.
veri ; vărʷ : 244. 259. 260. 296.
veri ; văr, veri dulĉ : 246. 264.
verișóri ; -șór, veri primári ; văr : 258.
veri ; várʸ : 272. 292. 297. 308. 333. 359. 423. 437.
verișóri ; -șórʸ : 293.
veri ; văr, verișór [sg.] : 313.
vĕri ; văr : 316. 317. 363. 364. 388 - 390. 414 - 417. 421. 443. 444. 453.
veri ; vŭr : 319.
veri ; văr, verișóri ; -șór : 322. 323. 372. 401. 402. 447. 448.
verișór [sg.], [k] veri ; văr : 335.
văr [sg.] : 337. 361.
vĕri ; văr, vâr : 382. 385.
? : 384.
vâr [sg.] : 386.
verișĭóri ; -șĭór, veri ; văr : 399.
veri ; vęr : 403.
vĕri din frați ; văr : 410.
verișóri ; -șór : 411. 456.
vĕri buni ; văr bunʷ, vĕri din frați : 412.
verișóri, [k] veri ; văr : 413.
veri ; vârʷ : 420.
veri, vĕri ; várʸ : 422.
vĕri ; várʷ : 424. 440. 441.
vĕri ; várʸ : 435.
vĕri ; vârʸ : 438.
vĕri : 439.

VERE!(voc.)
„cousin (vocatif)"
[497]

I. Întrebare indirectă : Cînd îl strigi să vină, cum îl chemi fără să-i spui pe nume? (Vezi întrebarea precedentă).

II. mă, vărule : 241.
vére, mă, ~ : 242. 440.
măi, vére : 243. 248. 254. 255. 261. 262. 268. 273. 274. 285. 287 - 290. 298 - 300. 302. 304. 314. 325. 357 - 359. 363. 381. 387. 413.
măi, vére : 244. 283. 341. 365. 366. 391.
vére, măi, ~ : 245.
mă, vére : 246. 247. 253. 256. 259. 263 - 266. 269. 272. 278. 284. 292. 296. 303. 318. 336. 438. 445. 446.
vére : 249 - 252. 257. 258. 260. 267. 270. 271. 275 - 277. 279 - 281. 286. 291. 293 - 295. 297. 301. 305 - 310. 312. 313. 319 - 324. 326. 329 - 333. 335. 337. 342 - 348. 352 - 356. 362. 368 - 370. 374. 375. 377. 378. 380. 382. 395 - 401. 405 - 407. 412. 414. 418. 419. 421. 423. 426 - 432. 434. 436. 442. 443. 447 - 450. 456 - 460.
mă, vére : 282. 340. 379.
vărulĕ, vére : 311.
vĕre : 315. 364. 386. 388. 390. 415. 416. 420. 422. 435. 439. 444. 451.
măi, vĕre : 316.
măi, vĕre, [x] măĭ, vére : 317.
vére : 327.
vére, vărule : 328.
vére, vărule : 334. 433.
verișórule : 338.
várule : 339. 361.
vére : 349 - 351. 367. 371 - 373. 376. 392. 394. 402 - 404. 408. 409. 425. 455.
? : 360. 383. 384. 411.
várule, váru-ńeu : 385.
mă, vére : 389.
vĕre : 393.
mă, vĕre : 410.
mă, vĕre : 417. 441. 454.
mă, vĕre : 424.
vére, [x] vĕre : 437.
várule, [k] vére : 452.
măi, vĕre, vĕre : 453.

VERE, sg.
„cousines"
[499]

I. Întrebare indirectă : Dacă copiii a doi frați sînt fete, ce zici că sînt între ele?

II. vére dulĉ ; váră dúlce : 241. 268. 279.
vére ; váră : 242 - 245. 247 - 249. 251. 254 - 257. 259 - 266. 269. 271 - 278. 280. 283. 288 - 294. 296 - 299. 301. 304. 305. 308 - 310.
vére ; váră : 246. 253.
verișóre ; -șóră : 250. 281. 282. 284. 286. 287. 295. 300. 306. 307. 311 - 314. 318. 320. 323. 324. 326. 329 - 335. 337. 340. 341. 344 - 346. 348. 349. 352 - 357. 360. 362. 363. 365 - 368. 375. 377 - 379. 382. 392. 395. 396. 400 - 406. 418. 429 - 431. 447. 450.
vére ; váră : 252.
verișóre : 258. 343.
verișóre, vére ; váră : 267. 321. 322.
vére primáre, verișóre : 270.
verișóre, [k] vére dulĉ ; váră dúlce : 285.
verișóre ; -șóră, váră [sg.] : 302.
vére dulț ; váră : 303.
verișuáre dúlce ; -șuáră dúlce : 315.
verișuáre ; -șuáră : 316. 317. 411. 417. 440. 446. 451.
vére : 319.
vére ; váră, [x] verișóre ; -șóră : 325.
verișóre ; -șórâ : 327. 328.
verișóră [sg.] : 336.
verișoáre ; -șoáră : 338. 415.
verișóare ; -șoáră : 339. 351. 370. 408. 419. 436. 444. 457. 459.
verișóre dim frați ; -șóră : 342. 358.
verișʸóre ; -șʸóră : 347. 364. 369. 371. 372. 374. 393. 409. 410. 426. 448. 455. 458. 460.
vărușáńe ; -șáne : 350.
verișuáre ; -șuáră : 359. 386.
verișuóră [sg.] : 361.
verișʸóre întîi ; -șʸóră : 373.
verișʸóre ; -șʸóră : 376. 394. 449.
verișuáre ; -șuáră : 380. 381. 383. 387. 388. 390. 412 - 414. 420 - 423. 438. 439. 441. 442. 445. 452.
? : 384.
verișuóare ; -șuóară : 385.
verișóre ; -șóră : 389.
verișóre búne ; -șóră búnă : 391.
verșóre ; -șóră : 397.
verișĭoáre ; -șĭoáră : 398. 399. 407.
verișóre búne, verișóre primáre : 414.
verșuáre ; -șuáră : 424.
verișʸóre ; -șʸóră : 425. 427. 433.
verșĭoáre ; -șĭoáră : 428. 432.
verșoáre ; -șoáră, verișoáre : 434.
verșuáre búne ; -șuáră búnă : 435.
verișuóre : 437.
verișuáre primáre ; -șuáră primără : 443.
verișuáre búne ; -șuáră búnă : 453.
verișuáre ; -șuáră : 454.
verișoáre dĕ prima ; -șoáră : 456.

BĂTRÎN, pl.
„vieux"
[506]

I. Întrebare indirectă : Cum zici că-i un om care nu mai este tînăr?

II. bătrîn ; -trîń : 241. 242. 246 - 255. 258 - 271. 274 - 278. 280. 281. 283 - 291. 294. 295. 297 - 307. 309. 311 - 314. 318. 319. 322 - 324. 331. 345 - 350. 352. 354. 368. 369. 373. 399 - 405. 427 - 433. 447. 449. 450. 456.
bătrînʷ ; -trîń, [x] bătrîn : 243.
bătrînʷ ; -trîń : 244.
batrîn ; -trîń : 245. 256. 257. 279. 328. 329. 375. 458.
bătrînʸ ; -trîń : 272. 292. 293. 333.
bătrînʷ ; -trîń : 273. 296. 308. 325.
bătrîn ; -trîń, vrîsnic : 282.
în vîrstă, bătrîn ; -trîń : 310.
bătrîn ; -trîń : 315 - 317.
bătrîn ; -trîń : 320. 321. 335 - 343. 355 - 360. 362 - 367. 376 - 383. 385. 387 - 393. 396 - 398. 408 - 410. 413 - 419. 421. 425. 426. 434. 436. 439. 442 - 446. 451 - 454.
bătrînʷ ; -trîń : 326. 327. 351. 353. 374.
batrînʷ ; -trîń : 330. 370.
în vîrstă, bătrîn ; -trîń : 332.
bătrînʷ ; -trîń : 334. 394. 407. 411. 424. 440. 441.
bătrîn : 344. 361. 384. 386.
bătrîn ; -trîń : 371. 448. 455. 460.
vrîsnic ; vrîsnîș, bătrîn ; -trîń : 372.
batrîn ; -trîń : 395.
în etáte, bătrînʷ ; -trîń : 406.
bătrînʷ ; -trîń : 412. 420. 435.
bătrînʸ ; -trîń : 422. 423. 437. 438.
bătrîn ; -trîń : 457. 459.

BĂTRÎNĂ, pl.
„femme âgée"
[507]

I. Întrebare indirectă : Dar, dacă-i femeie, cum zici că este? (Vezi întrebarea precedentă).

II. bătrînă ; -trîńe : 241. 242. 246. 247. 249 - 255. 258 - 278. 280 - 314. 318. 322 - 326. 331 - 333. 345 - 348. 350 - 354. 368. 369. 373. 399 - 405. 427 - 433. 447. 449. 450. 456.
bătrînă ; -trîńe, [x] bătrînă : 243.
bătrînă ; -trîńe : 244. 245. 371. 372. 374. 448. 455. 460.
bătrînă ; -trîńe, babă ; babe : 248.
batrînă ; -trîńe : 256. 257. 329. 330. 349. 370. 375. 458.
bătrînă ; -trîńe : 279.
bătrînă ; -trîne : 315 - 317.
bătrînă ; -trîne : 319 - 322. 334 - 337. 339 - 344. 355 - 360. 363 - 367. 376 - 383. 385 - 388. 390. 392 - 394. 396 - 398. 406 - 426. 434 - 441. 443 - 446. 451. 453. 454.

bătrînă; -trîne : 327.
bătrînă; -trîni : 328.
bătrînă; -trîne : 338.
bătrînă : 361. 384.
bătrînă; -trînĭĕ : 362.
bătrînă; -trîne : 389. 391. 442. 452.
batrînă; -trîne : 395.
bătrînă; -trîně : 457. 459.

BĂTRÎNEȚE
„vieillesse”
[508]

I. *Întrebare indirectă: Cînd treci de 70-80 de ani, de-abia mai mergi, zici că ai ajuns la ...?*

II. *bătrîn'éță*: 241. 242. 246-255. 258-278. 280-283. 285-290. 297-301. 303-305. 307-314. 318. 322-325. 345. 346. 348. 350. 351. 353. 354. 368. 369. 373. 399-405. 427-433. 447. 449. 450. 456. 460.
bătrîn'éță, [*] *bătrîn'éță* : 243.
bătrîn'éță: 244. 245. 279. 284. 370-372. 374. 448. 455.
batrîn'éță : 256. 257. 375. 458.
bătrîn'éțe : 291-296. 306. 326. 331-333. 347. 352.
bătrîn'éță : 302. 319-321. 334-336. 342-344. 355-357. 367. 376-378. 393. 394. 396-398. 406. 408-410. 425. 426. 436. 437.
bătrîn'éță : 315.
bătrîn'éță : 316. 317.
bătrîn'áță : 327.
batrîn'éță : 328.
batrîn'éțe : 329. 330. 349.
bătrîn'éțe : 337. 339. 361. 362. 380. 381. 383. 387. 413. 418. 440. 445. 446. 451. 452.
bătrîn'éțe : 338. 424.
bătrîn'éțe : 340. 341. 358-360. 365. 366. 379. 384. 392.
bătrîn'éțe : 363. 364. 382. 385. 386. 388. 390. 411. 412. 414-417. 420-423. 438. 439. 441. 443. 444. 453.
bătrîn'éți : 389.
bătrîn'éțe : 391.
batrîn'éță : 395.
bătrîn'éță : 407. 434.
bătrîn'éțe : 419. 442.
bătrîn'éțe, bătrîn'éțe: 435.
bătrîn'éță : 454.
bătrîn'éță : 457. 459.

COPILĂ, pl.
(les sens du mot copilă)
[514]

I. *Întrebare directă: Ziceți copilă?; la ce spuneți?*

II. A. *Formele:*
copilă; -pile: 241. 245. 252. 301. 309. 321-323. 332. 334-336. 340-345. 350. 354. 356-359. 366. 378. 379. 391-394. 398. 401. 406. 409-411. 415. 434. 435. 437. 440. 445. 457. 459.
\# : 242-244. 247. 248. 258. 259. 261. 270. 271. 288-296. 305-308. 315. 316. 324. 326. 327. 329-331. 333. 337-339. 346-349. 351-353. 368. 370. 372-374. 397. 399. 400. 402-405. 407. 418. 419. 427-433. 441. 447-450. 455. 456. 458. 460.
copilă; -pîlĕ : 246. 249. 250. 254-256. 260. 262. 263. 265. 266. 268. 269. 276. 304. 310. 312. 313. 371. 426.
copîilă; -pîilĕ : 251. 267. 275. 277-279. 281. 283. 285-287. 297-300. 302. 303. 311. 314. 318. 325.
copîlă : 253*: [se zice pe] domnește. 272. 361. 384.
coptîlă : 257.
copîilă : 264. 282.
coptîlă; -ptîlĕ : 273.
coptîlă : 274.
copîilă; -pîile : 280. 284.
coptîlă; -ptîle : 317. 328. 360. 364. 386. 387. 444. 451. 453.
cotîlă; -tîle : 319. 355. 375. 377. 436.
cokîlă; -kîle : 320. 362. 363. 367. 376. 389. 395. 408. 412. 413. 424. 425.
copkîlă; -pkîle : 365. 380-383. 385. 388. 390. 414. 416. 417. 420-423. 438. 439. 442. 443. 446. 452. 454.
cotîlă; -tîli : 369.
cuotîlă; -tîle : 396.

B. *Sensurile:*
„nou-născută”: 241. 257. 268. 300. 341. 360. 361. 365. 386. 411. 415. 437. 442. 443. 445.
„fetiță de la naștere la vreo 7 ani”: 245. 246. 251-253. 255. 256. 262. 263. 265. 266. 273. 276-278. 280. 282-285. 287. 293. 301-304. 309. 311. 312. 318-320. 323. 336. 340. 342. 344. 345. 357-359. 362-364. 366. 369. 371. 377. 379. 380. 382-385. 387. 388. 390-392. 395. 412. 414. 416. 417. 422. 424. 439. 440. 444. 451. 452. 457.
„fetiță cam de 5-12 ani”: 249. 279. 332. 354. 406. 426.
„fetiță de la naștere la vreo 15 ani”: 250. 274. 275. 286. 321. 322. 328. 334. 350. 355. 376. 381. 389. 394. 409. 410. 413. 421. 425. 438.
„fetiță pînă pe la 12 ani”. 254. 260. 264. 269. 272. 281. 297. 313. 314. 317. 396. 408. 420. 434.
„fetiță de pe la 8 la 16 ani: 267. 335. 398. 446. 459.
„fetiță cam între 3-8 ani”: 298. 325.
„fetiță de la naștere pînă pe la 10 ani”: 310. 343. 356. 367. 378. 393. 401. 423. 436. 453.
„fetiță pînă pe la 5 ani”: 375. 454.
„fetiță pînă pe la un an și jumătate”: 435.

(COPILUL) SUGE (ind. prez. 3)
„(l'enfant) tète”
[528]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că face copilul cînd îl ține mama la piept și-i dă țîța în gură? (IMIT.).*

II. *súzĕ* : 241. 246-257. 262-269. 275-278. 280-288. 297-305. 308-313. 315-318. 321-326. 333. 334. 336. 346. 347. 349-351. 353-355. 370. 372. 373. 376. 392. 394. 396-399. 404-406. 408. 426. 427. 429-431. 436. 447. 448. 450. 455. 456.
súje : 242. 244. 271. 296. 348. 356. 367. 369. 459.
súje̯ĕ, [*] *súje* : 243.
súje̯ĕ : 245. 273. 274. 289. 290.
súj'ĕ : 258. 449.
súje : 259-261. 270. 272. 291-295. 306. 307. 319. 329-331. 344. 345. 368. 374. 375. 377. 378. 393. 395. 409. 428. 432. 433. 457. 460.
súze : 279. 314.
súge : 320. 332. 335. 337. 339-343. 352. 357-366. 379. 381-388. 390. 391. 407. 410-425. 434. 437-446. 451-453. 458.
súja : 327.
súzi : 328.
súgĕ : 338.
súzĕ : 371. 400-403.
súge : 380. 389.
súg'ĕ : 435. 454.

GEMENI
„jumeaux”
[544]

I. *Întrebare indirectă: Cînd o femeie naște doi copii odată, cum zici că sînt copiii?*

II. *zĕmînări, [copii] d'-azĕmina* : 241.
jĕmeń : 242. 261. 270. 271. 293-295. 330. 331. 345. 348. 428. 432. 433.
ajĕmin : 243.
jĕmeń : 244.
jemănări : 245.
zĕmînări, zĕmin : 246. 255. 278.
zĕmeń : 247. 257. 288. 303.
zĕmănări : 248. 249. 284.
zĕmînări : 250. 252. 254.
zĕmin : 251. 263. 268. 276. 281. 283. 293. 301. 304. 329. 351.
zĕmeń : 253. 256. 264. 275. 279. 280. 282. 286. 298. 300. 305. 308. 310. 312-314. 322-324. 326. 347. 349. 354. 372. 399. 405. 427. 429. 431. 447-450. 455. 460.
jĕmin : 258. 260. 272. 292. 306. 307. 369.
jĕmeń : 259.
ĝĕmin : 262.
[copii] azĕmina : 265. 267. 325. 350. 353. 370.
ĝĕmeń : 266. 311. 332. 458.
azĕmînări : 269.
[copii] d'-ajĕmina : 273.
jĕmin : 274. 289.
[copii] d'-azĕmina : 277. 285.
zĕmin, [copii] ĝ-azĕmina : 287.
jĕmeń, [copii] ajĕmeńa : 290.
[copii] ajĕminę : 291.
[copii] d'-ajĕminę : 296.
[copii] ĝ-azĕmina : 297.
[copii] d'i zĕmina : 302.
[copii] ĝ-azĕmina : 309. 373.
zĕmeń : 315. 316. 321. 355. 376. 392-394. 396-398. 406. 408. 426. 436.
zĕmeń : 317.
zĕmănări, zĕmin, [copii] d'-azĕmina : 318.
[copii] d'-ajĕmene : 319.
ĝĕmeń : 320. 335. 336. 340-342. 357. 358. 360. 365. 366. 379. 391. 410. 425.
jĕmeń : 327. 378. 395. 409.
zĕmin : 328.
zĕmeń, [copii] azĕmina : 333.
zĕmeń, [copii] de-azĕminea : 334.
? : 337. 361. 384. 386.
[copii] di-agĕminea : 338.
ĝĕmeń : 339. 359. 362. 363. 380. 381. 383. 385. 387-389. 411-420. 422. 423. 434. 435. 440-443. 445. 446. 451. 452. 454.
[copii] de-agĕmenea : 343.
zĕmeń : 344.
[copii] azĕmeńa : 346. 404.
[copii] agĕminĕ : 352.
jĕmin : 356. 367. 377.
ĝĕmeń, [copii] de ĝĕmene : 364.
[copii] ajĕmeńa, [σ] jĕmeń : 368.
zĕmeń : 371.
[copii] ajĕmina, [R] jĕmeń : 374.
[copii] ajĕmeńa : 375.
ĝ-ĕmeń : 382. 390. 421. 437-439. 453.
[copii] azĕmeńa : 400.
azĕmeń : 401. 402.
[copii] d-azămănă : 403.
ĝĕmin : 407.
ĝ-ĕmeń : 424.
[copii] dĕ zămănă : 430.
ĝ-ĕmeń, ĝĕmeń : 444.
zĕmeń, [copii] dĕ zămînă : 456.
jĕmeń : 457. 459.

MOAȘĂ, pl.
„sage-femme”
[545]

I. *Întrebare indirectă: Cum se numește femeia care ajută la naștere și-i taie copilului buricul?*

II. *mo̯șă; ~* : 241. 242. 244-246. 249-256. 264-269. 271. 275. 277-288. 297. 301-304. 308-312. 314. 318. 320-325. 331-334. 336. 344. 345. 347. 349. 352-357. 365. 367. 400-405. 426. 429-431. 447.
mo̯șă; mo̯șe, [*] mo̯șe; ~ : 243.
mu̯o̯șă; ~ : 247. 257. 299. 369. 371-373. 437. 448. 450. 455. 460.
mo̯șă; moș, [k] mo̯șă : 248.
mo̯șe; ~ : 258. 260. 261. 270. 274. 293. 377. 392. 397. 410. 416.
mu̯o̯șe; moș' : 259. 374. 376. 394. 409. 449.
mo̯șă; ~, sóră : 262.
mo̯șă máre : 263.
mo̯șă; moș' : 272. 330. 368.
mo̯șe; moș' : 273. 291. 292. 294-296. 306. 307. 375. 395. 396. 427. 433.
mo̯șă; mo̯șe : 276. 313. 319. 326. 329. 335. 337. 340-343. 348. 358. 360. 362. 363. 366. 378. 379. 382.
mo̯șĕ; ~ : 289.
mo̯șĕ; moș : 290.
mo̯șă; mo̯șĕ : 298.
mo̯șă; moș : 300. 305. 346.
mu̯åșă; ~ : 315. 390.
mu̯åșă; ~ : 316. 317.
mo̯șá; ~ : 327.
mo̯șe; ~ : 328.
mo̯áșá ; 338.
mo̯åșă; mo̯åșe : 339.
mo̯áșă; ~ : 350. 351. 457. 459.
mu̯o̯șă; mu̯o̯șe : 359. 391.
mu̯åșă : 361.
mu̯åșă; mu̯åșe : 364. 380. 381. 388. 412. 417. 423. 435. 438. 439. 442.
mo̯áșă; mo̯áșe : 370. 413. 441.
mu̯åșe; ~ : 383. 414. 420-422. 440. 445. 446. 452.
bábă : 384.
mů̯åșe; ~ : 385.
mu̯áșă; mu̯áșe : 386.
mu̯åșe; ~ : 387. 451.
mo̯șă; mo̯șe : 389.
mu̯o̯șe; ~ : 393. 418. 458.
mo̯áșe; ~ : 398. 399. 408. 419. 428. 432. 434. 436.

456.

mo̯áșă ; moș' : 406.
mo̯áșe ; moș' : 407. 425.
mu̯ă̯șă ; mu̯ă̯șe : 411. 415. 424. 443.
mu̯ă̯șă ; mu̯ă̯ș' : 444.
mu̯áșe ; ~ : 453.
mu̯ă̯ș'ĭĕ ; ~ : 454.

DOICĂ, pl.
„nourrice"
[546]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici femeii care alăptează un copil pe care nu l-a născut ea?*

II. *dă̯ică ; dă̯iș̂ĕ* : [ɔ] 241. 245. [o] 249. 255. 264. [∞] 275-277. 280. 284. 297. 325. 326. [ɛ] 353. 354.
∞ : 242. 247. 251. 253. 254. 266. 268. 273. 278. 281. 283. 288. 290. 296. 302-304. 317. 324. 349-351. 373. 374. 403. 404. 415. 433. 455.
dóă̯ică ; doă̯îĉ : 243. 261. 306. 329. 331. 339-341. 347. [ɔ] 348. [o] 352. 359. 360. 365. 368. 375. 378-380. 387. 390. 392. 398. 412. [?], [R] 413. 414. 418. 422. [o] 427. 437-440. 445. 449-452. 456. 457. [ɔ] 458.
dă̯ică ; dă̯îĉĕ : 244. 274. [ɔ] 291. 316. 319. 342-344. 355. 366. 367. [o] 377. 391. 393. 395. 423.
? : 246. 256. 300. 312-314. 330. 333. 334. 338. 358. 361. 362. 369. 370. 383. 384. 405. 419. 429. 430. 432. 441. 442. 460.
t̯ĭĭt̯óre : [?] 248. [ɛ] 252.
dáă̯ică ; da̯iș̂ : 250.
dáă̯ică ; dă̯iș̂ : 257. 262. 267. 269. 279. 285. 287. 301. 305. 308-311. 318. 321-323.
dóă̯ică ; dóă̯îĉĕ : 258. [ɔ] 332. 399. 406-408. 424. 428. 436. [o] 459.
dóă̯ică : [∞] 259. 263. [∞] 282. 292.
dáă̯ică ; dă̯îĉ : 260. 265. 271. 272. 289. 295. 307. 315. 320. [ɔ] 335. 336. [o] 337. 345. 356. 357. [ɛ] 376. 394. 397. 409. 410. 425. 426.
do̯ă̯ică : 270. [∞] 416.
dădă̯ică ; -dă̯iș̂ : 286.
dă̯ică ; dă̯îĉĕ, dă̯îĉ : 293. 434.
mámă dĕ láptĕ : 294.
dă̯ică : 298. [∞] 299. 396.
dóă̯icâ ; doă̯îĉ : 327.
dóă̯ică ; dóă̯îĉę : 328.
dóă̯ică ; dóă̯iș̂ĕ : [o] 346. 431. [ɔ] 448.
dṵóă̯ică ; doă̯îĉ : 363. 388. 389. 446.
dṵóă̯ică ; dṵoă̯îĉ : 364. 381. 382. [o] 385. 411. 417. 420. 421. 435. 443. 444. 453. 454.
dóă̯ică ; doă̯iș' : 371. 400. 402.
dóă̯ică ; doă̯iș̂ : [ɔ] 372. 447.
dṵă̯ă̯ică ; dṵoă̯îĉ : 386.
dóă̯ică ; dóă̯iș̂ĕ : 401.

NAȘĂ! (voc.)
„marraine (vocatif)"
[549]

I. *Întrebare indirectă: Cum o strigi când o chemi, fără să-i zici pe nume, pe femeia care ține copilul în brațe la botez (și-i pune numele)?*

II. *nănáșă* : 241. 242. 246-255. 262-269. 271. 272. 275-278. 280-283. 285-288. 297-301. 303-305. 308-314. 316. 318-326. 333-336. 340-347. 350. 352. 354-358. 362. 364-367. 369. 378-382. 388-391. 400-402. 404. 412. 413. 424. 426. 430. 431. 435. 437. 448. 450.
nă̯náșe : 243. 375. 395. 458.
nă̯náșă : 244. 245. 284. 315. 351. 455.
nanáșă : 256. 257. 279. 329.
nănáșe : 258-261. 270. 273. 274. 291. 292. 294. 295. 306. 307. 368. 374. 376. 392-394. 396-399. 408. 410. 414. 420-422. 425. 436. 439. 449. 456.
nănáș'ĕ : 289. 290.
[R] *náșe*, [v] *nănáșe* : 293.
nînáșĕ̯ : 296.
náșă : 302. 332. 337. 339. 359. 361. 384. 386. 415. 417. 457. 460.
nănă̯șă : 317.
náșâ, nănáșâ : 327.
náșă, [v] mó̯șă : 328.
náșă, nanáșă : 330.
náșă, nănáșă : 331. 348. 405. 406. 429. 447.
náșe : 338. 377. 383. 385. 387. 416. 418. 443. 444. 446. 451-453.
mó̯șă : 349.
nănáșă, [R] náșă : 353. 363. 373.
náșă, [R] nănáșă : 360.
náșă, nă̯náșă : 370-372. 459.
nănáșo : 403. 423.
nănáșe, náșe : 407. 433. 434. 440.
nănáșe, [R] náșe : 409. 419.
nănáșă, hă : 411.
nănáș'o : 427. 428. 432.
nănașă̯ : 438.
nănáșe, [R] nășícă, náșă : 441.
náșe, [k] mámă náșe : 442.
nășíco : 445.
nășícă : 454.

NUN, pl.
„parrain (au mariage)"
[551]

I. *Întrebare indirectă: Ce-i bărbatul în ziua când cunună doi tineri?*

II. *nănáș mâre ; -náș* : 241. 245.
nănáșu̯ mâre ; -náș : 242.
nă̯náș mâre ; -náș : 243.
nă̯náșu̯ ; -náș : 244. 349. 351. 370.
nănáș ; ~ : 246-255. 262-270. 275. 277. 278. 281-283. 285-288. 298. 299. 303. 304. 312. 319. 324. 336. 345. 373. 400-404. 430. 431. 450.
nanáș ; ~ : 256. 257.
nănáș dĕ cunuńĭ̯ĕ : 258.
nănáșu̯ ; *-náș'* : 259. 272. 292. 293. 423.
nănáș mâre ; -náș' : 260.
nănáș ; *-náș'* : 261. 276. 295. 306. 362. 413. 414.
nănáșu̯ : 271.
nănáș' ; ~ : 273. 428. 432. 449.
nănáș ; *-náș* : 274.
nanáș mâre ; -náș : 279.
nun mâre ; nuń, nănáș mâre ; -náș : 280.
nun mâre ; nuń : 284. 300. 301. 310. 311. 313. 314. 322. 323. 346.
nănáș' ; ~ : 289.
nănáșu̯ ; *-náș* : 290. 397.
nănáș'u̯ ; *-náș'* : 291. 294. 376. 396. 399. 425. 427. 436.
nînáș ; *-náș'* : 296.
nănáșu̯ ; *-náș* : 297. 305. 308. 435.
naș : 302. 361. 384.
nănáșt̯u̯ ; *-náș'* : 307. 368. 374. 439.
nun mâre ; nuń, nănáș ; ~ : 309.
nun mâre ; nuń' : 315. 316. 320. 334. 417.
nun mă̯re ; nuń' : 317.
nănáș, [k] nun mâre ; nuń : 318.
nun mâre ; nuń', nănáș ; ~ : 321.
nănáșu̯ ; -náș, [R] naș ; ~, *nun ; nuń* : 325.
nănáșu̯ ; -náș : 326. 327. 347. 350. 352.
nanáșu̯ ; -náș', naș'u̯ ; naș' : 328. 330.
nanáș'u̯ ; -náș' : 329.
nănáș'u̯ ; -náș', nun mâre ; nuń : 331.
naș ; ~ : 332. 338. 457. 460.
nuńu̯ ; nuń : 333.
nun ; nun' : 335. 340. 342. 343. 355. 357. 360. 363-365. 378. 379. 382. 383. 385. 387. 388. 390†: *„Al doilea nun se numea pocîlzău ; -zăi"*. 392. 393. 408. 418. 421. 441. 443-445. 452-454.
naș ; naș' : 337. 339.
nănáș ; -náș', [o], [R] nun ; nun' : 341. 358. 381. 419.
nănáș ; ~, [R] *nun ; nun'* : 344.
nănáș'u̯ ; -náș', naș'u̯ ; naș', [o] nun mâre ; nuń : 348.
nănáș'u̯ ; -náș, [R] nunu̯ ; nuń : 353.
nunu̯ ; -nuń : 354.
nunu̯ ; nuń' : 356. 407. 411. 412. 420. 424. 426. 434. 440.
naș ; ~, [v] *nănáș* : 359.
nănáș ; ~, [o] *nun ; nun'* : 366. 389.
nănáș'u̯ ; -náș, nun ; nun' : 367.
nun mâre ; nuń, nănáș'u̯ ; -náș : 369.
nă̯náș ; ~, *naș* ; ~ : 371. 372.
nunu̯ ; nuń, nanáș'u̯ ; -náș' : 375.
nănáș ; *-náș, nun ; nun'* : 377.
nănáș, [k] nun ; nun' : 380.
nun mâre : 386.
nănáș'u̯ ; -náș, nunu̯ ; nun' : 391.
nănáș'u̯ ; -náș', [v] nunu̯ ; nun' : 394.
nanáș'u̯ ; -náș', [R] nunu̯ ; nun' : 395.
nănáș' ; ~, [R] *nun ; nun'* : 398.
nănáș ; ~, *naș* ; ~ : 405. 429. 447.
nănáșu̯ ; -náș, naș'u̯ ; naș, nunu̯ ; nun' : 406.
naș'u̯ ; naș', nunu̯ ; nun' : 409.
nănáșt̯u̯, [o] nunu̯ ; nun' : 410.
naș ; naș', [k] nun ; nun' : 415.
naș' ; ~, *nun ; nun'* : 416.
nănáș'u̯ ; -náș', nuńu̯ ; nun' : 422.
nănáș' ; ~, naș' ; ~ : 433.
nănáșu̯ ; -náș, nuńu̯ ; nun' : 437.
nuńu̯ ; nun' : 438.
naș ; naș', [o] nun ; nun' : 442.
naș mâre ; naș' : 446.
nă̯náș ; ~ : 448. 455.
naș ; ~, [o] *nun ; nun'* : 451.
nănáș ; ~, *cumătru mâre* : 456.
nanáș' ; ~ : 458.
naș ; ~ ; nănáș ; ~, cumătru mâre : 459.

NUNĂ, pl.
„marraine (au mariage)"
[552]

I. *Întrebare indirectă: Dar femeia? (Vezi întrebarea precedentă).*

II. *nănáșă mâre ; -náșă* : 241. 245.
nănáșă ; ~ : 242. 246-252. 254. 255. 262. 263. 265-269. 271. 272. 275-278. 281-283. 286-288. 297-299. 303-305. 308. 312. 324. 336. 345. 347. 350. 352. 373. 400-404. 430. 431. 450.
nă̯náșă mâre ; -náșe : 243.
nanáșă ; ~ : 244. 351. 448. 455.
nănáșă ; ~, ~ *dĕ cunuńĭ̯ĕ* : 253.
nanáșă ; ~ : 256. 257.
nănáșe dĕ cunuńĭ̯ĕ : 258.
nănáșe ; ~ : 259. 261. 270. 274. 291. 293. 295. 306. 307. 374. 376. 396. 397. 399. 414. 425. 427. 428. 432. 436. 439. 449.
nănáșe mâre ; -náș' : 260.
nănáșă ; -nă̯ș : 264.
nănáșe ; -náș' : 273. 422.
nanáșă mâre ; -náșă : 279.
núnă mâre ; nuń, nănáșă mâre ; -náșă : 280.
núnă mâre ; nuń : 284. 300.
nănáșă : 285.
nănáș'ĕ ; ~ : 289. 290.
nănáșe ; -nă̯ș' : 292. 294.
nînáșĕ ; ~ : 296.
núnă mâre ; núńĕ : 301. 310. 311. 313. 314. 318. 322. 323.
náșă : 302. 361. 384.
núnă mâre ; núńĕ, nănáșă ; ~ : 309. 331. 369.
núnă mâre ; núne : 315. 316. 334. 386. 417.
núnă mă̯re ; núne : 317.
nănáșă ; -náșe : 319. 326. 362. 368. 389. 413. 423. 435.
núnă mâre ; nun' : 320.
núnă mâre ; núne, nănáșă ; ~ : 321.
nănáșă ; ~, [R] *náșă, núnă ; núńĕ* : 325.
nănáșâ ; ~ : 327.
nanáșă ; -náșe : 328.
nanáșă ; -náșe : 329.
náșă ; náș', nanáșă ; -náș' : 330.
náșă ; ~ : 332. 457. 460.
núnă ; núńĕ : 333. 354.
núnă ; núne : 335. 340. 342. 343. 355-357. 360. 363-365. 378. 379. 381-383. 385. 387. 388. 390. 392. 393. 408. 410-412. 418-421. 424. 426. 434. 437. 438. 440. 443-445. 451-453.
náșă ; náșe : 337-339.
nănáșă ; -náșe, núnă ; núne : 341. 391.
nănáșă ; ~, [R] *núnă ; núne* : 344. 367.
núnă ; nuń : 346.
núnă mâre ; nuń, nănáșă ; -náșe, náșă : 348.
nă̯náșă ; -náș : 349.
nănáșă ; ~, [R] *núnă ; nuń* : 353.
nănáșă ; -náșe, núnă ; nun' : 358. 366.
náșă ; náșe, nănáșă ; -náșe : 359.
nă̯náșă ; -náșe : 370.
nă̯náșă ; ~, *náșă* ; ~ : 371. 372.
nanáșe ; ~, *núnă ; núńĕ* : 375.
náșe ; ~, *núnă ; núne* : 377. 416. 442.
núnă ; nun', [k] *núne* : 380.
nănáșe ; ~, *núnă ; núne* : 394.
nanáșe ; ~, [R] *núnă ; núne* : 395.
nănáșe ; ~, [R] *núnă, núne* : 398.
nănáșă ; ~, *náșă* ; ~ : 405. 429. 447.
náșă ; ~, *nănáșă* ; ~, *núnă ; núne* : 406.
núnă ; nun' : 407. 409. 441.
náșă, [k] *núnă ; nun'* : 415.
nănáșe ; ~, *náșe* ; ~ : 433.
náșe mâre ; náșe : 446.
núnă ; núne : 454.
nănáșe ; -nă̯ș, cumătră mâre ; cumétre : 456.
nanáșe ; ~ : 458.
náșă ; ~, *nă̯náșă* ; ~, *cumătră mâre ; cumétre* : 459.

FINĂ, pl.
„filleule"
[554]

I. Întrebare indirectă: Ce-i este nașului cea pe care a botezat-o?

II. ŝínă; ŝíńĕ: 241. 245-251. 254-258. 262-269. 275. 277. 281. 283. 285-288. 298. 299. 301-305. 307. 308. 310. 314. 318. 322. 323. 325. 326. 333. 346. 347. 353. 354. 455.
ĥínă; ĥíńĕ: 242. 243. 259. 271. 291-293. 295. 306. 329-331. 348. 352. 368. 374. 375.
sínă; síńĕ: 244.
fínă; fíńĕ, ŝínă; ŝíńĕ: 252. 253†: „fínă se zice pe domnește".
șínă; șíńĕ: 260. 261. 270. 272. 294.
ș́ínă; ș́íńĕ: 273. 274. 289.
ŝínă; ŝíńĕ, [x] ŝín: 276.
ŝínă; ŝín: 278. 280. 282. 284. 297. 309. 311. 312. 324. 349. 369.
ŝínă; ŝín, [x] ŝíne: 279.
fínă, [k] ĥínă; ĥíńĕ: 290.
ńĕpo̯tă dĕ boťĕz: 296.
ŝínă, ŝínúță; ~: 300.
ŝínúță; ~: 313.
ŝínă; ŝín¡: 315.
ŝínă; ŝíne: 316. 317. 321. 334. 336. 344. 355.
șínă; șíne: 319. 320. 335. 437.
ĥínâ; ĥíne: 327.
ĥínă; ĥíńe: 328.
fínă; fíńĕ: 332. 350. 351. 370-373. 399-405. 428-433. 447-450. 456. 458. 460.
fínă; fíne: 337. 339. 434. 457.
fínă; fíne, fín¡: 338.
ĥínă; ĥíne: 340. 341. 356. 357. 360. 363-367. 376-383. 385-388. 390. 392-398. 407. 408. 410-416. 418-421. 423-426. 435. 436. 438-444. 446. 451-454.
ĥínúță; ~: 342.
șínă; șín¡: 343.
ș́ínă; ș́íńĕ, ș́ín: 345.
ĥínă; ĥín¡: 358. 422.
ĥínă; ĥíne, [x] fínă; fíne: 359.
fínă: 361. 384.
ĥínă; ĥíńĕ: 362.
ĥínă; ĥíne: 389. 391. 417. 445.
ĥínúță; ~, ĥínă; ĥíne: 406.
ĥínă; ĥín¡, [x] fínă; fín¡: 409.
fínă; fíńĕ, [v] ĥínă; ĥíńĕ: 427.
fínă; fíńĕ: 459.

FINĂ!(voc.)
„filleule (vocatif)"
[555]

I. Întrebare indirectă: Cum o strigi, cînd vrei s-o chemi, fără să-i zici pe nume? (vezi întrebarea precedentă).

II. măi, ŝínă: 241.
ĥínă̆: 242.
ĥínă: 243. 259. 271. 290-293. 295. 306. 329-331. 340. 348. 352. 356-358. 360. 362-368. 374-383. 385-392. 396-398. 407. 410. 412-423. 425. 426. 435. 436. 439. 440. 442. 444-446. 451-453.
sínă: 244.
ŝínă: 245-254. 256-258. 262-264. 267-269. 275-286. 288. 298. 301. 302. 304. 305. 307-310. 312. 314-318. 321-324. 326. 333. 334. 336. 344. 346. 347. 349. 353-355. 369. 455.
șínă: 255. 260. 261. 270. 272. 294. 319. 320. 335. 343. 345. 437.
ŝínă: 265.
tu, ŝínă: 266. 287. 297. 299. 303. 325.
șínă: 273. 274. 289.
ńĕpo̯tă: 296.
ŝínúță: 300. 313.
ŝínă, ŝínúță: 311.
ĥínâ: 327.
ĥínă: 328.
fínă: 332. 337-339. 350. 351. 361. 370-373. 384. 399-402. 404. 405. 430. 434. 450. 456-460.
ĥínúță: 341. 342.
fínă, hăi sau fínă, fínúcă: 359.
ĥíno: 393-395. 408.
fíno: 403. 428. 429. 432. 433. 447. 448.
ĥínă, ĥínúță: 406.
ĥíno, [x] fíno: 409. 427.
ĥínă, hă: 411.
tu, ĥínă: 424. 443.
fínă, fíno: 431.
ĥínó: 438.
ĥínă, [x] ĥínúcă: 441.
fin-ăi: 449.
ĥínícă, ĥínă: 454.

FINĂ, pl.
„filleule"
[557]

I. Întrebare indirectă: Ce-i este nunului cea pe care a cununat-o?

II. ŝínă; ŝíńĕ: 241. 245-257. 262-269. 275-277. 281. 283. 285-287. 298. 299. 301-305. 307. 308. 310. 313. 314. 318. 322. 323. 325. 326. 333. 347. 353. 354. 455.
ĥínă; ĥíńĕ: 242. 243. 259. 271. 291-293. 295. 306. 329-331. 348. 352. 368. 374. 375.
sínă; síńĕ: 244.
ŝínă; ŝín: 258. 278. 280. 282. 284. 297. 300. 309. 311. 312. 324. 346. 349. 369.
șínă; șíńĕ: 260. 261. 272. 294.
ș́ínă: 270.
ș́ínă; ș́íńĕ: 273. 289.
ș́ínă: 274.
ŝínă; ŝín, [x] ŝíńĕ: 279.
ŝínă: 288.
ĥínă; ĥíńĕ: 290.
ĥínă; ĥín: 296.
ŝínă; ŝíne: 315-317. 321. 334. 336. 344. 355.
șínă; șíne: 319. 320. 335. 343. 437.
ĥínâ; ĥín¡: 327.
ĥínă; ĥíńe: 328.
fínă; fíńĕ: 332. 350. 351. 370-373. 399-405. 427-433. 447-450. 456. 458. 460.
fínă; fíne: 337. 339. 434. 457.
fínă; fín¡: 338.
ĥínă; ĥíne: 340-342. 356-360. 363-367. 376-383. 385-388. 390. 392-398. 406-408. 410-421. 423-426. 435. 436. 438-441. 443-446. 451-454.
șínă; ș́íńĕ, ș́ín: 345.
fínă: 361. 384.
ĥínă; ĥín:ĕ: 362.
ĥínă; ĥíne: 389. 391.
ĥínă; ĥín¡, [x] fínă; fín¡: 409.
ĥínă; ĥín¡: 422. 442.
fínă; fíńĕ: 459.

CUMĂTRU, pl.
„compère"
[558]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui omului care ți-a botezat copilul?

II. cumătru; -mătri: 241. 243. 244. 247. 248. 251-254. 271. 282-284. 302. 316. 317. 338.
cumătru; -métri: 242. 245. 246. 257-269. 273. 274. 276-281. 285. 288-293. 296. 297. 299-301. 303. 305. 310. 311. 313. 314. 319-323. 336. 337. 339-342. 356. 358-360. 365. 366. 367†: „doar dacă nu i-a fost nun". 377†: „dacă nu-i nașul, care m-a cununat". 378-381. 389-394. 408. 410. 412. 422. 434. 436. 437. 445. 452.
năn̆áș; ~: 249. 250. 255. 275. 286. 309. 312. 324. 344. 345. 355. 373. 400-405. 430. 431. 447. 450.
moș, [k] cumătru; -mătri: 256.
cumătru: 270. 287. 343. 384. 407.
năn̆áș̯; -náș¡: 272.
năn̆áș̯; -náș¡: 294. 376†: „Unchiul copilului îi zice cumătru". 396. 399. 425. 427.
năn̆áș; -náș¡: 295. 306. 413†: „Cel care te cunună îți și botează copiii". 414.
năn̆áș: 298.
cumătru; -métrî: 304.
năn̆áș̯; -náș¡: 307. 348. 368. 374. 397. 420. 440.
năn̆áș̯; -náș: 308. 333.
cúmătru; cúmetri: 315. 335. 362. 382. 386. 415-417. 443.
cumătru; -métrî: 318.
năn̆áș̯: 325.
năn̆áș̯; -náș: 326. 334. 346. 347. 350. 352-354. 369. 435†: „Aici, cel care cunună doi tineri le botează și copiii".
naș̯; naș, năn̆áș̯; -náș: 327.
moș̯; moș¡, nanáș̯; -náș¡: 328.
nanáș̯; -náș¡: 329. 375.
naș̯; naș¡, nanáș̯; -náș¡: 330.
năn̆áș̯; -náș¡, naș̯; naș¡: 331. 406†: „Zic cumătru celui care-mi cunună copilul".
naș; ~, năn̆áș; ~: 332. 429.
moș̯; moș: 349.
nă̆n̆áș̯; -náș: 351. 370.
năn̆áș; ~, cumătru; -métri: 357†: „cumătru îi zice celui care botează copilul, dar nu i-a cununat pe părinții copilului".
cumẽ̆tru: 361.
cumătru, cúmătr; cumétri: 363.
cumătru; -mĕ̆tri: 364. 388. 411. 423. 441. 454.
nă̆n̆áș; ~, naș; ~: 371. 372. 459.
cúmătr; cúmetri: 383. 387.
cúmătru; cúmetri: 385. 444.
nanáș̯; -náș¡: 395.
năn̆áș¡; ~: 398. 428. 432. 433. 449. 456.
naș̯; naș¡, [v] năn̆áș̯; -náș¡: 409.
cumătru; cúmetri: 418.
năn̆áș; -náș¡, cumătru; -métri, [v] cúmătru: 419.
cumî̆ătru; -mĕ̆tri: 421. 424. 438.
năn̆áș̯; -náș¡, cumătru; -métri: 426†: „năn̆áș̯ îi zic dacă m-a și cununat, altfel îi zic cumătru".
cumî̆ătru; -mẽ̆tri: 439.
naș; naș¡: 442†: „Cel care îi cunună pe tineri le botează și copiii".
?: 446.
nă̆n̆áș; ~: 448. 455.
naș; ~: 451. 457. 460.
cúmătru; cúmetri, [x] cúmetri: 453.
nanáș¡; ~: 458.

CUMETRE!(voc.)
„compère (vocatif)"
[559]

I. Întrebare indirectă: Cînd vrei să-l strigi, cum îl chemi, fără să-i spui pe nume? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. cumătrule: 241. 338. 339.
#: 242. 446.
cumătre: 243. 244. 247. 248. 251. 252. 254. 282. 283. 302. 315. 316.
cumétre: 245. 257. 258. 262-264. 268. 271. 276. 277. 280. 281. 285. 288. 290. 291. 293. 299-301. 304. 305. 310. 311. 314. 319-323. 336. 340. 342. 343. 356-358. 360. 363. 365-367. 377. 378. 380. 381. 390-394. 407. 408. 412. 434. 436. 437. 439. 445. 452.
mă, cumétre: 246. 266. 267. 269. 278. 279. 303. 341.
năn̆áșule: 249. 286. 306. 307. 309. 324. 326. 327. 344. 345. 348. 350. 352-355. 368. 369. 373. 374. 396. 397. 401-403. 405. 406. 413. 420. 430. 431. 435. 440.
năn̆áșul'ĕ: 250. 255. 272. 275. 298. 308. 312. 325. 333. 346. 400. 404. 450. 456.
mă, cumătre: 253.
cumătre, [x] cumătrule: 256.
măi, cumétre: 259. 274. 287. 297. 337. 359. 389. 410.
cumĕ̆tre: 260. 364. 388. 411. 421-423. 441.
cumătrul'ĕ: 261. 289. 292. 313.
cumétrē: 265.
—: 270. 349.
cumétre: 273. 296.
cumătre sau mă, ~: 284†: „cumătre îi zici dacă e mai bătrîn".
năn̆áș¡ule: 294. 376. 398. 399. 425. 427. 428. 432. 433. 449.
năn̆áș¡: 295.
măi, cumătre: 317.
cumétrą̆: 318.
móșule, nanáșule: 328.
nanáșe: 329.
nanáșule: 330. 370. 375. 395.
năn̆áșule, náșule: 331. 347. 429. 447.
náșule: 332. 451. 457.
năn̆áșule, cumétre: 334. 426.
cúmetre: 335. 362. 382. 383. 385-387. 416-418. 443. 444. 453.
nă̆n̆áșule: 351. 448.
mă, cumătrule: 361.
nă̆n̆áșul'ĕ, náșul'ĕ: 371.
nă̆n̆áșulĕ, náșul'ĕ: 372.
cumétre sau măi, ~: 379.
cumẽ̆tre: 384.
náșule, [v] năn̆áșule: 409.
măi, năn̆áș: 414.
cúmătre, [k] cúmetre: 415.
[x] cumĕ̆tre, [v] cúmetre: 419.
mă, cumĕ̆tre: 424. 438.
tătă náșule: 442.
cumĕ̆tre, cumătrule: 454.
nă̆n̆áșul'ĕ: 455.
nanáș¡ule: 458.
náșule, nă̆n̆áșule: 459.
náșul'ĕ: 460.

CUMĂTRĂ, pl.

„commère"

[560]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici femeii care ți-a botezat copilul?

II. cumătră; -mătre: 241. 243-246. 248. 251-254. 256. 271. 281-284. 301. 302. 317.
?: 242. 384. 446.
cumătră; -mętre: 247. 257-259. 261. 262. 264-269. 273. 274. 276-280. 285. 287-293. 296. 297. 299. 300. 303. 310. 311. 313. 314. 319-323. 336. 337. 340-343. 356-360. 365-367. 377. 378. 381. 391-394. 407. 408. 410. 412. 426. 434. 436. 437. 445. 452.
nănășă; ~: 249. 250. 255. 272. 275. 286. 308. 309. 312. 324-327. 332. 333. 344-347. 352-355. 369. 373. 400-406. 430. 431. 447. 450.
cumătră; -mętre: 260. 364. 388. 390. 411. 422. 423. 439. 441. 454.
cumătră; -mętre: 263. 305.
—: 270.
nănășe; -năș': 294.
nănășe; ~: 295. 306. 374. 376. 396-399. 414. 420. 425. 427. 428. 432. 433. 440. 449. 456.
nănășă: 298.
cumătră; -mętre: 304.
nănășe: 307.
cumătră, [k] cúmătră; cúmătre: 315.
cumătră; -mătre: 316.
cumătră: 318.
mășă; mășe, nanășă; -nășe: 328.
nanășă; -nășe: 329.
nanășă; -năș', nășă, naș': 330.
nănășă; ~, nășă; ~: 331. 429.
cumătră, nănășă: 334.
cúmătră; cúmetre: 335. 362. 363. 382. 383. 285-287. 415-418. 443. 444. 453.
cúmătră; cúmetre: 338.
cumătră; cúmetre: 339. 361.
nănășă; -nășe: 348. 368. 413. 435.
mășă; ~: 349.
nănășă; ~: 350. 351. 448. 455.
nănășă; -nășe: 370.
nănășă; ~, nășă; ~: 371. 372. 459.
nanășe; ~: 375. 395. 458.
cumătră; -mătre, -mętre: 379.
cumătră; -mętre: 380.
cumătră; -mętre: 389.
nănășe; ~, [R] nășe; ~: 409.
[R] cumătră; -mętre, [V] cúmătră: 419.
cumătră; -mętre: 421. 424.
cumătră; -mătre: 438.
nășe; ~: 442. 451.
nășă; ~: 457. 460.
tu, cumătră: 245. 266. 267. 279+: „Dacă sîntem de o etate". 287. 297. 299. 302. 303. 341. 410.
măi, cumătră: 246.
mă, cumătră: 247. 252.
nănășă: 249. 250. 255. 272. 275. 286. 298. 308. 309. 312. 324-326. 332. 333. 344-348. 352-355. 369. 373. 400-402. 404-406. 413. 430. 431. 435. 448. 450.
—: 256.
cumătră: 265.
nănășe: 294. 295. 306. 307. 368. 374. 376. 396-399. 409. 414. 420. 425. 433. 440. 456.
cúmătră: 315. 335. 339. 362. 382. 383. 385-387. 415-418. 443. 444. 453.
cumătră sau tu, ~: 316.
nănășă: 327.
nanășă, mășă: 328.
nanășă: 329. 330.
năsă, nănășă: 331.
mășă: 349.
nănășă: 350. 351. 370.
cumătră, hăi sau tu, cumătră: 359.
cumătră, [k] cúmătră: 363.
nănășă, năsă: 371. 372. 455. 459.
nanășe: 375. 395. 458.
nănășo: 403. 447.
cumătră, hă: 411.
[R] cumătră, [V] cúmătră: 419.
cumătră: 421. 424.
nănășo: 427. 428. 432.
nănășo, năso: 429.
tu, cumătră: 438.
mămă nășe: 442.
nănăș-ei: 449.
nășe: 451.
nășă: 457. 460.

CUNUNIE, pl.

„mariage"

[575]

I. Întrebare indirectă: Cum se cheamă slujba care se face la biserică cînd se căsătoresc doi tineri?

II. cununiiĕ; -nii: 241. 243. 245-250. 252. 254. 257-278. 280-283. 286-290. 296. 298. 299. 302-305. 309. 310. 312. 322-324. 329-332. 346-351. 353. 354. 368-375. 399-405. 427-433. 447-450. 455. 456. 458. 460.
cununiiĕ; -nii: 242. 244. 251. 255. 256. 285. 300. 314. 318.
cununiiĕ; -ni: 253. 279. 284.
cununiiĕ; -nii: 291. 292. 294. 295. 297. 306-308. 325. 326. 333. 352.
cununiiĕ, cununiiĕ: 293.
cununiiĕ: 301. 311. 313.
cununiiĕ; -nii: 315-317. 335. 357. 359. 380. 385. 387. 389. 410. 416. 418. 440. 445. 446. 452. 454.
cununiiĕ: 319. 361. 384.
cununiiĕ; -nii: 320. 321. 334. 337. 338. 343. 344. 355. 356. 367. 376-378. 392-398. 407-409. 425. 426. 434. 436. 451.
cununiie; -nii: 327.
cununiie; -nii: 328.
cununiiĕ; -ni: 336. 339. 362-364. 366. 379. 382. 383. 388. 390. 391. 411-414. 419-424. 437-439. 441.
cununiiă; -nii: 340-342. 381. 442.
slújba căsătoriii, [G] cununiiĕ; -nii: 345.
cununiiĕ; -ni: 358. 365. 435. 443. 453.
cununiiă; -ni: 360. 444.
cununiiă; -nii: 386. 415.
sclújba cununiii, cununiiĕ; -nii: 406.
cununiiă; -nii: 417.
cununiiĕ; -nii: 457. 459.

CUMĂTRĂ! (voc.)

„commère (vocatif)"

[561]

I. Întrebare indirectă: Cînd vrei s-o strigi, fără să-i spui pe nume, cum o chemi? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. cumătră: 241. 243. 244. 248. 251. 253. 254. 257-264. 268. 269. 271. 273. 274. 276-278. 280-285. 288-293. 296. 300. 301. 304. 305. 310. 311. 313. 314. 317-323. 334. 336-338. 340. 342. 343. 356-358. 360. 364-367. 377-381. 384. 388-394. 407. 408. 412. 422. 423. 426. 434. 436. 437. 439. 441. 445. 452. 454.
?: 242. 270. 361. 446.

BEAT, pl.

„ivre"

[586]

I. Întrebare indirectă: Cum zici că e omul care a băut mult, de nu se mai poate ține pe picioare?

II. bat; bęț: 241. 245-261. 263-265. 267-271. 273-277. 284. 286. 287. 289. 294. 298. 302.
batᵘ; bęț: 242. 243. 272. 290.
batᵘ; bęț: 244.
bjat: 262. 384.
beat; bęț: 266. 278. 280. 289. 303. 304. 306. 307. 309. 310. 321-327. 334. 336. 343-346. 349. 352. 354. 355. 360. 367. 372. 373. 377. 378. 392. 393. 397-404. 409. 425. 427-433. 436. 447-450. 455-460.
bjat; bęț: 279. 285. 300. 301. 311-314. 318-320. 335. 340-342. 357. 358. 365. 366. 379. 391. 410.
beat, [k] bat; bęț: 281. 288.
bat; bęț: 282. 283.
batᵘ; bęț: 291.
bjatᵘ; bjęț: 292.
beat; bjęț: 293. 408.
beiat; -jęț: 295.
bjatᵘ; bęț: 296.
bjatᵘ; bęț: 297. 333. 437.
beatᵘ; bęț: 305. 308.
bjat; bjęț: 315. 316. 338.
bjat; bjęț: 317. 364. 380. 386. 390. 420. 421. 451.
beatᵘ; bęț: 328. 332. 347. 350. 351. 353. 356. 369. 370. 374. 376. 394-396. 426.
beatᵘ; bęț: 329. 330.
beat clean; bęț clean: 331.
bjat; beț: 337. 361. 389. 419. 442. 446. 452.
beat; bęț: 339. 406.
beat; bęț: 348.
bjatᵘ; bjęț: 359. 422. 435. 438.
bjat; beț: 362. 381. 385. 387. 413. 418. 441. 445.
bjat; bjęț: 363. 382. 383. 388. 414-416. 443. 444. 453.
beat; beț: 368. 371. 375. 434.
beat; bęț, bęțît; -țîț: 405.
beatᵘ; beț: 407.
bjat; bjat: 411.
bjatᵘ; bjęț: 412.
bjat; bjęț: 417.
bjatᵘ; bjęț: 423.
bjatᵘ; bjat: 424.
bjat; beț: 439.
bjatᵘ; beț: 440.
bjat, bjat, bjęț: 454.
258-261. 263-265. 268-274. 276. 277. 282-284. 289-291. 294. 302.
bátă; bęĉę: 245. 256. 267. 275. 286. 287.
bátă; bęťę: 246. 257. 288.
bátă; bęťę: 251.
bjátă; bęťę: 262. 298.
beátă; bęťę: 266. 278. 280. 293. 299. 306. 307. 310. 318. 322-324. 329-332. 345-348. 352-354. 368. 369. 374. 375. 399. 427. 428. 432. 433. 449. 450. 456. 458-460.
bjátă; bęťę: 279. 285. 296. 300. 301. 311. 313. 314. 333.
beátă, [k] bátă; bęťę: 281.
bjátă; bjęťę: 292.
beiátă; -jęťę: 295.
bjátă; bęĉę: 297. 303.
beátă; bęĉę: 304. 308. 309. 325. 326. 349-351. 370. 372. 373. 404. 429. 431.
beátă; bęĉę: 305. 455.
bjátă; bjęťę: 312.
bjátă; bjęte: 315. 316. 359. 410. 437.
bjátă; bjęte: 317. 363. 364. 380. 382. 383. 385-388. 390. 411-417. 420-422. 438. 439. 443. 444. 446. 453. 454.
bjátă; bęte: 319. 320. 335. 340-342. 357. 358. 365. 366. 379. 391.
beátă; bęte: 321. 334. 336. 343. 344. 355. 356. 360. 367. 376-378. 392. 394-398. 406. 408. 409. 425. 426. 436.
beátă; bęťę: 327.
beátă; bęťę: 328.
bjátă; bęte: 337. 361. 362. 381. 418. 419. 440. 442. 445. 451. 452.
bjátă; bjęťi: 338.
beátă; bęte: 339. 407. 434.
beátă; bęĉę: 371. 400-403. 430. 447. 448.
bjátă: 384.
bjátă; bjęťę: 389.
beátă; bjęte: 393.
beátă; bęĉę, bęțîtă; -țîĉę: 405.
bjátă; bjęťę: 423.
bjátă; bjęte: 424.
bjátă; bęte: 435.
bjátă; bjate: 441.
beátă; bęťę: 457.

BEATĂ, pl.

„ivre"

[587]

I. Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. bátă; bęťę: 241-244. 247-250. 252-255.

BEȚIVĂ, pl.

„ivrogne"

[590]

I. Întrebare indirectă: Cum zici că e femeia căreia îi place să bea des și peste măsură?

II. beț'ívă; -țíve: 241. 244. 252. 258. 264. 266. 271. 276. 278. 279. 292. 298. 302. 306. 311. 314. 338. 341. 351. 365. 366. 370. 380. 410-412. 419. 421. 423. 435. 442. 446. 451. 452. 457.
beț'ălăucă; -lăuĉ: 242.
băuutóre; ~: 243. 245. 246. 248. 253. 255. 259-261. 267. 269. 273-275. 277. 287-289. 291. 331.
beț'íję; ~: 247. 270. 281. 283. 295. 301. 313. 319. 455. 456.
beț'íję; ~, băuutóre: 249.
băuutóre; ~, beț'ívă; -țíve: 250. 254. 286. 294.
beț'íję; -țíi: 251. 280. 282. 284. 315. 350.
băuutóre; ~: 256.
beț'ívă, băutóre: 257.

alcolistă : 262.
băuutóre : 263. 265. 268. 290.
băuutóre; ~, beţívă; -ţíve : 272.
beuutóre; ~ : 285. 296. 297. 303. 304. 308. 318. 320. 326. 335. 336. 340. 345. 346. 358. 360. 367. 368. 379. 392. 395. 427.
beţívă, beuutóre : 293.
beuutóre; ~, beţívă; -ţíve : 299. 309. 321. 322. 324. 332-334. 342. 347. 352-354. 357. 369. 374. 375. 377. 378. 396. 397. 406. 409. 450.
beţívă, [K] beţíţe; ~ : 300.
beuutóră; ~ : 305.
beuutóre; ~, [R] beţívă; -ţíve : 307. 323. 343. 355.
beuutóre; ~, beţívână; -váně, [R] alcolistă; -lisťě : 310.
beţívă; -ţíve : 312. 316. 438. 439.
beţíţe; ~, [*] beţívă; -ţíve : 317.
beţívă; -ţíve, beuutóre; ~, alcohistă; -histě : 325.
băuutóre; ~, beţívă; -ţíve : 327.
beţívă; -ţíve, bauutóre; ~ : 328.
betócă; -tóčě : 329.
beţívă; -ţíve, beuutóre; ~ : 330.
beţívă; -ţíve : 337. 339. 362. 363. 382. 383. 385-387. 413-418. 420. 441. 443-445. 453.
beuutóre; ~, beţívână; -váne : 344.
băuutóre; ~, beţíuósă; -uóse : 348.
beţívână; -váně, bauutóre; ~ : 349.
beuutóre; ~, beţívă; -ţíve, pătimáşă; ~ : 356.
beuutuóre; -tuór' : 359.
beţívă : 361. 384.
beuutuáre; ~ : 364. 381. 388. 390. 422. 440.
beţícă; -ţíşě, beuutuóre; ~ : 371.
beţícă; -ţíş, beuutóre; ~ : 372.
beţívă; -ţíve, beuutuóre; ~ : 373. 376. 393. 394. 426. 460.
beţívă; -ţíve : 389.
beţívă, [K] biuutóre; ~ : 391.
beuutoáre; ~, beţívă; -ţíve : 398. 399. 407. 408. 432. 434. 436. 459.
beţícă; -ţíşě : 400. 403.
beţíţă; ~ : 401.
beţícă; -ţíşě, pătimáşă; ~ : 402.
beuutóre; ~, beţícă; -ţíşě : 404. 447.
beţíţă; -ţíčě, beuutóre; ~ : 405.
beuutuáre; ~ : 424.
beuutóre; ~, beţívă; -ţíve, [R] alcolistă; -liste : 425
beţíţě; ~, beuutoáre; ~ : 428.
beuutóre; ~, [V] beţíţă; ~, [R] beţívă; -ţíve : 429.
beţícă; -ţíşě : 430.
beţíţă; -ţíčě, beţívână; -váně, beuutóre; ~ : 431.
beţíua; -ţíje : 433.
beuutuóre; ~ : 437.
beţícă; -ţíşě, beuutuóre; ~ : 448.
beţíţě; ~, beuutuóre; ~ : 449.
beţivână; -váne : 454.
beţícă; -ţíčě, beuutuóre; ~ : 458.

JUDECATĂ
„jugement"
[592]

I. Întrebare indirectă : Cînd nu te poţi înţelege cu cineva, mergi la tribunal şi-l dai în ... ?

II. ţuđěcátă : 241. 248. 249. 251-255. 263-266. 268. 269. 276-281. 283-285. 299-302. 310. 314. 318. 322. 323. 333. 353. 354. 449. 450. 456.
juđěcátă : 242-244. 259-261. 270-274. 282. 289. 292. 293. 295. 296. 306. 307. 313. 329-331. 345-348. 368. 369. 374. 375. 460.
ʒjuğěcátă : 245.
juđěcátă, ţuđěcátă : 246. 311. 312.
juđěcátă, [k] ţuđěcátă : 247.
ţuđěcátă, la l'éţě : 250.
ţuğěcátă : 256. 275. 286. 287. 309. 326. 349. 372. 373. 429. 431. 455.
ʒuđěcátă : 257. 298. 303. 305. 308.
juđěcátă : 258. 290.
ʒjuđěcátă : 262. 267.
ʒuđěcátă, ĩ l'éţě : 288.
jjuđěcátă : 291. 294. 399. 428. 432. 433.
l'éţě, l'éţě : 297.
în l'éţě : 304.
judicátă, la l'éţe : 315.
ţudecátă : 316.
judicátă, la l'éţe : 317.
judecátă : 319. 320. 324. 335-339. 341. 343. 344. 355-363. 365-367. 377-379. 381. 383-387. 389. 390-393. 395. 400. 402. 406. 408-410. 413-418. 420-424. 426. 434-440. 442-446. 451-453. 459.
ţudecátă : 321. 334. 394. 396-398. 425.
ţuğecátă, [V] l'éţě : 325.
juđecátă : 327.
ţuđěcátă : 328.
ğuđěcátă : 332. 352. 458.
judecátă, la l'éğe : 340. 342.
ţuđěcátă : 350. 351. 370. 405. 430. 447.
judecátă, [V] la l'éğe : 364. 380. 382. 388. 411. 412.
ţuğecátă : 371.
jjudecátă : 376. 407.
ţuđěcátă : 401. 403. 404.
léğe : 419.
l'éţě, ţuđěcátă : 427.
la l'éğe : 441.
l'éţě, ţuđěcátă : 448.
ʒjudecátă : 454.
juđěcátă : 457.

MARTOR
„témoin"
[594]

I. Întrebare indirectă : Dacă dai pe cineva în judecată îţi iei doi, trei oameni din sat ca să spună ce s-a întîmplat şi cine este vinovat. Ce zici că sînt ei ?

II. mártor; mártor' : 241. 242. 245-251. 254-264. 266-271. 273-275. 277. 279-283. 287-289. 291. 294-296. 298-307. 309-326. 331. 332. 335. 336. 339-346. 352. 354. 355. 357. 358. 360. 362. 363. 365-367. 369. 377. 379. 381-383. 385. 387-390. 392. 393. 397. 398. 401. 405-411. 413-421. 425. 434. 439-441. 443-446. 448. 450-454. 457. 459. 460.
mártorU ; mártor' : 243. 334. 347. 368. 376. 395. 396. 426. 436.
mártorU ; mártor' : 244. 272. 308. 412. 424.
márton; márton' : 252. 253.
mártor, mărturíţě : 265.
mártor; mártor', [v] mărturii [pl.] : 276. 278.
mărturíţě; -rí : 284.
mártor; mártor', [v] mărturíţě; -rí' : 285.
mártor; mártor', [v] mărturíţě; -rí' : 286. 375. 394. 429. 447.
mártor, [v] mărturíţě : 290.
mărturíţě; -rí' : 292. 430.
mártorU; mártor', [v] mărturíţě; -rí' : 293.
mártorU; mártor' : 297. 333. 359. 422. 423. 437. 438.
mártorá; mártor' : 327.
mártoră; mártor' : 328.
mártore; mártor' : 329. 348. 350. 370. 372. 373. 399. 400. 402. 404. 427. 449. 455. 456.
mărture; mărtur' : 330. 351. 403.
mártor : 337. 361. 384. 386.
mărtur; mărtur' : 338.
marturíţě; -rí' , [v] dovádă; -véz : 349.
mártore, mártorU; mártor' : 353.
mărturíţě; -rí' , [R] mártor; mártor' : 356. 378.
[v] mărturíţě; -rí, [R] mártor; mártor' : 364. 391.
mărturíţě; -rí' , [R] mártor; mártor' : 371.
mărturíţě; -rí' , [R] mártore; mártor' : 374.
mártor; mártor', mărturíţě; -rí' : 380.
mártore, mártor; mártor' : 428.
mărturíţě; -rí' , mártore; mártor' : 431.
mártore; mártor', [v] mărturíţě; -rí' : 432. 433.
mártuorU; mártuor' : 435.
mártoņ; mártoņ' : 442.
mártore; mártor', [v] marturíţě; -rí' : 458.

MIRE, pl.
„marié"
[613]

I. Întrebare indirectă : Ce zici că-i tînărul în ziua nunţii ?

II. mńire; mńir' : 241-292. 294-296. 298-304. 306-308. 311. 314. 318. 325. 326. 329-333. 347-350. 352. 369-375. 399. 400. 422. 423. 427. 438. 439. 455. 458. 460.
mńire, mńiróiU ; -róĭ : 293.
mńire; mńir', mńiróiU; -róĭ : 297.
mńire, mńiróĭ : 305. 346.
ńire; ńir' : 309. 310. 315-317. 319-324. 334-336. 340-345. 353-360. 362-368. 376-383. 385. 387-390. 392-398. 406-414. 419-421. 424-426. 435. 436. 440. 441.
ńire, [R] mire : 312.
ńire; ńir', [*] mńire; mńir' : 313.
mńireázU; -réj, mńire; mńir' : 327.
mńireázU; -réz : 328.
mire : 337.
míri ; mir' : 338.
ĝinere; ĝiner', ĝinerică : 339.
mńire, mńiréţ : 351.
mir : 361. 384.
ĝinerică; -ríč : 386. 415. 416. 443.
ńire; ńir' : 391.
mire; mir' : 401. 402. 404. 405. 428-431. 433. 437. 447. 457. 459.
mire; miri, [v] mirél; -réĭ : 403.
ĝinere; ĝiner' : 417. 418. 442. 444-446. 451-454.
mir; mir' : 432. 448.
mńire; mńir', [R] mire; mir' : 434.
mńir; mńir' : 449.
mire; mir', [v] mir ; mir' : 450.
mńire, mńir; mńir' : 456.

NORĂ, pl.
„bru, belle-fille"
[617]

I. Întrebare indirectă : Dacă ai un băiat însurat, ce zici că ţi-e d-tale nevasta lui ?

II. nóră; nurór' : 241. 243-254. 257-295. 297-315. 317-326. 329-336. 338-350. 352-358. 360. 362. 363. 365-380. 387. 389. 391-404. 406-411. 413. 415. 416. 418. 419. 422. 425-437. 439. 440. 442. 445. 447-450. 452. 454-459.
nóră; nurUór' : 242. 420. 438.
nóră; nurór' : 255. 256.
nóră; nor' , [K] nurór' : 296.
nUóră; nurór' : 316. 364. 381. 383. 390. 417. 423. 446. 451. 453. 460.
nóră; nurór' : 327.
nóră; nurór' : 328.
nóră; nóre, [*] nurór' : 337.
nŏră; nurór' : 351.
nUóră; nurór' : 359.
nóră : 361.
nUóră; nurUór' : 382. 385. 388. 412. 414. 421. 424. 441. 443. 444.
? : 384.
nUóră : 386.
nóră; nóre, [K] nurór' : 405.

SOCRU, pl.
„beau-père"
[618]

I. Întrebare indirectă : Unui bărbat însurat, ce-i este tatăl nevestei lui ?

II. sócru; sócri : 241-285. 287-303. 305. 306. 308-320. 322-335. 337-346. 348-375. 378-383. 387. 390-393. 395-408. 410. 411. 413. 415. 416. 418-420. 425. 427-434. 436. 439. 440. 442. 443. 445-452. 454-460.
sócru; sócri, tátă; taţ : 286. 307. 347. 376. 377. 412. 426.
sócru : 304.
sócru; sócri, [R] tátă; taţ : 321.
sócru; sócri, tátă : 336.
tátă : 384.
sócru; sUócri : 385. 417. 441.
sUócru; sUócri : 386. 388. 414. 421. 423. 424. 435. 444. 453.
sócru; sócri, tátă-sócru : 389.
sócru; sócri, tátă, [ε] tătîn' : 394.
sócru; sócri, [V] tátă; taţ : 409.
sUócru; sócri : 422. 438.
tátă - sócru : 437.

III. În punctele 336. 376. 377. 394. 426. s-a precizat că socrului i se zice tátă cînd e de faţă.

SOCRULE! (voc).
„beau-père (vocatif)"
[619]

I. Întrebare indirectă : Cînd vrei să îl chemi, cum îi zici fără să-i spui

pe nume? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. sócrule: 241-245.249.255.256.260.279.280.291.294.295.306.309.319.320.323.324.326.329-332.334.336.341.343-345.350-353.356.357.361.363.368-370.374.377.380-382.390-392.396.397.399.401-403.406.407.413-415.418.419.428.432.436.438.439.457-459.

sócrulĕ: 246-248.250-254.261-269.272-278.285.287.289.290.293.296-299.304.308.310.311.314.318.325.333.372.400.455.460.

tátă: 257.259.292.300.305.312.313.315.317.338-340.349.360.362.365.366.379.384.388.410.416.417.420.427.429.430.437.443.444.447.451.453.454.

tátă, sócrulĕ: 258.281.286.288.303.373.404.450.456.

sócrulĕ, [R] tátă: 270.

socrúlĕ: 271.

tátă-sócru: 282.284.302.316.359.387.394.424.440.

sócrule, tátă: 283.301.307.321.335.337.342.347.348.354.355.358.367.375.376.378.383.393.398.405.408.412.426.431.433.448.449.

sócrule, tátă-sócru: 322.425.434.

sócrulę: 327.328.

sócrulĕ: 346.371.

?: 364.

sócru-néu: 385.

tátă, tátă-sӌócru: 386.

tátă, tátă-sócru: 389.

tátă, tátă-sócrule: 395.

sócrule, [V] tátă: 409.

sócrule, hă: 411.

tátă-sӌócru, sócrule: 421.

sӌócrule: 422.423.

tátă, sӌócrule: 435.

táică, [R] sócrule: 441.

tátă-sócrule: 442.446.452.

—: 445.

SOACRĂ, pl.
„belle-mère"
[620]

I. Întrebare indirectă: Ce-i este unui bărbat mama femeii cu care s-a însurat?

II. sócră; sócre: 241-273.275-285.287.288.290.292-303.305-307.310-314.318-326.329-335.337.340.341.343.344.346.348.352-355.357.360-363.365-369.375.378.379.382.389.391.395-397.400-402.404-406.409.410.416.427.429-431.442.447.

sócră; sócrę: 274.328.

sócră; sócre, mámă; máme: 286.309.347.349.356.358.377.403†: „mámă îi spun pe la începutul întrudirii". 433.

sócră; sócrę: 289.

sócră; sócre, măicúță; -cúțe: 291.

mámă, sócră: 304.

sócră: 308.

sӌócră; sӌáre: 315.

sụáră; sụáre: 316.317.339.385.411.424.440.443.444.446.

sócrâ; sócri: 327.

sócră; sócre, mámă: 336.345.

soócră; soácre: 338.

mámă: 342.384.

soácră; soácre: 350.351.370.398.399.407.408.413.419.425.428.432.436.456.457.459.

sӌáră; sӌóre: 359.

sӌáră; sӌáre: 364.383.388.414.420-423.438.439.441.445.451.452.

sӌócră; sӌócre, mámă; máme: 371.437.

sӌócră; sӌócre: 372-374.390.393.418.426.448-450.455.458.460.

sӌócră; sӌócre, múmă; múme: 376.394.

sӌócră; sócre: 380.

sụáră; sụáre: 381.417.

sụácră; sụácre: 386.453.

sӌócră; sӌócre, [*] sócră; sócre: 387.

sócră; sócre, mámă-sócră; máme-sócre: 392.

sӌáră; sӌáre, múmă; múme: 412.

soácră; soácre: 415.

soácră; soácre, mámă-soácră: 434.

sụáră, sụácră; sụácre: 435.

sụácră; sụácre: 454.

III. În următoarele puncte s-a precizat că soacrei i se zice măicúță: 291, mámă: 336.347.349.356.377, múmă: 376.394. când este de față.

SOACRĂ! (voc.)
„belle-mère (vocatif)"
[621]

I. Întrebare indirectă: Când o chemi, cum o strigi? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. sócră: 241.243-246.248-251.253-256.261-269.271-278.280.287.288.290.293-299.301.304.306.308.314.318-320.323-326.329-336.341.345.346.353.357.363.368.369.377.392.396.397.400-402.409.418.

[AL] socră, [L] sócră: 242.

sӌócră: 247.289.374.380.381.390.455.458.460.

sócră: 252.328.

mámă: 257.259.292.300.303.305.312.313.315.317.338-340.342.349.360.362.365.379.384.386.388.404.416.417.420.427.429.430.444.447.448.451.453.

sócră, mámă: 258.270.281.283.286.307.309-311.321.322.337.343.344.347.352.356.358.375.378.382.406.431.433.

sócră, mămúcă: 260.

sócră, mámă-sócră: 279.348.354.

mámă-sócră: 282.284.285.302.389.442.

măicúță: 291.

mámă-sụáră: 316.440.443.

sócrâ: 327.

soácră: 350.351.370.399.407.413.425.432.457.

sócră, múmă: 355.

mámă-sӌócră: 359.

sócră, sӌócră: 361.391.

?: 364.

múmă: 366.394.410.412.437.

múmă, mámă: 367.405.

sӌócră, mámă: 371-373.426.450.

múmă, sӌócră: 376†: „sӌócră spune când e la mare îndrăzneală".

sụácră: 383.414.419.422.423.439.445.

sóácră-mia: 385.

sócră: 387.

sӌócră, mámă, múmă: 393.

mámă-sócră, mámă: 395.

soácră, mámă: 398.456.459.

mámo, sócro: 403.

soácro, mámă: 408.

sụáră, hă: 411.

soácră: 415.

mámă-sụáră: 421.452.

sụácră: 424.

soácro: 428.

soácră, mámă-soácră: 434.

mámă, mámă-sӌáră: 435.

soácră, múmă-soácră: 436.

sụáră: 438.

máică: 441.

mámă-sụáră, sụáră: 446.

sӌocr-áĭ, mam-áĭ: 449.

sụácră, mámă, măicúță: 454.

CUMNATE! (voc.)
„beau-frère (vocatif)"
[625]

I. Întrebare indirectă: Când îl chemi pe bărbatul surorii dumitale, cum îl strigi fără să-i spui pe nume?

II. măi, cumnátĕ: 241.277.282.285.290.

mă, șogóre: 242.

șógore: 243.244.265.268.272.275.289.291.292.298.300.301.305.307.308.311.312.314.318.319.322.325.326.336.342.344.345.354.355.358.368.381.382.389.391.408.411.414.436.

mă, cumnátĕ: 245.

cumnátĕ: 246.257.

cumnátĕ: 247-250.252-254.258.260.263.269.276.280.281.283.302.310.313.323.329-332.347.348.352.369.374.375.399.427.428.432.433.449.450.456.458-460.

cumnáțe: 251.328.

cumnátĕ, mă, ~: 255.

cumnáĉĕ: 256.304.349-351.370.372.373.404.429.431.455.

mă, cumnátĕ: 259.263.264.266.269.278.279.284.

măi, șógor, măi, șogóre, cumnátĕ: 261.

măi, cumnátĕ: 262.

măi, șógore, măi, cumnáĉe: 267.

cumnátĕ, șógore: 270.299.306.324.346.353.

șógor: 271.

măi, șógore: 273.274.296.337.341.365.384.

șógore, cumnáĉĕ: 286.287.309.

șógore, cumnátĕ: 288.

șogóre: 293.

șӌogóre: 294.

șogóre, șógor: 295.

mă, șógore: 297.

mă, cumnáĉĕ: 303.

cumnáte: 315-317.320.334.343.357.360.362.366.367.379.383.385-388.390.392.398.407.412.413.415-417.419.420.422-426.434.435.437.439.441-443.451.453.

șógore, cumnáte: 321.335.340.356.364.377.396.406.409.

cumnáți: 327.

șógăre: 333.

cumnáțe: 338.454.

cumnátule: 339.421.

măi, șógore, [R] măi, cumnáte: 359.

mă, șógore, mă, cumnáte: 361.

cumnáte, măi, ~: 363.

cumnáće: 371.400-403.430.447.448.

șӌógore, cumnáte: 376†: „cumnáte îl strig dacă-i mai bătrîn ca mine".

șógore, [R] cumnáte: 378.397†: „Îl strig cumnáte, dacă-i mai bătrîn ca mine" 317.

șógore, măi, ~: 380.

șӌógore: 394.395.

cumná, cumnáće: 405.

măi, cumnáte: 410.438.440.452.

mă, cumnáte: 418.444.446.

măi, cumnátę: 445.

cumnátĕ: 457.

CUSCRU, pl.
„parent par alliance"
[627]

I. Întrebare indirectă: Ce-ți este tatăl ginerelui sau al nurorii dumitale?

II. cúscru; cúscri: 241-383.385-460.

?: 384.

CUSCRE! (voc.)
„parent par alliance (vocatif)"
[628]

I. Întrebare indirectă: Când îl chemi, cum zici? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. cúscrule: 241.316.317.326.332.337.368.382.383.385.386.425.429.442.444.458.

cúscrule, cúscre: 242.

cúscre: 243.244.246-251.253-259.261-264.266-268.270-272.274-276.278-281.283-291.293-297.299-302.304-315.319.321-325.329-331.334-336.340-360.362-367.369-378.381.387-409.412.414-424.426-428.430-439.441.443.445.447-451.453-455.457.459.

mă, cúscre: 245.303.

cúscre, mă, ~: 252.

cúscrulĕ: 260.

cúscrulĕ: 265.273.292.298.318.333.456.

cúscre, cúscrulĕ: 269.460.

măi, cúscre: 277.282.380.410.413.440.446.452.

cúscre, [*] cúscrule: 320.

cúscrę: 327.328.

cúscru: 338.339.

mă, cúscrule: 361.

cúscre, măi, ~: 379.

?: 384.

cúscre, hă: 411.

CUSCRĂ, pl.
„parente par alliance"
[629]

I. Întrebare indirectă: Ce-ți este mama ginerelui sau a nurorii dumitale?

II. cúscră; cúscre: 241-259. 261-265. 267-278. 280-326. 329-337. 339-383. 385-453. 455-459.
cúscră; cúscriĕ: 260.
cúscră: 266. 460.
cúscră; cúscre: 279. 454.
cúscrâ; cúscri: 327.
cúscră; cúscre: 328. 338.
?: 384.

MORT, pl.
„mort"
[639]

I. Întrebare indirectă: Cum zici că este omul care nu mai are viață și trebuie îngropat?

II. mort; morț: 241. 245-271. 273-290. 293. 295. 296. 298-307. 309-311. 313-315. 318-326. 328. 331. 332. 336. 337. 340-346. 348-350. 352. 354. 355. 357. 358. 360. 361. 365-367. 370-373. 377-380. 389. 390. 392. 393. 396-406. 408. 409. 419. 425. 427-434. 436. 447-450. 455-460.
mu̯ortᵘ; morț: 242.
mortᵘ; morț: 243. 244. 359. 391. 435. 440.
mortʸ; morț: 272. 292. 297. 308. 333. 423. 437.
mortᵘ; morț: 291. 294. 327. 334. 347. 351. 353. 356. 368. 369. 374-376. 394. 395. 407. 410. 426.
mort; morți: 312. 317. 335. 339. 362. 363. 381. 383. 387. 413. 418. 442. 445. 452.
mu̯ort; mu̯orț: 316. 364. 386. 420. 421. 439. 446. 451.
mortᵘ; morți: 329. 330.
mu̯ort; morț: 338.
mu̯ort; mu̯orți: 382. 385. 388. 415. 417. 441. 443. 444. 453.
mort: 384.
mort, mu̯ortᵘ; mu̯orț: 411.
mortᵘ; mu̯orț: 412.
mort; mu̯orți: 414.
mort; morți, mu̯orți: 416.
mu̯ortʸ; morț: 422.
mu̯ortᵘ; mu̯orț: 424. 438.
mort; morți, [k] morț: 454.

MOARTĂ, pl.
„morte"
[640]

I. Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. mórtă; mórtĕ: 241. 243. 244. 248-250. 253. 255. 258-261. 263-266. 268. 269. 271-274. 276-282. 284. 285. 289-291. 293-296. 299-301. 306. 307. 310. 311. 314. 318. 322-324. 329-333. 345-348. 352-354. 368. 375. 427. 433.
mu̯ártă; mu̯órtĕ: 242.
mórtă; mórcĕ: 245. 246. 257. 262. 267. 288. 298. 303. 305. 325.
mu̯órtă; mu̯órtĕ: 247. 254. 283. 292. 302. 369. 374. 449. 456. 458. 460.
mórtă; mórtĕ: 251. 252.
mórtă; mórcĕ: 256. 275. 286. 287. 297. 304. 308. 309. 326. 349. 404. 429. 431.
mu̯órtă; mórtĕ: 270.
mórtă; morte, [v] mórtĕ: 312.
mórtă; morte: 313. 319-321. 334-336. 340-344. 355-358. 360. 362. 363. 365-367. 377-379. 391. 392. 395-397. 410.
mu̯ártă; mu̯árte: 315. 361. 364. 383. 388. 390. 412. 414. 420-423. 438.-440. 442. 445. 452. 454.
mu̯ártă; mu̯árte: 316. 317. 387. 411. 417. 424. 443. 444. 446. 451. 453.
mórtă; mórtĕ: 327.
mórtă; mórtĕ: 328.
mu̯órtă; mu̯árte: 337.
mu̯ártă; mu̯árte: 338.
mu̯ártă; mu̯árte: 339. 385. 415.
moártă; moárcĕ: 350. 351. 370.
mu̯órtă; mu̯órte: 359. 376. 393. 394. 409. 418. 426.
mu̯órtă; mu̯órce: 371. 447. 448.
mu̯órtă; mu̯órcĕ: 372. 373. 455.
mu̯ártă; mu̯árte: 380. 381. 416.
mórtă; mu̯órte: 382.
mu̯ártă: 384.
mu̯ártă; mu̯árte: 386.
mórtă; mórți: 389.
moártă; moárte: 398. 407. 408. 413. 419. 425. 434. 436.
moártă; moártĕ: 399. 428. 432. 450.
mórtă; mórcĕ: 400-403. 405. 430.
mórtă; moárte: 406.
mu̯ártă, mu̯ártă; mu̯árte: 435.
mu̯órtă, mu̯ártă; mu̯árte: 437.
moártă; mu̯árte: 441.
moártă; moártĕ: 457. 459.

vĭie; vii: 339. 359.
yĭiă; yi: 340. 358. 365. 444. 453.
yĭiă; yii: 341. 381. 415. 417.
zĭiĕ; zii, [R] vĭiĕ; vii: 351.
yĭiĕ; yi: 357. 364. 379. 382. 383. 388-391. 411. 413. 414. 419. 420. 423. 424. 443.
vĭiă; vi: 360. 435.
ĭiĭĕ; ii, yĭiĕ; yi: 362.
gĭiĕ; gii: 368.
zĭuă; zii: 363.
vĭuă; vii: 370. 371. 401.
vĭiĕ; vii, vĭuă; vii: 372.
ĭiĭĕ; ii: 385.
ĭiĭă; ĭiie: 386.
gĭiĕ; gii: 387. 412.
gĭiĕ; gii: 396-398.
vĭiĕ; vii, [v] yĭiĕ; yii: 409.
gĭiĕ; gii: 416. 440. 451.
gĭiĕ; gi: 421. 422.
gĭiĕ; gii: 426.
vĭiĕ; vii, [v] gĭiĕ; gii: 434.
jĭiĕ; jĭ: 437.
gĭiĕ; gi: 438. 439. 441.
vĭiă; vĭiĕ: 442.
ĭiĭĕ; ĭii: 445. 446. 454.
vĭiĕ; vii: 452.

mormîntᵘ; -mîncĕ: 326. 351. 370.
mormîntᵘ; -mințe: 327.
mormîntᵘ; -mînturi: 329. 347.
mormîntᵘ; -mîntĕ: 330. 353. 369. 374.
grópă; gropĭ: 333. 360.
mormîntᵘ; -minte: 334. 356. 395. 406. 408. 411. 412. 424. 435. 439. 440.
mormînt; -mințe: 338.
mormînt; -mințĕ: 346. 433.
mormînt; -mîncĕ: 350.
grupă; gropi, mormînt; -minte: 359.
mormînt; -mincĕ: 371. 400-402. 447.
mormînt; -mînturi, -minte: 379.
mormînt; -mînte: 383. 453.
mormînt: 384.
mormînt; -mînte: 389.
mormîntᵘ; -mînte, [k] -minte: 391.
mormînt; -mîncĕ: 403. 405. 430.
mormîntᵘ; -mînte: 407.
mormîntʸ; -minte: 422. 423. 438.
plomádu [?] la groápă; -moáde: 425.
grupă; gropi: 337.
mormînt; -mințe: 442.
mormînt; -mințĕ: 457.
mormînt; -mințĕ: 459.

VIE, pl.
„vivante"
[642]

I. Întrebare indirectă: O femeie care nu e moartă, cum zici că e?

II. zĭiĕ; zii: 241. 246-250. 252. 254. 257. 258. 261. 263-265. 268. 269. 275-278. 280. 282. 283. 286. 288. 297-300. 303-305. 307-310. 313. 321-324. 326. 333. 334. 344. 346. 347. 349. 350. 353-355.
yĭiĕ; yii: 242. 342. 363. 366. 380. 410. 418.
dĭiĕ; dii: 243. 259. 271. 291. 294. 295. 306. 329. 375. 406.
zĭiĕ; zii: 244.
zĭiĕ; zii: 245.
zĭiĕ; zi: 251. 279. 284. 302. 336.
zĭiĕ; zii: 253. 255. 256. 267. 281. 285. 301. 314. 315. 318.
jĭiĕ; jii: 260. 272. 320. 343. 345.
vĭiĕ; ~: 262.
zĭiĕ; ~: 266. 287.
jĭiĕ, [R] vĭiĕ: 270.
j'ĭiĕ; j'ii: 273. 274. 289. 335.
dĭiĕ, [R] vĭiĕ: 290.
yĭiĕ; yii: 292. 296. 327. 331. 352. 356. 367. 374. 376-378. 392-395. 407. 408. 425. 436.
dĭiĕ; ~: 293.
zĭiĕ; zii, zii: 311.
vĭię; ~, zĭię; ~: 312.
vĭiĕ; ~, zĭiĕ; ~: 316.
zĭiĕ; zii: 317.
jĭiĕ; ~: 319.
în viáță, zĭiĕ: 325.
yĭię; yii: 328.
vĭiĕ; vii, [v] dĭiĕ; dii: 330.
vĭiĕ; vii: 332. 337. 338. 348. 359. 361. 373. 384. 399. 400. 402-405. 427-433. 447-450. 455-460.

MORMÎNT, pl.
„tombeau"
[647]

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceți la locul acela dintr-un cimitir (progade, țintirim etc.) unde e îngropat mortul și se pun flori deasupra?

II. mormînt; -mîntĕ: 241. 252. 255. 260. 268. 279. 285. 289.
mormînt; -mințĕ: 242. 247. 251. 263. 264. 266. 276. 281. 290. 296. 299. 300. 311. 312. 314.
mormîntᵘ; -mințe: 243. 244.
mormînt; -mîncĕ: 245. 256. 275. 286. 287. 303. 304. 349. 372. 373. 404. 429. 431.
mormînt; -mințĕ: 246.
mormînt; -mîntĕ: 248-250. 253. 254. 258. 259. 261. 269. 270. 274. 278. 291. 294. 295. 302. 306. 307. 310. 322-324. 331. 332. 345. 348. 352. 354. 368. 375. 399. 427. 428. 432. 450. 456. 458. 460.
mormînt; -mîncĕ: 257. 262. 288. 455.
mormînt; -mînturi: 265. 271. 273. 280. 283. 284. 298. 305. 309. 313. 318. 328. 342. 344. 362. 381. 409. 426. 449.
grópă; gropĕ, mormînt; -mîncĕ: 267.
grópă; grópe: 272.
grópă; gropĕ, mormînt; -mințĕ: 277.
mormînt; -minte: 282. 315-317. 319-321. 335-337. 339-341. 343. 355. 357. 358. 361. 363-367. 376-378. 380. 382. 385-388. 390. 392-394. 396-398. 410. 413-421. 434. 436. 441. 443-446. 448. 451. 452. 454.
mormîntʸ; -mințĕ: 292.
mormîntʸ; -mințĕ: 293.
mormîntʸ; -mîncĕ: 297.
mormînt; -mîntĕ, -mînturi: 301.
grópă; gropĕ, mormîntʸ; -mîncĕ: 308.
grópă; gropĕ: 325.

PĂMÂNT
„terre"
[648]

I. Întrebare indirectă: În ce sapi groapa?

II. pământ: 241. 242. 246-252. 254. 255. 258. 259. 261-278. 280-291. 294-296. 298-307. 309-314. 316-327. 331. 332. 334-345. 348. 350. 352-358. 360-367. 369. 371. 373. 374. 376-394. 396-410. 413-421. 425-434. 436. 440-454. 456. 457. 459.
pământᵘ, [*] pamînt: 243.
pământᵘ: 244.
pamînt: 245. 256. 257. 328. 349. 375. 395. 458.
pământ: 253. 315. 346. 370. 372. 455. 460.
pământᵘ: 260. 411. 412. 424. 435.
pământ, [k] pământ: 279.
pământʸ: 292. 293. 297. 308. 333. 359. 422. 423. 437. 438.
pamîntᵘ: 329. 330.
pământᵘ: 347. 351. 368. 439.

CRUCE, pl.
„croix funéraire"
[649]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea de lemn ori de piatră (GEST) pe care o pui la capul mortului?

II. crúșĕ; cruș: 241. 245-250. 252-257. 263-269. 275. 277-288. 297-305. 308-315. 318. 321-326. 334. 346. 349. 351. 353. 354. 370. 372. 373. 404. 405. 429-431. 447. 448. 455.
crúcĕ; cruc: 242. 270. 271. 290. 292. 296.
crúcĕ; cruc: 243. 244. 258-261. 272-274. 289. 291. 293-295. 306. 307. 316. 317. 319. 320. 329-333. 335-337. 339-345. 347. 348. 352. 355-365. 367-369. 374-383. 385. 387. 388. 390-399. 406. 408-424.

427. 428. 432 - 434. 436. 437. 439 - 446. 449 - 453. 456 - 460.

crúŝĕ : 251.

crúĉĕ ; cruŝ : 262. 350.

crúce, [k]crúŝĕ ; cruŝ : 276.

crúĉe ; cruĉ : 327. 328. 389.

crúĉę ; cruĉ : 338.

crúêe ; cruê : 366. 435. 454.

crúśe ; cruś : 371. 400 - 403.

crúĉe : 384. 438.

crúčă ; cruĉ : 386.

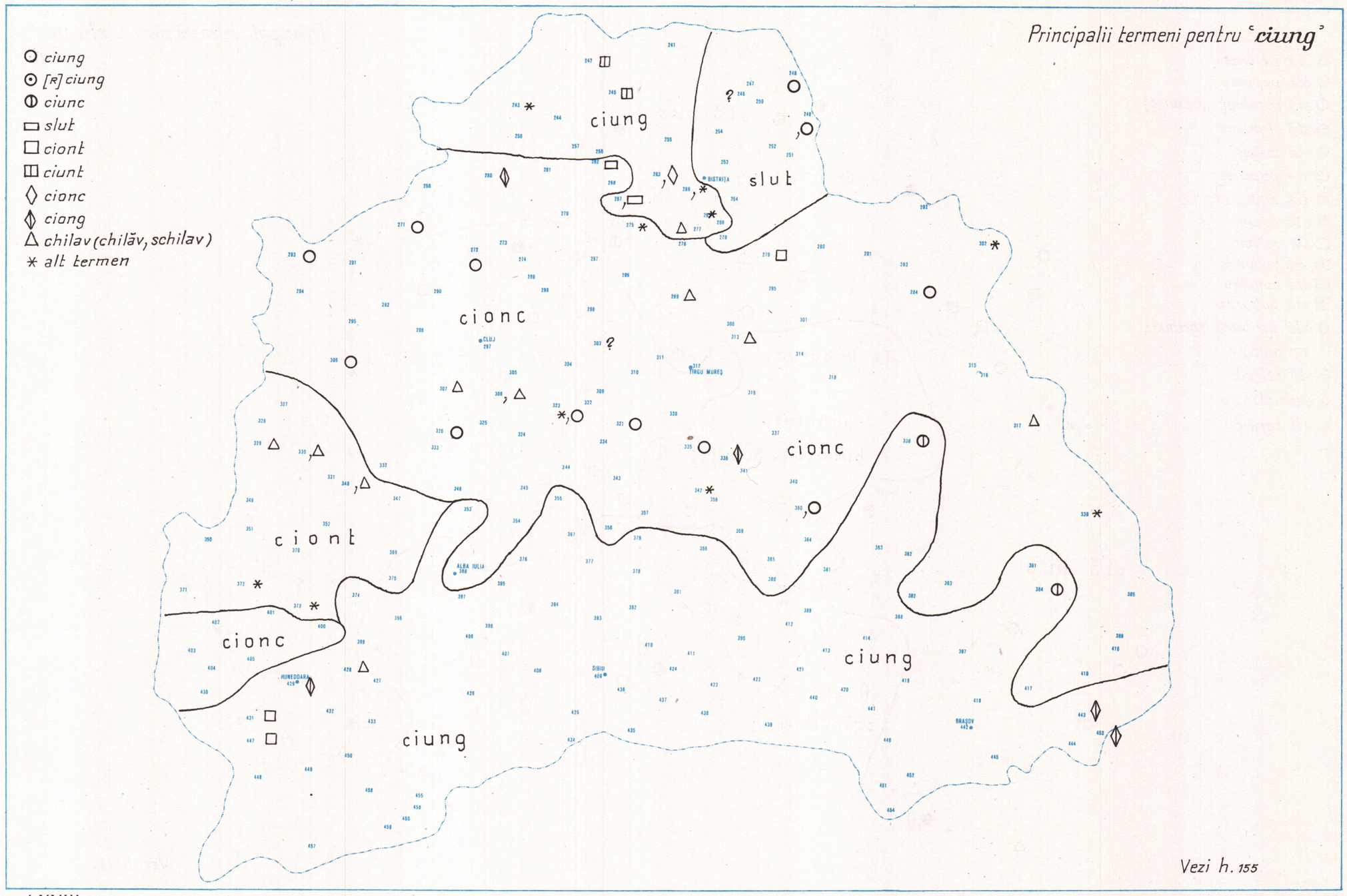
crúĉĕ ; cruĉ, stîlpᵘ ; stîlk : 407.

crúĉĕ ; cruĉ, kátră ; kétri : 425⁺ : „crúĉĕ e cea de lemn".

crúĉĕ ; cruĉ, stîlp ; stîlk : 426⁺ : „CRUCEA e de piatră, STÎLPUL, de lemn".

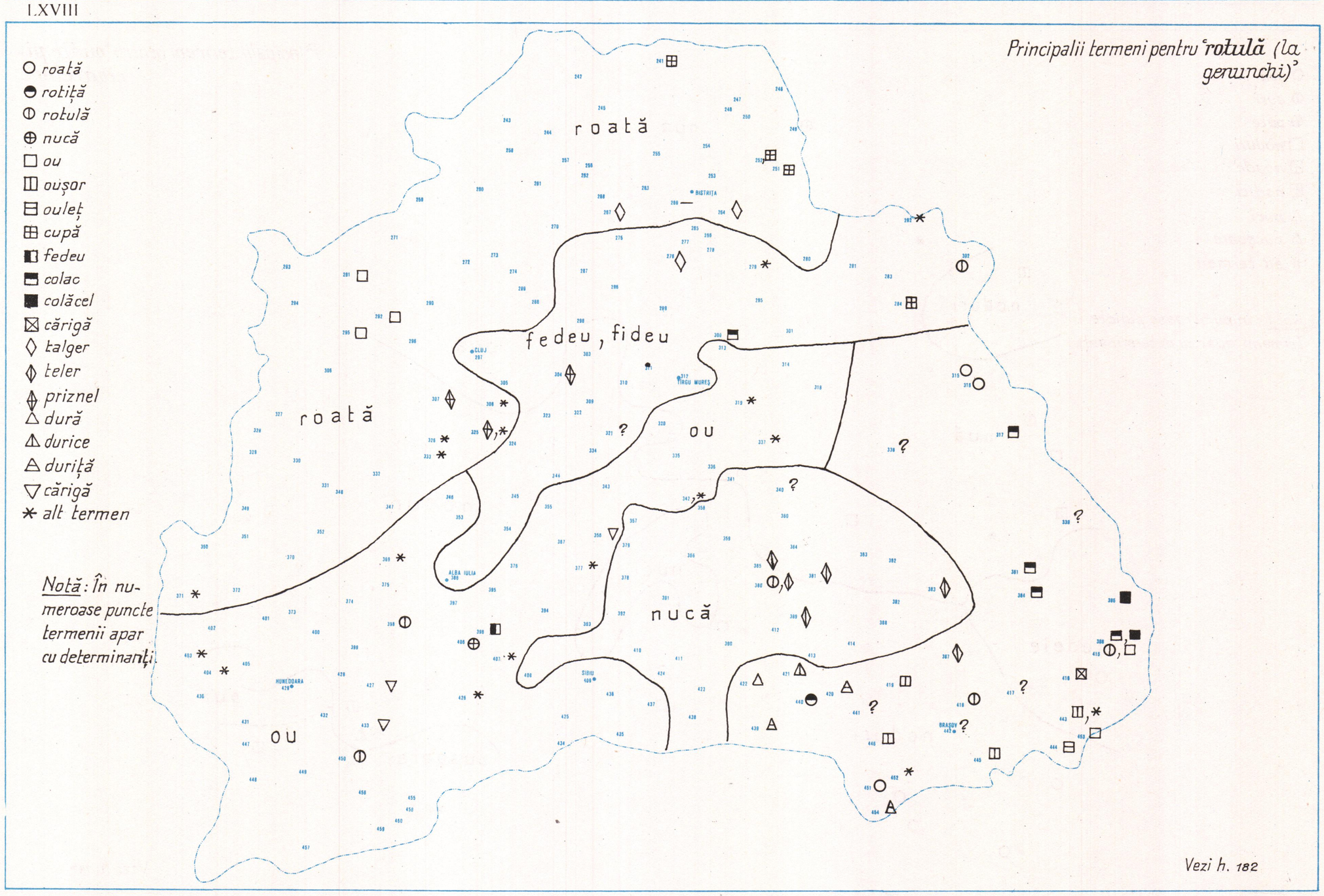
III.
HĂRȚI LINGVISTICE INTERPRETATIVE

I.XVII



Vezi h. 155

I.XVIII

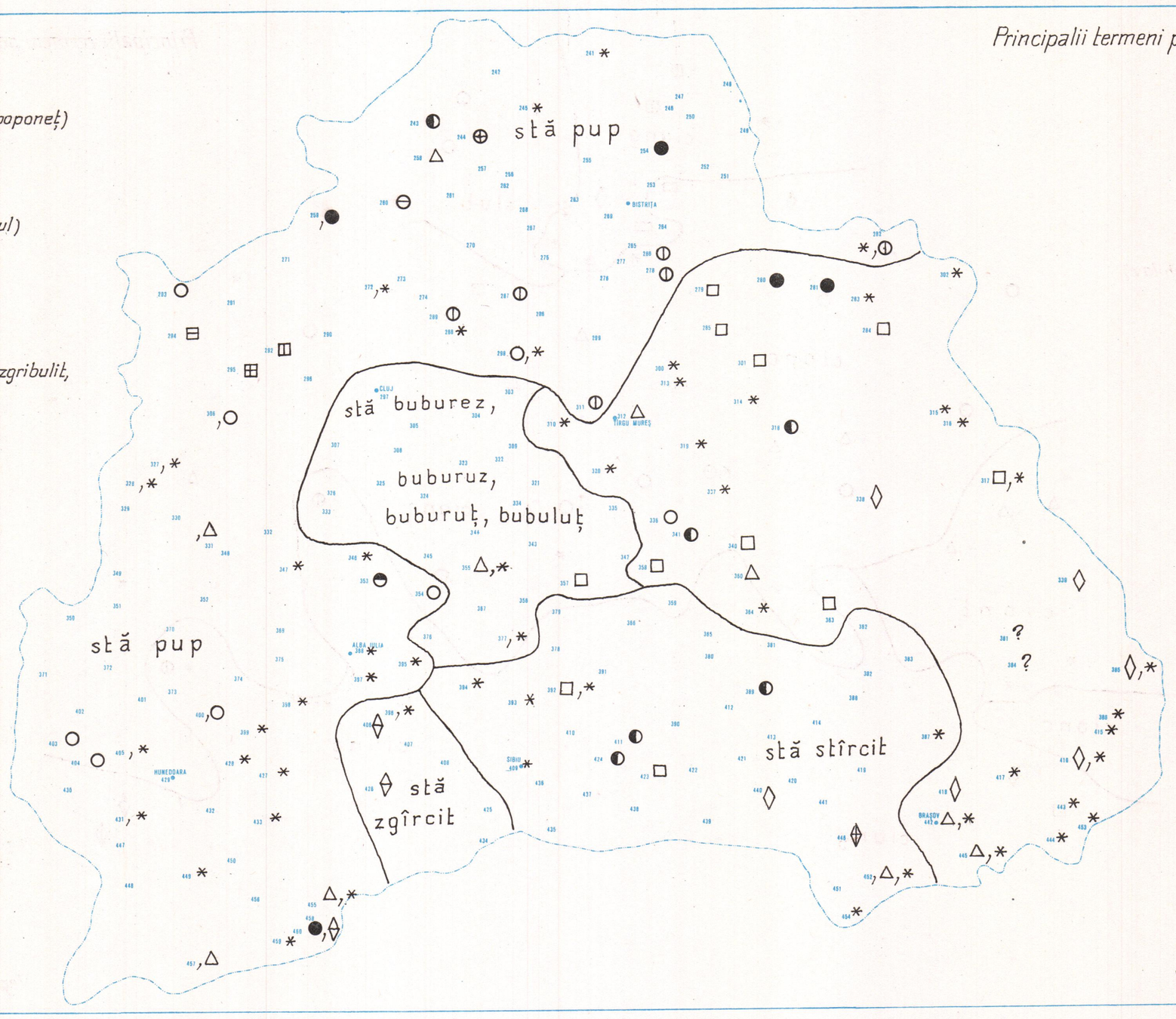


Vezi h. 182

LXIX

△ stă pe vine
○ stă pupurez
◐ stă pupuneț (poponeț)
⊖ stă pupurel
⊕ stă pupuc
◓ stă pupuleț
◐ stă zgulit (zgul)
● stă cuc(i)
□ stă zgîrcit
◫ stă buburuz
⊟ stă bubuleu
⊞ stă buburez
◇ stă zgriburit (zgribulit, zgribuit)
◈ stă stîrcit
◈ șade stîrcea
✳ alt termen

Principalii termeni pentru „stă pe vine"



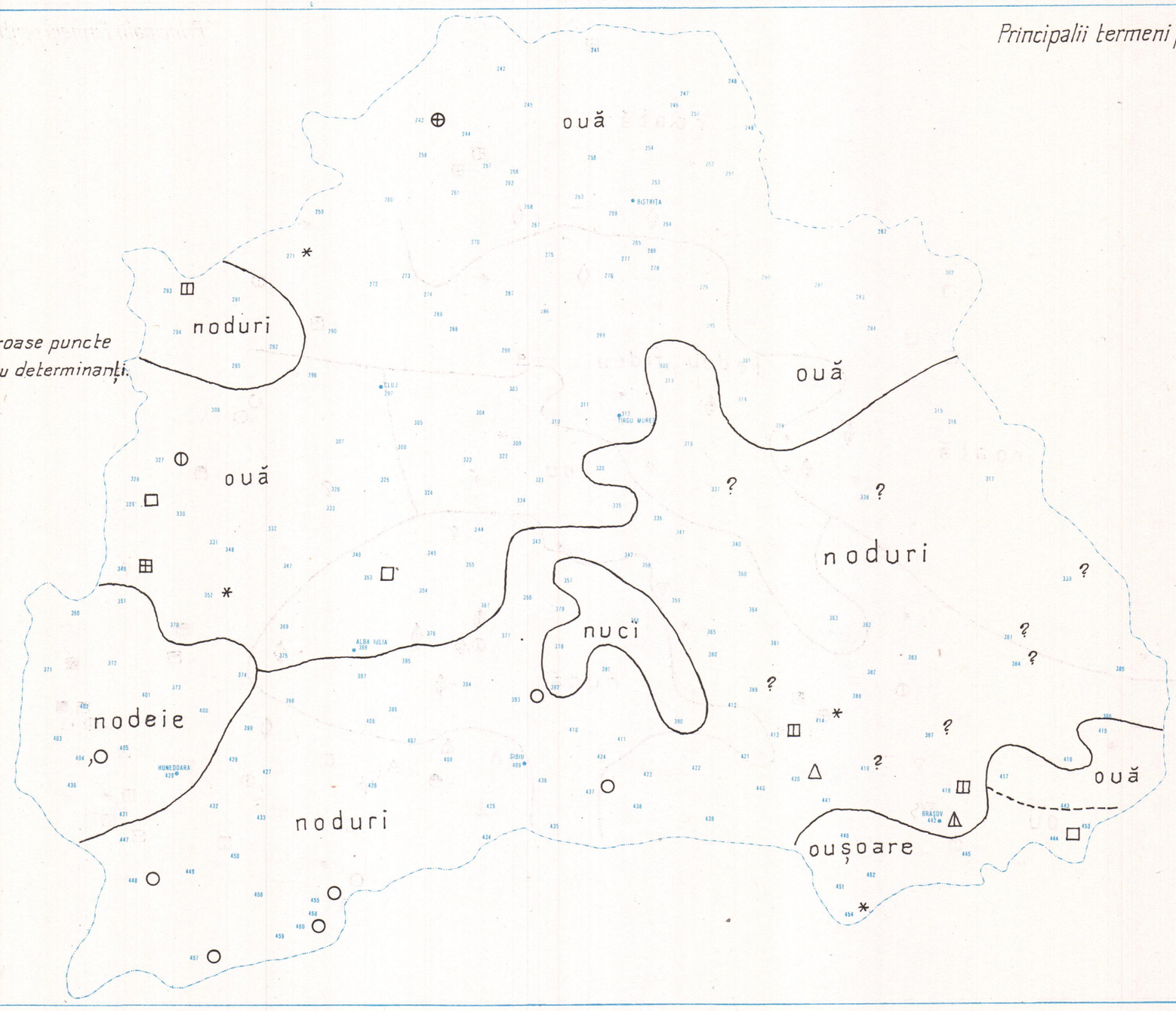
Vezi h. 183

LXX

○ ouă
◐ ouri
⊕ ouțe
□ noduri
◫ noade
⊞ nodici
△ nuci
◮ nucșoare
✳ alt termen

Notă : În numeroase puncte termenii apar cu determinanți.

Principalii termeni pentru „ouăle picioarelor"

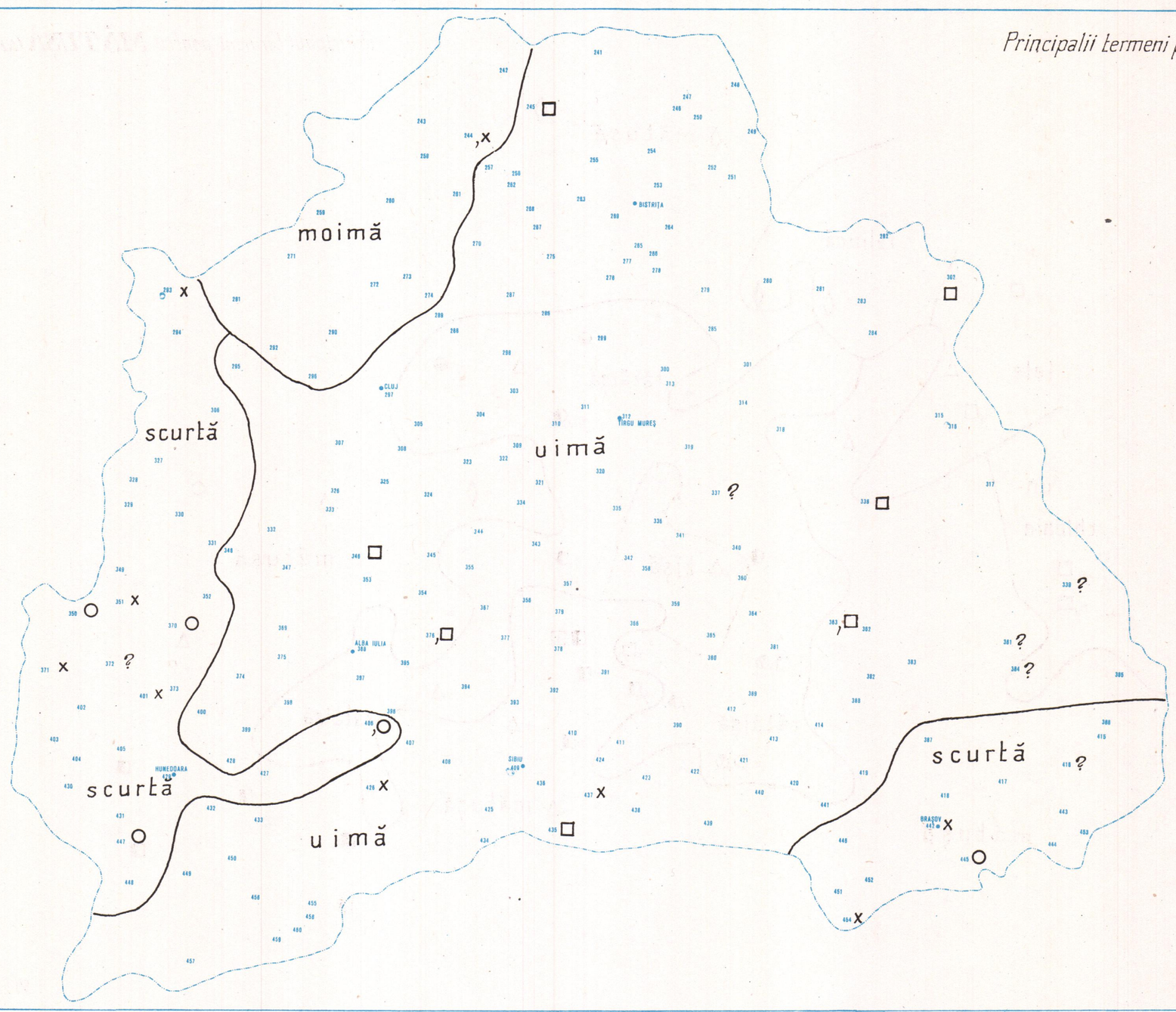


Vezi h. 187

LXXI

Principalii termeni pentru „UIMĂ"

○ uimă
□ scurtă
X alt termen

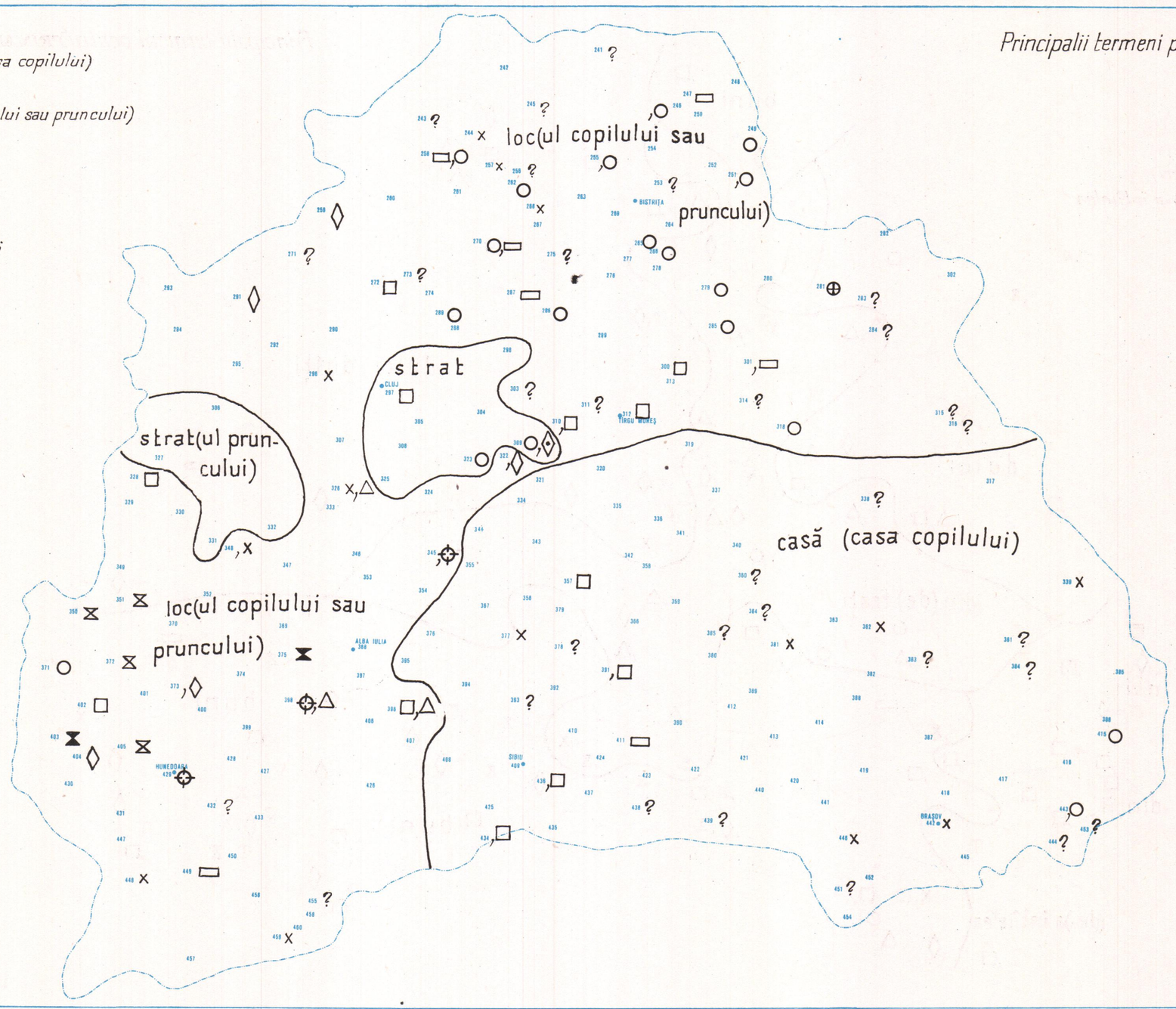


Vezi h. 210.

LXXII

Principalii termeni pentru „PLACENTĂ"

○ cămașă (cămașa copilului)
⊕ cămășoaie
△ [v]loc(ul copilului sau pruncului)
□ soarte
◊ strat
◈ [v]strat
▭ bășică
⊙ casa copilului
⧖ sălaș
⧗ sălășel
X alt termen

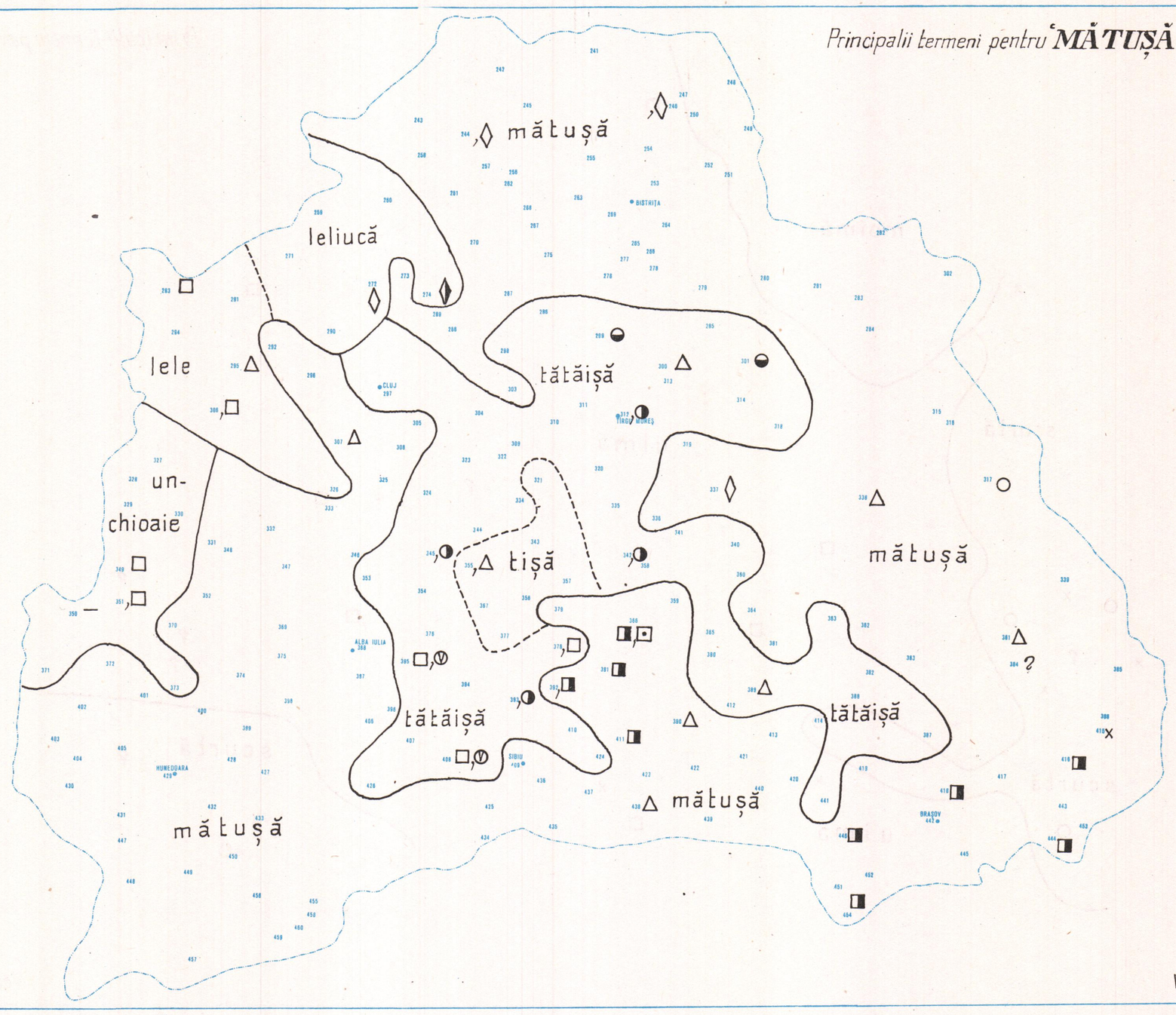


Vezi h. 257.

LXXIII

Principalii termeni pentru **MĂTUȘĂ** (NEVASTA UNCHIULUI)

- mătușă
- [R] mătușă
- tușă
- lele
- liucă
- tătăișă
- [V] tătăișă
- tișă
- tăișă
- cumnată
- X alt termen

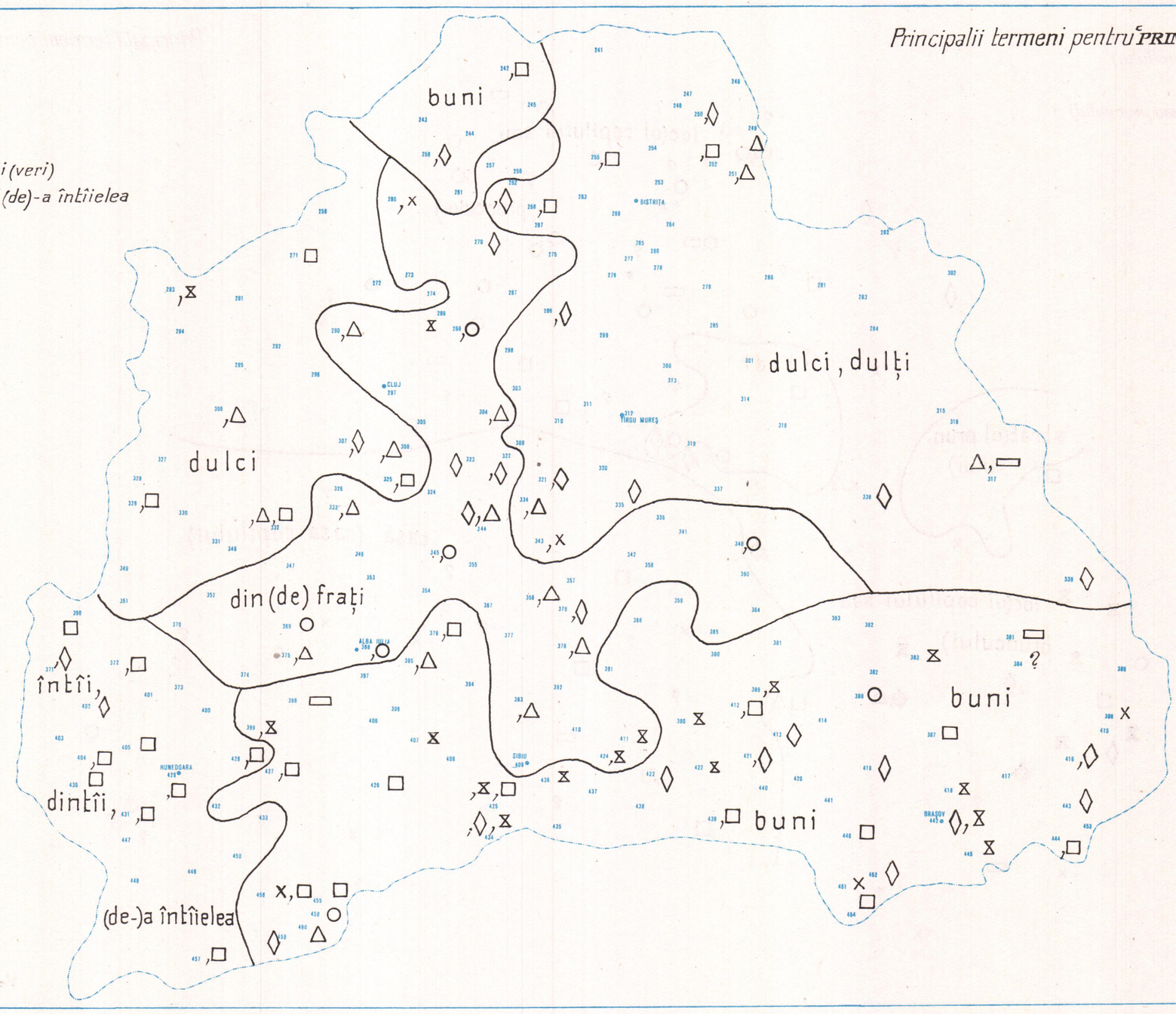


Vezi h. 226.

LXXIV

Principalii termeni pentru „PRIMARI" în **„VERI PRIMARI"**

- dulci (dulți)
- din (de) frați
- buni
- primari
- primi, primii (veri)
- întîi / dîntîi / (de)-a întîielea
- X alt termen

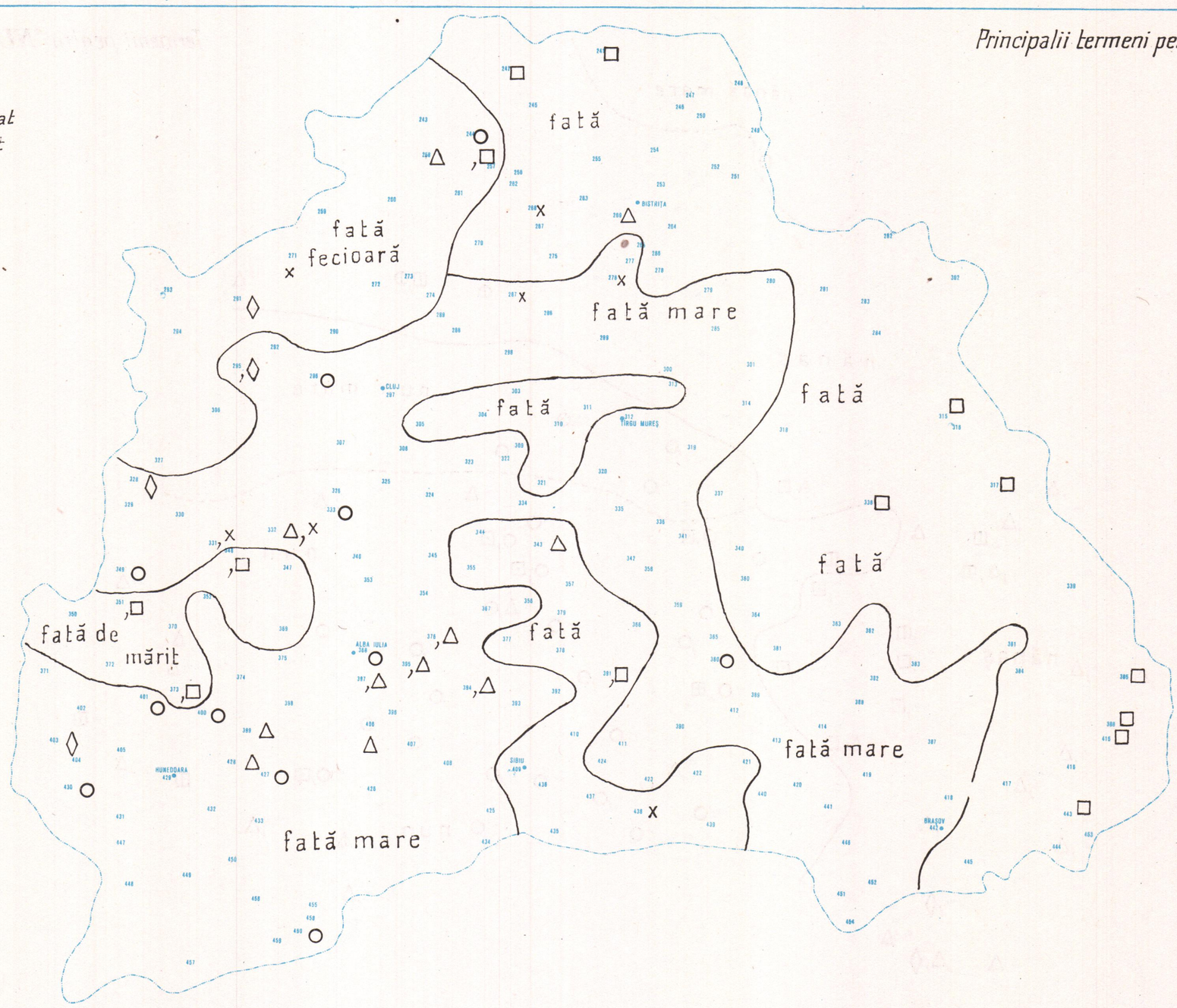


Vezi h. 234.

LXXV

Principalii termeni pentru **'FATĂ MARE'**

○ fată
□ fată mare
△ fată de măritat
◊ fată de mărit
X alt termen



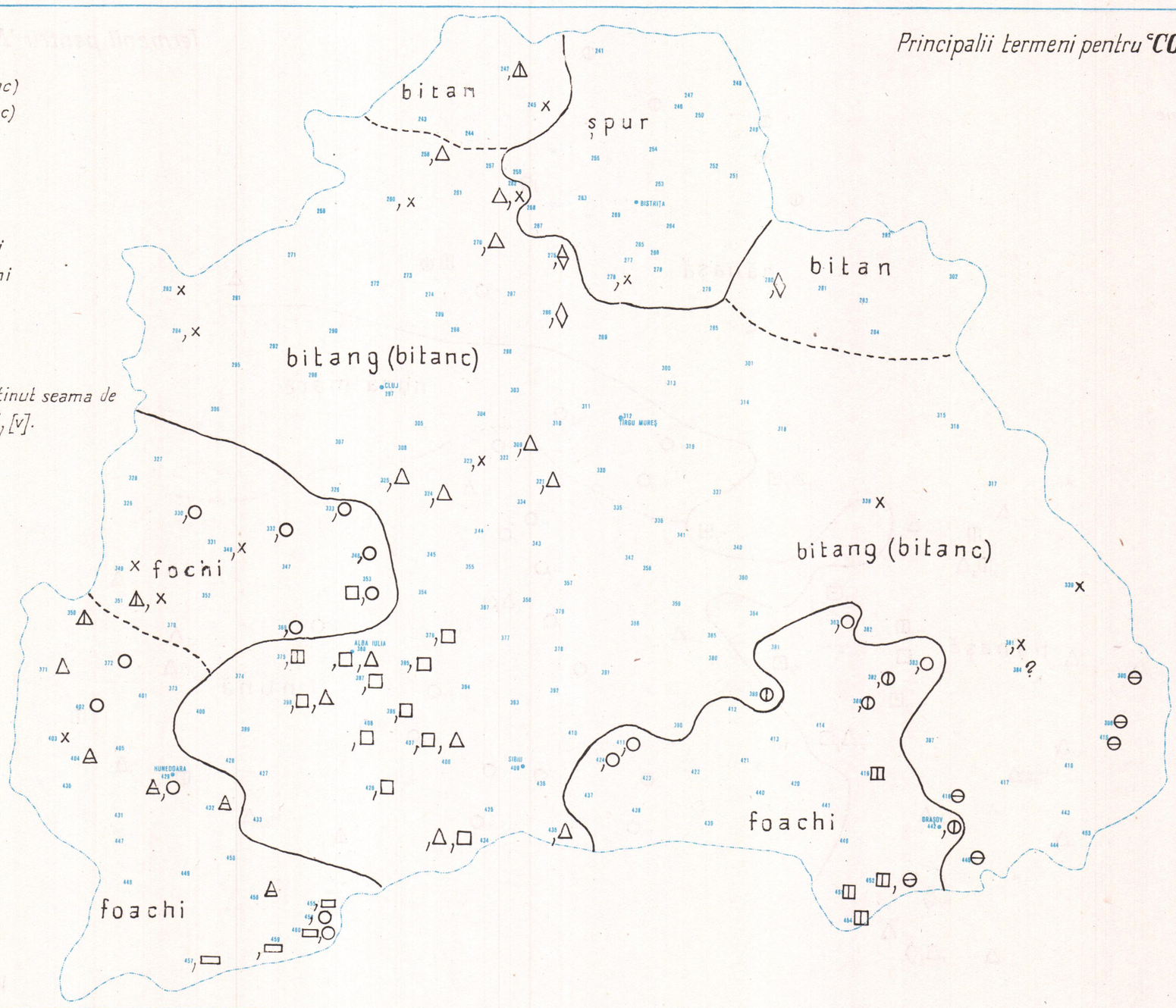
Vezi h. 244.

LXXVI

Principalii termeni pentru **'COPIL DIN FLORI'**

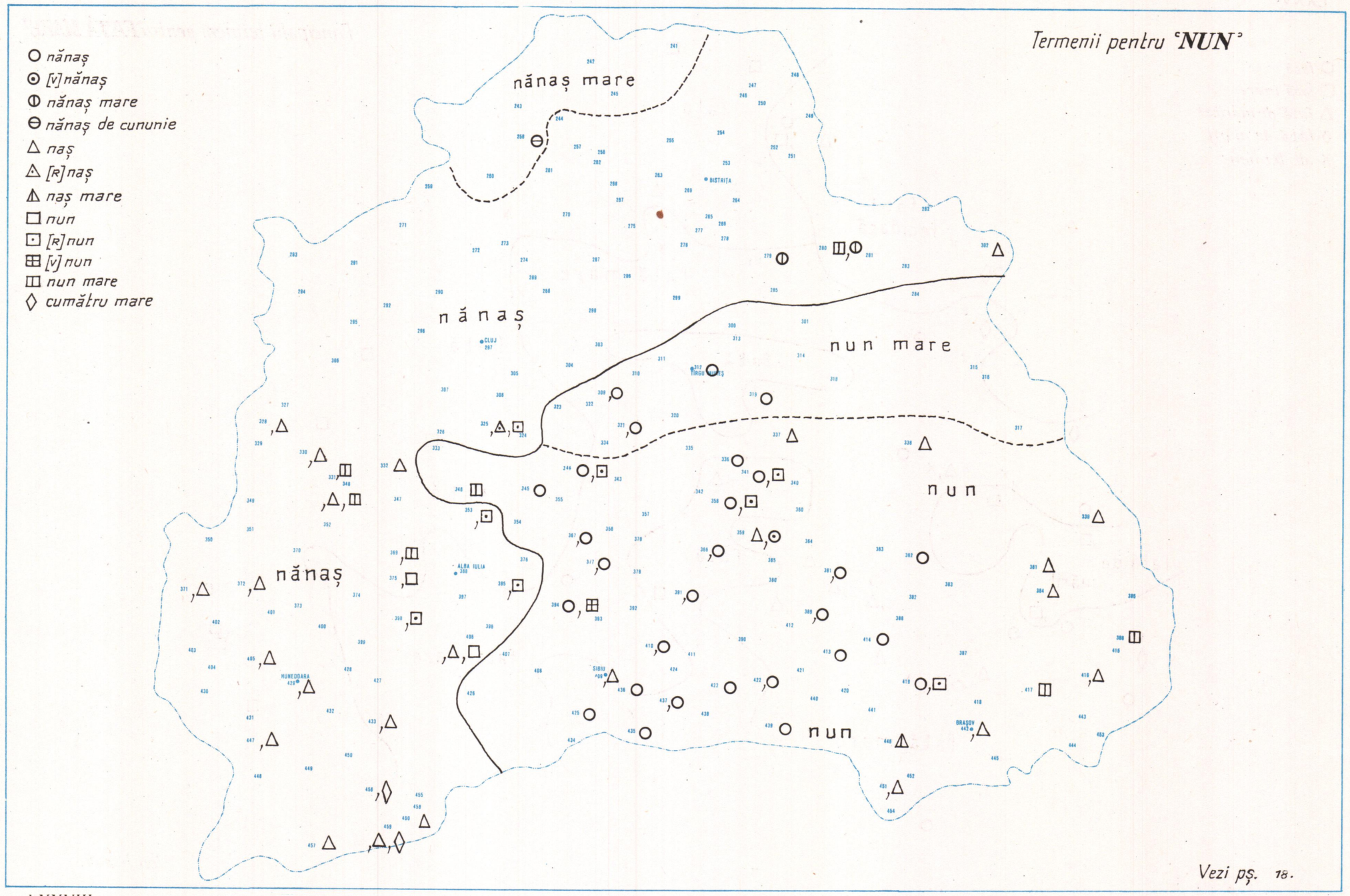
○ bitang
Φ bitoang (bitoanc)
⊖ bitong (bitonc)
□ foachi
⊟ fochi
◊ ș pur
⟠ ș purean
△ copil din flori
△ copil de foachi
⚠ cópil
▭ tufăriș
X alt termen

Notă: Nu am ținut seama de precizările [ʀ], [v].



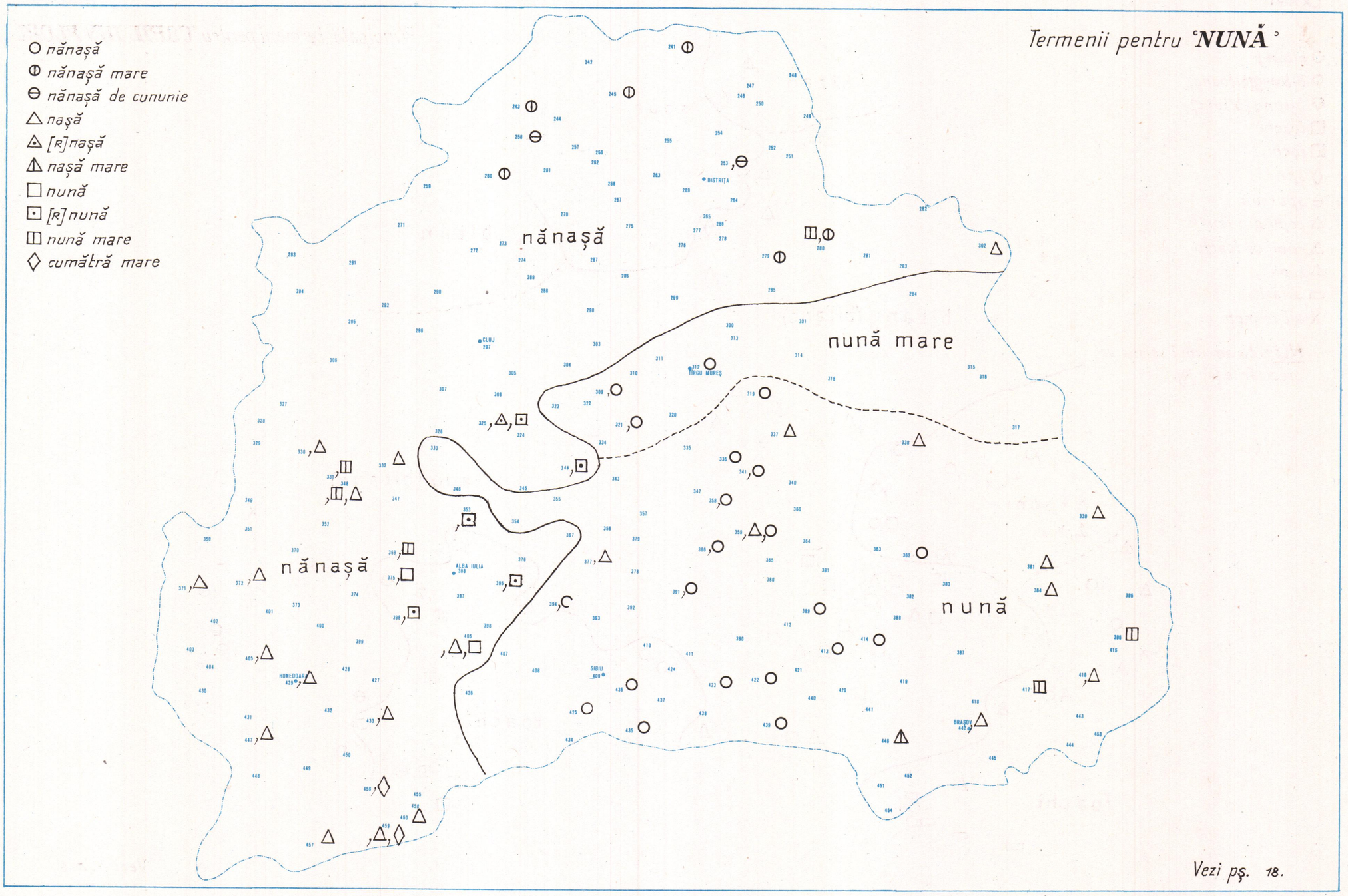
Vezi h. 249.

LXXVII



Vezi pș. 18.

LXXVIII

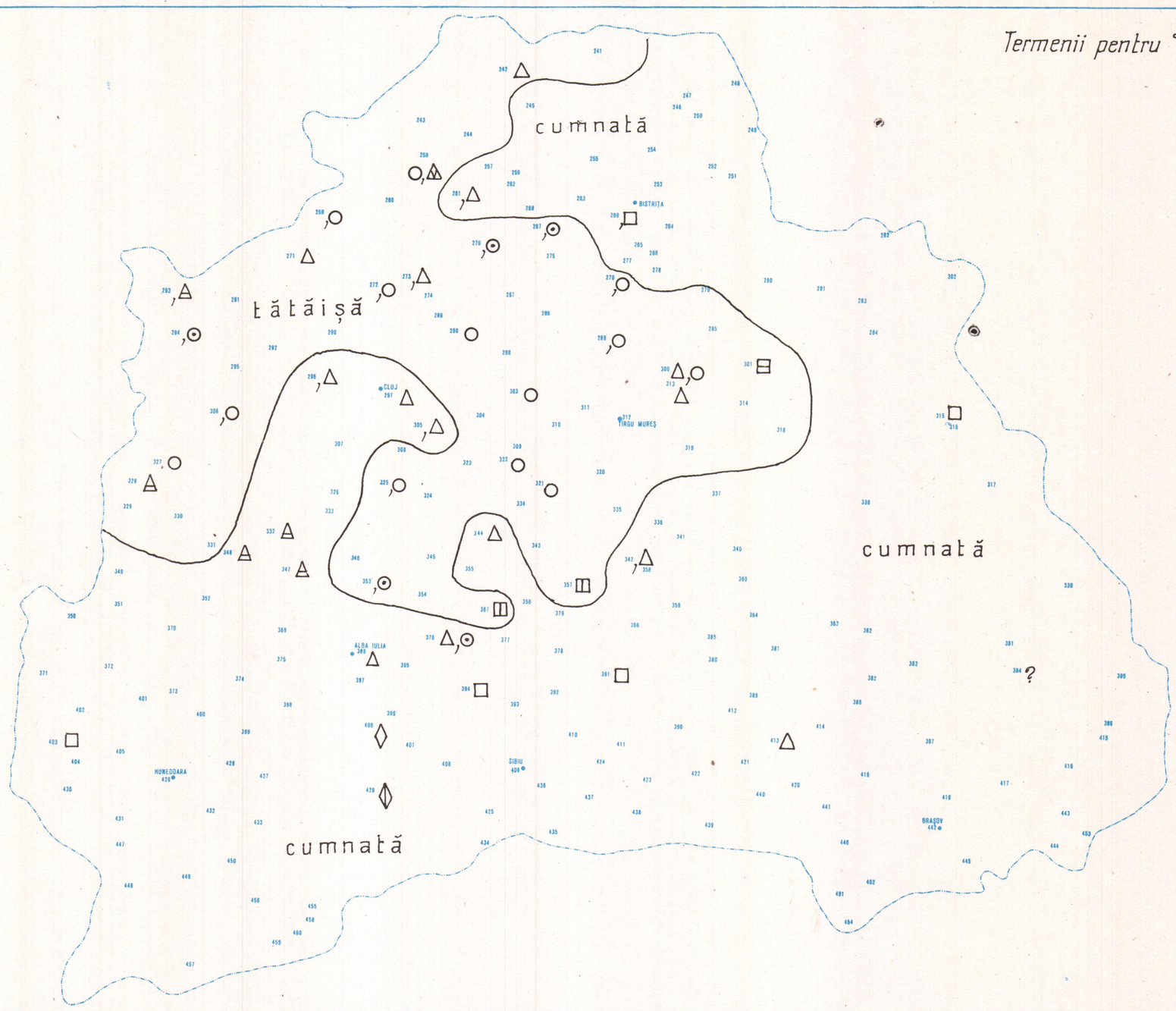


Vezi pș. 18.

LXXIX

Termenii pentru **'CUMNATĂ'**

○ cumnată
⊙ [r] cumnată
□ tătăișă
▥ tișă
⊟ tăișă
△ șogoriță
⧋ [v] șogoriță
△ șogor(e)ană
◇ soră
◈ soriță



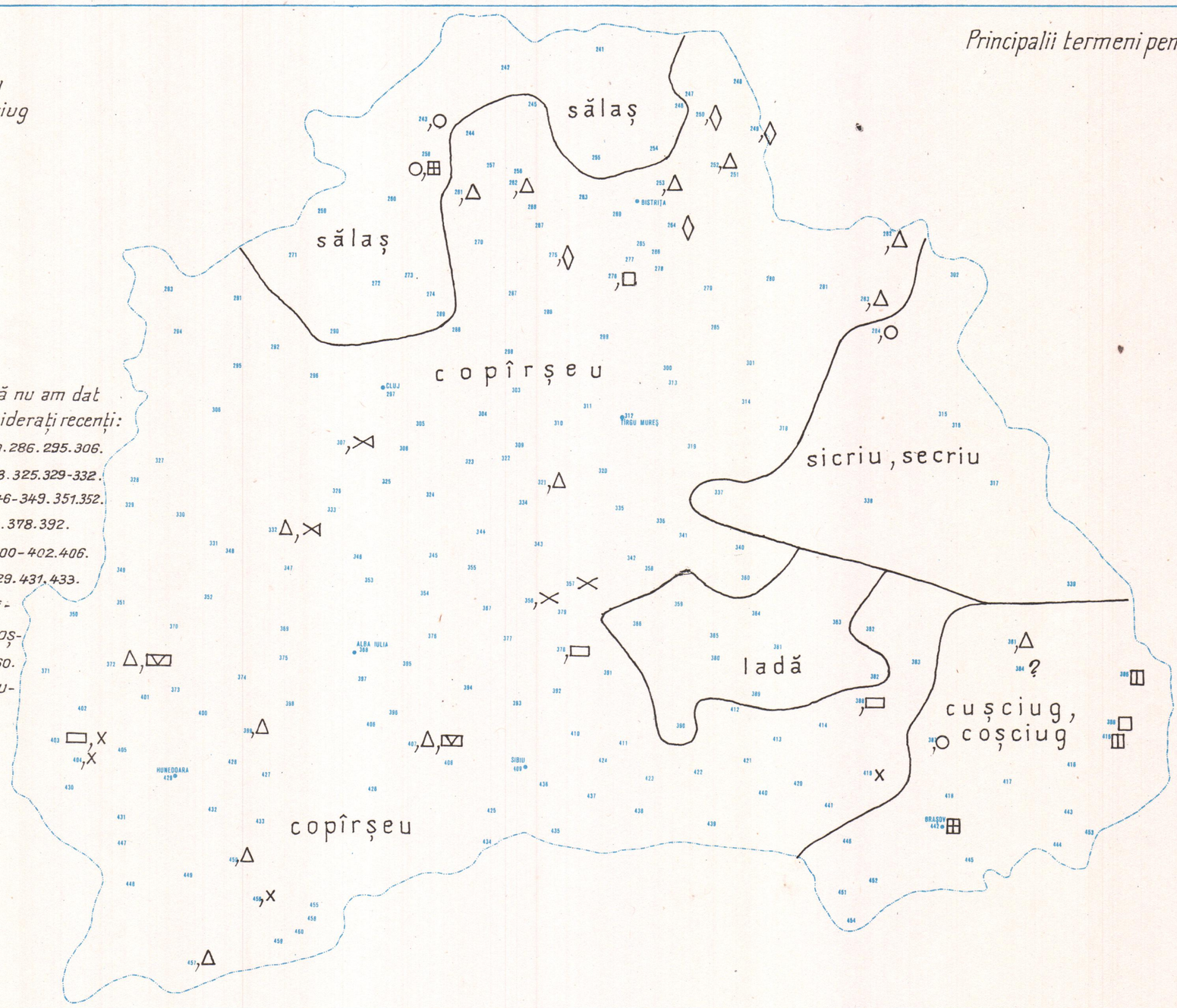
Vezi h. 279.

LXXX

Principalii termeni pentru **'SICRIU'**

○ copîrșeu
△ sicriu, secriu
□ coștiug, cuștiug
▥ cușciub
⊞ coștiub
⊟ coștig
◇ sălaș
▭ ladă
⧋ [v] ladă
⋊ jghiab
⋊ [v] jghiab
X alt termen

<u>Notă</u>: În hartă nu am dat termenii considerați recenți: SICRIU 250. 280. 286. 295. 306. 307. 310. 322. 323. 325. 329-332. 334. 343. 344. 346-349. 351. 352. 355. 368. 371. 373. 378. 392. 394-396. 398. 400-402. 406. 409. 419. 426-429. 431. 433. 434. 447. 458; SECRIU 249. 328; COȘCIUG 351. 355. 360. 434. 459; COȘCIUGĂ 448.



Vezi h. 285.